

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人
双语阅读有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 黛西：一只猫的自传(daisy The Autobiography Of A Cat) 000001

2. 黛西：一只猫的自传(daisy The Autobiography Of A Cat) 000002

3. 黛西：一只猫的自传(daisy The Autobiography Of A Cat) 000003

4. 黛西：一只猫的自传(daisy The Autobiography Of A Cat) 000004

5. 黛西：一只猫的自传(daisy The Autobiography Of A Cat) 000005

6. 黛西：一只猫的自传(daisy The Autobiography Of A Cat) 000006

7. 黛西：一只猫的自传(daisy The Autobiography Of A Cat) 000007

8. 黛西：一只猫的自传(daisy The Autobiography Of A Cat) 000008

9. 黛西：一只猫的自传(daisy The Autobiography Of A Cat) 000009

10. 黛西：一只猫的自传(daisy The Autobiography Of A Cat) 000010

11. 黛西：一只猫的自传(daisy The Autobiography Of A Cat) 000011

12. 黛西：一只猫的自传(daisy The Autobiography Of A Cat) 000012

13. 黛西：一只猫的自传(daisy The Autobiography Of A Cat) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黛西：一只猫的自传(Daisy the autobiography of a cat)

第1/13页

" ['deɪzi] .
" **DAISY** .
" 雏菊 .

“雏菊。

" ([frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] ['fəʊtəgræf] .)
" (**FROM THE ORIGINAL PHOTOGRAPH** .)
" (从 这 原来的 照片 .)

(摘自原图。)

[ðə; ði] [ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt]
The Autobiography of a Cat
这 自传 的 一个 猫

一只猫的自传

[baɪ]
BY
经过

经过

[mə'rændə] ['eliət] [swɑ:n]
MIRANDA ELIOT SWAN
米兰达 艾略特 天鹅

米兰达·艾略特·斯旺

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
Boston
波士顿

波士顿

[nɔɪz] ['brʌðərz]
NOYES BROTHERS
诺伊斯 兄弟

诺伊斯兄弟

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑ:paɪrɪt] , - ,
Copyright , 1900 ,
版权 , - ,

版权所有，1900年

[baɪ] [nɔɪz] ['brʌðərz] .
By NOYES BROTHERS .
经过 诺伊斯 兄弟 .

由诺伊斯兄弟公司出品。

['nɔrwɒd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] & [siː ˈoʊ] . — ['berɪk] & [smɪθ]
J . S . Cushing & Co . — Berwick & Smith
J . S . 库欣 & 合作 . — 贝里克 & 史密斯

JS Cushing & Co.—Berwick & Smith

[ˈnɔrwʊd] [mæs] . [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood Mass . U . S . A .
诺伍德 大量的 . U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][wʌn] ['kæts] [laɪf][hæz; hæz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bːŋ]
This little story of one cat's life has been written during the intervals of a long
这 小的 故事 的 一 猫的 生活 有 到过 书面 期间 这 间隔 的 一个 长的
[ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] ['ɪlnəs] ,
and painful illness ,
和 痛苦 疾病 ,
这个关于一只猫一生的小故事，是在它漫长而痛苦的病痛折磨中断断续续写成的。

[wen] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [ʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [frend] [ʌv; əv]
when I missed the love and sympathy of my little four - footed friend of
什么时候 我 错过 这 爱 和 同情 的 我的 小的 四 - 有脚的 朋友 的
[eɪtːiːn] ['jɪrz] , [naʊ] , [əˈlæs] !
eighteen years , now , alas !
十八 年 , 现在 , 唉 !
十八年来，我一直怀念着我的四脚小朋友的爱和陪伴，如今，唉！

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] .
nothing but a memory .
没有什么 但 一个 记忆 .

只剩下回忆了。

[ɪnˈdiːd] , [soʊ] ['vɪvɪdli] [dɪd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Indeed , so vividly did his spirit speak to me ,
的确 , 所以 生动地 做过 他的 精神 说话 到 我 ,

他的灵魂确实如此清晰地与我交流，

[ðæt] [aɪ] ['redɪli] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , ['biːɪŋ] [maɪˈself][hɪz; ɪz]
that I readily acknowledge him the author of this book , being myself his
那 我 容易 承认 他 这 作者 的 这 书 , 存在 我 他的
[əˌmænjʊˈensɪs] .
amanuensis .
阿曼努恩西斯 .

我承认他是本书的作者，因为我本人就是他的助手。

[frʌm; frəm][maɪ] ['ɜːrliɪst] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [pərˈtɪkjələrli] [kæts] , [hæz; hæz] [bɪn]
From my earliest childhood the love of animals , particularly cats , has been
从 我的 最早 童年 这 爱 的 动物 , 特别 猫 , 有 到过
[ɪnˈherənt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
inherent with me .
固有 和 我 .

从我记事起，我就对动物，特别是猫，充满了喜爱。

[wʌn] [teɪl] [ʌv; əv] ['kruːəlti] , [hɜːrd] [baɪ][em 'iː] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [dɪ'strest] [em 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [em 'iː]
One tale of cruelty , heard by me when a child , distressed me and made me
— 故事 的 残酷 , 听到 经过 我 什么时候 一个 孩子 , 苦恼 我 和 制成 我
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

我小时候听过一个关于残忍的故事，这个故事让我感到非常痛苦，甚至生病了。

[ænd; ənd] ['naɪtli] [ðə; ði][pænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [kraɪm] [wʊd] [hɔːnt] [maɪ] ['pɪləʊ] .
and nightly the panorama of the disgusting crime would haunt my pillow .
和 每晚 这 全景 的 这 令人作呕 犯罪 会 出没 我的 枕头 .
每晚，那场令人作呕的罪行的画面都会萦绕在我的枕边。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [aɪ 'tiː] [kɔːzd] [em 'iː] ,
But I never regret the suffering it caused me ,
但 我 绝不 后悔 这 痛苦 它 导致 我 ,
但我从不后悔它给我带来的痛苦。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [tɔːt] [em 'iː][maɪ]['duːti][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dʌm] [frendz] [soʊ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][juː 'es] .
for it taught me my duty to our dumb friends so dependent on us .
为了 它 教授 我 我的 责任 到 我们的 哑的 朋友们 所以 依赖 在 我们 .
因为它教会了我对我们那些依赖我们的愚蠢朋友应尽的责任。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [tʌt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɪts] ['riːdɜːz] [æz; əz] [ðæt] ['stɔːri]
If the little stories in this book touch the hearts of its readers as that story
如果 这 小的 故事 在 这 书 触碰 这 心 的 它是 读者 作为 那 故事
[tʌt] [t] [maɪn] ,
touched mine ,
感动 碰 ,
如果这本书里的小故事能像这个故事感动我一样感动读者，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .
it will indeed have accomplished its mission .
它 将要 的确 有 完成 它是 使命 .
它确实已经完成了它的使命。

[dʒʌst] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['meni] [sə'saɪətɪz] [naʊ] ['fɔːmɪŋ] [ɪn]
Just such stories are needed to create interest in the many societies now forming in
只是 这样的 故事 是 需要 到 创造 兴趣 在 这 许多 社会 现在 成型 在
[eɪd][ʌv; əv] [dʌm] ['ænɪmlz] .
aid of dumb animals .
援助 的 哑的 动物 .
正是这类故事才能引起人们对目前正在形成的众多救助愚笨动物的组织的兴趣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz] [wer] [wʌn][mʌst; məst][naɪt] [sper] [ðə; ði] [naɪf] ,
There are cases where one must not spare the knife ,
那里 是 案例 在哪里 一 必须 不是 空闲的 这 刀 ,
有些情况下，绝对不能手下留情。

['iːv(ə)n] [ðʊʊ] ['aʊər; ɑːr] ['tendə] [ænd; ənd][moʊst] ['sensətɪv] ['fiːlɪŋz] [rɪ'kɔɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjər] [wɪl]
even though our tenderest and most sensitive feelings recoil , **for the cure will**
甚至 尽管 我们的 最嫩的 和 最多 敏感的 情怀 畏缩 , 为了 这 治愈 将要
[biː; bi] [ʃʊr] .
be sure .
是 当然 .
即使我们最温柔、最敏感的情感会退缩，因为治愈是必然的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kraɪmz] ['pɜːpɪ,tretɪd] ['evri] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
There are crimes perpetrated every day , in the name of Science ,
那里 是 犯罪 实施 每一个 天 , 在 这 姓名 的 科学 ,
每天都有人以科学的名义犯罪。

[ðæt] [ni:d] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðer; ðər] [ɪ'nikwəti] .
that need just such stories to expose their iniquity .
那 需要 只是 这样的 故事 到 暴露 他们的 罪恶 .

他们需要这样的故事来揭露自己的罪恶。

[fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] ['ɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,
For I believe ignorance is the cause of cruelty in many instances ,
为了 我 相信 无知 是 这 原因 的 残酷 在 许多 实例 ,
因为我相信, 在很多情况下, 无知是残忍行为的根源。

[ænd; ænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['stɔ:ri] [təʊld] [ə'træktɪvli] , [wer] [retri'bju:ʃ(ə)n] ['fa:ləʊz] [ðə; ði] [di:d] , [wɪl] [hæv; həv]
and a little story told attractively, where retribution follows the deed, will have
和 一个 小的 故事 讲述 吸引人 , 在哪里 报应 跟随 这 契据 , 将要 有
[mɔ:r] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [rɪ'pru:f] .
more effect than reproof .
更多的 影响 比 责备 .

一个讲述得引人入胜的小故事, 其中惩罚与恶行相伴, 会比责备更有效果。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['hɑ:rts] [soʊ] ['kæləs] ,
I do not believe there are many hearts so callous ,
我 做 不是 相信 那里 是 许多 心 所以 冷酷 ,
我不相信世上有很多如此冷酷无情的人。

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ænɪkdoot] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [tu:; tə] [ði:z] ['helpləs] ['kri:tʃərz] [wɪl] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
that a little anecdote of cruelty to these helpless creatures will not touch them .
那 一个 小的 轶事 的 残酷 到 这些 无助 生物 将要 不是 触碰 他们 .
哪怕是一小段虐待这些无助生灵的轶事, 也无法触动他们。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] [wɪl] [ri:d] [ðɪs] [bʊk] [hu:] [hæv; həv] [lɔ:st] [dɪr] ['lɪt(ə)] [pets] ,
There are many who will read this book who have lost dear little pets ,
那里 是 许多 WHO 将要 读 这 书 WHO 有 丢失的 亲爱的 小的 宠物 ,
许多读者都会读到这本书, 他们都曾失去过心爱的小宠物。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['fa:ðər] [hæz; həz][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [ker]
and I would say to them that the dear Father has them all in his care
和 我 会 说 到 他们 那 这 亲爱的 父亲 有 他们 全部 在 他的 关心
.
:
.
我会告诉他们, 慈爱的天父会照顾他们所有人。

[ɪn][ðə; ði] ['baʊndləs] [ænd; ænd] ['bjʊ:trɪf(ə)] [fi:ldz] [ʌv; əv]['pærədəɪs] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)]
In the boundless and beautiful fields of Paradise they will find the dear little
在 这 无边无际 和 美丽的 字段 的 天堂 他们 将要 寻找 这 亲爱的 小的
[frendz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] ['wertɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
friends they have lost waiting for them .
朋友们 他们 有 丢失的 等待 为了 他们 .
在天堂无垠而美丽的田野里, 他们会找到那些失散多年的亲爱的小伙伴们, 它们正在那里等着他们。

[aɪ] [trʌst] [maɪ] ['ri:dəz] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] ['meni] [,ɪmpə'fekʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [bʊk] ,
I trust my readers will pardon the many imperfections of this little book ,
我 相信 我的 读者 将要 赦免 这 许多 瑕疵 的 这 小的 书 ,
我相信读者们会谅解这本小书中存在的诸多不足之处。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [wɪl] [tu:; tə][help]'[aʊər; ɑ:r] [dʌm] ['ænɪmlz] [ɪz][maɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] .
believing that an earnest wish to help our dumb animals is my heart's desire .
相信 那 一个 认真 希望 到 帮助 我们的 哑的 动物 是 我的 心脏的 欲望 .
我相信, 帮助我们这些愚笨的动物是我内心深处的愿望。

[mə'rændə] ['eliət] [swɑ:n] .
MIRANDA ELIOT SWAN .
米兰达 艾略特 天鹅 .

米兰达·艾略特·斯旺。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

波士顿

[dɪˈsembər] - , - .
December 11 , 1899 .
十二月 - , - .

1899年12月11日。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ][peɪdʒ]
CHAPTER I PAGE
章 我 页

第一章 第 页

[ˈɜːrli] [deɪz] [wʌn]
Early Days 1
早期的 天 1

早期阶段 1

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈstɔːri] [fɔːr]
My Mother's Story 4
我的 母亲的 故事 4

我母亲的故事 4

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[maɪ] [hoʊm] -
My Home 17
我的 家 -

我的家 17

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈdeɪziːz] [ˈpɑːrti] -
Daisy's Party 21
雏菊的 派对 -

黛西的派对 21

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[rɪˈvɜːsiz] -
Reverses 28
反转 -

反转 28

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈdeɪziːz] [ədˈventʃər] -
Daisy's Adventure 36
雏菊的 冒险 -

黛西的冒险 36

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[kæt] [ˈmemərɪz] -
Cat Memories 46
猫 回忆 -

猫咪回忆录 46

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[æn; ən] [ˈæksɪdənt] -
An Accident 50
一个 事故 -

事故50

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[kæt][ˈteɪlz; ˈteɪlɪz] -
Cat Tales 61
猫 故事 -

猫的故事 61

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈlɪt(ə)l] [pɜːrl] -
Little Pearl 66
小的 珍珠 -

小珍珠66

[ˈtʃæptər] [saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[remɪˈnɪsnsɪz] -
Reminiscences 73
回忆录 -

回忆录 73

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[kæt][ˈteɪlz; ˈteɪlɪz] -
Cat Tales 83
猫 故事 -

猫的故事 83

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[maɪ][fɜːrst] [θeft] -
My First Theft 90
我的 第一的 盗窃 -

我的第一次盗窃 90

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[rɪˈlɪdʒəs] [ˌæspəˈeɪʒənz] -
Religious Aspirations 96
宗教 抱负 -

宗教愿望 96

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[kæt] [ˈænɪkˌdɒts] -
Cat Anecdotes 106
猫 轶事 -

猫咪轶事 106

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈɑɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[kæt] [præŋks] -
Cat Pranks 115
猫 恶作剧 -

猫咪恶作剧 115

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [ˈfraɪdə] -
The Story of Freida 132
这 故事 的 弗里达 -

弗里达的故事 132

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] -
Thanksgiving 145
感恩 -

感恩节 145

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈɛks]	
CHAPTER 章 XIX 十九	

第十九章

[mjuːz] [ænd; ənd] [pɜːz] -	
Mews 巷子 and 和 Purrs 呼噜声 165 -	

喵喵叫和呼噜声 165

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks]	
CHAPTER 章 XX xx	

第二十章

[ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈteɪlz; ˈteɪ,lɪz] -	
Heads 头部 and 和 Tales 故事 187 -	

头像与故事 187

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]	
CHAPTER 章 XXI 二十一	

第二十一章

[ˈdʒɛt] -	
Jett 杰特 195 -	

Jett 195

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]	
CHAPTER 章 XXII 二十二	

第二十二章

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈkloʊɪ] -	
Watch 手表 and 和 Chloe 克洛伊 216 -	

Watch and Chloe 216

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]	
CHAPTER 章 XXIII 二十三	

第二十三章

[ðə; ðɪ] [ˈstoːrɪ] [ˈʌv; əv] [ˈblæki] -	
The 这 Story 故事 of 的 Blackie 黑人 235 -	

布莱基的故事 235

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]	
CHAPTER 章 XXIV 二十四	

第二十四章

[ˌretriˈbjʊːf(ə)n] -	
Retribution 报应 249 -	

报应 249

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]	
CHAPTER 章 XXV 25	

第二十五章

[ˈiːvntaɪd] -
Eventide 261
黄昏 -

Eventide 261

[ˈdeɪzi]
DAISY
雏菊

雏菊

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt]
THE AUTOBIOGRAPHY OF A CAT
这 自传 的 一个 猫

一只猫的自传

[ˈdeɪzi]
DAISY
雏菊

雏菊

[æn; ən] [ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi]
AN AUTOBIOGRAPHY
一个 自传

自传

[aɪ]
I
我

我

[ˈɜːrli] [deɪz]
EARLY DAYS
早期的 天

初期

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ˈwʌndər] [ðæt][ə; eɪ][kæt][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ][ˈstoːri] .
I HAVE no doubt people will wonder that a Cat should write a story .
我 有 不 怀疑 人们 将要 想知道 那 一个 猫 应该 写 一个 故事 .

我毫不怀疑人们会好奇，一只猫怎么会写故事呢？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈfaɪtɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər][laɪn] .
Of course , fighting is more in their line .
的 课程 , 斗争 是 更多的 在 他们的 线 .

当然，打架更符合他们的性格。

[haʊˈevər] [pliːzd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][help][maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsʌfərəz] ,
However pleased I might have been to help my fellow - sufferers ,
然而 高兴 我 可能 有 到过 到 帮助 我的 同伴 - 受害者 ,

然而，尽管我可能很高兴能够帮助其他受苦的人，

[ænd; ənd][juːz][maɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈwepənz] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈfens] ,
and use my natural weapons in their defence ,
和 使用 我的 自然的 武器 在 他们的 防御 ,

并利用我的天生武器来保卫他们，

[ə; eɪ][rɪˈmɑːrk] [aɪ] [hɜːrd] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɜːrniɪd] [mæn][dɪˈsaɪdɪd] [em ˈiː][tuː; tə][juːz][maɪ] [breɪnz]
a remark I heard made by a very learned man decided me to use my brains
一个 评论 我 听到 制成 经过 一个 非常 学习 男人 决定 我 到 使用 我的 大脑

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊz] .
instead of my claws .
反而 的 我的 爪子 .

我听到一位博学之士的一句话，让我决定用脑子而不是用爪子。

[hiː; hi][ˈkwoʊtɪd] : —
He quoted : —
他 引 : —

他引用道：——

" [ðə; ði][pen][ɪz] [ˈmaɪtiːʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] .
" The pen is mightier than the sword .
" 这 笔 是 更强大的 比 这 剑 .

笔比剑更有力。

" [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [kwoʊˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][tekst] , [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [maɪ] [oʊn] [ˈstoːri] ,
" Taking this quotation for my text , I have written my own story ,
" 采取 这 引述 为了 我的 文本 , 我 有 书面 我的 自己的 故事 ,
“我以这句话为题，写出了自己的故事。”

[ˈhoʊpɪŋ][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði] [pʊr] [kæts] [huː] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈkruːəlti] .
hoping it will benefit the poor cats who are made the victims of great cruelty .
希望 它 将要 益处 这 贫穷的 猫 WHO 是 制成 这 受害者 的 伟大的 残酷 .
希望这能帮助那些遭受残酷虐待的可怜猫咪。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈænɪm(ə)][hæz; həz][tuː; tə] [ˈsʌfər] [laɪk][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [pet] , [ðə; ði][kæt] .
No other animal has to suffer like the household pet , the cat .
不 其他 动物 有 到 遭受 喜欢 这 家庭 宠物 , 这 猫 .
没有其他动物像家养宠物猫那样遭受痛苦。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [bɔɪ] , [bɔːrn] [eɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
I am a Boston boy , born eighteen years ago ,
我 是 一个 波士顿 男生 , 出生 十八 年 前 ,
我是一个土生土长的波士顿人，十八年前出生。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈhaʊzɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkwaɪət] [striːt] [wʌz; wəz]
in one of the nice old - fashioned houses for which our quiet street was
在 一 的 这 好的 老的 - 造型 房屋 为了 哪个 我们的 安静的 街道 曾是
[ˈnoʊtɪd] .
noted .
著名的 .

在我们这条安静的街道上，有一栋漂亮的古老房屋，这条街也因此而闻名。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [kloʊðz] - [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɜːrθpleɪs] ,
I was born in a clothes - basket , and do not feel ashamed of my birthplace ,
我 曾是 出生 在 一个 衣服 - 篮子 , 和 做 不是 感觉 羞愧 的 我的 出生地 ,
我出生在一个脏衣篮里，但我并不为我的出生地感到羞耻。

[ðoʊ] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪl] [mæn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [rɪˈmuːvd] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
though fire and the swill man long ago removed all trace of it .
尽管 火 和 这 泔水 男人 长的 前 已移除 全部 痕迹 的 它 .
虽然很久以前，大火和泔水贩子已经抹去了它的所有痕迹。

[aɪ][ˈkænɑːt] [rɪˈmembər] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [maɪ] [hoʊm] .
I cannot remember much about my home .
我 不能 记住 很多 关于 我的 家 .
我对我的家没什么印象了。

[laɪk] [ɔːl] [jʌŋ] [θɪŋz] , [maɪ] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfraɪˌlɪk][wɜːr; wər][ɔːl][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] .
Like all young things , my food and having a good frolic were all I thought of .
喜欢 全部 年轻的 事物 , 我的 食物 和 拥有 一个 好的 嬉戏 是 全部 我 想法 的 .
像所有年轻人一样，我满脑子想的都是吃的和玩耍。

[aɪ] [lʌvd] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
I loved my mother ,
我 喜爱 我的 母亲 ,

我爱我的母亲。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈveri][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː][waɪl][aɪ][dɪˈpendɪd][ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈsʌstənəns] ；
for she was very kind to me while I depended on her for sustenance ；
为了 她 曾是 非常 种类 到 我 尽管 我 取决于 在 她 为了 维持 ；

因为在我依靠她维持生计的时候，她对我非常仁慈；

[bʌt; bət][wen][aɪ][gruː][lɑːrdʒ][ɪˈnʌf][tuː; tə][ləp][mɪlk] ，
but when I grew large enough to lap milk ，
但 什么时候 我 生长 大的 足够的 到 舔 牛奶 ；

但当我长到可以舔牛奶的个头时，

[ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə][wiːn][em ˈiː][ænd; ənd][tiːtʃ][em ˈiː][ðæt][hɑːrd][ˈles(ə)n] — [self] - [dɪˈpendəns] ．
she began to wean me and teach me that hard lesson — self - dependence ．
她 开始 到 断奶 我 和 教 我 那 难的 课 — 自己 - 依赖性 ．

她开始让我断奶，并教给我那个艰难的教训——自立。

[maɪ][ˈmʌðər][wʌz; wəz][ˈveri][ˈhænsəm] — [blæk][æz; əz][koʊl] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːŋ][teɪl][ænd; ənd][waɪt]
My mother was very handsome — black as coal , with a long tail and white feet ．
我的 母亲 曾是 非常 英俊的 — 黑色的 作为 煤炭 ； 和 一个 长的 尾巴 和 白色的 脚 ．

我的母亲长得非常漂亮——皮肤像煤炭一样黑，有一条长长的尾巴和白色的脚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈveri][praʊd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætər] ， [ˈkiːpɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz][waɪt][æz; əz][snəʊ] ；
She was very proud of the latter , keeping them as white as snow ；
她 曾是 非常 自豪的 的 这 后者 ， 保持 他们 作为 白色的 作为 雪 ；

她对后者非常自豪，把它们保养得像雪一样洁白；

[ænd; ənd][ɑːn][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbjuːti][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɔːld] " [waɪt][fʊt] ．
and on account of their beauty she was called " White Foot ．
和 在 帐户 的 他们的 美丽 她 曾是 称为 " 白色的 脚 ．

因为她的美貌，她被称为“白脚”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈveri][ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd][ˈslendər] — [hɜːr; hər][fɜːr][sɔːft][ænd; ənd][ˈɡlɑːsi][æz; əz][ə; eɪ]
" **She was very graceful and slender — her fur soft and glossy as a raven's wing** ．
" 她 曾是 非常 优美 和 苗条 — 她 毛皮 柔软的 和 光滑 作为 一个 渡鸦的 翼 ．

“她身姿优雅苗条，皮毛柔软光滑，如同乌鸦的翅膀。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈbrɪliənt] ， [ˈrestləs][aɪz] ， [fɪrs][ɪn][ɪkˈspre(ə)n][ænd; ənd][ˈwɑːtʃfl] ， [ˈnevər][ˈsiːmɪŋ]
She had brilliant , restless eyes , fierce in expression and watchful , never seeming to trust even her friends ．
她 有 杰出的 ， 不安 眼睛 ， 凶猛的 在 表达 和 警惕 ， 绝不 似乎 到 相信 甚至 她 朋友们 ．

她有一双明亮而不安的眼睛，表情凶狠而警惕，似乎从不信任任何人，甚至包括她的朋友。

[bʌt; bət][ˈevri][wʌn][wʌz; wəz][əˈtræktɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ．
But every one was attracted to her ．
但 每一个 — 曾是 吸引 到 她 ．

但每个人都被她吸引。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][mʌtʃ][ruːm][tuː; tə][boʊst][ʌv; əv] ．
We had not much room to boast of ．
我们 有 不是 很多 房间 到 夸 的 ．

我们没有什么值得夸耀的。

[ðə; ði][bæk][jɑːrd][wʌz; wəz][ˈveri][smɔːl] ，
The back yard was very small ，
这 后退 院子 曾是 非常 小的 ；

后院很小，

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʌnˈɑ:kjupaɪd] [fi:ld] [geɪv] [ju:ˈes][ə; eɪ][grænd] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə]
but over the way a large unoccupied field gave us a grand opportunity to
但 超过 这 方式 一个 大的 空置 场地 给予 我们 一个 盛大 机会 到
[rʌn][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [ɑ:rˈselvz] .
run and enjoy ourselves .
跑步 和 享受 我们自己 .

但路对面一大片空地给了我们奔跑和玩耍的绝佳机会。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈneɪbərhʊd] [fɔ:r; fər][kæts] .
It was a great neighborhood for cats .
它 曾是 一个 伟大的 邻里 为了 猫 .

这里是猫咪的天堂。

[ðoʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [rʌf] [ænd; ənd] [əˈɡresɪv] , [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself] ,
Though I thought them rough and aggressive , I enjoyed myself ,
尽管 我 想法 他们 粗糙的 和 挑衅的 , 我 享受 我 ,

虽然我觉得他们粗鲁好斗，但我玩得很开心。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] [aʊtˈrʌn] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [maɪˈself][tu:; tə]
for I could outrun the biggest of them , and never allowed myself to
为了 我 可以 超越 这 最大 的 他们 , 和 绝不 允许 我 到
[bi:; bi] [dɪˈfi:tɪd] .
be defeated .
是 战败 .

因为我跑得比他们中个头最大的还快，而且我从不让自己被打败。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] [ˈmʌðər] [kɔ:ld] [emˈi:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] :
One day my mother called me to her , and said :
一 天 我的 母亲 称为 我 到 她 , 和 说 :

有一天，母亲把我叫到她身边，说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I wish you to listen to what I am about to say to you .
" 我 希望 你 到 听 到 什么 我 是 关于 到 说 到 你 .

“我希望你们听听我接下来要对你们说的话。”

[ðə; ði][kæts] [hu:] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɑ:r; ər] [rʌf] [ˈæli] [kæts] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈlɜ:rnɪd] [ɡʊd]
The cats who live here are rough alley cats , and have never learned good
这 猫 WHO 居住 这里 是 粗糙的 胡同 猫 , 和 有 绝不 学习 好的
[ˈmænərz] .
manners .
礼仪 .

住在这里的猫都是粗野的流浪猫，从来没有学过礼貌。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
You have a better chance than they have ,
你 有 一个 更好的 机会 比 他们 有 ,

你的机会比他们大。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡroʊ] [ʌp] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [swi:t] - [ˈtempərd] .
and I hope you will grow up gentle and sweet - tempered .
和 我 希望 你 将要 生长 向上 温和的 和 甜的 - 淬火 .

我希望你长大后成为一个温柔善良的人。

[ˈnevər] [baɪt][ɔ:r] [skrætʃ] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə][kənˈtroʊl][jɔ:r; jər] [ˈæŋɡri] [ˈpæʃnz] .
Never bite or scratch , and learn to control your angry passions .
绝不 咬 或者 划痕 , 和 学习 到 控制 你的 生气的 激情 .

不要咬人或抓人，并学会控制你的愤怒情绪。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [kæt] — [ˈhæpi:ɜ] [ðæn; ðən][jʊr; jər]
Then you will be a favorite and a very happy cat — happier than your
然后 你 将要 是 一个 最喜欢的 和 一个 非常 快乐的 猫 — 更快乐 比 你的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

那样你就会成为一只备受宠爱、非常快乐的猫——比你妈妈还快乐。

[hu:] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tɪl] [naʊ] .
who never had a chance till now .
WHO 绝不 有 一个 机会 直到 现在 .

此前从未有过机会的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] .
And now it is too late .
和 现在 它 是 也 晚的 .

现在一切都太迟了。

[aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] ,
I shall not be with you long ,
我 将 不是 是 和 你 长的 ,

我不会和你们长久相处，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][du:][ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [wen] [aɪ][eɪ ˈem]
and you must try to do the best you can for yourself when I am
和 你 必须 尝试 到 做 这 最好的 你 能 为了 你自己 什么时候 我 是
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

我走后，你们一定要尽力为自己争取最好的结果。

" [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] [meɪd] [em ˈi:] [ˈveri] [sæd] , [ðʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ]
" This conversation with my mother made me very sad , though I was young
" 这 对话 和 我的 母亲 制成 我 非常 伤心 , 尽管 我 曾是 年轻的
[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfrɑ:lɪk] ,
and full of frolic ,
和 满的 的 嬉戏 ,

“虽然当时我还年轻，天性活泼，但和母亲的这次谈话让我感到非常难过。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˈfʊli] [ˈri:əlaɪz][hɜ:r; hər] [tru:] [ˈmi:nɪŋ] .
and did not fully realize her true meaning .
和 做过 不是 完全 意识到 她 真的 意义 .

但他并没有完全理解她真正的意思。

[aɪ] [ˈnevər] [fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [kæt] ,
I never forgot her advice , for I knew she was a very wise cat ,
我 绝不 忘了 她 建议 , 为了 我 知道 她 曾是 一个 非常 明智的 猫 ,

我从未忘记她的忠告，因为我知道她是一只非常聪明的猫。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈwɪzdəm] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [θru:] [ˈsʌfərɪŋ] .
and her wisdom had been gained through suffering .
和 她 智慧 有 到过 获得 通过 痛苦 .

她的智慧是在苦难中磨砺出来的。

[maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [left] [ju: ˈes] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs]
My life with her was short , for she left us before I was six months
我的 生活 和 她 曾是 短的 , 为了 她 左边 我们 前 我 曾是 六 几个月
[oʊld] .
old .
老的 .

我和她在一起的日子很短暂，因为在我六个月大之前她就离开了我们。

[pər'hæps] [hɪr] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
Perhaps here I had better tell her story as she related it to me .
也许 这里 我 有 更好的 告诉 她 故事 作为 她 有关的 它 到 我 .

或许我最好还是按照她讲述给我的方式，把她的故事复述出来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈveri] [strikt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri]
She had always been very strict with me , and taught me to be very
她 有 总是 到过 非常 严格的 和 我 , 和 教授 我 到 是 非常
[ni:t] ,
neat ,
整洁的 ,

她一直对我要求很严格，教导我要非常爱干净。

[ænd; ənd] [ki:p] [maɪ][fɜ:r][ænd; ənd][maɪ] [klɔ:z] [kli:n] .
and keep my fur and my claws clean .
和 保持 我的 毛皮 和 我的 爪子 干净的 .

保持我的毛发和爪子清洁。

[maɪ] [klɔ:z] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][em 'i:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ʃɑ:rp] ,
My claws were a great delight to me , they were so sharp ,
我的 爪子 是 一个 伟大的 喜 到 我 , 他们 是 所以 锋利的 ,

我的爪子让我非常开心，它们非常锋利。

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [baɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
and I used to bite them with great satisfaction .
和 我 用过的 到 咬 他们 和 伟大的 满意 .

我以前常常很享受地咬它们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [tu:; tə] [fi:l] [haʊ] [ʃɑ:rp] [maɪ] [ti:θ] [wɜ:r; wər] .
It was delightful to feel how sharp my teeth were .
它 曾是 愉快 到 感觉 如何 锋利的 我的 牙齿 是 .

感觉自己的牙齿很锋利，真是太棒了。

[ðooʊ] [aɪ][dɪd][nɔ:t][ju:z][ə; eɪ] " [ˈtu:θpɪk] , " [maɪ][neɪlz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)] [ɪn'sted] ,
Though I did not use a " toothpick , " my nails were very useful instead ,
尽管 我 做过 不是 使用 一个 " 牙签 , " 我的 指甲 是 非常 有用 反而 ,

虽然我没有用牙签，但我的指甲却派上了用场。

[ænd; ənd][aɪ][bɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] .
and I bit them and enjoyed the fun .
和 我 少量 他们 和 享受 这 乐趣 .

我咬了它们，享受着其中的乐趣。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ][bɪt][ðem; ðəm][soʊ] [laʊd] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈæftər] [rɪ'pru:vɪŋ] [em 'i:] [ˈmeni] [taɪmz] ,
But one day I bit them so loud that my mother , after reproving me many times ,
但 一 天 我 少量 他们 所以 大声 那 我的 母亲 , 后 责备 我 许多 时代 ,

但有一天，我咬它们的声音太大了，以至于我妈妈在责备了我很多次之后，

[bɑ:kst] [maɪ] [ɪrz] .
boxed my ears .
盒装 我的 耳朵 .

打了我的耳朵。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɜ:r.vəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [prə'vəukt] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] .
She was very nervous , and the snapping provoked her very much .
她 曾是 非常 紧张的 , 和 这 啪啪 挑衅 她 非常 很多 .

她非常紧张，打响指的行为更加激怒了她。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'beɪ] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][aɪ][bɪt][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
Of course , I was obliged to obey her ; but I bit them all the same ,
的 课程 , 我 曾是 有义务 到 服从 她 ; 但 我 少量 他们 全部 这 相同的 ,

我当然必须服从她；但我还是咬了它们。

[ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði][slaɪ] .
only on the sly .
仅有的 在 这 狡猾 ；

只是偷偷地。

[iː]
II
三

二

[maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈstɔːri]
MY MOTHER'S STORY
我的 母亲的 故事

我母亲的故事

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
I DO not know where I was born .
我 做 不是 知道 在哪里 我 曾是 出生 ；

我不知道我出生在哪里。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈselər] [wer] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] ,
I can only remember a dark cellar where I seemed to belong ,
我 能 仅有的 记住 一个 黑暗的 地窖 在哪里 我 似乎 到 属于 ；

我只记得一个阴暗的地窖，我似乎属于那里。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [huː] [droʊv] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [went] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
and children who drove and frightened me every time I went near the house .
和 孩子们 WHO 驾驶 和 害怕 我 每一个 时间 我 去 靠近 这 房子 ；

每次我靠近房子，那些开车的孩子都会吓到我。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [skræps][ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [tɪn] [plɛt]
The cook was kind to me and put out scraps of food in an old tin plate
这 厨师 曾是 种类 到 我 和 放 出去 碎屑 的 食物 在 一个 老的 锡 盘子
.
:
.

厨师对我很好，用一个旧锡盘盛了一些剩菜剩饭给我。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][əˈblaɪdʒd][baɪ] [ˈhʌŋɡər] [tuː; tə] [pɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪl] [ˈbærəl] [maɪ] [ˈdɪnəz] .
I was often obliged by hunger to pick from the swill barrel my dinners .
我 曾是 经常 有义务 经过 饥饿 到 挑选 从 这 泔水 桶 我的 晚餐 ；

我常常因为饥饿而不得不从泔水桶里挑些东西当晚餐。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ræts] , [ænd; ənd][ˈæftər][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðəm; ðəm] ,
I soon found plenty of rats , and after I learned to kill them ,
我 很快 成立 很多 的 老鼠 ， 和 后 我 学习 到 杀 他们 ，

我很快就发现了很多老鼠，学会如何杀死它们之后，

[laɪf][hæd; həd][sʌm; səm] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
life had some charm for me .
生活 有 一些 魅力 为了 我 ；

生活对我来说还是有乐趣的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɜːrti] , [dæmp] , [dɑːrk] [ˈselər] ,
It was a dirty , damp , dark cellar ,
它 曾是 一个 肮脏的 ， 潮湿 ， 黑暗的 地窖 ；

那是一个肮脏、潮湿、阴暗的地窖。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈnuːli] [rɪtʃ] " [klæs] .
for the people who owned the house were of the " newly rich " class .
为了 这 人们 WHO 拥有 这 房子 是 的 这 " 新 富有的 " 班级 ；

因为房子的主人属于“新贵”阶层。

[ðeɪ] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpən][tu:; tə] ['pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
They thought only of decorating that part of the house open to public inspection .
他们 想法 仅有的 的 装饰 那 部分 的 这 房子 打开 到 民众 检查 .

他们只想着装饰房屋中对外开放的那部分。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ɪts] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [kept] [ɑ:n] [ʃɔ:rt]
Everything was made to pay its way , and the servants were kept on short
一切 曾是 制成 到 支付 它是 方式 , 和 这 仆人 是 保留 在 短的
[ˈræʃnz; 'reɪʃnz] .
rations .
口粮 .

一切都是为了收支平衡，仆人们只能吃少量的口粮。

[aɪ] [ɜ:rnd] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ([pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪl] ['bærəl]) [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ræts] ,
I earned my living (picked from the swill barrel) by killing rats ,
我 获得 我的 活的 (挑选 从 这 泔水 桶) 经过 杀 老鼠 ,
[ˌɪˈfɜ:rt] [wɪθ] [dɪ] [fɹɔːm] [ˈbærəl] [ˈkɪlɪŋ] [ræts] ,
我靠杀老鼠谋生 (从泔水桶里捡零花钱) ,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'festɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
for the house was infested with them .
为了 这 房子 曾是 受感染的 和 他们 .
[ˈɪnˌfɛstɪd] [wɪθ] [ðəm] [ˈhæʊs]
因为房子里到处都是它们。

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [spoʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:f(ə)n] ['wʌndɜ-d] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz]
No one ever spoke a kind word to me , and I often wondered why I was
不 一 曾经 辐 一个 种类 单词 到 我 , 和 我 经常 想知道 为什么 我 曾是
[meɪd] .
made .
制成 .

从来没有人对我说过一句好话，我常常想，我为什么会生下来。

[aɪ] [wʊd] [kri:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] .
I would creep into the house like a criminal .
我 会 潜行者 进入 这 房子 喜欢 一个 刑事 .
[ˈɪnˌtʊː] [ˈhæʊs] [laɪk] [ˈkrɪmɪn(ə)]
我会像个罪犯一样潜入房子。

[wʌns] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
Once I enjoyed the luxury of sleeping in a chair .
一次 我 享受 这 奢华 的 睡眠 在 一个 椅子 .
[ˈɪnˌdʒɔɪd] [ˈlʌkʃəri] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn] [tʃer]
我曾经享受过在椅子上睡觉的奢侈。

[oʊ] , [haʊ] [sɔ:ft][ænd; ənd][naɪs][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɜ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens]
Oh , how soft and nice it was , and I began to purr , with the sense
哦 , 如何 柔软的 和 好的 它 曾是 , 和 我 开始 到 呼噜声 , 和 这 感觉
[ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
of happiness .
的 幸福 .

哦，它多么柔软舒适啊，我感到无比幸福，忍不住发出咕噜声。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ru:dli] ['eɪkən] [frʌm; frəm][maɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [blɪs] ,
But I was rudely shaken from my dream of bliss ,
但 我 曾是 粗鲁地 摇晃 从 我的 梦 的 极乐 ,
[ˈruːdli] [ˈeɪkən] [frʌm] [maɪ] [dri:m] [ˈbɪs]
但我的幸福美梦却被无情地惊醒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][tu:; tə] [test] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] ['i:zi]
and this was the only chance I ever had to test the delights of easy
和 这 曾是 这 仅有的 机会 我 曾经 有 到 测试 这 美味 的 简单的
[tʃerz] .
chairs .
椅子 .

而这正是我唯一一次有机会体验舒适扶手椅的乐趣。

[aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv] [wʊd] [tɪl][aɪ][ˈglædli] [faʊnd] [ˈrefjuːdʒ]

I was driven out with stones and bits of wood till I gladly found refuge

我 曾是 驱动 出去 和 石头 和 比特 的 木头 直到 我 乐意 成立 避难所

[fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [bruːzd] [ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [ˈselər] .

for my poor bruised body in the cellar .

为了 我的 贫穷的 瘀伤 身体 在 这 地窖 .

我被石头和木块赶了出来，直到我终于在地下室里找到了庇护我伤痕累累的身体。

[ðer; ðər][aɪ] [leɪ] [ɪn] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd][peɪn] , [maɪ] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [tɔːrd] [ɔːl][mænˈkaɪnd]

There I lay in hunger and pain , my heart filled with bitterness toward all mankind

那里 我 躺 在 饥饿 和 疼痛 , 我的 心 已填 和 苦味 朝向 全部 人类

.
:
:

我躺在那里，饥寒交迫，心中充满了对全人类的怨恨。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ɪf] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [kæt] .

I felt the injustice , if only a poor cat .

我 毛毡 这 不公正 , 如果 仅有的 一个 贫穷的 猫 .

我能感受到这种不公，哪怕只是一只可怜的猫。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈneɪbərhʊd] [fɔːr; fər][kæts] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [meɪd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ]

It was a great neighborhood for cats , and I soon made friends with

它 曾是 一个 伟大的 邻里 为了 猫 , 和 我 很快 制成 朋友们 和

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

这是一个非常适合猫咪居住的社区，我很快就和它们成了朋友。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈrekləs] , [ænd; ənd] [ˈkeɪtər,wɔːld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər] [ˈmɪdnɑɪt]

I was perfectly reckless , and caterwauled with them , joining their midnight

我 曾是 完美 鲁莽 , 和 嚎叫 和 他们 , 加入 他们的 午夜

[ˈrevəlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

revels with all my heart .

揭秘 和 全部 我的 心 .

我当时完全不顾后果，和他们一起嚎叫，全心全意地加入了他们的午夜狂欢。

[wiː; wi] [kæəd] [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈbɒtlz] [ɔːr] [ˈbʊt,dʒæks] , [bʌt; bət] [meɪd] [naɪt] [ˈterəb(ə)] .

We cared not for bottles or bootjacks , but made night terrible .

我们 关心 不是 为了 瓶子 或者 盗取器 , 但 制成 夜晚 糟糕的 .

我们不在乎瓶子或拔靴器，却让夜晚变得糟糕透顶。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [kiːp] [ˈkwaɪət] ?

Why should we keep quiet ?

为什么 应该 我们 保持 安静的 ?

我们为什么要保持沉默？

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈhoʊmz] , [noʊ] [naɪs] [bedz] , [noʊ] [ˈfrend] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juːˈes] .

We had no homes , no nice beds , no friend to speak to us .

我们 有 不 房屋 , 不 好的 床 , 不 朋友 到 说话 到 我们 .

我们没有家，没有舒适的床，也没有朋友和我们说话。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ker] [tuː; tə] [pliːz] [ðoʊz] [huː] [rɪˈmembər] [juːˈes][ˈoʊnli][tuː; tə][əˈbjuːs][juːˈes] ?

Why should we care to please those who remembered us only to abuse us ?

为什么 应该 我们 关心 到 请 那些 WHO 记得 我们 仅有的 到 虐待 我们 ?

我们为什么要费心去取悦那些记住我们只是为了虐待我们的人呢？

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [sæd] .

Now this is all very sad .

现在 这 是 全部 非常 伤心 .

这一切都太令人难过了。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [wʌt] [laɪf] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn] [ðɪs] [daɪ] [hoʊm] ,
Since I have seen what life ought to be , in this dear home ,
自从 我 有 已见 什么 生活 应该 到 是 , 在 这 亲爱的 家 ,
自从我在这亲爱的家中看到了生活本该有的样子,

[aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ][hæd; həd] [ˈɜ:rlɪər] [noʊn] [ði:z] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] .
I wish with all my heart I had earlier known these good people .
我 希望 和 全部 我的 心 我 有 早些时候 已知 这些 好的 人们 .
我真心希望我能早点认识这些好人。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [ju:; jʊ] , [maɪ]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] , [wɪl] [groʊ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [rɪ'faɪnd]
I am very thankful that you , my only living child , will grow up in this refined
我 是 非常 感恩 那 你 , 我的 仅有的 活的 孩子 , 将要 生长 向上 在 这 精制
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .
我非常感谢你, 我唯一的在世孩子, 能够在这种高雅的氛围中成长。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] ['dɪzməl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
To return to my dismal history .
到 返回 到 我的 惨淡 历史 .
回到我那段不堪回首的往事。

[su:n] ['æftər][maɪ] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['naɪtli] ['revəlz] , [aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜ:rst] ['kɪtnz] .
Soon after my introduction to the nightly revels , I had my first kittens .
很快 后 我的 介绍 到 这 每晚 揭秘 , 我 有 我的 第一的 小猫 .
在我第一次接触到夜间狂欢之后不久, 我就有了我的第一只小猫。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never was so happy in my life .
我 绝不 曾是 所以 快乐的 在 我的 生活 .
我这辈子从未如此快乐过。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɔ:l] [ə'loʊn][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [peɪn] ,
Though I had suffered all alone the most severe pain ,
尽管 我 有 遭受 全部 独自的 这 最多 严重 疼痛 ,
虽然我独自承受了最剧烈的痛苦,

[ðə; ði] [daɪ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] ['kɒmpenseɪtɪd] [em 'i:][fɔ:; fər][maɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] .
the dear little creatures compensated me for my hours of anguish .
这 亲爱的 小的 生物 补偿 我 为了 我的 小时 的 痛苦 .
这些可爱的小家伙们补偿了我几个小时的痛苦。

[ðer; ðər][wɜ:; wər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There were four of them .
那里 是 四 的 他们 .
他们共有四个人。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:; wər] [blæk] , [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɡreɪ] .
Two of them were black , and two of them gray .
二 的 他们 是 黑色的 , 和 二 的 他们 灰色的 .
其中两只黑色, 两只灰色。

[sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Such perfect little creatures , I was delighted with them .
这样的 完美的 小的 生物 , 我 曾是 高兴极了 和 他们 .
这些小家伙们真是太完美了, 我非常喜欢它们。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][æn; ən] [æ] - [hi:p] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][bed] , [aɪ] [kept] [ðem; ðəm][ɑːn][maɪ]
Though we had only an ash - heap for our bed , I kept them on my
尽管 我们 有 仅有的 一个 灰 - 堆 为了 我们的 床 , 我 保留 他们 在 我的
[fɜːr] ,
fur ,
毛皮 ,

虽然我们只有一堆灰烬当床，但我还是把它们放在我的皮毛上。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æfɪz] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [naɪs] [fɜːr] [koʊt] .
and did not care for the ashes on my own nice fur coat .
和 做过 不是 关心 为了 这 灰烬 在 我的 自己的 好的 毛皮 外套 .

而且我不喜欢自己漂亮的皮草大衣上沾满的骨灰。

[noʊ] [ˈmʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ʌv; əv] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ˈleɪsɪz][ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdərɪz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
No mother on her bed of down , with laces and embroideries around her ,
不 母亲 在 她 床 的 向下 , 和 鞋带 和 刺绣 大约 她 ,
没有母亲躺在羽绒床上，周围环绕着蕾丝和刺绣，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ˈnaɪsər][ðæn; ðən][aɪ] [kept] [maɪn] .
could have kept her children nicer than I kept mine .
可以 有 保留 她 孩子们 更漂亮 比 我 保留 矿 .

她本可以比我更好地管教她的孩子。

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [maɪ][ˈmeɪkər] [geɪv] [em ˈiː] ,
I followed just the instinct my Maker gave me ,
我 随后 只是 这 本能 我的 制造商 给予 我 ,

我只是遵循了造物主赋予我的直觉。

[ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ˈæftər][wʌz; wəz][frʌm; frəm][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]
and what came after was from no fault of mine , but from the
和 什么 来了 后 曾是 从 不 过错 的 矿 , 但 从 这
[ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
wickedness of human nature ,
邪恶 的 人类 自然 ,

而之后发生的一切并非我的过错，而是人性的邪恶所致。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ʌnˈsetld] [maɪ] [bɪˈliːfs] [ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈskeptɪk(ə)l][ænd; ənd] [ʌnbɪˈliːvɪŋ]
which has unsettled my beliefs and made me a sceptical and unbelieving
哪个 有 不安的 我的 信仰 和 制成 我 一个 怀疑论者 和 不信者
[kæt] .
cat .
猫 .

这动摇了我的信仰，让我变成了一只怀疑一切、不相信任何事的猫。

[aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ˈkɪtnz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [fuːd] .
I hated to leave my kittens to take my food .
我 憎恨 到 离开 我的 小猫 到 拿 我的 食物 .

我舍不得离开我的小猫去吃饭。

[haʊ] [aɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][get] , [tuː; tə] [ˈnɜːrɪʃ] [ðem; ðəm] !
How I fought for the best I could get , to nourish them !
如何 我 战斗 为了 这 最好的 我 可以 得到 , 到 滋养 他们 !

我竭尽全力为他们争取最好的！

[aɪ] [ˈswɑːloʊd] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [dɪsˈlaɪkt] ,
I swallowed things I had always disliked ,
我 吞咽 事物 我 有 总是 不喜欢 ,

我吞下了我一直讨厌的东西，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [bæk] [mɪlk] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for I was determined to carry back milk enough for all four of them .
为了 我 曾是 决定 到 携带 后退 牛奶 足够的 为了 全部 四 的 他们 .

因为我决心要带回足够他们四个人喝的牛奶。

[ðɪs] [ˈhæpɪnəs] [ˈlæstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm] .
This happiness lasted but a short time .
这 幸福 持续 但 一个 短的 时间 :

这份快乐只持续了很短的时间。

[ðə; ði][ˈtaɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] , [dɪˈskɒlərd] [ðəm; ðəm][wʌn]
The tyrant of the family , a dreadful boy of ten years , discovered them one
这 暴君 的 这 家庭 , 一个 可怕 男生 的 十 年 , 发现 他们 一
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 :

一天早上, 家里的暴君, 一个十岁的可怕男孩, 发现了他们。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌʊts] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [hi:; hi] [tʊk] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [drɔ:pt] [ðəm; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
With shouts of delight , he took them and dropped them , one by one ,
和 喊叫 的 喜 , 他 采取 他们 和 掉落 他们 , 一 经过 一 ,
[ˈhæpɪnəs] [ˈɔ:rt] [taɪm] [ˈdredf(ə)] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] , [dɪˈskɒlərd] [ðəm; ðəm][wʌn]
他欢呼雀跃地拿起它们, 又一个接一个地扔掉。

[ˈɪntu:] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [ˈskɔ:ldɪŋ] [hɑ:t][ˈwɔ:tər] .
into a pail of scalding hot water .
进入 一个 桶 的 烫 热的 水 :

放入一桶滚烫的热水中。

[ðə; ði] [kʊk] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði][peɪl] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:]
The cook called to him and tried to remove the pail , but it was too
这 厨师 称为 到 他 和 尝试 到 消除 这 桶 , 但 它 曾是 也
[lət] ;
late ;
晚的 ;

厨师喊住他, 试图把桶拿走, 但为时已晚;

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz][ˈkru:əl] [wɜ:rk] [tɪl] [maɪ] [fɔ:r] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz] [wɜ:r; wər] [bɜ:st] [tu:; tə][em ˈi:]
he continued his cruel work till my four dear little kittens were lost to me
他 持续 他的 残忍的 工作 直到 我的 四 亲爱的 小的 小猫 是 丢失的 到 我
[fərˈlevər] .
forever .
永远 :

他残忍地继续作恶, 直到我永远失去了我心爱的四只小猫咪。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðer; ðər][læst] [ˈfi:b(ə)l] [weɪl] , [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm; ðəm][ɔ:r] [ʃer] [ðer; ðər] [feɪt] .
When I heard their last feeble wail , I tried to save them or share their fate .
什么时候 我 听到 他们的 最后的 微弱 哀号 , 我 尝试 到 节省 他们 或者 分享 他们的 命运 :

当我听到他们最后微弱的哀嚎时, 我试图拯救他们, 或者与他们一同承受命运。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,
I was driven back with laughter ,
我 曾是 驱动 后退 和 笑声 ,

我被笑得前仰后合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hju:dʒ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɜ:rdərər] [su:n]
and the blows from a huge stick in the hands of the young murderer soon
和 这 打击 从 一个 巨大的 戳 在 这 双手 的 这 年轻的 凶手 很快
[droʊv] [em ˈi:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈselər] ,
drove me down to the cellar ,
驾驶 我 向下 到 这 地窖 ,

年轻凶手手中挥舞着粗大的棍子, 很快就把我打得跌跌撞撞地躲进了地窖。

[wer] [aɪ] [leɪ] [bru:zd] , [ænd; ənd] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][maɪ][peɪn][ænd; ənd] [lɔ:s] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] .
where I lay bruised , and oblivious of my pain and loss , for some hours .
在哪里 我 躺 瘀伤 , 和 浑然不觉 的 我的 疼痛 和 损失 , 为了 一些 小时 :

我浑身是伤地躺在那里, 几个小时都感觉不到自己的痛苦和失去。

[leɪt] [æ̃t; ə̃t] [naɪt] [aɪ] [krɔ:ld] [aʊt] , [feɪnt] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈhʌŋɡrɪ] ,
Late at night I crawled out , faint and hungry ,
晚的 在 夜晚 我 爬行 出去 , 头晕的 和 饥饿的 ,
深夜, 我爬了出来, 又饿又虚弱。

[ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈaʊtkæst][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
a hopeless outcast on the face of the earth .
一个 绝望 被排斥者 在 这 脸 的 这 地球 .
一个被世界遗弃的无可救药的弃儿。

[tɑ:m] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] - [kæts] , [ʃerɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
Tom , one of the neighbors ' cats , shared his supper with me ,
汤姆 , 一 的 这 邻居 - 猫 , 共享 他的 晚餐 和 我 ,
邻居家的猫汤姆把它的晚餐分给了我。

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [tu:; tə][maɪ][sæd] [ˈstɔ:ri] .
and listened with sympathy to my sad story .
和 听着 和 同情 到 我的 伤心 故事 .
他满怀同情地听我讲述了自己的悲惨遭遇。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [hi:; hi] [sed] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
" **Oh , is that all ?** " **he said , when I had finished .**
" 哦 , 是 那 全部 ? " 他 说 , 什么时候 我 有 完成的 .
“哦, 就这些吗?”我讲完后, 他问道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][glæd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] , [æ̃nd; ə̃nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] .
" **You may be glad they are dead , and out of the reach of that boy .**
" 你 可能 是 高兴的 他们 是 死的 , 和 出去 的 这 抵达 的 那 男生 .
“你或许会庆幸他们死了, 脱离了那个男孩的掌控。”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hʌŋ] , " [sed] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
If he is not hung , " said Tom , with a wise shake of his head ,
如果 他 是 不是 悬挂 , " 说 汤姆 , 和 一个 明智的 摇 的 他的 头 ,
“如果他没被绞死,”汤姆睿智地摇了摇头说道。

" [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] .
" **I miss my guess .**
" 我 错过 我的 猜测 .
我猜错了。

[waɪ] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
Why , he is the terror of the neighborhood .
为什么 , 他 是 这 恐怖 的 这 邻里 .
他可是这片街区的噩梦。

[hi:; hi] [ɪnˈvents] [ˈkru:əl] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ɑ:n] [ˈæ̃nɪmlz] .
He invents cruel things to practise on animals .
他 发明 残忍的 事物 到 实践 在 动物 .
他发明了一些残忍的实验方法, 用来虐待动物。

[sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ][hi:; hi] [kʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi] [pʌps] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpennaɪf] ,
Some time ago he cut a little baby pup's throat with a penknife ,
一些 时间 前 他 切 一个 小的 婴儿 小狗的 喉 和 一个 小刀 ,
不久前, 他用小刀割断了一只小狗的喉咙。

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈsoʊd] [aɪ ˈti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:t(ə)n][æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [ˈni:d(ə)] , [waɪ] [hi:; hi] [ˈnevər]
and sewed it up with cotton and a great big needle , while he never
和 缝制的 它 向上 和 棉布 和 一个 伟大的 大的 针 , 尽管 他 绝不
[wɪnst] .
winned .
畏缩 .
他用棉线和一根大针把它缝了起来, 而且全程面不改色。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pʌp] [daɪd][ɪn] [ɡreɪt] ˈæɡəni] .
The little pup died in great agony .
这 小的 小狗 死亡 在 伟大的 痛苦 ；

小狗痛苦地死去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] ˈmʌðər [sed] , - [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [wɪl] ˈsɜːrt(ə)nli [biː; bi][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [hiː; hi]
And the boy's mother said , ' The dear child will certainly be a doctor , he
和 这 男孩们 母亲 说 , - 这 亲爱的 孩子 将要 当然 是 一个 医生 , 他
[hæz; həz] [sʌtʃ] [skɪl] . -
has such skill . '
有 这样的 技能 ； -

男孩的母亲说：“这孩子将来一定会成为一名医生，他很有天赋。”

[oʊld] [ˈtæbi] , [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈmʌðəz] , [sed]
Old Tabby , who lives next door , when she heard this speech of his mother's , said
老的 虎斑猫 , WHO 生活 下一个 门 , 什么时候 她 听到 这 演讲 的 他的 母亲的 , 说
,
;
;

住在隔壁的老塔比听到他母亲的这番话后，说道：

- [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɪz] , [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] ˈnevər [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
' He may be , and is , a devil , but he never ought to be a doctor .
- 他 可能 是 , 和 是 , 一个 魔鬼 , 但 他 绝不 应该 到 是 一个 医生 .
-
;
-
;

“他或许是魔鬼，也的确是魔鬼，但他绝不应该当医生。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [biˈliːvd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ˈseɪɪŋ] , [wiː; wi] [geɪv] [oʊld] [ˈtæbi] [θriː] [tʃɪrz] .
And as we all believed in this wise saying , we gave old Tabby three cheers .
和 作为 我们 全部 相信 在 这 明智的 说 , 我们 给予 老的 虎斑猫 三 干杯 .

我们都相信这句至理名言，于是我们为老塔比欢呼三声。

" [tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] ˈkʌmfərt] [em ˈiː] ,
" Tom tried to comfort me ,
" 汤姆 尝试 到 舒适 我 ,

汤姆试图安慰我，

[ˈtelɪŋ] [sʌtʃ] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈbjʊːs] [ʌv; əv] [pʊr] [kæts] [ðæt] [maɪ] [her] [stʊd] [ɑːn][end]
telling such heartrending stories of the abuse of poor cats that my hair stood on end
讲述 这样的 令人心碎 故事 的 这 虐待 的 贫穷的 猫 那 我的 头发 站立 在 结尾
[wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
with horror .
和 恐怖 ；

他讲述的那些可怜的猫咪遭受虐待的悲惨故事，让我毛骨悚然。

[aɪ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ˈvaʊd] ˈheɪtrɪd] [tuː; tə][ɔːl][mænˈkaɪnd] .
I then and there vowed hatred to all mankind .
我 然后 和 那里 发誓 仇恨 到 全部 人类 ；

我当时就发誓要憎恨全人类。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] [ˈhoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪːz] [dɪr] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv]
Even the peace of this dear home and the love of these dear people have
甚至 这 和平 的 这 亲爱的 家 和 这 爱 的 这些 亲爱的 人们 有
[nɑːt] [kjʊr] [em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [dɪsˈtrʌst] .
not cured me of my distrust .
不是 治愈 我 的 我的 怀疑 ；

即使这温馨家园的宁静和这些亲人的爱，也未能消除我的不信任感。

[aɪ] [si:] [æn; ən] [ˈenəmi] [ɑ:n] [ˈevri] [hænd] .

I see an enemy on every hand .
我 看 一个 敌人 在 每一个 手 .

我感觉四面八方都是敌人。

[tɑ:m][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'soʊl] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈretʃɪd] [tu;; tə] [kən'faɪd] [maɪ][plænz]

Tom could not console me , and I was too wretched to confide my plans
汤姆 可以 不是 安慰 我 , 和 我 曾是 也 可怜 到 信任 我的 计划

[tu;; tə][hɪm; ɪm] .

to him .
到 他 .

汤姆无法安慰我，而我痛苦万分，也无法向他吐露我的计划。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn'tens] [ˈægəni] .

I was suffering intense agony .
我 曾是 痛苦 激烈的 痛苦 .

我当时承受着剧烈的痛苦。

[maɪ] [brests] [wɜ:r; wər][ˈswʊʊləŋ] [laɪk][kræb] - [ˈæplz] .

My breasts were swollen like crab - apples .
我的 乳房 是 肿 喜欢 螃蟹 - 苹果 .

我的乳房肿胀得像野苹果一样。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [maɪ'self][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,

I could not bear the pain , and dragged myself to a puddle of water ,
我 可以 不是 熊 这 疼痛 , 和 拖拽 我 到 一个 水坑 的 水 ,

我无法忍受疼痛，挣扎着爬到一滩水边。

[ˈhoʊpɪŋ][tu;; tə] [ku:l] [ðə; ði] [hi:t] [ɪn][ðem; ðəm] .

hoping to cool the heat in them .
希望 到 凉爽的 这 热 在 他们 .

希望能给他们降降温。

[ðæt] [ˈnaɪts] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

That night's suffering was the turning - point with me .
那 夜晚 痛苦 曾是 这 转弯 - 观点 和 我 .

那晚的痛苦是我人生的转折点。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ'self] [maɪlz] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ði:z] [ˈkru:əl] [ˈpi:p(ə)] ,

I made up my mind I would take myself miles away from these cruel people ,
我 制成 向上 我的 头脑 我 会 拿 我 英里 离开 从 这些 残忍的 人们 ,

我下定决心要远离这些残忍的人，远远地离开。

[wer] [ˈevri] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [ə'genst] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [maɪn] .

where every hand had been against me and mine .
在哪里 每一个 手 有 到过 反对 我 和 矿 .

当时所有人都与我和我的家人为敌。

[aɪ][ˈstɑ:rtɪd] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [krɔ:lɪd] [θru:] [ˈæliz] [ænd; ənd] [bæk] [ˌjɑ:dz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə]

I started slowly , and crawled through alleys and back yards , it seemed to
我 开始 缓慢地 , 和 爬行 通过 小巷 和 后退 码 , 它 似乎 到

[ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] [maɪlz] .

me , for miles .
我 , 为了 英里 .

我一开始走得很慢，感觉像是爬过一条条小巷和后院，走了好几英里。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [vɔɪs] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp]

The sound of a human voice , particularly that of a child , acted like a whip
这 声音 的 一个 人类 嗓音 , 特别 那 的 一个 孩子 , 行动 喜欢 一个 鞭

[ɑ:n][ˌem 'i:] .

on me .
在 我 .

人声，尤其是孩童的声音，对我来说就像鞭子一样抽打着我。

[aɪ] [wʊd] [rʌn] [tɪl] [maɪ] [breθ] [gruː] [ɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sɪŋk] [daʊn] , [ˈfiːlɪŋ] [aɪ][mʌst; məst]
I would run till my breath grew short , and I would sink down , feeling I must
我 会 跑步 直到 我的 气息 生长 短的 , 和 我 会 下沉 向下 , 感觉 我 必须

[daɪ] ,
die ,
死 ,

我会一直跑，直到气喘吁吁，然后瘫倒在地，感觉自己即将死去。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [muːv] [əˈgeɪn] .
that I could never move again .
那 我 可以 绝不 移动 再次 .

我再也无法动弹了。

[ðen] [æt; ət][sʌm; səm] [saʊnd] [aɪ] [wʊd] [staːrt][wʌns] [mɔːr] .
Then at some sound I would start once more .
然后 在 一些 声音 我 会 开始 一次 更多的 .

然后听到某种声音，我又会重新开始。

[æt; ət][læst] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] , [ˈhʌŋɡər] , [ænd; ənd][ˈfiːvər] ([kɔːzd] [baɪ][maɪ] [ɪnˈfleɪmd]
At last , worn out with fatigue , hunger , and fever (caused by my inflamed
在 最后的 , 磨损 出去 和 疲劳 , 饥饿 , 和 发烧 (导致 经过 我的 发炎的
[brests]) ,
breasts) ,
乳房) ,

最后，我筋疲力尽，又饿又热（这是由乳房发炎引起的），

[aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [geɪt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊsərɪz] .
I reached a gate just as it opened to admit a man with groceries .
我 达到 一个 门 只是 作为 它 打开 到 承认 一个 男人 和 杂货 .

我走到大门前，正好看到大门打开，一个提着杂货的男人走了进来。

[aɪ] [rʌʃt] [ɪn] , [spent] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] , [ænd; ənd][hɪd][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər] .
I rushed in , spent and breathless , and hid myself in a dark corner .
我 匆忙 在 , 花费 和 喘不过气 , 和 隐藏 我 在 一个 黑暗的 角落 .

我冲了进去，筋疲力尽，气喘吁吁，然后躲进了一个黑暗的角落里。

[hɪr] , [θɔːt] [aɪ] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .
Here , thought I , will be a rest for one night .
这里 , 想法 我 , 将要 是 一个 休息 为了 一 夜晚 .

我心想，这里可以休息一晚了。

[æz; əz][aɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˈkɔːrnər] , [ðə; ði][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
As I crouched down in the dark corner , the man came out of the house ,
作为 我 蹲着 向下 在 这 黑暗的 角落 , 这 男人 来了 出去 的 这 房子 ,

我蹲在黑暗的角落里，这时那人从房子里走了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [klaʊz] [ðə; ði] [geɪt] .
with the servant behind him , to close the gate .
和 这 仆人 在后面 他 , 到 关闭 这 门 .

仆人跟在他身后，去关门。

[wʌt] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][em ˈiː] !
What an anxious moment for me !
什么 一个 焦虑的 片刻 为了 我 !

我当时真是焦虑不安！

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] .
She returned to the house without seeing me , and I was safe .
她 返回 到 这 房子 没有 看到 我 , 和 我 曾是 安全的 .

她没见到我就回到了家，我安全了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] [rest] , [ˈbrʊkən][baɪ][ðə; ði] [θrɑ:biŋ] [ʌv; əv][maɪ] [breɪst] , [aɪ] [əˈraʊzd] [maɪˈself] ,
After a brief rest , broken by the throbbing of my breast , I aroused myself ,
后 一个 简短的 休息 , 破碎的 经过 这 悸动 的 我的 胸部 , 我 被唤醒 我 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

短暂休息后, 胸口传来阵阵悸动, 我这才起身, 然后,

[əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] , [aɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
attracted by a bright light , I approached the window .
吸引 经过 一个 明亮的 光 , 我 接近 这 窗户 .

我被一道强光吸引, 走向窗户。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wer] [ðə; ði][hæf] - [ˈkɜ:rt(ə)n] , [ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
The light came from the kitchen , where the half - curtain , open in the middle ,
这 光 来了 从 这 厨房 , 在哪里 这 一半 - 窗帘 , 打开 在 这 中间 ,
光线从厨房透进来, 那里半截窗帘中间敞开着。

[geɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
gave me a glimpse of paradise .
给予 我 一个 一瞥 的 天堂 .

让我瞥见了天堂的一角。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [aɪ] [ləkt] [əˈpa:n][wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [aɪz] :
This is the picture I looked upon with longing eyes :
这 是 这 图片 我 看起来 之上 和 渴望 眼睛 :

这就是我曾满怀渴望地凝视的画面:

[ə; eɪ][la:rdʒ] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈskru:pjələsli] [kli:n] , [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red]
A large , old - fashioned kitchen , scrupulously clean , a table covered with a red
一个 大的 , 老的 - 造型 厨房 , 一丝不苟地 干净的 , 一个 桌子 涵盖 和 一个 红色的
[kloʊθ] ,
cloth ,
布 ,

一间宽敞的老式厨房, 一尘不染, 桌子上铺着一块红布。

[ə; eɪ] [feɪd] [læmp] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [wɜ:rk] - [ˈbæskɪt] [baɪ][ɪts] [saɪd] ,
a shade lamp standing in the centre , and a nice work - basket by its side ,
一个 阴影 灯 常设 在 这 中心 , 和 一个 好的 工作 - 篮子 经过 它是 边 ,

中央摆放着一盏落地灯, 旁边放着一个漂亮的工具篮。

[kəmˈpli:tɪd] [ðɪs] [ˈhoʊmˌlaɪk] [ˈpɪktʃər] .
completed this homelike picture .
完全的 这 家的感觉 图片 .

完成了这幅温馨的画面。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] , [naɪs] , [freʃ] , [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈləʊkɪŋ] , [sæt]
The servant , a woman of middle age , nice , fresh , and pleasant looking , sat
这 仆人 , 一个 女士 的 中间 年龄 , 好的 , 新鲜的 , 和 令人愉快的 寻找 , 卫星
[baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
by the table ,
经过 这 桌子 ,

那位女仆是一位中年妇女, 容貌清丽, 神态宜人, 坐在桌旁。

[ɪn][ə; eɪ][la:rdʒ] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] , [ˈdɑ:rnɪŋ] [ˈstɑ:kɪŋz] .
in a large rocking - chair , darning stockings .
在 一个 大的 摇滚 - 椅子 , 织补 长筒袜 .

坐在宽大的摇椅上, 缝补长袜。

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈhoʊmˌlaɪk] [si:n] [ˈnevər] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈaʊtkæst] .
A more homelike scene never greeted the eye of a poor outcast .
一个 更多的 家的感觉 场景 绝不 问候 这 眼睛 的 一个 贫穷的 被排斥者 .

对于一个贫穷的流浪者来说, 再也没有比这更温馨的家了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] [kæt] ,
But the crowning object of all was a large black cat ,
但 这 加冕 目的 的 全部 曾是 一个 大的 黑色的 猫 ,
但最引人注目的还是一只大黑猫。

[spred] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ][naɪs] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
spread out on a nice rug in front of the fire .
传播 出去 在 一个 好的 小地毯 在 正面 的 这 火 .
舒舒服服地躺在壁炉前的地毯上。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][əˈrouz] , [wɔ:kt] [əˈbaʊt] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][teɪl] , " [ˈmɔ:nɑrk] [ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [ˈsɜrˌveɪd]
Presently she arose , walked about , swinging her tail , " monarch of all she surveyed
目前 她 出现 , 步行 关于 , 摇摆 她 尾巴 , " 君主 的 全部 她 调查
,
,
,
这时她站了起来, 四处走动, 摇着尾巴, “她是她所到之处的君主”。

" [æz; əz][aɪ] [su:n] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
" as I soon found she was .
" 作为 我 很快 成立 她 曾是 .
我很快发现她确实如此。

[haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , " [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
How my heart beat as I thought , " Why is this ?
如何 我的 心 打 作为 我 想法 , " 为什么 是 这 ?
我的心跳加速, 心想: “为什么会这样? ”

[waɪ] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈhoʊmləs] , [kæst][aʊt][tu:; tə] [stɑ:rv] ,
Why am I homeless , cast out to starve ,
为什么 是 我 无家可归者 , 投掷 出去 到 饿死 ,
我为什么会无家可归, 被抛弃等死?

[waɪl] [ðɪs] [kæt][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈhoʊm] [ænd; ənd][ɪz] [wel] [fed] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ?
while this cat has a beautiful home and is well fed and happy ?
尽管 这 猫 有 一个 美丽的 家 和 是 出色地美联储 和 快乐的 ?
这只猫虽然拥有一个漂亮的家, 吃得饱, 也很快乐, 但是呢?

" [əˈlæs] !
" Alas !
" 唉 !
“唉!

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [wɜ:rlð] [ɪz][ðə; ði] [ˈvekst] [ˈkwɛstʃən] , [wɪtʃ] [dɪˈstə:bz] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [ʌv; əv]
even in the animal world is the vexed question , which disturbs human beings , of
甚至 在 这 动物 世界 是 这 烦恼 问题 , 哪个 扰乱 人类 生物 , 的
[waɪ] [wʌn] [ˈbi:ɪŋ] ,
why one being ,
为什么 一 存在 ,

即使在动物界, 也存在着困扰人类的难题: 为什么一个生命体.....

[kriˈeɪtɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] " [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðər] , " [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [haɪ] [ɪn] [ˈpaʊər] ,
created by our " Heavenly Father , " should be high in power ,
创建 经过 我们的 " 天上 父亲 , " 应该 是 高的 在 力量 ,
由我们的“天父”创造的, 理应拥有至高无上的权力。

[waɪl] [ˈʌðər] [hu:] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [ˈwɜ:rðɪ] [ɑ:r; ər] [daʊn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
while others who are just as worthy are down under his feet .
尽管 其他的 WHO 是 只是 作为 值得 是 向下 在下面 他的 脚 .
而其他同样优秀的人却被他踩在脚下。

[wiː; wi][æsk] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [ˈænsər] ?
We ask , but who can answer ?
我们 问 , 但 WHO 能 回答 ?

我们提出这个问题，但谁能回答呢？

[ˈveri] [suːn] , [waɪl] [aɪ] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] , [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [ænd; ənd][maɪ][ˈbɔːdɪli] [peɪn] , [ə; eɪ]
Very soon , while I stood looking in , shivering with envy and my bodily pain , a
非常 很快 , 尽管 我 站立 寻找 在 , 瑟瑟发抖 和 嫉妒 和 我的 身体上的 疼痛 , 一个
[dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
door opened ,
门 打开 ,

很快，当我站在那里向里张望，既嫉妒又疼痛难忍时，一扇门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi] [keɪm] [ɪn] .
and a lady came in .
和 一个 女士 来了 在 .

这时，一位女士走了进来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːŋgər] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [ˈleɪdɪlaɪk] , [ænd; ənd] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈlʊkɪŋ]
She was no longer young , but ladylike , and very kind and pleasant looking
她 曾是 不 更长 年轻的 , 但 淑女 , 和 非常 种类 和 令人愉快的 寻找
.
:
.

她虽然不再年轻，但举止优雅，非常和蔼可亲，看起来也很和善。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] , " [ˈtɑːpsi] , [ˈtɑːpsi] ,
She sat down and called , " Topsy , Topsy ,
她 卫星 向下 和 称为 , " 托普西 , 托普西 ,

她坐下来喊道：“托普西，托普西，

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] .
" in such a kind voice it made my heart ache .
" 在 这样的 一个 种类 嗓音 它 制成 我的 心 疼痛 .

“她那温柔的语气让我心痛不已。”

[aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , [fɔːr; fər][ˈtɑːpsi] [tʊk] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I looked with surprise , for Topsy took not the least notice of her .
我 看起来 和 惊喜 , 为了 托普西 采取 不是 这 至少 注意 的 她 .

我惊讶地发现，托普西丝毫没有注意到她。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [læft] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [læf] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [ˈkriːtʃər]
The lady laughed a very pleasant laugh , as she said , " What an odd creature
这 女士 笑了 一个 非常 令人愉快的 笑 , 作为 她 说 , " 什么 一个 奇怪的 生物
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
you are ,
你 是 ,

那位女士发出非常悦耳的笑声，说道：“你真是个奇怪的人啊！ ”

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˈtɑːpsi] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈsmuːðd] [hɜːr; hər][fɜːr] .
" as she took Topsy in her arms , and smoothed her fur .
" 作为 她 采取 托普西 在 她 武器 , 和 平滑 她 毛皮 .

她把托普西抱在怀里，抚平了它的毛发。

[ˈtɑːpsi] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [ˈlævɪʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ˈnevər]
Topsy did not seem to care for the affection lavished on her , never
托普西 做过 不是 似乎 到 关心 为了 这 感情 慷慨的 在 她 , 绝不
[rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ][æt; ət][ɔːl] .
responding at all .
回应 在 全部 .

托普西似乎并不在意人们对她的爱意，始终没有任何回应。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə'hʌðər] ['leɪdi] , ['sʌmwʌt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [keɪm] [ɪn] .
But just then another lady , somewhat younger than the other , came in .
但 只是 然后 其他 女士 , 有些 年轻 比 这 其他 , 来了 在 .

但就在这时，另一位女士走了进来，她比刚才那位女士年轻一些。

[ˈtɑ:psi] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rʌʃ] [ˈɪntu:][hɜ:r; həʀ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] ,
Topsy gave a great rush into her arms , and to my surprise ,
托普西 给予 一个 伟大的 匆忙 进入 她 武器 , 和 到 我的 惊喜 ,
托普西猛地扑进她怀里，令我惊讶的是，

[kla:spt] [hɜ:r; həʀ] [blæk] [pɔ:z] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həʀ] [nek] ,
clasped her black paws around her neck ,
紧握 她 黑色的 爪子 大约 她 脖子 ,

她用黑色的爪子环住自己的脖子，

[waɪl] [ðə; ði]['leɪdi] [hʌɡɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həʀ][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
while the lady hugged and kissed her just like a child .
尽管 这 女士 拥抱 和 亲吻 她 只是 喜欢 一个 孩子 .

那位女士像对待孩子一样拥抱亲吻她。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [nʊʊ][b:ŋgər] .
I could watch no longer .
我 可以 手表 不 更长 .

我再也看不下去了。

[ˈenvi] , [ˈheɪtrɪd] , [ænd; ənd] ['mæɪlɪs] , [ˈædɪd] [tu:; tə][maɪ]['swʊʊlən] [brests] , [meɪd] [ˌem 'i:] [tu:] ['retʃɪd]
Envy , hatred , and malice , added to my swollen breasts , made me too wretched
嫉妒 , 仇恨 , 和 恶意 , 额外 到 我的 肿 乳房 , 制成 我 也 可怜

[tu:; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .

嫉妒、仇恨和恶意，再加上我肿胀的乳房，使我痛苦不堪，无法生存。

[aɪ][dʒʌst] ['drægd] [maɪ'self] [bæk] [tu:; tə][maɪ][dɑ:rk]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ]
I just dragged myself back to my dark corner and closed my eyes for a long
我 只是 拖拽 我 后退 到 我的 黑暗的 角落 和 关闭 我的 眼睛 为了 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我拖着疲惫的身体回到黑暗的角落，闭上眼睛，久久无法入睡。

[ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .
oblivious of everything around me .
浑然不觉 的 一切 大约 我 .

我对周围的一切都浑然不觉。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [aɪ][slept] [wen] [ðə; ði]['vaɪələnt] [θɹɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [brests] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] ;
At intervals I slept when the violent throbbing of my breasts would allow me ;
在 间隔 我 睡着了 什么时候 这 暴力 悸动 的 我的 乳房 会 允许 我 ;

每当乳房剧烈跳动让我无法入睡时，我便会小憩片刻；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [wʌn][aɪ'di:ə][hæd; həd]['teɪkən] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
but when I could think , one idea had taken full possession of me ,
但 什么时候 我 可以 思考 , 一 主意 有 已采取 满的 拥有 的 我 ,

但当我能思考的时候，一个念头完全占据了 my 的脑海。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [tu:; tə][get][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈhoʊm] .
and that was a determination to get into this home .
和 那 曾是 一个 决心 到 得到 进入 这 家 .

那是我进这所房子的决心。

" [ˈʊrli] , " [aɪ] [sed] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [kaɪnd] [ˈhɑ:rts] ,
" **Surely** , " **I said** , " **they have such kind hearts** ,
" 一定 , " 我 说 , " 他们 有 这样的 种类 心 ,
" 当然,"我说, "他们一定心地善良。"

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈfju:z] [help] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈɑ:bdʒekt][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] .
they will not refuse help to such a miserable object as I am .
他们 将要 不是 拒绝 帮助 到 这样的 一个 悲惨的 目的 作为 我 是 .
他们不会拒绝帮助像我这样可怜的人。

" [ðɪs] [ˈkʌmfətɪd] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][wʌn] ,
" **This comforted me a little ; and as the neighborhood was a quiet one** ,
" 这 安慰 我 一个 小的 ; 和 作为 这 邻里 曾是 一个 安静的 一 ,
" 这让我稍微感到安慰; 而且由于这片街区很安静,

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [maɪlz] [aɪ][hæd; həd] [rʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [ʌv; əv][maɪ]
and as I was worn out by the miles I had run and the pain of my
和 作为 我 曾是 磨损 出去 经过 这 英里 我 有 跑步 和 这 疼痛 的 我的
[ˈbru:zɪz] ,
bruises ,
瘀伤 ,

当我因奔跑的里程和身上的淤青而筋疲力尽时,
[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I was able to sleep till morning .
我 曾是 有能力的 到 睡觉 直到 早晨 .
我睡到了天亮。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][step] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪt] ,
The first thing I heard was a step approaching , and Bridget ,
这 第一的 事物 我 听到 曾是 一个 步 接近 , 和 布里奇特 ,
我听到的第一件事是脚步声靠近, 还有布里奇特,

[ðə; ði][gɜ:rl][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] , [bent] [ˈoʊvər][em ˈi:] , [ˈseɪɪŋ] , " [bles] [em ˈi:] !
the girl I had seen the night before , bent over me , saying , " Bless me !
这 女孩 我 有 已见 这 夜晚 前 , 弯曲 超过 我 , 说 , " 保佑 我 !
前一天晚上我看到的那个女孩弯下腰对我说: "请保佑我! "

[hɪəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæt][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][jɑ:rd] .
here's a strange cat in our yard .
这里是 一个 奇怪的 猫 在 我们的 院子 .
我们院子里来了一只奇怪的猫。

" [ðen] , [æz; əz][fɪ; fɪ] [lʊkt] [əˈgen] , [fɪ; fɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [vɔɪs] , " [pʊr] [ˈkri:tʃər] !
" **Then , as she looked again , she said in a sympathizing voice , " Poor creature !**
" 然后 , 作为 她 看起来 再次 , 她 说 在 一个 同情的 嗓音 , " 贫穷的 生物 !
"然后, 她又看了一眼, 用同情的语气说: '可怜的家伙! '

[ju:; jʊ] [lʊk] [hæf] [stɑ:rvd] .
you look half starved .
你 看 一半 饥饿 .
你看上去饿坏了。

" [fɪ; fɪ] [ræn][ɪn] , [ænd; ənd] [su:n] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔ:sər] [ʌv; əv] [mɪlk] .
" **She ran in , and soon returned with a saucer of milk** .
" 她 跑 在 , 和 很快 返回 和 一个 碟子 的 牛奶 .
她跑进去, 很快端着一碟牛奶出来了。

[fɪ; fɪ] [held] [aɪ ˈti:][tu:; tə][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə] [mu:v] [maɪˈself] [ʌp] ,
She held it to my lips , and I tried very hard to move myself up ,
她 握住 它 到 我的 嘴唇 , 和 我 尝试 非常 难的 到 移动 我 向上 ,
她把它举到我唇边, 我拼命想让自己站起来。

[ðæt] [aɪ] [maɪ] ['swɑ:ləʊ] .
that I might swallow .
那 我 可能 吞

或许我会吞下去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mu:vmənt] [geɪv] [em 'i:] [greɪt] [peɪn] ,
It was impossible ; for the slightest movement gave me great pain ,
它 曾是 不可能的 ; 为了 这 丝毫 移动 给予 我 伟大的 疼痛 ;
这根本不可能；因为哪怕最轻微的动作都会让我剧痛。

[ænd; ənd] [aɪ] [moʊn] [ænd; ənd] [klaʊzd] [maɪ] [aɪz] .
and I moaned and closed my eyes .
和 我 呻吟 和 关闭 我的 眼睛

我呻吟了一声，闭上了眼睛。

[ʃi; ji] [ðen] [gɑ:t] [æn; ən] [oʊld] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ['naɪsli] ,
She then got an old blanket , and folding it nicely ,
她 然后 得到 一个 老的 毯子 , 和 折叠式的 它 很好 ;
然后她拿来一条旧毯子，把它叠得整整齐齐。

[ʃi; ji] ['lɪftɪd] [em 'i:] [ʌp] ['tendərli] [ænd; ənd] [pleɪst] [em 'i:] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
she lifted me up tenderly and placed me on it .
她 抬起 我 向上 温柔地 和 放置 我 在 它

她温柔地把我抱起来，放在上面。

[aɪ] [traɪd] [tu; tə] [læp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['efərt] [brɔ:t] [bæk] [ɔ:l] [maɪ] [peɪnz] .
I tried to lap some of the milk , but the effort brought back all my pains .
我 尝试 到 膝 一些 的 这 牛奶 , 但 这 努力 带来 后退 全部 我的 疼痛

我试着舔了一些牛奶，但这反而让我所有的疼痛都回来了。

[ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [maɪ] ['swɒʊləŋ] [brests] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [ber] ,
The anguish of my swollen breasts was more than I could bear ,
这 痛苦 的 我的 肿 乳房 曾是 更多的 比 我 可以 熊 ;
乳房肿胀带来的痛苦让我难以忍受。

[ænd; ənd] [aɪ] [fel] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , ['hoʊpɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
and I fell back on the blanket , hoping I should die .
和 我 跌倒 后退 在 这 毯子 , 希望 我 应该 死

我倒在毯子上，希望自己就此死去。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pi:sf(ə)] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tu; tə] [ə'raʊz] [maɪ'self] [tu; tə] ['bæt(ə)]
Everything was so peaceful that I had no desire to arouse myself to battle

[wɪð; wɪθ] [laɪf] ['eni] [lɔ:ŋɡər] .
with life any longer .
和 生活 任何 更长

一切都如此平静祥和，我再也不想让自己振作起来与生活抗争了。

" [hɪr] , " [aɪ] [θɔ:t] , " [ðeɪ] [wɪl] [ker] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ænd; ənd] ['beri] [em 'i:] ,
" Here , " I thought , " they will care for me and bury me ,
" 这里 , " 我 想法 , " 他们 将要 关心 为了 我 和 埋葬 我 ;

“在这里，”我想，“他们会照顾我，会埋葬我。”

[ðen] [aɪ] [æɪ; əɪ] [bi; bi] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [pər'hæps] .
then I shall be with my dear little kittens perhaps .
然后 我 将 是 和 我的 亲爱的 小的 小猫 也许

那时我或许就能和我心爱的小猫咪们在一起了。

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['plezər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaiət] [deθ] ;
" I had no fear , but a great pleasure in a quiet death ;
" 我 有 不 害怕 , 但 一个 伟大的 乐趣 在 一个 安静的 死亡 ;

“我并不害怕，反而很享受平静的死亡；

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [kɜr] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
for I knew that God would care for all the creatures He had made .
为了 我 知道 那 上帝 会 关心 为了 全部 这 生物 他 有 制成 .
因为我知道上帝会照顾他所创造的一切生灵。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] , — [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]
I was glad to die and escape from persecution , — no more to be
我 曾是 高兴的 到 死 和 逃脱 从 迫害 , — 不 更多的 到 是
[kɪkt] [ænd; ənd] [kʌft] ,
kicked and cuffed ,
踢 和 袖口 ,
我很高兴死去, 摆脱了迫害——再也不用挨打挨铐了。

[noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [ˈhʌntɪd] [baɪ][ˈkruːəl] [ˈtʃɪldrən] .
no more be hunted by cruel children .
不 更多的 是 猎杀 经过 残忍的 孩子们 .
不再被残忍的孩子追捕。

[æz; əz][aɪ][dəʊzd] [ɔːf] , [aɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [mɪs] [ˈelənə; -nɔː] ,
As I dozed off , I heard voices , and on opening my eyes I saw Miss Eleanor ,
作为 我 打盹 离开 , 我 听到 声音 , 和 在 开幕 我的 眼睛 我 锯 错过 埃莉诺 ,
我迷迷糊糊地睡着时, 听到了人声; 睁开眼后, 我看到了埃莉诺小姐。

[ðə; ði][ˈleɪdi][aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
the lady I had first seen the night before .
这 女士 我 有 第一的 已见 这 夜晚 前 .
我前一天晚上第一次见到的那位女士。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][,em ˈiː] , [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
As she bent over me , I thought her face was beautiful .
作为 她 弯曲 超过 我 , 我 想法 她 脸 曾是 美丽的 .
她俯身靠近我时, 我觉得她的脸很漂亮。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [ˈpɪti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌfərɪŋ] .
Her eyes were filled with tears in pity of my suffering .
她 眼睛 是 已填 和 眼泪 在 遗憾 的 我的 痛苦 .
她眼中噙满了泪水, 怜悯我的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [maɪ][fɜːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft][hænd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [moʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
She smoothed my fur with her soft hand , and when I moaned as she
她 平滑 我的 毛皮 和 她 柔软的 手 , 和 什么时候 我 呻吟 作为 她
[tʌtʃt] [maɪ] [breɪst] ,
touched my breast ,
感动 我的 胸部 ,
她用柔软的手抚平我的毛发, 当她触碰到我的胸膛时, 我忍不住呻吟出声。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [juː; jʊ] [pʊr] [ˈkriːtʃə] !
she exclaimed , " You poor creature !
她 惊呼 , " 你 贫穷的 生物 !
她惊呼道: “你这可怜的家伙! ”

[jɜr; jər] [breɪsts] [ɑːr; ər][laɪk] [brɪks] .
your breasts are like bricks .
你的 乳房 是 喜欢 砖块 .
你的胸部像砖头一样硬。

[lʊk] [hɪr] , [ˈmɪli] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪstər] , " [dʒʌst] [siː] [ðɪs] [pʊr] [ˈkæts] [kənˈdɪ(ə)n] .
Look here , Milly , " she called to her sister , " just see this poor cat's condition .
看 这里 , 米莉 , " 她 称为 到 她 姐姐 , " 只是 看 这 贫穷的 猫的 状况 .
“米莉, 你看这里,”她对妹妹喊道, “看看这只可怜的猫的状况。”

[wʌt] [bru:ts] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] , [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , ['teɪkɪŋ]
What brutes she must have lived with , to treat her in this manner , taking
什么 野蛮人 她 必须 有 居住地 和 , 到 对待 她 在 这 方式 , 采取
[ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['kɪtnz] ,
away her kittens ,
离开 她 小猫 ,

她究竟和怎样残暴的人生活在一起，才会这样对待她，还夺走她的小猫！

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['sʌfər] . "
and leaving her to suffer ."
和 离开 她 到 遭受 . "

任由她受苦。

" [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn] , ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][ɪn] ['tɑ:psɪz] ['bæskɪt] , " [sed] [mɪs] ['mɪli] .
" Take her in , Bridget , and put her in Topsy's basket , " said Miss Milly .
" 拿 她 在 , 布里奇特 , 和 放 她 在 颠倒的 篮子 , " 说 错过 米莉 .

“布里奇特，把她带进去，放到托普西的篮子里，”米莉小姐说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pi:p(ə)] !
" I wish I could deal with those people !
" 我 希望 我 可以 交易 和 那些 人们 !

“我真希望我能和那些人打交道！ ”

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'bju:s] [ə'nʌðər] [kæt] .
They would never abuse another cat .
他们 会 绝不 虐待 其他 猫 .

他们绝不会再虐待其他猫了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['tendərli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bæskɪt] ,
" I was lifted tenderly and placed in a large basket ,
" 我 曾是 抬起 温柔地 和 放置 在 一个 大的 篮子 ,

“我被轻轻地抱起来，放在一个大篮子里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [sɔ:ft] [rʌg] [ɪn'saɪd][tu:; tə][laɪ][ɑ:n] .
with a beautiful soft rug inside to lie on .
和 一个 美丽的 柔软的小地毯 里面 到 说谎 在 .

里面铺着柔软漂亮的地毯，可以躺着。

[mɪs] ['elənə; -nɔ:] [beɪðd] [maɪ] [brests] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [mɪlk] ,
Miss Eleanor bathed my breasts with warm milk ,
错过 埃莉诺 洗澡 我的 乳房 和 温暖的 牛奶 ,

埃莉诺小姐用温牛奶清洗了我的乳房，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪd] [sʌm; səm] ['hi:lɪŋ] ['loʊʃn] ['æftər][ðə; ði] [mɪlk] [hæd; həd] [draɪd] .
and then applied some healing lotion after the milk had dried .
和 然后 应用 一些 康复 洗剂 后 这 牛奶 有 干燥 .

等牛奶干了之后，又涂抹了一些修复乳液。

[aɪ'ti:] [kept] [ðem; ðəm] ['veri] ['bɪzi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hi:t] [draɪd][ðə; ði] [mɪlk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ'ti:]
It kept them very busy , for the heat dried the milk as soon as it
它 保留 他们 非常 忙碌的 , 为了 这 热 干燥 这 牛奶 作为 很快 作为 它

[wʌz; wəz] [ə'plaɪd] .
was applied .
曾是 应用 .

这让他们忙得不可开交，因为牛奶一涂抹上去，高温就会很快将其蒸发掉。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['su:ðɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [lɪk] [hɜ:r; hər][hænd] .
It was very soothing , and I tried to lick her hand .
它 曾是 非常 舒缓 , 和 我 尝试 到 舔 她 手 .

感觉很舒服，我试着舔了舔她的手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] [em 'iː] [raɪt] [brɪtwiːn] [maɪ] [aɪz] , ['seɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]
She was delighted , and kissed me right between my eyes , saying , " She is a
她 曾是 高兴极了 , 和 亲吻 我 正确的 之间 我的 眼睛 , 说 , " 她 是 一个
[ˈɡreɪtʃ(ə)l] ['kriːtʃə] ,
grateful creature ,
感激的 生物 ,

她欣喜若狂，吻了我的眉心，说道：“她是个懂得感恩的人。”

" [waɪl] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [[ʊʊn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
" while tears of sympathy shone in her eyes .
" 尽管 眼泪 的 同情 闪耀 在 她 眼睛 .

“她眼中闪烁着同情的泪光。”

" [ðɪs] [ɪz] ['hev(ə)n] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['pɜːrʃɪktli] ['hæpi] [hɪr] .
" This is heaven , " I said to myself , " and I am perfectly happy here .
" 这 是 天堂 , " 我 说 到 我 , " 和 我 是 完美 快乐的 这里 .

“这里简直就是天堂，”我对自己说，“我在这里非常幸福。”

" [wen] ['brɪdʒɪt] [brɔːt] [em 'iː][sʌm; səm][wɔːrm] [mɪlk] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][læp][aɪ 'tiː] ['veri] [wel]
" When Bridget brought me some warm milk , I was able to lap it very well
" 什么时候 布里奇特 带来 我 一些 温暖的 牛奶 , 我 曾是 有能力的 到 舔 它 非常 出色地
.
.
.

“当布里奇特给我端来一些热牛奶时，我能很好地舔干净。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ? " [æskt] ['brɪdʒɪt] .
" What shall you do with her ? " asked Bridget .
" 什么 将 你 做 和 她 ? " 问 布里奇特 .

“你打算怎么处置她？”布里奇特问道。

[ðə; ði] ['sɪstəɹ] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] ['ʌðəɹ] [waɪl] [mɪs] ['elənə; -nɔː] [sed] : " [wʌt] [wɪl] ['hæri] [seɪ] ?
The sisters looked at each other while Miss Eleanor said : " What will Harrie say ?
这 姐妹 看起来 在 每个 其他 尽管 错过 埃莉诺 说 : " 什么 将要 哈里 说 ?

姐妹俩互相看了看，埃莉诺小姐说：“哈丽会怎么说呢？”

[wiː; wi] ['kænəːt] [kiːp] [ə'nʌðəɹ] [kæt][wɪð; wɪθ]['tɑːpsi] . "
We cannot keep another cat with Topsy . "
我们 不能 保持 其他 猫 和 托普西 . "

我们不能再养另一只猫和托普西一起生活了。

" [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊm] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ,
" We may find a good home for her ,
" 我们 可能 寻找 一个 好的 家 为了 她 ,

“我们或许能为她找到一个好归宿。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betəɹ] [tuː; tə] ['klɔːrəfɔːrm] [hɜːr; həɹ][ðæn; ðən] [liːv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] ['sʌfəɹ] , "
but it would be better to chloroform her than leave her to suffer , "
[sed] [mɪs] ['mɪli] .
said Miss Milly .
说 错过 米莉 .

“但用氯仿迷晕她总比让她受苦要好，”米莉小姐说。

[ðə; ði][wɔːrm] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [kriːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [rʌɡ] [meɪd] [em 'iː] ['veri]
The warm kitchen , the soothing cream , and the soft rug made me very
这 温暖的 厨房 , 这 舒缓 奶油 , 和 这 柔软的小地毯 制成 我 非常
[ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

温暖的厨房、舒缓的乳霜和柔软的地毯让我感到非常舒适。

[ænd; ənd][aɪ] [slept] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈtrʌstɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [ðɪːz] [dɪr] , [kaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] .
and I slept the rest of the day , trusting myself to these dear , kind people .
和 我 睡着了 这 休息 的 这 天 , 信任 我 到 这些 亲爱的 , 种类 人们 .

于是我睡了一整天, 把自己托付给了这些亲爱的、善良的人们。

[mɪs] [ˈelənə; -nɔː] [keɪm] [kwaɪt] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [ˈbrɪŋɪŋ] [em ˈiː] [kriːm] [ænd; ənd][sɔːft] [ˈbɪts][ʌv; əv]
Miss Eleanor came quite often to see me , bringing me cream and soft bits of
错过 埃莉诺 来了 相当 经常 到 看 我 , 带来 我 奶油 和 柔软的 比特 的
[ˈtʃɪkɪn] ,
chicken ,
鸡 ,

埃莉诺小姐经常来看我, 给我带奶油和嫩鸡肉块。

[ðʊʊ] , [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪstɪd] [sʌtʃ] [fuːd] [brɪˈfɔːr] , [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
though , never having tasted such food before , I did not know what it was .
尽管 , 绝不 拥有 尝过 这样的 食物 前 , 我 做过 不是 知道 什么 它 曾是 .

虽然我以前从未尝过这种食物, 但我不知道那是什么。

[aɪ][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈwɔːtər][ɔːr] [mɪlk] ,
I had very little desire for anything but water or milk ,
我 有 非常 小的 欲望 为了 任何事物 但 水 或者 牛奶 ,
[ˈwɔːtər] [mɪlk] ,
除了水和牛奶, 我对其他任何东西都没什么胃口。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfiːvər] [meɪd] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈθɜːrstɪ] .
as the fever made me very thirsty .
作为 这 发烧 制成 我 非常 渴 .
[ˈθɜːrstɪ] .
发烧让我非常口渴。

[mɪs] [ˈmɪli] [keɪm] [daʊn] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv]
Miss Milly came down later in the evening with the elder sister , the mistress of
错过 米莉 来了 向下 之后 在 这 晚上 和 这 长老 姐姐 , 这 情妇 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

当晚晚些时候, 米莉小姐和她的姐姐, 也就是这家的女主人一起下来了。

[ˈmɪsɪz] . [raɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkaɪndnəs]
Mrs . Rice was a sweet - faced little woman , and looked with great kindness
太太 . 米 曾是 一个 甜的 - 面对 小的 女士 , 和 看起来 和 伟大的 仁慈
[ɑːn][em ˈiː] .
on me .
在 我 .

赖斯太太是一位面容慈祥的小个子女人, 她用非常和蔼的眼神看着我。

" [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [tuː] [kæts] ?
" **What shall we do with two cats ?**
" 什么 将 我们 做 和 二 猫 ?
[ˈkæts] .
"我们该如何处置这两只猫呢? "

[ˈtɑːpsi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaʊsfʊl] .
Topsy is a houseful .
托普西 是 一个 满屋 .
[ˈhaʊsfʊl] .
Topsy 家里挤满了人。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈmɪli] ?
What will you do with her , Milly ?
什么 将要 你 做 和 她 , 米莉 ?
[ˈmɪli] .
米莉, 你打算怎么处置她?

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ˈdʒeləs] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [əˈnʌðər] [kæt] . "
She is so jealous if you touch another cat . "
她 是 所以 嫉妒的 如果 你 触碰 其他 猫 . "
[ˈdʒeləs] .
如果你碰了别的猫, 她会非常嫉妒。

" [aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] ,
" **I will manage her** ,
" 我 将要 管理 她 ,

我会管好她，

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] . "
for we must keep this poor creature till we find her a good home . "
为了 我们 必须 保持 这 贫穷的 生物 直到 我们 寻找 她 一个 好的 家 . "

因为我们必须收留这只可怜的小家伙，直到为她找到一个好人家。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][haːrd][tæsk] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ˌɪntrəˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈtɑːpsi] ,
" **You have a hard task , and when you introduce her to Topsy** ,
" 你 有 一个 难的 任务 , 和 什么时候 你 介绍 她 到 托普西 ,

“你面临着一项艰巨的任务，当你把她介绍给托普西时，

- [meɪ] [aɪ][biː; bi][ðər; ðər][tuː; tə] [siː] . -
' **may I be there to see** . '
- 可能 我 是 那里 到 看 . -

“但愿我能亲眼目睹。”

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [raɪs] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ˈlæfɪŋ] .
" **And Mrs . Rice turned away , laughing** .
" 和 太太 . 米 转向 离开 , 笑 .

“赖斯太太笑着转过身去。”

" [ðɪs] [bɪdʒ] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [kæts] - [haʊs] - [ðæt] [ˈelənə; -nɔː] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz]
" **This bids fair to be the ' cats ' house ' that Eleanor used to tell the boys**
" 这 出价 公平的 到 是 这 - 猫 - 房子 - 那 埃莉诺 用过的 到 告诉 这 男孩们
[əˈbaʊt] . "
about . "
关于 . "

“这很可能就是埃莉诺过去常跟男孩们讲的那个‘猫窝’。”

" [ðər; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['wertɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['mɪli] .
" **There is no use waiting , " said Miss Milly** .
" 那里 是 不 使用 等待 , " 说 错过 米莉 .

“等也没用了，”米莉小姐说。

" [ɪf] [ˈtɑːpsi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ][kæt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] , [wɔːr] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈklerd] [æt; ət][wʌns] .
" **If Topsy should find a cat in her basket , war would be declared at once** .
" 如果 托普西 应该 寻找 一个 猫 在 她 篮子 , 战争 会 是 声明 在 一次 .

“如果托普西在她的篮子里发现一只猫，那就会立即宣战。”

" [ðɪs] [meɪd] [ˌem ˈiː][ˈtremb(ə)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] [pruːvd] [aɪ][hæd; həd] [gʊd]
" **This made me tremble a little , and subsequent events proved I had good**
" 这 制成 我 颤抖 一个 小的 , 和 随后的 活动 已证实 我 有 好的
[ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɪrʒ] .
reason for my fears .
原因 为了 我的 恐惧 .

“这让我有点害怕，后来发生的事情证明我的担心不无道理。”

[ˈprɪti] [suːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [mɪs] ['mɪli] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [maɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə][ˈtɑːpsi]
Pretty soon we heard Miss Milly coming downstairs and telling my story to Topsy
漂亮的 很快 我们 听到 错过 米莉 未来 楼下 和 讲述 我的 故事 到 托普西
[ɪn][ə; eɪ] [ˈkoʊksɪŋ] [ˈvɔɪs] .
in a coaxing voice .
在 一个 哄骗 噪音 .

很快我们就听到米莉小姐下楼来，用哄劝的语气把我的故事告诉了托普西。

[ʃiː ʃɪ][təʊld][aɪ ˈtiː][ɪn][soʊ] [ˈθɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt][aɪ][ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd][aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌfərər]
She told it in so thrilling a manner that I never realized I was such a sufferer
她 讲述 它 在 所以 惊险 一个 方式 那 我 绝不 已实现 我 曾是 这样的 一个 患者
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

她讲述得如此引人入胜，以至于我以前从未意识到自己曾饱受这种痛苦。

[ʃiː ʃɪ] [keɪm] [ɪn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈtɑːpsɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˈveri] [ˈtaɪtli] .
She came in , holding Topsy in her arms very tightly .
她 来了 在 , 保持 托普西 在 她 武器 非常 紧紧 .
她走了进来，紧紧地抱着托普西。

[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [ˈtɑːpsɪz] [ˈjeləʊ] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][em ˈiː][ʃiː ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
The moment Topsy's yellow eyes rested on me she gave a yell , and tried to
这 片刻 颠倒的 黄色的 眼睛 休息 在 我 她 给予 一个 叫喊 , 和 尝试 到
[ɪˈskeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,
托普西那双黄色的眼睛刚一落在我身上，她就尖叫一声，试图逃跑。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [held][hɜːr; hər][fæst] [waɪl] [mɪs] [ˈelənə; -nɔː] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][em ˈiː] .
but her mistress held her fast while Miss Eleanor came over to me .
但 她 情妇 握住 她 快速地 尽管 错过 埃莉诺 来了 超过 到 我 .
但是她的女主人紧紧地抓住她，而埃莉诺小姐则走到我身边。

[aɪ] [ˈkaʊəd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbæskɪt] — [nɔːt][frʌm; frəm] [fɪr] , [oʊ] , [noʊ] !
I cowered down in the basket — not from fear , oh , no !
我 畏缩 向下 在 这 篮子 — 不是 从 害怕 , 哦 , 不 !
我蜷缩在篮子里——不是因为害怕，哦，不！

[laɪk] [ðə; ðɪ][wɔːr] - [hɔːrs] , [aɪ] " [ˈsentɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbæt(ə)] , " [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [klɔːz]
Like the war - horse , I " scented the battle , " and longed to measure claws
喜欢 这 战争 - 马 , 我 " 香味 这 战斗 , " 和 渴望 到 措施 爪子
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [praʊd] [ˈkriːtʃər] .
with this proud creature .
和 这 自豪的 生物 .
就像那匹战马一样，我“嗅到了战斗的气息”，渴望与这匹骄傲的战马比试利爪。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [waɪz] .
But I was wise .
但 我 曾是 明智的 .
但我当时很明智。

[aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [ɜːrn] .
I knew I had a character to sustain and a home to earn .
我 知道 我 有 一个 特点 到 维持 和 一个 家 到 赚 .
我知道我需要维护自己的品格，也需要努力挣钱买房。

[aɪ] [kept] [maɪ] [ˈtempər] , [ˈkloʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðəm; ðəm] .
I kept my temper , closing my eyes as if too weak to open them .
我 保留 我的 脾气 , 结束 我的 眼睛 作为 如果 也 虚弱的 到 打开 他们 .
我强忍着怒气，闭上眼睛，装作虚弱得睁不开眼的样子。
" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ˈtɑːpsɪz] [ˈbæskɪt] ,
" **I think I had better take her in my arms , as this is Topsy's basket ,**
" 我 思考 我 有 更好的 拿 她 在 我的 武器 , 作为 这 是 颠倒的 篮子 ,
“我想我最好把她抱在怀里，因为这是托普西的篮子。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː ʃɪ] [ˈnevər] [əˈlaʊz] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] .
and you know she never allows any one to touch it .
和 你 知道 她 绝不 允许 任何 一 到 触碰 它 .
你知道她从来不允许任何人碰它。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['elənə; -nɔ:] [tʊk] [,em 'i:] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [held] [,em 'i:] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [læp] .
" **And Miss Eleanor took me on a blanket , and held me on her lap .**
" 和 错过 埃莉诺 采取 我 在 一个 毯子 , 和 握住 我 在 她 膝 .
“埃莉诺小姐把我抱在毯子上，让我坐在她的腿上。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [kæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌ; əv] [ju:; jʊ] , " [mɪs] ['mɪli] [sed] ,
" **You are a naughty cat , and I am ashamed of you , " Miss Milly said ,**
" 你 是 一个 淘气 猫 , 和 我 是 羞愧 的 你 , " 错过 米莉 说 ,
“你真是只淘气的猫，我为你感到羞耻。”米莉小姐说。

[æz; əz] [fi:; fi] [pʊt] ['tɑ:psi] [daʊn] .
as she put Topsy down .
作为 她 放 托普西 向下 .
她把托普西放下来。

[fi:; fi] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [rɪ'pru:f] , [fɔ:r; fəɹ] [fi:; fi] [glɛəd] [ænd; ənd] [skɔft] [æt; ət] [,em 'i:] .
She did not care for the reproof , for she glared and scoffed at me .
她 做过 不是 关心 为了 这 责备 , 为了 她 怒目而视 和 嘲笑 在 我 .
她对我的责备毫不在意，反而怒视着我，嘲笑我。

[ðen] [fi:; fi] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['bæskɪt] , ['snʌfɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] , [tɪl] ['brɪdʒɪt] [keɪm] , [ænd; ənd]
Then she went to her basket , snuffing around it , till Bridget came , and
然后 她 去 到 她 篮子 , 吸鼻烟 大约 它 , 直到 布里奇特 来了 , 和
['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rʌg] ,
taking out the rug ,
采取 出去 这 小地毯 ,
然后她走到篮子旁，在篮子周围嗅来嗅去，直到布里奇特过来，才把地毯拿出来。

[sed] , " [ʌ; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [mʌst; məst] ['feɪk] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['mædəm] [wɪl] [nɑ:t] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .
said , " Of course I must shake it , or Madam will not touch it .
说 , " 的 课程 我 必须 摇 它 , 或者 女士 将要 不是 触碰 它 .
他说：“我当然要摇晃它，否则夫人不会碰它。”

" [fi:; fi] [su:n] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] , [ænd; ənd] ['æftəɹ] [ə; eɪ] [taɪm] ['tɑ:psi] ['si:tid] [hɜ:r'self] [boʊlt] ['ʌpraɪt] ,
" **She soon brought it back , and after a time Topsy seated herself bolt upright ,**
" 她 很快 带来 它 后退 , 和 后 一个 时间 托普西 坐着 她自己 螺栓 直立 ,
“她很快把它带了回来，过了一会儿，托普西就直挺挺地坐了起来。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [,em 'i:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'tempt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , " ['nevər] [der] ['entər]
and looked at me with such contempt , as if to say , " Never dare enter
和 看起来 在 我 和 这样的 鄙视 , 作为 如果 到 说 , " 绝不 敢 进入
[ðɪs] ['bæskɪt] [ə'gen] .
this basket again .
这 篮子 再次 .
他用一种轻蔑的眼神看着我，仿佛在说：“永远不要再踏进这个篮子一步。”

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] , [ænd; ənd] ['nevər] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] ,
" **I never did , and never wanted to ,**
" 我 绝不 做过 , 和 绝不 通缉 到 ,
我从来没有这样做过，也从来没有想过要这样做。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [,em 'i:] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [kloʊðz] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd] , [tu:; tə]
as they found me a very good place in an old clothes - basket , and , to
作为 他们 成立 我 一个 非常 好的 地方 在 一个 老的 衣服 - 篮子 , 和 , 到
['brɪdʒəts] [dɪ'lʌɪt] ,
Bridget's delight ,
布里奇特的 喜 ,
他们在一个旧衣服篮里给我找到了一个非常好的地方，这让布里奇特非常高兴。

[geɪv] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [ɪn'sted] .
gave her a new one instead .
给予 她 一个 新的 一 反而 .
相反，我给了她一个新的。

[ðen] [mɪs] [ˈmɪlɪ] [tʊk] [em ˈiː][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
Then Miss Milly took me in her arms ,
然后 错过 米莉 采取 我 在 她 武器 ,

然后米莉小姐把我抱在怀里，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈtɑːpsɪz] [jelz] [ænd; ənd][ˈfræntɪk] [ˈefərts] [tuː; tə][get][æt; ət][em ˈiː] , [ˈseɪɪŋ] , " [naʊ] ,
in spite of Topsy's yells and frantic efforts to get at me , saying , " Now ,
在 尽管如此 的 颠倒的 喊叫 和 疯狂的 努力 到 得到 在 我 , 说 , " 现在 ,
[ˈtɑːpsi] ,
Topsy ,
托普西 ,

尽管托普西大声叫喊，拼命想抓住我，但我还是说：“现在，托普西，

[ɪf] [aɪ][ˈevər] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ðɪs] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [ˈbædli] , [aɪ] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] ,
if I ever hear you have treated this poor creature badly , I will punish you ,
如果 我 曾经 听到 你 有 治疗 这 贫穷的 生物 糟糕 , 我 将要 惩治 你 ,
如果我听说你虐待了这个可怜的小家伙，我一定会惩罚你。

[ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; həɹ][best] .
and love her best .
和 爱 她 最好的 .

并尽全力爱她。

" [ˈæftər] [ðɪs] , [ðoo] [ˈtɑːpsi] [ˈnevər] [kæəd] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [pʊr] [rɪˈleɪʃn]
" After this , though Topsy never cared for me , she treated me like a poor relation
" 后 这 , 尽管 托普西 绝不 关心 为了 我 , 她 治疗 我 喜欢 一个 贫穷的 关系
,
.
,

“此后，虽然托普西再也没关心过我，但她却把我当成穷亲戚一样对待。”

[ˈɔːfərɪŋ] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [tʌf] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [mɪt] [ænd; ənd][boʊnz] ;
offering me all the tough pieces of meat and bones ;
提供 我 全部 这 艰难的 件 的 肉 和 骨头 ;

把所有难嚼的肉块和骨头都给了我；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [siː] [em ˈiː] [nɪr] [mɪs] [ˈmɪlɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)l] .
but she could never see me near Miss Milly without trouble .
但 她 可以 绝不 看 我 靠近 错过 米莉 没有 麻烦 .

但她总是不能容忍我靠近米莉小姐。

[wɪː; wɪ] [lɪvd] [ˈveri] [ˈhæpɪli] [ɪn] [ðɪs] [naɪs] [haʊs] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .
We lived very happily in this nice house for one year .
我们 居住地 非常 快乐地 在 这 好的 房子 为了 一 年 .

我们在这栋漂亮的房子里幸福地生活了一年。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [kæəd] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
No one had cared for me , and I had settled down like one of the
不 一 有 关心 为了 我 , 和 我 有 定居 向下 喜欢 一 的 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

没有人关心过我，但我像这个家庭的一员一样安顿了下来。

[ænd; ənd] [suːn] [maɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] , [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ˈtɑːpsi] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
and soon my place was assured , for one day Topsy was missing .
和 很快 我的 地方 曾是 保证 , 为了 一 天 托普西 曾是 丢失的 .

很快我的位置就稳固了，因为有一天托普西失踪了。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; həɹ] .
Everything was done to find her .
一切 曾是 完毕 到 寻找 她 .

为了找到她，我们竭尽全力。

[rɪ'wɔ:rdz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈɔ:fərd] , [ænd; ənd] , [fɔ:ɹ; fər] [mʌnθs] , [mɪs] ['mɪli] ['nevər] [geɪv] [hɜ:ɹ; hər] [ʌp] ,
Rewards were offered , and , for months , Miss Milly never gave her up ,
奖励 是 提供 , 和 , 为了 几个月 , 错过 米莉 绝不 给予 她 向上 ,
他们悬赏捉拿她, 而且几个月来, 米莉小姐始终没有放弃她。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:ɹ; hər][soʊ] [ɪl] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] [derd] ['men](ə)n [ˈtɑ:psi][tu:; tə][hɜ:ɹ; hər] .
and it made her so ill that no one ever dared mention Topsy to her .
和 它 制成 她 所以 患病的 那 不 一 曾经 敢于 提到 托普西 到 她 .
这让她病得很重, 以至于没有人敢在她面前提起托普西。

[aɪ][dɪd] ['pɪti] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [fɔ:ɹ; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜ:ɹ; hər] ['dɪrli] ,
I did pity them all , for they loved her dearly ,
我 做过 遗憾 他们 全部 , 为了 他们 喜爱 她 亲爱的 ,
我真同情他们, 因为他们都非常爱她。

[bʌt; bət][tu:; tə] [mɪs] ['mɪli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
but to Miss Milly it was like losing a child .
但 到 错过 米莉 它 曾是 喜欢 输 一个 孩子 .
但对米莉小姐来说, 这就像失去了一个孩子。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] ,
She was always very kind to me ,
她 曾是 总是 非常 种类 到 我 ,
她一直对我很好。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] ['nevər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][pet] [ə'nʌðər] [kæt] [tɪl] [ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər][bɔ:ɹn] .
but she never was known to pet another cat till you were born .
但 她 绝不 曾是 已知 到 宠物 其他 猫 直到 你 是 出生 .
但在你出生之前, 她从未抚摸过其他猫。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [θɪŋk] , ['deɪzi] , [ju:; jʊ][kæn; kən][wɪn] [hɜ:ɹ; hər] [lʌv] ,
And I do think , Daisy , you can win her love ,
和 我 做 思考 , 雏菊 , 你 能 赢 她 爱 ,
而且我觉得, 黛西, 你能赢得她的芳心。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meɪzər] [kən'soʊl] [hɜ:ɹ; hər][fɔ:ɹ; fər] [ˈtɑ:psɪz] [lɔ:s] .
and in a measure console her for Topsy's loss .
和 在 一个 措施 安慰 她 为了 颠倒的 损失 .
并在某种程度上安慰她, 让她为失去托普西而感到难过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] , [hɜ:ɹ; hər] [dɪsə'pɪərəns] , [fɔ:ɹ; fər] [ðeɪ] ['nevər] [gɔ:t][wʌn] [treɪs]
It was a great mystery , her disappearance , for they never got one trace
它 曾是 一个 伟大的 神秘 , 她 消失 , 为了 他们 绝不 得到 一 痕迹
[ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] .
of her .
的 她 .
她的失踪是个巨大的谜团, 因为他们始终没有找到她的任何踪迹。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊɹ] ; [ʃi:; ji][wʌz; wəz]['stoʊlən] ,
One thing was very sure ; she was stolen ,
一 事物 曾是 非常 当然 ; 她 曾是 被盗 ,
有一件事可以肯定: 她是被偷走的。

[fɔ:ɹ; fər][ʃi:; ji] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
for she never would have left of her own accord .
为了 她 绝不 会 有 左边 的 她 自己的 符合 .
因为她绝不会自愿离开。

[sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] " ['seɪləm] " [kæt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði]
Some one suggested that , being a " Salem " cat , she had gone home to the
一些 一 建议 那 , 存在 一个 " 塞勒姆 " 猫 , 她 有 已消失 家 到 这
" ['wɪtʃɪz] ,
" **witches** ,
" 女巫 ,

有人认为，作为一只“塞勒姆”猫，她回到了“女巫”的家。

" [æz; əz][ɔ:l] [blæk] [kæts][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **as all black cats are said to belong to them** .
" 作为 全部 黑色的 猫 是 说 到 属于 到 他们 .

“据说所有的黑猫都属于他们。”

[aɪ] [mɪst] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][pet][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I missed her , but was very happy to be the only pet in the house .
我 错过 她 , 但 曾是 非常 快乐的 到 是 这 仅有的 宠物 在 这 房子 .

我很想念她，但很高兴自己是家里唯一的宠物。

[aɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈkɪtnz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtri:tɪd] [ˈkaɪndli] , [ænd; ænd] [ˈmɜ:rsɪfəli] [dɪˈspəʊzd]
I had many kittens , and they were treated kindly , and mercifully disposed
我 有 许多 小猫 , 和 他们 是 治疗 亲切地 , 和 仁慈地 处置
[ʌv; əv] .
of :
的 .

我养过很多小猫，它们都得到了善待，后来都被我仁慈地处理掉了。

[wʌn][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [wi:n] [aɪˈti:] ,
One was always kept till I could wean it ,
一 曾是 总是 保留 直到 我 可以 断奶 它 ,

其中一只一直留到断奶为止。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm][wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
and then a good home was found for it .
和 然后 一个 好的 家 曾是 成立 为了 它 .

后来，它找到了一个好归宿。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈprə:mɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,
You were promised to a friend ,
你 是 承诺 到 一个 朋友 ,

你曾许配给一位朋友，

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfɔ:rtənət] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪˈlei] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [geɪv] [ju:; jʊ] [sʌtʃ]
but it was very fortunate for you that their delay in sending gave you such
但 它 曾是 非常 幸运 为了 你 那 他们的 延迟 在 发送 给予 你 这样的
[ə; eɪ][hoʊld][əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈfekʃnz] [ʌv; əv] [ði:z] [naɪs] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [nɔ:t][tu:; tə] [gɪv]
a hold upon the affections of these nice people that they decided not to give
一个 抓住 之上 这 情感 的 这些 好的 人们 那 他们 决定 不是 到 给

[ju:; jʊ] [əˈweɪ] .
you away :
你 离开 .

但你很幸运，因为他们迟迟不送你出去，让你赢得了这些好心人的喜爱，以至于他们决定不把你送走。

[ðɪs] [pli:zd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [ker] [tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪmeɪt] .
This pleased the boys , as they did not care to lose their dear little playmate .
这 高兴 这 男孩们 , 作为 他们 做过 不是 关心 到 失去 他们的 亲爱的 小的 玩伴 .

这让孩子们很高兴，因为他们并不想失去自己心爱的小玩伴。

[mɪs] [ˈmɪli] [sed] , " [ˈdeɪzi] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪn] .
Miss Milly said , " Daisy shall be mine .
错过 米莉 说 , " 雏菊 将 是 矿 .

米莉小姐说：“黛西将是我的。”

" [greɪt] [tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊm].

" **Great changes have come to this home .**
" 伟大的 变化 有 来 到 这 家 .

“这个家发生了巨大的变化。”

[wiː; wi][hæv; həv] [muːvd] [twɑɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈbrɪdʒɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [əˈfɔːrd] [tuː; tə]
We have moved twice , and the good Bridget they could no longer afford to
我们 有 已搬 两次 , 和 这 好的 布里奇特 他们 可以 不 更长 买得起 到
[kiːp] .
keep .
保持 .

我们已经搬了两次家，他们再也养不起善良的布里奇特了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [muːv] [əˈɡen] .
We are now about to move again .
我们 是 现在 关于 到 移动 再次 .

我们现在又要搬家了。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðɪs] [naɪs] [ˈneɪbərhʊd] ,
I know they will provide for me , but I like this nice neighborhood ,
我 知道 他们 将要 提供 为了 我 , 但 我 喜欢 这 好的 邻里 ,
我知道他们会照顾我，但我喜欢这个美好的社区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmjuzɪˈkæl] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʃed] .
and the musicales on the back shed .
和 这 音乐 在 这 后退 棚 .

还有后棚子里的那些音乐剧。

[ðə; ði][boʊˈhiːmiən] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [aɪ] [ˈkænəːt] [ɪɡˈnɔːr] .
The Bohemian blood in my veins I cannot ignore .
这 波西米亚 血 在 我的 静脉 我 不能 忽略 .

我无法忽视我血管里流淌的波西米亚血液。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [θruː] [meɪks] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈnesəseri] ,
The trouble I have passed through makes excitement necessary ,
这 麻烦 我 有 通过了 通过 制作 激动 必要的 ,

我所经历的苦难使我渴望兴奋。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɪrs] [faɪts] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒʊɪ][ðəm; ðəm] .
and I put my whole heart into the fierce fights , and enjoy them .
和 我 放 我的 所有的 心 进入 这 凶猛的 战斗 , 和 享受 他们 .

我全心全意地投入到激烈的战斗中，并且乐在其中。

[waɪ] [naːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[aɪ] [noʊ] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] , " [kæts] !
I know people say , " Cats !
我 知道 人们 说 , " 猫 !

我知道人们会说，“猫！

[ˈɔːf(ə)l] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈkriːtʃərz] !
awful fighting creatures !
可怕 斗争 生物 !

可怕的战斗生物！

" [wel] , [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bʊl] - [faɪts] ,
" **Well , but where are the bull - fights ,**
" 出色地 , 但 在哪里 是 这 公牛 - 战斗 ,

“可是斗牛比赛在哪里呢？ ”

[ɪn] [wɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] [bi:st] [fed] [i:tʃ] [ˈlɒðz] [gɔ:r] [ænd; ənd][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [lʊk] [ɑ:n] ?
in which man and beast shed each other's gore and men and women look on ?
在 哪个 男人 和 兽 棚 每个 其他的 血块 和 男人 和 女性 看 在 ?

人与兽互相残杀，血肉模糊，而男女在一旁围观？

[drest] [ɪn][ðer; ðər][ˈleɪsɪz][ænd; ənd][ˈdaɪəməndz] ,
Dressed in their laces and diamonds ,
穿着 在 他们的 鞋带 和 钻石 ,

她们身着蕾丝和钻石，

[ðeɪ] [əˈplɔ:d] [waɪl] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [blʌd] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [ˈwu:ndɪd] [ˈvɪktɪm] .
they applaud while rivers of blood flow from the poor wounded victim .
他们 鼓掌 尽管 河流 的 血 流动 从 这 贫穷的 受伤 受害者 .

当可怜的伤者鲜血汨汨流出时，他们却在鼓掌。

[ðə; ði] [dʒenˈti:l] [kɑ:k] - [faɪts] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [daʊn] [wʌn] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][fɑ:ks][baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
The genteel cock - fights , and hunting down one poor little fox by a pack of
这 文雅的 公鸡 - 战斗 , 和 打猎 向下 一 贫穷的 小的 狐狸 经过 一个 盒 的
[haʊndz] !
hounds !
猎犬 !

优雅的斗鸡比赛，以及一群猎犬追捕一只可怜的小狐狸！

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈkru:əl] , [wi:; wi] [lɜ:rn] [aɪ ˈti:][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] .
If we are cruel , we learn it of human beings .
如果 我们 是 残忍的 , 我们 学习 它 的 人类 生物 .

如果我们残忍，我们会从人类身上学到同样的品质。

[aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] ,
I do wish I could be satisfied with a quiet life ,
我 做 希望 我 可以 是 使满意 和 一个 安静的 生活 ,

我真希望自己能过上平静的生活，并对此感到满足。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪˈfɔ:rm] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl] [mi:t] [maɪ] [feɪt] [hɪr] .
but it is too late to reform , and I shall meet my fate here .
但 它 是 也 晚的 到 改革 , 和 我 将 见面 我的 命运 这里 .

但现在悔改已经太迟了，我注定要在这里接受命运的安排。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I will not go with them .
我 将要 不是 去 和 他们 .

我不会和他们一起去。

[ju:; jʊ] , [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ðem; ðəm] .
You , my dear child , will be the loved one to comfort them .
你 , 我的 亲爱的 孩子 , 将要 是 这 喜爱 一 到 舒适 他们 .

亲爱的孩子，你将成为安慰他们的人。

[ænd; ənd][aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈprɑ:fɪt][baɪ][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]
And I charge you to profit by your mother's experience , and you will be
和 我 收费 你 到 利润 经过 你的 母亲的 经验 , 和 你 将要 是
[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [kæt] .
a fortunate cat .
一个 幸运 猫 .

我劝你从你母亲的经验中吸取教训，你将会成为一只幸运的猫。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈstɔ:ri] [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] .
This is my mother's story as I heard it from her lips .
这 是 我的 母亲的 故事 作为 我 听到 它 从 她 嘴唇 .

这是我亲耳听到的母亲讲述的故事。

[tu:] [wi:ks] ['æftər] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wi:; wi] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] , [wɪð; wiθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:]
Two weeks after this conversation we moved to a small house , with only a few
二 周 后 这 对话 我们 已搬 到 一个 小的 房子 , 和 仅有的 一个 很少
[ru:mz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

这次谈话两周后，我们搬进了一栋只有几个房间的小房子。

[tu:; tə][em 'i:][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .
To me the change made no difference .
到 我 这 改变 制成 不 不同之处 .

对我来说，这种改变没有任何影响。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] , ['petɪd] [baɪ][ɔ:l] .
I was happy , petted by all .
我 曾是 快乐的 , 被宠爱 经过 全部 .

我很开心，大家都喜欢我。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [sə'rpraɪz] [tu:; tə][em 'i:][ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ləst]['moʊmənt][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
It was no surprise to me that at the last moment my mother was
它 曾是 不 惊喜 到 我 那 在 这 最后的 片刻 我的 母亲 曾是
['mɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .

母亲在最后一刻失踪，这对我来说并不意外。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
But it was a real sorrow to them all .
但 它 曾是 一个 真实的 悲哀 到 他们 全部 .

但这对他们所有人来说都是一件非常悲痛的事情。

[ðeɪ] [sə:tʃt] ['evriwɛr] .
They searched everywhere .
他们 搜索 到处 .

他们到处搜寻。

[ðeɪ] [sent][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['nebəz] , [ˈæskɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [fi:d] [hɜ:r; hər] ,
They sent to all the neighbors , asking them to feed her ,
他们 发送 到 全部 这 邻居 , 问 他们 到 喂养 她 ,

他们派人通知了所有邻居，请求他们喂养她。

[ænd; ænd][let] [ðəm; ðəm] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [send] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and let them know if she came back that they could send for her .
和 让 他们 知道 如果 她 来了 后退 那 他们 可以 发送 为了 她 .

并告诉他们，如果她回来，他们可以派人去接她。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] ,
How I wished I could speak ,
如何 我 希望 我 可以 说话 ,

我多么希望自己能说话啊！

[ænd; ænd] [tel] [ðəm; ðəm] [ðæt] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
and tell them that one reason why she left them was the fear of being
和 告诉 他们 那 一 原因 为什么 她 左边 他们 曾是 这 害怕 的 存在

[ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
a burden to them .
一个 负担 到 他们 .

并告诉他们，她离开他们的原因之一是害怕成为他们的负担。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] [ðeɪ] ['nevər] [geɪv] [hɜ:r; hər][ʌp] , [bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [pleɪs] ;
For several weeks they never gave her up , but often went to the old place ;
为了 一些 周 他们 绝不 给予 她 向上 , 但 经常 去 到 这 老的 地方 ;

好几个星期以来，他们始终没有放弃她，但经常回到她以前住的地方；

[bʌt; bət][nʊʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [maɪ] ['mʌðər] .
but no one had seen my mother .
但 不 一 有 已见 我的 母亲 .

但没有人见过我母亲。

[æʔ; əʔ][fɜ:rst] [fu:d] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊʔ] [aʊʔ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
At first food had disappeared that they had put out for her ,
在 第一的 食物 有 消失 那 他们 有 放 出去 为了 她 ,

起初，他们为她准备的食物都不见了。

[bʌt; bət][æftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [tʌʔʔ] , [ænd; ənd][nʊʊ][wʌn]['evər] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
but after a time it was not touched , and no one ever saw her again .
但 后 一个 时间 它 曾是 不是 感动 , 和 不 一 曾经 锯 她 再次 .

但过了一段时间，它就无人问津，再也没有人见过她了。

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[maɪ] [hoʊm]
MY HOME
我的 家

我的家

['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [maɪ] ['mʌðər] [left] [ju: 'es] .
YEARS have passed since my mother left us .
年 有 通过了 自从 我的 母亲 左边 我们 .

母亲离开我们已经很多年了。

[ðʊʊ] [aɪ] ['nevər] [fər'get] [hɜ:r; hər] ,
Though I never forget her ,
尽管 我 绝不 忘记 她 ,

虽然我从未忘记她，

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ,
I am very happy with the dear people who were so kind to my poor mother ,
我 是 非常 快乐的 和 这 亲爱的 人们 WHO 是 所以 种类 到 我的 贫穷的 母亲 ,

我非常感谢那些好心人，他们如此善待我可怜的母亲。

[ænd; ənd][aɪ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and I try to be a comfort to them .
和 我 尝试 到 是 一个 舒适 到 他们 .

我努力让他们感到安慰。

[nʊʊ] [ri'və:sɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [hæv; həv] [tʌʔʔ] [em 'i:] .
No reverses of fortune have touched me .
不 反转 的 财富 有 感动 我 .

我从未遭遇过命运的逆转。

['mɪsɪz] . [raɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] ,
Mrs . Rice is very kind to me ,
太太 . 米 是 非常 种类 到 我 ,

赖斯太太对我很好。

[ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɔ:t][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][kæʔs][æz; əz][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
though she is not so fond of cats as her sisters .
尽管 她 是 不是 所以 喜爱 的 猫 作为 她 姐妹 .

虽然她不像她的姐妹们那样喜欢猫。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][dʒʌʔʔ] ['pɜ:r'fɪkt] .
The boys are just perfect .
这 男孩们 是 只是 完美的 .

这两个男孩真是太完美了。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ˈdɪrli] .
I love them dearly .
我 爱 他们 亲爱的 .

我非常爱他们。

[kɑ:rl] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] , [ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl] [ti:z] .
Karl , the eldest , is a real tease .
卡尔 , 这 长子 , 是 一个 真实的 逗 .

卡尔是家中的老大，他很爱捉弄人。

[hi:; hi] [priˈtendz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈænti] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
He pretends to his aunties that he does not care for me ,

他 假装 到 他的 阿姨们 那 他 做 不是 关心 为了 我 ,

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [meɪks] [mɔ:r] [ʌv; əv][em ˈi:] ([ɑ:n][ðə; ði][slɑɪ]) [ðæn; ðən][ˈmæstər][kɑ:rl] .
but no one makes more of me (on the sly) than Master Karl .

但 不 一 制作 更多的 的 我 (在 这 狡猾) 比 掌握 卡尔 .

但没有人比卡尔大师更擅长（暗地里）利用我。

[wɪl] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] !
Will is such a dear little fellow !
将要 是 这样的 一个 亲爱的 小的 同伴 !

威尔真是个小家伙！

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə] [ki:p] [em ˈi:] .
His love for me made them decide to keep me .

他们因为我的爱而决定留下我。

[wi:; wi][hæd; həd][wʌn] [lɔ:ŋ] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:m] [ɪn][ðə; ði] [pɔr] [oʊld][ˈkɑ:rpɪt][wʌz; wəz] [ˈveri]
We had one long room , and the seam in the poor old carpet was very
我们 有 一 长的 房间 , 和 这 接缝 在 这 贫穷的 老的 地毯 曾是 非常
[ˈprɑ:mɪnənt] .
prominent .
著名的 .

我们只有一个狭长的房间，破旧的地毯接缝非常明显。

[ɑ:n] [ðɪs] [si:m] [wɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [reɪs] - [graʊnd] .
On this seam Will and I had our race - ground .

在 这 接缝 将要 和 我 有 我们的 种族 - 地面 .

这条矿脉就是威尔和我比赛的场地。

[hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [si:m] ,
He would run just on the seam ,

他 会 跑步 只是 在 这 接缝 ,

他会沿着缝线跑动，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʊd] [dʒʌmp] [ˈveri] [haɪ] .
and at the end of the room would jump very high .

和 在 这 结尾 的 这 房间 会 跳 非常 高的 .

然后他会在房间尽头跳得很高。

[aɪ] [wʊd] [rʌn] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒʌmp] [ˈhaɪər] .
I would run just behind him , and jump higher .

我 会 跑步 只是 在后面 他 , 和 跳 更高 .

我会紧跟在他身后，然后跳得更高。

[ðɪs] [pli:zd] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t] ['meni] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [tri:ts] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [pleɪ]
This pleased them all , and we got many kisses and treats for our play
这 高兴 他们 全部 , 和 我们 得到 许多 吻 和 款待 为了 我们的 玩
.
:
.

这让大家都很高兴，我们玩耍后得到了很多亲吻和零食。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黛西：一只猫的自传(Daisy the autobiography of a cat)

第2/13页

[ðen] [wi:; wi] [wɒd] [roʊl][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [maɪ] [klɔ:z] [ænd; ənd][teɪl] [ˈflaɪɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd]
Then we would roll over and over , my claws and tail flying , and we did
然后 我们 会 卷 超过 和 超过 , 我的 爪子 和 尾巴 飞行 , 和 我们 做过

[ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] .
enjoy it .
享受 它 .

然后我们翻来覆去地打滚，我的爪子和尾巴飞舞着，我们玩得很开心。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈju:ʒuəli; ˈju:zəli] [ˈveri] [əˈbi:diənt] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæd; həd] [ˈkɔ:ntreɪ] [fɪts] .
I was usually very obedient , but sometimes I had contrary fits .
我 曾是 通常 非常 听话 , 但 有时 我 有 相反 适合 .

我通常都很听话，但有时也会任性妄为。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] " [boʊˈhi:miən] " [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [spəʊk]
It was the " Bohemian " blood in my veins that my poor mother so often spoke
它 曾是 这 " 波西米亚 " 血 在 我的 静脉 那 我的 贫穷的 母亲 所以 经常 辐
[ʌv; əv] .
of .
的 .

我血管里流淌的“波西米亚”血液，正是我可怜的母亲经常提起的。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɔ:ti] .
I cannot get rid of it , and it makes me do something naughty .
我 不能 得到 摆脱 的 它 , 和 它 制作 我 做 某物 淘气 .

我无法摆脱它，它让我做了坏事。

[wʌn][kəʊld] [deɪ] , [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ˈkrɪsməs] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [aɪ][ræn] [əˈweɪ]
One cold day , just before Christmas , when I was nearly five years old , I ran away
一 寒冷的 天 , 只是 前 圣诞节 , 什么时候 我 曾是 几乎 五 年 老的 , 我 跑 离开
.
.
.

在一个寒冷的冬日，就在圣诞节前夕，我快五岁的时候，我离家出走了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:ndri] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [aɪ] [rʌʃt] [aʊt] .
The door of the laundry was open , and without a thought I rushed out .
这 门 的 这 洗衣店 曾是 打开 , 和 没有 一个 想法 我 匆忙 出去 .

洗衣房的门开着，我没多想就冲了出去。

[noʊ][wʌn] [mɪst] [em ˈi:] .
No one missed me .
不 一 错过 我 .

没有人想念我。

[ðeɪ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔ:ndri] .
They supposed I was in the laundry .
他们 据称 我 曾是 在 这 洗衣店 .

他们以为我在洗衣房。

[aɪ] [ˈmaʊntɪd] [tu:; tə][maɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][dʒʌst] [tɜ:rnd] [əˈraʊnd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]
I mounted to my seat on the fence , and just turned around to find a
我 安装 到 我的 座位 在 这 栅栏 , 和 只是 转向 大约 到 寻找 一个
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pleɪs] ,
comfortable place ,
舒服的 地方 ,

我爬上围栏上的座位，转身找了个舒服的位置坐下。

[wen] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd] [si:zd] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,
when a strong hand seized me from the other side ,
什么时候 一个 强的 手 查获 我 从 这 其他 边 ;
这时, 一只强有力的手从另一边抓住了我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [æli] [ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntu:][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] .
and I was carried swiftly down the alley and taken into a strange house .
和 我 曾是 携带 迅速地 向下 这 胡同 和 已采取 进入 一个 奇怪的 房子 ;
于是我被迅速地沿着小巷带走, 送进了一间陌生的房子。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] .
I was received with open arms .
我 曾是 已收到 和 打开 武器 ;
我受到了热情的接待。

[nɑ:t][wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪ'pru:f] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd]['stəʊlən][em 'i:] ,
Not one word of reproof was given the big boy who had stolen me ,
不是 一 单词 的 责备 曾是 给定 这 大的 男生 WHO 有 被盗 我 ;
偷走我的那个大男孩, 竟然没有受到一句责备。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .
for the wickedness of the act .
为了 这 邪恶 的 这 行为 ;
因为这起行为极其邪恶。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] ? "
They asked him , " How did you manage ? "
他们 问 他 ; " 如何 做过 你 管理 ? " ;
他们问他: “你是怎么做到的? ”

" [oʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,
" Oh , " he said , " I was looking over the fence ,
" 哦 , " 他 说 , " 我 曾是 寻找 超过 这 栅栏 ;
“哦,”他说, “我当时正从栅栏那边往外看。”

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [stʌk] - [ʌp] [raɪs] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [wen] [aɪ] [ɪ'spaɪd] [maɪ] [prɪns] , [ænd; ənd]
to see if the stuck - up Rices were there , when I espied my Prince , and
到 看 如果 这 卡住 - 向上 大米 是 那里 , 什么时候 我 窥视 我的 王子 , 和
[græbd] [hɪm; ɪm] . "
grabbed him . "
抓住 他 ; "

我正想看看那些傲慢的赖斯一家是否在场, 结果却发现了我的王子, 一把抓住了他。
" [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] .
" What shall we do with him ? " asked the boy's mother .
" 什么 将 我们 做 和 他 ? " 问 这 男孩们 母亲 ;

“我们该拿他怎么办呢?”男孩的母亲问道。
" [ʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] [tɪl] [hi:; hi] [fə'gets] [hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .
" Shut him up till he forgets his old home .
" 关闭 他 向上直到 他 忘记了 他的 老的 家 ;

把他关起来, 直到他忘记自己的家乡。
" ([haʊ] ['lɪt(ə)] [ðeɪ] [nu:] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kæts] ['neɪtʃər] , [wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] !)
" (How little they knew about a cat's nature , when they thought I could forget !)
" (如何 小的 他们 知道 关于 一个 猫的 自然 , 什么时候 他们 想法 我 可以 忘记 !)

(他们对猫的习性了解得多么少啊, 竟然以为我会忘记!)

[aɪ] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [klɔːz] [æt; ət][ɔːl] [huː] [əˈprəʊtʃt]
I rushed into a corner , and struck out with open claws at all who approached
我 匆忙 进入 一个 角落 , 和 击 出去 和 打开 爪子 在 全部 WHO 接近
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我冲到角落里，张开利爪攻击所有靠近我的人。

[ˈgraʊlɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [dɔːgz] [graʊl] — [æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]
growling just as I had heard dogs growl — an accomplishment I had just
咆哮 只是 作为 我 有 听到 狗 咆哮 — 一个 成就 我 有 只是
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .

发出像狗一样的低吼声——这是我刚刚发现的一种能力。

[dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [səkˈses] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Delighted with my success , I was inclined to make the most of it .
高兴极了 和 我的 成功 , 我 曾是 倾斜 到 制作 这 最多 的 它 .

我为自己的成功感到欣喜，并倾向于充分利用它。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [ˈtempər] .

" Well , I must say he has a nice temper .

" 出色地 , 我 必须 说 他 有 一个 好的 脾气 .

“嗯，我得说他脾气很好。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bæd] [bɔɪ] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] , [wer] [maɪ] [ˈetʃɪŋ] , [ðoʊ] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə]
" And the bad boy held up his hands , where my etchings , though painful to
" 和 这 坏的 男生 握住 向上 他的 双手 , 在哪里 我的 蚀刻画 , 尽管 痛苦 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“那个坏男孩举起双手，我的刻痕虽然让他感到痛苦，却刻在他的手上

[wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈkredit] [tuː; tə][maɪ] [skɪl] .

were a credit to my skill .

是 一个 信用 到 我的 技能 .

这证明了我的能力。

" [kɪŋ] [kɑːrl][ænd; ənd] [prɪns] [wɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈskaːrɪz] .

" King Karl and Prince Will must be covered with scars .

" 国王 卡尔 和 王子 将要 必须 是 涵盖 和 疤痕 .

“卡尔国王和威尔王子身上一定布满了伤疤。”

[huː] [ˈkɛrɪz] !

Who cares !

WHO 关心 !

谁在乎！

[ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [aɪ][hæv; həv][gəːt][ðər; ðər][pet][kæt] , [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,
If they won't play with me , I have got their pet cat , and will keep him ,
如果 他们 惯于 玩 和 我 , 我 有 得到 他们的 宠物 猫 , 和 将要 保持 他 ,

如果他们不跟我玩，我就把他们的宠物猫带走，留着自己玩。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːstli] [ˈtempər] . "

in spite of his beastly temper . "

在 尽管如此 的 他的 兽 脾气 . "

尽管他脾气暴躁。

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] .

" No , you won't , " I said to myself , " if I can help it .

" 不 , 你 惯于 , " 我 说 到 我 , " 如果 我 能 帮助 它 .

“不，你不会的，”我对自己说，“如果我能阻止的话。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [jæɪ; ʃəl] ['nevər] [get] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [læf] .
but they shall never get him , " he said , with a horrid laugh .
但 他们 将 绝不 得到 他 , " 他 说 , 和 一个 可怕的 笑 .
“但他们永远也抓不到他,”他发出可怕的笑声说道。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpleʒər] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪˈsɑɾɪd] [tu:; tə]
After he had gone , finding I was no pleasure to them , they decided to
后 他 有 已消失 , 寻找 我 曾是 不 乐趣 到 他们 , 他们 决定 到
[let][em 'i:][goʊ] .
let me go .
让 我 去 .
他走后, 他们发现我并没有给他们带来任何乐趣, 于是决定放我走。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] , [ðæt] [aɪ][ræn] [əˈweɪ] .
They could tell the boy , when he returned , that I ran away .
他们 可以 告诉 这 男生 , 什么时候 他 返回 , 那 我 跑 离开 .
等男孩回来的时候, 他们可以告诉他, 是我离家出走了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [rɪˈgɑ:rdɪd] [tru:θ] [æt; ət][ɔ:l] .
They were not people who regarded truth at all .
他们 是 不是 人们 WHO 认为 真相 在 全部 .
他们根本不把真理放在眼里。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [aɪ]
So one day I found the door open , and without waiting to say good - by , I
所以 一 天 我 成立 这 门 打开 , 和 没有 等待 到 说 好的 - 经过 , 我
[ræn] [hoʊm] .
ran home .
跑 家 .
有一天, 我发现门开着, 没等说再见, 就跑回了家。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [θri:] [deɪz] .
I had been away three days .
我 有 到过 离开 三 天 .
我离开三天了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] ,
It was the day after Christmas ,
它 曾是 这 天 后 圣诞节 ,
那是圣诞节后的第二天。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [θri:] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ] [left] [maɪ] [hoʊm] .
and it seemed to me three years since I left my home .
和 它 似乎 到 我 三 年 自从 我 左边 我的 家 .
感觉好像离开家已经三年了。

[ˈsteɪsi] [naɪt] , [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [əˈbaʊt] [ˈwɪlz] [eɪdʒ] ,
Stacy Knight , a dear little fellow about Will's age ,
斯泰西 骑士 , 一个 亲爱的 小的 同伴 关于 遗嘱 年龄 ,
斯泰西·奈特, 一个和威尔年纪相仿的可爱小家伙,

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frendz] [ɪn] [hu:z] [haʊs] [wi:; wi][hæd; həd][ru:mz; rʊmz] , [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]
the son of the friends in whose house we had rooms , happened to be
这 儿子 的 这 朋友们 在 谁 房子 我们 有 房间 , 发生 到 是
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbeɪsmənt] ,
in the basement ,
在 这 地下室 ,
我们借宿的那位朋友家的儿子碰巧在地下室。

[ænd; ənd] [ɪˈspaɪd] [em 'i:] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
and espied me when I jumped on the window .
和 窥视 我 什么时候 我 跳了起来 在 这 窗户 .
当我跳上窗户时, 他发现了我。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈɪndiən] [ˌjel] [æz; əz][aɪ] [rʌʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈmaʊntɪd]
He gave a real Indian yell as I rushed into his arms , and we mounted
他 给予 一个 真实的 印度 叫喊 作为 我 匆忙 进入 他的 武器 , 和 我们 安装
[ðə; ði] [sterz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

我冲进他怀里时，他发出了一声典型的印度式吼叫，然后我们一起上了楼梯。

[tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [əˈsembld] [ɪn]
two at a time , and found ourselves in the midst of the family assembled in
二 在 一个 时间 , 和 成立 我们自己 在 这 中间 的 这 家庭 组装 在
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

我们两人一组，发现自己置身于聚集在大厅里的家人之中。

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈsteɪsi] .
wondering at the war - whoop given by Stacy .
好奇 在 这 战争 - 哇哦 给定 经过 斯泰西 .

斯泰西发出了一声战吼，让人感到疑惑。

[maɪ] [daɪr] [ˈmɪstrəs] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hʌɡɪŋ] [em ˈiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
My dear mistress sat down on the floor , hugging me in her arms ,
我的 亲爱的 情妇 卫星 向下 在 这 地面 , 拥抱 我 在 她 武器 ,

我亲爱的女主人坐在地板上，将我紧紧地抱在怀里。

[waɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
while all of them were ready to take me from her .
尽管 全部 的 他们 是 准备好 到 拿 我 从 她 .

而他们都准备把我从她身边带走。

" [oʊ] , [ˈderzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ][sæd] [ˈkrɪsməs] [wiː; wi] [spent] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑːr][pet] !
" Oh , Daisy , " she said , " what a sad Christmas we spent without our pet !
" 哦 , 雏菊 , " 她 说 , " 什么 一个 伤心 圣诞节 我们 花费 没有 我们的 宠物 !
"哦，黛西，"她说，"没有宠物陪伴，我们度过了一个多么悲伤的圣诞节啊！ "

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
Where were you ?
在哪里 是 你 ?

当时你在哪里？

" [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" I could not speak and tell her what it had been to me ,
" 我 可以 不是 说话 和 告诉 她 什么 它 有 到过 到 我 ,
"我无法开口告诉她这件事对我意味着什么。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [nuː] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] .
and they never knew where I had been .
和 他们 绝不 知道 在哪里 我 有 到过 .

他们始终不知道我去了哪里。

[ˈæftər] [ðɪs] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [brɪfɔːr] [aɪ] [ˈsiːtɪd] [maɪˈself] .
After this I always looked on both sides of the fence before I seated myself .
后 这 我 总是 看起来 在 两个都 侧面 的 这 栅栏 前 我 坐着 我 .

从那以后，我总是先看看栅栏两边，然后再坐下。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kəˈrest] [em ˈiː][ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][maɪ] [rɪˈtɜːrn] ,
After they had all caressed me and expressed their delight at my return ,
后 他们 有 全部 被爱抚 我 和 表达 他们的 喜 在 我的 返回 ,
[daɪr] [ˈmɪsɪz] . [naɪt] [sed] : —
dear Mrs . Knight said : —
亲爱的 太太 . 骑士 说 : —

她们都抚摸了我一番，并表达了我归来的喜悦之情后，亲爱的奈特夫人说道：

" [naʊ] [ðæt] - [ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)] [sʌn] - [hæz; həz] [rɪˈtʃ:rnd] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑːrti] . "
" **Now that ' The Prodigal Son ' has returned , he must have a party .** "
" 现在 那 - 这 浪子 儿子 - 有 返回 , 他 必须 有 一个 派对 . "

“既然‘浪子回头’已经回来了，他一定要好好庆祝一番。”

" [jes] , " [sed] [kɑːrl][ænd; ənd] [wɪl] , " [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈkrɪsməs] ; [lets] [ɡɪv] [ˈdeɪzi] [ə; eɪ] [triː] .
" **Yes , " said Karl and Will , " we had no Christmas ; let's give Daisy a tree .** "
" 是的 , " 说 卡尔 和 将要 , " 我们 有 不 圣诞节 ; 我们来吧 给 雏菊 一个 树 .
“是的,”卡尔和威尔说,“我们没有过圣诞节;让我们送黛西一棵圣诞树吧。”

" [ˈæftər] [ˈsteɪsi] , [kɑːrl] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr] - [dæns] ,
" **After Stacy , Karl , and Will had indulged in a war - dance ,** "
" 后 斯泰西 , 卡尔 , 和 将要 有 沉溺其中 在 一个 战争 - 舞蹈 ,
“在斯泰西、卡尔和威尔跳了一场战舞之后,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [tʃ:rnd] [emˈiː] [hiːlz] [ˈoʊvər] [hed] , [ðeɪ] [ɔːl] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
and each had turned me heels over head , they all decided it would be a
和 每个 有 转向 我 高跟鞋 超过 头 , 他们 全部 决定 它 会 是 一个
[naɪs][plæn] .
nice plan .
好的 计划 .

他们每个人都让我彻底失望了，他们都认为这是一个不错的计划。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [nuː] [ˈjɪrʒ] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
And from that time till the New Year's night , when the party was to be
和 从 那 时间 直到 这 新的 年 夜晚 , 什么时候 这 派对 曾是 到 是
[ɡɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

从那时一直到新年夜，也就是举办派对的那天晚上，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
we could think of nothing else .
我们 可以 思考 的 没有什么 别的 .
我们想不到别的办法。

[aɪˈviː]
IV
第四
第四

[ˈdeɪziːz] [ˈpɑːrti]
DAISY'S PARTY
雏菊的 派对
黛西的派对

[ɡreɪt] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ][ˈpɑːrti] .
GREAT preparation was made for my party .
伟大的 准备 曾是 制成 为了 我的 派对 .
我的派对准备得非常充分。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈtruːli][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [kæt] .
I was truly a fortunate cat .
我 曾是 真的 一个 幸运 猫 .
我真是只幸运的猫。

[aɪ][kʊd; kəd][naːt] [help] [ðem; ðəm][wɜːrk] , [bʌt; bət] [rʌt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
I could not help them work , but rushed to and fro from one to the
我 可以 不是 帮助 他们 工作 , 但 匆忙 到 和 弗 从 一 到 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

我帮不上他们的忙，只能在他们之间来回奔波。

['nɒkɪŋ] [daʊn] [spu:lɪz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][get][æt; ət] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ɪn]
knocking down spools of cotton and everything I could get at , jumping up in
敲门 向下 线轴 的 棉布 和 一切 我 可以 得到 在 , 跳 向上 在
[ðer; ðər][ɑ:rmz] ,
their arms ,
他们的 武器 ,

撞倒棉线轴和所有我能够到的东西，跳进他们的怀里，

[dɪsə'reɪn(d)ɪz] [ðer; ðər][wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['traɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] [tu:; tə][ə'mju:z] [maɪ'self] ;
disarranging their work , and trying in every way to amuse myself ;
混乱 他们的 工作 , 和 尝试 在 每一个 方式 到 娱乐 我 ;

扰乱他们的工作，并想方设法自娱自乐；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][traɪ][ɑ:n] [maɪ] [kloʊðz] ,
but when I was wanted to try on my clothes ,
但 什么时候 我 曾是 通缉 到 尝试 在 我的 衣服 ,

但当我想要试穿衣服的时候，

[aɪ] [wʊd] [rʌʃ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] [rɪ'lu:d] ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['lɔ:ŋɡɪst] [ɑ:rm] .
I would rush under the bed and elude even the longest arm .
我 会 匆忙 在下面 这 床 和 躲避 甚至 这 最长 手臂 .

我会迅速躲到床底下，即使是最长的手臂也无法抓住我。

[ðen] [wɪl] [wʊd] [krɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][bed] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['fra:lɪk] ,
Then Will would crawl under the bed , and , after a good frolic ,
然后 将要 会 爬行 在下面 这 床 , 和 , 后 一个 好的 嬉戏 ,

然后威尔会爬到床底下，好好玩耍一番后，

[wʊd] [lænd][,em 'i:] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .
would land me where I was needed .
会 土地 我 在哪里 我 曾是 需要 .

这会把我送到我需要我的地方。

['mɪsɪz] . [raɪs] [meɪd] [ə; eɪ][tɔ:l] [blæk] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:'keɪd] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
Mrs . Rice made a tall black hat with a cockade on it .
太太 . 米 制成 一个 高的 黑色的 帽子 和 一个 帽徽 在 它 .

赖斯太太做了一顶高高的黑色帽子，上面别着一枚帽徽。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][taɪ][,aɪ 'ti:][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [strɪŋz] ,
She had to tie it on with strings ,
她 有 到 领带 它 在 和 字符串 ,

她不得不把它用绳子系起来。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][aɪ] [dʒɜ:rk] [,aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] ['mʌŋkɪz]
for as soon as she put it on I jerked it just as I had seen monkeys
为了 作为 很快 作为 她 放 它 在 我 猛地一抖 它 只是 作为 我 有 已见 猴子

[du:] .

do .
做 .

她刚戴上它，我就像我看到猴子那样猛地拉了一下。

[mɪs] ['elənə; -nɔ:] [meɪd] [,em 'i:][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] [pænts] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [slɪt][fɔ:r; fər][maɪ][teɪl] ,
Miss Eleanor made me a pair of red pants , leaving a good slit for my tail ,
错过 埃莉诺 制成 我 一个 一对 的 红色的 裤子 , 离开 一个 好的 缝隙 为了 我的 尾巴 ,

埃莉诺小姐给我做了一条红色裤子，裤子上留了个大开口，方便我的尾巴伸进去。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [reprɪ'zent] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][teɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
for I was to represent a monkey , and the tail was very important ,
为了 我 曾是 到 代表 一个 猴 , 和 这 尾巴 曾是 非常 重要的 ,
[ðʊʊ] ,
though ,
尽管 ,

因为我要扮演的是一只猴子，而尾巴非常重要。

[æz; əz][maɪ] ['mɪstrəs] [sed] , [noʊ] ['mʌŋki] ['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [teɪl][æz; əz][maɪn] .
as my mistress said , no monkey ever had such a beautiful tail as mine .
作为 我的 情妇 说 , 不 猴 曾经 有 这样的 一个 美丽的 尾巴 作为 矿 .
正如我的女主人所说, 没有哪只猴子的尾巴像我的尾巴一样漂亮。

[mɪs] ['mɪli] [meɪd] [,em 'i:] [ə; eɪ] [dres] - [kəʊt] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['rʌflz] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts]
Miss Milly made me a dress - coat , with white ruffles at the neck and wrists
错过 米莉 制成 我 一个 裙子 - 外套 , 和 白色的 褶边 在 这 脖子 和 手腕
, [bræs] ['bʌtnz] ,
, brass buttons ,
, 黄铜 按钮 ,
米莉小姐给我做了一件连衣裙外套, 领口和袖口有白色褶边, 还有黄铜纽扣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜ:rt] [frʌnt] .
and a white shirt front .
和 一个 白色的 衬衫 正面 .
以及一件白色衬衫前襟。

[ðeɪ] ['kʌvəd] [ə; eɪ][la:rdʒ] ['peɪstbɔ:rd] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ] [gri:n] [klɔ:θ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɔ:rgən] .
They covered a large pasteboard box with green cloth , for the organ .
他们 涵盖 一个 大的 纸板 盒子 和 绿色的 布 , 为了 这 器官 .
他们用绿布盖住一个大纸板箱, 用来放置管风琴。

[wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['dʒoʊzi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈɔ:rgən] - [ˈpleɪɜ:z] .
Will and his friend Josie were to be the organ - players .
将要 和 他的 朋友 乔西 是 到 是 这 器官 - 玩家 .
威尔和他的朋友乔西将担任管风琴演奏者。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lʊkt] - [fɔ:r; fər] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][læst] .
The long - looked - for day came at last .
这 长的 - 看起来 - 为了 天 来了 在 最后的 .
期盼已久的日子终于到来了。

[aɪ][hæd; həd] [reɪvd] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz] [mɪs] ['mɪli] [sed] , " [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪniæk] .
I had raved up stairs and down , as Miss Milly said , " just like a maniac .
我 有 赞不绝口向上 楼梯 和 向下 , 作为 错过 米莉 说 , " 只是 喜欢 一个 疯子 .
正如米莉小姐所说, “我像个疯子一样, 在楼上楼下狂吠。”

" [aɪ] [sju:pəɪn'tendɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [,prepə'reɪnɪz] , [wɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] [tri:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
" I superintended all the preparations , walked over the tree that they were to
" 我 督导 全部 这 准备工作 , 步行 超过 这 树 那 他们 是 到
[ˈdekəreɪt] [ɪn][maɪ] [ˈɑ:nər] ,
decorate in my honor ,
装饰 在 我的 荣誉 ,
“我监督了所有的准备工作, 亲自走过那棵他们将要用来装饰以纪念我的树,

[ænd; ənd] [skrætʃt] [aɪ 'ti:] [wel] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , ['ʃɑ:pənɪŋ] [maɪ] [klɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
and scratched it well , as they said , sharpening my claws for the evening .
和 刮痕 它 出色地 , 作为 他们 说 , 磨利 我的 爪子 为了 这 晚上 .
正如他们所说, 我好好地挠了挠, 为晚上磨利爪子。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæt] - [næp][ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][maɪ] " ['fɔ:rti] [wɪŋks] .
I was too busy to take a cat - nap or one of my " forty winks .
我 曾是 也 忙碌的 到 拿 一个 猫 - 午睡 或者 一 的 我的 " 四十 眨眼 .
我忙得连打个盹儿或小憩一会儿的时间都没有。

" [wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [rɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [rɪ'hɜ:st] [ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rts] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
" We had before this eventful day rehearsed our parts , and I had
" 我们 有 前 这 多事 天 排练 我们的 部分 , 和 我 有
[prə'vəʊkt] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [stu:'pɪdəti] .
provoked them with my stupidity .
挑衅 他们 和 我的 愚蠢 .
“在发生这件大事之前, 我们已经排练过各自的部分, 而我的愚蠢激怒了他们。”

[aɪ][dɪd] [meɪk] [fʌn] [ɪ'hʌf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hæt] .
I did make fun enough with that hat .
我 做过 制作 乐趣 足够的 和 那 帽子 .

戴着那顶帽子，我确实玩得很开心。

[aɪ] [hɪtʃt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] , [ˈgetɪŋ] [aʊt] [fɜ:rst] [wʌn] [ɪr] , [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
I hitched it on the back of my head , getting out first one ear , then the other ;
我 搭便车 它 在 这 后退 的 我的 头 , 获得 出去 第一的 一 耳朵 , 然后 这 其他 ;
我把它系在脑后，先露出一只耳朵，然后露出另一只耳朵；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌkt] [maɪ] [ɪrz] [ɪn] , [ˈseɪɪŋ] [maɪ] [feɪs] [lʊkt] [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [wɪ'ðəʊt]
for they had tucked my ears in , saying my face looked so innocent without
为了 他们 有 塞进去 我的 耳朵 在 , 说 我的 脸 看起来 所以 清白的 没有
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

因为他们把我的耳朵塞了进去，说没有耳朵我的脸看起来很无辜。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈmɪstʃɪf] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [du:] [maɪ] [best] .
It was all mischief , for I intended to do my best .
它 曾是 全部 恶作剧 , 为了 我 故意的 到 做 我的 最好的 .

这都是玩笑，因为我本意是想做到最好。

[ˈmɪsɪz] . [naɪt] [θru:] [ˈoʊpən] [hɜ:r; hər] [naɪs] [ru:mz; rʊmz] ,
Mrs . Knight threw open her nice rooms ,
太太 . 骑士 扔 打开 她 好的 房间 ,

奈特夫人敞开了她漂亮的房间大门，

[ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ru:m] [ɔ:f] [ðə; ði] [bæk] [ˈpɑ:rlər] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [pleɪst] .
and in the hall room off the back parlor the tree was placed .
和 在 这 大厅 房间 离开 这 后退 客厅 这 树 曾是 放置 .

树被放置在后客厅旁边的走廊房间里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈblaɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] [ˈprɪz(ə)nər] [ʌpˈsterz] .
They were obliged in the afternoon to keep me prisoner upstairs .
他们 是 有义务 在 这 下午 到 保持 我 囚犯 楼上 .

下午他们不得不把我囚禁在楼上。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪsˈgʌstɪd] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
I was disgusted , for I wanted to be in the thick of it all .
我 曾是 厌恶 , 为了 我 通缉 到 是 在 这 厚的 的 它 全部 .

我感到很失望，因为我原本想身处其中。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sli:p] , [ænd; ænd] [aɪ] [kept] [ˈprɪti] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
I could not sleep , and I kept pretty near the door ,
我 可以 不是 睡觉 , 和 我 保留 漂亮的 靠近 这 门 ,

我睡不着，一直待在门口附近。

[ˈredi] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] .
ready to run out if I could get a chance .
准备好 到 跑步 出去 如果 我 可以 得到 一个 机会 .

如果有机会，我真想立刻冲出去。

[æt; ət] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [drest] [em 'i:] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [ˈfaɪnəri] ,
At seven o'clock they dressed me in all my finery ,
在 七 点钟 他们 穿着 我 在 全部 我的 服饰 ,

七点钟的时候，他们给我穿上了所有华丽的服饰。

[ænd; ænd] [bɪˈfɔ:r] [eɪt] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [gests] [hæd; həd] [əˈraɪvd] : [ˈmædəm] [ə; eɪ] . , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] ,
and before eight all our guests had arrived : Madam A . , a lovely woman ,
和 前 八 全部 我们的 客人 有 到达的 : 女士 一个 . , 一个 迷人的 女士 ,

不到八点，所有客人都到了：A女士，一位可爱的女士，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][best] [frendz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θri:] [ˈnoʊb(ə)l] [bɔɪz] ,
and one of our best friends , with her three noble boys ,
和 一 的 我们的 最好的 朋友们 , 和 她 三 高贵 男孩们 ,
还有我们最好的朋友之一, 以及她的三个优秀的儿子,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:m] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [nu:] [hɜːr; hər]
and a sweet - faced little bit of a woman whom every one who knew her
和 一个 甜的 - 面对 小的 少量 的 一个 女士 谁 每一个 一 WHO 知道 她
[kɔːld] [ˈkʌz(ə)n] ;
called cousin ;
称为 表哥 ;
还有一位面容甜美的小姑娘, 所有认识她的人都称她为表妹;

[ðen] [ˈmædəm][em] . , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ˈgrændɔːtər] , — [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] ,
then Madam M . , with her daughter and granddaughter , — charming people ,
然后 女士 M . , 和 她 女儿 和 孙女 , — 迷人 人们 ,
[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [dɪr] [frendz] .
and all my dear friends .
和 全部 我的 亲爱的 朋友们 .
然后是M夫人, 还有她的女儿和孙女——都是非常可爱的人, 也是我所有亲爱的朋友。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [naɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌn] [ˈsteɪsi] , [wɪð; wɪθ] [ɑːrˈselvz] ,
These , with Mr . and Mrs . Knight and their son Stacy , with ourselves ,
这些 , 和 先生 . 和 太太 . 骑士 和 他们的 儿子 斯泰西 , 和 我们自己 ,
这些人, 连同奈特先生和夫人以及他们的儿子斯泰西, 还有我们自己,

[meɪd] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] ([ˈrekənɪŋ] [maɪˈself]) [sev(ə)nˈtiːn] , — [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈruːmfʊlˈrʊmfʊl] .
made a party of (reckoning myself) seventeen , — quite a roomful .
制成 一个 派对 的 (清算 我) 十七 , — 相当 一个 满屋 .
我们一行十七人(算上我自己)——挤满了一屋子。

[aɪ] [θɔːt] ([ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkæts] [əˈpɪnjən] [ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvæljuː]) [ðæt]
I thought (and I can assure you a cat's opinion is of some value) that
我 想法 (和 我 能 保证 你 一个 猫的 观点 是 的 一些 价值) 那
[ðə; ði] [kwiːn] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
the Queen might be proud to see such beautiful ,
这 女王 可能 是 自豪的 到 看 这样的 美丽的 ,
我想(我可以向你保证, 猫的意见还是有一定价值的), 女王看到如此美丽的猫咪可能会感到自豪。

[rɪˈfaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈedʒuketɪd] [ˈpi:p(ə)l][æ; ət][hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] .
refined , and highly educated people at her drawing - room .
精制 , 和 高度 受过教育 人们 在 她 绘画 - 房间 .
她的客厅里都是些有教养、受过高等教育的人。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈdeɪkəˈleɪ] [ˈtɔɪlɪts] ,
To be sure , there were no décolleté toilets ,
到 是 当然 , 那里 是 不 低胸装 洗手间 ,
当然, 当时并没有露肩厕所。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
but then it was a proof of the good sense of the people .
但 然后 它 曾是 一个 证明 的 这 好的 感觉 的 这 人们 .
但这恰恰证明了人民的明智之举。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [nɑːt][ædˈmɪt][kæts][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈsepʃənz] ; [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt]
Of course the Queen would not admit cats to her receptions ; it would not
的 课程 这 女王 会 不是 承认 猫 到 她 接待 ; 它 会 不是
[biː; bi] [seɪf] .
be safe .
是 安全的 .
女王当然不会允许猫参加她的招待会; 那样不安全。

[ðə; ði] [boʊnz] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [kæts] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'spekt] ['i:v(ə)n]
The bones would be a temptation , and I fear cats would not respect even
这 骨头 会 是 一个 诱惑 , 和 我 害怕 猫 会 不是 尊重 甚至
[ˈeldərli] [boʊnz] ,
elderly bones ,
老年 骨头 ,

这些骨头对猫来说是一种诱惑, 我担心猫甚至不会尊重古老的骨头。

[ɔ:r] [spə] [ðem; ðəm] [ðoʊ] [dekt] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds] .
or spare them though decked with diamonds .
或者 空闲的 他们 尽管 甲板 和 钻石 .
或者即使他们浑身镶满钻石, 也可以饶恕他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈhæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [ˈpjɔrli] [ˌdemə'krætɪk] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ɔ:l]
I am happy to say that my party was purely democratic ; they were really all
我 是 快乐的 到 说 那 我的 派对 曾是 纯粹 民主 ; 他们 是 真的 全部
[maɪ] [ˈi:kwəlz] .
my equals .
我的 等于 .
我很高兴地说, 我的政党是纯粹的民主政党; 他们都是真正与我平等的人。

[ðə; ði] [bæk] [ˈpɑ:rlər] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [ˈvju:] [ʌv; əv]
The back parlor door was thrown open , and we were in full view of
这 后退 客厅 门 曾是 抛掷 打开 , 和 我们 是 在 满的 看法 的
[ðem; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 .
后客厅的门被猛地推开, 我们完全暴露在他们所有人的视线中。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [ɪn] [ˈræɡɪd] [kloʊðz] , [ber] [legz] , [oʊld] [ˈu:z] ,
The three boys in ragged clothes , bare legs , old shoes ,
这 三 男孩们 在 破烂不堪 衣服 , 裸 腿 , 老的 鞋 ,
三个男孩衣衫褴褛, 光着腿, 穿着旧鞋。
[wɜ:r; wər][æz; əz][hɑ:rd][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] [kru:] [æz; əz][ˈevər] [ə'kʌmpənɪd] [ə; eɪ][hænd] - [ˈɔ:rgən] .
were as hard a looking crew as ever accompanied a hand - organ .
是 作为 难的 一个 寻找 全体人员 作为 曾经 伴随 一个 手 - 器官 .
他们是手风琴演奏者中最英俊的一群人。

[wɪl] [hæd; həd][ðə; ði][ˈɔ:rgən] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [ˈʌpraɪt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
Will had the organ strapped to his back , and I sat upright on it .
将要 有 这 器官 绑带 到 他的 后退 , 和 我 卫星 直立 在 它 .
威尔把风琴绑在背上, 我直挺挺地坐在上面。

[aɪ][wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ˈwɪlz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊzi] [held] [ə'nʌðər] [strɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
I was tied to Will's arm , and Josie held another string , for they could not
我 曾是 系 到 遗嘱 手臂 , 和 乔西 握住 其他 细绳 , 为了 他们 可以 不是
[trʌst] [ˌem 'i:] ,
trust me ,
相信 我 ,
我被绑在威尔的胳膊上, 乔西则牵着另一根绳子, 因为他们不信任我。

[fɪərɪŋ] [aɪ] [wʊd] [rʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsoʊfə] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][maɪ] [tɔ:l] [hæt][ænd; ənd][maɪ]
fearing I would run under the sofa , at the expense of my tall hat and my
害怕 我 会 跑步 在下面 这 沙发 , 在 这 费用 的 我的 高的 帽子 和 我的
[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 .
我害怕自己会躲到沙发底下, 那样我的高顶帽子和尊严就全毁了。

[wɪː wi][wɜːr; wəɹ] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
We were greeted with a burst of applause .
我们 是 问候 和 一个 爆裂 的 掌声 .
我们受到了热烈的掌声欢迎。

[ðə; ði] [bɔɪz] [soʊ] [səkˈsesfəli] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [stri:t] [ˈɡæmɪn] [er] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [ˈθɜːrəli]
The boys so successfully assumed the street gamin air , and looked so thoroughly
这 男孩们 所以 成功地 假定 这 街道 游戏 空气 , 和 看起来 所以 彻底
[dɪˈmɔːrəlaɪzd] ,
demoralized ,
士气低落 ,
男孩们成功地装出了街头顽童的样子，看起来十分沮丧。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ðer; ðər] [ˈfɔːrlɔːk] [ɪn] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːtɪŋ] ,
as they pulled their forelocks in recognition of the greeting ,
作为 他们 拉 他们的 前额 在 认出 的 这 问候 ,
他们拉了拉额前的碎发，以示对问候的回应。

[ðæt] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [əbˈskjuəd]
that no wonder they brought down the house , and for a short time obscured
那 不 想知道 他们 带来 向下 这 房子 , 和 为了 一个 短的 时间 模糊不清
[maɪ] [ˈɔːɡəst] [self] .
my august self .
我的 八月 自己 .
难怪他们把房子都拆了，而且在短时间内掩盖了我高贵的身份。

[ˈsteɪsi][ænd; ənd] [wɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ˈneɪz(ə)] [stɑɪl] , [priːˈtendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][ɡraɪnd]
Stacy and Will gave a song in nasal style , pretending all the while to grind
斯泰西 和 将要 给予 一个 歌曲 在 鼻腔 风格 , 假装 全部 这 尽管 到 研磨
[ðə; ði][ˈɔːrgən] ,
the organ ,
这 器官 ,
斯泰西和威尔用鼻音唱了一首歌，同时还假装在弹奏风琴。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ˈwɪlz] [ˈʃoʊldər] , [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
while I was mounted on Will's shoulder , swelling with importance .
尽管 我 曾是 安装 在 遗嘱 肩膀 , 肿胀 和 重要性 .
而我则骑在威尔的肩膀上，感觉自己无比重要。

[ðen] [ðeɪ] [brˈɡæən] " [ˈjæŋki] [ˈduːd(ə)] .
Then they began " Yankee Doodle .
然后 他们 开始 " 扬基 涂鸦 .
然后他们开始唱《扬基歌》。

" [ˈdʒoʊzi] [ʊk] [ðə; ði][ˌkæstəˈnets] , [ˈsteɪsi] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] , [wɪl] [ɡraʊnd] [ðə; ði][ˈɔːrgən][ænd; ənd] [sæŋ]
" Josie shook the castanets , Stacy beat the drum , Will ground the organ and sang
" 乔西 摇晃 这 响板 , 斯泰西 打 这 鼓 , 将要 地面 这 器官 和 唱
,
,
,
乔西摇响了响板，斯泰西敲起了鼓，威尔拨动着风琴，唱起了歌。

[waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [dɑːnst] [laɪk] [stri:t] [ˈæɹəbz] .
while they all danced like street Arabs .
尽管 他们 全部 跳舞 喜欢 街道 阿拉伯人 .
他们都像街头阿拉伯人一样跳舞。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [brˈsaɪd] [maɪˈself] .
I was perfectly beside myself .
我 曾是 完美 旁 我 .
我当时完全疯了。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [bələˈmz] [æs] , [ˈwʊdnt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] !
Oh , if I had only been Balaam's ass , wouldn't I have made a speech !
哦 , 如果 我 有 仅有的 到过 巴兰的 屁股 , 不会 我 有 制成 一个 演讲 !
唉, 如果我是巴兰的驴, 我岂不会发表一番演说吗!

[aɪ][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈɜːrgən] , [ðen] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
I ran to and fro on the organ , then rolled over and over ,
我 跑 到 和 弗 在 这 器官 , 然后 滚动 超过 和 超过 ,
我在管风琴上来回奔跑, 然后翻来覆去地打滚,

[maɪ][hæt][ɑːn][wʌn] [ɪr] , [maɪ][koʊt] [ʌp] [maɪ] [bæk] , [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] ,
my hat on one ear , my coat up my back , around my neck ,
我的 帽子 在 一 耳朵 , 我的 外套 向上 我的 后退 , 大约 我的 脖子 ,
帽子扣在一只耳朵上, 外套撩到背后, 围在脖子上。

[ænd; ənd][maɪ][teɪl] [ˈwæɡɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [pænts] , [ɪn] [faɪn] [staɪl] .
and my tail wagging from the red pants , in fine style .
和 我的 尾巴 摇尾巴 从 这 红色的 裤子 , 在 美好的 风格 .
我的尾巴因为穿着红色裤子而摇摆, 姿态优雅。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [ˈwʌndər] ,
The boys looked on in wonder ,
这 男孩们 看起来 在 在 想知道 ,
男孩们惊奇地看着这一切。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ækt][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈproʊgræm] ,
for it is needless to say that this act was not on the programme ,
为了 它 是 不必要 到 说 那 这 行为 曾是 不是 在 这 程序 ,
不言而喻, 这一幕并不在节目单上。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪmˈpraːmptuː][ækt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
but an impromptu act of my own — and it was the crown of the
但 一个 即兴 行为 的 我的 自己的 — 和 它 曾是 这 王冠 的 这
[pərˈfɔːrməns] .
performance .
表现 .
但我的即兴表演——却成了整场演出的亮点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɔŋz] [ˈæftər] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] " [ˈnæ(ə)nəl] [er] .
There were a few songs after this , but nothing like our " national air .
那里 是 一个 很少 歌曲 后 这 , 但 没有什么 喜欢 我们的 " 国家的 空气 .
此后还有几首歌, 但没有一首能与我们的“国歌”相提并论。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [rest] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɔrəlz] [ɑːn] [ðæt] .
" We could rest our laurels on that .
" 我们 可以 休息 我们的 月桂树 在 那 .
“我们可以就此沾沾自喜了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [əˈraʊnd] , [kɪst] , [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][tuː; tə][maɪ] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] .
I was handed around , kissed , and admired to my heart's content .
我 曾是 递交 大约 , 亲吻 , 和 钦佩 到 我的 心脏的 内容 .
我被众人传来传去, 被亲吻, 被人尽情欣赏。

[maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [prəˈhaʊnst] [ˈpɜːrfɪkt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ʌpˈsterz] [tuː; tə]
My clothes were pronounced perfect ; and then , when the boys went upstairs to
我的 衣服 是 发音 完美的 ; 和 然后 , 什么时候 这 男孩们 去 楼上 到
[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,
change their clothes ,
改变 他们的 衣服 ,
我的衣服被评为完美无瑕; 然后, 当男孩们上楼换衣服时,

[maɪ] ['mɪstrəs] [rɪ'mu:vɪd] [maɪ]['faɪnəri] , [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
my mistress removed my finery , much against my will ,
我的 情妇 已移除 我的 服饰 , 很多 反对 我的 将要 ,
我的女主人强行脱掉了我的华服, 我极不情愿。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ] ['stɪkɪŋ] [maɪ] [klɔ:z] ['ɪntu:][ðə; ði] [kloʊðz] [æz; əz]
and I made it very hard for her by sticking my claws into the clothes as
和 我 制成 它 非常 难的 为了 她 经过 粘性 我的 爪子 进入 这 衣服 作为
[ʃi; ji] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
she tried to take them off .
她 尝试 到 拿 他们 离开 .

当她试图脱掉衣服时, 我用爪子戳进衣服里, 让她很难脱下来。
[tʃestər] [ænd; ənd] ['henri] [ə; eɪ] . , [wɪð; wɪθ][kɑ:rl] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ʌʒəz] ,
Chester and Henry A . , with Karl , were the ushers ,
切斯特 和 亨利 一个 . , 和 卡尔 , 是 这 引座员 ,
切斯特和亨利·A, 还有卡尔, 是招待员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ru:m] ,
and they opened the door of the hall room ,
和 他们 打开 这 门 的 这 大厅 房间 ,
他们打开了大厅的门,

[wer] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['bjʊ:tɪz] .
where the tree was displayed in all its beauties .
在哪里 这 树 曾是 显示 在 全部它是 美女 .
那里, 那棵树以其全部的美丽姿态展现在世人面前。

['mɪsɪz] . [raɪs] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] , [waɪl] [mɪs] ['mɪli] [held][em 'i:] [taɪt] , [fɔ:r; fər] , [rɪ'gɑ:rdləs]
Mrs . Rice made a little speech , while Miss Milly held me tight , for , regardless
太太 . 米 制成 一个 小的 演讲 , 尽管 错过 米莉 握住 我 紧的 , 为了 , 不管
[ʌv; əv] ['etɪkət] ,
of etiquette ,
的 礼仪 ,
赖斯太太发表了一小段讲话, 米莉小姐则紧紧地抱着我, 因为, 不管礼节如何,

[aɪ][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:] .
I was eager to rush for the tree .
我 曾是 渴望的 到 匆忙 为了 这 树 .
我迫不及待地想冲向那棵树。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi; ji] [rɪ'li:st] [em 'i:][aɪ] [meɪd] [wʌn][dʒʌmp][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
As soon as she released me I made one jump on the table ,
作为 很快 作为 她 发布 我 我 制成 一 跳 在 这 桌子 ,
她一放开我, 我就跳上了桌子。

[ænd; ənd] [dɪ'sklʌvəd] [wʌt] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [smel] [hæd; həd][led][em 'i:][tu:; tə][ɪk'spekt] ,
and discovered what my sense of smell had led me to expect ,
和 发现 什么 我的 感觉 的 闻 有 引领 我 到 预计 ,
我发现我的嗅觉所预示的果然如此。

— [θri:] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] .
— **three little fishes tied with a red ribbon .**
— 三 小的 鱼 系 和 一个 红色的 丝带 .
——三条用红丝带系着的小鱼。

[aɪ] [su:n] [hæd; həd][ðem; ðəm] [ɔ:f][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
I soon had them off the tree and on the floor ,
我 很快 有 他们 离开 这 树 和 在 这 地面 ,
我很快就把它们从树上取下来, 放到了地上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪnˌrʊədz][ˈɪntuː][ðəm; ðəm] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [priˈventɪd] .

and made inroads into them before I could be prevented .
和 制成 入口 进入 他们 前 我 可以 是 阻止 .

在我被阻止之前，我已经攻入了他们的内部。

[kɑːrl] [riːd] [ðə; ði][ˈleɪbəlz][ɑːn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [waɪl] [ˈtʃestər] [ænd; ənd] [ˈhenri] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ðəm; ðəm] ,
Karl read the labels on the articles , while Chester and Henry distributed them ,
卡尔 读 这 标签 在 这 文章 , 尽管 切斯特 和 亨利 分布式 他们 ,

卡尔负责阅读商品上的标签，而切斯特和亨利则负责分发商品。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [ˈfrendz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmembər] [æz; əz]
for I was pleased to see that my dear friends had been remembered as
为了 我 曾是 高兴 到 看 那 我的 亲爱的 朋友们 有 到过 记得 作为

[wel] [æz; əz][maɪˈself] .

well as myself .
出色地 作为 我 .

因为我很高兴地看到，我的好朋友们和我一样，都被人惦记着。

[mɪs] [ˈmɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌ; əv] " [fəˈmɪliər] [kwʊtˈteɪʃənz] .

Miss Milly had a book of " Familiar Quotations .
错过 米莉 有 一个 书 的 " 熟悉的 引文 .

米莉小姐有一本《名言录》。

" [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈmædəm][ə; eɪ] . - [es] [ˈlʌvli] [ˈhændraɪtɪŋ] : —

" On the fly - leaf was written in Madam A . ' s lovely handwriting : —
" 在 这 飞 - 叶子 曾是 书面 在 女士 一个 . - s 迷人的 手写 : —

“扉页上用A夫人优美的笔迹写着：——

" [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [ˈmɪstrəs] , [huːz] [ˈmaːtoʊ][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] , - [ʌv] [em ˈiː] , [ʌv] [maɪ][kæt] . -
" To my dear mistress , whose motto has always been , ' Love me , love my cat . ' "
" 到 我的 亲爱的 情妇 , 谁 座右铭 有 总是 到过 , - 爱 我 , 爱 我的 猫 . -

[mjuː] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] ,

Mew translated :
喵喵 翻译 ,

“致我亲爱的女主人，她的座右铭一直是‘爱我，就爱我的猫’。” Mew 翻译道。

- [gɔːd] [bles] [hɜːr; hər] .

' God bless her .
- 上帝 保佑 她 .

愿上帝保佑她。

- — [ˈdeɪzi] .

' — Daisy .
- — 雏菊 .

‘雏菊。

" [hæŋ] [ˈsɑːrʊ] !

" Hang sorrow !
" 悬挂 悲哀 !

“抛开悲伤！ ”

[ker] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ][kæt] ; [ˈðerfɔːr] , [lets] [biː; bi] [ˈmerɪ] .

Care will kill a cat ; therefore , let's be merry .
关心 将要 杀 一个 猫 ; 所以 , 我们来吧 是 欢乐 .

忧虑会害死猫；所以，让我们快乐吧。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði][ɡɪft] , [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][em ˈiː] ,
" I was very much pleased that the gift , purporting to be given by me ,
" 我 曾是 非常 很多 高兴 那 这 礼物 , 声称 到 是 给定 经过 我 ,

“我非常高兴这份礼物，虽然声称是我送的，

[hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði][naɪs] [si'lekʃənz] [aɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [meɪd] .

had just the nice selections I should have made .
有 只是 这 好的 选择 我 应该 有 制成 .

我选的正是我应该选的那些好东西。

[ðə; ði] [tri:] [dɪd] [lək] ['lʌvli] .

The tree did look lovely .
这 树 做过 看 迷人的 .

那棵树看起来确实很漂亮。

[kɑ:rl][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['teɪpərz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

Karl had lighted all the tapers , and it was one blaze of light .
卡尔 有 照明 全部 这 锥形 , 和 它 曾是 一 火焰 的 光 .

卡尔点燃了所有的蜡烛，顿时一片火光。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] ['prɪti] ['peɪpər] [dekə'reɪʃəns] [ʌv; əv] [braɪt] ['peɪpər] .

There were very pretty paper decorations of bright paper .
那里 是 非常 漂亮的 纸 装饰 的 明亮的 纸 .

那里有很多用色彩鲜艳的纸做的非常漂亮的装饰品。

['mɪsɪz] . [raɪs] [sed] , ['sʌmtaɪmz] [teɪst] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌni] .

Mrs . Rice said , sometimes taste was better than money .
太太 . 米 说 , 有时 品尝 曾是 更好的 比 钱 .

赖斯太太说，有时候品味比金钱更重要。

[wi:; wi][hæd; həd][lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [wɜ:rm] [frendz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri]

We had little of that , but we had such warm friends we were very
我们 有 小的 的 那 , 但 我们 有 这样的 温暖的 朋友们 我们 是 非常

happy .

happy .
快乐的 .

我们当时几乎没有那些东西，但我们有很多热情的朋友，所以我们非常幸福。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['oʊvər][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][lenkθ; lenθ] .

I had a pack of cards a little over an inch in length .
我 有 一个 盒 的 牌 一个 小的 超过 一个 英寸 在 长度 .

我有一副长度略超过一英寸的扑克牌。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['plezər] [tu:; tə][ju: 'es] .

They were a great pleasure to us .
他们 是 一个 伟大的 乐趣 到 我们 .

他们给我们带来了极大的乐趣。

[wɪl] [wʊd] [spred] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [flo:r] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [roʊl]['oʊvər] , ['skætərɪŋ] [ðem; ðəm]

Will would spread them on the floor , and I would roll over , scattering them
将要 会 传播 他们 在 这 地面 , 和 我 会 卷 超过 , 散射 他们

about .

about .
关于 .

威尔会把它们摊在地板上，我会翻身压住它们，把它们弄得四处散落。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [em 'i:] [ə; eɪ] [neɪv] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔ:r] [kwi:n] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t]

Sometimes he called me a knave , sometimes a king or queen , but I did not
有时 他 称为 我 一个 恶棍 , 有时 一个 国王 或者 女王 , 但 我 做过 不是

care ,

care ,

关心 ,

他有时骂我是无赖，有时骂我是国王或女王，但我不在乎。

['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['frɑ:lɪk] .

only for a good frolic .
仅有的 为了 一个 好的 嬉戏 .

只是为了尽情玩乐。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['penɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [mi:t] , [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv]['kætmɪnt] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd]
I had a box of pennies for my meat , a paper of catmint that I enjoyed
我 有 一个 盒子 的 便士 为了 我的 肉 , 一个 纸 的 猫薄荷 那 我 享受
,
.
,

我有一盒硬币用来买肉，还有一包我很喜欢的猫薄荷。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] ['kɪdni] [dʌn] [ʌp][ɪn][pɪŋk] ['peɪpər] , [sʌm; səm] [waɪt] , [sɔːft] ['kændi][aɪ] [lʌvd] ,
and a nice kidney done up in pink paper , some white , soft candy I loved ,
和 一个 好的 肾 完毕 向上 在 粉色的 纸 , 一些 白色的 , 柔软的 糖果 我 喜爱 ,
还有用粉色纸包装的漂亮的肾脏，以及我爱吃的一些白色软糖。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] [mɪs] ['elənə; -nɔː][ænd; ənd] [mɪs] ['mɪli] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kɑːlər][ænd; ənd]
and last of all Miss Eleanor and Miss Milly gave me a lovely collar and
和 最后的 的 全部 错过 埃莉诺 和 错过 米莉 给予 我 一个 迷人的 衣领 和
['pædlɔːk] .
padlock .
挂锁 .

最后，埃莉诺小姐和米莉小姐送给我一个漂亮的项圈和一把挂锁。

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [nek] .
I was proud as a prince with it on my neck .
我 曾是 自豪的 作为 一个 王子 和 它 在 我的 脖子 .

我戴着它，像王子一样骄傲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ɡɪfts] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [dɪr] [frendz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz]
There were nice little gifts for all my dear friends ; but the best of all was
那里 是 好的 小的 礼物 为了 全部 我的 亲爱的 朋友们 ; 但 这 最好的 的 全部 曾是
,
.
,

我为所有亲爱的朋友们都准备了精美的小礼物；但最棒的礼物是.....

[ðæt] [ɑːn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['teksts][ænd; ənd] — " [frʌm; frəm] ['deɪzi] ,
that on them were written nice little texts and — " From Daisy ,
那 在 他们 是 书面 好的 小的 文本 和 — " 从 雏菊 ,
上面写着一些可爱的小字，还有一——“来自黛西，

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][maɪ'self] .
" just as if I had given them myself .
" 只是 作为 如果 我 有 给定 他们 我 .

“就好像是我自己送给我的一样。”

[aɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [haʊ] [wel] [aɪ] [lʌvd] [maɪ] [dɪr] [wʌnz] ,
It proved that they understood how well I loved my dear ones ,
它 已证实 那 他们 理解 如何 出色地 我 喜爱 我的 亲爱的 一个 ,

这证明他们明白我有多爱我的亲人。

[ænd; ənd] [haʊ] ['glædli][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
and how gladly I would have given if I could .
和 如何 乐意 我 会 有 给定 如果 我 可以 .

如果可以，我多么乐意捐赠啊！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][maɪ] [oʊn] [ɡɪfts] , [ðəʊ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ;
It was better than all my own gifts , though I enjoyed them very much ;
它 曾是 更好的 比 全部 我的 自己的 礼物 , 尽管 我 享受 他们 非常 很多 ;

虽然我也很喜欢自己送的礼物，但它比我送的所有礼物都要好；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][em 'iː] , ['meɪkɪŋ] [em 'iː][wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
but this understanding of me , making me one with them ,
但 这 理解 的 我 , 制作 我 一 和 他们 ,

但这种对我的理解，让我与他们融为一体，

[meɪd] [em 'i:] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] - ['eɪndʒl] — [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
made me feel like a cat - angel — and then and there I became a Christian
制成 我 感觉 喜欢 一个 猫 - 天使 — 和 然后 和 那里 我 成为 一个 基督教

[kæt] .
cat .
猫 .

让我觉得自己像个猫天使——就在那一刻，我成了一只基督徒猫。

[ðen] [wi:; wi][hæd; həd][aɪs] - [kri:m] [ænd; ənd] [keɪk] ['hændɪd] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .
Then we had ice - cream and cake handed around by the boys .
然后 我们 有 冰 - 奶油 和 蛋糕 递交 大约 经过 这 男孩们 .

然后，男孩们给大家分发了冰淇淋和蛋糕。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ɪn][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)] ['pju:tər] [pleɪt] .
I had some in my own little pewter plate .
我 有 一些 在 我的 自己的 小的 锡 盘子 .

我用自己的小锡盘装了一些。

[mɪs] ['mɪli] [meltɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['veri] [smɔ:l] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Miss Milly melted it a little , but I had very small appetite for it .
错过 米莉 融化 它 一个 小的 , 但 我 有 非常 小的 食欲 为了 它 .

米莉小姐把它稍微融化了一点，但我对它没什么胃口。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd][nɔ:t] [ki:p] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ləp][aɪs] - [kri:m] .
I was so excited that I could not keep still enough to lap ice - cream .
我 曾是 所以 兴奋的 那 我 可以 不是 保持 仍然 足够的 到 舔 冰 - 奶油 .

我兴奋极了，根本停不下来，连吃冰淇淋都做不到。

[aɪ][hæd; həd] [lɪkt] [ðə; ði] ['kɪdnɪ] , ['teɪstɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
I had licked the kidney , tasted the fish ,
我 有 舔过 这 肾 , 尝过 这 鱼 ,

我舔过肾脏，尝过鱼肉，

[tʃu:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kætmɪnt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [hɪ'lerɪəs] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz]
chewed a little catmint and was quite hilarious over it , as it always
咀嚼 一个 小的 猫薄荷 和 曾是 相当 太搞笑了 超过 它 , 作为 它 总是

[went] [tu:; tə][maɪ] [hed] .
went to my head .
去 到 我的 头 .

我嚼了一点猫薄荷，结果笑得合不拢嘴，因为它总是让我飘飘然。

[maɪ][teɪl][hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
My tail had more to do with it than was agreeable to the company ;
我的 尾巴 有 更多的 到 做 和 它 比 曾是 同意 到 这 公司 ;

我的尾巴与此事的关系比公司希望的要密切得多；

[fɔ:r; fər][aɪ] [hwɪskt] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] , ['greɪtli] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪs'gʌst] : [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['dʌstɪd]
for I whisked it about , greatly to their disgust : they did not like being dusted
为了 我 搅拌 它 关于 , 非常 到 他们的 厌恶 : 他们 做过 不是 喜欢 存在 掸去灰尘

[wɪð; wɪθ]['kætmɪnt] .
with catmint .
和 猫薄荷 .

因为我把它撒得到处都是，它们非常反感：它们不喜欢身上沾满猫薄荷粉。

[mɪs] ['mɪli] [sed] , " [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][nʌks]['vɑ:mɪkə] ,
Miss Milly said , " I shall be obliged to give you a dose of nux vomica ,
错过 米莉 说 , " 我 将 是 有义务 到 给 你 一个 剂量 的 马钱子 沃米卡 ,

米莉小姐说：“我不得不给你服用一剂马钱子。”

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [juː; jə][hæv; həv] [ˈiːtn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈkæts]
for I fear you have eaten too much of a mixture for even a cat's
为了 我 害怕 你 有 吃 也 很多 的 一个 混合物 为了 甚至 一个 猫的
[ˈstʌmək] [tuː; tə][dɑːdʒest] .
stomach to digest .
胃 到 消化 .
因为我担心你吃的食物混合物太多了，即使是猫的胃也无法消化。

" [aɪ][dʒʌst] [wɪŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈfɪniʃt] [ˈlɪkɪŋ] [maɪ][aɪs] - [kriːm] , [ðen] [aɪ] [kɪkt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
" **I just winked at her , finished licking my ice - cream , then I kicked over the**
" 我 只是 眨眼 在 她 , 完成的 舔舐 我的 冰 - 奶油 , 然后 我 踢 超过 这
[pleɪt] ,
plate ,
盘子 ,
“我朝她眨了眨眼，舔完冰淇淋，然后一脚踢翻了盘子。”

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][roʊl] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][piˈænoʊ] .
making it roll under the piano .
制作 它 卷 在下面 这 钢琴 .
让它滚到钢琴下面。

[ðɪs] [prəˈvəukt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
This provoked a shout of approval from the boys .
这 挑衅 一个 喊 的 赞同 从 这 男孩们 .
这引起了男孩们的一片赞许声。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmjuːzɪk] .
Then we had a little music .
然后 我们 有 一个 小的 音乐 .
然后我们听了一小会儿音乐。

[ˈtʃestər] [ænd; ænd] [ˈhenri] [ə; eɪ] — — [pleɪd] [ˈnaɪsli] , [ænd; ænd][maɪ][wʌn] [dɪr] [gɜːrɪ] [frend] [ˈbɜːlsəʊ]
Chester and Henry A — — played nicely , and my one dear girl friend also
切斯特 和 亨利 一个 — — 玩 很好 , 和 我的 一 亲爱的 女孩 朋友 还
[pleɪd] ,
played ,
玩 ,
Chester 和 Henry A—— 演奏得很好，我的一位亲爱的女朋友也参与了演奏。

[bʌt; bət][fɪ; ji] [prɪˈfɜːrd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
but she preferred playing with me .
但 她 首选 玩耍 和 我 .
但她更喜欢和我玩。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ænd] [ˈbɜːlweɪz] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] .
I was very fond of her and always responded to her affection .
我 曾是 非常 喜爱 的 她 和 总是 回应 到 她 感情 .
我非常喜欢她，也总是回应她的爱意。

[ðen] [maɪ][naɪs] [ˈpɑːrtɪ] [brʊk] [ʌp] .
Then my nice party broke up .
然后 我的 好的 派对 打破 向上 .
然后，我美好的聚会就结束了。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wɪl] [ˈevər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [noʊ] .
No one of those who were there will ever forget it , I know .
不 一 的 那些 WHO 是 那里 将要 曾经 忘记 它 , 我 知道 .
我知道，在场的每个人都永远不会忘记那一幕。

[ɑː] [em ˈiː] , [haʊ] [bɜːŋ] [əˈɡoʊ][aɪ ˈtiː] [siːmz] !
Ah me , how long ago it seems !
啊 我 , 如何 长的 前 它 似乎 !
啊，感觉好像是很久以前的事了！

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][maɪ][wʌn][gɜ:rl] [frend] [ɑ:r; ər] [twelv] ['jɪrz] ['oʊldə], [waɪl] [aɪ][eɪ'em][æn; ən][oʊld]
The boys and my one girl friend are twelve years older , while I am an old
这 男孩们 和 我的 一 女孩 朋友 是 十二 年 老 , 尽管 我 是 一个 老的
[kæt] .
cat .
猫 .

男孩们和我唯一的女朋友都比我大十二岁，而我已经是只老猫了。

[ˈmeɪmi] , [maɪ] [frend] , [ɪz][ə; eɪ][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ju:nɪˈvɜ:rsəti] .
Mamie , my friend , is a graduate of the Boston University .
玛米 , 我的 朋友 , 是 一个 毕业 的 这 波士顿 大学 .
我的朋友玛米毕业于波士顿大学。

[ʃi; ji] [waɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər][mɑ:rk][sʌm; səm] [deɪ] .
She will make her mark some day .
她 将要 制作 她 标记 一些 天 .
她终有一天会功成名就。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ˈhɑ:rvərd][ˈgrædʒuəɪts; ˈgrædʒuəts] , [waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ˈbrɪmə]
The boys are Harvard graduates , while our own boys are Brimmer
这 男孩们 是 哈佛大学 毕业生 , 尽管 我们的 自己的 男孩们 是 布里默
[ænd; ənd] [haɪ] [sku:l] [bɔɪz] .
and High School boys .
和 高的 学校 男孩们 .
这些男孩是哈佛大学的毕业生，而我们自己的男孩是布里默高中的学生。

[ðeɪ] [kæn; kən][ɔ:l] [tɔ:k] [ɪn] [ˈmeni] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kæn; kən]
They can all talk in many languages which I , of course , can
他们 能 全部 讲话 在 许多 语言 哪个 我 , 的 课程 , 能
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .
他们都会说多种语言，我当然都能听懂。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [bi; bi][smɑ:rt] ['bɪznəs] [men] .
Some of them will be smart business men .
一些 的 他们 将要 是 聪明的 商业 男人 .
他们当中有些人会成为精明的商人。

[ˈtʃestər] , [aɪ] [θɪŋk] , [waɪl] [fɪl] [ə; eɪ] [prəˈfɛsəz] [tʃer] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [waɪl] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [lɔ:] .
Chester , I think , will fill a professor's chair , while the others will represent the law .
切斯特 , 我 思考 , 将要 充满 一个 教授们 椅子 , 尽管 这 其他的 将要 代表 这 法律 .
我认为切斯特将担任教授职位，而其他人将代表法律界。

[ðeɪ] [waɪl] [ɔ:l] [əˈtʃi:v] [ˈgreɪtnəs] [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][wʌn] [ˈtʃerɪʃt] [kæt][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] .
They will all achieve greatness if the love of one cherished cat can make them .
他们 将要 全部 达到 伟大 如果 这 爱 的 一 珍爱 猫 能 制作 他们 .
如果一只心爱的猫的爱能够成就他们，他们最终都会取得伟大的成就。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔ:rm][ˈkɔ:rnər][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [fɔ:r; fər] [ˈdeɪzi] .
I know there is a warm corner in their hearts for Daisy .
我 知道 那里 是 一个 温暖的 角落 在 他们的 心 为了 雏菊 .
我知道他们心中都对黛西怀有一丝温暖的感情。

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [hɑ:rd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz] [ju:st] [ðem; ðəm] ,
And however hard the world has used them ,
和 然而 难的 这 世界 有 用过的 他们 ,
无论这个世界如何残酷地对待他们，

[ðeɪ] [wɪl] [ri:d] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] [ki:p] [gri:n] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][wʌn]
they will read my little book and keep green in their hearts the memory of one
他们 将要 读 我的 小的 书 和 保持 绿色的 在 他们的 心 这 记忆 的 一
[hu:] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ˈdɪrli] ,
who loved them dearly ,
WHO 喜爱 他们 亲爱的 ,
他们会读我的小红书，并将这位深爱他们的人的记忆永远铭记在心。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈsli:pɪŋ] [ˈpi:sfəli] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈneɪmsəɪk] , [ðə; ði] [ˈdeɪzɪz] .
when she is sleeping peacefully under her namesakes , the daisies .
什么时候 她 是 睡眠 和平地 在下面 她 同名者 , 这 雏菊 .
当她在以她名字命名的雏菊下安然入睡时。
[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ðer; ðər] [tʃɪldrən] [əˈbaʊt][ðer; ðər][kæt] [frend] ,
Perhaps they will tell their children about their cat friend ,
也许 他们 将要 告诉 他们的 孩子们 关于 他们的 猫 朋友 ,
或许他们会把他们和猫咪朋友的故事讲给孩子们听。

[ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhæpi] [kæt] ,
and read to them this little story of one happy cat ,
和 读 到 他们 这 小的 故事 的 一 快乐的 猫 ,
然后给他们读这个关于一只快乐小猫的小故事，

[hu:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [naɪs]
who was made a member of the family and a friend of all the nice
WHO 曾是 制成 一个 成员 的 这 家庭 和 一个 朋友 的 全部 这 好的
[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .
people who visited them .
人们 WHO 到访 他们 .
他成为了这个家庭的一员，也成为了所有来访的好心人的朋友。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [fɔ:r] - [ˈfʊtɪd] [ˈpleɪmeɪts] ,
It will teach them kindness to their little four - footed playmates ,
它 将要 教 他们 仁慈 到 他们的 小的 四 - 有脚的 玩伴 ,
这将教会他们善待自己的四脚小伙伴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [wɔ:rm] [ˈhɑ:rts] [bi:t] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][fɜ:r] [koʊts] .
and they will realize that warm hearts beat under their little fur coats .
和 他们 将要 意识到 那 温暖的 心 打 在下面 他们的 小的 毛皮 外套 .
它们终将意识到，在它们毛茸茸的小外套下，跳动着一颗温暖的心。

[vi:]
V
V
[riˈvə:sɪz]
REVERSES
反转
反转

[aɪ] [pæs] [ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] — [ˈveri] [sæd][wʌnz][tu:; tə][ju: ˈes][ɔ:l] .
I PASS over several years — very sad ones to us all .
我 经过 超过 一些 年 — 非常 伤心 一个 到 我们 全部 .
我去世后的几年里，我们所有人都非常难过。

[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [raɪs] , [aɪ][ˈkændɪt] [raɪt]
The breaking up of our home , the death of dear Mrs . Rice , I cannot write
这 打破 向上 的 我们的 家 , 这 死亡 的 亲爱的 太太 . 米 , 我 不能 写
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
家庭的破裂，亲爱的赖斯太太的去世，我无法用文字来描述。

[ðoʊ] [taɪm] , [ðə; ði] [tru:] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] , [hæz; həz][leɪd][ə; eɪ] ['hi:lɪŋ] [bə:m][ɑ:n]
though Time , the true friend of the sorrowful , has laid a healing balm on
尽管 时间 , 这 真的 朋友 的 这 悲伤 , 有 铺设 一个 康复 香脂 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] .
our hearts .
我们的 心 .

虽然时间是悲伤者的真正朋友，但它已在我们心中涂抹了治愈的膏药。

[mɪs] ['elənə; -nɔ:] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɪli] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['prɒs,treitɪd] [baɪ][ðər; ðər] ['sɔ:raʊz] ,
Miss Eleanor and Miss Milly were both prostrated by their sorrows ,
错过 埃莉诺 和 错过 米莉 是 两个都 俯卧 经过 他们的 悲伤 ,
埃莉诺小姐和米莉小姐都因悲伤而倒在地上。

[ænd; ənd][wɪz; wi][wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .
and we were obliged to go into the country for a change of air .
和 我们 是 有义务 到 去 进入 这 国家 为了 一个 改变 的 空气 .
我们不得不到乡下换换空气。

[haʊ] ['kerləsli] [aɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] ['flɪtɪŋ] !
How carelessly I looked upon the preparation for our flitting !
如何 粗心大意 我 看起来 之上 这 准备 为了 我们的 飞掠 !
我当时对我们这次旅行的准备工作是多么漫不经心啊！

[wen] [aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][piˈænəʊ] , [maɪ] ['feɪvərɪt] [si:t] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
When I mounted the piano , my favorite seat for many years ,
什么时候 我 安装 这 钢琴 , 我的 最喜欢的 座位 为了 许多 年 ,
当我把钢琴搬上去的时候，那是我多年来最喜欢的座位。

[aɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] — [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hɪr] [maɪ][kaɪnd]
I little thought it was for the last time — that I should never hear my kind
我 小的 想法 它 曾是 为了 这 最后的时间 — 那 我 应该 绝不 听到 我的 种类
[frendz] [pleɪ] [ɑ:n] [ðæt] [dɪr] [oʊld][piˈænəʊ] [əˈgen] ,
friends play on that dear old piano again ,
朋友们 玩 在 那 亲爱的 老的 钢琴 再次 ,

我万万没想到那竟是最后一次——我再也听不到我亲爱的朋友们在那架心爱的老钢琴上弹奏了。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [əˈgen] [əˈraʊz] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ki:z]
that I should never again arouse them in the morning by walking over the keys
那 我 应该 绝不 再次 引起 他们 在 这 早晨 经过 步行 超过 这 钥匙
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:][ˈoʊpən][æt; ət] [naɪt] .
when they had left it open at night .
什么时候 他们 有 左边 它 打开 在 夜晚 .

我发誓以后再也不会因为晚上他们忘记关门而踩到钥匙吵醒他们了。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ðər; ðər] [terz] , [wen] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][piˈænəʊ][wɜ:r; wər] ['kæərɪd]
I could not understand their tears , when the furniture and piano were carried
我 可以 不是 理解 他们的 眼泪 , 什么时候 这 家具 和 钢琴 是 携带
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

当家具和钢琴被搬走时，我无法理解他们的眼泪。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:rtɪŋ] [fərˈlevər] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][oʊld] [ˈhoʊm] [ænd; ənd]
that they were parting forever with things associated with their old home and
那 他们 是 离别 永远 和 事物 联系 和 他们的 老的 家 和
[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðər; ðər] ['hæpɪnəs] ,
those who had made their happiness ,
那些 WHO 有 制成 他们的 幸福 ,

他们即将永远告别与故乡和那些带给他们幸福的人们有关的事物。

[naʊ] [gɔ:n] [fə'revər] .
now gone forever .
现在 已消失 永远 .

永远消失了。

[jet] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑ:r] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər][sæd][ˈfeɪsɪz] ,
Yet when I saw only our trunks , and looked at their sad faces ,
然而 什么时候 我 锯 仅有的 我们的 树干 , 和 看起来 在 他们的 伤心 面孔 ,
然而, 当我只看到我们的树干, 看着它们悲伤的模样时,

[aɪ][dɪd] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] .
I did wish I could be something better than a cat and be able to help them .
我 做过 希望 我 可以 是 某物 更好的 比 一个 猫 和 是 有能力的 到 帮助 他们 .

我真希望自己能比猫更强大，能够帮助他们。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [əˈmju:z] [ðem; ðəm] , [ˈæktɪŋ] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [trɪks] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:t] [em ˈi:] ,
I tried to amuse them , acting over all the little tricks they had taught me ,
我 尝试 到 娱乐 他们 , 表演 超过 全部 这 小的 技巧 他们 有 教授 我 ,
我试图逗他们开心, 把他们教我的那些小把戏都表演了一遍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈkri:tʃər] [wen] [mɪs] [ˈmɪli] [smu:ðd] [maɪ][fɜ:r] , [ˈseɪɪŋ] , " [oʊ] ,
and was a very happy creature when Miss Milly smoothed my fur , saying , " Oh ,
和 曾是 一个 非常 快乐的 生物 什么时候 错过 米莉 平滑 我的 毛皮 , 说 , " 哦 ,
[ˈdeɪzi] ,
Daisy ,
雏菊 ,

当米莉小姐抚平我的毛发, 说: “哦, 黛西,

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][du:;] [wɪˈðaʊt] [ju:; jʊ] !
what should we do without you !
什么 应该 我们 做 没有 你 !

没有你我该怎么办!

" [ðen] [aɪ] [ˈri:ələɪzd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" Then I realized I was a comfort to them .
" 然后 我 已实现 我 曾是 一个 舒适 到 他们 .

“后来我意识到, 我给他们带来了安慰。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [em ˈi:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [braʊn] [strɔ:] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklʌvər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [ˈhændlɪz] ,
They had bought me a large brown straw basket with a cover , and very strong handles ,
他们 有 买 我 一个 大的 棕色的 稻草 篮子 和 一个 覆盖 , 和 非常 强的 把手 ,

他们给我买了一个带盖的大棕色草编篮子, 篮子有非常结实的提手。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] , [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
and when I walked into it , taking possession , I felt like a prince of the blood .
和 什么时候 我 步行 进入 它 , 采取 拥有 , 我 毛毡 喜欢 一个 王子 的 这 血 .

当我走进去, 拥有了它, 我感觉自己像个王子。

[aɪ][ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] [haʊ] [ˈmeni] [maɪlɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈtræv(ə)] [ɪn] [ðæt] [ˈbæskɪt] !
I little thought how many miles I should travel in that basket !
我 小的 想法 如何 许多 英里 我 应该 旅行 在 那 篮子 !

我当时根本没想过我会坐在那个篮子里走多少英里!

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ɪn] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] [ɡɪv] [,em 'i:] [er] ,
It was open in places to give me air ,
它 曾是 打开 在 地方 到 给 我 空气 ,
有些地方是敞开的, 让我可以透透气。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] ['kʌmfətəbli, 'kʌmfərtəbli] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
and I could lie down and turn around comfortably in it .
和 我 可以 说谎 向下 和 转动 大约 舒适地 在 它 .
我可以舒服地躺下和转身。

[wen] ['trævəlɪŋ] , [maɪ] ['mɪstrəs] [wʊd] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋɡər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
When travelling , my mistress would keep her finger between the cover and the
什么时候 旅行 , 我的 情妇 会 保持 她 手指 之间 这 覆盖 和 这
['bæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,
旅行时, 我的女主人会把手指放在盖子和篮子之间。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [aɪ] [felt] [seɪf] .
and with my eyes fixed on her face I felt safe .
和 和 我的 眼睛 固定的 在 她 脸 我 毛毡 安全的 .
我的目光一直注视着她的脸, 我感到很安全。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [felt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [,em 'i:] ,
She said she felt under a spell , to watch me ,
她 说 她 毛毡 在下面 一个 拼写 , 到 手表 我 ,
她说她感觉自己像中了魔咒, 一直盯着我看。

[ænd; ənd] [maɪ] ['stoʊni] [ster] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; həɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [gest] , [ɪn] [ðə; ði] " ['eɪnʃənt]
and my stony stare reminded her of the Stranger Guest , in the " Ancient
和 我的 石质的 盯 提醒 她 的 这 陌生人 客人 , 在 这 " 古老的
['mæɪnər] .
Mariner .
水手 .
我冷漠的眼神让她想起了《古舟子咏》中的陌生客人。

" [wi:; wi] [ri'meɪnd] ['oʊnli] [wʌn] [mʌnθ] [ɪn] [fɑ:sər; ɑ:r] [fɜ:rst] ['bɔ:rdɪŋ] - [pleɪs] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
" We remained only one month in our first boarding - place , for it was not
" 我们 剩余 仅有的 一 月 在 我们的 第一的 登机 - 地方 , 为了 它 曾是 不是
[sætɪs'fæktəri] .
satisfactory .
令人满意的 .
“我们在第一个寄宿处只待了一个月, 因为那里并不令人满意。”

[ðə; ði] [kæts] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] [wɪð; wɪθ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rʌf] [træmps] , [noʊ]
The cats I could not associate with , for they were rough tramps , no
这 猫 我 可以 不是 联系 和 , 为了 他们 是 粗糙的 流浪汉 , 不
[wʌn] ['oʊnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
one owning them ,
一 拥有 他们 ,
我无法与那些猫相处, 因为它们是流浪猫, 无人饲养。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ker] .
and they had no care .
和 他们 有 不 关心 .
他们毫不在意。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [ker] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [kʊd; kəd][træns'fɔ:rm]
I was very sorry for them , knowing how care and kindness could transform
我 曾是 非常 对不起 为了 他们 , 会心 如何 关心 和 仁慈 可以 转换
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我非常同情他们，因为我知道关爱和善意可以改变他们。

[ðeɪ] ['ri:əli] [heitɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] ['veri] [ʌn'hæpi] ,
They really hated me , and it made me very unhappy ,
他们 真的 憎恨 我 , 和 它 制成 我 非常 不开心 ,
他们真的很讨厌我，这让我非常难过。

[maɪ] [tʃi:f] [ə'fens] ['bi:ɪŋ] [maɪ]['kɑ:lər][ænd; ənd] ['pædlɔ:k] .
my chief offence being my collar and padlock .
我的 首席 罪行 存在 我的 衣领 和 挂锁 .
我的主要罪过是我的项圈和挂锁。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [maɪ]['kɑ:lər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pædlɔ:k] [wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
They might have overlooked my collar , but the padlock was adding insult
他们 可能 有 被忽视的 我的 衣领 , 但 这 挂锁 曾是 添加 侮辱
[tu:; tə]['ɪndʒəri] .
to injury :
到 受伤 :

他们或许会忽略我的衣领，但那把挂锁简直是雪上加霜。

[ðer; ðər] [aɪz] [wʊd] [ɡrəʊ] [ɡri:n] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'bʌv]
Their eyes would grow green with envy that one of their race should be above
他们的 眼睛 会 生长 绿色的 和 嫉妒 那 一 的 他们的 种族 应该 是 多于
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们会嫉妒得眼里冒出绿油油的，因为他们族人中竟然有人能凌驾于他们之上。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][maɪ]['kɑ:lər][ænd; ənd] ['pædlɔ:k] [dʒʌst][æz; əz] ['wɪmɪn] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðəz]
They looked upon my collar and padlock just as women look at each other's
他们 看起来 之上 我的 衣领 和 挂锁 只是 作为 女性 看 在 每个 其他的
['daɪəməndz] .
diamonds :
钻石 :

他们打量我的衣领和挂锁，就像女人打量彼此的钻石一样。

[ˈæniːmlz] [fi:l] ['envi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] ; ['oʊnli] [ðeɪ] [kæn; kən][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [rend]
Animals feel envy the same as human beings ; only they can tear and rend
动物 感觉 嫉妒 这 相同的 作为 人类 生物 ; 仅有的 他们 能 撕 和 撕裂
[i:tʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

动物和人类一样也会嫉妒；只是它们会互相撕咬。

[waɪl] [ðer; ðər][soʊ] - [kɔ:ld] [sju'piəriəz] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɔ:t][fɔ:r; fər]
while their so - called superiors would like to do the same were it not for
尽管 他们的 所以 - 称为 上级 会 喜欢 到 做 这 相同的 是 它 不是 为了
[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
the power of the law .
这 力量 的 这 法律 .

而他们的所谓上级如果不是因为法律的力量，也会想做同样的事情。

[kæts][ænd; ənd][dɔ:gz] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
Cats and dogs fight , and that is the end of it ;
猫 和 狗 斗争 , 和 那 是 这 结尾 的 它 ;
猫狗打架，事情就此结束；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnevər] [fərˈɡɑ:tn] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðəm; ðəm][bæd] -
but with human beings it is never forgotten , and makes them bad -
但 和 人类 生物 它 是 绝不 被遗忘的 , 和 制作 他们 坏的 -
[ˈtempərd] [ænd; ənd] [təˈræɪnɪk(ə)] .
tempered and tyrannical .
淬火 和 强横 .

但人类永远不会忘记这件事，这会让他们变得脾气暴躁、专横跋扈。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] [ði:z] [pʊr] [kæts] , [ðʊz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [sʌt] [mi:n]
I was very sorry for these poor cats , though I could not understand such mean
我 曾是 非常 对不起 为了 这些 贫穷的 猫 , 尽管 我 可以 不是 理解 这样的 意思是
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

我非常同情这些可怜的猫，虽然我无法理解这种卑劣的情感。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [pli:zd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [kæts][ɔ:r][dɔ:gz][wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [ˈkɑ:lərz][ɑ:n][ænd; ənd]
I was always pleased when I saw cats or dogs with pretty collars on and
我 曾是 总是 高兴 什么时候 我 锯 猫 或者 狗 和 漂亮的 项圈 在 和
[ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv] [ˈrɪbən] .
bows of ribbon .
弓 的 丝带 .

每当我看到猫狗戴着漂亮的项圈和丝带蝴蝶结时，我总是很高兴。

[wʌn] [ˈʌvli] [waɪt] [kæt][aɪ] [nu:] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [blu:] [ˈrɪbənz] ,
One lovely white cat I knew used to wear blue ribbons ,
一 迷人的 白色的 猫 我 知道 用过的 到 穿 蓝色的 丝带 ,
[əˈrɪkəbəl] .
我认识的一只可爱的白猫以前总是戴着蓝色丝带。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [naɪs] [ji:; jɪ] [lʊkt] , [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [haʊ] [veɪn] [ji:; jɪ][wʌz; wəz] ;
and I always told her how nice she looked , till I found how vain she was ;
和 我 总是 讲述 她 如何 好的 她 看起来 , 直到 我 成立 如何 徒劳 她 曾是 ;
[ˈpɪ:p(ə)] .
我总是夸她漂亮，直到我发现她有多么虚荣；

[ðen] [aɪ] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ɡʊd] [lʊks] , [fɔ:r; fər][aɪ][du:] [heɪt] [veɪn] [ˈpi:p(ə)] .
then I said no more about her good looks , for I do hate vain people .
然后 我 说 不 更多的 关于 她 好的 看起来 , 为了 我 做 恨 徒劳 人们 .
[ˈpɪ:p(ə)] .
于是不再谈论她的美貌，因为我讨厌虚荣的人。

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][ˈkɑ:lər][ænd; ənd] [ˈpædlɔ:k] , [ðʊz] [aɪ] [lʌvd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪrli] ,
I would gladly have given my collar and padlock , though I loved it dearly ,
我 会 乐意 有 给定 我的 衣领 和 挂锁 , 尽管 我 喜爱 它 亲爱的 ,
[ˈpɪ:p(ə)] .
我虽然非常喜爱我的项圈和挂锁，但我很乐意把它们交出去。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ðəm; ðəm] .
if it would have helped them .
如果 它 会 有 帮助 他们 .
[ˈpɪ:p(ə)] .
如果这对他们有帮助的话。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpra:bləm] [bɪˈjɑ:nd] [wʌn] [pʊr] [ˈkæts][səˈlu:(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] [help] [ˈpi:p(ə)]
It is a problem beyond one poor cat's solution to know just how to help people
它 是 一个 问题 超过 一 贫穷的 猫的 解决方案 到 知道 只是 如何 到 帮助 人们
[tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈaʊər; ɑ:r] [reɪs] ;
to understand our race ;
到 理解 我们的 种族 ;

如何帮助人们了解我们这个种族，这不是一只可怜的猫就能解决的问题；

[bʌt; bət][aɪ][du:] [hoʊp] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɔ:ri] [wɪl] [help] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
but I do hope this little story will help a little .
但 我 做 希望 这 小的 故事 将要 帮助 一个 小的 .
[ˈpɪ:p(ə)] .
但我希望这个小故事能起到一点帮助。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn] ['petɪd] [kæt][pər'hæps] [meɪ] [meɪk] ['ʌðər] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
The life of one petted cat perhaps may make others as happy as I have been .
这 生活 的 一 被宠爱 猫 也许 可能 制作 其他的 作为 快乐的 作为 我 有 到过 .

一只被宠爱的猫的生活或许能像我一样，给其他人带来快乐。

[wi;; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz] [kwaɪt] ['ɔ:f(ə)n][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ;
We changed our rooms quite often on our return to Boston ;
我们 已更改 我们的 房间 相当 经常 在 我们的 返回 到 波士顿 ;

返回波士顿期间，我们经常换房间；

['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][soʊ] ['tɪrləs] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
many of them were so cheerless I will not speak of them .
许多 的 他们 是 所以 冷冷清清 我 将要 不是 说话 的 他们 .

他们当中许多人都非常沮丧，我就不提他们了。

[wət'eɪvər] ['aʊər; ɑ:r] [dɪs'kʌmfərt] [wɜ:r; wər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [keəd] [fɔ:r; fər] ;
Whatever our discomforts were , I was always cared for ;
任何 我们的 不适 是 , 我 曾是 总是 关心 为了 ;

无论我们有什么不适，我总能得到照顾；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪr] [frendz] .
but I did wish I could provide a palace and servants for my dear friends .
但 我 做过 希望 我 可以 提供 一个 宫殿 和 仆人 为了 我的 亲爱的 朋友们 .

但我确实希望能够为我的好朋友们提供宫殿和仆人。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [mɪs] ['elənə; -nɔ:] [ju:st] [tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
I remember the stories Miss Eleanor used to tell the boys ,
我 记住 这 故事 错过 埃莉诺 用过的 到 告诉 这 男孩们 ,

我还记得埃莉诺小姐过去常给男孩们讲的故事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][bi;; bi] [sɪndə'relə] ,
and I wished I could be Cinderella ,
和 我 希望 我 可以 是 灰姑娘 ,

我多么希望自己能成为灰姑娘，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ferɪ] ['gɑ:dmʌðər] [tu;; tə] [gɪv] [ɫem 'li:] [mi:nz] [tu;; tə] [help] ['ʌðər] .
with a fairy godmother to give me means to help others .
和 一个 仙女 教母 到 给 我 方法 到 帮助 其他的 .

有一位仙女教母赐予我帮助他人的能力。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [maɪs] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['hɔ:rsɪz] .
I fear I should have killed the mice before they were changed into horses .
我 害怕 我 应该 有 被杀 这 小鼠 前 他们 是 已更改 进入 马匹 .

我恐怕应该在老鼠变成马之前就把它们杀了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [seɪ] [tu;; tə][ðer; ðər] ['æntɪ] , " [waɪ] [dəʊnt][ju;; jʊ][hæv; həv] ['hɔ:rsɪz]
And when the boys would say to their aunties , " Why don't you have horses
和 什么时候 这 男孩们 会 说 到 他们的 阿姨们 , " 为什么 不 你 有 马匹

[ænd; ənd] ['kæərɪdʒɪz] ?
and carriages ?
和 马车 ?

当男孩们问他们的姑姑们：“你们为什么没有马车呢？”

" [aɪ][ɔ:lsoʊ] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
" **I also asked the same question .**
" 我 还 问 这 相同的 问题 .

我也问了同样的问题。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][kæt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][du:] [nɑ:t][æsk] [sʌt] ['kwestʃənz] ,
I am an old cat now , and I know , and do not ask such questions ,
我 是 一个 老的 猫 现在 , 和 我 知道 , 和 做 不是 问 这样的 问题 ,

我现在是只老猫了，我知道，所以别再问这种问题了。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['betər] ,
for I understand the world better ,
为了 我 理解 这 世界 更好的 ,
因为我更了解这个世界了,

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ðooz] [huː] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði][moʊst] [ðæt] ['lʌkʃəriz] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n] .
that it is not to those who deserve the most that luxuries are given .
那 它 是 不是 到 那些 WHO 应得 这 最多 那 奢侈品 是 给定 .
奢侈品并没有给予最值得拥有的人。

[waɪ] , [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] .
Why , we will never know .
为什么 , 我们 将要 绝不 知道 .
我们永远不会知道原因。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][wʌn] [haʊs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
We lived in one house where we were very uncomfortable .
我们 居住地 在 一 房子 在哪里 我们 是 非常 不舒服 .
我们曾经住过一间非常不舒服的房子。

[ʼaʊər; ɑːr] [ruːm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ænd][naɪs] ,
Our room , to be sure , always looked bright and nice ,
我们的 房间 , 到 是 当然 , 总是 看起来 明亮的 和 好的 ,
我们的房间总是显得明亮又漂亮, 这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [teɪst] [ɪn] ['kʌvəriŋ] [ʌp][ʼaʊər; ɑːr]
but it was because we had such good taste in covering up our
但 它 曾是 因为 我们 有 这样的 好的 品尝 在 覆盖 向上 我们的
[ˈdiːfekts; dɪ'fekts][ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [pʊr] [θɪŋz] [lʊk] [naɪs] .
defects and making poor things look nice .
缺陷 和 制作 贫穷的 事物 看 好的 .
但这都是因为我们很擅长掩盖自己的缺陷, 把不好的东西包装得漂漂亮亮的。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɪˈlænθrəpɪst] .
The lady who owned the house was a philanthropist .
这 女士 WHO 拥有 这 房子 曾是 一个 慈善家 .
房子的女主人是一位慈善家。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪm] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][ˈmæstər] ,
It is a long name for me to master ,
它 是 一个 长的 姓名 为了 我 到 掌握 ,
对我来说, 这个名字太长了, 记不住。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][ɪn][maɪ] ['weɪkɪŋ] [ˈaʊərz] , [dʒʌst][æz; əz][maɪ] ['mɪstrəs] [prəˈnaʊnst] [aɪ 'tiː]
but I thought it over in my waking hours , just as my mistress pronounced it
但 我 想法 它 超过 在 我的 醒来 小时 , 只是 作为 我的 情妇 发音 它
,
.
,
但我清醒的时候仔细想了想, 就像我的女主人所说的那样。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [kwɑɪt] [kə'rektli] , ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [waɪ] [fɪː; jɪ]
and I can think it quite correctly , better than I can understand why she
和 我 能 思考 它 相当 正确 , 更好的 比 我 能 理解 为什么 她
[wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] .
was so called .
曾是 所以 称为 .
而且我能很好地理解这一点, 但我却无法理解她为什么会被这样称呼。

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [nɪ'ɡlektflɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒentl,wumən] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,
She was utterly neglectful of the two gentlewomen in her house ,
她 曾是 完全地 疏忽 的 这 二 淑女们 在 她 房子 ,
她对家中两位淑女完全不闻不问。

[hu:] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [ə'hed] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][ɪn][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌltʃər] , [ɪf] [nɑ:t][hɜ:r; hər] ['i:kwəlz][ɪn]
who were far ahead of her in education and culture , if not her equals in
WHO 是 远的 前方 的 她 在 教育 和 文化 ; 如果 不是 她 等于 在
['mʌni] .
money .
钱 .

她们在教育和文化方面远远领先于她，尽管在经济上可能与她不相上下。

[aɪ] ['pɒndəd] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪts] ['mi:nɪŋ] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
I pondered the name , and its meaning , more and more .
我 沉思 这 姓名 , 和 它是 意义 , 更多的 和 更多的 .

我反复思索着这个名字及其含义。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] ['taɪəd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [slæŋ] ;
I will not say it made me tired , for that is slang ;
我 将要 不是 说 它 制成 我 疲劳的 , 为了 那 是 俚语 ;

我不会说它让我感到疲倦，因为那是俚语；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd] [meɪk] [em 'i:] ['sli:pi] ,
but it did make me sleepy ,
但 它 做过 制作 我 困 ,

但它确实让我犯困了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [drɑ:p][ˈɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] [kæt] - [næp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv] [dɪ'faɪnɪŋ] " "
and I would drop into a good cat - nap right in the midst of defining "
和 我 会 降低 进入 一个 好的 猫 - 午睡 正确的 在 这 中间 的 定义 " "
[frɪ'lænθrəpɪst] .
philanthropist .
慈善家 .

而我却在定义“慈善家”的过程中，突然打了个盹儿。

" [ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ][kæt] [neɪmd] " ['ɑ:lɪvər] [twɪst] .
" She had a cat named " Oliver Twist .
" 她 有 一个 猫 命名 " 奥利弗 捻 .

她养了一只名叫“奥利弗·特威斯特”的猫。

" [wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .
" One must have some companionship of his own kind .
" 一 必须 有 一些 友谊 的 他的 自己的 种类 .

人总要有一些同类的伙伴。

[soʊ] [mɪs] ['mɪli] [sed] , " [pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [fɔ:r; fər] ['deɪzi] . "
So Miss Milly said , " Perhaps he will be a playmate for Daisy . "
所以 错过 米莉 说 , " 也许 他 将要 是 一个 玩伴 为了 雏菊 . "

于是米莉小姐说：“也许他会成为黛西的玩伴。”

" [pər'hæps] , " [mɪs] ['elənə; -nɔ:] [sed] , " [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [frɪ'lænθrəpɪst] .
" Perhaps , " Miss Eleanor said , " he also may be a philanthropist .
" 也许 , " 错过 埃莉诺 说 , " 他 还 可能 是 一个 慈善家 .

“或许,”埃莉诺小姐说,“他也是一位慈善家。”

" [wi:; wi] [su:n] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" We soon found , however , he was nothing of the kind .
" 我们 很快 成立 , 然而 , 他 曾是 没有什么 的 这 种类 .

“然而，我们很快发现，他根本不是那样的人。”

[hi:; hi] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'preɪvd] [kæt] .
He proved himself a most depraved cat .
他 已证实 他自己 一个 最多 堕落的 猫 .

他证明自己是一只极其堕落的猫。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] [hi;; hi] [kən'si:ld] [ə; eɪ] [ˈveri] [kɔ:rs] [ˈneɪtʃər] .
Under the cloak of virtue he concealed a very coarse nature .
在下面 这 披风 的 美德 他 暗 一个 非常 粗 自然 .

他披着道德外衣，却隐藏着粗鄙的本性。

[hi;; hi] [ˈnevər] [keɪm] [ʌp][tu;; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ru:m] [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪŋ] [tu;; tə] [prəˈvʊʊk] [ə; eɪ] [faɪt] .
He never came up to our room without trying to provoke a fight .
他 绝不 来了 向上 到 我们的 房间 没有 尝试 到 惹 一个 斗争 .

他每次来我们房间都是为了挑起争端。

[hɪz; ɪz] [blæk] , [ˈbi:di] [aɪz] [ænd; ənd] [sli:k] [ˌmɔ:l'ti:z] [koʊt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [em 'i:] .
His black , beady eyes and sleek Maltese coat always irritated me .
他的 黑色的 , 珠子 眼睛 和 光滑 马耳他语 外套 总是 受刺激 我 .

他那双黑乎乎、像珠子一样的眼睛和光滑的马尔济斯犬皮毛总是让我感到厌烦。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkæti] [dɪˈzaɪər][tu;; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
I had a cattish desire to fight him and let him know his place .
我 有 一个 猫科动物 欲望 到 斗争 他 和 让 他 知道 他的 地方 .

我像猫一样，很想和他打一架，让他知道自己的地位。

[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmɪstrəsɪz] [seɪk] [aɪ] [traɪd] [tu;; tə] [səb'du:] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] , [rɪ'membərɪŋ] [hi;; hi][wʌz; wəz][maɪ] [gest] ,
For my mistress's sake I tried to subdue this feeling , remembering he was my guest ,
为了 我的 情妇的 清酒 我 尝试 到 征服 这 感觉 , 记住 他 曾是 我的 客人 ,

为了女主人，我努力克制住这种感觉，提醒自己他是我的客人。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi;; bi] [pəˈlaɪt] [ˈi:v(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
and I must be polite even at the expense of comfort .
和 我 必须 是 有礼貌的 甚至 在 这 费用 的 舒适 .

即使牺牲舒适度，我也必须保持礼貌。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [θroʊn] [əˈweɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [ˈkæstɪŋ] [pɜ:rlz] [brɪˈfɔ:r] [swaɪn] .
It was all thrown away on him ; it was " casting pearls before swine .
它 曾是 全部 抛掷 离开 在 他 ; 它 曾是 " 铸件 珍珠 前 猪 .

这一切都被他抛弃了；这简直就是“把珍珠丢给猪”。

" [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ˈevri] [deɪ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈaʊtɪŋ] ,
" When I went out into the yard , as I did every day for an outing ,
" 什么时候 我 去 出去 进入 这 院子 , 作为 我 做过 每一个 天 为了 一个 外出 ,
“当我像往常一样走到院子里外出时，

[hi;; hi] [wʊd] [hʌnt] [em 'i:] [əˈbaʊt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tu;; tə] [bi;; bi] [ðər; ðər] .
he would hunt me about , as if I had no right to be there .
他 会 打猎 我 关于 , 作为 如果 我 有 不 正确的 到 是 那里 .

他会追着我跑，好像我没有权利待在那里似的。

[nɔ:t][wʌn] [skræp] [ʌv; əv] [fu:d] [dɪd] [aɪ] [ˈevər] [get] [daʊn] [ðər; ðər] ,
Not one scrap of food did I ever get down there ,
不是 一 废料 的 食物 做过 我 曾经 得到 向下 那里 ,

我下去之后连一点吃的都没拿到。

[ðoo] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu;; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fi:st] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [ju: 'es] .
though he was always ready to have a feast when he came to us .
尽管 他 曾是 总是 准备好 到 有 一个 盛宴 什么时候 他 来了 到 我们 .

不过，他每次来我们家都会热情款待。

[wʌn] [deɪ] [θɪŋz] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˈklaɪmæks] .
One day things reached a climax .
一 天 事物 达到 一个 高潮 .

有一天，事情发展到了高潮。

[aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [tʃer] ,
I had tried to amuse him ; he had taken my favorite chair ,
我 有 尝试 到 娱乐 他 ; 他 有 已采取 我的 最喜欢的 椅子 ;
我曾试图逗他开心；他却坐了我最喜欢的椅子。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪm'self] [ɔːl][ˈoʊvər][ɪn][aɪ 'tiː] ,
and washed himself all over in it ,
和 洗过 他自己 全部 超过 在 它 ,
他用它洗遍了全身。

[ˈliːvɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [her] [ɑːn][aɪ 'tiː][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][waɪld] ,
leaving so many hairs on it I thought I should go wild ,
离开 所以 许多 头发 在 它 我 想法 我 应该 去 荒野 ;
上面留下了那么多毛发，我想我应该放纵一下自己。

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [mɪs] [ˈmɪli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kliːn] [aɪ 'tiː] .
knowing how Miss Milly would have to clean it .
会心 如何 错过 米莉 会 有 到 干净的 它 .
知道米莉小姐得怎么打扫。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæf][maɪ] [mɪlk] ,
I gave him half my milk ,
我 给予 他 一半 我的 牛奶 ;
我给了他一半的牛奶，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɔːsər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ˈiːtɪŋ]
and though he stood with one leg in the saucer to keep me from eating
和 尽管 他 站立 和 一 腿 在 这 碟子 到 保持 我 从 吃
any ,
任何 ,
虽然他一只脚踩在碟子里，不让我吃，

[aɪ] [stiːl] [kept] [maɪ] [ˈtempər] .
I still kept my temper .
我 仍然 保留 我的 脾气 .
我仍然没有发脾气。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
I would not make a fuss .
我 会 不是 制作 一个 大惊小怪 .
我不会大惊小怪。

[bʌt; bət] [wen] , [ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [raɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
But when , after finishing my milk and licking his chops right in my face ,
但 什么时候 , 后 精加工 我的 牛奶 和 舔舐 他的 排骨 正确的 在 我的 脸 ,
但是，当他喝完我的牛奶，对着我的脸舔完嘴唇后，

[hiː; hi] [fluː] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ðen] [aɪ] [θruː] [ɔːl] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
he flew at me and knocked me down , then I threw all politeness to the
他 飞翔 在 我 和 敲门 我 向下 , 然后 我 扔 全部 礼貌 到 这
dogs ,
狗 ,
他朝我扑过来，把我撞倒在地，然后我就把所有的礼貌都抛到九霄云外了。

[ænd; ənd] [ˈʌnʃiːðɪŋ] [maɪ] [kloʊz] , [aɪ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [tɪl]
and unsheathing my claws , I closed with him , rolling over and over till
和 拔鞘 我的 爪子 , 我 关闭 和 他 , 滚动 超过 和 超过 直到
he yelled well .
他 大喊 出色地 .
我拔出利爪，与他缠斗，翻滚着，直到他发出惨叫。

[laɪk] [ɔːl] ['bulɪz] , [hiː hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
Like all bullies , he was a coward .
喜欢 全部 欺凌者 , 他 曾是 一个 懦夫 .

像所有欺凌者一样，他是个懦夫。

[maɪ] ['mɪstrəs] [sed] , " ['deɪzi] , [aɪ][eɪ'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
My mistress said , " Daisy , I am ashamed of you .
我的 情妇 说 , " 雏菊 , 我 是 羞愧 的 你 .

我的女主人说：“黛西，我为你感到羞耻。”

" [mɪs] ['elənə; -nɔː] [tʊk] " ['ɑːlɪvər] [twɪst] , " [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] , [wɪð; wɪθ][skænt] ['serəmoʊni] ,
" Miss Eleanor took " Oliver Twist , " and put him out , with scant ceremony ,
" 错过 埃莉诺 采取 " 奥利弗 捻 , " 和 放 他 出去 , 和 稀少 仪式 ,
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

“埃莉诺小姐把《雾都孤儿》拿了出来，草草了事地把它扔了出去，说道：

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [wʊd] [seɪ][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][kæt][laɪk] [ðæt] [kɔːld] - ['ɑːlɪvər]
" I wonder what Charles Dickens would say to hear a cat like that called ' Oliver
" 我 想知道 什么 查尔斯 狄更斯 会 说 到 听到 一个 猫 喜欢 那 称为 - 奥利弗
[twɪst] . - "
Twist . ' "
捻 . - "

“我想知道查尔斯·狄更斯如果听到一只名叫‘雾都孤儿’的猫会作何感想。”

" [pʊr] [kæt] !
" Poor cat !
" 贫穷的 猫 !

可怜的猫！

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['dɪsəplɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] .
You know he is disciplined by a philanthropist .
你 知道 他 是 纪律严明的 经过 一个 慈善家 .

你知道他受到一位慈善家的管教。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['mɪli] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ][əb'sɜːrd] [θɔːt] .
" And Miss Milly laughed at the absurd thought .
" 和 错过 米莉 笑了 在 这 荒诞 想法 .

“米莉小姐被这个荒谬的想法逗笑了。”

[aɪ] [læft] [ɔːlsʊʊ] , [æz; əz][aɪ] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
I laughed also , as I crept into a corner ,
我 笑了 还 , 作为 我 悄悄地爬 进入 一个 角落 ,

我一边笑着，一边悄悄地躲到角落里。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['haɪsli] [aɪ][hæd; həd] " ['ɑːlɪvər] ['twɪstɪd] " [hɪm; ɪm] .
when I thought how nicely I had " Oliver Twisted " him .
什么时候 我 想法 如何 很好 我 有 " 奥利弗 扭曲 " 他 .

当我想到我是如何巧妙地“戏弄”了他时。

[aɪ] [slept] [ðə; ðɪ] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɪk'tɔːrɪəs] .
I slept the sleep of the victorious .
我 睡着了 这 睡觉 的 这 胜利者 .

我睡着了，那是胜利者的睡眠。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] ['veri] [mʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər] [ðɪs] ,
I did not see very much of him after this ,
我 做过 不是 看 非常 很多 的 他 后 这 ,

此后我很少见到他。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [went] ˈɜːrli [ˈɪntuː][ðə; ði] ˈkʌntri [fɔːr; fər][ðə; ði] ˈsʌmə .
for we went early into the country for the summer .
为了 我们 去 早期的 进入 这 国家 为了 这 夏天 .

因为我们很早就去了乡下过暑假。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ˈveri [naɪs] ˈpiːp(ə)l [wer] [wiː; wi] ˈbɔːrdɪd .
There were very nice people where we boarded .
那里 是 非常 好的 人们 在哪里 我们 登机 .

我们登机的地方的人们都非常友善。

[wʌn] [dɪr] ˈlɪt(ə)l [bɔɪ] [wʌz; wəz] ˈveri [faːnd][ʌv; əv][em ˈiː] .
One dear little boy was very fond of me .
一 亲爱的 小的 男生 曾是 非常 喜爱 的 我 .

有个可爱的小男孩非常喜欢我。

[hiː; hi] [hʌɡɪd] [em ˈiː][soʊ][hɑːrd][aɪ] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
He hugged me so hard I avoided him .
他 拥抱 我 所以 难的 我 避免 他 .

他抱得太紧，我躲开了他。

[maɪ] ˈmɪstrəs [təʊld][hɪz; ɪz] ˈmʌðər [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ˈtʃɪldrən [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [kæts]
My mistress told his mother that she did not think children should be allowed cats
我的 情妇 讲述 他的 母亲 那 她 做过 不是 思考 孩子们 应该 是 允许 猫

[ænd; ənd][dɔːgz][fɔːr; fər] ˈpleɪθɪŋz .
and dogs for playthings .
和 狗 为了 玩具 .

我的情妇告诉他母亲，她认为不应该允许孩子们把猫狗当作玩具。

[mɪs] ˈelənə; -nɔː [tɔːkt] [kwɔɪt] ˈnaɪsli [tuː; tə]ˈlɪt(ə)l ˈæɪɪk ,
Miss Eleanor talked quite nicely to little Alec ,
错过 埃莉诺 谈话 相当 很好 到 小的 亚历克 ,

埃莉诺小姐和小亚历克说话很和蔼。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] ˈriˈmembəz [hɜːr; hər] ˈstɔːrɪz [ʌv; əv] ˈtʃɪldrən [huː] [wɜːr; wər] [ɡʊd]
and I think when he remembers her stories of children who were good
和 我 思考 什么时候 他 记得 她 故事 的 孩子们 WHO 是 好的

[tuː; tə] ˈæɪɪmlz ,
to animals ,
到 动物 ,

我想，当他想起她讲述的那些善待动物的孩子的故事时，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ˈkerf(ə)l , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ˈlɪt(ə)l ˈfeləʊ ,
that it will make him careful , for he was a nice little fellow ,
那 它 将要 制作 他 小心 , 为了 他 曾是 一个 好的 小的 同伴 ,

这会让他变得谨慎，因为他是个很可爱的小家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [tuː; tə] [pʊr] [ɪl] - ˈtriːtɪd [dɔːgz][ænd; ənd][kæts] .
and he may be a good friend to poor ill - treated dogs and cats .
和 他 可能 是 一个 好的 朋友 到 贫穷的 患病的 - 治疗 狗 和 猫 .

他或许会成为那些可怜的、受虐待的猫狗的好朋友。

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] ˈsʌmə ˈveri [mʌt] .
I enjoyed that summer very much .
我 享受 那 夏天 非常 很多 .

我非常享受那个夏天。

[ðə; ði][kæts][wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd] ˈfrendli ,
The cats were kind and friendly ,
这 猫 是 种类 和 友好的 ,

这些猫咪很温顺友好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][naɪs] [tjæns] [tu:; tə][rʌn] [ʌp]
and the beautiful trees on the grounds gave me a nice chance to run up
和 这 美丽的 树木 在 这 理由 给予 我 一个 好的 机会 到 跑步 向上
[ænd; ənd][haɪd][frʌm; frəm][maɪ] ['mɪstrəs] .
and hide from my mistress .
和 隐藏 从 我的 情妇 .
庭院里美丽的树木给了我一个很好的机会，让我可以跑过去躲避我的女主人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [fiərɪŋ] [tu:; tə][lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:] .
She was anxious about me all the time , fearing to lose sight of me .
她 曾是 焦虑的 关于 我 全部 这 时间 , 害怕 到 失去 视线 的 我 .
她一直很担心我，害怕跟我失去联系。
[ʃi:; ʃi][ju:st] [tu:; tə][pet] [ɔ:l][ðə; ði][kæts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] ,
She used to pet all the cats that were good to me , and they all said ,
她 用过的 到 宠物 全部 这 猫 那 是 好的 到 我 , 和 他们 全部 说 ,
她过去常常抚摸所有对我好的猫，而它们都说：

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [laɪk][hɜ:r; hər] , [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] .
if they had a friend like her , how good and happy they would be .
如果 他们 有 一个 朋友 喜欢 她 , 如何 好的 和 快乐的 他们 会 是 .
如果他们有像她这样的朋友，他们该有多好多幸福啊！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] [ru:d] , ['hʌntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ]
Some of them were very wild and rude , hunted as they had been by
一些 的 他们 是 非常 荒野 和 粗鲁的 , 猎杀 作为 他们 有 到过 经过
[bæd] ['tʃɪldrən] ,
bad children ,
坏的 孩子们 ,
他们当中有些人非常野蛮粗鲁，因为他们曾被坏孩子追赶过。

[ænd; ənd][skæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] , [hæf] [stɑ:rvd] [ænd; ənd][koʊld] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔ:t]
and scat from the door when , half starved and cold , they had sought
和 粪便 从 这 门 什么时候 , 一半 饥饿 和 寒冷的 , 他们 有 寻求
['feltər] [ænd; ənd] [frendz] .
shelter and friends .
庇护所 和 朋友们 .
他们饥寒交迫地寻找庇护所和朋友，却从门口四散奔逃。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][naɪs] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [wel] - [bred][kæts] .
No wonder they were not nice company for well - bred cats .
不 想知道 他们 是 不是 好的 公司 为了 出色地 - 繁殖 猫 .
难怪它们对家养名门的猫来说不是好伙伴。
[aɪ][dɪd] ['pɪti] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nevər] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [em 'i:] .
I did pity them and never turned away when they came near me .
我 做过 遗憾 他们 和 绝不 转向 离开 什么时候 他们 来了 靠近 我 .
我怜悯他们，当他们靠近我时，我从未转身离开。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][bed][ʌv; əv]['kætmɪnt] .
At the end of the grounds was a big bed of catmint .
在 这 结尾 的 这 理由 曾是 一个 大的 床 的 猫薄荷 .
场地尽头是一大片猫薄荷。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] " ['kɔ:rnər]['groʊsəri] [stɔ:r] " [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæts] .
It was like the " corner grocery store " for the cats .
它 曾是 喜欢 这 " 角落 杂货店 店铺 " 为了 这 猫 .
这里就像是猫咪们的“街角杂货店”。

[kraʊdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ə'semb(ə)l] [ðer; ðər][tu:; tə][tɔ:k] ['oʊvər][ðer; ðər] [ə'ferz] .
Crowds of them would assemble there to talk over their affairs .
人群 的 他们 会 集合 那里 到 讲话 超过 他们的 事务 .
他们会成群结队地聚集在那里，商讨自己的事务。

[ænd; ɐnd] [wen] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætmɪnt] , [ðeɪ] [wʊd] [get]['ɪntu:][ə; eɪ][roʊ] ,
And when , excited by the power of the catmint , they would get into a row ,
和 什么时候 , 兴奋的 经过 这 力量 的 这 猫薄荷 , 他们 会 得到 进入 一个 排 ,
而当它们被猫薄荷的魔力所激发, 兴奋不已时, 就会发生争吵。

[ðoo] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['pɪstlɪz] [ɔ:r] ['mæ:dəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kærəktəraɪz] ['hju:mən] [faɪts] ,
though there were no pistols or murders , such as characterize human fights ,
尽管 那里 是 不 手枪 或者 谋杀案 , 这样的 作为 描述 人类 战斗 ,
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [blæk] [aɪz] ,
there were black eyes ,
那里 是 黑色的 眼睛 ,
虽然没有出现手枪或谋杀等人类打斗中常见的事件, 但有人眼眶发黑。

[skrætʃt] ['feɪsɪz] , [ænd; ɐnd] [heɪt] [ænd; ɐnd][reɪdʒ][ɪn] ['plenti] .
scratched faces , and hate and rage in plenty .
刮痕 面孔 , 和 恨 和 愤怒 在 很多 .
满脸抓痕, 充满仇恨和愤怒。

[aɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ðoo] [aɪ] ['kænə:t] [dɪ'naɪ] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] ['fæstər] .
I kept out of it all , though I cannot deny that my heart beat faster .
我 保留 出去 的 它 全部 , 尽管 我 不能 否定 那 我的 心 打 快点 .
虽然我无法否认我的心跳加速, 但我还是置身事外。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ʃi:ð] [maɪ] [kloʊz] [tɪl] [ðeɪ] [hɜ:rt][em 'i:]; [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪ](ə)n] ,
I had to sheathe my claws till they hurt me ; but I thought of my position ,
我 有 到 鞘 我的 爪子 直到 他们 伤害 我 ; 但 我 想法 的 我的 位置 ,
我不得不收起利爪, 直到它们伤到自己; 但我想到了我的处境。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wel] - [brɔ:t] - [ʌp][kæt][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] " [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ]
for a well - brought - up cat can understand the meaning of " noblesse oblige
为了 一个 出色地 - 带来 - 向上 猫 能 理解 这 意义 的 " 贵族 必须
.
:
.
一只受过良好教育的猫能够理解“贵族义务”的含义。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [felt] [dʒʌst][æz; əz] [men][du:] ([ænd; ɐnd] ['wɪmɪn] [tu:] ,
" I suppose I felt just as men do (and women too ,
" 我 认为 我 毛毡 只是 作为 男人 做 (和 女性 也 ,
“我想我的感受和男人（以及女人）一样，

[æz; əz][tu:; tə] [ðæt]) [wen] [ðeɪ] [bet][ɑ:n][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['pɑ:rtɪz] .
as to that) when they bet on the fighting parties .
作为 到 那) 什么时候 他们 赌注 在 这 斗争 各方 .
至于这一点), 当他们押注交战双方时。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd][maɪ] ['feɪvərɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] , [ænd; ɐnd] [nu:] [hu:] [aɪ] [hoʊpt] [wʊd]
And I had my favorites as well as they , and knew who I hoped would
和 我 有 我的 收藏夹 作为 出色地 作为 他们 , 和 知道 WHO 我 希望 会
[wɪn] .
win .
赢 .
我和他们一样也有自己喜欢的选手, 并且知道我希望谁能获胜。

[aɪ][dɪd] [ʌv] [ðæt] ['kætmɪnt] [bed] ,
I did love that catmint bed ,
我 做过 爱 那 猫薄荷 床 ,
我真的很喜欢那张猫薄荷床。

[ænd; ənd] ['hevər] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊndləs] [gri:n] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['pærədəis]
and never for one moment doubt that in the boundless green fields of Paradise
和 绝不 为了 一 片刻 怀疑 那 在 这 无边无际 绿色的 字段 的 天堂
[wi:; wi][æɪ] [əɪ] [hæv; həv] ['eikəs] [ʌv; əv] ['kætmɪnt] [wɜr] [wi:; wi][kæn; kən][roʊl][tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] -
we shall have acres of catmint where we can roll to our hearts ' content .
我们 将 有 英亩 的 猫薄荷 在哪里 我们 能 卷 到 我们的 心 -
内容 .

永远不要怀疑，在天堂无垠的绿色田野上，我们将拥有成片的猫薄荷，我们可以尽情地翻滚玩耍。
[aɪ][dɪd][traɪ][tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [ðə; ði] [pʊr] [nɪ'glektrɪd] [wʌnz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑ:spekt] ,
I did try to encourage the poor neglected ones with this prospect ,
我 做过 尝试 到 鼓励 这 贫穷的 被忽视的 一个 和 这 前景 ,
我确实尝试用这种前景来鼓励那些贫困被忽视的人们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [bɪ'li:v] [em 'i:] .
but they did not believe me .
但 他们 做过 不是 相信 我 .
但他们不相信我。
[ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [kæt][fə'hæɾɪk] , "
They said I was a " cat fanatic , "
他们 说 我 曾是 一个 " 猫 狂热分子 , "
他们说我是个“猫痴”，

" [ə; eɪ] [fu:l] , "
" a fool , "
" 一个 傻子 , "
“一个傻瓜,”
" [ə; eɪ] [rɪ'vaɪvəlɪst] .
" a revivalist .
" 一个 复兴主义者 .
“一位复兴主义者。”

" [ðeɪ] [sed] , " [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [kæəd] [fɔ:r; fər] ,
" They said , " If we are to be so cared for ,
" 他们 说 , " 如果 我们 是 到 是 所以 关心 为了 ,
他们说：“如果我们能得到这样的照顾，
[ðen] [waɪ] [dəʊnt][jɔ:r; jər] - ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] - [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][du:] ['sʌmθɪŋ]
then why don't your ' heavenly father ' that you think so much of do something
然后 为什么 不 你的 - 天上 父亲 - 那 你 思考 所以 很多 的 做 某物
[fɔ:r; fər][ju: 'es] [naʊ] ?
for us now ?
为了 我们 现在 ?
那么，你如此敬重的“天父”，为何现在不为我们做点什么呢？

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:kt] [æt; ət][wʌnz][ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [ðeɪ] [hɪst] [ænd; ənd] [jeld]
" And they all talked at once and were so excited , they hissed and yelled
" 和 他们 全部 谈话 在 一次 和 是 所以 兴奋的 , 他们 嘶嘶作响 和 大喊
[soʊ] [laʊd] ,
so loud ,
所以 大声 ,
“他们七嘴八舌地说话，兴奋极了，发出嘶嘶声和大声叫喊，
[ðæt] [maɪ] [nə:vs] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɪvər] ; [bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [maɪ] [graʊnd] ,
that my nerves were all of a quiver ; but I stood my ground ,
那 我的 神经 是 全部 的 一个 颤动 ; 但 我 站立 我的 地面 ,
我当时神经紧绷，但我仍然坚持立场。

[ðoʊ] [ðeɪ] [prest] [ɑ:n][em 'i:] ['veri] [hɑ:rd] ,
though they pressed on me very hard ,
尽管 他们 按下 在 我 非常 难的 ,
虽然他们对我施压很重,
[ænd; ənd] [bri:ðd] [soʊ] [mʌtʃ] ['kætmɪnt][ʊəvər][em 'i:][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [maɪ] ['mɪstrəs] , ['hɪrɪŋ]
and breathed so much catmint over me I was glad when my mistress , hearing
和 呼吸 所以 很多 猫薄荷 超过 我 我 曾是 高兴的 什么时候 我的 情妇 , 听力
[ðə; ði] [roʊ] ,
the row ,
这 排 ,

她朝我呼出那么多猫薄荷的味道, 我很高兴, 因为我的女主人听到争吵声后,
[keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:] [ə'weɪ] .
came and took me away .
来了 和 采取 我 离开 .
来把我带走了。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meni] [deɪz] [bɪfɔ:r] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['kætmɪnt] [bed] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [reɪnd] ['veri]
It was many days before I visited that catmint bed again , for it rained very
它 曾是 许多 天 前 我 到访 那 猫薄荷 床 再次 , 为了 它 下雨了 非常
[hɑ:rd] .
hard .
难的 .

过了好几天我才再次去那片猫薄荷地, 因为下起了瓢泼大雨。
[mɪs] ['elənə; -nɔ:] [ri'mɑ:kt] [ðæt] ['deɪzi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kwaɪət] ; [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] .
Miss Eleanor remarked that Daisy was rather quiet ; she feared he was sick .
错过 埃莉诺 评论 那 雏菊 曾是 相当 安静的 ; 她 害怕 他 曾是 生病的 .
埃莉诺小姐注意到黛西很安静; 她担心他生病了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɜ:r; hər][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sɪk] , ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [sɔ:lv] [ðə; ði]['prɔ:bləm] ,
I could have told her my heart was sick , trying to solve the problem ,
我 可以 有 讲述 她 我的 心 曾是 生病的 , 尝试 到 解决 这 问题 ,
我本可以告诉她, 我心如刀绞, 努力想解决这个问题。

[haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'fɔ:rm] [maɪ] [reɪs] , [haʊ] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋs]
how I could reform my race , how make people believe them the intelligent beings
如何 我 可以 改革 我的 种族 , 如何 制作 人们 相信 他们 这 聪明的 生物
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
they are .
他们 是 .

我该如何改造我的种族, 如何让人们相信他们是聪明的生物。
[æftər] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ber] [dʒɪrɪz] [ænd; ənd] [skɒfs] ;
After this I had to bear jeers and scoffs ;
后 这 我 有 到 熊 嘲笑 和 嗤之以鼻 ;
此后, 我不得不忍受嘲笑和讥讽;

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp][maɪ]['prɪnsəp(ə)lɪz][nɔ:r] [jet] [maɪ]['kætmɪnt] [bed] .
but I would not give up my principles nor yet my catmint bed .
但 我 会 不是 给 向上 我的 原则 也不 然而 我的 猫薄荷 床 .
但我不会放弃我的原则, 也不会放弃我的猫薄荷床。

['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['skrætʃɪz] [mɪs] ['elənə; -nɔ:][gɔ:t] , ['pʊlɪŋ] [em 'i:][aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]
Many were the scratches Miss Eleanor got , pulling me out from under the
许多 是 这 划痕 错过 埃莉诺 得到 , 拉 我 出去 从 在下面 这
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,
埃莉诺小姐把我从灌木丛下拉出来时, 身上被抓伤了很多次。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smel] ['mægnətaɪz] [em 'iː] .
for the smell magnetized me .
为了 这 闻 磁化 我 :

那气味深深吸引了我。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [gɑːt][em 'iː][baɪ][ðə; ði][teɪl][ɔːr][leg] , [ʃiː; ʃi] [kæəd] [nɑːt] [wɪtʃ] ,
She always got me by the tail or leg , she cared not which ,
她 总是 得到 我 经过 这 尾巴 或者 腿 , 她 关心 不是 哪个 ,
她总是抓住我的尾巴或腿, 她不在乎是哪一个。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kæərɪd] [em 'iː][hoʊm][ænd; ənd] [seɪvd] [mɪs] ['mɪli] [æŋ'zaɪəti] .
so that she carried me home and saved Miss Milly anxiety .
所以 那 她 携带 我 家 和 已保存 错过 米莉 焦虑 .
所以她背我回家了, 也让米莉小姐不再焦虑。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [naɪs][tuː; tə][em 'iː] .
The people were very nice to me .
这 人们 是 非常 好的 到 我 :
人们对我非常友好。

[wʌn] ['kwaiət] [jʌŋ] [mæn] , [æn; ən]['ɑːrtɪst] , [wʌz; wəz] ['veri] [faːnd][ʌv; əv][em 'iː] ,
One quiet young man , an artist , was very fond of me ,
一 安静的 年轻的 男人 , 一个 艺术家 , 曾是 非常 喜爱 的 我 ,
一位性格内向的年轻艺术家非常喜欢我。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
and said I would make a fine subject for a picture .
和 说 我 会 制作 一个 美好的 主题 为了 一个 图片 :
他说我会是个很好的拍照对象。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['flʌːrɪʃ] [maɪ][teɪl][ænd; ənd][hoʊld][maɪ] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,
I used to flourish my tail and hold my head on one side just like a fool ,
我 用过的 到 繁荣 我的 尾巴 和 抓住 我的 头 在 一 边 只是 喜欢 一个 傻子 ,
我以前常常像个傻瓜一样甩着尾巴, 把头歪向一边。

[aɪ] [sə'pəʊz] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['bjuːti] .
I suppose ; but then I know I am a beauty .
我 认为 ; 但 然后 我 知道 我 是 一个 美丽 .
我想也是; 但我知道自己很漂亮。

[aɪ] [hɪr] [aɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] ['biːɪŋ] [veɪn] ?
I hear it every day , and how can I help being vain ?
我 听到 它 每一个 天 , 和 如何 能 我 帮助 存在 徒劳 ?
我每天都能听到这种说法, 我怎么能不虚荣呢?

[brɪfɔːr] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr]
Before returning to Boston we paid a short visit to one of our
前 返回 到 波士顿 我们 有薪酬的 一个 短的 访问 到 一 的 我们的
[frendz] .
friends .
朋友们 :

返回波士顿之前, 我们顺道拜访了一位朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə]
She had a delightful home , and the children were very much pleased to
她 有 一个 愉快 家 , 和 这 孩子们 是 非常 很多 高兴 到
[hæv; həv][em 'iː]['vɪzɪt][ðəm; ðəm] .
have me visit them .
有 我 访问 他们 :
她有一个温馨的家, 孩子们非常高兴我去拜访他们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [diˈsi:vd] .
and was often deceived .
和 曾是 经常 受骗 .

而且经常被欺骗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔ:g][ænd; ənd][kæt] [ðæt] [wɜ:r; wər] [greɪt] [ˈfeɪvərɪts] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli] .
There was a dog and cat that were great favorites with all the family .
那里 曾是 一个 狗 和 猫 那 是 伟大的 收藏夹 和 全部 这 家庭 .
家里养了一只狗和一只猫，它们深受全家人的喜爱。

[spɑ:t] , [ðə; ði][dɔ:g] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [pleɪn] , — [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlæŋki] [ˈkri:tʃər] , — [bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd]
Spot , the dog , was very plain , — a great lanky creature , — but he had
点 , 这 狗 , 曾是 非常 清楚的 , — 一个 伟大的 瘦长的 生物 , — 但 他 有
[wʌn][ˈvɜ:rtʃu:] ;
one virtue ;
— 美德 ;

小狗斯波特长相普通，——体型高大瘦长——但它有一个优点；

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbi:diəns] .
that was obedience .
那 曾是 服从 .

那是服从。

[ta:m] , [ðə; ði][kæt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈlɒkɪŋ] [ˈkri:tʃər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈdɪrli] .
Tom , the cat , was a hard - looking creature , but they all loved him dearly .
汤姆 , 这 猫 , 曾是 一个 难的 - 寻找 生物 , 但 他们 全部 喜爱 他 亲爱的 .
猫汤姆外表看起来很凶悍，但他们都非常爱它。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [bəuθ][dɔ:g][ænd; ənd][kæt] [heɪtɪd] [em ˈi:] .
Of course both dog and cat hated me .
的 课程 两个都 狗 和 猫 憎恨 我 .
当然，狗和猫都讨厌我。

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][pʊt][ɑ:n] [ˈɛrɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈzentɪd] [ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] [geɪv]
They thought I put on airs , and they resented the affection their mistress gave
他们 想法 我 放 在 播出 , 和 他们 怨恨 这 感情 他们的 情妇 给予
[tu; tə][em ˈi:] .
to me :
到 我 .

他们觉得我装腔作势，并且嫉妒他们的女主人对我的喜爱。

[aɪ] [wɔ:kt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [rɪˈgɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɪsɪz] [ænd; ənd] [graʊlz] ;
I walked about the garden , regardless of their hisses and growls ;
我 步行 关于 这 花园 , 不管 的 他们的 嘶嘶声 和 咆哮 ;
我全然不顾它们的嘶嘶声和咆哮声，在花园里漫步；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈveri] [su:n] [gɑ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈnəʊtɪs] [ðem; ðəm] .
and they very soon got tired of it , when they saw I did not notice them .
和 他们 非常 很快 得到 疲劳的 的 它 , 什么时候 他们 锯 我 做过 不是 注意 他们 .
当他们发现我没有注意到他们时，他们很快就厌倦了。

[ˈmɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] , [hæd; həd][spɑ:t][ɪn] [kəmˈpli:t] [səbˈdʒek(ə)n] ,
Mr . George , the eldest son , had Spot in complete subjection ,
先生 . 乔治 , 这 长子 儿子 , 有 点 在 完全的 隶属 ,
长子乔治先生完全驯服了斯波特。

[ænd; ənd][ta:m] [derd] [nɑ:t] [əˈprəʊtʃ] [em ˈi:] [wen] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [nɪr] .
and Tom dared not approach me when the family were near .
和 汤姆 敢于 不是 方法 我 什么时候 这 家庭 是 靠近 .
当家人在附近时，汤姆不敢靠近我。

[mɪs] [ˈelənə; -nɔ:] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɪli] [wɜːr; wər] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] .
Miss Eleanor and Miss Milly were invited to the seashore .
错过 埃莉诺 和 错过 米莉 是 受邀 到 这 海滨 .

埃莉诺小姐和米莉小姐受邀前往海边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [nɔːt] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ɪnˈvɪteɪ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [kəd; kəd] [nɔːt] [teɪk] [ˌem ˈiː]
They had decided not to accept the invitation , as they could not take me
他们 有 决定 不是 到 接受 这 邀请 , 作为 他们 可以 不是 拿 我
[wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
with them .
和 他们 .

他们决定不接受邀请，因为他们不能带我一起走。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ˈɜːdʒd] [ðer; ðər] [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈseɪɪŋ] : " [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [bəʊθ] [niːd] , — [tʃeɪndʒ]
Mrs H urged their going , saying : " It is just what you both need , — change
太太 . H . 敦促 他们的 去 , 说 : " 它 是 只是 什么 你 两个都 需要 , — 改变
[ʌv; əv] [er] .
of air .
的 空气 .

H夫人催促他们去，说：“这正是你们俩需要的——换换空气。”

[aɪ] [kæən; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈdeɪzi] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] .
I can take care of Daisy ; it will be a pleasure .
我 能 拿 关心 的 雏菊 ; 它 将要 是 一个 乐趣 .

我可以照顾黛西，那将是我的荣幸。

" [soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] .
" So it was decided .
" 所以 它 曾是 决定 .

于是就这么决定了。

[wen] [ðeɪ] [kɪst] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [kæən; kən] [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ] , [ˈdeɪzi]
When they kissed me at parting , and said , " How can we leave you , Daisy
什么时候 他们 亲吻 我 在 离别 , 和 说 , " 如何 能 我们 离开 你 , 雏菊
?
?
?

临别时，他们吻了我，并说：“我们怎么能离开你呢，黛西？”

" [maɪ] [hɑːrt] [eɪkt] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈretʃɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
" my heart ached so that I was too wretched to live .
" 我的 心 疼痛 所以 那 我 曾是 也 可怜 到 居住 .

“我心痛得无法忍受，活不下去了。”

[hæd; həd] [nɔːt] [ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [held] [ˌem ˈiː] [taɪt] ,
Had not Mrs H held me tight ,
有 不是 太太 . H . 握住 我 紧的 ,

如果不是H太太紧紧地抱着我，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ðæt] [tʊk] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] .
I would have followed the carriage that took them away from me .
我 会 有 随后 这 运输 那 采取 他们 离开 从 我 .

我本想追随那辆带走他们的马车。

[spɑːt] [ænd; ənd] [tɑːm] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [ɑːn] .
Spot and Tom looked anxiously on .
点 和 汤姆 看起来 焦虑地 在 .

Spot 和 Tom 焦急地看着。

[ðeɪ] [θɔːt] , " [ɪz] [ðɪs] [ˈʌpstɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [hɪr] [tuː; tə] [ruːl] [ˈoʊvər] [juː ˈes] ?
They thought , " Is this upstart to be left here to rule over us ?
他们 想法 , " 是 这 暴发户 到 是 左边 这里 到 规则 超过 我们 ?

他们心想：“难道要让这个暴发户来统治我们吗？”

" ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [sed] [ðæt] [spɑ:t][mʌst; məst][bi; bi] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] , ['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][æt; ət]
" **Mrs** . **H** . **said that Spot must be kept at the store , only coming home at**
" 太太 . H . 说 那 点 必须 是 保留 在 这 店铺 , 仅有的 未来 家 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

H 太太说, Spot 必须待在店里, 只有晚上才能回家。

[ʃi; ʃi] [traɪd] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə][hæv; həv][tə:m] ['frendli] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
She tried her best to have Tom friendly with me ,
她 尝试 她 最好的 到 有 汤姆 友好的 和 我 ,

她尽力想让汤姆和我友好相处,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɑ:bstɪnət] [kæt][aɪ] ['nevər] [met] .
but a more obstinate cat I never met .
但 一个 更多的 顽固 猫 我 绝不 遇见 .

但我从未见过比这更固执的猫。

[hi; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
He would stay in the room with me ,
他 会 停留 在 这 房间 和 我 ,

他会陪我待在房间里,

[ænd; ənd][wʌns] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm]
and once took his dinner out of the same plate after they had kept him
和 一次 采取 他的 晚餐 出去 的 这 相同的 盘子 后 他们 有 保留 他

['hʌŋɡri] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ;
hungry a long time ;
饥饿的 一个 长的 时间 ;

有一次, 他们让他饿了很久, 他却从同一个盘子里把自己的晚餐吃掉了;

[bʌt; bət] ['nevər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['frendli] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
but never could they make him friendly with me .
但 绝不 可以 他们 制作 他 友好的 和 我 .

但他们始终无法让他和我成为朋友。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][bi; bi][dʒʌst][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] "
I tried to be just to him , knowing how hard it was to have a "
我 尝试 到 是 只是 到 他 , 会心 如何 难的 它 曾是 到 有 一个 "

['hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

我努力对他公平, 因为我知道拥有一个“英俊”的男人有多么困难。

['fæʃ(ə)nəb(ə)] " [kæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [em 'i:] , [kʌm] ['ɪntu:][ðer; ðər][hoʊm][ænd; ənd] [ʃer] [ðer; ðər]
fashionable " cat , as they called me , come into their home and share their
时髦 " 猫 , 作为 他们 称为 我 , 来 进入 他们的 家 和 分享 他们的

[frendz] .
friends .
朋友们 .

他们称我为“时尚”猫, 我来到他们的家中, 与他们的朋友分享生活。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['kɑ:lər][ænd; ənd] ['pædlɔ:k] .
And then there was that collar and padlock .
和 然后 那里 曾是 那 衣领 和 挂锁 .

然后, 还有那个项圈和挂锁。

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] ['faɪnəri] !
How much I suffered for that little bit of finery !
如何 很多 我 遭受 为了 那 小的 少量 的 服饰 !

为了那点儿华服, 我受了多少苦啊!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌvd] [aɪ 'ti:] ['dɪrli] .
And yet I loved it dearly .
和 然而 我 喜爱 它 亲爱的 .

但我却深深地爱着它。

[aɪ] ['nevər] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtu:d] ([æz; əz] [maɪ] ['mɪstrəs] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:]) [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['pædlɔ:k] [wʌz; wəz]
I never struck an attitude (as my mistress called it) without my padlock was
我 绝不 击 一个 态度 (作为 我的 情妇 称为 它) 没有 我的 挂锁 曾是
[ɪn] [fʊl] [saɪt] ,
in full sight ,
在 满的 视线 ,

我从来不会摆出那种架势（正如我的女主人所说的那样），除非我的挂锁完全暴露在外。

[dʒʌst] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɪn] , [wer] [aɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] .
just under my chin , where I had placed it .
只是 在下面 我的 下巴 , 在哪里 我 有 放置 它 .

就在我的下巴下方，我把它放在那里。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [wʌn] [wi:k] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [em 'i:] ,
How long that one week was to me ,
如何 长的 那 一 星期 曾是 到 我 ,
那一周对我来说感觉好漫长。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] [dɪs'greɪsfl] [æktz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] .
and I am ashamed to say how many disgraceful acts I was guilty of .
和 我 是 羞愧 到 说 如何 许多 可耻 行为 我 曾是 有罪的 的 .

我羞于启齿自己犯下了多少可耻的罪行。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] [fɔ:r; fər]
One night the climax was reached , and then my character was ruined for
一 夜晚 这 高潮 曾是 达到 , 和 然后 我的 特点 曾是 毁坏 为了
[ðæt] ['fæməli] .
that family .
那 家庭 .

那天晚上，事情达到了高潮，然后我在那个家庭中的角色就毁了。

[aɪ] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . — [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [dɪs'gʌst] .
I slept in the room with Mrs . H . — much to her husband's disgust .
我 睡着了 在 这 房间 和 太太 . H . — 很多 到 她 丈夫的 厌恶 .

我和H太太睡在同一个房间——这让她的丈夫非常反感。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [laʊndʒ] [aɪ] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
It was a nice lounge I had , with a blanket on it ,
它 曾是 一个 好的 休息室 我 有 , 和 一个 毯子 在 它 ,

我当时用的是一个很舒适的躺椅，上面还铺着毯子。

[ænd; ənd] ['eni] [kæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ðer; ðər] .
and any cat might have been happy there .
和 任何 猫 可能 有 到过 快乐的 那里 .

任何一只猫在那里都可能会很开心。

[tɔ:m] [wʌz; wəz] ['enviəs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
Tom was envious of it ,
汤姆 曾是 羡慕 的 它 ,

汤姆很羡慕它。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
for one day he walked in and was just about to jump up there for a
为了 一 天 他 步行 在 和 曾是 只是 关于 到 跳 向上 那里 为了 一个
[næp] ,
nap ,
午睡 ,

有一天，他走进来，正要跳到上面打个盹儿，

[wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [brɪʃ:ɾ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [hɪs] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
when I jumped up before him , and gave a powerful hiss right in his face .
什么时候 我 跳了起来 向上 前 他 , 和 给予 一个 强大的 嘶 正确的 在 他的 脸 .

当我跳到他面前，对着他的脸发出一声响亮的嘶嘶声时。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə] [faɪt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ,
He was all ready to fight when his mistress came in and giving him a shake ,
他 曾是 全部 准备好 到 斗争 什么时候 他的 情妇 来了 在 和 给予 他 一个 摇 ,

他正准备战斗，这时他的情妇走了进来，摇晃了他一下。

[sed] , " [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [hɪr] [ju:; jʊ] [hɪs] [æt; ət] [ˈdeɪzi] [əˈgen] , [aɪ] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [ju:; jʊ] .
said , " If I ever hear you hiss at Daisy again , I will punish you .
说 , " 如果 我 曾经 听到 你 嘶 在 雏菊 再次 , 我 将要 惩治 你 .

他说：“如果我再听到你对黛西发出嘘声，我一定会惩罚你。”

" [pʊr] [tɑ:m] !
" Poor Tom !
" 贫穷的 汤姆 !

可怜的汤姆！

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈdʒʌstli] [əˈkju:zd] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [du:] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [fi:l] [mi:n] ,
He knew he was unjustly accused , but what could he do , and I did feel mean ,
他 知道 他 曾是 不公正的 被告 , 但 什么 可以 他 做 , 和 我 做过 感觉 意思是 ,

他知道自己受到了不公正的指控，但他又能怎么办呢？我当时确实感到很愧疚。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [du:] [ˈi:ðər] ?
but what could I do either ?
但 什么 可以 我 做 任何一个 ?

但我又能怎么办呢？

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] .
I could not speak .
我 可以 不是 说话 .

我无法说话。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɪst] ; [ðen] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈfendər] .
I might have hissed ; then , she would have known who was the offender .
我 可能 有 嘶嘶作响 ; 然后 , 她 会 有 已知 WHO 曾是 这 罪犯 .

我当时或许会发出嘶嘶声；那样，她就会知道谁是冒犯者了。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [glɛəd] [æt; ət] [tɑ:m] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
I did not , however , but just glared at Tom when she carried him off .
我 做过 不是 , 然而 , 但 只是 怒目而视 在 汤姆 什么时候 她 携带 他 离开 .

但我没有，只是在她把汤姆抱走时狠狠地瞪了他一眼。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sli:p] .
One night I could not sleep .
一 夜晚 我 可以 不是 睡觉 .

一天晚上我失眠了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhəʊmsɪk] .
I was homesick .
我 曾是 想家 .

我想家了。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [wɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , ['klɪŋkɪŋ][ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] ['bɒtlz] ,
So I just walked over the bureau , clinking the glasses and toilet bottles ,
所以 我 只是 步行 超过 这 局 , 叮当声 这 眼镜 和 洗手间 瓶子 ,
于是我走到梳妆台前, 杯子和洗漱用品瓶碰撞发出清脆的响声。

[ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['mənt(ə)], [mi'ændərɪŋ] [ə'baʊt] [ʃɒr] - ['fʊtɪd] , [ðoo] [aɪ][dɪd] [kɪk]
and then mounted the mantle , meandering about sure - footed , though I did kick
和 然后 安装 这 地幔 , 弯曲 关于 当然 - 有脚的 , 尽管 我 做过 踢
['oʊvər][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɔ:ɪ] ,
over a wooden ball ,
超过 一个 木制的 球 ,
然后我爬上壁炉架, 稳健地踱步, 虽然我不小心踢翻了一个木球。

[fɔ:r; fər] [pjɜr] ['mɪstʃɪf] .
for pure mischief .
为了 纯的 恶作剧 .
纯粹出于恶作剧。

[aɪ] [θru:] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] , [wer] [aɪ 'ti:] [kræft] [daʊn] [laʊd] .
I threw it on the floor , where it crashed down loud .
我 扔 它 在 这 地面 , 在哪里 它 崩溃了 向下 大声 .
我把它扔到地上, 它重重地摔在地上。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [kæt][ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['mənt(ə)] ;
Mrs . H . started up , saying , " That cat is on the mantle ;
太太 . H . 开始 向上 , 说 , " 那 猫 是 在 这 地幔 ;
H太太突然站起来说:“那只猫在壁炉架上;

[ʃi:; ji] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [veɪsɪs] [ænd; ənd] [klɔ:k] . "
she will break the vases and clock . "
她 将要 休息 这 花瓶 和 钟 . "
她会打碎花瓶和钟。

" [let] [hɜ:r; hər] [breɪk] [ðem; ðəm] , " ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [rɪ'plaɪd] ;
" Let her break them , " Mr . H . replied ;
" 让 她 休息 他们 , " 先生 . H . 回复 ;
“让她把它们打碎吧,”H先生回答道;

" [wɪz; wi][jæl; jəl][get] [ɔ:f] [tʃi:p] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʃi:; ji] [dʌz] .
" we shall get off cheap if that is all the mischief she does .
" 我们 将 得到 离开 便宜的 如果 那 是 全部 这 恶作剧 她 做 .
“如果她只做了这些恶作剧, 那我们就能侥幸逃脱惩罚了。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .
" And he went off to sleep again .
" 和 他 去 离开 到 睡觉 再次 .
然后他又睡着了。

[wen] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ri:tʃt] [ðə; ði]['mənt(ə)], [noʊ][kæt][wɔz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
When Mrs . H . reached the mantle , no cat was to be found .
什么时候 太太 . H . 达到 这 地幔 , 不 猫 曾是 到 是 成立 .
H 太太走到壁炉架前, 却发现猫不见了。

" [oo] , ['deɪzi] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [soʊ] [dɪ'mjɜr] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [tʃer] !
" Oh , Daisy , " she said , " there you are , so demure , sitting on that chair !
" 哦 , 雏菊 , " 她 说 , " 那里 你 是 , 所以 端庄 , 坐着 在 那 椅子 !
“哦, 黛西,”她说, “你看, 多么端庄, 坐在那把椅子上! ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] [laɪk] [jɜr; jər] ['mɪstrəs] , [soʊ][kju:t] , [noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ji] [lʌvz] [ju:; jʊ] ['dɪrli] .
You are just like your mistress , so cute , no wonder she loves you dearly .
你 是 只是 喜欢 你的 情妇 , 所以 可爱的 , 不 想知道 她 爱 你 亲爱的 .
你和你女主人简直一模一样, 太可爱了, 难怪她那么爱你。

" [ˈæftər] [ˈkoʊksɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [suːn] [fel]
" **After coaxing me to lie down on the lounge , she went to bed , and soon fell**
" 后 哄骗 我 到 说谎 向下 在 这 休息室 , 她 去 到 床 , 和 很快 跌倒
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

她哄我躺在沙发上后, 就上床睡觉了, 很快就睡着了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [sliːp] , [haʊˈevər] .
I could not sleep , however .
我 可以 不是 睡觉 , 然而 .

但我却无法入睡。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrestləs] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [frendz] .
I had a restless desire to go and find my friends .
我 有 一个 不安 欲望 到 去 和 寻找 我的 朋友们 .

我迫切地想要找到我的朋友们。

[ðə; ði][end] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][æɪt; ət][ðə; ði][tɑːp] ;
The end window was open at the top ;
这 结尾 窗户 曾是 打开 在 这 顶部 ;

尽头的窗户顶部是开着的；

[aɪ ˈtiː] [feɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [piˈɑːzə] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
it faced on a narrow piazza that extended the length of the house .
它 面对 在 一个 狭窄的 广场 那 扩展 这 长度 的 这 房子 .

它面向一条狭长的广场, 广场与房子的长度相同。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgrævlɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
It was gravelled on the top .
它 曾是 砾石 在 这 顶部 .

顶部铺着碎石。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈædʒ(ə)] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [wʌn] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
I was very agile , and giving one spring from the top of a chair ,
我 曾是 非常 敏捷 , 和 给予 一 春天 从 这 顶部 的 一个 椅子 ,

我身手非常敏捷, 能从椅子顶上弹起来。

[aɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
I soon reached the window , and overlooked the situation .
我 很快 达到 这 窗户 , 和 被忽视的 这 情况 .

我很快走到窗边, 俯瞰了眼前的景象。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʌmp] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈləndɪd] [ɑːn][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] ,
A good jump , and I landed on my feet , and walked along ,
一个 好的 跳 , 和 我 登陆 在 我的 脚 , 和 步行 沿着 ,

我纵身一跃, 稳稳落地, 然后继续往前走。

[krʌntʃɪŋ] [ðə; ði][ˈgræv(ə)] [æz; əz][aɪ] [went] .
crunching the gravel as I went .
嘎吱作响 这 碎石 作为 我 去 .

我边走边踩着碎石。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
I passed the bath - room window and then approached the window of Mr .
我 通过了 这 洗澡 - 房间 窗户 和 然后 接近 这 窗户 的 先生 .

[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ruːm] ,
George's room ,
乔治的 房间 ,

我经过浴室的窗户, 然后走向乔治先生房间的窗户。

黛西：一只猫的自传(Daisy the autobiography of a cat)

第3/13页

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][waɪd] , [bʌt; bət] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [skri:n] .
which was open wide , but protected by a heavy screen .
哪个 曾是 打开 宽的 , 但 受保护 经过 一个 重的 屏幕 .

入口敞开，但上方有厚重的屏风保护。

[hɪr] [aɪ][ˈplɑːntɪd][maɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
Here I planted my paws and looked in .
这里 我 已种植 我的 爪子 和 看起来 在 .

我把爪子搭在这里，往里看了看。

[wʌn][waɪld] [ˌjel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bɑːks] [rent][ðə; ði][er] , [ænd; ənd][spɑːt] ,
One wild yell and a succession of barks rent the air , and Spot ,
一 荒野 叫喊 和 一个 演替 的 树皮 租 这 空气 , 和 点 ,
一声狂野的吼叫和一连串的犬吠划破空气，而斯波特，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [bed] ,
who had been sleeping at the foot of his master's bed ,
WHO 有 到过 睡眠 在 这 脚 的 他的 硕士学位 床 ,

他一直睡在主人的床脚，

[rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd]
rushed for the window and would soon have dashed through the screen and
匆忙 为了 这 窗户 和 会 很快 有 虚线 通过 这 屏幕 和
[ˈfɪnɪʃt] [emˈiː] ,
finished me ,
完成的 我 ,

他冲向窗户，很快就会穿过纱窗杀了我。

— [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [dɔːg] , — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːləɹ]
— for he was a powerful dog , — but his master's hand on his collar
— 为了 他 曾是 一个 强大的 狗 , — 但 他的 硕士学位 手 在 他的 衣领
[rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] ,
restrained him ,
克制 他 ,

——因为他是一条力气很大的狗，——但主人的手按住他的项圈，限制了他的行动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][hiː; hi] [rɪˈtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)l] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbɜːrglər]
with the other hand he reached for his pistol , thinking there were burglars
和 这 其他 手 他 达到 为了 他的 手枪 , 思维 那里 是 窃贼
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

他另一只手伸向手枪，以为附近有窃贼。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
His mother's voice at the door arrested him , and he opened the door ,
他的 母亲的 嗓音 在 这 门 被捕 他 , 和 他 打开 这 门 ,
母亲在门口的声音让他停住了脚步，他打开了门。

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəs] [ˈkwɛstʃən] ,
to meet her anxious question ,
到 见面 她 焦虑的 问题 ,

为了回答她焦急的问题，

" [ɪz] ['deɪzi] [seɪf] ? "
" **Is Daisy safe ?** "
" 是 雏菊 安全的 ? "

黛西安全吗？

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **She is safe enough , " he said ;**
" 她 是 安全的 足够的 , " 他 说 ;

“她很安全,”他说;

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
" **but are we safe with a cat like this one in the house ?** "
" 但 是 我们 安全的 和 一个 猫 喜欢 这 一 在 这 房子 ? "

“但是，家里养这样一只猫安全吗？ ”

" [teɪk] [spɑːt][ɪntuː][maɪ] [ru:m] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [waɪl] [aɪ][get] ['deɪzi] .
" **Take Spot into my room , " said his mother , " while I get Daisy .**
" 拿 点 进入 我的 房间 , " 说 他的 母亲 , " 尽管 我 得到 雏菊 .

“把Spot带到我的房间去,”他妈妈说, “我去叫Daisy过来。”

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][ə'lɑːrm] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help]
" **In spite of her alarm , as she approached the window , she could not help**
" 在 尽管如此 的 她 警报 , 作为 她 接近 这 窗户 , 她 可以 不是 帮助
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

尽管她感到惊恐, 但当她走到窗边时, 却忍不住笑了起来。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['kʌnɪŋ] ['kriːtʃər] !
" **Oh , you cunning creature !**
" 哦 , 你 狡猾 生物 !

“哦, 你这狡猾的家伙! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [dʒʌst][æz; əz] [kəm'pəʊzɪd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **she said ; " just as composed as possible , looking from one to the other ,**
" 她 说 ; " 只是 作为 由 作为 可能的 , 寻找 从 一 到 这 其他 ,
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
as if to say ,
作为 如果 到 说 ,

她说: “尽量保持镇定, 目光在两人之间来回游移, 仿佛在说,

— - [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] ? -
— ' **Why , what is all this fuss about ?** ' -
— - 为什么 , 什么 是 全部 这 大惊小怪 关于 ? -

“怎么回事, 大家都在大惊小怪什么呢? ”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] [tɪl]
" **Sure enough , I stood with my paws on the window - sill , and did not move till**
" 当然 足够的 , 我 站立 和 我的 爪子 在 这 窗户 - 窗台 , 和 做过 不是 移动 直到
[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ,
she came ,
她 来了 ,

果然, 我把爪子搭在窗台上, 一动不动, 直到她过来。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [tʊk] [ɛm 'iː][ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]
and removing the screen took me into the room where all the family were
和 移除 这 屏幕 采取 我 进入 这 房间 在哪里 全部 这 家庭 是
[ə'sembld] ,
assembled ,
组装 ,

揭开屏风后, 我进入了全家人都聚集的房间。

[ɪn] [ʌn'dres] , [waɪl] [spɔ:tʃ] [laʊd] ['bɑ:kiŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
in undress , while Spot's loud barking could be heard from the next room .
在 脱衣服 , 尽管 地点 大声 叫声 可以 是 听到 从 这 下一个 房间 .
他赤身裸体, 隔壁房间传来 Spot 的大声吠叫声。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbər] , [wer] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][em 'i:];
I was taken into the guest chamber , where Mrs . H . remained with me ;
我 曾是 已采取 进入 这 客人 房间 , 在哪里 太太 . H . 剩余 和 我 ;
我被带到客房, H夫人陪着我待在那里;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['gʌvərn] [em 'i:][bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs] .
for she said she was convinced no one could govern me but my mistress .
为了 她 说 她 曾是 确信 不 一 可以 治理 我 但 我的 情妇 .
因为她说她确信除了我的女主人之外, 没有人能管束我。

[tu:] [deɪz] [mɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [lʌvd] [wʌnz] .
Two days more , and I was made happy by the sight of my loved ones .
二 天 更多的 , 和 我 曾是 制成 快乐的 经过 这 视线 的 我的 喜爱 一个 .
又过了两天, 见到我的亲人, 我感到无比幸福。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [dɪd][nɑ:t] [tel] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['nɔ:tinəs] .
Mrs . H . did not tell them for a long time of my naughtiness .
太太 . H . 做过 不是 告诉 他们 为了 一个 长的 时间 的 我的 顽皮 .
H太太很久都没有把我的淘气事告诉他们。

[ðeɪ] [sed] [ðer; ðər]['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ['nevər]
They said their visit was pleasant , but without me they had decided never
他们 说 他们的 访问 曾是 令人愉快的 , 但 没有 我 他们 有 决定 绝不
[tu:; tə][goʊ] [ə'wei] [ə'gen] .
to go away again .
到 去 离开 再次 .
他们说这次旅行很愉快, 但他们决定以后再也不离开我了。

[ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [frend] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðəm; ðəm][æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər][em 'i:] [wen] [ðeɪ]
They said their friend had given them an invitation for me when they
他们 说 他们的 朋友 有 给定 他们 一个 邀请 为了 我 什么时候 他们
['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ə'nʌðər] [jɪr] .
visited her another year .
到访 她 其他 年 .
他们说, 他们的朋友在另一年他们去拜访她的时候, 给了他们邀请我的机会。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [tru:] .
And it was really true .
和 它 曾是 真的 真的 .
而这确实是真的。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðeɪ] [dɪd] [teɪk] [em 'i:]; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] [naʊ] ,
The next year they did take me ; and as it is all fresh in my memory now ,
这 下一个 年 他们 做过 拿 我 ; 和 作为 它 是 全部 新鲜的 在 我的 记忆 现在 ,
第二年他们就把我带走了; 现在这一切都历历在目,

[aɪ] [wɪl] [dʒʌmp][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I will jump one year and tell you all about it .
我 将要 跳 一 年 和 告诉 你 全部 关于 它 .
我会跳过一年, 然后把事情的来龙去脉都告诉你们。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][kæts] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] .
I saw the cats they had told me about .
我 锯 这 猫 他们 有 讲述 我 关于 .
我看到了他们跟我说过的那些猫。

[wʌn][wʌz; wəz][kɔ:ld]"[fɔ:pɔ] , "[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][did][lʊk][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][ˈri:əl][ˈsɜ:rkəs][kæt] .
One was called " Forepaugh , " and she did look just like a real circus cat .
— 曾是 称为 " 福雷波 , " 和 她 做过 看 只是 喜欢 一个 真实的 马戏团 猫 .
其中一只名叫“福雷波”，它看起来就像一只真正的马戏团猫。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn][braʊn][ænd; ənd][wʌn][blu:] [aɪ] .
She had one brown and one blue eye .
她 有 一 棕色的 和 一 蓝色的 眼睛 .
她一只眼睛是棕色的，另一只眼睛是蓝色的。

[ðə; ði][ˈʌðər][kæt][wʌz; wəz][kɔ:ld]"[sprɪŋ] .
The other cat was called " Spring .
这 其他 猫 曾是 称为 " 春天 .
另一只猫名叫“Spring”。

"[aɪ][laɪkt][ðem; ðəm][bəuθ][ˈveri][mʌtʃ] .
" I liked them both very much .
" 我 喜欢 他们 两个都 非常 很多 .
我非常喜欢他们俩。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈedʒukeɪtɪd][kæts] , [bʌt; bət][ðeɪ][hæd; həd][gʊd][ˈmænərz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈveri]
They were not educated cats , but they had good manners , and were very
他们 是 不是 受过教育 猫 , 但 他们 有 好的 礼仪 , 和 是 非常
[kaɪnd][ˈhɑ:tɪd] .
kind hearted .
种类 心地 .
它们虽然不是受过教育的猫，但它们很有礼貌，而且心地善良。

[fɔ:pɔ][təʊld][emˈi:][sæd][ˈstɔ:rɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kæts][əˈraʊnd] .
Forepaugh told me sad stories of the cats around .
福雷波 讲述 我 伤心 故事 的 这 猫 大约 .
福雷波给我讲了一些关于周围猫咪的悲惨故事。

[ʃi:; ʃi][sed][ˈveri][fju:] [ˈpi:p(ə)l][meɪd][ðem; ðəm][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] .
She said very few people made them members of the family , as we were .
她 说 非常 很少 人们 制成 他们 成员 的 这 家庭 , 作为 我们 是 .
她说，很少有人像我们一样把他们当成家人。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kæts][wɜ:r; wər][træmps] , [ˈlɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði][fi:ldz][ænd; ənd][wʊdz] , [əˈfreɪd][ʌv; əv]
Most of the cats were tramps , living in the fields and woods , afraid of
最多 的 这 猫 是 流浪汉 , 活的 在 这 字段 和 树林 , 害怕的 的
[ˈevri][ˈhju:mən][ˈbi:ɪŋ] ,
every human being ,
每一个 人类 存在 ,
大多数猫都是流浪猫，生活在田野和树林里，害怕每一个人。

[ˈhævɪŋ][tu:; tə][sti:l][ɔ:r][sta:rv] .
having to steal or starve .
拥有 到 偷 或者 饿死 .
要么偷窃，要么挨饿。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈnætʃ(ə)rəli][æŋ,tægəˈnɪstɪk][tu:; tə][kæts][ðæt][hæd; həd][ˈhəʊmz] .
They were naturally antagonistic to cats that had homes .
他们 是 自然 敌对的 到 猫 那 有 房屋 .
它们天生就对有家的猫抱有敌意。

[ðeɪ][ˈnevər][hæd; həd][noʊn][ˈkaɪndnəs][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][brˈli:v][ɪn][aɪˈti:] .
They never had known kindness and could not believe in it .
他们 绝不 有 已知 仁慈 和 可以 不是 相信 在 它 .
他们从未感受过善良，也无法相信世间存在善良。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] .
She said if ever a missionary was needed , she thought it was right here .
她 说 如果 曾经 一个 传教士 曾是 需要 , 她 想法 它 曾是 正确的 这里 .
她说, 如果说哪里需要传教士, 她认为那就是这里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [dʒʌst] [brɪˈloo] , [nɪr] [ðə; ði][ˈpʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [kɔːld] " [kæt]
She said that just below , near the poorhouse , was a large field called " Cat
她 说 那 只是 以下 , 靠近 这 贫民院 , 曾是 一个 大的 场地 称为 " 猫
[swɑːmp] ,
Swamp ,
沼泽 ,
她说, 就在下方, 靠近贫民院的地方, 有一片叫做“猫沼泽”的大田地。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɔːl][ðə; ði][kæts][fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [hɪr] .
" **because all the cats for miles around congregated here .**
" 因为 全部 这 猫 为了 英里 大约 聚集 这里 .
因为方圆几英里内的所有猫都聚集在这里。

[sʌm; səm] " [djuːdz] " [hæd; həd] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] " [ˈfiːlaɪn] [ˈmedoʊ] . "
Some " dudes " had altered the name to " Feline Meadow . "
一些 " 伙计们 " 有 已修改 这 姓名 到 " 猫科动物 草地 . "
一些“家伙”把名字改成了“猫咪草甸”。

" [kæt][swɑːmp] " [held][ðə; ði][fɔːrt] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [əˈproʊpriət] [neɪm] .
" Cat Swamp " held the fort , however , as the most appropriate name .
" 猫 沼泽 " 握住 这 堡 , 然而 , 作为 这 最多 合适的 姓名 .
然而, “猫沼泽”这个名字最终还是占据了主导地位, 成为最贴切的名称。

[hɪr] [ðə; ði][kæts] [jeld] [ænd; ənd] [ˈkeɪtərˌwɔːld] [ænd; ənd][toʊld][ɔːl][ðer; ðər][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊz]
Here the cats yelled and caterwauled and told all their trials and sorrows
这里 这 猫 大喊 和 嚎叫 和 讲述 全部 他们的 试验 和 悲伤
[kɔːzd] [baɪ][mænˈkaɪnd] .
caused by mankind .
导致 经过 人类 .
在这里, 猫儿们大声叫喊、嚎叫, 诉说着人类给它们带来的所有苦难和悲伤。

[ðə; ði] [faɪts] [wɜːr; wər] [ˈfɪrf(ə)] ,
The fights were fearful ,
这 战斗 是 可怕 ,
战斗十分可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv][fɜːr][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈraʊnd] [ˈæftər][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪnˈkaʊntəz]
and the heaps of fur to be seen around after one of these encounters
和 这 堆积如山 的 毛皮 到 是 已见 大约 后 一 的 这些 遭遇
[pruːvd] [ɪn] [riˈæləti] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪˈdiːəl][ɪn][ðə; ði] [tʌŋz] [ænd; ənd] [saʊndz] [hɜːrd] [ɪn]
proved in reality that there was nothing ideal in the tongues and sounds heard in
已证实 在 现实 那 那里 曾是 没有什么 理想的 在 这 舌头 和 声音 听到 在
[ðɪs] [ˈriːdʒən] .
this region .
这 地区 .
在这些遭遇之后, 周围到处都是成堆的毛皮, 这实际上证明了该地区的语言和声音并没有什么理想之处。

[ðeɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
They said there was no help for it ;
他们 说 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ;
他们说对此无能为力;

[ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [kæts][hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][ðem; ðəm] .
people could not be made to realize that cats had a claim on them .
人们 可以 不是 是 制成 到 意识到 那 猫 有 一个 宣称 在 他们 .
人们始终无法意识到猫对他们有所有权。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] [aɪ][hæd; həd] ['nɒtɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] - [kæts] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
For several nights I had noticed one of the neighbors' cats sitting on the
为了 一些 夜晚 我 有 注意到 一 的 这 邻居 - 猫 坐着 在 这
[fens] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
fence and listening intently to our conversation .
栅栏 和 聆听 专注地 到 我们的 对话 .
连续几个晚上，我都注意到邻居家的一只猫坐在篱笆上，认真地听着我们的谈话。

[ðɪs] ['iːvniŋ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [groʊn] ,
This evening she came nearer , and gave a groan ,
这 晚上 她 来了 更近 , 和 给予 一个 呻吟 ,
今晚她走近了一些，发出了一声呻吟。

[waɪl] [fɒrɪpɔː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'ɡlektɪd] [kæts] .
while Forepaugh was speaking to me of the neglected cats .
尽管 福雷波 曾是 请讲 到 我 的 这 被忽视的 猫 .
当时福雷波正在和我谈论那些被遗弃的猫。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
At last she said if she might be allowed to express an opinion ,
在 最后的 她 说 如果 她 可能 是 允许 到 表达 一个 观点 ,
最后她说道，如果允许她表达一下意见的话，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌn][ɔːl] ['redi] .
she had one all ready .
她 有 一 全部 准备好 .
她已经准备好了。

[wiː; wi] [sed] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [ɡlæd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .
We said at once how glad we would be to hear her .
我们 说 在 一次 如何 高兴的 我们 会 是 到 听到 她 .
我们立刻表示非常希望能听到她的声音。

" [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡʊd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['piːp(ə)l] ,
" **Suppose , she said , some of your good Boston people ,**
" 认为 , " 她 说 , " 一些 的 你的 好的 波士顿 人们 ,
“假设,”她说,“你们波士顿的一些好人，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][træktz][ɑːn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [dʌm] ['æniɪmlz] , [kʌm] [ə'biːŋ] !
with their little tracts on the treatment of dumb animals , come along !
和 他们的 小的 小册子 在 这 治疗 的 哑的 动物 , 来 沿着 !
带着他们关于如何对待愚蠢动物的小册子，一起来吧！

[wʌt] [ðen] !
What then !
什么 然后 !
然后呢！

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɪːt] [ðer; ðər][træktz] , [ɔːr][lɪv; laɪv][ɑːn][ðem; ðəm] , [kæn; kən][wiː; wi] ?
We can't eat their tracts , or live on them , can we ?
我们 不能 吃 他们的 小册子 , 或者 居住 在 他们 , 能 我们 ?
我们不能吃它们的内脏，也不能靠它们生存，对吧？

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] [kæt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][bɪɡ][ænd; ənd] [ə'ɡresɪv] ,
" **I didn't like to answer this cat , she was so big and aggressive ,**
" 我 没有 喜欢 到 回答 这 猫 , 她 曾是 所以 大的 和 挑衅的 ,
“我不喜欢理这只猫，它体型很大，而且很有攻击性。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spaɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ] [laɪkt] [træktz] ,
and looked at me with such spite , as if she thought I liked tracts ,
和 看起来 在 我 和 这样的 尽管如此 , 作为 如果 她 想法 我 喜欢 小册子 ,
她用充满恶意的眼神看着我，好像觉得我喜欢读小册子似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt], [wen] [aɪ][du:] [dɪˈspaɪz] [ðem; ðəm] .
and the people who carry them about , when I do despise them .
和 这 人们 WHO 携带 他们 关于 , 什么时候 我 做 鄙视 他们 .

还有那些带着它们到处走的人，我真是鄙视它们。

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] , [fi:; ji] [kənˈtɪnju:d] : —
Finding I did not answer , she continued : —
寻找 我 做过 不是 回答 , 她 持续 : —

见我沒有回答，她继续说道：

" [ðer; ðər][aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈɛndz] .
" There it all ends .
" 那里 它 全部 结束 .

一切都到此结束了。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [get] [təˈgeðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [men] [θroʊn] [ɪn] ,
A lot of women will get together , with a few men thrown in ,
一个 很多 的 女性 将要 得到 一起 , 和 一个 很少 男人 抛掷 在 ,
许多女性会聚在一起，其中也会夹杂一些男性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] , [ˈgoʊɪŋ] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ˈra:bɪn] [hʊdz] [bɑ:rn] ,
and they will talk and talk , going all around Robin Hood's barn ,
和 他们 将要 讲话 和 讲话 , 去 全部 大约 罗宾 引擎盖的 谷仓 ,
他们会喋喋不休，绕着罗宾汉的谷仓转来转去。

[tɪl] [ðeɪ] [lu:z] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdiskɔ:rs] ,
till they lose the thread of their discourse ,
直到 他们 失去 这 线 的 他们的 话语 ,

直到他们偏离了谈话的主题，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪʃ] [sʌm; səm][bɪg][bæt] [wʊd] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] [brɪŋ]
and we wish some big bat would rush out and catch the thread and bring
和 我们 希望 一些 大的 蝙蝠 会 匆忙 出去 和 抓住 这 线 和 带来

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
them to the point .
他们 到 这 观点 .

我们希望有只大蝙蝠冲出来，叼住线，把它们带到目的地。

[ðen] [ðeɪ] [ˈɑ:rgju:] [ænd; ənd] [drɔ:] [ʌp] [reˈzəlu:ʃənz] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈbreðrən] [tu:; tə] [əˈgri:]
Then they argue and draw up resolutions , and call upon the brethren to agree
然后 他们 争论 和 画 向上 决议 , 和 称呼 之上 这 弟兄们 到 同意

[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

然后他们进行辩论，拟定决议，并呼吁弟兄们同意这些决议。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [men] [du:] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] - [tʌŋz] .
which the poor men do , because they are afraid of the sisters ' tongues .
哪个 这 贫穷的 男人 做 , 因为 他们 是 害怕的 的 这 姐妹 - 舌头 .

穷人之所以这样做，是因为他们害怕姐妹俩的言语。

[ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪɡˈzɔ:stɪd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [əˈblaɪdʒd] , - [æz; əz] [ˈwɪkər] [ˈves(ə)lz] , - [tu:; tə] [drɪŋk]
Then they are exhausted , and are obliged , ' as weaker vessels , ' to drink
然后 他们 是 筋疲力尽的 , 和 是 有义务 , - 作为 较弱 船只 , - 到 喝

[ˈgælənz] [ʌv; əv] [ti:] ,
gallons of tea ,
加仑 的 茶 ,

然后他们就精疲力竭了，就像“弱小的器皿”一样，不得不喝下大量的茶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [smoʊk] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [sɪˈɡɑ:rz] ,
and the men smoke acres of cigars ,
和 这 男人 抽烟 英亩 的 雪茄 ,

男人们抽着数不清的雪茄，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['endz] [ɪn] [smoʊk] [ænd; ənd] [ti:] [graʊndz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [pʊr] [kæts] .

and it all ends in smoke and tea grounds for us poor cats .

和 它 全部 结束 在 抽烟 和 茶 理由 为了 我们 贫穷的 猫 .

可怜的猫咪们，最终只剩下烟雾和茶渣。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [ə'baʊt] [i:tɪ] ['ʌðz-z] [kloʊðz] ,

The women think about each other's clothes ,

这 女性 思考 关于 每个 其他的 衣服 ,

女人们会互相打量对方的穿着。

[waɪl] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [rɪtɪ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] ,

while the men are wondering if the women are rich enough to support them ,

尽管 这 男人 是 好奇 如果 这 女性 是 富有的 足够的 到 支持 他们 ,

当男人们还在琢磨这些女人是否有足够的钱养活他们时，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [prə'pəʊz] ['mæɪɪdʒ] .

should they propose marriage .

应该 他们 提出 婚姻 .

他们应该求婚吗？

[ˈnæt(ə)rəli] [kæts][ɑ:r; ər] [fər'gɑ:tn] .

Naturally cats are forgotten .

自然 猫 是 被遗忘的 .

猫自然会被遗忘。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [kæt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]

Sometimes they find a home for a good - looking cat , but it is not a

" 有时 他们 寻找 一个 家 为了 一个 好的 - 寻找 猫 , 但 它 是 不是 一个

[sætɪs'fæktəri] [wʌn] .

satisfactory one .

令人满意的 一 .

“有时他们会为一只外形漂亮的猫找到一个家，但这个家并不令人满意。”

[sʌtɪ] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][nɑ:t][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [noʊ] [mʌtɪ] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [lɑ:rdʒ]

Such people are not supposed to know much about people with hearts large

这样的 人们 是 不是 据称 到 知道 很多 关于 人们 和 心 大的

['ɪnʌf] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][kæts] .

enough to take interest in cats .

足够的 到 拿 兴趣 在 猫 .

这样的人不应该对那些心胸宽广、喜爱猫的人了解太多。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈhændɪd][ˈoʊvər][tu:; tə] [haɪ] - [toʊnd] ['sɜ:rvent] , [tu:; tə][pet][ænd; ənd] [snʌb] [ɪn] [ɹ:ltər'neɪŋn]

They are handed over to high - toned servants , to pet and snub in alternation

他们 是 递交 超过 到 高的 - 色调 仆人 , 到 宠物 和 冷落 在 交替

.
:
.

它们被交给地位显赫的仆人，让他们交替地宠爱和冷落。

[ðə; ði] [pʊr] [noʊ] - [teɪld] ['hɔ:rsɪz] , [meɪd] ['retʃɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'ba:ˌmɪnəb(ə)l] [tʃek] - [reɪn][ænd; ənd]

The poor no - tailed horses , made wretched by the abominable check - rein and

这 贫穷的 不 - 有尾巴的 马匹 , 制成 可怜 经过 这 可恶 查看 - 缰绳 和

[ðə; ði] [flaɪz] , [heɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [mu:vz] ,

the flies , hate everything that moves ,

这 苍蝇 , 恨 一切 那 移动 ,

这些可怜的无尾马，被可恶的缰绳和苍蝇折磨得痛苦不堪，憎恨一切会动的东西。

[ænd; ənd] [kɪk] [æt; ət][ju: 'es] .

and kick at us .

和 踢 在 我们 .

然后踢我们。

[ðə; ði] [ˈlɪvərɪd] [ˈsɜːrvənt] [smoʊk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] , [ˈswɛr] , [ænd; ənd][spɪt][ɑːn][juː ˈes] ,
The liveried servants smoke in our faces , swear , and spit on us ,
这 身着制服的 仆人 抽烟 在 我们的 面孔 , 发誓 , 和 吐 在 我们 ,
身穿制服的仆人对着我们抽烟, 骂骂咧咧, 还朝我们吐口水。

[tɪl] [wiː; wi][haɪd] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈænɪmlz] [hæv; həv][ˈdɜːrtiər][ˈhæbɪts][ðæn; ðən]
till we hide ourselves in disgust and wonder if animals have dirtier habits than
直到 我们 隐藏 我们自己 在 厌恶 和 想知道 如果 动物 有 更脏 习惯 比
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
human beings .
人类 生物 .

直到我们感到厌恶, 甚至怀疑动物的习惯是否比人类更肮脏。

" [wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [kloʊzd] ,
" When the family returns to the city the house is closed ,
" 什么时候 这 家庭 返回 到 这 城市 这 房子 是 关闭 ,
“当一家人回到城里时, 房子就被关上了。”

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈkrɪstjən] [ˈpiːp(ə)l] [liːv] [pʊr] [ˈpʊsi] [brˈhaɪnd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
and these Christian people leave poor Pussy behind to look out for herself .
和 这些 基督教 人们 离开 贫穷的 猫 在后面 到 看 出去 为了 她自己 .
这些基督徒把可怜的普西丢下, 让她自生自灭。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈwʌndər] [ðæt] [kæts][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] ?
Is it any wonder that cats have no faith in any one ?
是 它 任何 想知道 那 猫 有 不 信仰 在 任何 一 ?
难怪猫对任何人都没有信任感。

[ðæt] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈrevəlz] , [ænd; ənd] [faɪt] , [ænd; ənd] [stiːl] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
That they join the midnight revels , and fight , and steal , to keep them
那 他们 加入 这 午夜 揭秘 , 和 斗争 , 和 偷 , 到 保持 他们
[əˈlaɪv] ?
alive ?
活 ?
他们为了活命, 竟然加入午夜狂欢, 打架、偷窃?

" [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [sɑːrˈkæstɪk] , [bʌt; bət] [ˈfɔːrpɔ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] ;
" She was very sarcastic , but Forepaugh said it was all true ;
" 她 曾是 非常 讽刺的 , 但 福雷波 说 它 曾是 全部 真的 ;
“她说话很讽刺, 但福雷波说这一切都是真的;

[ðæt] [kæts][wɜːr; wər][kæst][ɔːf] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
that cats were cast off just as if they had no right to live ;
那 猫 是 投掷 离开 只是 作为 如果 他们 有 不 正确的 到 居住 ;
猫被遗弃, 仿佛它们没有生存的权利;

[ðen] [wen] [ðeɪ] [stiːl] [sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv] [fuːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][bæd] [ˈkærəktər] [ænd; ənd]
then when they steal some bit of food , they are given a bad character and
然后 什么时候 他们 偷 一些 少量 的 食物 , 他们 是 给定 一个 坏的 特点 和
[ˈhʌntɪd] [əˈbaʊt] .
hunted about .
猎杀 关于 .

然后, 当他们偷了一些食物时, 他们就被贴上了坏人的标签, 并遭到追捕。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbetər] [ˈmɔːrəlz] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
They are expected to have better morals than human beings .
他们 是 预期的 到 有 更好的 德 比 人类 生物 .
人们期望他们拥有比人类更高的道德品质。

[ˈfɔːrpɔ] [sed] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːəl] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kæt] ,
Forepaugh said that she had a real respect for this cat ,
福雷波 说 那 她 有 一个 真实的 尊重 为了 这 猫 ,
福雷波说她非常尊重这只猫。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][kæts][fɔːr; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [helpɪ] [ðem; ðəm][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;
that she knew all the cats for miles around , and helped them all she could ;
那 她 知道 全部 这 猫 为了 英里 大约 , 和 帮助 他们 全部 她 可以 ;

她认识方圆几英里内的所有猫，并尽其所能地帮助它们；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˈhɪrɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈsɪnɪk(ə)] .
she said that hearing their tales of sorrow had made her cynical .
她 说 那 听力 他们的 故事 的 悲哀 有 制成 她 愤世嫉俗 .

她说，听了他们的悲惨遭遇后，她变得愤世嫉俗了。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [dɪsə'griːəb(ə)l] , " [fɔːrpɔ] [sed] ,
" **I had thought her disagreeable , " Forepaugh said ,**
" 我 有 想法 她 令人不快的 , " 福雷波 说 ,
"我以前觉得她很令人讨厌,"福雷波说。

" [tɪl] [wʌn] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈtʌɡɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
" **till one night I saw her tugging along the remains of a big fish which a**
" 直到 一 夜晚 我 锯 她 拉扯 沿着 这 遗迹 的 一个 大的 鱼 哪个 一个
[ˈneɪbər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ˈfɪʃɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
neighbor who had been out fishing had given her .
邻居 WHO 有 到过 出去 钓鱼 有 给定 她 .

“直到一天晚上，我看到她拖着一条大鱼的残骸，那是邻居出海捕鱼后送给她的。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][kɜːri'ɑːsəti][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
I had the curiosity to follow her .
我 有 这 好奇心 到 跟随 她 .

我出于好奇，跟踪了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ˈfriːkwəntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈhevi] .
She had to take a rest frequently , for the fish was heavy .
她 有 到 拿 一个 休息 频繁地 , 为了 这 鱼 曾是 重的 .

她不得不经常休息，因为鱼很重。

[æt; ət][læst] , [ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [biːŋ] [ˈdɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [ˈdræɡd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .
At last , after walking a long distance , she dragged it over a stone wall .
在 最后的 , 后 步行 一个 长的 距离 , 她 拖拽 它 超过 一个 石头 墙 .

最后，走了很远的路后，她把它拖过了一堵石墙。

[suːn] [ˈfiːb(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər] ,
Soon feeble voices greeted her ,
很快 微弱 声音 问候 她 ,

很快，她听到了微弱的声音，

[ænd; ənd] [tuː] [hæf] - [stɑːrvd] [kæts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bjʊːzd] [baɪ][bæd] [bɔɪz] [reɪzd] [ðəm'selvz]
and two half - starved cats that had been abused by bad boys raised themselves
和 二 一半 - 饥饿 猫 那 有 到过 受虐 经过 坏的 男孩们 提高 他们自己
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

两只曾被坏男孩虐待、奄奄一息的猫站了起来。

[waɪl] [ðer; ðər] [frend] [tɔːr] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [tiːθ] .
while their friend tore the fish to pieces with her sharp teeth .
尽管 他们的 朋友 撕裂 这 鱼 到 件 和 她 锋利的 牙齿 .

而他们的朋友则用锋利的牙齿把鱼撕成了碎片。

[aɪ][ɡɔːt][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [helpɪ] [hɜːr; hər] .
I got over the wall and helped her .
我 得到 超过 这 墙 和 帮助 她 .

我翻过墙去帮了她。

[ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ʃaɪ] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [snɪr] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
They all were shy of me and inclined to sneer because I had a
他们 全部 是 害羞的 的 我 和 倾斜 到 冷笑 因为 我 有 一个
[hoo̯m] ,
home ,
家 ,

他们都对我感到羞怯，并且因为我有房子而倾向于嘲笑我。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] ; [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:][mæd] ,
but I said I did not care ; it made me mad ,
但 我 说 我 做过 不是 关心 ; 它 制成 我 疯狂的 ,

但我说我不在乎；这让我很生气。

[bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [ɔ:l][maɪ] ['mædnəs] [ɪntu:] ['teɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sætɪsfɑɪd][ðer; ðər]
but I put all my madness into tearing up the fish , and they satisfied their
但 我 放 全部 我的 疯狂 进入 撕裂 向上 这 鱼 , 和 他们 使满意 他们的
[ˈhʌŋɡər] .
hunger .
饥饿 .

但我把所有的疯狂都倾注在撕碎鱼身上，它们也因此饱餐了一顿。

" [fɒr pɒ] [ɔ:lsoʊ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [frend] , [nɑ:t]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" **Forepaugh also said that their friend , not satisfied with feeding them ,**
" 福雷波 还 说 那 他们的 朋友 , 不是 使满意 和 喂养 他们 ,

福雷波还说，他们的朋友不仅喂饱了他们，还不满足于此。

[brɪ'gæən][tu:; tə] [lɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wu:ndz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [stoʊn] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ]
began to lick one of the great wounds made by a sharp stone thrown by a boy
开始 到 舔 一 的 这 伟大的 伤口 制成 经过 一个 锋利的 石头 抛掷 经过 一个 男生
[dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] .
just for fun .
只是 为了 乐趣 .

开始舔舐被男孩玩耍时扔出的尖石砸出的一道大伤口。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rstɪ] ,
Then , as they were thirsty ,
然后 , 作为 他们 是 渴 ,

然后，当他们感到口渴时，

[ðeɪ] ['dræɡd] [ðəm'selvz] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
they dragged themselves down to a brook at the end of the field ,
他们 拖拽 他们自己 向下 到 一个 溪 在 这 结尾 的 这 场地 ,

他们拖着疲惫的身躯来到田野尽头的小溪边。

[ænd; ənd][ʼæftər] ['drɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and after drinking they were very comfortable .
和 后 喝 他们 是 非常 舒服的 .

喝完酒后，他们感觉很放松。

[ðen] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər]['traɪəlz] , [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)]
Then they told their trials , and said , " What can we do to make people
然后 他们 讲述 他们的 试验 , 和 说 , " 什么 能 我们 做 到 制作 人们

[kaɪnd][tu:; tə][ju: 'es] ?
kind to us ?
种类 到 我们 ?

然后他们讲述了自己的遭遇，并说：“我们该怎么做才能让人们善待我们呢？”

" [fɒr pɒ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . [ˈeɪndʒəl] ,
" **Forepaugh said she had heard of a Dr . Angell ,**
" 福雷波 说 她 有 听到 的 一个 博士 . 安吉尔 ,

“福雷波说她听说过安吉尔医生，

[hu:] [wʌz; wəz] [di'vəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu;; tə] ['helpɪŋ] [dʌm] ['ænɪmlz] .
who was devoting his life to helping dumb animals .

WHO 曾是 奉献 他的 生活 到 帮助 哑的 动物 .

他毕生致力于帮助愚笨的动物。

[ðeɪ] [ɔ:l] [jeld] [ænd; ənd] [skɒft] [wen] [ʃi;; ʃɪ] [sed] " ['eɪndʒəl] , " ['seɪɪŋ] ,
They all yelled and scoffed when she said " Angell , " saying ,

他们 全部 大喊 和 嘲笑 什么时候 她 说 " 安吉尔 , " 说 ,

当她说出“安吉尔”这个名字时，他们都大声叫喊、嘲笑，说：

" [du:] [ju;; jʊ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [ɪz] [æŋ; əŋ] ['eɪndʒl] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [kæt] ?
" **Do you believe there is an angel in heaven that would look at a cat ?**

" 做 你 相信 那里 是 一个 天使 在 天堂 那 会 看 在 一个 猫 ?

你相信天堂里会有天使会看一眼猫吗？

" [fɒrpɔ] [sed] (['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kæt]) [ʃi;; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] .
" **Forepaugh said (being a Christian cat) she was shocked** .

" 福雷波 说 (存在 一个 基督教 猫) 她 曾是 震惊 .

“福雷波说（作为一只信奉基督教的猫），她感到很震惊。”

[ʃi;; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu;; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [neɪm] , [ðoʊ] [ʃi;; ʃɪ] [sed] ,
She explained to them that it was the name , though she said ,

她 解释 到 他们 那 它 曾是 这 姓名 , 尽管 她 说 ,

她向他们解释说那是名字，尽管她说：

" [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'prəʊpriət] ,
" **I am sure it is appropriate** ,

" 我 是 当然 它 是 合适的 ,

我相信这是合适的，

[fɔ:r; fər] [hi;; hi] [hæz; həz] [pru:vɪd] [hɪm'self] [wʌŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [help] [tu;; tə] [ɔ:l] ['helpləs] ['kri:tʃərz] . "
for he has proved himself one by his help to all helpless creatures . "

为了 他 有 已证实 他自己 一 经过 他的 帮助 到 全部 无助 生物 . "

因为他帮助了所有无助的生灵，证明了他是一位真正的英雄。

" [wel] , " [ðeɪ] [sed] , " [wi;; wi] [wɪ] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ju: 'es] [ænd; ənd] [help] [ju: 'es] .
" **Well , " they said , " we wish he could see us and help us** .

" 出色地 , " 他们 说 , " 我们 希望 他 可以 看 我们 和 帮助 我们 .

“唉，”他们说，“我们真希望他能看到我们，帮助我们。”

[waɪ] [kɑ:nt] [sʌm; səm] [wʌŋ] [spi:k] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] ?
Why can't some one speak to him ?

为什么 不能 一些 一 说话 到 他 ?

为什么没人能跟他说话？

[pər'hæps] , [ðoʊ] , [hi;; hi] [wɪl] [θɪŋk] [kæts] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] .
Perhaps , though , he will think cats beneath his notice .

也许 , 尽管 , 他 将要 思考 猫 下面 他的 注意 .

不过，他或许会觉得猫不值得他关注。

" [fɒrpɔ] [sed] [ʃi;; ʃɪ] [hæd; həd] [ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʃi;; ʃɪ] [wɪft] [ʃi;; ʃɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tel]
" **Forepaugh said she had often thought she wished she could see him and tell**

" 福雷波 说 她 有 经常 想法 她 希望 她 可以 看 他 和 告诉

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .
him about their sufferings .

他 关于 他们的 苦难 .

“福雷波说她经常想，她多么希望能够见到他，并告诉他他们的苦难。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈspektɪd] [ðæt] [kæt] [ˈæftər] [ðæt] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [hoʊm] [baɪ]
She said , " I always respected that cat after that night when we walked home by
她说 , " 我 总是 受人尊敬 那 猫 后 那 夜晚 什么时候 我们 步行 家 经过
[ˈmuːnlɑɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

她说：“自从那天晚上我们一起在月光下回家后，我就一直很尊敬那只猫。”

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌ; əv] [ðoʊz] [kæts] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ˈseɪɪŋ] ,
after taking care of those cats ; and when she sat down on a stone , saying ,
后 采取 关心 的 那些 猫 ; 和 什么时候 她 卫星 向下 在 一个 石头 , 说 ,
照顾完那些猫之后，她坐在一块石头上，说道：

- [aɪ] [mʌst; məst] [rest] , [fɔːr; fər] [aɪ] [fiːl] [feɪnt] ; [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [fuːd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] ,
' I must rest , for I feel faint ; I have had no food for some hours ,
- 我 必须 休息 , 为了 我 感觉 头晕的 ; 我 有 有 不 食物 为了 一些 小时 ,
“我必须休息，因为我感到头晕；我已经几个小时没吃东西了。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [ðæt] [fɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , - [aɪ] [sed] ,
for I knew that fish would be only enough for them , ' I said ,
为了 我 知道 那 鱼 会 是 仅有的 足够的 为了 他们 , - 我 说 ,
“因为我知道这些鱼只够他们吃，”我说。

- [juː; jʊ] [ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌ; əv] [maɪ] [ˈsʌpər] ,
' You shall have some of my supper ,
- 你 将 有 一些 的 我的 晚餐 ,
“你可以吃我一些晚餐，

- [ænd; ənd] [aɪ] [gɔːt] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ʌ; əv] [miːt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɔːl] [maɪ] [mɪlk] ,
' and I got her some pieces of meat and gave her all my milk ,
- 和 我 得到 她 一些 件 的 肉 和 给予 她 全部 我的 牛奶 ,
我给她弄了一些肉，还把我的牛奶都给了她。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [ˈhæpi] , [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈempti] .
and went to bed happy , though I was rather empty .
和 去 到 床 快乐的 , 尽管 我 曾是 相当 空的 .
虽然内心有些空虚，但我还是带着愉悦的心情上床睡觉了。

" [ˈæftər] [ðɪs] [aɪ] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər] [fɒrɒ] ,
" After this I did have a real friendship for Forepaugh ,
" 后 这 我 做过 有 一个 真实的 友谊 为了 福雷波 ,
“此后，我和福雷波夫建立了真正的友谊。”

[ænd; ənd] [aɪ] [təʊld] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˈevər] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
and I told her if ever I could ,
和 我 讲述 她 如果 曾经 我 可以 ,
我告诉她，如果我能做到的话，

[aɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] .
I would try to interest this good man in our race .
我 会 尝试 到 兴趣 这 好的 男人 在 我们的 种族 .
我会努力让这位好人对我们的种族产生兴趣。

[aɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [ðen] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [maɪ] [tʃæns] ,
I had not then thought I should ever write a book , but now is my chance ,
我 有 不是 然后 想法 我 应该 曾经 写 一个 书 , 但 现在 是 我的 机会 ,
我当时从未想过自己会写字，但现在机会来了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [duː] [fiːl] [hiː; hi] [wɪl] [help] [juː 'es] .
and somehow I do feel he will help us .
和 不知何故 我 做 感觉 他 将要 帮助 我们 .
不知为何，我确实觉得他会帮助我们。

[ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)] [kæt] [ˈnevər] [wʊd] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ədˈmaɪər][hɜːr; hər] ,
The cynical cat never would make friends with me , but I did admire her ,
这 愤世嫉俗 猫 绝不 会 制作 朋友们 和 我 , 但 我 做过 钦佩 她 ,
那只愤世嫉俗的猫永远不会和我做朋友, 但我确实很欣赏她。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [haʊ] [smɔːl] [maɪ][laɪf] [ɪz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] .
and I feel how small my life is compared with hers .
和 我 感觉 如何 小的 我的 生活 是 比较的 和 她的 .
我感到我的生命与她相比是多么渺小。

[hɪr] [eɪˈem][aɪ] , [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈplenti] ,
Here am I , petted and living in plenty ,
这里 是 我 , 被宠爱 和 活的 在 很多 ,
我在这里, 被人宠爱, 生活富足。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][maɪ] [dɪr]
and I can only be grateful and try to be a comfort to my dear
和 我 能 仅有的 是 感激的 和 尝试 到 是 一个 舒适 到 我的 亲爱的
[ˈfrend] .
friend .
朋友 .
我只能心怀感激, 并尽力安慰我的好朋友。

[ˈfɒrɒp] [təʊld][juːˈes] [ðæt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈʃɔːr] [ˈhəʊzɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kæt]
Forepaugh told us that at one of the great shore houses they had a cat
福雷波 讲述 我们 那 在 一 的 这 伟大的 支撑 房屋 他们 有 一个 猫
[kɔːld] [ˈprəʊˈmiːθjuːs; -θiəs] .
called Prometheus .
称为 普罗米修斯 .
福雷波告诉我们, 在其中一座宏伟的海滨别墅里, 他们养了一只名叫普罗米修斯的猫。

" [oʊ] , " [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪnɪk] , " [haʊ] [aɪ] [wɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɪvər] ;
" **Oh , " said our cynic , " how I wish we could get at his liver ;**
" 哦 , " 说 我们的 犬儒 , " 如何 我 希望 我们 可以 得到 在 他的 肝 ;
“哦,”我们的愤世嫉俗者说, “我多么希望我们能得到他的肝脏啊;

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [waːnt][fɔːr; fər] [fuːd] .
we should never want for food .
我们 应该 绝不 想 为了 食物 .
我们永远不会缺食物。

" [aɪ] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər] [ðæt] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)]
" **I pondered over that speech , and one day I heard my mistress telling her little**
" 我 沉思 超过 那 演讲 , 和 一 天 我 听到 我的 情妇 讲述 她 小的
[niːs] ,
niece ,
侄女 ,
“我反复思考那番话, 有一天我听到我的女主人对她的小侄女说,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [mɪˈθɑːlədʒi] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈprəʊˈmiːθjuːs; -θiəs] , " [huː] [wʌz; wəz] [baʊnd]
who was reading mythology , the story of Prometheus , " who was bound
WHO 曾是 阅读 神话 , 这 故事 的 普罗米修斯 , " WHO 曾是 边界
[tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] ,
to a rock ,
到 一个 岩石 ,
谁在读神话故事, 普罗米修斯的故事, “他被绑在岩石上”,

[ˈvʌltʃərz] [ˈfiːdɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈevər] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈlɪvər] .
vultures feeding upon his ever growing liver .
秃鹫 喂养 之上 他的 曾经 生长 肝 .
秃鹫啃食着他不断增大的肝脏。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [bred] [kæt] [tu:; tə] [bi:; bi] [vɜ:rst] [ɪn] [mɪ'θɑ:lədʒi] .
" **It was very funny for a country bred cat to be versed in mythology** .
" 它 曾是 非常 有趣的 为了 一个 国家 繁殖 猫 到 是 精通 在 神话 .
"一只乡下养的猫居然精通神话，这真是太滑稽了。"

[aɪ] [sə'pəʊz] , [haʊ'veər] , [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
I suppose , however , she heard it ,
我 认为 , 然而 , 她 听到 它 ,
不过, 我想她应该听到了。

[æz; əz][aɪ][ɔ:f(ə)n][du:] [θɪŋz] [maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] [tɔ:k] [ə'baʊt] ,
as I often do things my mistress and her friend talk about ,
作为 我 经常 做 事物 我的 情妇 和 她 朋友 讲话 关于 ,
我经常做我的女主人和她的朋友谈论的事情,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] .
and the liver made her remember it .
和 这 肝 制成 她 记住 它 .
肝脏让她想起了这件事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɑ:rtli] [glæd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
I was heartily glad to return to Boston ,
我 曾是 衷心地 高兴的 到 返回 到 波士顿 ,
我非常高兴能回到波士顿。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] [let] [kæts][ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ]
and I made up my mind I would let cats and all the animals I could reach
和 我 制成 向上 我的 头脑 我 会 让 猫 和 全部 这 动物 我 可以 抵达
[noʊ] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][nɑ:t] [met] [ðə; ði] [tru:] [frɪ'lænθrəpɪsts] ,
know that they had not met the true philanthropists ,
知道 那 他们 有 不是 遇见 这 真的 慈善家 ,
我下定决心, 要让猫以及所有我能接触到的动物都知道, 它们还没有遇到真正的慈善家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jæmz] [ðæt] [teɪk] [ʌp] ['evri] [nu:] [kɔ:z] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nər] [aɪ 'ti:] .
but the shams that take up every new cause and dishonor it .
但 这 骗局 那 拿 向上 每一个 新的 原因 和 羞辱 它 .
但那些虚伪的人却抓住每一个新事业不放, 并玷污它。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ɜ:rnɪst] ,
For there are many earnest ,
为了 那里 是 许多 认真 ,
因为有很多认真的人,

[tru:] [frɪ'lænθrəpɪsts] [hu:] [spend] ['mʌni] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [naɪs] [trækts] [ɪn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
true philanthropists who spend money and publish nice tracts in behalf of animals ,
真的 慈善家 WHO 花费 钱 和 发布 好的 小册子 在 代表 的 动物 ,
[ænd; ənd] [ðʌs] ,
and thus ,
和 因此 ,

真正的慈善家会花钱并发表美好的文章来保护动物, 因此,

[ɪn][ə; eɪ] ['mezər] , [ðə; ði] [trækts] " [du:] [fi:d] " ['ænɪmlz] ;
in a measure , the tracts " do feed " animals ;
在 一个 措施 , 这 小册子 " 做 喂养 " 动物 ;

从某种程度上说, 这些土地“确实为”动物提供了食物;

[fɔ:r; fər] [ðei] ['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [pər'hæps][hæv; həv] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
for they open the eyes of those who perhaps have never thought of the
为了 他们 打开 这 眼睛 的 那些 WHO 也许 有 绝不 想法 的 这
[ˈmætər] ['ɜ:rnɪstli] .
matter earnestly .
事情 切实 .

因为它们能开启那些或许从未认真思考过这个问题的人的眼睛。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , ['æftər][maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['bevərli] , [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə][help][maɪ]
I determined , after my visit to Beverly , to write this book to help my
我 决定 , 后 我的 访问 到 贝弗利 , 到 写 这 书 到 帮助 我的
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [reɪs] .
unfortunate race .
不幸 种族 .

在拜访贝弗利之后, 我决心写这本书来帮助我这个不幸的种族。

[vi:,aɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[kæt] ['memərɪz]
CAT MEMORIES
猫 回忆

猫的记忆

[ʼaʊər; ɑ:r] [nu:] [ru:m] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]['ælkʊʊv] , [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
OUR new room , a very large alcove , was pleasant and comfortable .
我们的 新的 房间 , 一个 非常 大的 壁龛 , 曾是 令人愉快的 和 舒服的 .
我们新住的房间是一个非常大的凹室, 既舒适又令人愉快。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [sku:l] - ['ti:tʃəz] , [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The people who owned the house were school - teachers , refined , and the
这 人们 WHO 拥有 这 房子 是 学校 - 教师 , 精制 , 和 这
[ʼætməsfɪr] [wʌz; wəz][kən'dʒi:niəl][tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] .
atmosphere was congenial to us all .
气氛 曾是 相投 到 我们 全部 .
房子的主人是教师, 举止文雅, 家里的氛围让我们所有人都感到很愉快。

[aɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [maɪ] ['frendz] ['bɪzi] ['fɪŋgəz][ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊ] [mɪs] ['mɪlɪz] [pen] ,
I loved to watch my friend's busy fingers and follow Miss Milly's pen ,
我 喜爱 到 手表 我的 朋友们 忙碌的 手指 和 跟随 错过 米莉的 笔 ,
我喜欢看着朋友灵巧的手指, 也喜欢跟着米莉小姐的笔走。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊt] [fɔ:r; fər] [ʼaʊəz][æ; ət][hɜ:r; hər] [desk] .
as she wrote for hours at her desk .
作为 她 写道 为了 小时 在 她 桌子 .
她一连几个小时坐在书桌前写作。

[aɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [wɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] [freʃ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][flɜ:rt][maɪ] [teɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪŋk] - ['bɑ:t(ə)] .
I loved to walk over the fresh writing and flirt my tail over the ink - bottle .
我 喜爱 到 走 超过 这 新鲜的 写作 和 调情 我的 尾巴 超过 这 墨水 - 瓶子 .
我喜欢走过新鲜的字迹, 用尾巴轻抚墨水瓶。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər][stɑ:p][ænd; ənd][skoʊld][em 'i:] ,
That would make her stop and scold me ,
那 会 制作 她 停止 和 骂 我 ,
那样她就会停下来责骂我。

[ðen] [pet][em 'i:] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
then pet me till I was willing she should return to her work .
然后 宠物 我 直到 我 曾是 愿意的 她 应该 返回 到 她 工作 .
然后她会一直抚摸我, 直到我愿意让她回去工作为止。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ʃɑ:rp] .
The eyes of affection are sharp .
这 眼睛 的 感情 是 锋利的 .
充满爱意的眼神是锐利的。

[aɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [ˈɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] ,
I saw with pain that they were obliged often to lie down ,
我 锯 和 疼痛 那 他们 是 有义务 经常 到 说谎 向下 ,
我痛心地看到他们经常被迫躺下,

[ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spel] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [kəm'pleɪnd] .
after a long spell of work , but they never complained .
后 一个 长的 拼写 的 工作 , 但 他们 绝不 抱怨 .
经过长时间的工作, 他们从未抱怨过。

[ˈmɪsɪz] . [naɪt] [keɪm] [ˈɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ˈsteɪsɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
Mrs . Knight came often to see us , but I did not see Stacy for a long time
太太 . 骑士 来了 经常 到 看 我们 , 但 我 做过 不是 看 斯泰西 为了 一个 长的 时间
.
.
.
奈特太太经常来看我们, 但我很久没见到斯泰西了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [æt; ət] [ˈhɑ:rvəd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [sent] [em 'i:] [kaɪnd]
He was busy with his studies at Harvard , but he sent me kind
他 曾是 忙碌的 和 他的 研究 在 哈佛大学 , 但 他 发送 我 种类
[ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ,
messages ,
消息 ,
他当时在哈佛大学忙于学业, 但还是给我发了友好的信息。

[ænd; ænd] [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:] .
and I knew he loved me .
和 我 知道 他 喜爱 我 .
我知道他爱我。

[ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [ænd; ænd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [jʌŋ] [ˈkʌmpəni] ; [bʌt; bət]
Our boys were not with us , and I had no young company ; but
我们的 男孩们 是 不是 和 我们 , 和 我 有 不 年轻的 公司 ; 但
[ðen] ,
then ,
然后 ,
孩子们都不在身边, 我也没有年轻人作伴; 但是,

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [fɔ:r; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ænd; ænd] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈfrendz]
I was happy for I could see and hear from our young friends
我 曾是 快乐的 为了 我 可以 看 和 听到 从 我们的 年轻的 朋友们
[ˈfri:kwəntli] .
frequently .
频繁地 .
我很高兴, 因为我可以经常见到我们的年轻朋友们, 听到他们的消息。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgri:tɪd] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [naɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
I always greeted dear Mrs . Knight with delight .
我 总是 问候 亲爱的 太太 . 骑士 和 喜 .
我总是很高兴地向亲爱的奈特夫人问好。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkæməlz] [her] [ˈɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [roʊl] [em 'i:] [ɪn] ,
She had a camel's hair shawl she used to roll me in ,
她 有 一个 骆驼的 头发 披肩 她 用过的 到 卷 我 在 ,
她有一条骆驼毛披肩, 以前她会用它把我裹起来。
[wen] [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [haʊs] ,
when we lived in her house ,
什么时候 我们 居住地 在 她 房子 ,
当我们住在她家的时候,

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [klɔː] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

and I loved to claw it and pull the wool out of it .

和 我 喜爱 到 爪 它 和 拉 这 羊毛 出去 的 它 .

我喜欢用爪子挠它，把里面的羊毛都扯出来。

[aɪ] ['wʌndərd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [wer] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['fæʃnd] .

I wondered she did not wear it , but then , I suppose , it was old fashioned .

我 想知道 她 做过 不是 穿 它 , 但 然后 , 我 认为 , 它 曾是 老的 造型 .

我当时很纳闷她为什么不戴，但转念一想，大概是款式老旧吧。

[ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər][kæt]['sɔːləmən][wʌz; wəz] ['veri] [fʌːnd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,

She told me that her cat Solomon was very fond of it ,

她 讲述 我 那 她 猫 所罗门 曾是 非常 喜爱 的 它 ,

她告诉我她的猫所罗门非常喜欢它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɔːl] ['lʌndər] [hɪm; ɪm] .

and she allowed him to sleep on the lounge with that shawl under him .

和 她 允许 他 到 睡觉 在 这 休息室 和 那 披肩 在下面 他 .

她允许他躺在沙发上，身下垫着那条披肩。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['sɔːləmən] ,

I felt a little jealous of Solomon ,

我 毛毡 一个 小的 嫉妒的 的 所罗门 ,

我有点嫉妒所罗门。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [lʌv] [ə'nʌðər] [kæt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌv] [em 'iː] .

but I doubt if they ever love another cat as well as they love me .

但 我 怀疑 如果 他们 曾经 爱 其他 猫 作为 出色地 作为 他们 爱 我 .

但我怀疑他们是否会像爱我一样爱另一只猫。

[ðeɪ] [sed] ['sɔːləmən][hæd; həd][nʊʊ][ə'sousierts; ə'souʃierts] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [swel] ['ævənuː] .

They said Solomon had no associates , though they lived on the swell avenue .

他们 说 所罗门 有 不 同事 , 尽管 他们 居住地 在 这 膨胀 大街 .

他们说所罗门没有同伴，尽管他们住在繁华的大街上。

[ðə; ði][kæts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['tɒləreɪtɪd] [wʌn] - [hæf][ðə; ði] [jɪr] .

The cats belonging there were only tolerated one - half the year .

这 猫 属于 那里 是 仅有的 容忍 一 - 一半 这 年 .

那里的猫一年中只有半年时间被允许待在那里。

[ðə; ði][kæts] [ðæt] [wɜːr; wər][nɔːt] ['bɔːrdɪd] [aʊt] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [bɪ'klʌm] [træmps] .

The cats that were not boarded out were left to become tramps .

这 猫 那 是 不是 登机 出去 是 左边 到 变得 流浪汉 .

那些没有被寄养的猫最终沦为流浪猫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [kæts][wɜːr; wər] ['veri] ['ɪmɔːrəl] ,

Of course these cats were very immoral ,

的 课程 这些 猫 是 非常 不道德 ,

当然，这些猫的行为非常不道德。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pruːv] ['sɔːləmən][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and they did not think it would improve Solomon to be friendly with them .

和 他们 做过 不是 思考 它 会 提升 所罗门 到 是 友好的 和 他们 .

.
.
.

他们认为与他们交好对所罗门王的品行没有好处。

[aɪ][dɪd] [smaɪl] [wen] ['mɪsɪz] . [naɪt] [sed] , " ['deɪzi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kæt] ,

I did smile when Mrs . Knight said , " Daisy is such a perfect cat ,

我 做过 微笑 什么时候 太太 . 骑士 说 , " 雏菊 是 这样的 一个 完美的 猫 ,

当奈特太太说“黛西真是一只完美的猫”时，我笑了。

[wiː; wi][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈmaːd(ə)][fɔːr; fər][ˈsaːləmən] .
we hold him up as a model for Solomon .
我们 抓住 他 向上 作为 一个 模型 为了 所罗门 .

我们把他奉为所罗门的榜样。

" [aɪ] [ˈwʌndəʒd] [haʊ] [soʊl] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ,
" **I wondered how Sol would like that ,**
" 我 想知道 如何 索尔 会 喜欢 那 ,

我想知道索尔会怎么想，

[fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][em ˈiː][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ɪn] .
for he told me he did not like being kept in .
为了 他 讲述 我 他 做过 不是 喜欢 存在 保留 在 .

因为他告诉我他不喜欢被关起来。

[hiː; hi] [gest] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔərəlz] ; [ðə; ði][səˈsaɪəti][kæts][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt]
He guessed he could take care of his morals ; the society cats could not hurt
他 猜对了 他 可以 拿 关心 的 他的 德 ; 这 社会 猫 可以 不是 伤害
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他觉得自己可以坚守道德底线；社会上的那些猫伤不了他。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪmˈself] [nɑːt][soʊ] [waɪz][æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] .
One day he proved himself not so wise as his name would indicate .
一 天 他 已证实 他自己 不是 所以 明智的 作为 他的 姓名 会 表明 .

有一天，他证明了自己并不像他的名字那样睿智。

[hiː; hi] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ˈstɔːri] [ˈwɪndəʊ] .
He fell out of the third story window .
他 跌倒 出去 的 这 第三 故事 窗户 .

他从三楼窗户摔了下来。

[wen] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈklɔːrəfɔːrm] ,
When they gathered around him , thinking he would have to be chloroformed ,
什么时候 他们 聚集 大约 他 , 思维 他 会 有 到 是 氯仿 ,
[hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,
he got up ,
他 得到 向上 ,

当众人围拢在他身边，以为要给他注射氯仿时，他却站了起来。

[ʃʊk] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [lɪvd] .
shook himself , and lived .
摇晃 他自己 , 和 居住地 .

他摇了摇头，活了下来。

[hiː; hi][toʊld][em ˈiː] [ˈveri] [sæd][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kæts] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [vəˈsɪnəti] .
He told me very sad tales of the cats living in that vicinity .
他 讲述 我 非常 伤心 故事 的 这 猫 活的 在 那 附近 .

他给我讲了许多关于附近猫咪的悲惨故事。

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Would you not think , " he said ,**
" 会 你 不是 思考 , " 他 说 ,

“你不觉得吗？”他说。

" [ðæt] [ɪn] [ðɪːz] [pəˈleɪ(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn][kæt] ?
" **that in these palatial houses there would be room for one cat ?**
" 那 在 这些 宫殿 房屋 那里 会 是 房间 为了 一 猫 ?

“在这些豪宅里，竟然会有一只猫的容身之处？”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [wa:nt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] .
" **I said I should think they would want two or three .**
" 我 说 我 应该 思考 他们 会 想 二 或者 三 .
我说我觉得他们可能想要两三个。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [waɪz] [hed] , [ˈseɪŋ] , " [oʊ] , [noʊ] .
He shook his wise head , saying , " Oh , no .
他 摇晃 他的 明智的 头 , 说 , " 哦 , 不 .
他摇了摇头, 说道: “哦, 不。”

[ɪf] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ] [kæt] [ðæt] [pli:zɪz] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [ˌsu:pərˈænjueɪtɪd] [ˈspɪnstər] [wɪl] [ɡʌʃ] [ˈoʊvər]
If they see a cat that pleases them , some superannuated spinster will gush over
如果 他们 看 一个 猫 那 请 他们 , 一些 退休 单身女子 将要 喷 超过
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
如果他们看到一只让他们喜欢的猫, 一些上了年纪的老处女就会对它赞不绝口。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [pet] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
making her a pet for a little while .
制作 她 一个 宠物 为了 一个 小的 尽管 .
暂时把她当宠物养一段时间。

[bʌt; bət] [let] [pʊr] [ˈpʊsi] [fɔ:l] [ɪl] , [ɔ:r] [get] [wʌn] [fli:] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ,
But let poor Pussy fall ill , or get one flea on her ,
但 让 贫穷的 猫 落下 患病的 , 或者 得到 一 跳蚤 在 她 ,
但可怜的小猫咪要是生病了, 或者身上沾了一只跳蚤,

[ænd; ənd] [aʊt] [ʃi:; ʃi] [ɡoʊz] [ˈɪntu:] [ˈaʊtər] [ˈdɑ:rknəs] . "
and out she goes into outer darkness . "
和 出去 她 去 进入 外 黑暗 . "
于是她走进了外面的黑暗中。

" [oʊ] , " [aɪ] [sed] , " [dəunt] [spi:k] [laɪk] [ðæt] !
" **Oh , " I said , " don't speak like that !**
" 哦 , " 我 说 , " 不 说话 喜欢 那 !
“哦,”我说, “别那样说话! ”

[maɪ] [tu:] [dɪr] [frendz] [ɑ:r; əɹ] - [ˈmeɪd(ə)n] [ˈleɪdɪz] ,
my two dear friends are ' maiden ladies ,
我的 二 亲爱的 朋友们 是 - 少女 女士们 ,
我的两位好朋友都是“未婚女子”,

- [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈkɪndər] [tu:; tə] [ˈæniɪmlz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] .
- **and no one can be kinder to animals than they are .**
- 和 不 一 能 是 幼儿园 到 动物 比 他们 是 .
“没有人比他们更善待动物了。”

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈɔ:lweɪz] [əˈpi:l] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn] [veɪn] .
The sick and unfortunate always appeal to their sympathy , and not in vain .
这 生病的 和 不幸 总是 上诉 到 他们的 同情 , 和 不是 在 徒劳 .
病人和不幸的人总是能博得他们的同情, 而且并非徒劳。

[aɪ] [rɪˈmembər] [mɪs] [ˈelənə; -nɔ:] [ˈwa:ʃɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [ə; eɪ] [pʊr] [nɪˈglektɪd] [blæk] [kæt] [hu:z] [aɪ] [ə; eɪ]
I remember Miss Eleanor washing every day a poor neglected black cat whose eye a
我 记住 错过 埃莉诺 洗涤 每一个 天 一个 贫穷的 被忽视的 黑色的 猫 谁 眼睛 一个
[ræt] [hæd; həd] [ˈbɪtn] .
rat had bitten .
鼠 有 被咬 .
我记得埃莉诺小姐每天都给一只可怜的、被遗弃的黑猫洗澡, 那只猫的眼睛被老鼠咬伤了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
It was not a pleasant piece of work , I can tell you ,
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 片 的 工作 , 我 能 告诉 你 ,
我可以告诉你,那不是一份令人愉快的工作。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [tendɪd] [ðæt] [aɪ] [soʊ] [ˈfeɪθfəli] [ðæt][aɪˈtiː][gɑːt] [wel] .
and she tended that eye so faithfully that it got well .
和 她 倾向于 那 眼睛 所以 忠实 那 它 得到 出色地 .
她悉心照料那只眼睛,最终使它康复了。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ˈhʌŋɡri] [tuː; tə] [ɡɪv] [fuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ˈænɪm(ə)] [ðæt] [ˈniːdɪd] [,aɪˈtiː] . "
They would go hungry to give food to a poor animal that needed it . "
他们 会 去 饥饿的 到 给 食物 到 一个 贫穷的 动物 那 需要 它 . "
他们宁愿自己挨饿,也要把食物给需要帮助的可怜动物。

" [wel] , [wel] , [,aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , " [sed] [soʊl] , [ɪmˈprest] [baɪ][maɪ] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈproʊtest] ;
" **Well , well , it may be so , "** **said Sol , impressed by my indignant protest ;**
" 出色地 , 出色地 , 它 可能 是 所以 , " 说 索尔 , 印象深刻 经过 我的 愤怒 反对 ;
“嗯, 嗯, 也许是这样吧,”索尔说道, 他被我义愤填膺的抗议所打动;

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [oʊld] [ˈbætʃələz] [ænd; ʌnd][oʊld] [meɪdz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði]
" **but I have heard that old bachelors and old maids are always the**
" 但 我 有 听到 那 老的 单身汉 和 老的 女佣 是 总是 这
[ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ɑːn] [ˈænɪmlz] .
hardest on animals .
最难 在 动物 .

但我听说老单身汉和老处女总是对动物最残忍。

" [aɪ] [ɪnˈdɪɡnəntli] [dɪˈnaɪd] [ðɪs] .
" **I indignantly denied this .**
" 我 愤慨地 否认 这 .

我愤慨地否认了这一点。

" [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈmæɪrɪd] [ˈpiːp(ə)] [huː] [dɪsˈlaɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ʌnd] [ˈkænɑːt] [ɡet] [friː] ,
" **It is married people who dislike each other and cannot get free ,**
" 它 是 已婚 人们 WHO 不喜欢 每个 其他 和 不能 得到 自由的 ,
“是那些彼此厌恶、无法摆脱的已婚人士。”

[huː] [hæv; həv] [ˈhɔːrɪd] [ˈtʃɪldrən] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][hɑːrd][wʌnz] .
who have horrid children — they are the hard ones .
WHO 有 可怕的 孩子们 — 他们 是 这 难的 一个 .

那些生了难管教孩子的父母——他们才是最难搞的。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ðəmˈselvz] ,
They do not want the care of their children themselves ,
他们 做 不是 想 这 关心 的 他们的 孩子们 他们自己 ,
他们不愿亲自照顾孩子。

[ænd; ʌnd][ɪkˈspekt] [ˈænɪmlz] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ] [ðɪːz] [ˈretʃɪd]
and expect animals to offer themselves to be tortured by these wretched
和 预计 动物 到 提供 他们自己 到 是 受折磨 经过 这些 可怜
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

并期望动物们甘愿被这些可怜的孩子折磨。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðər; ðər] [aɪz] [poukt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
And if they defend themselves , refusing to have their eyes poked out with
和 如果 他们 保卫 他们自己 , 拒绝 到 有 他们的 眼睛 戳 出去 和
[stɪks] ,
sticks ,
棍子 ,

如果他们奋起反抗,拒绝被棍棒戳瞎双眼,

[tɪn] [peɪlz] [taɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [teɪlz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [mætʃɪz] [held] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['nəʊzɪz] , [ænd; ənd]
tin pails tied to their tails , and lighted matches held to their noses , and
锡 水桶 系 到 他们的 尾巴 , 和 照明 比赛 握住 到 他们的 鼻子 , 和
[baɪt] [ɔːr] [skrætʃ] ,
bite or scratch ,
咬 或者 划痕 ,

在它们的尾巴上绑上锡桶，把点燃的火柴放在它们的鼻子前，然后咬或抓它们。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'haʊnst] [æz; əz] [vaɪl] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [bæd] ['kærəktərz] [ðæt] [wɪl] ['fɑːləʊ]
then they are denounced as vile , and are given bad characters that will follow
然后 他们 是 谴责 作为 卑鄙的 , 和 是 给定 坏的 人物 那 将要 跟随
[ðem; ðəm] [θruː] [laɪf] .
them through life .
他们 通过 生活 .

然后他们被谴责为卑鄙无耻，并被贴上伴随他们一生的恶名。

" [aɪ] [hæd; həd] ['spəʊkən] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [soʊl] [bɪ'liːvd] [em 'iː] .
" **I had spoken with real feeling , and I could see that Sol believed me .**
" 我 有 说 和 真实的 感觉 , 和 我 可以 看 那 索尔 相信 我 .
"我发自肺腑地跟索尔说话，看得出来他相信我。"

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You are right , I suppose , " he said .**
" 你 是 正确的 , 我 认为 , " 他 说 .

“我想你是对的，”他说。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː 'es] ['fɔːrtʃənət] [kæts] ; - ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] ['plez(ə)nt]
" **We are both of us fortunate cats ; ' our lives have fallen in pleasant**
" 我们 是 两个都 的 我们 幸运 猫 ; - 我们的 生活 有 倒下 在 令人愉快的
[ˈpleɪsɪz] . -
places . '
地方 . -

“我们俩都是幸运的猫；‘我们的生活都落在了美好的位置。’”

" [pʊr] [soʊl] !
" **Poor Sol !**
" 贫穷的 索尔 !

可怜的索尔！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [waɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kwəʊt] ['skɪrptʃər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]
He was so wise he had to quote Scripture , even if he did not
他 曾是 所以 明智的 他 有 到 引用 圣经 , 甚至 如果 他 做过 不是
[ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ;
understand it ;
理解 它 ;

他非常聪明，即使不理解经文，也要引用经文；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nəʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
and in this he was no worse than human beings .
和 在 这 他 曾是 不 更糟 比 人类 生物 .

在这方面，他并不比人类差。

[duː] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsədʒəz , 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['skɪrptʃər] [ðeɪ]
Do half of them know the meaning of the passages of Scripture they
做 一半 的 他们 知道 这 意义 的 这 段落 的 圣经 他们
[kwəʊt] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] ?
quote so confidently ?
引用 所以 自信地 ?

他们当中有一半人真正了解他们如此自信地引用的经文的含义吗？

" [wiː; wi] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsenti'ment(ə)l] [tuːn] , " ['kænaɪt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [hɑːrd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə]
" We , " he continued in a sentimental tone , " cannot realize how hard it is to
 " 我们 , " 他 持续 在 一个 感伤的 语气 , " 不能 意识到 如何 难的 它 是 到
 [biː; bi] ['aʊtˌkæsts] .
be outcasts .
 是 被排斥者 .

“我们,”他用感伤的语气继续说道,“无法体会被排斥的滋味有多难受。”

[ði:z] [kloʊzd] - [ʌp] [ˈhɑʊzɪz] [ænd; ʌnd] [ˈbɔ:rdɪd] - [ʌp] [dɔ:z] [ɑ:r; ər] [ˈɡlu:mi] [ɪˈnʌf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
These closed - up houses and boarded - up doors are gloomy enough during the
 这些 关闭 - 向上 房屋 和 登机 - 向上 门 是 阴沉 足够的 期间 这
 [ˈsʌmər] [ˌmʌnθs] .
summer months .
 夏天 几个月 .

夏季，这些紧闭的房屋和用木板封住的门窗显得格外阴森。

[æʔ; əʔ] [dʌsk] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [fɔ:rmz] [ðæt] [sti:l] [əʊt] , [tu:] ['fi:b(ə)l] [tu:; tə] [mju:] , [stɑ:rt][æʔ; əʔ] ['evri]
At dusk the skeleton forms that steal out , too feeble to mew , start at every
在 黄昏 这 骨骼 表格 那 偷 出去 , 也 微弱 到 喵 , 开始 在 每一个
[səʊnd] ,
sound ,
声音 ,

黄昏时分，那些悄悄溜出来的骷髅状生物，虚弱得连喵叫都叫不出来，对任何声响都异常警觉。

[fiəɪŋ]	[ðə; ði]	[stoʊnz]	[ænd; ənd]	[dʒɪrɪz]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[jʊr]	[tuː; tə]	[miːt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[streɪ]	[ˈræɡəməʃɪn]
fearing	the	stones	and	jeers	they	are	sure	to	meet	from	the	stray	ragamuffin
害怕	这	石头	和	嘲笑	他们	是	当然	到	见面	从	这	流浪	衣衫褴褛的

[ˈtʃɪldrən]	[huː]	[roʊm]	[əˈbaʊt]	[ðɪs]	[dɪˈzɜːrtɪd]	[ˈriːdʒən]
children	who	roam	about	this	deserted	region
孩子们	WHO	漫游	关于	这	荒凉的	地区

他们害怕遭到在这片荒凉地区游荡的流浪儿的石块和嘲笑。

— [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [brɪ'lɪ:v] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz]
— and it is hard for them to believe that those who have sometimes
 和 它 是 难的 为了 他们 到 相信 那 那些 WHO 有 有时

[ˈnɒtɪst] [ðəm; ðæm][hæv; həv] [left] [ðəm; ðæm][əˈləʊn] .
noticed them have left them alone .
 注意到 他们 有 左边 他们 独自的 .
 ——他们很难相信那些曾经注意到他们的人已经不再打扰他们了。

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] ,
I do not know , " he continued , " where we are going ,
 我 做 不 是 知道 , " 他 持续 , " 在哪里 我们 是 去

我 做 不 是 知 道 ， 他 持 续 ， 在 哪 里 我 们 是 公 司 ，

“我不知道,”他继续说道,“我们要去哪里。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'li:v] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [veɪn] ,

but I do not believe we were made in vain ,

但 我 做 不 是 相 信 我 们 是 制 成 在 徒 劳 ,

但我并不认为我们的存在是徒劳的。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪːz] ['hɑːrtləs] ['piːp(ə)l] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌhɪr'æftər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['æniɪmlz] [ðeɪ]

and I think these heartless people will find in the hereafter that the animals they
 和 我 思考 这些 狠心 人们 将要 寻找 在 这 此后 那 这 动物 他们
 [hæv; həv] [ə'bi:zd] [wɪl] [bi:; bi] [ə'vendʒd] . "

have abused will be avenged . "
 有 受虐 将要 是 复仇 . "

我认为这些冷血无情的人来世会发现，他们虐待的动物终将得到报复。

" [ɔ:l][aɪ][dɪ'zaɪər] , " [sed] [aɪ] , " [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [tu:] [dɪr] [frendz] .
" **All I desire** , " **said I** , " **is to be with my two dear friends** .
" 全部 我 欲望 , " 说 我 , " 是 到 是 和 我的 二 亲爱的 朋友们 .
"我唯一的愿望,"我说,"就是和我的两个好朋友在一起。"

" [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['sɑ:ləmən] [sed] , " [eɪ'men,ɑ:'men] .
" **And to this Solomon said** , " **Amen** .
" 和 到 这 所罗门 说 , " 阿门 .
所罗门对此说：“阿们。”

" [aɪ][laɪk][soʊl] ['veri] [mʌt]] .
" **I like Sol very much** .
" 我 喜欢 索尔 非常 很多 .
我非常喜欢索尔。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wel] ['edʒukertɪd][kæt][ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɑ:n][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mænər] .
He is a very well educated cat and looks upon life in a serious manner .
他 是 一个 非常 出色地 受过教育 猫 和 看起来 之上 生活 在 一个 严肃的 方式 .
他是一只很有教养的猫，看待生活的态度很严肃。

[hi:; hi][hæz; həz] [groʊn] [kwɑɪt] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [əp'ri:ʃeɪts] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hoʊm] .
He has grown quite large and appreciates his good home .
他 有 生长 相当 大的 和 感谢 他的 好的 家 .
他长得相当大了，也很珍惜现在的家。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [en'devərər] , [ænd; ənd] [wɪl] [du:][ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][fɔ:r; fər] ['hoʊmləs]
I think he is a Christian Endeavorer , and will do all he can for homeless
我 思考 他 是 一个 基督教 努力者 , 和 将要 做 全部 他 能 为了 无家可归者
[kæts] .
cats .
猫 .

我认为他是一位虔诚的基督徒，会尽一切努力帮助无家可归的猫。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][waɪz] [wɜ:rdʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [dɪr] ['mɪsɪz] . [naɪt] [brɪŋz] [em 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv]
I remember his wise words ; and when dear Mrs . Knight brings me some of
我 记住 他的 明智的 字 ; 和 什么时候 亲爱的 太太 . 骑士 带来 我 一些 的
[hɪz; ɪz]['kætmɪnt] ,
his catmint ,
他的 猫薄荷 ,

我记得他那些睿智的话语；每当亲爱的奈特夫人给我带来一些他种的猫薄荷时，

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ɪt'self] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [ʌv] [aɪ 'ti: , [ænd; ənd][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I enjoy it for itself , because I love it , and in memory of his
我 享受 它 为了 本身 , 因为 我 爱 它 , 和 在 记忆 的 他的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

我欣赏它，不仅因为它本身，因为我喜欢它，也为了纪念我们之间的友谊。

[wʌn][kæn; kən] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [frendz] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [mi:t] [ðem; ðəm][ɔ:f(ə)n] .
One can remember his friends even if he does not meet them often .
一 能 记住 他的 朋友们 甚至 如果 他 做 不是 见面 他们 经常 .
即使不常见面，也能记住朋友。

[pər'hæps] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [i:t] ['ʌðər] ['evri] [deɪ] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪsə'gri:] .
Perhaps if we were to see each other every day , we should disagree .
也许 如果 我们 是 到 看 每个 其他 每一个 天 , 我们 应该 不同意 .
或许如果我们每天都能见面，我们就会意见不一致了。

[æn; ən] ['æksɪdənt]
AN ACCIDENT
一个 事故

一场事故

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔːfərd] [juː 'es] ,
WE had a very nice home in the country offered us ,
我们 有 一个 非常 好的 家 在 这 国家 提供 我们 ,
有人给我们提供了一套非常漂亮的乡下房子 ,

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] .
which we were very glad to take advantage of .
哪个 我们 是 非常 高兴的 到 拿 优势 的 .
我们非常高兴能够利用这一点。

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃəːr] ,
The people who owned the place , going to the seashore ,
这 人们 WHO 拥有 这 地方 , 去 到 这 海滨 ,
拥有这片土地的人们 , 前往海边 ,

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [haʊs] ['ɑːkjupaɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌt] [ʌp] , ['duːɪŋ] [noʊ] [wʌn] ['eni]
preferred to have their house occupied rather than shut up , doing no one any
首选 到 有 他们的 房子 占领 相当 比 关闭 向上 , 正在做 不 一 任何
[ɡʊd] .
good .
好的 .

他们宁愿让房子有人居住 , 也不愿闭门不出 , 这对谁都没有好处。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [taɪm] ,
It was very pleasant there , and we had a very delightful time ,
它 曾是 非常 令人愉快的 那里 , 和 我们 有 一个 非常 愉快 时间 ,
那里非常宜人 , 我们度过了一段非常愉快的时光。

[ðoʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] ['nɪrli] [kɔːst][em 'iː][maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl]
though the accident which nearly cost me my life , and from which I shall
尽管 这 事故 哪个 几乎 成本 我 我的 生活 , 和 从 哪个 我 将
[ˈnevər] [rɪ'kʌvər] ,
never recover ,
绝不 恢复 ,

虽然那场事故几乎夺走了我的生命 , 而且我永远也无法从中恢复过来 ,

['hæpənd] [ðer; ðər] .
happened there .
发生 那里 .

事件就发生在那里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
It was the day before the Fourth of July .
它 曾是 这 天 前 这 第四 的 七月 .
那是七月四日的前一天。

[mɪs] ['mɪli] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'ləvɪd] ['dɑːktər]
Miss Milly had been to Boston to the funeral of our beloved Doctor
错过 米莉 有 到过 到 波士顿 到 这 葬礼 的 我们的 心爱 医生
.
:
.

米莉小姐曾去波士顿参加我们敬爱的医生的葬礼。

[mɪs] ['elənə; -nɔ:] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ʌn'wel] [tu:; tə][gəʊ] , [wi:; wi] [kept] [i:tʃ] [ʌðər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][sæd]
Miss Eleanor being too unwell to go , we kept each other company , and sad
错过 埃莉诺 存在 也 不适 到 去 , 我们 保留 每个 其他 公司 , 和 伤心
[ɪ'nʌf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .
enough we were .
足够的 我们 是 .

埃莉诺小姐身体太虚弱无法前往，我们只好互相陪伴，而我们也感到十分难过。

[wen] [mɪs] ['mɪli] [rɪ'tɜ:rnd] ,
When Miss Milly returned ,
什么时候 错过 米莉 返回 ,
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [æt; ət][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪr] [frend]
she was thoroughly worn out with grief at the loss of her dear friend
她 曾是 彻底 磨损 出去 和 悲伤 在 这 损失 的 她 亲爱的 朋友
[ænd; ənd][dɑ:ktər] .
and Doctor .
和 医生 .

失去挚友兼医生，她悲痛欲绝，精疲力竭。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:s] [tu:; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['spe(ə)l] [pet] .
It was a great loss to me , for I had been his special pet .
它 曾是 一个 伟大的 损失 到 我 , 为了 我 有 到过 他的 特别的 宠物 .
[hɪz; ɪz] [rɪŋ] ['ɔ:lweɪz] .
his ring always .
他的 戒指 总是 .

这对我来说是一个巨大的损失，因为我是他最特别的宠物。

['dɔ:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['raɪsɪz] ['sɪknəs] [aɪ] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['vɪzɪt][ænd; ənd] [nu:]
During our dear Mrs . Rice's sickness I watched for his daily visit and knew
期间 我们的 亲爱的 太太 . 大米的 疾病 我 观看 为了 他的 日常的 访问 和 知道
[hɪz; ɪz] [rɪŋ] ['ɔ:lweɪz] .
his ring always .
他的 戒指 总是 .

在我们亲爱的赖斯太太生病期间，我每天都会留意他的探望，也总能认出他的戒指。

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] : " [wel] , ['deɪzi] , [haʊ] [ɪz][jɔ:; jər] [helθ] [tu:; tə] - [deɪ] ?
He would say : " Well , Daisy , how is your health to - day ?
他 会 说 : " 出色地 , 雏菊 , 如何 是 你的 健康 到 - 天 ?
[hɪ:; hi] [wʊd] [seɪ] : " [wel] , ['deɪzi] , [haʊ] [ɪz][jɔ:; jər] [helθ] [tu:; tə] - [deɪ] ?
He would say : " Well , Daisy , how is your health to - day ?
他 会 说 : " 出色地 , 雏菊 , 如何 是 你的 健康 到 - 天 ?

他会说：“黛西，你今天身体怎么样？”

[pʊt] [aʊt] [jɔ:; jər] [tʌŋ] .
Put out your tongue .
放 出去 你的 舌头 .
[pʊt] [aʊt] [jɔ:; jər] [tʌŋ] .
Put out your tongue .
放 出去 你的 舌头 .

伸出舌头。

" [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɪlɪz] [help] , [aɪ] [wʊd] [du:] .
" Which , with Miss Milly's help , I would do .
" 哪个 , 和 错过 米莉的 帮助 , 我 会 做 .
[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɪlɪz] [help] , [aɪ] [wʊd] [du:] .
" Which , with Miss Milly's help , I would do .
" 哪个 , 和 错过 米莉的 帮助 , 我 会 做 .

“在米莉小姐的帮助下，我会做到的。”

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [pɔ:] [ænd; ənd] [fi:l] [maɪ] [pʌls] [ɪn][ðə; ði][mʊvst][ˈsoʊbər] ['mænər] .
Then he would take my paw and feel my pulse in the most sober manner .
然后 他 会 拿 我的 爪子 和 感觉 我的 脉搏 在 这 最多 清醒 方式 .
[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [pɔ:] [ænd; ənd] [fi:l] [maɪ] [pʌls] [ɪn][ðə; ði][mʊvst][ˈsoʊbər] ['mænər] .
Then he would take my paw and feel my pulse in the most sober manner .
然后 他 会 拿 我的 爪子 和 感觉 我的 脉搏 在 这 最多 清醒 方式 .

然后他会拿起我的爪子，用最严肃的方式感受我的脉搏。

[haʊ] [naɪs][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
How nice it was !
如何 好的 它 曾是 !
[haʊ] [naɪs][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
How nice it was !
如何 好的 它 曾是 !

真是太好了！

[aɪ] [wʊd] [na:t] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] ['meməri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] .
I would not give up this memory for a great deal of money .
我 会 不是 给 向上 这 记忆 为了 一个 伟大的 交易 的 钱 .
[aɪ] [wʊd] [na:t] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] ['meməri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] .
I would not give up this memory for a great deal of money .
我 会 不是 给 向上 这 记忆 为了 一个 伟大的 交易 的 钱 .

即使给我很多钱，我也不会放弃这段回忆。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ɪnˈvælɪd][wʌz; wəz] ,
I could tell by his face just how our dear invalid was ,
我 可以 告诉 经过 他的 脸 只是 如何 我们的 亲爱的 无效的 曾是 ,
从他的脸上我就能看出我们这位可怜的病人有多么难过。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][tuːld][ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [skɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
and when he told them his skill was in vain , and that he could not
和 什么时候 他 讲述 他们 他的 技能 曾是 在 徒劳 , 和 那 他 可以 不是
[seɪv] [hɜːr; hər] ,
save her ,
节省 她 ,

当他告诉他们他的医术毫无用处，他救不了她时，
[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
I saw the tears in his eyes as he took me in his arms .
我 锯 这 眼泪 在 他的 眼睛 作为 他 采取 我 在 他的 武器 .

当他把我抱在怀里时，我看到了他眼中的泪水。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz]
He was a perfect gentleman , and we all loved him and respected his
他 曾是 一个 完美的 绅士 , 和 我们 全部 喜爱 他 和 受人尊敬 他的
[ɡreɪt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] .
great knowledge and skill .
伟大的 知识 和 技能 .

他是一位完美的绅士，我们都喜欢他，也敬重他渊博的知识和精湛的技艺。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
We were sitting on the piazza talking about him ,
我们 是 坐着 在 这 广场 说 关于 他 ,
我们当时坐在广场上谈论他，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [muːv] [ˈoʊvər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
when I saw something move over under the trees .
什么时候 我 锯 某物 移动 超过 在下面 这 树木 .

当我看到树下有什么东西移动时。

[səˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈskwɜːrəl] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [hɪm; ɪm] ,
Supposing it might be a squirrel , I went to interview him ,
假如 它 可能 是 一个 松鼠 , 我 去 到 面试 他 ,
我猜想它可能是只松鼠，于是就去采访了它。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˈbetər] .
thinking that if I could kill something I should feel better .
思维 那 如果 我 可以 杀 某物 我 应该 感觉 更好的 .

我当时想，如果我能杀死什么东西，我的心情应该会好一些。

[maɪ] [ˈmɪstrɪsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [tiː] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈnəʊtɪst]
My mistresses were so preoccupied that when they went in to tea they never noticed
我的 情妇们 是 所以 心事重重 那 什么时候 他们 去 在 到 茶 他们 绝不 注意到
[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɑːləʊd] [ðəm; ðəm] .
that I had not followed them .
那 我 有 不是 随后 他们 .

我的女主人太过专注，以至于她们去喝茶的时候，完全没有注意到我没有跟进去。

[ˈfaɪndɪŋ] [noʊ][ˈskwɜːrəl] , [aɪ][sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ][paɪn] [triː] ,
Finding no squirrel , I sat down under a pine tree ,
寻找 不 松鼠 , 我 卫星 向下 在下面 一个 松树 树 ,
没有找到松鼠，我便在一棵松树下坐了下来。

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [mɪs] [ˈmɪli] [hæd; həd][tu:ld][ju: 'es]
thinking about the beautiful flowers and the music Miss Milly had told us
思维 关于 这 美丽的 花朵 和 这 音乐 错过 米莉 有 讲述 我们
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

我想起了米莉小姐给我们讲过的那些美丽的花朵和音乐。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈfju:nərəl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] ,
at the church funeral of our friend ,
在 这 教会 葬礼 的 我们的 朋友 ,
在朋友的教堂葬礼上,

[ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈdɑ:ktər] [ə'gen] ,
and mourning that I should never see our dear Doctor again ,
和 丧 那 我 应该 绝不 看 我们的 亲爱的 医生 再次 ,
我悲痛万分,因为我再也见不到我们亲爱的医生了。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [mɪs] [ˈmɪli] [wʊd] [du:] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] , [wen] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and wondering what Miss Milly would do without him , when a rush , and a
和 好奇 什么 错过 米莉 会 做 没有 他 , 什么时候 一个 匆忙 , 和 一个
[bɑ:rk] ,
bark ,
吠 ,

正想着米莉小姐没有他该怎么办,这时一阵急促的叫声和一声犬吠,

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [feɪs] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈbʊldɔ:ɡ] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][maɪ] [ˈʃəʊldər] .
and before I could face around a fierce bulldog buried his teeth in my shoulder .
和 前 我 可以 脸 大约 一个 凶猛的 斗牛犬 埋葬 他的 牙齿 在 我的 肩膀 .
我还没来得及转身,一只凶猛的斗牛犬就咬住了我的肩膀。

[aɪ] [fʊ:t] [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] , [ðʊz] [aɪ][felt] [ðə; ði] [ɑ:dz] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [em 'i:] .
I fought for my life , though I felt the odds were against me .
我 战斗 为了 我的 生活 , 尽管 我 毛毡 这 赔率 是 反对 我 .
我奋力求生,尽管我觉得胜算渺茫。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [kɪl] [em 'i:] ; [aɪ] [wʊd] [daɪ] [geɪm] .
But let him kill me ; I would die game .
但 让 他 杀 我 ; 我 会 死 游戏 .
就算他杀了我,我也甘愿赴死。

[aɪ][dɪd] [klo:z] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈblaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [em 'i:] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
I did claw his eyes , blinding him and giving me chance to escape .
我 做过 爪 他的 眼睛 , 失明 他 和 给予 我 机会 到 逃脱 .
我抓瞎了他的双眼,让他失明,给了我逃跑的机会。

[aɪ] [krɔ:ld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [græs] , [ðen] [θru:] [ðə; ði] [fens] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ɪ'stɜ:t] ,
I crawled over the grass , then through the fence , into the neighboring estate ,
我 爬行 超过 这 草 , 然后 通过 这 栅栏 , 进入 这 邻接 财产 ,
我爬过草地,然后穿过栅栏,进入了邻近的庄园。

[ænd; ənd][hɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [di:p] [græs] .
and hid myself in the bushes and deep grass .
和 隐藏 我 在 这 灌木丛 和 深的 草 .
我把自己藏在灌木丛和茂密的草丛里。

[ðen] [aɪ][lɔ:st] [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
Then I lost consciousness .
然后 我 丢失的 意识 .
然后我就失去了意识。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [maɪ] [peɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [klaɪr] ,
At times I realized my pain , and my brain was clear ,
在 时代 我 已实现 我的 疼痛 , 和 我的 脑 曾是 清除 ,
有时我意识到自己的疼痛, 而我的大脑却很清醒。

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][pæst][laɪf] [pæst] [brɪfɔːr] [em ˈiː] .
for all my past life passed before me .
为了 全部 我的 过去的 生活 通过了 前 我 .
我过去的一切人生都已在我眼前过去。

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [siːmd] [maɪ] [daɪr] [ˈhoʊm][ænd; ənd] [frendz] , [ðæt][aɪ][ʊd; ɛd] [ˈnevər] [siː] [əˈɡen] !
How beautiful seemed my dear home and friends , that I should never see again !
如何 美丽的 似乎 我的 亲爱的 家 和 朋友们 , 那 我 应该 绝不 看 再次 !
我亲爱的家和朋友们是多么美好啊, 可惜我再也见不到他们了!

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [ˈtʃaɪldɪ] [deɪz] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfrɒlɪkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] ,
Then the old childish days , when I had frolicked with my poor mother ,
然后 这 老的 幼稚 天 , 什么时候 我 有 嬉戏 和 我的 贫穷的 母亲 ,
然后, 就回到了童年时代, 那时我和可怜的母亲一起玩耍嬉戏。

[keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ] [ˈvɪvɪdli] [aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [swiːt] [ˈkloʊvər] [wer] [wiː; wi] [pleɪd] ;
came to me so vividly I could smell the sweet clover where we played ;
来了 到 我 所以 生动地 我 可以 闻 这 甜的 三叶草 在哪里 我们 玩 ;
记忆如此清晰, 我仿佛还能闻到我们玩耍的地方散发出的甜三叶草的香味;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [peɪn][ænd; ənd] [ˈfeɪntnəs] [meɪd] [em ˈiː][ˈriːəlaɪz][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr]
and then the dreadful pain and faintness made me realize the end was near
和 然后 这 可怕 疼痛 和 模糊 制成 我 意识到 这 结尾 曾是 靠近
.
:
.

然后, 剧烈的疼痛和昏厥让我意识到, 末日将至。
[aɪ] [sed] , " [aɪ][jæl; ɛl] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [daɪr] [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , - [waɪ] , [ˈdeɪzi] !
I said , " I shall see our dear Doctor , and he will say , ' Why , Daisy !
我 说 , " 我 将 看 我们的 亲爱的 医生 , 和 他 将要 说 , - 为什么 , 雏菊 !
我说: “我去见我们亲爱的医生, 他会说, ‘哎呀, 黛西!

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɑːloʊd] [em ˈiː][soʊ] [suːn] ? -
Have you followed me so soon ? '
有 你 随后 我 所以 很快 ? -
你这么快就关注我了?

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈdriːmi] ; [əˈnʌðər] [ˈfeɪntɪŋ] [spel] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ,
" It was all dreamy ; another fainting spell had come on ,
" 它 曾是 全部 梦幻般的 ; 其他 昏厥 拼写 有 来 在 ,
一切都像做梦一样; 我又一次晕厥过去了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈmɔːrniŋ] [brɪfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈkɑːnʃəs] .
and it was nearly morning before I was again conscious .
和 它 曾是 几乎 早晨 前 我 曾是 再次 有意识的 .
直到快天亮我才再次恢复意识。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] , " [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [siː] [maɪ] [daɪr] [ˈmɪstrɪsɪz] [wʌnz] [mɔːr] ,
Then I thought , " I must try to see my dear mistresses once more ,
然后 我 想法 , " 我 必须 尝试 到 看 我的 亲爱的 情妇们 一次 更多的 ,
然后我想, “我一定要再去见见我亲爱的女主人。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈwɪndəʊz] .
even if to die in sight of their windows .
甚至 如果 到 死 在 视线 的 他们的 视窗 .
即使死在他们窗外也在所不惜。

" [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [kreɪzd] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑ:rou] .
" I was half crazed when I thought of their sorrow .
" 我 曾是 一半 疯狂 什么时候 我 想法 的 他们的 悲哀 .
"想到他们的悲伤，我几乎要疯了。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['efərt] [aɪ] [reɪzd] [maɪ'self][ʌp] ,
With the greatest effort I raised myself up ,
和 这 最 努力 我 提高 我 向上 ,
我竭尽全力站了起来，

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [tri:] , [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]
and it was nearly an hour before I reached the tree , the scene of
和 它 曾是 几乎 一个 小时 前 我 达到 这 树 , 这 场景 的
[ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdi:z][dɪ'zæstər] .
yesterday's disaster .
昨天的 灾难 .
将近一个小时候，我才到达那棵树旁，也就是昨天灾难发生的地点。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [aɪ] [krɔ:ld] [ə'bi:n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] .
Inch by inch I crawled along , with all the courage I could command .
英寸 经过 英寸 我 爬行 沿着 , 和 全部 这 勇气 我 可以 命令 .
我鼓起全部勇气，一寸一寸地爬行前进。

[ɪf] [kæts][hæv; həv][naɪn][laɪvz; lɪvz] , [aɪ][lɔ:st] [eɪt] [ʌv; əv][maɪn][ɑ:n] [ðæt] ['dʒɜ:rni] .
If cats have nine lives , I lost eight of mine on that journey .
如果 猫 有 九 生活 , 我 丢失的 八 的 矿 在 那 旅行 .
如果猫有九条命，那我在那次旅行中失去了八条命。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] ; [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ʌp][baɪ] ['kɒb,webz] ,
I could not see ; my eyes were closed up by cobwebs ,
我 可以 不是 看 ; 我的 眼睛 是 关闭 向上 经过 蜘蛛网 ,
我什么也看不见；我的眼睛被蛛网蒙住了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [aɪ][hæd; həd] [krɔ:ld] ['ʌndər] [wen] [aɪ][hɪd][maɪ'self] .
from the bushes I had crawled under when I hid myself .
从 这 灌木丛 我 有 爬行 在下面 什么时候 我 隐藏 我 .
从我躲藏时钻进去的灌木丛里。

[aɪ][felt] [maɪ] [wei] [ə'bi:n] , [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [ri:tft] [fel] [daʊn] [ɪg'zɔ:stɪd] .
I felt my way along , and when the tree was reached fell down exhausted .
我 毛毡 我的 方式 沿着 , 和 什么时候 这 树 曾是 达到 跌倒 向下 筋疲力尽的 .
我摸索着前进，走到树下时，筋疲力尽地倒在了地上。

[su:n] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][sɔ:ft] [step] , [ænd; ænd] [mɪs] ['elənə; -nɔ:] ['gæðərd] [em 'i:][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
Soon I heard a soft step , and Miss Eleanor gathered me up in her arms ,
很快 我 听到 一个 柔软的 步 , 和 错过 埃莉诺 聚集 我 向上 在 她 武器 ,
很快我听到一声轻柔的脚步声，埃莉诺小姐把我抱了起来。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɜ:rt][em 'i:] .
trembling with fear that she should hurt me .
发抖 和 害怕 那 她 应该 伤害 我 .
我害怕她会伤害我，浑身颤抖。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][peɪn] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [maɪ] ['blʌdi] [saɪd] ,
She cried out with pain when she saw my bloody side ,
她 哭 出去 和 疼痛 什么时候 她 锯 我的 血腥 边 ,
她看到我血淋淋的侧身时，疼得叫了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪn] [ænd; ænd][fɜ:r] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd] .
with the skin and fur hanging down nearly a quarter of a yard .
和 这 皮肤 和 毛皮 绞刑 向下 几乎 一个 四分之一 的 一个 院子 .
皮毛垂下来将近四分之一码。

[ʃiː ʃɪ][ˈfɔʊldɪd][hɜːr; hər][ˈeɪprən] , [ænd; ʌnd][held][em ˈiː][ɪn] [ðæt] ,
She folded her apron , and held me in that ,
 她 折叠 她 围裙 , 和 握住 我 在 那 ,
 她叠好围裙,把我裹在里面。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][bi; bi] [mu:vɪd] ['i:zəli] [ɪn] [ðæt] [wei] ; [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɪnst] ,
as I could be moved easily in that way ; and I never winced ,
 作为 我 可以 是 已搬 容易地 在 那 方式 ; 和 我 绝不 畏缩 ,
 因为我很容易就能被那样移动; 而且我从未感到不适。

[ðʊθ] [ðə; ði] [liːst] [dʒɑːr][hɜːrt][em 'iː] , ['kloʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ][ɪn] [piːs]
though the least jar hurt me , closing my eyes , and feeling I could die in peace
 尽管 这 至少 罐 伤害 我 , 结束 我的 眼睛 , 和 感觉 我 可以 死 在 和平

虽然最轻微的震动都会让我感到疼痛，但我闭上眼睛，感觉自己可以平静地死去。

[ʃiː; jɪ] ['kæərɪd] [em 'iː] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪlɪz] ['bedsaɪd] .
She carried me upstairs to Miss Milly's bedside .
她 携带 我 楼上 到 错过 米莉的 床头 .

她抱着我上楼，来到米莉小姐的床边。

[pʊr] [mɪs] ['mɪli] !
Poor Miss Milly !
 贫穷的 错过 米莉 !

可怜的米莉小姐！

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [kloʊzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɪl] [təːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ʃiː, ʃɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][doʊz] .
She had not closed her eyes till toward morning , when she fell into a doze .
 她 有 不是 关闭 她 眼睛 直到 朝向 早晨 , 什么时候 她 跌倒 进入 一个 瞌睡 .
 她直到天亮才闭上眼睛, 然后昏昏睡去。

[ʃiː ʃɪ ˈoʊpənd] [hɜːr ˈhær] [aɪz] [wen] [mɪs] [ˈelənə; -nɔː] [spoʊk] ,
She opened her eyes when Miss Eleanor spoke ,
 她 打开 她 眼睛 什么时候 错过 埃莉诺 辐 ,
 埃莉诺小姐说话时，她睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [skri:md] [wið; wiθ] ['plezər] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:].
and screamed with pleasure when she caught sight of me .
 和 尖叫 和 乐趣 什么时候 她 捕捉 视线 的 我 .
 当她看到我时，她高兴地尖叫起来。

[ʃiː, ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['elənə; -nɔː] [sed] , " [duː][naɪt] [muːv] [hɪm; ɪm] .
She held out her arms ; but Miss Eleanor said , " Do not move him .
她 握住 出去 她 武器 ; 但 错过 埃莉诺 说 , " 做 不是 移动 他 .
 她伸出双臂；但埃莉诺小姐说：“不要动他。”

" [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɪli] [sɔː] [maɪ] [tɔːrɪn] [ænd; ənd] ['blʌdi]
" Then , when she opened her apron , and Miss Milly saw my torn and bloody
 " 然后 , 什么时候 她 打开 她 围裙 , 和 错过 米莉 锯 我的 撕裂 和 血腥
 [saɪd] ,
side ,
 边 ,

“然后，当她解开围裙，米莉小姐看到了我撕裂血淋淋的侧身时，

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hær] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] , ['seɪŋ] , " [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] !
she cried as if her heart would break , saying , " He will die !
 她 哭 作为 如果 她 心 会 休息 , 说 , " 他 将要 死 !
 她哭得好像心都要碎了一样，说道：“他会死的！”

[wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办？

" [dres] [jɔ:r'self] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
" **Dress yourself quickly** , **and we will see what can be done** .
" 裙子 你自己 迅速地 , 和 我们 将要 看 什么 能 是 完毕 .
“快点穿好衣服，我们看看能做些什么。”

[wʌn] ['kʌmfərt] : [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ʼaʊər; ɑ:r] [ker] ,
One comfort : he will be with us , and will have our care ,
一 舒适 : 他 将要 是 和 我们 , 和 将要 有 我们的 关心 ,
令人欣慰的是：他将与我们在，我们将照顾他。

[i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst] [lu:z] [hɪm; ɪm] .
even if we must lose him .
甚至 如果 我们 必须 失去 他 :
即使我们最终会失去他。

" [ðeɪ] ['foʊldɪd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [leɪd][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪd] [lɑʊndʒ] ,
" **They folded a blanket , laid it on a wide lounge** ,
" 他们 折叠 一个 毯子 , 铺设 它 在 一个 宽的 休息室 ,
他们叠好毯子，铺在宽大的躺椅上，

[ðen] ['kʌvərd] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] [ʃi:t] ['foʊldɪd] [θɪk] , [ænd; ənd][leɪd][,em 'i:][ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
then covered it with a clean sheet folded thick , and laid me on it .
然后 涵盖 它 和 一个 干净的 床单 折叠 厚的 , 和 铺设 我 在 它 :
然后盖上一层厚厚的干净床单，让我躺在上面。

[ðen] [mɪs] ['mɪli] [soʊkt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kɒb,webz] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ]
Then Miss Milly soaked off the cobwebs from my eyes with warm water and a
然后 错过 米莉 浸泡过 离开 这 蜘蛛网 从 我的 眼睛 和 温暖的 水 和 一个
[sɔ:ft] [klɔ:θ] ,
soft cloth ,
柔软的 布 ,
然后，米莉小姐用温水和软布擦掉了我眼睛里的蛛网。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
and I could just see a little ;
和 我 可以 只是 看 一个 小的 ;
我只能看到一点点；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [dɪr] ['feɪsɪz] [wʌns] [mɔ:r] .
but it was like a view of heaven to see their dear faces once more .
但 它 曾是 喜欢 一个 看法 的 天堂 到 看 他们的 亲爱的 面孔 一次 更多的 .
但再次见到他们亲爱的面容，就像看到了天堂一样。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][ləp][sʌm; səm] [wɔ:rm] [mɪlk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:vər] [hæd; həd] [meɪd] [,em 'i:] ['θɜ:rsti] .
I tried to lap some warm milk , for the fever had made me thirsty .
我 尝试 到 膝 一些 温暖的 牛奶 , 为了 这 发烧 有 制成 我 渴 .
我试着舔了一些温牛奶，因为发烧让我口渴。

[ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [bæk] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪzi] .
The effort was too much , and I fell back , faint and dizzy .
这 努力 曾是 也 很多 , 和 我 跌倒 后退 , 头晕的 和 晕眩的 .
我力气太大了，向后倒去，感到头晕目眩，几乎晕厥过去。

[wen] [ðɪs] [ə'tæk] [pæst] [ɔ:f] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv][ʼwɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [spu:n] ,
When this attack passed off , I took a few drops of water from a spoon ,
什么时候 这 攻击 通过了 离开 , 我 采取 一个 很少 滴 的 水 从 一个 勺子 ,
这次发作过后，我用勺子舀了几滴水，

[ænd; ʌnd] [mɪs] ['mɪli] [sæt][fɔːr; fər][æn; ən][ˈəʊər] ['peɪntli] , ['gɪvɪŋ] [em 'iː][dra:p][baɪ][dra:p] ,
and Miss Milly sat for an hour patiently , giving me drop by drop ,
和 错过 米莉 卫星 为了 一个 小时 耐心 , 给予 我 降低 经过 降低 ,
米莉小姐耐心地坐了一个小时, 一滴一滴地给我喂药。

[tɪl] [maɪ] [pɑːrtʃt] [tʌŋ] [ænd; ʌnd] [θroʊt] [wɜːr; wər] [rɪ'li:vɪd] .
till my parched tongue and throat were relieved .
直到 我的 干渴 舌头 和 喉 是 松了口气 .
直到我干渴的舌头和喉咙得到缓解。

[ʃiː; ji] [spʌndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wuːnd] ,
She sponged around the wound ,
她 海绵 大约 这 伤口 ,
她用海绵擦拭伤口周围,
[ˈsoʊkɪŋ] [ðə; ði] ['klaːtɪd] [blʌd] [frʌm; frəm][maɪ][fɜːr][soʊ] ['tendərli] [ðæt] [aɪ] ['sʌfərd] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
soaking the clotted blood from my fur so tenderly that I suffered very little .
浸泡 这 凝块 血 从 我的 毛皮 所以 温柔地 那 我 遭受 非常 小的 .
她轻柔地擦去我皮毛上凝固的血块, 我几乎没感到任何痛苦。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['mɜːrmər][æet; ət][maɪ] [peɪnz] .
My heart was so full of thankfulness that I would not murmur at my pains .
我的 心 曾是 所以 满的 的 感恩 那 我 会 不是 低语 在 我的 疼痛 .
我心中充满了感激, 以至于我不会抱怨我的痛苦。

[ænd; ʌnd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɜːrtʃuː] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪr(ə)l] ,
And I do not think it was such a great virtue , though the suffering was
和 我 做 不是 思考 它 曾是 这样的 一个 伟大的 美德 , 尽管 这 痛苦 曾是
fearful ,
可怕 ,
虽然痛苦令人恐惧, 但我并不认为这是一种多么伟大的美德。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] ['æɪnɪmlz] [ber] [peɪn] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fɔːrtɪtuːd] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] ['biːɪŋz] .
for I think animals bear pain always with more fortitude than human beings .
为了 我 思考 动物 熊 疼痛 总是 和 更多的 坚韧 比 人类 生物 .
因为我认为动物比人类更能忍受痛苦。

[mɪs] ['elənə; -nɔː] [went] ['ɪntuː][ˈbɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
Miss Eleanor went into Boston as soon as possible .
错过 埃莉诺 去 进入 波士顿 作为 很快 作为 可能的 .
埃莉诺小姐尽快赶往了波士顿。

[ˈmɪsɪz] . [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] ,
Mrs . Knight was very much distressed ,
太太 . 骑士 曾是 非常 很多 苦恼 ,
奈特夫人非常难过。

[ænd; ʌnd][æet; ət][wʌns] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktər][fɔːr; fər] ['æɪnɪmlz] ,
and at once went with her to see the great doctor for animals ,
和 在 一次 去 和 她 到 看 这 伟大的 医生 为了 动物 ,
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [wɑːts] .
Dr . Watts .
博士 . 瓦特 .
于是, 她立刻陪她去拜访了伟大的动物医生沃茨博士。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
He said he could not leave his office the Fourth of July .
他 说 他 可以 不是 离开 他的 办公室 这 第四 的 七月 .
他说他7月4日不能离开办公室。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [maɪ] [ˈʃʊldə] [bəʊn] [wʌz; wəz] [bent] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [oʊld] ,
He said he thought my shoulder bone was bent , and as I was so old ,
他 说 他 想法 我的 肩膀 骨 曾是 弯曲 , 和 作为 我 曾是 所以 老的 ,
他说他觉得我的肩胛骨弯了, 而且因为我年纪大了,

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [ˈbeɪðɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [ˈɑ:pəˌeɪtəd] [əˈpɑ:n] .
he should advise bathing , without trying to have it operated upon .
他 应该 建议 洗澡 , 没有 尝试 到 有 它 经营的 之上 .
他应该建议洗澡, 而不是尝试进行手术。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈlɪnəmənt] , [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈevər] [get] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] .
He gave them a liniment , saying he did not think I would ever get over it .
他 给予 他们 一个 擦剂 , 说 他 做过 不是 思考 我 会 曾经 得到 超过 它 .
他给了他们一些药膏, 说他认为我永远也无法康复。

[mɪs] [ˈmɪli] [sed] [hi:; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [θɔ:t] [em ˈi:] [æn; ən] [oʊld] [kæt] ,
Miss Milly said he evidently thought me an old cat ,
错过 米莉 说 他 显然 想法 我 一个 老的 猫 ,
米莉小姐说他显然认为我是只老猫。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [daɪ] [ðæn; ðən] [ɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] .
and that I had better die than live and suffer .
和 那 我 有 更好的 死 比 居住 和 遭受 .
我宁愿死去, 也不愿活着受苦。

" [hi:; hi] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [daɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , " [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
" **He shall not die , she added , if we can save him .**
" 他 将 不是 死 , " 她 额外 , " 如果 我们 能 节省 他 .
“如果我们能救他, 他就不会死,”她补充道。

" [ðə; ði] [ˈlɪnəmənt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈfɪr(ə)l] , [mɪs] [ˈmɪli] [held] [maɪ] [hed] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ,
" **The liniment was just fearful , Miss Milly held my head in her arms ,**
" 这 擦剂 曾是 只是 可怕 , 错过 米莉 握住 我的 头 在 她 武器 ,
“那药膏太可怕了, 米莉小姐把我的头抱在怀里。”

[ˈkʌvərɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] ; [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [dru:] [terz]
covering my eyes and nose ; for it was very strong , and drew tears
覆盖 我的 眼睛 和 鼻子 ; 为了 它 曾是 非常 强的 , 和 画 眼泪
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [aɪz] .
from their eyes .
从 他们的 眼睛 .

我捂住眼睛和鼻子; 因为气味非常强烈, 熏得他们眼泪都出来了。
[mɪs] [ˈelənə; -nɔ:] [əˈplaɪd] [aɪ ˈti:] [ˈsloʊli] .
Miss Eleanor applied it slowly .
错过 埃莉诺 应用 它 缓慢地 .
埃莉诺小姐慢慢地涂抹着。

[aɪ] [wɪnst] [ænd; ənd] [moʊn] , [bʌt; bət] [traɪd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [maɪˈself] ,
I winced and moaned , but tried hard to restrain myself ,
我 畏缩 和 呻吟 , 但 尝试 难的 到 抑制 我 ,
我疼得龇牙咧嘴, 呻吟出声, 但努力克制自己。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .
for I knew they were suffering with me .
为了 我 知道 他们 是 痛苦 和 我 .
因为我知道他们和我一起受苦。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæd; həd] [ferθ] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] .
And I was anxious to bear it ; for somehow I had faith in Dr .
和 我 曾是 焦虑的 到 熊 它 ； 为了 不知何故 我 有 信仰 在 博士 .
[wa:ts] ,
Watts ,
瓦特 ,
我渴望忍受这一切；因为不知何故，我对沃茨医生抱有信心。

[ænd; ʌnd][aɪ] [bi'li:vð] [aɪ 'ti:] [wʊd] [help][em 'i:] .
and I believed it would help me .
和 我 相信 它 会 帮助 我 .

我相信这会对我有帮助。
[ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['betər] [ker] .
Never had a patient better care .
绝不 有 一个 病人 更好的 关心 .

从未遇到过比这更好的病人护理。
[ðeɪ] [meɪd] [em 'i:]['kætmɪnt] [ti:] , [ænd; ʌnd] [rʌbd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðer; ðər][hændz][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [smel]
They made me catmint tea , and rubbed it on their hands so I could smell
他们 制成 我 猫薄荷 茶 , 和 摩擦 它 在 他们的 双手 所以 我 可以 闻
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,
他们给我泡了猫薄荷茶，还把手上抹了些，好让我闻到它的味道。

[ænd; ʌnd][ˈnevər] [left] [em 'i:][ə'loʊn] .
and never left me alone .
和 绝不 左边 我 独自的 .

他从未离开过我。
[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [ʃi:t] [smu:ð] ['ʌndər] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][na:t][tɜ:rn]['oʊvər] .
They kept the sheet smooth under me , for I could not turn over .
他们 保留 这 床单 光滑的 在下面 我 , 为了 我 可以 不是 转动 超过 .
他们帮我压平床单，因为我翻不了身。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['hev(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ʌnd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
It was like heaven to me , and after I had slept a little while ,
它 曾是 喜欢 天堂 到 我 , 和 后 我 有 睡着了 一个 小的 尽管 ,
对我来说，那里简直像天堂一样，睡了一会儿之后，

[aɪ]['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ʌnd] ['si:ɪŋ] [mɪs] ['mɪli] ['bendɪŋ] ['oʊvər][em 'i:] ,
I opened my eyes , and seeing Miss Milly bending over me ,
我 打开 我的 眼睛 , 和 看到 错过 米莉 弯曲 超过 我 ,
我睁开眼睛，看到米莉小姐正弯腰看着我。

[aɪ] [pɜ:d] [ænd; ʌnd][pʊt] [aʊt] [maɪ] [tʌŋ] [tu:; tə] [lɪk] [hɜ:r; hər][hænd] .
I purred and put out my tongue to lick her hand .
我 咕噜咕噜 和 放 出去 我的 舌头 到 舔 她 手 .
我发出咕噜声，伸出舌头舔了舔她的手。

[ʃi:; ji] [kɪst] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ʌnd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kə'rest] [em 'i:] , ['seɪɪŋ] , " [hi:; hi]
She kissed me with delight , and both of them caressed me , saying , " He
她 亲吻 我 和 喜 , 和 两个都 的 他们 被爱抚 我 , 说 , " 他
[wɪl] [lɪv; laɪv] ,
will live ,
将要 居住 ,
她欣喜地吻了我，他们俩都抚摸着，说：“他会活下去的。”

[ænd; ʌnd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] [hi:; hi][ɪz] ,
and no matter how much trouble he is ,
和 不 事情 如何 很多 麻烦 他 是 ,
无论他多么麻烦，

[wiː; wi] [wɪ] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][him; ɪm] .

we will be only too glad to do for him .
我们 将要 是 仅有的 也 高兴的 到 做 为了 他 .

我们非常乐意为他做这件事。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [truː] .

" It was very true .
" 它 曾是 非常 真的 .

“确实如此。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ][gɔːt] [ˈbetər] [ˈsloʊli] .

From that day I got better slowly .
从 那 天 我 得到 更好的 缓慢地 .

从那天起，我的病情慢慢好转。

[aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [skɪn][ænd; ənd][fɜːr] [fel] [ɔːf] ;

I could turn over , and the hanging skin and fur fell off ;
我 可以 转动 超过 , 和 这 绞刑 皮肤 和 毛皮 跌倒 离开 ;

我翻了个身，挂着的皮毛就掉了下来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [sɔːft] [ˈgriːsi] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][ɑːn][ðə; ði] [wuːnd] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [kloʊzɪd] [ˈoʊvər]

and they kept soft greasy handkerchiefs on the wound till it closed over
和 他们 保留 柔软的 腻 手帕 在 这 伤口 直到 它 关闭 超过

[ænd; ənd] [hiːld] .

and healed .
和 已治愈 .

他们用柔软油腻的手帕敷在伤口上，直到伤口愈合。

[ɪn] [tuː] [wiːks] [ðə; ði][fɜːr][brɪˈgæŋ][tuː; tə] [groʊ] ,

In two weeks the fur began to grow ,
在 二 周 这 毛皮 开始 到 生长 ,

两周后，毛发开始长出来。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [ˈlʌvli] [ə; eɪ][koʊt][æz; əz] [brɪˈfɔːr] [maɪ][ˈæksɪdənt] .

and soon I had as lovely a coat as before my accident .
和 很快 我 有 作为 迷人的 一个 外套 作为 前 我的 事故 .

很快，我就又拥有了一件和受伤前一样漂亮的外套。

[dʒʌst][wʌn] [wiːk] [dɪd][aɪ] [kiːp] [gʊd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [maɪˈself] .

Just one week did I keep good , because I could not help myself .
只是 一 星期 做过 我 保持 好的 , 因为 我 可以 不是 帮助 我 .

我只坚持了一周，因为我控制不住自己。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

Then , one day , they went down to dinner , leaving me asleep on the lounge .
然后 , 一 天 , 他们 去 向下 到 晚餐 , 离开 我 睡着了 在 这 休息室 .

有一天，他们下楼吃饭了，留下我睡在沙发上。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] [wen] [aɪ] [əˈwoʊk] , " [ðɪs] [hæz; həz] [ˈlæstɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ;

I said to myself when I awoke , " This has lasted long enough ;
我 说 到 我 什么时候 我 醒来 , " 这 有 持续 长的 足够的 ;

我醒来后对自己说：“这种情况已经持续够久了；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æn; ən][ɪnˈvæliɪd] [lɔːŋgər] .

I will not be an invalid longer .
我 将要 不是 是 一个 无效的 更长 .

我将不再是残疾人。

" [aɪ] [krɔːld] [daʊn] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzɪd] [ðem; ðəm] .

" I crawled down and surprised them .
" 我 爬行 向下 和 惊讶 他们 .

我爬下去，给了他们一个惊喜。

[ðeɪ] [ˈɡæðəd] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ˌem ˈiː] [bæk] , [ˈseɪɪŋ] :
They gathered me up , and carried me back , saying :

他们 聚集 我 向上 , 和 携带 我 后退 , 说 :

他们把我扶起来, 抬了回去, 边走边说:

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [get] [wel] [soʊ] [suːn] [ɪf] [juː; jʊ] [br'heɪv] [laɪk] [ðɪs] .
" You will not get well so soon if you behave like this .

" 你 将要 不是 得到 出色地 所以 很快 如果 你 表现 喜欢 这 .

“如果你继续这样下去, 你的好运不会很快到来。”

[wiː; wi] [wɪl] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ˈæftər] [ðɪs] ,
We will close the door when we leave the room after this ,

我们 将要 关闭 这 门 什么时候 我们 离开 这 房间 后 这 ,

之后我们离开房间时会把门关上。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
for we see that you are not to be trusted .

为了 我们 看 那 你 是 不是 到 是 可信 .

因为我们看出你不可信赖。

" [aɪ ˈtiː] [dɪd] [pʊt] [ˌem ˈiː] [bæk] , [bʌt; bət] [maɪ] [wʌn] [dɪˈzaɪər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [əˈbaʊt] ,
" It did put me back , but my one desire was to get about ,

" 它 做过 放 我 后退 , 但 我的 一 欲望 曾是 到 得到 关于 ,

“这确实让我耽误了不少时间, 但我唯一的愿望就是能四处走动。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] .
and I was soon able to .

和 我 曾是 很快 有能力的 到 .

我很快就做到了。

[maɪ] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz] [stɪf] ,
My shoulder was stiff ,

我的 肩膀 曾是 僵硬的 ,

我的肩膀很僵硬,

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɪks] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmfərt] .
and it was a good six weeks before I could walk about with comfort .

和 它 曾是 一个 好的 六 周 前 我 可以 走 关于 和 舒适 .

整整六周后, 我才能比较自如地行走。

[aɪ] [lɪmpt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [læft] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] ,
I limped a little , but my mistress laughed over it ,

我 跛行 一个 小的 , 但 我的 情妇 笑了 超过 它 ,

我走路有点跛, 但我的女主人却为此笑了。

[ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˌrɪstəˈkræɪtɪk] [lɪmp] — [laɪk] [sʌm; səm] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
saying it was an aristocratic limp — like some old gentleman leaning on his

说 它 曾是 一个 贵族 跛行 — 喜欢 一些 老的 绅士 倾斜 在 他的

[ɡoʊld] - [ˈhedɪd] [keɪn] .
gold - headed cane .

金子 - 标题 甘蔗 .

说这是贵族式的跛行——就像一位老绅士拄着金头拐杖一样。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪr] [ˈfrendz] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz]
It was due to the love and care of these dear friends that my life was

它 曾是 到期的 到 这 爱 和 关心 的 这些 亲爱的 朋友们 那 我的 生活 曾是

[seɪvd] — [əˈnʌðər] [det] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈfeɪvərz] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] .
saved — another debt added to the long list of favors I received from them .

已保存 — 其他 债务 额外 到 这 长的 列表 的 恩惠 我 已收到 从 他们 .

正是由于这些亲爱的朋友的爱护和照顾, 我的生命才得以挽救——这又为我从他们那里得到的恩惠清单上增添了一笔。

[aɪ][hʊp][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [pruːv] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd]
I hope my little book will be successful and prove how much I loved and
我 希望 我的 小的 书 将要 是 成功的 和 证明 如何 很多 我 喜爱 和
[ə'priːʃiətid] [ðem; ðəm] .
appreciated them .
感谢 他们 .

我希望我的小红书能够成功，并证明我有多么爱他们、多么感激他们。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [strɔːŋ] [sɪns] [maɪ]['æksɪdənt] .
I have never been strong since my accident .
我 有 绝不 到过 强的 自从 我的 事故 .

自从那场意外之后，我一直都很虚弱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn'tɜːrɪn(ə)l] ['ɪndʒərɪz] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnwərd] ['fiːvər] [ænd; ənd] [greɪt]
There were internal injuries , and I often have an inward fever and great
那里 是 内部的 受伤 , 和 我 经常 有 一个 向内 发烧 和 伟大的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

我体内有伤，经常出现内热和剧烈疼痛。

[aɪ] [kiːp] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] [wen] [aɪ][kæn; kən] ,
I keep it to myself when I can ,
我 保持 它 到 我 什么时候 我 能 ,

我尽量不跟别人说。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][maɪ] [breθ] ['fiːvəriʃ] [ænd; ənd][maɪ] [pɔːz] [hɔːt] ,
for if they find my breath feverish and my paws hot ,
为了 如果 他们 寻找 我的 气息 发烧 和 我的 爪子 热的 ,

因为如果他们发现我呼吸发烫，爪子发烫，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][dʊz][em 'iː][wɪð; wɪθ]['ækənəɪt][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɔɪl] .
they are very anxious and dose me with aconite and sometimes oil .
他们 是 非常 焦虑的 和 剂量 我 和 附子 和 有时 油 .

他们非常焦虑，给我服用乌头碱，有时还服用乌头油。

['ækənəɪt][aɪ][kæn; kən] [teɪk] , [bʌt; bət][aɪ][duː][dʒʌst] [heɪt] [ɔɪl] .
Aconite I can take , but I do just hate oil .
附子 我 能 拿 , 但 我 做 只是 恨 油 .

乌头碱我可以服用，但我就是讨厌油。

[aɪ][ækt] [laɪk][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .
I act like a bad boy when it is given to me .
我 行为 喜欢 一个 坏的 男生 什么时候 它 是 给定 到 我 .

当有人把东西给我的时候，我会表现得像个坏男孩。

[maɪ] [mɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd][wʌn] [braɪt] [saɪd] ; [aɪ 'tiː] [geɪv] [juː 'es][naɪs] ['neɪbəz] .
My misfortune had one bright side ; it gave us nice neighbors .
我的 不幸 有 一 明亮的 边 ; 它 给予 我们 好的 邻居 .

我的不幸也有好的一面：它让我们遇到了很好的邻居。

['veri] [kən'dʒɪːniəl] [wʌnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
Very congenial ones they were .
非常 相投 一个 他们 是 .

他们都非常和蔼可亲。

[wen] [maɪ] ['mɪstrəs] [left][em 'iː] , [tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] [tiː] [ðæt] [æftər'nuːn] ,
When my mistress left me , to go in to tea that afternoon ,
什么时候 我的 情妇 左边 我 , 到 去 在 到 茶 那 下午 ,

那天下午，女主人离开我去喝下午茶的时候，

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [mɪst] [em ˈi:] .
they thought I had followed them , and had not missed me .
他们 想法 我 有 随后 他们 , 和 有 不是 错过 我 .

他们以为我跟踪了他们，而且没有发现我。

[tu:] [træmp] [ˈtʃɪldrən] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , " [ˈmɪsɪz] , [jɔː; jər][ˈkæts] [kɪld] !
Two tramp children shouted at the window , " Missus , your cat's killed !
二 流浪汉 孩子们 喊叫 在 这 窗户 , " 太太 , 你的 猫的 被杀 !

两个流浪儿童对着窗户大喊：“太太，您的猫死了！”

[wiː; wi] [si:d] [ə; eɪ][dɔ:g] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
We seed a dog kill him .
我们 种子 一个 狗 杀 他 .

我们放出一只狗，杀了它。

" [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][get] [noʊ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" They ran out to question the children , but could get no satisfaction .
" 他们 跑 出去 到 问题 这 孩子们 , 但 可以 得到 不 满意 .

“他们跑出去询问孩子们，但一无所获。”

[ðen] [ðeɪ] [kɔ:ld] , " [ˈdeɪzi] , [ˈdeɪzi] !
Then they called , " Daisy , Daisy !
然后 他们 称为 , " 雏菊 , 雏菊 !

然后他们喊道：“黛西，黛西！”

" [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔ:st] .
" all around the house and grounds ; for they could not believe I was lost .
" 全部 大约 这 房子 和 理由 ; 为了 他们 可以 不是 相信 我 曾是 丢失的 .

“在房子和院子周围到处都是人；因为他们不相信我迷路了。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
The children must be mistaken .
这 孩子们 必须 是 错误 .

孩子们一定是弄错了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtenɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈæŋkəɪɪdʒ] [graʊndz] , — [ðə; ði]
There were some young people playing tennis on the Anchorage grounds , — the
那里 是 一些 年轻的 人们 玩耍 网球 在 这 安克雷奇 理由 , — 这
[ˈædmɜ:əlz] [pleɪs] [ˈɑ:pəzɪt] ,
Admiral's place opposite ,
海军上将的 地方 对面的 ,

有一些年轻人在安克雷奇的草坪上打网球——就在海军上将住所的对面。

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ˈoʊvər] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [mɪs] [ˈelənə; -nɔ:][ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɪli] ,
— **and they came over when they saw Miss Eleanor and Miss Milly ,**
— 和 他们 来了 超过 什么时候 他们 锯 错过 埃莉诺 和 错过 米莉 ,

——她们看到埃莉诺小姐和米莉小姐就走了过来。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [əˈtæk] .
and said they had seen the attack .
和 说 他们 有 已见 这 攻击 .

他们说他们目睹了袭击事件。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [laʊd] [ˈbɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][ænd; ənd][ə; eɪ] [skri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:]
They said the loud barking of a dog and a scream from the girl who
他们 说 这 大声 叫声 的 一个 狗 和 一个 尖叫 从 这 女孩 WHO
[wʌz; wəz] [ˈwi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ˈkæɪɪdʒ] [kɔ:ld] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .
was wheeling a baby carriage called their attention .
曾是 惠灵 一个 婴儿 运输 称为 他们的 注意力 .

他们说，一声响亮的狗吠和推着婴儿车的女孩的尖叫声引起了他们的注意。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ˈdeɪzi] [wʌz; wəz] [kɪld] ; [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [mu:v] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ɪn] [wʌt]
They thought Daisy was killed ; they saw him move , but could not tell in what
他们 想法 雏菊 曾是 被杀 ; 他们 锯 他 移动 , 但 可以 不是 告诉 在 什么
[də'rekʃn; da'rekʃn] ;
direction ;
方向 ;

他们以为黛西死了；他们看到他动了，但看不出他往哪个方向走了。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][bi:; bi][fa:r] [ɔ:f] ,
they said they did not believe it could be far off ,
他们 说 他们 做过 不是 相信 它 可以 是 远的 离开 ,
他们说他们不认为这会很遥远。

[æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] [wu:nd] .
as he must have received his death wound .
作为 他 必须 有 已收到 他的 死亡 伤口 .
他一定是受了致命伤。

[ðə; ði][dɔ:ɡ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈbʊldɔ:ɡ] , [ænd; ənd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd]
The dog was a fierce bulldog , and belonged to the girl who had
这 狗 曾是 一个 凶猛的 斗牛犬 , 和 属于 到 这 女孩 WHO 有
[skri:md] .
screamed .
尖叫 .

那条狗是一条凶猛的斗牛犬，属于发出尖叫声的那个女孩。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wi:ld] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ɔ:f] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði][dɔ:ɡ] ,
She had wheeled the carriage off quickly and called the dog ,
她 有 带轮子的 这 运输 离开 迅速地 和 称为 这 狗 ,
她迅速地把马车推开，然后叫了狗过来。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] .
who was howling and bleeding from the encounter .
WHO 曾是 嚎叫 和 出血 从 这 遇到 .
他当时在战斗中嚎叫不止，身上还有血迹。

[ðeɪ] [sed] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)] ,
They said , had they only been able to get a pistol ,
他们 说 , 有 他们 仅有的 到过 有能力的 到 得到 一个 手枪 ,
他们说，如果他们能弄到一把手枪就好了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [ðə; ði][dɔ:ɡ][æt; ət] [wʌns] ;
they would have shot the dog at once ;
他们 会 有 射击 这 狗 在 一次 ;
他们本会立即开枪打死那条狗；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [der] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈreɪdʒd] [bʊl] [dɔ:ɡ] .
but no one dare interfere with an enraged bull dog .
但 不 一 敢 干扰 和 一个 愤怒 公牛 狗 .
但没人敢招惹一只发怒的斗牛犬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [pæst] [soʊ] [ˈkwɪkli] .
And they had no time , for it all passed so quickly .
和 他们 有 不 时间 , 为了 它 全部 通过了 所以 迅速地 .
他们根本没有时间，因为一切都发生得太快了。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rt] , [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ˈselər] ,
They came over and very kindly helped in the search , going down cellar ,
他们 来了 超过 和 非常 亲切地 帮助 在 这 搜索 , 去 向下 地窖 ,
他们过来后非常热心地帮忙搜寻，还下到地窖里去了。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [er] [bɑ:ks] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊndz] .
looking in the cold air box , and over the grounds .
寻找 在 这 寒冷的 空气 盒子 , 和 超过 这 理由 .

往冷气箱里看, 再看看周围环境。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][maɪˈself][soʊ] [ˈkwɪkli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
Where I could have taken myself so quickly , they could not understand .
在哪里 我 可以 有 已采取 我 所以 迅速地 , 他们 可以 不是 理解 .

我本可以迅速离开, 但他们无法理解。

[ˈæftər][ðer; ðər] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [sə:tft] [əˈgen] — [wɪˈðəʊt] [səkˈses] , [haʊˈevər] .
After their dinner they searched again — without success , however .
后 他们的 晚餐 他们 搜索 再次 — 没有 成功 , 然而 .

晚饭后, 他们再次寻找, 但仍然一无所获。

[ðə; ði] [ˈædməˈəlz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈdɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfrend] [frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈpleɪs] ,
The Admiral's charming daughter , with her friend from a neighboring place ,
这 海军上将的 迷人 女儿 , 和 她 朋友 从 一个 邻接 地方 ,
[wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] ,
was very kind ,
曾是 非常 种类 ,

海军上将迷人的女儿和她来自邻近地区的朋友非常热情友好。

[ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [maɪ] [dɪˈstræktɪd] [ˈfrendz] .
calling the next day , trying to comfort my distracted friends .
呼叫 这 下一个 天 , 尝试 到 舒适 我的 愣 朋友们 .

第二天打电话, 试图安慰心不在焉的朋友们。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈæftər] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhaʊs] ; [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
It was after twelve o'clock before they went into the house ; then they could
它 曾是 后 十二 点钟 前 他们 去 进入 这 房子 ; 然后 他们 可以
[nɑ:t] [rest] ,
not rest ,
不是 休息 ,

他们直到十二点多才进屋; 之后他们就无法休息了。

[ˈwɔ:kɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [piˈɑ:zə] , [ɔ:r] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] - [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈsta:tɪŋ] [æt; ət] [ˈevri]
walking out on the piazza , or sitting in the bay - window , and starting at every
步行 出去 在 这 广场 , 或者 坐着 在 这 湾 - 窗户 , 和 开始 在 每一个
[saʊnd] [ɔ:r] [ˈʃædəʊ] .
sound or shadow .
声音 或者 阴影 .

走到广场上, 或者坐在凸窗里, 对每一个声音或影子都充满好奇。

[mɪs] [ˈmɪli] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ˈkrɪstjən] [ˈberɪəl] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈti:] [ˈbetər]
Miss Milly said if they could only give me Christian burial , she could bear it better
错过 米莉 说 如果 他们 可以 仅有的 给 我 基督教 葬礼 , 她 可以 熊 它 更好的
.
:
.

米莉小姐说, 如果他们能给我举行基督教葬礼, 她就能更好地忍受这一切。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [fərˈɡɑ:tn] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlʌvd] [ˌem ˈi:]
It was a night never to be forgotten by them , and they loved me
它 曾是 一个 夜晚 绝不 到 是 被遗忘的 经过 他们 , 和 他们 喜爱 我
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

那是一个他们永远不会忘记的夜晚, 他们也更加爱我了。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ˌem ˈiː]
if possible , for what they had suffered when they thought they had lost me
如果 可能的 , 为了 什么 他们 有 遭受 什么时候 他们 想法 他们 有 丢失的 我
.
:
.

如果可以的话，为了弥补他们以为失去我时所遭受的痛苦。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [kwɪt] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] .

The young ladies I was soon quite intimate with .
这 年轻的 女士们 我 曾是 很快 相当 亲密的 和 .

我很快就和这些年轻女士们变得很亲密。

[ðeɪ] [brɔːt] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [ˈdʒeli] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] .

They brought ice - cream and jelly to me , and beautiful flowers .
他们 带来 冰 - 奶油 和 果冻 到 我 , 和 美丽的 花朵 .

他们给我带来了冰淇淋、果冻和美丽的鲜花。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [əˈten](ə)n [ˈɔːfərd] [θruː] [ˌem ˈiː] ; [ɪn]

Of course we understood it was a delicate attention offered through me ; in
的 课程 我们 理解 它 曾是 一个 精美的 注意力 提供 通过 我 ; 在

[fækt] ,

fact ,
事实 ,

当然，我们明白这是我提供的这种细致周到的照顾；事实上，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] " [ˈkæts] [pɔː] .

it was using me as a " cat's paw .
它 曾是 使用 我 作为 一个 " 猫的 爪子 .

它把我当成了“猫爪”。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [naɪs] [taɪmz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] .

" We had nice times sitting in the porch or on the piazza .
" 我们 有 好的 时代 坐着 在 这 门廊 或者 在 这 广场 .

“我们经常坐在门廊或广场上，度过了美好的时光。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃæti] , [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [bʊks] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] .

They were so bright and chatty , talking about books they had read .
他们 是 所以 明亮的 和 健谈 , 说 关于 图书 他们 有 读 .

他们聪明伶俐，健谈风趣，谈论着他们读过的书。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [riːd] [bʊks] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʊk] [waɪz] ,

I could not read books , but I could sit on them and look wise ,
我 可以 不是 读 图书 , 但 我 可以 坐 在 他们 和 看 明智的 ,

我不会读书，但我可以坐在书上，看起来很有智慧。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [nʊn] [tuː; tə] [skrætʃ] [wʌn] .

and I never was known to scratch one .
和 我 绝不 曾是 已知 到 划痕 一 .

而我从来没有抓挠过它们。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [wɜːr; wər] [tuː] [pet] [kæts] .

In the next house were two pet cats .
在 这 下一个 房子 是 二 宠物 猫 .

隔壁房子里养了两只宠物猫。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˌmɔːlˈtiːz] , [ðə; ði] [ˈlðər] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [breɪst] [ænd; ənd] [pɔːz] .

One was Maltese , the other black , with white breast and paws .
一 曾是 马耳他语 , 这 其他 黑色的 , 和 白色的 胸部 和 爪子 .

其中一只马尔济斯犬是马尔济斯犬，另一只黑色，胸部和爪子是白色的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] .
They were very large and dignified .

他们 是 非常 大的 和 凝重 .

它们体型庞大，姿态庄严。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈsɪŋɡjələ] [ˈfi:tər] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] : [bəuθ][hæd; həd] [ˈdʌb(ə)l] [θʌmz] .
There was one singular feature about them : both had double thumbs .

那里 曾是 一 单数 特征 关于 他们 : 两个都 有 双倍的 拇指 .

他们俩有一个共同的特点：都长着两个大拇指。

[ˈæftər][aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ə; eɪ]
After I became acquainted with them I asked them why they did not join a

后 我 成为 熟人 和 他们 我 问 他们 为什么 他们 做过 不是 加入 一个

[ˈsɜːrkəs][ɔːr] [mjuˈzi:əm] .
circus or museum .

马戏团 或者 博物馆 .

在与他们熟识之后，我问他们为什么不加入马戏团或博物馆。

[oʊ] , [maɪ] !
Oh , my !

哦 , 我的 !

我的天哪！

[haʊ] [mæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪv] ;
how mad they were , for they were very proud and exclusive ;

如何 疯狂的 他们 是 , 为了 他们 是 非常 自豪的 和 独家的 ;

他们当时是多么愤怒啊，因为他们非常骄傲自大，排斥异己；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][wɜːr; wər] [ˈveri] [aɪ] [ʌv; əv][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsiət][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt]
and at first were very shy of associating with me till they saw what

和 在 第一的 是 非常 害羞的 的 关联 和 我 直到 他们 锯 什么

[naɪs] [ˈkʌmpəni] [wiː; wi][hæd; həd] .
nice company we had .

好的 公司 我们 有 .

起初他们很害羞，不愿意和我交往，直到他们看到我们身边的人多么友善。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [pʊr] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [kept] [noʊ] [ˈsɜːrvənt] .
They said they thought we must be poor , for we kept no servant .

他们 说 他们 想法 我们 必须 是 贫穷的 , 为了 我们 保留 不 仆人 .

他们说他们以为我们一定很穷，因为我们没有雇仆人。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊr] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ˈpi:p(ə)l] [baɪ][ðer; ðər] [ˈmʌni] ;
I told them we were poor , but we did not judge people by their money ;

我 讲述 他们 我们 是 贫穷的 , 但 我们 做过 不是 法官 人们 经过 他们的 钱 ;

我告诉他们我们很穷，但我们不会以金钱来评判一个人；

[ðæt] [aɪ] [ɡest] [ðæt] [soʊ][faːr][æz; əz] [breɪnz] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈbriːdɪŋ] [wɜːr; wər]
that I guessed that so far as brains and culture and good breeding were

那 我 猜对了 那 所以 远的 作为 大脑 和 文化 和 好的 选育 是

[kənˈsɜːrnd] ,
concerned ,

担心的 ,

我猜想，就智力、文化和良好教养而言，

[maɪ] [ˈmɪstrɪsɪz] [kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [help] .
my mistresses could beat the neighborhood , if we did not keep help .

我的 情妇们 可以 打 这 邻里 , 如果 我们 做过 不是 保持 帮助 .

如果我们不雇人帮忙，我的情妇们能打败整个街区。

[ðen] [aɪ] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈbæŋd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
Then I pushed open the screen door and banged it in their faces .

然后 我 推动 打开 这 屏幕 门 和 砰的一声 它 在 他们的 面孔 .

然后我推开纱门，砰地一声砸在他们脸上。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [mæd][aɪ] [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
I was so very mad I never looked at them for a long time ;
我 曾是 所以 非常 疯狂的 我 绝不 看起来 在 他们 为了 一个 长的 时间 ;
我当时非常生气，很长一段时间都没看它们一眼。

[ænd; ænd] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and kept on the piazza at the other side of the house .
和 保留 在 这 广场 在 这 其他 边 的 这 房子 .
然后继续走到房子另一侧的广场上。

[aɪ][dɪd] [fərˈɡɪv] [ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ðer; ðər] [praɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] .
I did forgive them , however , but it was after their pride had a fall .
我 做过 原谅 他们 , 然而 , 但 它 曾是 后 他们的 自豪 有 一个 落下 .
不过，我最终还是原谅了他们，但那是在他们的自尊心受挫之后。

[ðə; ði][ˈfæməli] , [went] [əˈwei] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , [ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
The family , went away for some weeks , and the house was closed .
这 家庭 , 去 离开 为了 一些 周 , 和 这 房子 曾是 关闭 .
一家人外出几个星期，房子也关上了。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ˈoʊpən] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] ,
They left the small door in the barn open , and a heap of straw ,
他们 左边 这 小的 门 在 这 谷仓 打开 , 和 一个 堆 的 稻草 ,
他们把谷仓的小门敞开着，里面堆着一堆稻草。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] .
with a blanket over it , for them to sleep on .
和 一个 毯子 超过 它 , 为了 他们 到 睡觉 在 .
上面盖着毯子，供他们睡觉。

[ðeɪ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
They engaged the man who cared for the places around to provide them with
他们 已订婚的 这 男人 WHO 关心 为了 这 地方 大约 到 提供 他们 和
[mɪlk][ænd; ænd] [fuːd] ;
milk and food ;
牛奶 和 食物 ;
他们雇佣了负责照料周围环境的人，为他们提供牛奶和食物；

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and he was very faithful to them .
和 他 曾是 非常 忠实 到 他们 .
他对他们非常忠诚。

[haʊ] [wiː; wi][dɪd] [ˈpɪti] [ðem; ðəm] !
How we did pity them !
如何 我们 做过 遗憾 他们 !
我们当时是多么可怜他们啊！

[aɪ] [held] [ʌp][maɪ] [hed] [ænd; ænd] [wɔːkt] [əˈwei] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
I held up my head and walked away when I saw them ,
我 握住 向上 我的 头 和 步行 离开 什么时候 我 锯 他们 ,
看到他们后，我昂起头走开了。

[ænd; ænd] [mɪs] [ˈelənə; -nɔː] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][hɑːrd] - [ˈhɑːrtɪd] ;
and Miss Eleanor said she did not think I could be so hard - hearted ;
和 错过 埃莉诺 说 她 做过 不是 思考 我 可以 是 所以 难的 - 心地 ;
埃莉诺小姐说她不会如此铁石心肠；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][stænd][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [mju:] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][sæd] [feɪs]
but I could not stand it when I heard a piteous mew and saw a sad face
但 我 可以 不是 站立 它 什么时候 我 听到 一个 可怜的 喵 和 锯 一个 伤心 脸
['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ,
looking at me ,
寻找 在 我 ,
但是, 当我听到一声凄惨的猫叫, 看到一张悲伤的脸看着我时, 我再也无法忍受了。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [θru:] [ɔ:l] [rɪ'zentmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [went] [aʊt] [wið; wiθ]
and I at once threw all resentment to the winds and went out with
和 我 在 一次 扔 全部 怨恨 到 这 风 和 去 出去 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
于是我立刻把所有的怨恨都抛诸脑后, 和他们一起出去了。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
After this they were in our house all the time .
后 这 他们 是 在 我们的 房子 全部 这 时间 .
此后, 他们就一直待在我们家。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] , ['ʊʊvər] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ,
As soon as it was light , over they would come ,
作为 很快 作为 它 曾是 光 , 超过 他们 会 来 ,
天一亮, 他们就会过来。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] .
and wait till we came down to breakfast .
和 等待 直到 我们 来了 向下 到 早餐 .
等我们下来吃早餐。

[ðeɪ] [went] [hoʊm] [rɪ'lʌktəntli] [æt; ət] [naɪt] ,
They went home reluctantly at night ,
他们 去 家 勉强 在 夜晚 ,
他们晚上依依不舍地回家了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['elənə; -nɔ:] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɪ; jɪ] [went] [wið; wiθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]
and Miss Eleanor was so good to them she went with them and
和 错过 埃莉诺 曾是 所以 好的 到 他们 她 去 和 他们 和
[pʊʊkt] [ʌp][ðə; ði] [strɔ:] [ænd; ənd] [ʌt] [ðem; ðəm][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
poked up the straw and shut them in for the night .
戳 向上 这 稻草 和 关闭 他们 在 为了 这 夜晚 .
埃莉诺小姐对他们非常好, 她陪着他们, 把稻草戳起来, 把他们关在里面过夜。

[mɪs] ['mɪli] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : " [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ber] ['stɔ:ri] ?
Miss Milly would say to her : " Did you tell them a bear story ?
错过 米莉 会 说 到 她 : " 做过 你 告诉 他们 一个 熊 故事 ?
米莉小姐会问她: “你给他们讲过熊的故事吗? ”

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [seɪ][ðer; ðər] [prerz] ?
And did they say their prayers ?
和 做过 他们 说 他们的 祈祷 ?
他们祷告了吗?

" [mɪs] ['elənə; -nɔ:] [wʊd] [læf] , [ænd; ənd] [seɪ] : " [aɪ][dɪd] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] ['lʊʊnli] [θɪŋz] ;
" Miss Eleanor would laugh , and say : " I did pity the poor lonely things ;
" 错过 埃莉诺 会 笑 , 和 说 : " 我 做过 遗憾 这 贫穷的 孤独 事物 ;
“埃莉诺小姐会笑着说: ‘我真可怜那些孤独的可怜虫; ”

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [wen] [aɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [oʊld] ['blæŋkɪt] ['oʊvər] [ðəm; ðəm]
they looked like the babes in the wood when I covered the old blanket over them
他们 看起来 喜欢 这 宝贝们 在 这 木头 什么时候 我 涵盖 这 老的 毯子 超过 他们
.
:
.

当我用旧毯子盖住他们时，他们看起来就像森林里的婴儿一样。

['oʊnli] [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] , [naɪs] ['ænti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)] .
Only I thought they had a good , nice auntie instead of a wicked uncle .
仅有的 我 想法 他们 有 一个 好的 , 好的 阿姨 反而 的 一个 邪恶 叔叔 .

我只是以为他们有个和蔼可亲的姑姑，而不是个恶毒的叔叔。

" [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ɔ:l] [ði:z] ['stɔ:rɪz] , [ɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]
" For , as you will see , I had been told all these stories , or the boys had
" 为了 , 作为 你 将要 看 , 我 有 到过 讲述 全部 这些 故事 , 或者 这 男孩们 有
,
:
,

“因为，正如你将看到的，我早就听过所有这些故事，或者说，是那些男孩们听过这些故事。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] .
and I listened to them .
和 我 听着 到 他们 .

我听取了他们的意见。

[ði:z] [kæts] [wɜ:r; wər] ['veri] [naɪs] [tu:; tə] [em 'i:] .
These cats were very nice to me .
这些 猫 是 非常 好的 到 我 .

这些猫对我很好。

[ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [em 'i:] ;
They would run up the trees and on top of the bay - window to amuse me ;
他们 会 跑步 向上 这 树木 和 在 顶部 的 这 湾 - 窗户 到 娱乐 我 ;

他们会爬上树，跑到凸窗顶上逗我开心；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rʌn] [ɔ:r] [klaɪm] ['veri] [wel] , [ðoʊ] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] ,
for I could not run or climb very well , though the next year ,
为了 我 可以 不是 跑步 或者 爬 非常 出色地 , 尽管 这 下一个 年 ,

因为我跑步和爬山都不太好，尽管第二年，

[wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ðer; ðər] , [aɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ['veri] ['i:zəli] .
when we were out there , I could run with them very easily .
什么时候 我们 是 出去 那里 , 我 可以 跑步 和 他们 非常 容易地 .

当我们在外面的时候，我可以轻松地和他们一起跑。

[wi:; wi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [naɪs] ['dɪnəz] [tə'geðər] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['ʃerɪŋ] [maɪ] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]
We had such nice dinners together ; for I enjoyed sharing my good things with
我们 有 这样的 好的 晚餐 一起 ; 为了 我 享受 分享 我的 好的 事物 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们一起享用过很多美好的晚餐；因为我很乐意与他们分享我的美食。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] ['i:trɪŋ] .
and they were very nice about eating .
和 他们 是 非常 好的 关于 吃 .

他们吃饭的时候也很友善。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [snɔ:rt] [ænd; ənd] [graʊl] [æz; əz] [sʌm; səm] [kæts] [du:] , [ɔ:r] [pɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] .
They did not snort and growl as some cats do , or pick for the best .
他们 做过 不是 哼哼 和 咆哮 作为 一些 猫 做 , 或者 挑选 为了 这 最好的 .

它们不像有些猫那样发出哼哼声和咆哮声，也不会挑剔最好的东西。

[maɪ] ['mɪstrəs] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [wʌn][lɑːrdʒ] ['plætər] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
My mistress used to put down one large platter , and would give each of them
我的 情妇 用过的 到 放 向下 一 大的 拼盘 , 和 会 给 每个 的 他们
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

我的女主人过去常常放下一个大盘子，然后把盘子的一角给他们一人一份。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
while I had the middle .
尽管 我 有 这 中间 .

而我当时在中间。

[iːtʃ] [ʃerɪ] [ə'laɪk] .
Each shared alike .
每个 共享 同样 .

彼此之间有共同之处。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .
We had a great deal of company .
我们 有 一个 伟大的 交易 的 公司 .

我们当时有很多客人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黛西：一只猫的自传(Daisy the autobiography of a cat)

第4/13页

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts] .

I enjoyed them all , particularly the artists .

我 享受 他们 全部 , 特别 这 艺术家 .

我都很喜欢，尤其喜欢那些艺术家的作品。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] ['kʌlər] ,

I had an eye for color ,

我 有 一个 眼睛 为了 颜色 ,

我对色彩很有感觉，

[ðʊθ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv][maɪ] [pɔ:] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:]['oʊvər][maɪ] [aɪ] ,

though I could not make a telescope of my paw and put it over my eye ,

尽管 我 可以 不是 制作 一个 望远镜 的 我的 爪子 和 放 它 超过 我的 眼睛 ,

虽然我无法用爪子做成望远镜罩住眼睛，

[ɪks'kleɪmɪŋ] : " [wʌt] [pər'spektɪv] !

exclaiming : " What perspective !

惊呼 : " 什么 看法 !

惊叹道：“多么好的视角！”

[wʌt] ['kʌlər] !

What color !

什么 颜色 !

什么颜色！

[wʌt] [tek'ni:k] !

What technique !

什么 技术 !

好厉害的技术！

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['oʊpən][bəʊθ] [aɪz] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] [tru:] [tu:; tə] ['neɪtʃər] .

" But I could open both eyes and see if the pictures were true to nature .

" 但 我 可以 打开 两个都 眼睛 和 看 如果 这 图片 是 真的 到 自然 .

“但我可以睁开双眼，看看照片是否真实地反映了自然。”

[ˈmeni] [ˈɔfə-z] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts][tu:; tə] [peɪnt] [maɪ] ['pɪktʃər] ; [bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs]

Many offers were made by the artists to paint my picture ; but my mistress

许多 优惠 是 制成 经过 这 艺术家 到 画 我的 图片 ; 但 我的 情妇

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðem; ðəm] ,

refused them ,

拒绝 他们 ,

许多画家都曾邀请我为她画像，但我的女主人都拒绝了。

['seɪɪŋ] : " [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lu:z] [maɪ] ['deɪzi] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

saying : " Should I lose my Daisy , I could not bear to see a picture of her .

说 : " 应该 我 失去 我的 雏菊 , 我 可以 不是 熊 到 看 一个 图片 的 她 .

他说：“如果我失去了我的黛西，我无法忍受看到她的照片。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] ['kæəri] [wʌn][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [wʊd] [ni:d] [noʊ] ['ʌðər] .

I should always carry one in my heart , and would need no other .

我 应该 总是 携带 一 在 我的 心 , 和 会 需要 不 其他 .

我心中应该永远珍藏一个，除此之外别无他求。

" [ˈaʊər; ɑ:r] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [wi:; wi] [left] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [sep'tembər] ,

" Our pleasant home we left the last of September ,

" 我们的 令人愉快的 家 我们 左边 这 最后的 的 九月 ,

“我们在九月底离开了我们舒适的家，

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ˈfoʊliɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlə] ,
just when the autumn foliage was in a blaze of color ,
只是 什么时候 这 秋天 叶子 曾是 在 一个 火焰 的 颜色 ,
正当秋叶色彩斑斓之时,

[ˈɡɪvɪŋ] [ju: ˈes][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
giving us a delightful picture to remember through the winter .
给予 我们 一个 愉快 图片 到 记住 通过 这 冬天 .
给我们留下了一幅美好的画面，让我们在整个冬天都能回味无穷。

[wi:; wi] [ˈkæɪrɪd] [hoʊm] [sʌm; səm] [paɪn] - [koʊnz] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] ,
We carried home some pine - cones for our grate ,
我们 携带 家 一些 松树 - 圆锥体 为了 我们的 格特 ,
我们带了一些松果回家放在壁炉架上,

[ænd; ənd] [braɪt] [li:vz] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [veɪsɪz] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
and bright leaves to put in our vases — a very pleasant reminder of our
和 明亮的 树叶 到 放 在 我们的 花瓶 — 一个 非常 令人愉快的 提醒 的 我们的
[ˈsʌmə] [hoʊm] .
summer home .
夏天 家 .
还有鲜艳的叶子可以插在花瓶里——这让我们非常愉快地想起我们的夏日小屋。

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ][paɪn] [ˈpɪləʊ] .
We made a pine pillow .
我们 制成 一个 松树 枕头 .
我们做了一个松木枕头。

[aɪ] [seɪ] [wi:; wi][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [paɪn] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [aɪ ˈti:] .
I say we because I pulled out the pine as fast as they picked it .
我 说 我们 因为 我 拉 出去 这 松树 作为 快速地 作为 他们 挑选 它 .
我说“我们”，是因为我拔出松树的速度和他们拔出松树的速度一样快。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [pʊt] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈkla:zɪt] .
At last they were obliged to put me in the closet .
在 最后的 他们 是 有义务 到 放 我 在 这 壁橱 .
最后他们不得不把我关进壁橱里。

[aɪ] [klaɪmd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈelf] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [daʊn] [bɑ:ksɪz] [tɪl] , [ɪn] [self] - [dɪˈfens] , [ðeɪ] [rɪˈli:st]
I climbed on the shelf and knocked down boxes till , in self - defence , they released
我 攀登 在 这 架子 和 敲门 向下 盒子 直到 , 在 自己 - 防御 , 他们 发布
[em ˈi:] .
me .
我 .
我爬上货架，推倒箱子，直到他们出于自卫才放开我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [paɪn] [ˈpɪləʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [ɡʊd] [næps][ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
But the pine pillow was finished , and I had many good naps on it ,
但 这 松树 枕头 曾是 完成的 , 和 我 有 许多 好的 午睡 在 它 ,
但是松木枕头已经做好了，我在上面睡了很多次午觉。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] .
remembering those with whom I had played under the pines .
记住 那些 和 谁 我 有 玩 在下面 这 松树 .
想起那些曾与我在松树下玩耍的人们。

[kæt][teɪlz; 'teɪ,lɪz]

CAT **TALES**
猫 故事

猫的故事

[aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [felt] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['tɑ:psi] .

I **HAD** **always** **felt** **desirous** **of** **hearing** **the** **history** **of** **Topsy** .
我 有 总是 毛毡 渴望 的 听力 这 历史 的 托普西 .

我一直很想了解托普西的历史。

[maɪ] ['mʌðər] [lɪvd] [wʌn] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ɑ:n] [gʊd] , [ɪf] [nɑ:t] ['frendli] , [tɜ:rmz]

My **mother** **lived** **one** **year** **in** **the** **house** **with** **her** , **on** **good** , **if** **not** **friendly** , **terms**
我的 母亲 居住地 一 年 在 这 房子 和 她 , 在 好的 , 如果 不是 友好的 , 条款

.
:
:
:

我母亲和她一起在她家住了一年，关系不错，虽然算不上友好。

[hɜ:r; hər] [dɪsə'pɪərəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌbdʒekt][aɪ] ['pɒndəd] ['oʊvər] [kwɑɪt] ['ɔ:f(ə)n] .

Her **disappearance** **was** **a** **subject** **I** **pondered** **over** **quite** **often** .
她 消失 曾是 一个 主题 我 沉思 超过 相当 经常 .

她的失踪是我经常思考的一个话题。

[næt(ə)rəli] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn] [mɪs] ['mɪlɪz] [ə'fekʃənz] , [aɪ] ['wʌndɜ-d] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

Naturally , **having** **taken** **her** **place** **in** **Miss** **Milly's** **affections** , **I** **wondered** **about** **her** .
自然 , 拥有 已采取 她 地方 在 错过 米莉的 情感 , 我 想知道 关于 她 .

自然而然地，她赢得了米莉小姐的喜爱，我对她充满了好奇。

[wʌn] [deɪ] [maɪ][kjəri'ɑ:səti][wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] .

One **day** **my** **curiosity** **was** **gratified** .
一 天 我的 好奇心 曾是 满意 .

有一天，我的好奇心得到了满足。

[ə; eɪ] [frend] , ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][kæts] , [hu:] [hæd; həd] [noʊn] ['tɑ:psi] ['veri] [wel] , [kɔ:ld] .

A **friend** , **very** **fond** **of** **cats** , **who** **had** **known** **Topsy** **very** **well** , **called** .
一个 朋友 , 非常 喜爱 的 猫 , WHO 有 已知 托普西 非常 出色地 , 称为 .

一位非常喜欢猫的朋友，也就是托普西的熟人，打来了电话。

[mɪs] ['mɪli] [təʊld][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] .

Miss **Milly** **told** **her** **this** **interesting** **story** .
错过 米莉 讲述 她 这 有趣的 故事 .

米莉小姐给她讲了这个有趣的故事。

['tɑ:psi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪləm][kæt] , [ænd; ænd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əl] [wɪtʃ]

Topsy **was** **a** **Salem** **cat** , **and** **no** **one** **could** **doubt** **her** **being** **a** **real** **witch**
托普西 曾是 一个 塞勒姆 猫 , 和 不 一 可以 怀疑 她 存在 一个 真实的 巫婆

[kæt] .

cat .
猫 .

托普西是一只塞勒姆猫，没有人会怀疑她是一只真正的女巫猫。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] , ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði][dʒʌmp] , [ænd; ænd] " [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɑ:rt] ['tempər] !

She **was** **nervous** , **always** **on** **the** **jump** , **and** " **such** **a** **smart** **temper** !
她 曾是 紧张的 , 总是 在 这 跳 , 和 " 这样的 一个 聪明的 脾气 !

她很紧张，总是处于一种紧张状态，而且“脾气很暴躁！”

" [mɪs] ['mɪli] [sed] : " [aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [blæk] [kæts] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][soʊ]

" **Miss** **Milly** **said** : **"** **I** **had** **always** **been** **very** **fond** **of** **black** **cats** , **but** **it** **so**
" 错过 米莉 说 : " 我 有 总是 到过 非常 喜爱 的 黑色的 猫 , 但 它 所以

['hæpənd] ,

happened ,

发生 ;

米莉小姐说：“我一直都很喜欢黑猫，但事情就是这样发生的。”

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][kæts][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɜːz] , [wiː; wi][hæd; həd]['nevər][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ,
though we had cats of all colors , we had never a black one ,
尽管 我们 有 猫 的 全部 颜色 , 我们 有 绝不 一个 黑色的 一 ,
虽然我们养过各种颜色的猫, 但从来没有养过黑猫。

[tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['tɑːpsi] .
till the arrival of Topsy .
直到 这 到达 的 托普西 .

直到托普西到来。

[juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [læft] , " [aɪ][hæv; həv][ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [praʊd][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]
You know , " she laughed , " I have always been very proud of calling myself a
你 知道 , " 她 笑了 , " 我 有 总是 到过 非常 自豪的 的 呼叫 我 一个
[ˈseɪləm] [wɪtʃ] .
Salem witch .
塞勒姆 巫婆 .

“你知道吗,”她笑着说, “我一直很自豪地称自己为塞勒姆女巫。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [moʊl][ɑːn][maɪ] [left] ['ʃoʊldər] , [ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [kæt][hæd; həd] [ə'raɪvd]
I have a mole on my left shoulder , and now that the black cat had arrived
我 有 一个 痣 在 我的 左边 肩膀 , 和 现在 那 这 黑色的 猫 有 到达的
,
,
,

我左肩上有一颗痣, 现在黑猫来了,

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ri'kwaɪəmənt] ['niːdfl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] - [ˈseɪləm] [wɪtʃ]
I felt that I had all the requirements needful to make a veritable ' Salem witch
我 毛毡 那 我 有 全部 这 要求 需要 到 制作 一个 真正的 - 塞勒姆 巫婆
,
,
,
,

我觉得自己具备了成为真正的“塞勒姆女巫”的所有必要条件。

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][suːpər'stɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blæk] [kaʊ] , [ɔːlsəʊ] ;
I believe there is some superstition about a black cow , also ;
我 相信 那里 是 一些 迷信 关于 一个 黑色的 奶牛 , 还 ;

我相信关于黑牛也有一些迷信的说法;

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ə'baʊt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [blæk] [kaʊ] [kwɑɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,
but one could not go about leading a black cow quite as well as a cat ,
但 一 可以 不是 去 关于 领导 一个 黑色的 奶牛 相当 作为 出色地 作为 一个 猫 ,
但是, 牵着一头黑牛总比牵着一只猫要难得多。

[ænd; ænd][aɪ] [felt] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] .
and I felt satisfied that would entitle me to the name .
和 我 毛毡 使满意 那 会 标题 我 到 这 姓名 .

我感到很满意, 这样我就有资格拥有这个名字了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['tɑːpsi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] :
" This is the way Topsy came to my mistress :
" 这 是 这 方式 托普西 来了 到 我的 情妇 :

“托普西就是这样来到我女主人身边的:

[wʌn] ['sʌmə] ['iːvɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
One summer evening a friend drove up to the door with a basket of flowers .
一 夏天 晚上 一个 朋友 驾驶 向上 到 这 门 和 一个 篮子 的 花朵 .
一个夏日的傍晚, 一位朋友开车来到门口, 手里提着一篮鲜花。

[mɪs] ['mɪli] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] ['ʌndə] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌfi]
Miss Milly was pleased with them , but when under the flowers a little fluffy
错过 米莉 曾是 高兴 和 他们 , 但 什么时候 在下面 这 花朵 一个 小的 蓬松的
[bɔ:l] [rɪ'vi:ld] [ɪt'self] ,
ball revealed itself ,
球 揭晓 本身 ,

米莉小姐对它们很满意，但当她看到花朵下面露出一个毛茸茸的小球时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔ:l][hæd; həd] ['brɪliənt] ['jeləʊ] [aɪz] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
and when the little ball had brilliant yellow eyes , she was delighted .
和 什么时候 这 小的 球 有 杰出的 黄色的 眼睛 , 她 曾是 高兴极了 .

当她看到小球有着明亮的黄色眼睛时，她欣喜若狂。

[ʃi: ʃi] [smu:ðd] [ɪts][sɔ:ft][fɜ:r] , ['seɪɪŋ] : " [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kɪt(ə)n] !
She smoothed its soft fur , saying : " What a lovely kitten !
她 平滑 它是柔软的 毛皮 , 说 : " 什么 一个 迷人的 小猫 !

她抚摸着它柔软的皮毛，说道：“多么可爱的小猫咪啊！”

[ɪz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Is it for me ?
是 它 为了 我 ?

适合我吗？

" [æz; əz][ʃi: ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [geɪv] [wʌn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
" As she asked the question , the kitten gave one spring and landed on her
" 作为 她 问 这 问题 , 这 小猫 给予 一 春天 和 登陆 在 她
['ʃəʊldə] ,
shoulder ,
肩膀 ,

她刚问出问题，小猫就猛地一跃，落在了她的肩膀上。

[wer] [ʃi: ʃi] [sɪ'kjɔrd] [hɜ:r; hər] [pə'zɪf(ə)n] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rp] [klɔ:z] ['ɪntu:] [mɪs] ['mɪlɪz]
where she secured her position by sticking her sharp claws into Miss Milly's
在哪里 她 安全 她 位置 经过 粘性 她 锋利的 爪子 进入 错过 米莉的
['ʃəʊldə] .
shoulder .
肩膀 .

她用锋利的爪子刺入米莉小姐的肩膀，从而巩固了自己的位置。

[æt; ət] ['evri] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪs'lə:dʒ] [hɜ:r; hər] , [ʃi: ʃi] [ə'sɜ:rtɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] ;
At every attempt to dislodge her , she asserted herself with tooth and nail ;
在 每一个 试图 到 松动 她 , 她 断言 她自己 和 齿 和 指甲 ;

每次有人试图将她赶走，她都会拼死抵抗；

['hævɪŋ] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [klɔ:] [hoʊld] , [ʃi: ʃi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'zaɪn] .
having undoubtedly a claw hold , she would never resign .
拥有 无疑 一个 爪 抓住 , 她 会 绝不 辞职 .

她无疑已经牢牢掌控了局面，绝不会辞职。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['tɑ:psɪz] [fɜ:rst] [kleɪm] [ɑ:n][maɪ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
This was Topsy's first claim on my mistress , and she made a slave of her
这 曾是 颠倒的 第一的 宣称 在 我的 情妇 , 和 她 制成 一个 奴隶 的 她
['evər]['æftər] .
ever after .
曾经 后 .

这是托普西第一次对我的女主人提出要求，从此她就成了我的女主人的奴隶。

[ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]['tɑ:psi] .
All the family were pleased with Topsy .
全部 这 家庭 是 高兴 和 托普西 .

全家人都对托普西很满意。

[ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʊəl] - [blæk] [kæt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fæməli] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri]
The advent of a coal - black cat into a family was looked upon as a very
这 来临 的 一个 煤炭 - 黑色的 猫 进入 一个 家庭 曾是 看起来 之上 作为 一个 非常
['fɔːrtʃənət] [ə'kɜːrəns] .
fortunate occurrence .
幸运 发生 .

一只漆黑的猫咪来到一个家庭，被视为一件非常幸运的事情。

[sʌt] [kæts] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ['sɪŋɡld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ʌðər] [æz; əz] [ə'soʊsiəti] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd]
Such cats have always been singled out from all others as associated with good
这样的 猫 有 总是 到过 单身 出去 从 全部 其他的 作为 联系 和 好的
[ʌk] .
luck .
运气 .

这种猫一直被认为是带来好运的象征，与其他猫截然不同。

[ɪf] [wʌn] [ɪz] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪ'zæstər] .
If one is driven from the house , it is thought to bring disaster .
如果 一 是 驱动 从 这 房子 , 它 是 想法 到 带来 灾难 .

人们认为，如果一个人被赶出家门，就会带来灾祸。

[ɪn] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [ɪz] [soʊ] [ə'soʊsiəti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] [ðæt]
In northern Europe the idea of prosperity is so associated with a black cat that
在 北方 欧洲 这 主意 的 繁荣 是 所以 联系 和 一个 黑色的 猫 那
[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] ['ɔːf(ə)n] [sendz] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] [ðer; ðər] ,
the owner of a new house often sends a black cat there ,
这 所有者 的 一个 新的 房子 经常 发送 一个 黑色的 猫 那里 ,
在北欧，繁荣昌盛与黑猫紧密相连，以至于新房主常常会送一只黑猫到新家。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [teɪks] [pə'zeɪŋ] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɡʊd] [ʌk] .
before he takes possession , in order to secure good luck .
前 他 需要 拥有 , 在 命令 到 安全的 好的 运气 .

在他接管之前，为了祈求好运。

[ðə; ði] ['ɪdʒɪpʃnz] [kɔːld] [ðə; ði] [kæt] " [pæɪt] " ([ðer; ðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːn]) [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz]
The Egyptians called the cat " Pasht " (their name for the moon) because
这 埃及人 称为 这 猫 " 帕什特 " (他们的 姓名 为了 这 月亮) 因为
[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
her eyes were bright in the dark .
她 眼睛 是 明亮的 在 这 黑暗的 .

埃及人称这只猫为“帕什特”(他们称月亮为“帕什特”)，因为它的眼睛在黑暗中闪闪发光。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [maɪ] ['mɪstrəs] ,
Of course I heard this from my mistress ,
的 课程 我 听到 这 从 我的 情妇 ,

当然，这话是我情妇告诉我的。

[ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəbli] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [maɪ] ['riːdɜːz] .
and it is probably more interesting to me than to my readers .
和 它 是 大概 更多的 有趣的 到 我 比 到 我的 读者 .

而且，这对我来说可能比对我的读者来说更有意思。

[mɪs] ['mɪli] [sed] ['tɑːpsi] [hæd; həd] [raʊnd] ['jeləʊ] [aɪz] ,
Miss Milly said Topsy had round yellow eyes ,
错过 米莉 说 托普西 有 圆形的 黄色的 眼睛 ,

米莉小姐说托普西有一双圆圆的黄色眼睛，

[bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'taɪt(ə)] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [pæɪt] .
big enough to entitle her to the name of " Pasht .
大的 足够的 到 标题 她 到 这 姓名 的 " 帕什特 .

大到足以让她被称为“帕什特”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][laɪk][ˈmɪsɪz] . [ˈstoʊz] [ˈtɑːpsi][ɪn] " [ˈʌŋk(ə)][ˈtɑːmz][ˈkæbɪn] " [ðæt][noʊ][ˈʌðər] [neɪm]
" She was so like Mrs . Stowe's Topsy in " Uncle Tom's Cabin " that no other name
" 她 曾是 所以 喜欢 太太 : 斯托 托普西 在 " 叔叔 汤姆的 舱 " 那 不 其他 姓名
[kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [əˈproʊpriət] .
could be so appropriate .
可以 是 所以 合适的 :

“她就像斯托夫人笔下《汤姆叔叔的小屋》中的托普西一样，没有比这更合适的名字了。”

[ɪf] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [muːvd] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [liːf] ,
If standing on her head and fighting every thing that moved , even a leaf ,
如果 常设 在 她 头 和 斗争 每一个 事物 那 已搬 , 甚至 一个 叶子 ,
如果她倒立着，与所有移动的物体搏斗，哪怕是一片树叶，
[kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər][laɪk][ˈtɑːpsi] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [neɪm] .
could make her like Topsy , she deserved the name .
可以 制作 她 喜欢 托普西 , 她 应得的 这 姓名 :
可能会让她变得像托普西一样，她确实配得上这个名字。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
She was full of life and electricity .
她 曾是 满的 的 生活 和 电 :
她充满活力，光彩照人。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [smuːðd] [hɜːr; hər][fɜːr][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [ɪn][ðə; ði][daːrk] , [spɑːrks] [wʊd] [flaɪ] ,
If any one smoothed her fur the wrong way , in the dark , sparks would fly ,
如果 任何 一 平滑 她 毛皮 这 错误的 方式 , 在 这 黑暗的 , 火花 会 飞 ,
如果有人 在黑暗中 以错误的方式 抚摸她的皮毛，就会火花四溅。

[ænd; ənd][ə; eɪ][snæp][laɪk][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ˈkrækər] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] .
and a snap like a fire - cracker would follow .
和 一个 折断 喜欢 一个 火 - 饼干 会 跟随 :
随后会传来一声类似鞭炮的脆响。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈbɔɪz] .
We have a picture of her taken with the two boys .
我们 有 一个 图片 的 她 已采取 和 这 二 男孩们 :
我们有一张她和那两个男孩的合影。

[kɑːrl][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsliːpi] [ˈkriːtʃər] [kɔːld] [ˈdeɪzi] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd]
Karl has a great sleepy creature called Daisy because he was white and
卡尔 有 一个 伟大的 困 生物 称为 雏菊 因为 他 曾是 白色的 和
[blæk] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡriːn] [aɪz] .
black and had green eyes .
黑色的 和 有 绿色的 眼睛 :
卡尔养了一只名叫黛西的瞌睡虫，因为它黑白相间，还有一双绿色的眼睛。

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈniːz] .
He is , as usual , asleep on the boy's knees .
他 是 , 作为 通常 , 睡着了 在 这 男孩们 膝盖 :
他像往常一样，睡在男孩的膝盖上。

[wɪl] [hoʊldz][ˈtɑːpsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [werz] [ə; eɪ] [dɪˈstrest] [ɪkˈspreɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈteɪrɪŋ]
Will holds Topsy , and his face wears a distressed expression , for she is tearing
将要 持有 托普西 , 和 他的 脸 穿着 一个 苦恼 表达 , 为了 她 是 撕裂
[ænd; ənd] [ˈkloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and clawing him ,
和 爪子 他 ,
威尔抱着托普西，脸上满是惊恐，因为托普西正在撕咬抓挠他。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
trying to escape .
尝试 到 逃脱 :
试图逃跑。

[ˈdeɪzi] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈelənə; -nɔː] .

Daisy belonged to Miss Eleanor .
雏菊 属于 到 错过 埃莉诺 .

黛西是埃莉诺小姐的。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfrɛndz] .

She brought him home one evening from a friend's .
她 带来 他 家 一 晚上 从 一个 朋友们 .

一天晚上，她把他从朋友家带回了家。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklɔːzɪt] [ˈoʊvər] [naɪt] , [kɑːrl] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts][bed] ,

She put him in a closet over night , Karl slept in his aunt's bed ,
她 放 他 在 一个 壁橱 超过 夜晚 , 卡尔 睡着了 在 他的 姑姑的 床 ,

她把他关进壁橱里过夜，卡尔睡在他姑姑的床上。

[ænd; ənd][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃɪ][gɔːt] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd][hɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and just before morning she got Daisy and hid him at the foot of the
和 只是 前 早晨 她 得到 雏菊 和 隐藏 他 在 这 脚 的 这

[bed] .

bed .
床 .

就在天亮之前，她把黛西藏在了床脚。

[wen] [kɑːrl] [əˈwoʊk] [hiː; hi] [tiːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .

When Karl awoke he teased for a story .
什么时候 卡尔 醒来 他 戏弄 为了 一个 故事 .

卡尔醒来后就缠着我给他讲故事。

[ænt] [ˈneli] [brɪˈwɪtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][əˈrɪdʒən(ə)] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈænɪmlz] .

Aunt Nellie bewitched the children with her original tales of animals .
阿姨 内莉 着迷 这 孩子们 和 她 原来的 故事 的 动物 .

内莉阿姨用她独创的动物故事迷住了孩子们。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæən] [ðə; ðɪ][ɔːft] - [təʊld] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [pɪɡ] [ˈfæməli] , [wen] [kɑːrl] [sed] , 一

She began the oft - told story of the little pig family , when Karl said , 一
她 开始 这 经常 - 讲述 故事 的 这 小的 猪 家庭 , 什么时候 卡尔 说 , 一

她开始讲述那个经常被人提起的小猪一家的故事，这时卡尔说道：

" [hɑːrk] !

" Hark !

" 听着 !

听！

[aɪ] [hɪr] [ˈbriːðɪŋ] . "

I hear breathing . "

我 听到 呼吸 . "

我听到呼吸声。

" [ˈnɑːnsens] , " [sed] [ænt] [ˈneli] ; " [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [pɪŋk] [pɪɡ] .

" Nonsense , " said Aunt Nellie ; " perhaps it is the little pink pig .
" 废话 , " 说 阿姨 内莉 ; " 也许 它 是 这 小的 粉色的 猪 .

“胡说,”内莉阿姨说,“也许是那只粉红色的小猪吧。”

" [ˈprɪti] [suːn] , [haʊˈevər] , [ðə; ðɪ] [ˈkɪt(ə)n] [hæd; həd] [ɡroʊn] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] ,

" Pretty soon , however , the kitten had grown warm and comfortable ,
" 漂亮的 很快 , 然而 , 这 小猫 有 生长 温暖的 和 舒服的 ,

然而，很快，小猫就感到温暖舒适了。

[ænd; ənd] [ˈventʃəd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlɑʊdər] [pɜːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [brɪˈfɔːr] .

and ventured on a louder purr than he had given before .
和 冒险 在 一个 更大声 呼噜声 比 他 有 给定 前 .

他发出比之前更响亮的呼噜声。

[kɑ:rl] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ['seɪŋ] : —
Karl started up saying : —
卡尔 开始 向上 说 : —

卡尔开始说道：——

" [oʊ] , [stɑ:p] !
" **Oh , stop !**
" 哦 , 停止 !

“哦，停下！”

[ænt] ['neli] , [aɪ][du:] - [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɪti] .
Aunt Nellie , I do bleevs it is a kitty .
阿姨 内莉 , 我 做 - 它 是 一个 猫咪 .

内莉阿姨，我相信它是一只小猫。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] [tjæns] [fɔ:r; fər] [kən'si:lmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz]
" **There was no longer chance for concealment , and the kitten was**
" 那里 曾是 不 更长 机会 为了 隐蔽 , 和 这 小猫 曾是
[prə'du:st] , [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
produced , to the boy's great delight .
生产 , 到 这 男孩们 伟大的 喜 .

“再也没有机会藏匿了，小猫被抓了出来，男孩高兴极了。”

[wen] ['wɪli] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [ru:m] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
When Willie came in from his mother's room to ask for his story ,
什么时候 威利 来了 在 从 他的 母亲的 房间 到 问 为了 他的 故事 ,

当威利从他母亲的房间进来，想听他讲故事的时候，

[ðə; ði] [seɪm] [fʌn] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
the same fun was repeated .
这 相同的 乐趣 曾是 重复 .

同样的乐趣再次上演。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['deɪzi] .
The children were very much pleased with him , and named him Daisy .
这 孩子们 是 非常 很多 高兴 和 他 , 和 命名 他 雏菊 .

孩子们非常喜欢他，给他取名为黛西。

[ðer; ðər] ['ænti] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ['deɪzi] ;
Their aunties remonstrated at one of his sex being called Daisy ;
他们的 阿姨们 抗议 在 一 的 他的 性别 存在 称为 雏菊 ;

他们的姑姑们对其中一个女孩被叫做黛西表示抗议；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æskt] [ɪn][æn; ən] [ə'gri:vɪd] ['mænər] , " [ɑ:r; ər][ðer; ðər][noʊ] [bɔɪ] ['deɪzɪz]
but when the children asked in an aggrieved manner , " Are there no boy daisies
但 什么时候 这 孩子们 问 在 一个 受委屈的 方式 , " 是 那里 不 男生 雏菊
?
?
?

但当孩子们委屈地问：“难道没有男雏菊吗？”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['eɪb(ə)][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] ['mænər] ,
" **as they were not able to answer the question in a satisfactory manner ,**
" 作为 他们 是 不是 有能力的 到 回答 这 问题 在 一个 令人满意的 方式 ,

因为他们无法令人满意地回答这个问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['deɪzi] .
he was allowed to bear the name of Daisy .
他 曾是 允许 到 熊 这 姓名 的 雏菊 .

他被允许使用黛西这个名字。

([ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [bɔɪz] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]
(**There is no doubt that since then they have decided that boys have as good a**
(那里 是 不 怀疑 那 自从 然后 他们 有 决定 那 男孩们 有 作为 好的 一个
[raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['deɪzɪz] [æz; əz]['gʌːlz] ,
right to be called Daisies as girls ,
正确的 到 是 称为 雏菊 作为 女孩们 ,
毫无疑问, 从那时起, 他们就认定男孩和女孩一样有权被称为雏菊。

[fɔːr; fər][maɪ] ['mɪstrəs] [kɔːld] [em 'iː] ['deɪzi] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] .)
for my mistress called me Daisy , and I like it .)
为了 我的 情妇 称为 我 雏菊 , 和 我 喜欢 它 .)
(因为我的女主人叫我黛西, 我很喜欢这个名字。)

[θriː] ['jɪrɪz] [æftər] ['deɪzi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mɔːnd] [lɔːŋ]
Three years after Daisy came to them he disappeared , and they mourned long
三 年 后 雏菊 来了 到 他们 他 消失 , 和 他们 哀悼 长的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

黛西来到他们家三年后, 他就失踪了, 他们为他哀悼了很久。
[pər'tɪkjələrlɪ] [br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [dɪs'laɪkt] [kæts][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
particularly because they thought a neighbor who disliked cats had killed him .
特别 因为 他们 想法 一个 邻居 WHO 不喜欢 猫 有 被杀 他 .
尤其因为他们认为是一位不喜欢猫的邻居杀死了他。

['tɑːpsi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ,
Topsy quarrelled with him and drove him about ,
托普西 争吵 和 他 和 驾驶 他 关于 ,
托普西和他吵架, 还开车带着他到处跑。

[bʌt; bət] ['deɪzi] [wʌz; wəz] [swiːt] ['tempərd] [ænd; ənd] [bɔːr] [aɪ 'tiː][soʊ] ['kwaɪətli] [ðæt] ['tɑːpsi] [dɪ'spaɪzd]
but Daisy was sweet tempered and bore it so quietly that Topsy despised
但 雏菊 曾是 甜的 淬火 和 钻孔 它 所以 悄悄 那 托普西 被鄙视的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但黛西性情温和, 默默忍受着这一切, 以至于托普西很讨厌他。
[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] ['eni] [kæt] [ən'les] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She did not love any cat unless she could fight with him .
她 做过 不是 爱 任何 猫 除非 她 可以 斗争 和 他 .
除非能和猫打架, 否则她不会喜欢任何猫。

['tɑːpsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɪtnz] .
Topsy had a great many kittens .
托普西 有 一个 伟大的 许多 小猫 .
托普西有很多小猫。

[laɪk] ['meni] ['hjuːmən] ['mʌðərz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
Like many human mothers , she was not fond of taking care of her children .
喜欢 许多 人类 母亲们 , 她 曾是 不是 喜爱 的 采取 关心 的 她 孩子们 .
像许多人类母亲一样, 她并不喜欢照顾自己的孩子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pə'remptəri] , ['kʌfɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][ðə; ði] [liːst]
She was very peremptory , cuffing them right and left at the least
她 曾是 非常 蛮横 , 袖口 他们 正确的 和 左边 在 这 至少
[praːvə'keɪ](ə)n] .
provocation .
挑衅 .
她非常专横跋扈, 稍有挑衅就给他们戴上手铐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] " [ˈmɪsɪz] . [dʒɛləbi] ,
She was a cat " Mrs . Jellyby ,
她 曾是 一个 猫 " 太太 : 杰利比 ;
她是一只名叫“杰利比夫人”的猫
" [ðə; ði] - - [dʒiː'eɪt,eɪ] [ˈmɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [teɪst] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [hoʊm] .
" the Borrioboola - gha mission being more to her taste than her home .
" 这 - - 加 使命 存在 更多的 到 她 品尝 比 她 家 :
“博里奥布拉-加传教站比她的家乡更合她的口味。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kɜː] [tuː; tə] [ˈʃæpərən] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] [ˈɪntuː][sə'saɪəti] ,
She did not care to chaperon sons and daughters into society ,
她 做过 不是 关心 到 监护人 儿子们 和 女儿们 进入 社会 ;
她并不在意陪伴子女步入社会,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst][ðem; ðəm] [ə'drɪft] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
and she cast them adrift as soon as possible .
和 她 投掷 他们 漂流 作为 很快 作为 可能的 :
她尽快将他们抛弃。

[wʌn] [ˈkɪt(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kept] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]
One kitten was always kept for her , and she never seemed to miss the
一 小猫 曾是 总是 保留 为了 她 , 和 她 绝不 似乎 到 错过 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 :
家里一直留着一只小猫给她，她似乎从没想过要念其他的小猫。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [wiːn] [ðæt] [wʌn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊm]
When she was ready to wean that one , it was provided with a good home
什么时候 她 曾是 准备好 到 断奶 那 一 , 它 曾是 假如 和 一个 好的 家
,
,
当她准备给小家伙断奶时，小家伙被送到了一个好人家。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəst] [ɑːn][hɜːr; həɹ][pɑːrt] .
without the least interest on her part .
没有 这 至少 兴趣 在 她 部分 :
她对此却丝毫没有兴趣。
[ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wəɹ] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [ˈkɪtnz] , [bʌt; bət] [dɜːd] [nɑːt][get] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
The family were very fond of kittens , but dared not get interested in them ,
这 家庭 是 非常 喜爱 的 小猫 , 但 敢于 不是 得到 感兴趣的 在 他们 ;
这家人都很喜欢小猫，但却不敢对它们产生兴趣。

[fɔːr; fəɹ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kiːp] [tuː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
for they could only keep two at one time .
为了 他们 可以 仅有的 保持 二 在 一 时间 :
因为他们一次只能养两只。
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [wʌn] ,
She had one beautiful little black one ,
她 有 一 美丽的 小的 黑色的 一 ,
她有一只漂亮的小黑狗，

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈelənə; -nɔː] [brɪˈkeɪm] [soʊ][faːnd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ]
and Miss Eleanor became so fond of her that she decided to keep her
和 错过 埃莉诺 成为 所以 喜爱 的 她 那 她 决定 到 保持 她
[fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [oʊn] .
for her own .
为了 她 自己的 :
埃莉诺小姐非常喜欢她，决定把她留下来自己抚养。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ə'hʌðər] [tʃæptər] .
She deserves another chapter .
她 值得 其他 章 .

她值得拥有另一篇章。

[eks]
X
X

X

[ˈlɪt(ə)l] [pɜːrl]
LITTLE PEARL
小的 珍珠

小珍珠

[ˈlɪt(ə)l] [pɜːrl] [wʌz; wəz] [koʊl] - [blæk] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [stɑːr] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .
LITTLE PEARL was coal - black , with one little white star under her chin .
小的 珍珠 曾是 煤炭 - 黑色的 , 和 一 小的 白色的 星星 在下面 她 下巴 .

小珍珠全身漆黑，下巴底下有一颗白色的小星星。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌ; əv] [ɔːl] [ˈtɑːpsɪz] [ˈkɪtnz] [ðæt] [wʌz; wəz] [blæk] .
She was the only one of all Topsy's kittens that was black .
她 曾是 这 仅有的 一 的 全部 颠倒的 小猫 那 曾是 黑色的 .

她是托普西所有小猫中唯一一只黑色的。

[ˈtɑːpsi] [dɪd] [ʃoʊ] [mɔːr] [ə'fek](ə)n [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Topsy did show more affection for her than for any of the others .
托普西 做过 展示 更多的 感情 为了 她 比 为了 任何 的 这 其他的 .

托普西对她表现出的喜爱程度确实超过了对其他任何人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [braɪt] [ˈjelou] [aɪz] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɜːr] [wʌz; wəz] [sɔːft]
She had bright yellow eyes like her mother's , and her fur was soft
她 有 明亮的 黄色的 眼睛 喜欢 她 母亲的 , 和 她 毛皮 曾是 柔软的

[ænd; ənd] [ˈɡlɑːsi] [æz; əz] [sɪlk] .
and glossy as silk .
和 光滑 作为 丝绸 .

她有着像母亲一样明亮的黄色眼睛，皮毛柔软光滑如丝。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [swiːt] [ˈtempərd] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wʊd] [straɪk] [bæk] ,
She was very sweet tempered , and never would strike back ,
她 曾是 非常 甜的 淬火 , 和 绝不 会 罢工 后退 ,

她性情温和，从不会还手。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [waːtʃ] [ðem; ðəm] ,
as her brothers and sisters had done when their mother washed them ,
作为 她 兄弟 和 姐妹 有 完毕 什么时候 他们的 母亲 洗过 他们 ,

就像她的兄弟姐妹们小时候被母亲洗澡时那样，

[ˈkʌfɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðei] [derd] [muːv] .
cuffing them if they dared move .
袖口 他们 如果 他们 敢于 移动 .

胆敢动弹就给他们戴上手铐。

[mɪs] [ˈelənə; -nɔː] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [pɜːrl] , [bʌt; bət] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ker] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp]
Miss Eleanor was devoted to little Pearl , but all her care could not keep
错过 埃莉诺 曾是 奉献 到 小的 珍珠 , 但 全部 她 关心 可以 不是 保持

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

埃莉诺小姐非常疼爱小珀尔，但她所有的照顾都无法留住她。

[ʃiː, ʃi] [daɪd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ɪn'tɜːr(ə)nəl] [dɪ'ziːz] [wen] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] [oʊld] .
She died from some internal disease when she was about four months old .
她 死亡 从 一些 内部的 疾病 什么时候 她 曾是 关于 四 几个月 老的 .
她大约四个月大的时候因内科疾病去世了。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ə, eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈskelɪt(ə)n] ,
She was a perfect skeleton ,
她 曾是 一个 完美的 骨骼 ,
她瘦得像个骷髅，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [nəːst] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ]
and her mother nursed her out of pity because she could not take much
和 她 母亲 护理 她 出去 的 遗憾 因为 她 可以 不是 拿 很多
[fuːd] .
food .
食物 .
她的母亲出于怜悯，因为她吃不下多少东西，所以就给她喂奶。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [mɪs] [ˈmɪli] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ə, eɪ] [ˈvɪzɪt] ,
One evening Miss Milly returned home from a visit ,
一 晚上 错过 米莉 返回 家 从 一个 访问 ,
一天晚上，米莉小姐探访结束后回到家。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈelənɔːrɪz, ˈelənɜːz] [ruːm] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and on going to Miss Eleanor's room saw something in the middle of the
和 在 去 到 错过 埃莉诺的 房间 锯 某物 在 这 中间 的 这
[flɔːr] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈeɪprən] .
floor covered with an apron .
地面 涵盖 和 一个 围裙 .
来到埃莉诺小姐的房间，看到地板中央有什么东西盖着围裙。

[mɪs] [ˈelənə; -nɔː] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɪn] [ɡreɪt] [əˈflɪk(ə)n] .
Miss Eleanor sat by the window , in great affliction .
错过 埃莉诺 卫星 经过 这 窗户 , 在 伟大的 痛苦 .
埃莉诺小姐坐在窗边，非常痛苦。

[ʃiː, ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈeɪprən] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [leɪ] [ˈlɪt(ə)] [pɜːrəl] , [ˈlʊkɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ə, eɪ] [ˈlʌvli] [piːs]
She lifted the apron , and there lay little Pearl , looking just like a lovely piece
她 抬起 这 围裙 , 和 那里 躺 小的 珍珠 , 寻找 只是 喜欢 一个 迷人的 片
[ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər] .
of sculpture .
的 雕塑 .
她掀开围裙，小珀尔就躺在那里，看起来就像一件精美的雕塑作品。

[mɪs] [ˈelənə; -nɔː] [sed] : " [aɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] [læp] , [wen] [ˈtɑːpsi] [keɪm] [ɪn] ,
Miss Eleanor said : " I had her in my lap , when Topsy came in ,
错过 埃莉诺 说 : " 我 有 她 在 我的 膝 , 什么时候 托普西 来了 在 ,
埃莉诺小姐说：“我当时抱着她，托普西进来的时候.....”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪmiəb(ə)] , [aɪ] [leɪd] [ˈlɪt(ə)] [pɜːrəl] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and as she seemed to be amiable , I laid little Pearl by the side of her
和 作为 她 似乎 到 是 可亲 , 我 铺设 小的 珍珠 经过 这 边 的 她
.
.
.
她看起来很和善，我就把小珍珠放在她身边。

[ˈtɑːpsi] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər] [fɜːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [əˈlʌʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [nɜːrs] .
Topsy began to lick her fur , and then she allowed her to nurse .
托普西 开始 到 舔 她 毛皮 , 和 然后 她 允许 她 到 护士 .
托普西开始舔她的毛，然后她让她吃奶。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈfi:b(ə)l] ['efərt] ; [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][ˈlɪps] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
But it was only a feeble effort ; her little lips fell away from her
但 它 曾是 仅有的 一个 微弱 努力 ; 她 小的 嘴唇 跌倒 离开 从 她
['mʌðəz] [breɪst] ,
mother's breast ,
母亲的 胸部 ,

但这只是微弱的努力；她的小嘴唇从母亲的乳房上滑落下来。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][wʌn] [sɔ:ft] [saɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pɜ:rlz] [ʃɔ:rt] [laɪf] ['endɪd] .
and with one soft sigh little Pearl's short life ended .
和 和 一 柔软的 叹 小的 珍珠的 短的 生活 结束 .

随着一声轻叹，小珍珠短暂的一生结束了。

" ['tɑ:psi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][wʌn][ˈmoʊmənt] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [mju:] ,
" **Topsy looked at her for one moment , then , with a piteous mew ,**
" 托普西 看起来 在 她 为了 一 片刻 , 然后 , 和 一个 可怜的 喵 ,
"托普西看了她一会儿，然后发出了一声可怜的喵叫，

[ʃi:; ji] [rʌft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ʌnd][ˈnevər] [rɪ'tɜ:rnd] [tɪl] [mɪs] [ˈmɪli] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
she rushed out of the room and never returned till Miss Milly found her ,
她 匆忙 出去 的 这 房间 和 绝不 返回 直到 错过 米莉 成立 她 ,
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

她冲出房间，直到米莉小姐找到她才回来。

['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , ['kʌmfətid] [hɜ:r; həɹ] .
taking her in her arms , comforted her .
采取 她 在 她 武器 , 安慰 她 .

她将她抱在怀里，安慰她。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈpeɪstbɔ:rd] [bɔ:ks][ænd; ʌnd][leɪd][ɪn][sʌm; səm] [wʊl] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][sɔ:ft]
They took a strong pasteboard box and laid in some wool and a soft
他们 采取 一个 强的 纸板 盒子 和 铺设 在 一些 羊毛 和 一个 柔软的
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

他们拿了一个结实的硬纸板盒，在里面放了一些毛线和一块柔软的手帕。

[ænd; ʌnd][ˈlɪt(ə)l] [pɜ:rl] [lʊkt] [ˈʌvli] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [waɪt] [bed] .
and little Pearl looked lovely on the soft white bed .
和 小的 珍珠 看起来 迷人的 在 这 柔软的 白色的 床 .

小珍珠躺在柔软的白色床上，看起来十分可爱。

[ðeɪ] [pʊt] [dʒɪ'reɪnjəmz] [ænd; ʌnd] [waɪt] [ˈflaʊərz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ;
They put geraniums and white flowers around her ;
他们 放 天竺葵 和 白色的 花朵 大约 她 ;

他们给她周围摆放了天竺葵和白色鲜花；

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ji][hæd; həd] [pleɪd] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [bedz] [ðeɪ] [ˈplʌkt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] .
for she had played often in the fragrant beds they plucked them from .
为了 她 有 玩 经常 在 这 香 床 他们 拨弦 他们 从 .

因为她经常在他们采摘花草的芬芳花丛中玩耍。

[ðen] [ðə; ði][bɔ:ks][wʌz; wəz] [kləʊzd] [ʌp][ænd; ʌnd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ru:m] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Then the box was closed up and put in a back room till morning .
然后 这 盒子 曾是 关闭 向上 和 放 在 一个 后退 房间 直到 早晨 .

然后箱子被封好，放到后面的房间里，直到第二天早上。

[ðeɪ] [meɪd] ['tɑ:psi] [ki:p] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˈvɪdʒɪl][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [ræts] .
They made Topsy keep an unwilling vigil to keep away rats .
他们 制成 托普西 保持 一个 不情愿 守夜 到 保持 离开 老鼠 .

他们强迫托普西不情愿地守夜，以驱赶老鼠。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfæməli][ˈlɪvɪŋ] [nɪr]
In the morning they engaged three children belonging to a poor family living near
在这 早晨 他们 已订婚的 三 孩子们 属于 到 一个 贫穷的 家庭 活的 靠近
[ðəm; ðəm][tu:; tə][dɪɡ][ə; eɪ] [greɪv] .
them to dig a grave .
他们 到 挖 一个 严重 .

早上，他们雇佣了附近一户贫困家庭的三个孩子挖坟。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌvlz] [ænd; ənd] [speɪdz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][dɪɡ] [ˈmeni] [maɪlz] .
They came armed with shovels and spades enough to dig many miles .
他们 来了 武装 和 铲子 和 黑桃 足够的 到 挖 许多 英里 .

他们带着足够挖掘数英里的铁锹和铁锹而来。

[mɪs] [ˈmɪli] [sed] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [ˈhɑ:rdər][æz; əz] [ˈoʊvərsɪr] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [dɪɡɪŋ] [ðə; ði]
Miss Milly said she worked harder as overseer than she would at digging the
错过 米莉 说 她 工作 更难 作为 监工 比 她 会 在 挖掘 这
[greɪv] [əˈloʊn] .
grave alone .
严重 独自的 .

米莉小姐说，她当监工比自己挖坟墓要辛苦得多。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] , [bʌt; bət] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
They were willing to work , but ignorant of the way .
他们 是 愿意的 到 工作 , 但 无知 的 这 方式 .

他们愿意工作，但却不懂方法。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈθetɪk] [saɪt] , — [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈklaʊdi] [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [əbˈskjuəd] ,
It was a very pathetic sight , — a dark cloudy day , the sun obscured ,
它 曾是 一个 非常 可怜的 视线 , — 一个 黑暗的 多云 天 , 这 太阳 模糊不清 ,

那真是一幅凄凉的景象——阴云密布，太阳被遮蔽了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈrʌslɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [dru:pt] [ðer; ðər] [ˈhedz] ;
the wind rustling through the trees , and even the flowers drooped their heads ;
这 风 沙沙声 通过 这 树木 , 和 甚至 这 花朵 下垂 他们的 头部 ;
[mɪs] [ˈelənə; -nɔ:] ,
Miss Eleanor ,
错过 埃莉诺 ,

风吹过树梢，沙沙作响，就连花朵也低下了头；埃莉诺小姐，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ba:ks][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
with the box in her arms ,
和 这 盒子 在 她 武器 ,

她怀里抱着盒子，

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [greɪv] - [ˈdɪɡəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [greɪv] .
and Miss Milly with the improvised grave - diggers standing by the open grave .
和 错过 米莉 和 这 即兴发挥 严重 - 挖掘机 常设 经过 这 打开 严重 .

米莉小姐和临时拼凑的掘墓人站在敞开的坟墓旁。

[mɪs] [ˈmɪli] [held] [ˈtɑ:psi] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [wɜ:rk] ,
Miss Milly held Topsy in her arms ; but it was hard work ,
错过 米莉 握住 托普西 在 她 武器 ; 但 它 曾是 难的 工作 ,

米莉小姐把托普西抱在怀里，但这很费力。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈfræntɪk] [ˈefərts] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:rˈself] .
she made such frantic efforts to free herself .
她 制成 这样的 疯狂的 努力 到 自由的 她自己 .

她拼命挣扎，想要挣脱束缚。

[æt; ət][ləst] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [tri:] ,
At last she did escape , and ran up the apple tree ,
在 最后的 她 做过 逃脱 , 和 跑 向上 这 苹果 树 ,

她最终还是逃脱了，跑上了苹果树。

[ænd; ənd][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][bræntʃ][ðæt][hʌŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊpən][greɪv] .

and out on the branch that hung over the open grave .

和 出去 在 这 分支 那 悬挂 超过 这 打开 严重 .

然后爬上悬在敞开的坟墓上方的树枝。

[hɪr][ʃiː;ʃi][lʊkt][daʊn][ɑ:n][ðem;ðəm], [waɪl][ðei][leɪd][ə'wei][hɜ:r;hər][dɪr][ˈlɪt(ə)l][ˈkɪt(ə)n] .

Here she looked down on them , while they laid away her dear little kitten .

这里 她 看起来 向下 在 他们 , 尽管 他们 铺设 离开 她 亲爱的 小的 小猫 .

她俯视着他们，看着他们安葬了她心爱的小猫咪。

[ˈæftər][ðə; ði][greɪv] - [ˈdɪgəz][hæd;həd][reɪkt][ðə; ði][z:rθ][ˈoʊvər][ðə; ði][spɑ:t], [ænd; ənd][rɪ'si:vɪd]

After the grave - diggers had raked the earth over the spot , and received

后 这 严重 - 挖掘机 有 耙过的 这 地球 超过 这 点 , 和 已收到

[ðer;ðər][ˈmʌni][ænd; ənd][dɪ'pɑ:rtɪd] ,

their money and departed ,

他们的 钱 和 已离开 ,

掘墓人耙平墓地上的泥土，收了钱后便离开了。

[mɪs][ˈelənə;-nɔ:][ænd; ənd][mɪs][ˈmɪli][pʊt][freʃ][ˈflaʊərz][ə'raʊnd][aɪ'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:t]

Miss Eleanor and Miss Milly put fresh flowers around it and a large pot

错过 埃莉诺 和 错过 米莉 放 新鲜的 花朵 大约 它 和 一个 大的 锅

[kən'teɪnɪŋ][ə; eɪ][naɪs][dʒə'reɪniəm][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] .

containing a nice geranium in the middle .

包含 一个 好的 天竺葵 在 这 中间 .

埃莉诺小姐和米莉小姐在它周围摆放了鲜花，并在中间放了一个大花盆，里面种着一盆漂亮的天竺葵。

[ˈtɑ:psi][hæd;həd][kʌm][daʊn][frʌm;frəm][hɜ:r;hər][pɜ:rtʃ][ænd; ənd][rəʊvd][ə'baʊt][ðə; ði][ˈgɑ:rdn][æz; əz][ɪf]

Topsy had come down from her perch and roved about the garden as if

托普西 有 来 向下 从 她 栖息 和 漫游 关于 这 花园 作为 如果

[pə'zest][baɪ][æn; ən][ˈi:v(ə)l][ˈspɪrɪt] .

possessed by an evil spirit .

拥有 经过 一个 邪恶的 精神 .

托普西从栖木上下来，在花园里游荡，仿佛被邪灵附身一般。

[ðei][hæd;həd][gɔ:n][ˈɪntuː][ðə; ði][haʊs][bʌt;bət][ə; eɪ][ʃɔ:rt][taɪm] ,

They had gone into the house but a short time ,

他们 有 已消失 进入 这 房子 但 一个 短的 时间 ,

他们进屋没多久，

[wen][ʃiː;ʃi][ˈtræmplɪd][ɔ:l][ðə; ði][ˈflaʊərz][ɑ:n][ðə; ði][greɪv][ˈʌndər][hɜ:r;hər][fi:t][ænd; ənd][nɑ:kt]

when she trampled all the flowers on the grave under her feet and knocked

什么时候 她 践踏 全部 这 花朵 在 这 严重 在下面 她 脚 和 敲门

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈflaʊər][pɑ:t] .

over the flower pot .

超过 这 花 锅 .

她把坟墓上的所有鲜花都踩在脚下，还碰倒了花盆。

[ðen][ʃiː;ʃi][rəʊvd][bæk][ænd; ənd][fɔ:rθ][tɪl][ʃiː;ʃi][faʊnd][ə; eɪ][ˈneɪbəz][kæt] ,

Then she roved back and forth till she found a neighbor's cat ,

然后 她 漫游 后退 和 前进 直到 她 成立 一个 邻居 猫 ,

然后她来回转悠，直到找到邻居家的猫。

[wɪð;wɪθ][hu:m][ʃiː;ʃi][hæd;həd][ə; eɪ][fju:d][ʌv; əv][lɔ:ŋ][ˈstændɪŋ] ,

with whom she had a feud of long standing ,

和 谁 她 有 一个 世仇 的 长的 常设 ,

她与对方有着长期的宿怨，

[ænd; ənd][wɜ:rkt][ɔ:f][ɔ:l][hɜ:r;hər][ˈsɑ:rʊʊ][ɪn][ə; eɪ][friː][faɪt] , [wer][ʃiː;ʃi][pru:vɪd][ðə; ði][ˈvɪktər] ,

and worked off all her sorrow in a free fight , where she proved the victor ,

和 工作 离开全部 她 悲哀 在 一个 自由的 斗争 , 在哪里 她 已证实 这 胜利者 ,

她将所有悲伤都倾注在一场自由搏斗中，并最终取得了胜利。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz] [kəmˈpəʊzd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
and at night she returned to the house just as composed as usual .
和 在 夜晚 她 返回 到 这 房子 只是 作为 由 作为 通常 .

晚上，她像往常一样镇定自若地回到了家。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈlɪt(ə)] [pɜːrlz] [greɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [əˈgen] .
She never visited little Pearl's grave to their knowledge again .
她 绝不 到访 小的 珍珠的 严重 到 他们的 知识 再次 .

据他们所知，她之后再也没有去过小珀尔的墓地。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði][ˈfæməli] [lɪvd] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæʃnd] ,
The house where the family lived was large and old - fashioned ,
这 房子 在哪里 这 家庭 居住地 曾是 大的 和 老的 - 造型 ,

这家人居住的房子很大，而且风格老式。

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈseɪləm][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
— one of the houses Salem was noted for at that time ,
— 一 的 这 房屋 塞勒姆 曾是 著名的 为了 在 那 时间 ,

——当时塞勒姆著名的房屋之一

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] .
long ago given up to the march of improvement .
长的 前 给定 向上 到 这 行进 的 改进 .

很久以前就放弃了接受进步的步伐。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwelθi] [siː] - [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiə] [treɪd] .
It belonged to a wealthy sea - captain in the India trade .
它 属于 到 一个 富裕 海 - 队长 在 这 印度 贸易 .

它曾属于一位从事印度贸易的富裕船长。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kæəd] [fɔːr; fər][ɔːr] [rɪˈper] ,
Since his death it had not been cared for or repaired ,
自从 他的 死亡 它 有 不是 到过 关心 为了 或者 已修复 ,

他去世后，这栋房子一直无人照管或修缮。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfæməli] .
and was therefore within the means of a small family .
和 曾是 所以 之内 这 方法 的 一个 小的 家庭 .

因此，这对于一个小家庭来说也是可以负担得起的。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstensɪv] [waɪn] [ˈselər] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈempti]
The remains of his extensive wine cellar consisted of a multitude of empty
这 遗迹 的 他的 广泛的 葡萄酒 地窖 由.....组成 的 一个 民众 的 空的

[ˈbɒtlz] .
bottles .
瓶子 .

他那规模庞大的酒窖如今只剩下无数空酒瓶。

[ˈtaːpsi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈselər] .
Topsy was very fond of this cellar .
托普西 曾是 非常 喜爱 的 这 地窖 .

托普西非常喜欢这个地窖。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈpraːbəbli] [faʊnd] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
They often remarked that she probably found kindred spirits of the past ,
他们 经常 评论 那 她 大概 成立 亲属 烈酒 的 这 过去的 ,

他们常说，她可能找到了昔日的知己。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlweɪz] [sərˈpraɪzd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒoʊk][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə]
for she always surprised them with some practical joke on her return to
为了 她 总是 惊讶 他们 和 一些 实际的 开玩笑 在 她 返回 到
[ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ˈriːdʒənz] .
the upper regions .
这 上 地区 .

因为她每次回到上层地区，总会给他们带来一些意想不到的恶作剧。

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [ə; eɪ] [kræʃ] [keɪm] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
One day , just at dusk a crash came that shook the house .
一 天 , 只是 在 黄昏 一个 碰撞 来了 那 摇晃 这 房子 .

一天傍晚，突然一声巨响，房子都震动了。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈselər] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ðer; ðər] ,
The sound came from the cellar , and on taking a light there ,
这 声音 来了 从 这 地窖 , 和 在 采取 一个 光 那里 ,
[ðə; ðɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈselər] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ðer; ðər] ,
声音是从地下室传来的，他点亮了灯，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɒtlz] .
they found the floor covered with bottles .
他们 成立 这 地面 涵盖 和 瓶子 .

他们发现地板上到处都是瓶子。

[θruː] [sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ˈeɪdʒənsɪ] , [ˈtɔːpsi] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] [ʃelf] ,
Through some unknown agency , Topsy had moved a shelf ,
通过 一些 未知 机构 , 托普西 有 已搬 一个 架子 ,

托普西不知通过何种途径移动了书架。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈbɒtlz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
and all the bottles had fallen to the floor .
和 全部 这 瓶子 有 倒下 到 这 地面 .

所有的瓶子都掉到了地上。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbærəl] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .
There she sat on a barrel , looking on .
那里 她 卫星 在 一个 桶 , 寻找 在 .

她坐在一个木桶上，看着外面。

[ɪf] [ˈevər] [ə; eɪ][kæt] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
If ever a cat delighted in a sensation , she did .
如果 曾经 一个 猫 高兴极了 在 一个 感觉 , 她 做过 .

如果说有哪只猫会享受某种感觉，那一定是她。

[kwɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] .
Quite a young girl lived with them , to help the girl of all work .
相当 一个 年轻的 女孩 居住地 和 他们 , 到 帮助 这 女孩 的 全部 工作 .

一个年纪很小的女孩和他们住在一起，帮那个女孩做各种杂事。

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] .
She got the impression that the house was haunted .
她 得到 这 印象 那 这 房子 曾是 闹鬼的 .

她感觉这房子闹鬼。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːz] [wʊd] [flaɪ][ˈoʊpən] [wɪˈðəʊt] [ˈvɪzəb(ə)l][ˈeɪdʒənsɪ] ,
She said the doors would fly open without visible agency ,
她 说 这 门 会 飞 打开 没有 可见的 机构 ,

她说，这些门会在没有任何人为因素的情况下突然打开。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbelz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʊd] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ðəm; ðəm] ,
and the bells all over the house would ring , and when she answered them ,
和 这 铃铛 全部 超过 这 房子 会 戒指 , 和 什么时候 她 回答 他们 ,

屋子里各处的铃铛都会响起，当她回应铃声时，

[ˈevri] [wʌn] [wəd] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] ； [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
every one would be surprised ; they had not touched them .
每一个 一 会 是 惊讶 ； 他们 有 不是 感动 他们 ；

所有人都会感到惊讶；他们根本没有碰过它们。

[ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪnd] [mu:vɪd] [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈlætʃɪz] , [ænd; ənd]
They explained to her that the wind moved the old - fashioned latches , and
他们 解释 到 她 那 这 风 已搬 这 老的 - 造型 锁扣 , 和
[ðə; ði] [dɔːz] , [ˈbiːɪŋ] [oʊld] ,
the doors , being old ,
这 门 , 存在 老的 ,

他们向她解释说，风吹动了老式的门闩，而且门也老旧了，

[wəd] [flaɪ][ˈoʊpən] .
would fly open .
会 飞 打开 ；

会突然打开。

[ˈpɑ:səbli] [ræts] [wəd] [mu:v] [ðə; ði] [bel] [ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrɪz][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪŋ] .
Possibly rats would move the bell wires and make them ring .
可能 老鼠 会 移动 这 钟 电线 和 制作 他们 戒指 ；

可能是老鼠挪动了铃铛的电线，导致铃铛响了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tuː; tə] [ʌpˈruːt] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [suːpərˈnætʃrəl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
It is impossible to uproot a belief in the supernatural out of the mind of
它 是 不可能的 到 铲除 一个 信仰 在 这 超自然 出去 的 这 头脑 的
[æn; ən] [ˈɪgnərənt] [tʃaɪld] .
an ignorant child .
一个 无知 孩子 ；

要从无知孩童的头脑中根除对超自然现象的信仰是不可能的。

[ʃiː; ʃi] [sed] ː " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [blæk] [wɪtʃ] [kæt] [ˈtɑːpsi] .
She said ː " It is that black witch cat Topsy .
她 说 ː " 它 是 那 黑色的 巫婆 猫 托普西 ；

她说：“那是那只黑巫猫托普西。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)] [ˈspɪrɪt] .
She is an evil spirit .
她 是 一个 邪恶的 精神 ；

她是个邪灵。

[aɪ] [ʃʌt] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈmɑːli] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [let] [hɜ:r; həɹ][ʌp] ；
I shut her up at night in the kitchen , Molly says she never let her up ；
我 关闭 她 向上 在 夜晚 在 这 厨房 , 莫莉 说道 她 绝不 让 她 向上 ；
Molly说，我晚上把她关在厨房里，她从来不让她起来；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʌpˈsterz] , [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
but there she is , upstairs , all over the house , during the night .
但 那里 她 是 , 楼上 , 全部 超过 这 房子 , 期间 这 夜晚 ；

但她却在夜里到处乱窜，楼上楼下到处都是她的身影。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pərˈsweɪd] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz]
" They could not persuade her to stay , and after she left the mystery was
" 他们 可以 不是 说服 她 到 停留 , 和 后 她 左边 这 神秘 曾是
[ˈsɑːlvd] ,
solved ,
已解决 ,

“他们没能说服她留下，在她离开后，谜团就解开了。”

[æz; əz] [sʌt] ['mɪstərɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [kæn; kən][biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmən] , [ˈmætər] - [ʌv; əv] -
as such mysteries almost always can be , in a very common , matter - of -
作为 这样的 谜团 几乎 总是 能 是 , 在 一个 非常 常见的 , 事情 - 的 -
[fækt] [ˈmænər] .
fact manner .
事实 方式 .

此类谜团几乎总是可以用非常普通、平淡的方式来解答。

[mɪs] [ˈelənə; -nɔː] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˈtɑːpsi]
Miss Eleanor said at the time that she thought her room was the way Topsy
错过 埃莉诺 说 在 这 时间 那 她 想法 她 房间 曾是 这 方式 托普西
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

埃莉诺小姐当时说，她觉得托普西就是从她的房间进来的。

[ðoʊ] [haʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .
though how , she could not say .
尽管 如何 , 她 可以 不是 说 .

但她也说不清具体是怎么回事。

[wʌn] [naɪt] , [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈweɪkfəl] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈskrætʃɪŋ]
One night , about eleven o'clock , being very wakeful , she heard a slight scratching
一 夜晚 , 关于 十一 点钟 , 存在 非常 清醒 , 她 听到 一个 轻微 抓挠
[saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
sound at the door .
声音 在 这 门 .

一天晚上大约十一点，她辗转反侧难以入眠，听到门上传来轻微的抓挠声。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ænd] [waːtʃt] .
She sat up in bed and watched .
她 卫星 向上 在 床 和 观看 .

她从床上坐起来，看着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi]
She was not afraid , for she was sure the mystery was about to be
她 曾是 不是 害怕的 , 为了 她 曾是 当然 这 神秘 曾是 关于 到 是
[ˈsɔːlvd] .
solved .
已解决 .

她并不害怕，因为她确信这个谜团即将被解开。

[əˈnʌðər] [ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] , [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [waɪd] , [ˈswɪŋɪŋ] [bæk] ,
Another rattle of the latch , then the door opened wide , swinging back ,
其他 嘎嘎作响 的 这 门锁 , 然后 这 门 打开 宽的 , 摇摆 后退 ,
[ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lætʃ] .
with some long black thing hanging from the latch .
和 一些 长的 黑色的 事物 绞刑 从 这 门锁 .

门闩上垂着一条长长的黑色东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɑːpsi] .
It was Topsy .
它 曾是 托普西 .

是托普西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ænd] [nɑːkt] [ʌp][ðə; ði] [lætʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ,
She had jumped up and knocked up the latch with her head ,
她 有 跳了起来 向上 和 敲门 向上 这 门锁 和 她 头 ,
[ˈhædʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ænd] [nɑːkt] [ʌp][ðə; ði] [lætʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] .
她跳起来，用头撞开了门闩。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔːz] ,
holding on the lower part with her paws ,
保持 在 这 降低 部分 和 她 爪子 ,
用爪子抓住下半部分,

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈevri] [naɪt] .
and in this way had entered the room every night .
和 在 这 方式 有 进入 这 房间 每一个 夜晚 .
他每晚都是这样进入房间的。

[ˈtʃeɪndʒɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk]
Changes came to their home , and the death of their mother made a break
变化 来了 到 他们的 家 , 和 这 死亡 的 他们的 母亲 制成 一个 休息
[ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
in the household .
在 这 家庭 .

他们的家庭发生了变化，母亲的去世使家庭出现了裂痕。
[ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd][wɜːr; wər] [pərˈplekst] [əˈbaʊt] [ˈtɑːpsi] .
They moved to Boston and were perplexed about Topsy .
他们 已搬 到 波士顿 和 是 困惑 关于 托普西 .
他们搬到了波士顿，对托普西感到困惑不解。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrestləs] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ruːmz; rʊmz] ?
What could they do with a cat of her restless nature in a few rooms ?
什么 可以 他们 做 和 一个 猫 的 她 不安 自然 在 一个 很少 房间 ?
他们能把一只如此不安分的猫安置在几个房间里做什么呢？

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [roʊm] [əˈbaʊt] [ɪn] , [ænd; ənd]
What could she do without a large house and garden to roam about in , and
什么 可以 她 做 没有 一个 大的 房子 和 花园 到 漫游 关于 在 , 和
,
.
,
如果没有一栋大房子和花园供她漫步，她能做什么呢？

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈhaʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ðæt] [ˈselər] ?
above all , how could she leave that cellar ?
多于 全部 , 如何 可以 她 离开 那 地窖 ?
最重要的是，她怎么能离开那个地窖呢？

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ,
The people who took the house were very anxious to keep her ,
这 人们 WHO 采取 这 房子 是 非常 焦虑的 到 保持 她 ,
接手这所房子的人非常想留下她。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ɑːn][ˈtraɪəl] .
and at last it was decided to leave her on trial .
和 在 最后的 它 曾是 决定 到 离开 她 在 审判 .
最终决定让她接受审判。

[mɪs] [ˈmɪli] [sed] , " [ˈæftər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [θruː] ,
Miss Milly said , " After what we have passed through ,
错过 米莉 说 , " 后 什么 我们 有 通过了 通过 ,
米莉小姐说：“经历了这一切之后，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][læst] [taɪ][tuː; tə] [hoʊm] , [wʌn] [ˈpɑːrtɪŋ] [mɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [ber] .
as we are breaking the last tie to home , one parting more we can bear .
作为 我们 是 打破 这 最后的领带 到 家 , 一 离别 更多的 我们 能 熊 .
当我们斩断与家乡的最后一根纽带时，这是我们能够承受的又一次离别。

" ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [mɪs] ['elənə; -nɔ:] [went] [daʊn] [tu;; tə] [si:] [ə'baʊt] ['tɑ:psi] .
" **After a few weeks Miss Eleanor went down to see about Topsy .**
" 后 一个 很少 周 错过 埃莉诺 去 向下 到 看 关于 托普西 .

几周后，埃莉诺小姐去看望托普西。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [wɒs] [tu;; tə] ['lɪs(ə)n][tu;; tə] .
She had a tale of woe to listen to .
她 有 一个 故事 的 悲哀 到 听 到 .
她要听人诉苦。

[ðeɪ] [sed] : " ['tɑ:psi] [sə:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər][ju;; jʊ] [left] ,
They said : " Topsy searched the house after you left ,
他们 说 : " 托普西 搜索 这 房子 后 你 左边 ,
他们说：“你离开后，托普西搜查了房子，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃi;; ʃi] ['keɪtər,wɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['mænər] ,
and at night she caterwauled in the hall in the most fearful manner ,
和 在 夜晚 她 嚎叫 在 这 大厅 在 这 最多 可怕 方式 ,
夜里，她在走廊里发出极其可怕的嚎叫。

[ænd; ənd] [peɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ə'ten](ə)n [tu;; tə][ju: 'es] , [wen] [wi;; wi] [traɪd] [tu;; tə][kooks][hɜ:r; hər] .
and paid not the least attention to us , when we tried to coax her .
和 有薪酬的 不是 这 至少 注意力 到 我们 , 什么时候 我们 尝试 到 哄 她 .
当我们试图哄她时，她却丝毫没有理会我们。

[ʃi;; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɔ:l] [fu:d] , [pri'fə:ɪŋ] [tu;; tə] [sti:l] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi;; ʃi] ['wɑ:ntɪd] .
She refused all food , preferring to steal all that she wanted .
她 拒绝 全部 食物 , 偏好 到 偷 全部 那 她 通缉 .
她拒绝所有食物，宁愿偷窃她想要的一切。

[ʃi;; ʃi][æt; ət][ləst] [tʊk] [tu;; tə][ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd] [wɒd] [nɑ:t] [kʌm] [ʌp] .
She at last took to the cellar , and would not come up .
她 在 最后的 采取 到 这 地窖 , 和 会 不是 来 向上 .
她最终躲进了地窖，再也不肯上来。

[wi;; wi][pʊt] [fu:d] [ænd; ənd][drɪŋk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
We put food and drink for her every day , and it was gone ,
我们 放 食物 和 喝 为了 她 每一个 天 , 和 它 曾是 已消失 ,
我们每天都给她准备食物和水，但都不见了。

[soʊ][wi;; wi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ʃi;; ʃi] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
so we supposed she took it .
所以 我们 据称 她 采取 它 .
所以我们猜想是她拿走了。

" [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf]
" **They said the night before she had made such a racket that it seemed as if**
" 他们 说 这 夜晚 前 她 有 制成 这样的 一个 球拍 那 它 似乎 作为 如果
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kæts][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
there were a dozen cats with her .
那里 是 一个 打 猫 和 她 .

“他们说，前一天晚上她吵闹得好像有十几只猫跟着她似的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə] [raɪt] , [ˈæskɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][bi;; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
They had that day decided to write , asking what could be done with her .
他们 有 那 天 决定 到 写 , 问 什么 可以 是 完毕 和 她 .
那天他们决定写信询问该如何处置她。

[wen] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] ['selər] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , [noʊ] ['ænsər] [keɪm] ;
When they opened the cellar door , and called her , no answer came ;
什么时候 他们 打开 这 地窖 门 , 和 称为 她 , 不 回答 来了 ;
他们打开地窖门，呼唤她，却无人应答；

[ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ɑ:n] [mɪs] [ˈelənɔrɪz, ˈelənəz] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɔ:l] .
keeping her eye on Miss Eleanor's face out of one corner of the shawl .
保持 她 眼睛 在 错过 埃莉诺的 脸 出去 的 一 角落 的 这 披肩 .

她透过披肩的一角，一直注视着埃莉诺小姐的脸。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪkt] [sleɪvz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [wʌn] [ru:m] .
They were perfect slaves to her , keeping her in one room .
他们 是 完美的 奴隶 到 她 , 保持 她 在 一 房间 .

他们是她完美的奴隶，把她关在一个房间里。

[ˈbɔ:rdɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈveri] [kənˈvi:niənt] , [ˈi:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] ,
Boarding was not very convenient , even with a quiet ,
登机 曾是 不是 非常 方便的 , 甚至 和 一个 安静的 ,

即使在安静的情况下，登机也不是很方便。

[wel] - [bɪˈheɪvd] [kæt] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] .
well - behaved cat but with her it was a dreadful experience .
出色地 - 表现 猫 但 和 她 它 曾是 一个 可怕 经验 .

这只猫平时很乖，但和她在一起却是一次可怕的经历。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [ˈsɪti] ,
She had come to Boston , a great and gay city ,
她 有 来 到 波士顿 , 一个 伟大的 和 同性恋 城市 ,

她来到了波士顿，一座伟大而充满活力的城市。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [mi:n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [saɪts] .
and she did mean to see the sights .
和 她 做过 意思是 到 看 这 景点 .

她的确打算去观光。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜ:rst] [ˈsʌndeɪ] [ʃi:; ʃɪ] [krɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
The very first Sunday she crawled out of the window ,
这 非常 第一的 星期日 她 爬行 出去 的 这 窗户 ,

她出生后的第一个星期天就从窗户爬了出去。

[ðooʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ;
though it was only open a very little ;
尽管 它 曾是 仅有的 打开 一个 非常 小的 ;

虽然它只开了很小一部分；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [skwi:zd] [hɜ:rˈself] [aʊt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈbælkəni] [ðæt] [ræn] [əˈraʊnd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
but she squeezed herself out on to the balcony that ran around several of the

[ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðæt] [blɔ:k] ,
houses in that block ,
房屋 在 那 堵塞 ,

但她还是挤到了环绕那条街上几栋房子的阳台上。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɪli] [went] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [stri:t] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
and Miss Milly went all over the street hunting for her .
和 错过 米莉 去 全部 超过 这 街道 打猎 为了 她 .

于是米莉小姐跑遍了整条街寻找她。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:rd] .
Being a stranger , it was very hard .
存在 一个 陌生人 , 它 曾是 非常 难的 .

作为陌生人，这非常困难。

[æ̣t; ət̚][læ̣st̚] [ˈtɑːpsi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][nekst̚] [haʊs] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]
At last Topsy was found on the balcony just outside the next house , all in a
在 最后的 托普西 曾是 成立 在 这 阳台 只是 外部 这 下一个 房子 , 全部 在 一个
[hi:p] ,
heap ,
堆 ,
最后, 人们在隔壁房子外面的阳台上发现了托普西, 它已经瘫倒在地。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][wʌns] [wel] [ˈfraɪ(ə)nd] .
and for once well frightened .
和 为了 一次 出色地 害怕 .

而且这一次, 他真的吓坏了。

[ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [raɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
After Mrs . Rice and the boys came from the South , and they had a
后 太太 . 米 和 这 男孩们 来了 从 这 南 , 和 他们 有 一个
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

赖斯太太和孩子们从南方来到这里, 安顿下来后,

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [maɪ] [ˈmʌðər] [met̚][hɜːr; hər] ,
she was very happy , and it was then my mother met her ,
她 曾是 非常 快乐的 , 和 它 曾是 然后 我的 母亲 遇见 她 ,
她非常高兴, 我母亲就是在那时认识她的。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ɪˈvent] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈrɪt(ə)n] .
about which event I have already written .
关于 哪个 事件 我 有 已经 书面 .

关于这件事, 我已经写过文章了。

[aɪ][dɪd] [ˈpɪti] [ðem; ðəm] ; [æt; ət̚][ðə; ði][læ̣st̚] , [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈveri]
I did pity them ; at the last , to lose her in such a manner was very
我 做过 遗憾 他们 ; 在 这 最后的 , 到 失去 她 在 这样的 一个 方式 曾是 非常
[hɑːrd] .
hard .
难的 .

我确实很同情他们; 最终, 以这种方式失去她, 实在太痛苦了。

[mɪs] [ˈmɪli] [wʌz; wəz][soʊ][sæd][ˈæftər] [ðɪs] [ðæt̚] [mɪs] [ˈelənə; -nɔː] [sed] [fiː; ji] [hoʊpt̚] [fiː; ji] [wʊd] [ˈnevər] [tel]
Miss Milly was so sad after this that Miss Eleanor said she hoped she would never tell
错过 米莉 曾是 所以 伤心 后 这 那 错过 埃莉诺 说 她 希望 她 会 绝不 告诉
[ˈtɑːpsɪz] [ˈstɔːri] [əˈgen] .
Topsy's story again .
颠倒的 故事 再次 .

米莉小姐听了这件事后非常难过, 埃莉诺小姐说她希望她永远不要再讲托普西的故事了。

[mɪs] [ˈmɪli] [wʊd] [seɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [em ˈiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
Miss Milly would say , taking me in her arms ,
错过 米莉 会 说 , 采取 我 在 她 武器 ,

米莉小姐会一边说着, 一边把我抱在怀里。

" [aɪ] [ˈnevər] [felt] [ˈkʌmfətɪd] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈdeɪzi] .
" I never felt comforted till I had my Daisy .
" 我 绝不 毛毡 安慰 直到 我 有 我的 雏菊 .

“直到有了黛西, 我才感到真正的安慰。”

" [ðɪs] [pli:zd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə][du:][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [toʊld][em 'i:]
" This pleased me , and made me very careful to do just as they told me
" 这 高兴 我 , 和 制成 我 非常 小心 到 做 只是 作为 他们 讲述 我
[tu:; tə] .
to :
到 :

“这让我很高兴，也让我非常小心地按照他们告诉我的去做。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['tɑ:psɪz] ['stɔ:ri] .
I was very glad I had heard Topsy's story .
我 曾是 非常 高兴的 我 有 听到 颠倒的 故事 :

我很高兴听到了托普西的故事。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] .
My opinion is , that the witches wanted her and called her home .
我的 观点 是 , 那 这 女巫 通缉 她 和 称为 她 家 :

我的看法是，女巫们想要她，把她召唤回了家。

[ˈveri] ['laɪkli] [ʃi:; ʃɪ] [raɪdʒ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɑ:n][ə; eɪ]
Very likely she rides on their shoulders when they go through the air on a
非常 可能 她 骑行 在 他们的 肩膀 什么时候 他们 去 通过 这 空气 在 一个
['bru:mstɪk] .
broomstick .
扫帚 :

很可能当他们骑着扫帚在空中飞行时，她会坐在他们的肩膀上。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

[remɪ'nɪsnɪz]
REMINISCENCES
回忆录

回忆录

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈʃəʊldər] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər]
I WAS suffering much from my shoulder just at this time , but we were
我 曾是 痛苦 很多 从 我的 肩膀 只是 在 这 时间 , 但 我们 是
[ˈveri] ['kwaɪət] ,
very quiet ,
非常 安静的 ,

当时我的肩膀很疼，但我们都很安静。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ləʊndʒ] [ɔ:r][ɪn][ðer; ðər][læps][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and I enjoyed lying on the lounge or in their laps and listening to the
和 我 享受 说谎 在 这 休息室 或者 在 他们的 圈数 和 聆听 到 这
['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pets] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] .
stories of the pets they had loved in their childhood .
故事 的 这 宠物 他们 有 喜爱 在 他们的 童年 :

我喜欢躺在沙发上或他们的腿上，听他们讲述童年时喜爱的宠物的故事。

[mɪs] ['elənə; -nɔ:] [wʊd] [ri:d] [ə'laʊd] ,
Miss Eleanor would read aloud ,
错过 埃莉诺 会 读 大声 ,

埃莉诺小姐会大声朗读，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ([juː; jʊ] [meɪ] [læf] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]) [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz]
and indeed (you may laugh if you please) I could understand the nice things
和 的确 (你 可能 笑 如果 你 请) 我 可以 理解 这 好的 事物
[fiː; ji][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
she selected .
她 已选 .

(你尽管笑吧) 我确实能理解她选择的那些好东西。

[wʌn] [deɪ] [fiː; ji] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mɑːrtɪn] ['luːθərz] ['seɪɪŋz] .
One day she found some of Martin Luther's sayings .
一 天 她 成立 一些 的 马丁 路德的 谚语 .

有一天, 她偶然发现了一些马丁·路德的语录。

[hiː; hi][wʌn] [deɪ] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] , " [dəʊnt] [graʊl] , ['lɪt(ə)l][hæns] ,
He one day remarked to his dog , that was growling , " Don't growl , little Hans ,
他 一 天 评论 到 他的 狗 , 那 曾是 咆哮 , " 不 咆哮 , 小的 汉斯 ,
有一天, 他对正在低吼的狗说: “别低吼了, 小汉斯。”

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [rezə'rek(ə)n] [ðəʊ] , [tuː] , [[ælt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gouldən][teɪl] .
for in the resurrection thou , too , shalt have a little golden tail .
为了 在 这 复活 你 , 也 , 应 有 一个 小的 金的 尾巴 .

因为在复活之时, 你也将拥有一条金色的小尾巴。

" [mɪs] ['mɪli] [kɔːt] [em 'iː][ʌp] , ['seɪɪŋ] , " [ðəʊ] , [tuː] , ['deɪzi] , [[ælt] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
" Miss Milly caught me up , saying , " Thou , too , Daisy , shalt go to heaven ,
" 错过 米莉 捕捉 我 向上 , 说 , " 你 , 也 , 雏菊 , 应 去 到 天堂 ,
米莉小姐拦住我说: “黛西, 你也会上天堂的。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['gouldən] ['belz] [ɑːn][ðai] ['kɑːləɹ] ,
and have golden bells on thy collar ,
和 有 金的 铃铛 在 你的 衣领 ,

你的衣领上要挂着金铃铛,

[fɔːr; fər][ðai] [teɪl][ɪz] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['gouldən][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] . "
for thy tail is more lovely than a golden one could be . "
为了 你的 尾巴 是 更多的 迷人的 比 一个 金的 一 可以 是 . "

因为你的尾巴比金尾巴还要美丽。

" [haʊ] [əb'sɜːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [mɪs] ['elənə; -nɔː] .
" How absurd you are ! " said Miss Eleanor .
" 如何 荒诞 你 是 ! " 说 错过 埃莉诺 .

“你真是太荒谬了!”埃莉诺小姐说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][əb'sɜːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [pets] [ɪn][ðə; ði]
I do not think it absurd to believe we shall have our dear pets in the
我 做 不是 思考 它 荒诞 到 相信 我们 将 有 我们的 亲爱的 宠物 在 这
[hɪr'æftər] ;
hereafter ;
此后 ;

我认为相信我们在来世还能拥有我们心爱的宠物并不荒谬;

['hev(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hev(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] .
heaven would not be heaven without them .
天堂 会 不是 是 天堂 没有 他们 .

如果没有他们, 天堂就不是天堂了。

[gɑ:d][hæz; hæz][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tu:; tə][ju:ˈes][tu:; tə] [lʌv] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [prəˈvɪz(ə)n][fɔ:r; fər]
God has not given them to us to love , without making provision for
 上帝 有 不是 给定 他们 到 我们 到 爱 , 没有 制作 条款 为了
 [ðer; ðər] [ˌhɪrˈæftər] .
their hereafter .
 他们的 此后 .

上帝把他们赐给我们，不是让我们去爱，而是为他们的来世做了安排。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˈlɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd][fi:t][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][juːˈes][ɑːn][ðə; ði]-[ˈɡouldən][ʃɔːr] ,
We have no little hands and feet waiting for us on the ' golden shore ,
 我们 有 不 小的 双手 和 脚 等待 为了 我们 在 这 - 金的 支撑 ,

在“黄金海岸”，没有稚嫩的小手小脚在等着我们。

-[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][pɔːz][ʌv; əv][ɔːl][ˈkʌlɜːz][aɪ][noʊ][wɪl][biː; bi][ɪkˈstendɪd][ɪn][ˈwelkəm] ,
 ' but little paws of all colors I know will be extended in welcome ,
 - 但 小的 爪子 的 全部 颜色 我 知道 将要 是 扩展 在 欢迎 ,

但我知道，各种颜色的小爪子都会伸出来表示欢迎。

[ænd; ɐnd][wiː; wi][fæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [wið; wiθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'gen] .
and we shall be happy with our own again .
 和 我们 将 是 快乐的 和 我们的 自己的 再次 .
 我们又会为自己感到高兴了。

" [ðɪs] ['kʌmfətəbl̩; 'kʌmfərtəbl̩] ['dɔːktrɪn] ['suːtɪd] [em 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [em 'iː] ['veri] ['hæpi] .
" This comfortable doctrine suited me and made me very happy .
 " 这 舒服的 教义 适合 我 和 制成 我 非常 快乐的 .
 "这种舒适的教义很适合我，让我非常高兴。"

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈnɑ:t][lɪv; laɪv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [lɒŋgər] ,
Knowing that I could not live many years longer ,
 会心 那 我 可以 不是 居住 许多 年 更长 ,
 我知道自己活不了多久了,

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)] [sepə'reiʃn] [frʌm; frəm][maɪ] [lʌvd] [wʌnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
the thought of an eternal separation from my loved ones would have been
 这想法的一个永恒分离从我的喜爱一个会到有到过
 [ʌn'berəb(ə)] .
unbearable .
 难以忍受 .

想到要与我爱的人永远分离，我就无法忍受。

[aɪ][dɪd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I did try to be good and be a comfort to them ,
 我 做过 尝试 到 是 好的 和 是 一个 舒适 到 他们 ,
 我确实努力对他们好, 想给他们带来安慰。

[bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n][maɪ] [gʊd] [ˌrɛzəˈlu:ʃənz] [wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:rd] [test] .
but often my good resolutions were put to a hard test .
 但 经常 我的 好的 决议 是 放 到 一个 难的 测试 .
 但我的美好愿望常常会受到严峻的考验。

[maɪ] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [wʌn] [jʌŋ] [frend] [hu:] [dɪˈtestɪd] [kæts] .
My mistress had one young friend who detested cats .
 我的 情妇 有 一 年轻的 朋友 WHO 令人厌恶的 猫 .
 我的女主人有一位年轻的朋友，她非常讨厌猫。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ɐnd] [ðei] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] .
She was very beautiful , and they loved her very much .
 她 曾是 非常 美丽的 , 和 他们 喜爱 她 非常 很多 .
 她非常漂亮，他们都很爱她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd]['æftər] ['griːtɪŋ] [ðəm; ðəm] [ə'fekʃənətli] ,
" **She came to see us one day , and after greeting them affectionately ,**
" 她 来了 到 看 我们 一 天 , 和 后 问候 他们 亲切地 ,

有一天她来看望我们，在亲切地和他们打了个招呼之后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][em 'iː] , " [oʊ] ! [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [oʊld][tɑːm][kæt] [naʊ] ?
" **she said as her eye fell upon me , " Oh ! have you got that old Tom cat now ?**
" 她 说 作为 她 眼睛 跌倒 之上 我 , " 哦 ! 有 你 得到 那 老的 汤姆 猫 现在 ?

她目光落在我身上，说道：“哦！你现在养了那只老汤姆猫吗？”

" [haʊ] [aɪ] ['brɪslɪd] [ʌp] !
" **How I bristled up !**
" 如何 我 竖起的 向上 !

我当时真是怒不可遏！

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɪli] [wʌz; wəz] ['iːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **But Miss Milly was equal to her .**
" 但 错过 米莉 曾是 平等的 到 她 .

但米莉小姐与她不相上下。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] [spiːk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ?
" **Would you like to have me speak of one of your children in this manner ?**
" 会 你 喜欢 到 有 我 说话 的 一 的 你的 孩子们 在 这 方式 ?

“你愿意让我以这种方式谈论你的孩子吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [frend] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][kæt] . "
" **I should think not , " replied her friend ; " but this is only a cat . "**
" 我 应该 思考 不是 , " 回复 她 朋友 ; " 但 这 是 仅有的 一个 猫 . "

“我想应该不是，”她的朋友回答说，“但这只是一只猫而已。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [wiː; wi][bəʊθ] [lʌv] [æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .
" **And a cat that we both love as dearly as you love your children .**
" 和 一个 猫 那 我们 两个都 爱 作为 亲爱的 作为 你 爱 你的 孩子们 .

“还有一只猫，我们俩都像你爱自己的孩子一样深爱着它。”

" [maɪ][reɪdʒ][æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] " [tɑːm][kæt] " [nuː] [noʊ] [baʊndz] ; [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'greɪd]
" **My rage at being called a " Tom cat " knew no bounds ; it seemed to degrade**
" 我的 愤怒 在 存在 称为 一个 " 汤姆 猫 " 知道 不 界限 ; 它 似乎 到 降级

[em 'iː] ,
" **me ,**
" 我 ,

被人叫做“公猫”让我怒不可遏，感觉受到了侮辱。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ə'vendʒ] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ?
" **and I thought to myself , " How can I avenge this insult ?**
" 和 我 想法 到 我 , " 如何 能 我 报仇 这 侮辱 ?

我心想：“我该如何报复这种侮辱呢？”

" [wʌn] [kæn; kən] [ɔː'lweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][maɪn] [keɪm] [æt; ət][wʌns] .
" **One can always find a chance to do wrong , and mine came at once .**
" 一 能 总是 寻找 一个 机会 到 做 错误的 , 和 矿 来了 在 一次 .

“人总有机会做错事，而我的机会立刻就来了。”

[aɪ] [ɪˈspaɪd] [hɜːr; hər][hæt] , [ˈɡɔːrdʒəs] [wɪð; wɪθ] [ˈfeðz̩] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt]
I espied her hat , gorgeous with feathers , birds , and wings , and brilliant
我 窥视 她 帽子 , 华丽的 和 羽毛 , 鸟类 , 和 翅膀 , 和 杰出的
[ˈbiːdɪŋ] .
beading .
串珠 .

我瞥见了她的帽子，那帽子华丽无比，上面装饰着羽毛、小鸟和翅膀，还有闪亮的珠饰。

[tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [dɪsˈkʌmfərt] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [veri] [ˈskrætʃɪ] — [aɪ] [ˈsiːtɪd] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ðɪ]
To my great discomfort — for it was very scratchy — I seated myself on the
到 我的 伟大的 不适 — 为了 它 曾是 非常 粗糙的 — 我 坐着 我 在 这
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

令我非常不舒服的是——因为它很扎人——我坐在了皇冠上。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːdz] [ænd; ənd]
I had no compunction when I heard the crunching of the beads and
我 有 不 愧疚 什么时候 我 听到 这 嘎吱作响 的 这 珠子 和
[ˈfeðz̩] ,
feathers ,
羽毛 ,

听到珠子和羽毛嘎吱作响的声音，我毫无愧疚之感。

[æz; əz][aɪ] [bent] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [em ˈiː] .
as I bent them under me .
作为 我 弯曲 他们 在下面 我 .

我把它们弯在身下。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [tɔːm][kæt] , — [ɪnˈdiːd] !
They seemed to say , " Tom cat , — indeed !
他们 似乎 到 说 , " 汤姆 猫 , — 的确 !

他们似乎在说：“汤姆猫，——确实如此！ ”

" [aɪ][sæt][ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [felt] [praɪd] [hæd; həd] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [ˈlevld] ;
" **I sat there till I felt pride had been sufficiently levelled ;**
" 我 卫星 那里 直到 我 毛毡 自豪 有 到过 足够 平整 ;

“我坐在那里，直到我觉得骄傲已经完全消磨殆尽；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tʃuːd] [ðə; ðɪ] [ˈdelɪkət] [end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈspensɪv] [ˈfeðz̩] ,
and as I chewed the delicate end of one of the expensive feathers ,
和 作为 我 咀嚼 这 精美的 结尾 的 一 的 这 昂贵的 羽毛 ,

当我咀嚼着其中一根昂贵羽毛的纤细末端时，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ([ɪn] [ˈvʌlgər] [freɪz]) [kɔːl] [maɪˈself][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I felt that I might (in vulgar phrase) call myself even with her .
我 毛毡 那 我 可能 (在 庸俗 短语) 称呼 我 甚至 和 她 .

我觉得我（用粗俗的话来说）可以和她平起平坐了。

[ðen] [aɪ] [went] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][bed] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈseɪftɪ] [ˈwɪtnəs] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpendɪŋ]
Then I went under the bed , where I could with safety witness the impending
然后 我 去 在下面 这 床 , 在哪里 我 可以 和 安全 证人 这 即将到来的
[ˈtempɪst] .
tempest .
暴风雨 .

然后我躲到床底下，在那里我可以安全地观察即将到来的暴风雨。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
I was not disappointed .
我 曾是 不是 失望的 .

我没有失望。

[wɜːrdz] [ɑːr; əɹ] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; həɹ] [ræθ] .
Words are powerless to express her wrath .
字 是 无力 到 表达 她 愤怒 .

言语无法表达她的愤怒。

[hæd; həd][hɜːr; həɹ] [wɪʃɪz] [biːn] [kənˈsʌltɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
Had her wishes been consulted , I should never have seen the light of
有 她 愿望 到过 咨询 , 我 应该 绝不 有 已见 这 光 的
[əˈnʌðər] [deɪ] .
another day .
其他 天 .

如果当初遵从了她的意愿，我恐怕就再也见不到明天的太阳了。

[wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [dɪˈstrest] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈwɪkɪdnəs] , [maɪ] [ˈkɑːnjəns] [dɪd]
When I saw how my mistress was distressed over my wickedness , my conscience did
什么时候 我 锯 如何 我的 情妇 曾是 苦恼 超过 我的 邪恶 , 我的 良心 做过
[prɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
prick a little ,
刺 一个 小的 ,

看到女主人因我的恶行而伤心，我的良心也感到一丝不安。

[ðʊʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈpent] .
though I did not repent .
尽管 我 做过 不是 悔改 .

虽然我没有忏悔。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] " [tɔːm][kæt] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌnz][aɪ][ˈæktɪd] [laɪk] [wʌn] .
I had been called a " Tom cat , " and for once I acted like one .
我 有 到过 称为 一个 " 汤姆 猫 , " 和 为了 一次 我 行动 喜欢 一 .

我曾被人称为“公猫”，而这一次，我真的像只公猫一样行事了。

[ðə; ði][ˈklaɪmæks][wʌz; wəz] [rɪːtɪt] [wen] [mɪs] [ˈelənə; -nɔː] [prəˈduːst] [ə; eɪ][bɑːks] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli]
The climax was reached when Miss Eleanor produced a box containing a lovely
这 高潮 曾是 达到 什么时候 错过 埃莉诺 生产 一个 盒子 包含 一个 迷人的
[wɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] ,
wing and ornaments ,
翼 和 装饰品 ,

高潮出现在埃莉诺小姐拿出一个盒子，里面装着一个漂亮的翅膀和一些装饰品的时候。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði][ˈbroʊkən][wʌnz][hæd; həd] [biːn] .
and placed them where the broken ones had been .
和 放置 他们 在哪里 这 破碎的 一个 有 到过 .

然后将它们放置在原来破碎的物体所在的地方。

[ʃiː; ʃi] [sed] : —
She said : —
她 说 : —

她说：——

" [aɪ][duː][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌdekəˈreɪʃəns] .
" I do not approve of such decorations .
" 我 做 不是 批准 的 这样的 装饰 .

我不赞成这样的装饰。

[wɜːr; wər][aɪ] [jʌŋ] ,
Were I young ,
是 我 年轻的 ,

如果我年轻的话，

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [wer] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [tuː; tə][ˈpændər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈvænəti]
I would never wear anything that had been killed to pander to a foolish vanity
我 会 绝不 穿 任何事物 那 有 到过 被杀 到 讨好者 到 一个 愚蠢 虚荣
.
:
.

我绝不会穿戴任何为了迎合愚蠢的虚荣心而被杀害的动物。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][tuː; tə][pʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [ænd; ænd] [ˈɡrɑːsɪz] [fɔːr; fər]
These were given me to put with some flowers and grasses for
这些 是 给定 我 到 放 和 一些 花朵 和 草 为了
[eksɪˈbɪʃ(ə)n] .
exhibition .
展览 .

这些是别人让我搭配一些花草进行展览的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnoʊ.ti] [pet][hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] ,
If you will accept them in place of those our naughty pet has destroyed ,
如果 你 将要 接受 他们 在 地方 的 那些 我们的 淘气 宠物 有 损毁 ,

如果您愿意接受它们来代替我们淘气宠物损坏的那些，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈθɔːtləsənəs] .
I shall feel we have atoned for his thoughtlessness .
我 将 感觉 我们 有 赎罪 为了 他的 考虑不周 .
我认为我们已经弥补了他的轻率之举。

" [əkˈsept] !
" **Accept** !
" 接受 !
“接受！

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [ænd; ænd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θæŋkt] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I guess she did , and in her heart thanked me for giving her such a
我 猜测 她 做过 , 和 在 她 心 谢谢 我 为了 给予 她 这样的 一个
[ˈtreʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

我想她确实这么做了，并且在心里感谢我送给她这样一份珍贵的礼物。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [krɔːs] [lʊk] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] ,
though she gave me a cross look at parting ,
尽管 她 给予 我 一个 叉 看 在 离别 ,
虽然临别时她狠狠地瞪了我一眼，

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [fʊl] [ænd; ænd] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˈetʃɪŋ] .
which I returned in full and longed to give her an etching .
哪个 我 返回 在 满的 和 渴望 到 给 她 一个 蚀刻 .
我全额归还了她，并渴望送给她一幅版画。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] .
I was disgusted .
我 曾是 厌恶 .
我感到恶心。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊtˈwɪtɪd] , [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l][ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər] [wen] [ðeɪ] [siːk] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] .
I had been outwitted , as people often are when they seek for revenge .
我 有 到过 被智胜 , 作为 人们 经常 是 什么时候 他们 寻找 为了 复仇 .
我被人耍了，就像那些寻求复仇的人经常做的那样。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː][ˈsɪnɪk(ə)l] , [ænd; ænd][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][bed] ,
It made me cynical , and I remained under the bed ,
它 制成 我 愤世嫉俗 , 和 我 剩余 在下面 这 床 ,
这让我变得愤世嫉俗，我一直躲在床底下。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [brɪˈɑːnd] [rɪˈdres] , [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˈdeɪli] .
thinking of the wrongs that are beyond redress , going on daily .
思维 的 这 错误 那 是 超过 纠正 , 去 在 日常的 .
想到那些无法弥补的、每天都在发生的错误。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] : —
I said to myself : —
我 说 到 我 : —

我对自己说: ——

" [dʒʌst] [siː] !
" **Just see !**
" 只是 看 !

“你看! ”

[tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][ˈpɜːrsən(ə)][ˈvænəti] [haʊ] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈslɔːtəd] !
To gratify personal vanity how many millions of beautiful birds are slaughtered !
到 满足 个人的 虚荣 如何 许多 百万 的 美丽的 鸟类 是 屠杀 !
为了满足个人虚荣心, 有多少美丽的鸟儿惨遭屠杀!

[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [ɡɑːd] [meɪd] , [dʒʌst] [laɪk][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld]
Innocent creatures that God made , just like the lovely flowers , to make the world
清白的 生物 那 上帝 制成 , 只是 喜欢 这 迷人的 花朵 , 到 制作 这 世界
[ˈtʃɑːrmin] !
charming !
迷人 !
上帝创造的纯真生灵, 就像美丽的花朵一样, 让世界充满魅力!

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][kæt][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈænɪm(ə)] [kɪlz] [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr] [ˈtʃɪkɪn] , [ðer; ðər] [lɪˈdʒɪtɪmət] [preɪ] ,
And if a cat or any other animal kills a bird or chicken , their legitimate prey ,
和 如果 一个 猫 或者 任何 其他 动物 杀戮 一个 鸟 或者 鸡 , 他们的 合法的 猎物 ,
如果猫或其他动物杀死了鸟类或鸡, 而鸟类或鸡是它们合法的猎物,

[ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [ˈbetər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈhɔːrɪd] [ˈkriːtʃərz] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [əˈbaʊt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf]
knowing no better , they are called horrid creatures and hunted about just as if
会心 不 更好的 , 他们 是 称为 可怕的 生物 和 猎杀 关于 只是 作为 如果
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɜːdəəz] .
they were murderers .
他们 是 杀人犯 .
由于缺乏相关知识, 人们称它们为可怕的生物, 并像杀人犯一样追捕它们。

" [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈnɔːti] [ækt] ;
" **They did not say anything about my naughty act ;**
" 他们 做过 不是 说 任何事物 关于 我的 淘气 行为 ;
“他们没有对我的淘气行为说任何话;

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ([ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,
but I heard them (after they had called me to come out ,
但 我 听到 他们 (后 他们 有 称为 我 到 来 出去 ,
但我听到了他们的声音 (在他们叫我出去之后),

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ˈænsər]) [seɪ] , " [ˈdeɪzi] [ɪz] [əˈsliːp] .
and I had not answered) say , " Daisy is asleep .
和 我 有 不是 回答) 说 , " 雏菊 是 睡着了 .
(我还没回答) 说: “黛西睡着了。”

" [ðen] [ðeɪ] [læft] , [waɪ] [mɪs] [ˈmɪli] [sed] : " [huː] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] [kæts][kæn; kən]
" **Then they laughed , while Miss Milly said : " Who could doubt that cats can**
" 然后 他们 笑了 , 尽管 错过 米莉 说 : " WHO 可以 怀疑 那 猫 能
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,
然后他们都笑了, 米莉小姐说: “谁会怀疑猫能听懂人话呢? ”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ˈdeɪzi:z] [feɪs] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - [tɑ:m][kæt] .
if they had seen Daisy's face when he was called a 'Tom cat' .
如果 他们 有 已见 雏菊的 脸 什么时候 他 曾是 称为 一个 - 汤姆 猫 .

如果他们看到黛西听到他被叫做“公猫”时的表情会作何感想。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][sæt][ɑ:n] [ðæt] [hæt][tu:; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
I believe he sat on that hat to show his indignation .
我 相信 他 卫星 在 那 帽子 到 展示 他的 愤慨 .

我相信他坐在那顶帽子上是为了表达他的愤慨。

" [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔ:rdər] .
" All our friends were not of this order .
" 全部 我们的 朋友们 是 不是 的 这 命令 .

“我们的朋友并非都是这个阶层的人。”

[wʌn] [jʌŋ] [ˈɑ:rtɪst][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [ˈtʃʌmi] .
One young artist was very fond of me , and we were quite chummy .
一 年轻的 艺术家 曾是 非常 喜爱 的 我 , 和 我们 是 相当 亲密 .

一位年轻艺术家非常喜欢我，我们关系很亲密。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [hed] [ʌv; əv] [her] ,
He was a great big fellow , with a thick head of hair ,
他 曾是 一个 伟大的 大的 同伴 , 和 一个 厚的 头 的 头发 ,

他身材魁梧，头发浓密。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃu:] - [brʌʃ] .
and a mouth like a shoe - brush .
和 一个 嘴 喜欢 一个 鞋 - 刷子 .

嘴巴像鞋刷一样。

[aɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [gli:m] [θru:] [wen] [hi:; hi] [læft] ,
I loved to see his teeth gleam through when he laughed ,
我 喜爱 到 看 他的 牙齿 闪耀 通过 什么时候 他 笑了 ,

我喜欢看他笑的时候露出的闪亮牙齿。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɛkt] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
for they were perfect and white as snow .
为了 他们 是 完美的 和 白色的 作为 雪 .

因为它们完美无瑕，洁白如雪。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rʌb] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈoʊvər] [maɪn] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
I did not like to have him rub his face over mine ; it was like a
我 做过 不是 喜欢 到 有 他 擦 他的 脸 超过 矿 ; 它 曾是 喜欢 一个

[ˈpɔ:rkjʊpaɪn] ,
porcupine ,
豪猪 ,

我不喜欢他用脸蹭我的脸；那感觉就像豪猪一样。

[waɪl] [maɪ][fɜ:r][ænd; ənd] [ˈwɪskərz] [ɑ:r; ər][æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][sɪlk] .
while my fur and whiskers are as soft as silk .
尽管 我的 毛皮 和 胡须 是 作为 柔软的 作为 丝绸 .

我的皮毛和胡须像丝绸一样柔软。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfu:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈskrætʃ] .
One day he had been fooling with me , and I gave him a good scratch .
一 天 他 有 到过 愚弄 和 我 , 和 我 给予 他 一个 好的 划痕 .

有一天他戏弄我，我狠狠地挠了他一下。

[aɪ] [reɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [wel] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] [bli:d] .
I raked his whiskers well , making his lip bleed .
我 耙过的 他的 胡须 出色地 , 制作 他的 唇 流血 .

我狠狠地刮了他的胡须，刮破了他的嘴唇。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [em ˈiː][hɪz; ɪz][bɑːr] - [bəː] - [əs] [frend] .

After that he called me his bar - ber - ous friend .
后 那 他 称为 我 他的 酒吧 - ber - ous 朋友 .

之后他称我为他的理发师朋友。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [pʌn] [ɪn'tendɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt]
Perhaps he thought I did not see the pun intended , but I did , and the point
也许 他 想法 我 做过 不是 看 这 双关语 故意的 , 但 我 做过 , 和 这 观点

also .
还 .

或许他以为我没看出其中的双关含义，但我看出来了，也明白了其中的道理。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈsɑːri] , [ænd; ənd] [sər'praɪzd] .

I was rather sorry , and surprised .
我 曾是 相当 对不起 , 和 惊讶 .

我感到既遗憾又惊讶。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [græs] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [klɔː] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ]
Somehow I thought his hair was like grass , and I could claw it as I
不知何故 我 想法 他的 头发 曾是 喜欢 草 , 和 我 可以 爪 它 作为 我

pleased .
高兴 .

不知怎的，我觉得他的头发像草一样，我可以随意抓挠。

[hiː; hi] [brɔːt] [em ˈiː] [ˈveri] [naɪs] [ˈkætmɪnt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈhoʊm] .

He brought me very nice catmint from his country home .
他 带来 我 非常 好的 猫薄荷 从 他的 国家 家 .

他从乡下老家给我带回了一些很漂亮的猫薄荷。

[wʌns][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈpeɪstbɔːrd] [bɑːks][wɪð; wɪθ] " [ˈdeɪzi] " [ˈprɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈklʌvər] .

Once he brought a pasteboard box with " Daisy " printed on the cover .
一次 他 带来 一个 纸板 盒子 和 " 雏菊 " 打印 在 这 覆盖 .

他曾带来一个纸板盒子，盒盖上印着“雏菊”字样。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːks] ,

I was very proud of that box ,
我 曾是 非常 自豪的 的 那 盒子 ,

我为那个盒子感到非常自豪。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

and always turned it over with the name on the top .
和 总是 转向 它 超过 和 这 姓名 在 这 顶部 .

总是翻过来，让名字朝上。

[hiː; hi] [brɔːt] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpɪtʃər] [kɔːld] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈempərər] [ˈheidriən] .

He brought us a beautiful pitcher called after the Emperor Hadrian .
他 带来 我们 一个 美丽的 投手 称为 后 这 皇帝 哈德良 .

他给我们带来了一个以哈德良皇帝命名的精美水罐。

[ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈpɪtʃər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuːm] .

The style of pitcher was taken from those found in his tomb .
这 风格 的 投手 曾是 已采取 从 那些 成立 在 他的 墓 .

水罐的样式取自他墓中发现的器物。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

You will see I have a taste for history .
你 将要 看 我 有 一个 品尝 为了 历史 .

你会发现我对历史很感兴趣。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] " ['deɪzi:z] [plæn'teɪ(ə)n] .
and had called it " Daisy's Plantation .
和 有 称为 它 " 雏菊的 种植园 .

并将其命名为“黛西种植园”。

" [wʌz; wəz][aɪ][nɔ:t] ['hæpi] [ænd; ɐnd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] !
" Was I not happy and important !
" 曾是 我 不是 快乐的 和 重要的 !

“我当时难道不快乐、不重要吗！ ”

[æz; ɐz] [mɪs] ['mɪli] [sed] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['lændəʊnər] .
As Miss Milly said , I was a real landowner .
作为 错过 米莉 说 , 我 曾是 一个 真实的 土地所有者 .

正如米莉小姐所说，我当时是一位真正的地主。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['dʒɜ:rməni][tu:; tə] ['stʌdi] .
After his return , he went to Germany to study .
后 他的 返回 , 他 去 到 德国 到 学习 .

他回国后去了德国留学。

[ɪn][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] ['letəz] [hi:; hi] [rɪ'membər] [em 'i:] .
In all his letters he remembered me .
在 全部 他的 信件 他 记得 我 .

他在所有的信中都提到了我。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; ɐz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɔ:gres] [æz; ɐz][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [frendz] [wɜ:r; wər] ,
I was just as much interested in his progress as his other friends were ,
我 曾是 只是 作为 很多 感兴趣的 在 他的 进步 作为 他的 其他 朋友们 是 ,

我和其他朋友一样，都非常关心他的进展。

[ænd; ɐnd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [hi:; hi] [sent] [hoʊm] .
and enjoyed the photographs of his pictures he sent home .
和 享受 这 照片 的 他的 图片 他 发送 家 .

他很喜欢他寄回家的照片。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] — ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [oʊld] ['mæstəz] " [ðeɪ]
In my opinion he was a great artist — better than the " old masters " they
在 我的 观点 他 曾是 一个 伟大的 艺术家 — 更好的 比 这 " 老的 大师 " 他们
[tɔ:k] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .
talk so much about .
讲话 所以 很多 关于 .

在我看来，他是一位伟大的艺术家——比人们经常谈论的那些“古典大师”还要出色。

[ðə; ði] " [jʌŋ] ['mæstəz] " [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
The " young masters " are good enough for me .
这 " 年轻的 大师 " 是 好的 足够的 为了 我 .

这些“少爷们”对我来说就足够好了。

[hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [peɪnt] [maɪ] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət] [mɪs] ['mɪli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
He wanted to paint my picture , but Miss Milly refused ,
他 通缉 到 画 我的 图片 , 但 错过 米莉 拒绝 ,

他想为我画像，但米莉小姐拒绝了。

[dʒʌst][æz; ɐz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɔ:lɪ] ['ʌðər] [ɔ'fɜ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
just as she had all other offers of this kind .
只是 作为 她 有 全部 其他 优惠 的 这 种类 .

她对其他所有类似的提议都一并接受了。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [frend] [wʊd] [du:] [em 'i:] ['dʒʌstɪs] ,
I did not like it , for I thought my friend would do me justice ,
我 做过 不是 喜欢 它 , 为了 我 想法 我的 朋友 会 做 我 正义 ,

我不喜欢这样，因为我觉得我的朋友会公平对待我。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [ɪf] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
and it might make his fortune , if exhibited .
和 它 可能 制作 他的 财富 , 如果 展出 .

如果展出的话, 可能会让他发大财。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ɐnd][pəʊz] , ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] [aɪ] [wʊd]
I used to look in the glass and pose , thinking what a lovely picture I would
我 用过的 到 看 在 这 玻璃 和 姿势 , 思维 什么 一个 迷人的 图片 我 会
[meɪk] .
make .
制作 .

我过去常常对着镜子摆姿势, 想着自己会拍出多么漂亮的照片啊。

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] , " [wʌt] [ə; eɪ][veɪn][kæt] !
I say it , and I suppose you will say , " What a vain cat !
我 说 它 , 和 我 认为 你 将要 说 , " 什么 一个 徒劳 猫 !

我说, 我想你会说: “多么虚荣的猫啊! ”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ði:z] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] ([ænd; ɐnd][men] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt]) [hu:] [dres] [ɪn]
" But how about these society women (and men , as to that) who dress in
" 但 如何 关于 这些 社会 女性 (和 男人 , 作为 到 那) WHO 裙子 在
['velvɪt] [ænd; ɐnd][dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
velvets and jewels ,
天鹅绒 和 珠宝 ,

“但是那些穿着天鹅绒和珠宝的社交名媛（以及男性）又该如何看待呢? ”

[ænd; ɐnd] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] , [ænd; ɐnd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ]
and exhibit their charms , and so much of them that it makes a
和 展览 他们的 魅力 , 和 所以 很多 的 他们 那 它 制作 一个
['mɑ:dɪst] [kæt] [blʌʃ] ?
modest cat blush ?
谦虚的 猫 脸红 ?

它们尽情展现自己的魅力, 甚至让一只腼腆的猫都脸红了?

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [seɪ] , [æz; əz][aɪ][du:] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] ,
What if they don't say , as I do , that they would make a lovely picture ,
什么 如果 他们 不 说 , 作为 我 做 , 那 他们 会 制作 一个 迷人的 图片 ,
如果他们不像我一样说他们会成为一幅美丽的画作呢?

[du:] [ðeɪ] [nɑ:t][ækt][aɪ 'ti:] ?
do they not act it ?
做 他们 不是 行为 它 ?

他们难道没有付诸行动吗?

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [dɪ'skʌvər] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['nevər] [nu:] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] ,
You will soon discover , if you never knew it before ,
你 将要 很快 发现 , 如果 你 绝不 知道 它 前 ,

如果你以前从未了解过, 你很快就会发现:

[æz; əz][ju:; jʊ] [ri:d] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['meni] [kæts] , [ðæt] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n] [su:'pɪriər] [tu:; tə]
as you read my history of many cats , that animals are often superior to
作为 你 读 我的 历史 的 许多 猫 , 那 动物 是 经常 优越的 到
[ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
the human race .
这 人类 种族 .

当你读过我关于许多猫的故事后, 你会发现动物往往比人类更胜一筹。

[maɪ] ['mɪstrɪsɪz] [wʊd] [ɔ:f(ə)n] [dres] [em 'i:][ænd; ɐnd] [meɪk] [em 'i:][pəʊz][tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] ,
My mistresses would often dress me and make me pose to please them ,
我的 情妇们 会 经常 裙子 我 和 制作 我 姿势 到 请 他们 ,

我的女主人经常会给我打扮, 让我摆姿势取悦她们。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ][fʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər]
and for the life of me I could not see why I should not be painted for
和 为了 这 生活 的 我 我 可以 不是 看 为什么 我 应该 不是 是 绘 为了
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
the benefit of others .
这 益处 的 其他的 .

我百思不得其解，为什么我不应该被画下来供他人欣赏。

[ðeɪ] [wʊd] [taɪ][ə; eɪ][hæf] - ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][maɪ] [hed] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [dʒʌst]
They would tie a half - handkerchief on my head , the point trimmed with lace just
他们 会 领带 一个 一半 - 手帕 在 我的 头 , 这 观点 修剪过的 和 蕾丝 只是
[brɪ'twiːn] [maɪ] [ɪrz] ,
between my ears ,
之间 我的 耳朵 ,

他们会把半块手帕系在我的头上，手帕的尖端用蕾丝装饰，正好位于我的两耳之间。

[ðə; ði] ['endz] [taɪd] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɪn] .
the ends tied under my chin .
这 结束 系 在下面 我的 下巴 .

绳子的两端系在我的下巴下面。

[ðeɪ] [kɔːld] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] " [mə'riː] ['stjʊt] [pɔɪnt] .
They called it a " Marie Stuart point .
他们 称为 它 一个 " 玛丽 斯图尔特 观点 .

他们称之为“玛丽·斯图亚特点”。

" [wət'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] .
" Whatever that might be , I knew not .
" 任何 那 可能 是 , 我 知道 不是 .

“不管那是什么，我都不知道。”

[aɪ] ['æftərwərd] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz]['eksɪkjʊːtɪd] .
I afterward learned that she was a queen , and was executed .
我 之后 学习 那 她 曾是 一个 女王 , 和 曾是 执行 .

后来我才知道她是一位女王，并被处决了。

[aɪ 'tiː] [pliːzd] [maɪ][kæt]['vænəti][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [kwiːn] .
It pleased my cat vanity to represent a queen .
它 高兴 我的 猫 虚荣 到 代表 一个 女王 .

能扮演女王，满足了我家猫咪的虚荣心。

[aɪ][maɪ'self] [pər'fɔːrmd] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
I myself performed all the tricks I could think of .
我 我 执行 全部 这 技巧 我 可以 思考 的 .

我亲自表演了我能想到的所有花式技巧。

[wʌn] [deɪ] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːrmtʃer] , [aɪ][dʒʌst] [pəʊzd] , [maɪ'self] .
One day , being in a large armchair , I just posed , myself .
一 天 , 存在 在 一个 大的 扶手椅 , 我 只是 摆拍 , 我 .

有一天，我坐在宽大的扶手椅上，摆了个姿势自拍。

[aɪ][sæt] [daʊn] , [hʌŋ] [maɪ] [tuː] [pɔːz] ['oʊvər][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
I sat down , hung my two paws over the arm of the chair ,
我 卫星 向下 , 悬挂 我的 二 爪子 超过 这 手臂 的 这 椅子 ,

我坐了下来，把两只爪子搭在椅子的扶手上。

[maɪ] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [maɪ] " [mə'riː] ['stjʊt] [pɔɪnt] " [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði][baʊ; boʊ][taɪd] ['ʌndər] [maɪ]
my head on one side , my " Marie Stuart point " all right , the bow tied under my
我的 头 在 一 边 , 我的 " 玛丽 斯图尔特 观点 " 全部 正确的 , 这 弓 系 在下面 我的
[tʃɪn] ,
chin ,
下巴 ,

我歪着头，梳着“玛丽·斯图亚特式”的尖头，蝴蝶结系在下巴底下。

[maɪ][ˈkɑːləɹ][ænd; ənd][ˈpædlɑːk][ɪn] [saɪt] ,
my collar and padlock in sight ,
我的 衣领 和 挂锁 在 视线 ,

我的项圈和挂锁就在眼前，

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [meɪd] [æən; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈnevər][tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [baɪ] [ðoʊz]
and then and there I made an impression never to be forgotten by those
和 然后 和 那里 我 制成 一个 印象 绝不 到 是 被遗忘的 经过 那些
[huː] [sɔː] [em ˈiː] .
who saw me .
WHO 锯 我 .

就在那里，我给所有见过我的人留下了永生难忘的印象。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈmeməri] [ˈlæsts] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] [em ˈiː][ɪn][ɔːl][maɪ] [ˈbjuːti] .
As long as memory lasts they will remember me in all my beauty .
作为 长的 作为 记忆 持续时间 他们 将要 记住 我 在 全部 我的 美丽 .

只要记忆犹新，他们就会记得我的美丽。

[maɪ] [ˈmɪstrəs] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [brˈsaɪd] [em ˈiː] ,
My mistress fell on her knees beside me ,
我的 情妇 跌倒 在 她 膝盖 旁 我 ,

我的女主人跪倒在我身边，

[ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði][pet] [neɪmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [waɪl] [mɪs] [ˈelənə; -nɔː] [sed] ,
calling me all the pet names she could think of , while Miss Eleanor said ,
呼叫 我 全部 这 宠物 姓名 她 可以 思考 的 , 尽管 错过 埃莉诺 说 ,

她一边用各种她能想到的昵称称呼我，一边看着埃莉诺小姐说：

" [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ][kæt] [lɪvd] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈiːkwəl] [ˈdeɪzi] , [ðæt] [kæt][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] !
" **If ever a cat lived that could equal Daisy , that cat I would like to see !**
" 如果 曾经 一个 猫 居住地 那 可以 平等的 雏菊 , 那 猫 我 会 喜欢 到 看 !

“如果世上真有一只猫能和黛西相提并论，我真想见见那只猫！”

" [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈætɪtuːd] , [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [səkˈses] .
" **I remained a long time in the same attitude , proud of my success** .
" 我 剩余 一个 长的 时间 在 这 相同的 态度 , 自豪的 的 我的 成功 .

“我长期以来一直保持着这种态度，为我的成功感到自豪。”

[wen] [mɪs] [ˈmɪli] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][hænd] - [glæs] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [maɪˈself] ,
When Miss Milly brought a little hand - glass for me to see myself ,
什么时候 错过 米莉 带来 一个 小的 手 - 玻璃 为了 我 到 看 我 ,

米莉小姐拿来一个小手持镜让我看看自己，

[aɪ][dɪd][nɔːt] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] ,
I did not wonder they were delighted ,
我 做过 不是 想知道 他们 是 高兴极了 ,

我一点也不奇怪他们会那么高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [let][em ˈiː][pouz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [pʊr] [kæts] .
and I wished they would let me pose for the benefit of poor cats .
和 我 希望 他们 会 让 我 姿势 为了 这 益处 的 贫穷的 猫 .

我希望他们能让我摆个造型，好让可怜的猫咪们开心一下。

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] .
I knew I could draw a crowd .
我 知道 我 可以 画 一个 人群 .

我知道我能吸引很多人。

[aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [pouz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [aɪ][dɪd][nɔːt] [ker] [fɔːr; fər] .
I never would pose for those I did not care for .
我 绝不 会 姿势 为了 那些 我 做过 不是 关心 为了 .

我绝不会为我不喜欢的人当模特。

[aɪ] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɑːn] ,
I tore off the handkerchief as soon as they put it on ,
我 撕裂 离开 这 手帕 作为 很快 作为 他们 放 它 在 ,
他们刚把手帕戴上,我就一把扯了下来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [leɪs] [edʒ] ,
and taking it by the lace edge ,
和 采取 它 经过 这 蕾丝 边缘 ,
然后抓住蕾丝边,

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [tiːθ] [ɑːn] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['dræɡd] [aɪ 'tiː] [ʌndər] [ðə; ði] [bed] .
I shut my teeth on it and dragged it under the bed .
我 关闭 我的 牙齿 在 它 和 拖拽 它 在下面 这 床 .
我咬住它,把它拖到床底下。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [æskt] [em 'iː] [tuː; tə] [poʊz] [fɔːr; fər] [maɪ] [frendz] .
After this they only asked me to pose for my friends .
后 这 他们 仅有的 问 我 到 姿势 为了 我的 朋友们 .
之后他们只要求我为我的朋友们摆姿势拍照。

[fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [best] .
For them I was very willing to do my best .
为了 他们 我 曾是 非常 愿意的 到 做 我的 最好的 .
为了他们,我非常愿意竭尽全力。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['dɑːrlɪŋ] " [ænd; ənd] [ə; eɪ] " [lʌv] " [baɪ] ['prɪti] ['gɜːlz] ,
I enjoyed being called a "darling" and a "love" by pretty girls ,
我 享受 存在 称为 一个 " 亲爱的 " 和 一个 " 爱 " 经过 漂亮的 女孩们 ,
我喜欢被漂亮女孩叫“宝贝”和“亲爱的”,

[dʒʌst] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'tiː] .
just as any boy would enjoy it .
只是 作为 任何 男生 会 享受 它 .
就像任何一个男孩都会喜欢的那样。

[wʌŋ] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɪstrəs] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmlɪŋ] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːəl] [fɪ'lænθrəpɪst] ,
One friend of my mistress , a charming little woman and a real philanthropist ,
一 朋友 的 我的 情妇 , 一个 迷人 小的 女士 和 一个 真实的 慈善家 ,
我情妇的一位朋友,一位迷人的小个子女人,也是一位真正的慈善家,

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [faːnd] [ʌv; əv] [em 'iː] .
was quite fond of me .
曾是 相当 喜爱 的 我 .
他很喜欢我。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] [frend] , [huːm] [aɪ] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət]
She was the mother of my dear girl friend , whom I introduced to you at my party .
她 曾是 这 母亲 的 我的 亲爱的 女孩 朋友 , 谁 我 介绍 到 你 在 我的 派对 .
她是我亲爱的女朋友的母亲,我在我的派对上把她介绍给了你。

[ðɪs] [ɡʊd] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [frend] [tuː; tə] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,
This good little woman was a real friend to animals of all kinds ,
这 好的 小的 女士 曾是 一个 真实的 朋友 到 动物 的 全部 种类 ,
这位善良的小妇人是各种动物的真正朋友。

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [pər'tɪkjələrli] [lʌvd] [kæts] .
but she particularly loved cats .
但 她 特别 喜爱 猫 .
但她尤其喜欢猫。

[ʃiː ʃi] [təʊld] [ʃuː 'es] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ʃuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kruːəl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər]
She told us one day when she came to see us about the cruel people in her
她 讲述 我们 一 天 什么时候 她 来了 到 看 我们 关于 这 残忍的 人们 在 她
[ˈneɪbərħəd] [huː] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [ˈsʌmə] ,
neighborhood who went away in summer ,
邻里 WHO 去 离开 在 夏天 ,
有一天她来看我们的时候, 跟我们讲了她邻居里那些夏天都离开的残忍的人的故事。

[ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [kæts] [tuː; tə] [staːrv] .
leaving their cats to starve .
离开 他们的 猫 到 饿死 .
他们任由猫挨饿。

[ʃiː ʃi] [sed] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [pæst] [ˈsʌmə] ['klɔːrəfɔːrm] [ˌeɪtiːn] [kæts] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv]
She said she had the past summer chloroformed eighteen cats in the last stage of
她 说 她 有 这 过去的 夏天 氯仿 十八 猫 在 这 最后的 阶段 的
[staːr'veɪ](ə)n] [ænd; ənd] [tuː] [faːr] [ɡɔːn] [tuː; tə] [seɪv] .
starvation and too far gone to save .
饥饿 和 也 远的 已消失 到 节省 .
她说, 去年夏天她用氯仿麻醉了十八只濒临饿死、已经无力回天的猫。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [tuː] [ˈʌvli] [kæts] [neɪmd] [ˈtʃiːkoʊ] [ænd; ənd] [ˈsɑːnkoʊ] .
She had two lovely cats named Chico and Sancho .
她 有 二 迷人的 猫 命名 奇科 和 桑乔 .
她养了两只可爱的猫, 分别叫奇科和桑乔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [klɪr] [waɪt] [fɜːr] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .
They had very beautiful clear white fur and blue eyes .
他们 有 非常 美丽的 清除 白色的 毛皮 和 蓝色的 眼睛 .
它们有着非常漂亮洁白的皮毛和蓝色的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [braɪt] , [ˈlɜːrniŋ] [ˈredɪli] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [trɪks] .
They were very bright , learning readily many little tricks .
他们 是 非常 明亮的 , 学习 容易 许多 小的 技巧 .
他们非常聪明, 很快就学会了很多小技巧。

[ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈsʌmərsɔːlt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [fuːd] , [ænd; ənd] [brˈheɪvd] [æt; ət] [ɔːl]
They would turn a graceful somersault for their food , and behaved at all
他们 会 转动 一个 优美 空翻 为了 他们的 食物 , 和 表现 在 全部
[taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [pəˈlaɪtnəs] .
times with great politeness .
时代 和 伟大的 礼貌 .
他们会优雅地翻跟头去抢食物, 而且始终表现得彬彬有礼。

[ˈtʃiːkoʊ] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ˈsɑːnkoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈstres] [ə'baʊt]
Chico had trouble with his teeth , and Sancho was in great distress about
奇科 有 麻烦 和 他的 牙齿 , 和 桑乔 曾是 在 伟大的 痛苦 关于
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
奇科的牙齿出了问题, 桑乔为此非常苦恼。

[ðɪs] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhjuːmən] .
This sympathy was almost human .
这 同情 曾是 几乎 人类 .
这种同情心几乎是人类的本能。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [ɡʊd] ,
When he found he could do no good ,
什么时候 他 成立 他 可以 做 不 好的 ,
当他发现自己无能为力时,

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][ɪn] [di:p] [dɪ'stres] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wer] [hi:; hi] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ]
he retired in deep distress to the corner of the room , where he preserved a
他 退休 在 深的 痛苦 到 这 角落 的 这 房间 , 在哪里 他 保存完好 一个
[greɪv] ['saɪləns] .
grave silence .
严重 沉默 .

他极度痛苦地退到房间角落，一言不发。

[ðə; ði][fæməli] ['dentɪst] [su:n] [meɪd] ['mætərz] [raɪt] [baɪ][ɪks'træktɪŋ][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [ti:θ] , ['meɪkɪŋ]
The family dentist soon made matters right by extracting the troublesome teeth , making
这 家庭 牙医 很快 制成 事情 正确的 经过 提取 这 麻烦的 牙齿 , 制作
[bəʊθ][kæts] ['veri] ['hæpi] .
both cats very happy .
两个都 猫 非常 快乐的 .

家庭牙医很快就解决了这个问题，拔掉了那两颗碍事的牙齿，两只猫都非常高兴。

[noʊ] [daʊt] ['tʃi:kou] [dis'laɪkt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] ['tʃɪldrən] [dɪs'laɪk] [ðoʊz] [hu:] ['ɑ:pəreɪt][ə'pɑ:n][ðem; ðəm]
No doubt Chico disliked him just as children dislike those who operate upon them
不 怀疑 奇科 不喜欢 他 只是 作为 孩子们 不喜欢 那些 WHO 操作 之上 他们
,
.
,

毫无疑问，奇科讨厌他，就像孩子们讨厌给他们做手术的人一样。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɪz] ['eɪvɪdənt] .
even though the kindness is evident .
甚至 尽管 这 仁慈 是 明显 .

尽管这份善意显而易见。

['mɪsɪz] . [em] . [sed] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [maɪ] ['mɪstrəs] [ə'baʊt] ['tʃi:kou] ,
Mrs . M . said , when she was telling my mistress about Chico ,
太太 . M . 说 , 什么时候 她 曾是 讲述 我的 情妇 关于 奇科 ,

M夫人说，当她向我的女主人讲述奇科的事情时，

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['deɪzi:z] [ti:θ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][gould] [wen] [ðeɪ] [dɪ'keɪ] ? "
" Of course you will have Daisy's teeth filled with gold when they decay ? "
" 的 课程 你 将要 有 雏菊的 牙齿 已填 和 金子 什么时候 他们 衰变 ? "
"黛西的牙齿蛀了，你当然会用金子补牙吧？"

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [mɪs] ['mɪli] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hoʊld][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" Certainly , Miss Milly replied ; and I would hold him while it was done .
" 当然 , " 错过 米莉 回复 ; " 和 我 会 抓住 他 尽管 它 曾是 完毕 .

“当然，”米莉小姐回答说，“我会在做完这件事的时候抱着他。”

" [fɔ:r; fər] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [pi:s] .
" For days after this I had no peace .
" 为了 天 后 这 我 有 不 和平 .

“此后的几天里，我一直不得安宁。”

['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['dɑ:ktəz] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ɾɪd] ['ɪnstɹəmənts] [wɜ:r; wər][f'evər] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] .
Visions of doctors with horrid instruments were ever before my eyes .
愿景 的 医生 和 可怕的 仪器 是 曾经 前 我的 眼睛 .

我眼前总是浮现出医生们拿着可怕器械的画面。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [maʊθ] [taɪt] [wen] ['eni] [wʌn] [keɪm] [ɪn] ;
I shut my mouth tight when any one came in ;
我 关闭 我的 嘴 紧的 什么时候 任何 一 来了 在 ;

任何人进来我都紧紧闭上嘴；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dɑ:ktər][aɪ] [fled] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] ,
and at the name of doctor I fled under the bed ,
和 在 这 姓名 的 医生 我 逃亡 在下面 这 床 ,

一听到“医生”这个名字，我就吓得躲到床底下去了。

[wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [fɪərɪŋ] [maɪ] [ti:θ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
where I remained with fear and trembling , fearing my teeth were to be
在哪里 我 剩余 和 害怕 和 发抖 , 害怕 我的 牙齿 是 到 是
[ˈɑ:pɜ:rtəd][ə'pɑ:n] .
operated upon .
经营的 之上 .

我战战兢兢地待在那里，害怕要动手术拔牙。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kli:n] [ænd; ənd] [brʌʃ] [maɪ] [ti:θ] ,
I could not clean and brush my teeth ,
我 可以 不是 干净的 和 刷子 我的 牙齿 ,
[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈkætmɪnt] [stɔ:ks] ,
but I got a bit of grass and one of my catmint stalks ,
但 我 得到 一个 少量 的 草 和 一 的 我的 猫薄荷 茎 ,
[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈkætmɪnt] [stɔ:ks] ,
但我弄到了一些草和一根猫薄荷茎，

[ænd; ənd] [ˈʃɑ:pənd] [maɪ] [ti:θ] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][naɪs][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
and sharpened my teeth on them , keeping them as nice as possible ,
和 锋利 我的 牙齿 在 他们 , 保持 他们 作为 好的 作为 可能的 ,
[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm] .
to preserve them .
到 保存 他们 .
[ænd; ənd] [ˈʃɑ:pənd] [maɪ] [ti:θ] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][naɪs][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
我用它们磨利牙齿，尽可能地保持牙齿完好，以便保存它们。

[læst] [jɪr] [aɪ][bɜ:st] [wʌn] [tu:θ] .
Last year I lost one tooth .
最后的 年 我 丢失的 一 齿 .
[læst] [jɪr] [aɪ][bɜ:st] [wʌn] [tu:θ] .
去年我掉了一颗牙。

[aɪ 'ti:] [fel] [ʌʊt] [wɪ'ðʌʊt] [ˈeni] [peɪn] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [mɪs] [aɪ 'ti:] ;
It fell out without any pain , and I did not miss it ;
它 跌倒 出去 没有 任何 疼痛 , 和 我 做过 不是 错过 它 ;
[bʌt; bət] [mɪs] [ˈmɪli] [dɪd] [fi:l] [soʊ][ˈbædli] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][kraɪd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
but Miss Milly did feel so badly about it , and cried when one of the family
但 错过 米莉 做过 感觉 所以 糟糕 关于 它 , 和 哭 什么时候 一 的 这 家庭
[sed] ,
said ,
说 ,
[bʌt; bət] [mɪs] [ˈmɪli] [dɪd] [fi:l] [soʊ][ˈbædli] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][kraɪd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
但它掉下来的时候一点也不疼，我也没觉得少了它；

[sed] ,
said ,
说 ,
[bʌt; bət] [mɪs] [ˈmɪli] [dɪd] [fi:l] [soʊ][ˈbædli] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][kraɪd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
但米莉小姐对此感到非常难过，当一位家人说：

" [ˈdeɪzi] [ɪz] [kwɔ:t] [oʊld] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .
" **Daisy is quite old ; it is the beginning of the end .**
" 雏菊 是 相当 老的 ; 它 是 这 开始 的 这 结尾 .
[ˈdeɪzi] [ɪz] [kwɔ:t] [oʊld] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .
“黛西年纪很大了；这是末日的开始。”

" [mɪs] [ˈelənə; -nɔ:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪn'dɪgnənt] , [ˈseɪŋ] , " [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] - [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , - [aɪ 'ti:] [ɪz]
" **Miss Eleanor was very indignant , saying , " If it is not ' the beginning , ' it is**
" 错过 埃莉诺 曾是 非常 愤怒 , 说 , " 如果 它 是 不是 - 这 开始 , - 它 是
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,
[mɪs] [ˈelənə; -nɔ:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪn'dɪgnənt] , [ˈseɪŋ] , " [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] - [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , - [aɪ 'ti:] [ɪz]
埃莉诺小姐非常愤慨地说：“如果这不是‘开始’，那就是‘结束’。”

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪzɪts] [hɪr] ; [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [entər'teɪn] [sʌtʃ] [ˈkru:əl] [ˈpi:p(ə)] .
of their visits here ; we will not entertain such cruel people .
的 他们的 访问 这里 ; 我们 将要 不是 招待 这样的 残忍的 人们 .
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪzɪts] [hɪr] ; [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [entər'teɪn] [sʌtʃ] [ˈkru:əl] [ˈpi:p(ə)] .
他们来这里访问；我们不会接待如此残忍的人。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][em 'iː][ðæn; ðən][ˈevər][ˈæftər] [ðɪs] .

" **They were more careful of me than ever after this .**
" 他们 是 更多的 小心 的 我 比 曾经 后 这 .

“从那以后，他们比以前更加小心翼翼地照顾我了。”

[ðeɪ] [kʌt] [ʌp][maɪ] [fuːd] [ˈveri] [faɪn] ,
They cut up my food very fine ,
他们 切 向上 我的 食物 非常 美好的 ,

他们把我的食物切得很碎，

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [nɔː] [miːt] [ɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊn] ,
and I was very careful not to gnaw meat off of a bone ,
和 我 曾是 非常 小心 不是 到 啃 肉 离开 的 一个 骨 ,

我非常小心，没有从骨头上啃肉。

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈɪndʒər][maɪ] [tiːθ] , [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [ðə; ði] " [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] "
for fear it would injure my teeth , and bring the " beginning of the end "
为了 害怕 它 会 损伤 我的 牙齿 , 和 带来 这 " 开始 的 这 结尾 "

[ˈæftər][em 'iː] .
after me .
后 我 .

我害怕它会伤到我的牙齿，并给我带来“末日的开始”。

[wətˈevər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;
Whatever that might be I did not know ;
任何 那 可能 是 我 做过 不是 知道 ;

那究竟是什么，我一无所知；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sker] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɪli] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
but it was such a scare to Miss Milly that I thought it must be
但 它 曾是 这样的 一个 吓 到 错过 米莉 那 我 想法 它 必须 是

[sʌm; səm][ˈmɑːnstər] [ðæt] [wʊd] [dɪˈvaʊər][em 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][lɔːst][maɪ] [tiːθ] .
some monster that would devour me as soon as I lost my teeth .
一些 怪物 那 会 吞食 我 作为 很快 作为 我 丢失的 我的 牙齿 .

但米莉小姐被吓坏了，我以为那一定是某种怪物，会在我掉牙后把我吃掉。

[ˈaʊər; ɑːr][naɪs] [frend] [təʊld][juː ˈes][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈstoːrɪz] [əˈbaʊt] [kæts][fɪː; jɪ][hæd; həd] [noʊn]
Our nice friend told us a great many stories about cats she had known
我们的 好的 朋友 讲述 我们 一个 伟大的 许多 故事 关于 猫 她 有 已知

[ænd; ʌnd] [lʌvd] .
and loved .
和 喜爱 .

我们这位和蔼的朋友给我们讲了很多她认识和喜爱过的猫的故事。

[hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈdɔːtər] , [maɪ][gɜːrɪ] [frend] , [kʊd; kəd] [meɪk] [kæts][pərˈfɔːrm] [trɪks] [ˈveri] [ˈiːzəli] .
Her charming daughter , my girl friend , could make cats perform tricks very easily .
她 迷人 女儿 , 我的 女孩 朋友 , 可以 制作 猫 履行 技巧 非常 容易地 .

她那迷人的女儿，也就是我的女朋友，能轻而易举地让猫表演各种小把戏。

[fɪː; jɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðem; ðəm] .
She seemed to charm them .
她 似乎 到 魅力 他们 .

她似乎很讨他们喜欢。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][kæts][ˈteɪkən][ɪn] [ˈevri] [pəˈzɪ(ə)n] ,
There were photographs of cats taken in every position ,
那里 是 照片 的 猫 已采取 在 每一个 位置 ,

有各种姿势的猫咪照片，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][du:][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wift] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ʌv; əv]
and they seemed to do just as she wished , for she took the pictures of
和 他们 似乎 到 做 只是 作为 她 希望 , 为了 她 采取 这 图片 的
[ðem; ðəm][hɜ:r'self] .
them herself .
他们 她自己 .

他们似乎完全按照她的意愿行事，因为照片都是她亲自拍摄的。

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈveri] [fju:] [kæts][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbərhʊd] ,
We had very few cats in our neighborhood ,
我们 有 非常 很少 猫 在 我们的 邻里 ,
[wɜ:; ə] [ˈkæt] [ˈfju:z] [ˈneɪbərhʊd] ,
我们社区里几乎没有猫。

[ænd; ʌnd][aɪ][dɪd] [lɔ:ŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [oʊld] [frendz] .
and I did long sometimes to see one of my own old friends .
和 我 做过 长的 有时 到 看 一 的 我的 自己的 老的 朋友们 .
[aɪ] [dɪd] [lɔ:ŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [oʊld] [frendz] .
我有时确实很想见见我的老朋友。

[aɪ] [went] [aʊt] [ˈevri] [deɪ] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ʌnd][sæt][əˈpa:n][ə; eɪ] [haɪ] [fens] ,
I went out every day when it was pleasant , and sat upon a high fence ,
我 去 出去 每一个 天 什么时候 它 曾是 令人愉快的 , 和 卫星 之上 一个 高的 栅栏 ,
[aɪ] [went] [aʊt] [ˈevri] [deɪ] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ʌnd][sæt][əˈpa:n][ə; eɪ] [haɪ] [fens] ,
天气好的时候，我每天都出去，坐在高高的篱笆上。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntu:] [bæk] [ˈæliz] , [wer] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpi:p(ə)][hæd; həd][wʌn][ɔ:r] [tu:]
where I could look into back alleys , where the poor people had one or two
在哪里 我 可以 看 进入 后退 小巷 , 在哪里 这 贫穷的 人们 有 一 或者 二
[ˈmɪzrəb(ə)] [ru:mz; rʊmz] ,
miserable rooms ,
悲惨的 房间 ,
[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntu:] [bæk] [ˈæliz] , [wer] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpi:p(ə)][hæd; həd][wʌn][ɔ:r] [tu:]
我可以窥视那些僻静的小巷，那里穷人只有一两间破旧的房间。

[ˈskænti] [ˈfɜ:rntʃər] , [ænd; ʌnd] [ˈpra:bəbli] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [fu:d] ,
scanty furniture , and probably very little food ,
稀少 家具 , 和 大概 非常 小的 食物 ,
[ˈskænti] [ˈfɜ:rntʃər] , [ænd; ʌnd] [ˈpra:bəbli] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [fu:d] ,
家具简陋，食物可能也很少。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ðæt] [ɪn] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [pʊr] [ˈhoʊmz] [ə; eɪ][kæt]
and I noticed with pleasure that in every one of these poor homes a cat
和 我 注意到 和 乐趣 那 在 每一个 一 的 这些 贫穷的 房屋 一个 猫
[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈfaɪər] ,
could be seen sitting before the small fire ,
可以 是 已见 坐着 前 这 小的 火 ,
[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈfaɪər] ,
我欣喜地注意到，在这些贫困的家庭里，每一户人家里的小火堆前都坐着一只猫。

[æn; ən] [ˈɑ:nərd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
an honored member of the family .
一个 荣幸 成员 的 这 家庭 .
[æn; ən] [ˈɑ:nərd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
家族中受人尊敬的成员。

[aɪ] [wift] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈpi:p(ə)] .
I wished I could write a check for these good - hearted people .
我 希望 我 可以 写 一个 查看 为了 这些 好的 - 心地 人们 .
[aɪ] [wift] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈpi:p(ə)] .
我真希望能够为这些善良的人们写张支票。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [ˌem ˈi:] [læf] ; [fɔ:r; fər] [hu:] [wʊd] [ˈɑ:nər] [ə; eɪ][ˈkæts] [tʃek] ?
It made me laugh ; for who would honor a cat's check ?
它 制成 我 笑 ; 为了 WHO 会 荣誉 一个 猫的 查看 ?
[aɪ ˈti:] [meɪd] [ˌem ˈi:] [læf] ; [fɔ:r; fər] [hu:] [wʊd] [ˈɑ:nər] [ə; eɪ][ˈkæts] [tʃek] ?
这让我觉得好笑；谁会兑现一只猫开出的支票呢？

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] , [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [dɪr] [frendz] [wʊd] [help][ðem; ðəm] ,
If I could talk , I know my dear friends would help them ,
如果 我 可以 讲话 , 我 知道 我的 亲爱的 朋友们 会 帮助 他们 ,
[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] , [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [dɪr] [frendz] [wʊd] [help][ðem; ðəm] ,
如果我会说话，我知道我的好朋友们一定会帮助他们的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [niːd] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['kænɔːt] ,
if I could tell how much they need it ; but as I cannot ,
如果 我 可以 告诉 如何 很多 他们 需要 它 ; 但 作为 我 不能 ;
如果我能告诉他们他们有多需要就好了；但我不能，

[aɪ][mʌst; məst]['kɔːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ɪn'tenʃən] .
I must content myself with good intentions .
我 必须 内容 我 和 好的 意图 .
我只能满足于拥有良好的意愿。

[,eksə'raɪ]
XII
十二
十二

[kæt][teɪlz; 'teɪ,lɪz]
CAT TALES
猫 故事
猫的故事

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [kæt]['lʌvəz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [truː] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][kæts] [ðæt]
THERE is no doubt that cat lovers will be interested in the true stories of cats that
那里 是 不 怀疑 那 猫 恋人 将要 是 感兴趣的 在 这 真的 故事 的 猫 那
[ʰəʊər; ɑːr] [frendz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
our friends related to us from time to time .
我们的 朋友们 有关的 到 我们 从 时间 到 时间 .
毫无疑问，爱猫人士会对朋友们不时讲述的关于猫的真实故事感兴趣。

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][maɪ] ['meməri] .
I have them all in my memory .
我 有 他们 全部 在 我的 记忆 .
我把它们都记在心里了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黛西：一只猫的自传(Daisy the autobiography of a cat)

第5/13页

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'raʊz] [ə; eɪ] [lʌv] [lʌ; əv][kæts][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [lʌ; əv][maɪ] ['ri:də-z] ,
If they can arouse a love of cats in the hearts of my readers ,
如果 他们 能 引起 一个 爱 的 猫 在 这 心 的 我的 读者 ,
如果他们能唤起我的读者们对猫的喜爱，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rk][lʌ; əv] [lʌv] [baɪ][wʌn] ['fɔ:rtʃənət] [kæt] [wɪl] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɪts] ['pɜ:rpəs] .
this little work of love by one fortunate cat will accomplish its purpose .
这 小的 工作 的 爱 经过 一 幸运 猫 将要 完成 它是 目的 .
这只幸运的猫咪的这份爱心之作将会实现它的目的。

[ʼaʊər; ɑ:r] [frend] [təʊld][ju: 'es][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:ri] [lʌ; əv][ə; eɪ][kæt] [neɪmd] [æliɡ'zændər] .
Our friend told us a very wonderful story of a cat named Alexander .
我们的 朋友 讲述 我们 一个 非常 精彩的 故事 的 一个 猫 命名 亚历山大 .
我们的朋友给我们讲了一个关于一只名叫亚历山大的猫的精彩故事。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɪtnəs] [ɪn][hi:z; ɪz] [neɪm] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
There seems to be a fitness in his name ; for he was , in my opinion ,
那里 似乎 到 是 一个 健康 在 他的 姓名 ; 为了 他 曾是 , 在 我的 观点 ,
[veri] [ɡreɪt] .
very great .
非常 伟大的 .

他的名字似乎很贴切；因为在我看来，他是一位非常伟大的人物。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [laɪk][ə; eɪ] " [fɪʃ] ['stɔ:ri] ,
It does look a good deal like a " fish story ,
它 做 看 一个 好的 交易 喜欢 一个 " 鱼 故事 ,
这看起来很像一个“骗人的故事”。

" [ðʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['striktli] [tru:] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][kæt] ,
" **though I know it is strictly true ; for he was a Boston cat ,**
" 尽管 我 知道 它 是 严格 真的 ; 为了 他 曾是 一个 波士顿 猫 ,
“虽然我知道这是千真万确的；因为他是一只波士顿猫，

[ænd; ənd] [lɪvd] [nɑ:t][hæf][ə; eɪ] [maɪl][frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r] [hoʊm] .
and lived not half a mile from our home .
和 居住地 不是 一半 一个 英里 从 我们的 家 .
住在离我们家不到半英里的地方。

[æliɡ'zændər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] .
Alexander was a prime favorite with all the family .
亚历山大 曾是 一个 主要的 最喜欢的 和 全部 这 家庭 .
亚历山大是全家人的最爱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæstə-z] ['speɪ(ə)l] [frend] [ænd; ənd][pet] ,
He was the master's special friend and pet ,
他 曾是 这 硕士学位 特别的 朋友 和 宠物 ,
他是主人特别的朋友和宠物。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd][ə; eɪ][bɜ:rd][ji:; ji][wʌz; wəz] ['veri] [fa:nd][lʌ; əv][ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ]
while the mistress had a bird she was very fond of and had kept a
尽管 这 情妇 有 一个 鸟 她 曾是 非常 喜爱 的 和 有 保留 一个
[ɡreɪt] ['meni] ['jɪrz] .
great many years .
伟大的 许多 年 .
而女主人养了一只她非常喜爱的鸟，并且养了很多年。

[ˌæɪlɪɡˈzændər][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu; tə] [rɪˈspekt] [ɪts] [raɪts] , [ænd; ənd] [ɪɡˈhɔ:rd] [aɪ ˈti:][æz; əz] [bɪˈni:θ]
Alexander had been taught to respect its rights , and ignored it as beneath
亚历山大 有 到过 教授 到 尊重 它是 权利 , 和 忽略 它 作为 下面
[hɪz; ɪz] [ˈnɒtɪs] .
his notice .
他的 注意 .

亚历山大从小就被教导要尊重动物的权利，但他却认为动物不配理睬，所以对它不屑一顾。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:ʃɔ:r] ,
They had bought a beautiful house at the seashore ,
他们 有 买 一个 美丽的 房子 在 这 海滨 ,
他们在海边买了一栋漂亮的房子。

[ri:tɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbəʊts] [ˈevri] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
reached by the boats every hour or two from Boston .
达到 经过 这 船 每一个 小时 或者 二 从 波士顿 .
从波士顿乘船，每隔一两个小时就有一班船到达。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ðer; ðər] [ˈsɪti] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfæməli] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [dɔ:gz] , [bɜ:rd] ,
They closed their city house , and removed all the family , including dogs , bird ,
他们 关闭 他们的 城市 房子 , 和 已移除 全部 这 家庭 , 包括 狗 , 鸟 ,
[ænd; ənd] [læst] ,
and last ,
和 最后的 ,

他们关闭了城里的房子，搬走了所有家人，包括狗、鸟，以及最后.....

[bʌt; bət][nɔ:t] [li:st] , [ˌæɪlɪɡˈzændər] , [tu; tə][ðer; ðər] [ˈsʌmə] [hoʊm] [kwɪt] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
but not least , Alexander , to their summer home quite early in the season .
但 不是 至少 , 亚历山大 , 到 他们的 夏天 家 相当 早期的 在 这 季节 .
但最令人难忘的是，亚历山大很早就来到了他们的避暑别墅。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [baɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [səˈpəʊz] ,
They went down by boat , and , as one would suppose ,
他们 去 向下 经过 船 , 和 , 作为 一 会 认为 ,
他们乘船下去，不出所料，

[ˈni:ðər] [dɔ:g][nɔ:r][kæt][kʊd; kəd] [wel] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [əˈləʊn] .
neither dog nor cat could well find his way back alone .
两者都不 狗 也不 猫 可以 出色地 寻找 他的 方式 后退 独自的 .
无论是狗还是猫，都很难独自找到回家的路。

[ˌæɪlɪɡˈzændər][wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈbæskɪt] ;
Alexander was taken in a large basket ;
亚历山大 曾是 已采取 在 一个 大的 篮子 ;
亚历山大被放在一个大篮子里带走了；

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [məʊst] [rɪˈlaɪəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdʒ] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
one of the most reliable of the maids had charge of him ,
一 的 这 最多 可靠的 的 这 女佣 有 收费 的 他 ,
他由一位最可靠的女仆负责照料。

[waɪl] [ðə; ði] [bɜ:rd] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] .
while the bird was taken by one of the family .
尽管 这 鸟 曾是 已采取 经过 一 的 这 家庭 .
而那只鸟是被家里的某个人带走的。

[ˌæɪlɪɡˈzændər][hæd; həd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ˈprəʊˈtestɪd] [əˈɡenst] [ðɪs] [mu:v] .
Alexander had in every way protested against this move .
亚历山大 有 在 每一个 方式 抗议 反对 这 移动 .
亚历山大曾以各种方式抗议这一举动。

[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ˌsjʊ:pərɪn'tendɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈʃɑːtɪŋ]	[ʌp][ʌv; əv]	[ru:mz; rəmz]	,	[wið; wɪθ]
He	walked	about	the	house	,	superintending	the	shutting up	of	rooms	,	with
他	步行	关于	这	房子	,	监督	这	关闭	向上	的	房间	, 和
[gri:v] [dɪs'pleʒər]. grave displeasure . 严重 不满 .												
他神色凝重地在房子里走来走去，监督着房间的关门工作。												
[ðə; ði][dɔːgz], [bɜːrd], [ænd; ən][ðə; ði]['fæməli][su:n] [setld] [ðəm'selvz], The dogs , bird , and the family soon settled themselves , 这 狗 , 鸟 , 和 这 家庭 很快 定居 他们自己 , 狗、鸟和家人很快就安顿了下来。												
[ænd; ən][ðə; ði][nu:] [pleɪs] [ə'su:md] [æn; ən][er] [ˌɔ:l tə'geðər] ['hoʊm,lai:k]. and the new place assumed an air altogether homelike . 和 这 新的 地方 假定 一个 空气 共 家的感觉 :. 新地方顿时充满了家的温馨感。												
[ælɪɡ'zændər][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ən][mə'rʊəs], [ænd; ən][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ]. Alexander was restless and morose , and the third day he was missing . 亚历山大 曾是 不安 和 忧郁 , 和 这 第三 天 他 曾是 丢失的 :. 亚历山大焦躁不安，情绪低落，第三天他就失踪了。												
[ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['staɪlɪd][er] [ʌv; əv] [dɪsə'pru:vəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] They had noticed the stolid air of disapproval with which he had gone 他们有 注意到 这 沉稳 空气 的 不赞成 和 哪个 他 有 已消失 around] , around , 大约 ,												
他们注意到他走到哪里都带着一种冷漠的、不赞同的神情。												
['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ən][ɪts] [sə'reʊndɪŋz]. looking with critical eye upon the house and its surroundings . 寻找 和 批判的 眼睛 之上 这 房子 和 它是 周围环境 :. 用批判的眼光审视房屋及其周边环境。												
[hiː; hi] [ə'veɪdəd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði]['wɔ:tər], He avoided the side of the house that faced the water , 他 避免 这 边 的 这 房子 那 面对 这 水 , 他避开了房子临水的一侧。												
['pruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][na:t] [ker] [fɔ:r; fər] [si:] - ['beɪðɪŋ] , [ænd; ən][ðə; ði][er] ['evɪdəntli] [daɪd][na:t] proving that he did not care for sea - bathing , and the air evidently did not 证明 那 他 做过 不是 关心 为了 海 - 洗澡 , 和 这 空气 显然 做过 不是 [ə'grɪ:] [wɪð; wɪθ][him; ɪm]. agree with him . 同意 和 他 :												
这证明他并不喜欢海水浴，而且海水的空气显然也让他感到不适。												
[ðeɪ] [spəd] ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][him; ɪm]. They spared neither money nor trouble in searching for him . 他们 幸存 两者都不 钱 也不 麻烦 在 搜索 为了 他 :. 他们不惜金钱和精力寻找他。												
[nʊʊ] [kluː.] [wət'eɪvər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd], [ænd; ən] [ðeɪ] [mɔːnd] [him; ɪm][æz; əz] [ded]. No clew whatever could be found , and they mourned him as dead . 不 线索 任何 可以 是 成立 , 和 他们 哀悼 他 作为 死的 :. 没有任何线索，他们都以为他死了，并为此哀悼。												

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] [tuː; tə][ðer; ðər]['bɔːstən; 'bɑːstən][hoʊm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪlnəs]
They returned early in September to their Boston home on account of illness
他们 返回 早期的 在 九月 到 他们的 波士顿 家 在 帐户 的 疾病
[ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
in the family .
在 这 家庭 .

由于家中有人生病，他们于九月初返回了位于波士顿的家中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
They had been at home only a few days ,
他们 有 到过 在 家 仅有的 一个 很少 天 ,
他们回家才几天,

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['setld] ['ɪntuː] [ðæt] ['hoʊm,laɪk] [er] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrnd]
and the house had settled into that homelike air so pleasant to returned
和 这 房子 有 定居 进入 那 家的感觉 空气 所以 令人愉快的 到 返回
['wɒndərəz] , [wen] [wʌn] [deɪ] ,
wanderers , when one day ,
流浪者 , 什么时候 一 天 ,
房子渐渐变得温馨如家，那种令归来的旅人倍感舒适惬意，直到有一天，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] , [æɪg'zændər] [wɔːkt] [ɪn] .
while they were at dinner , Alexander walked in .
尽管 他们 是 在 晚餐 , 亚历山大 步行 在 .
他们正在吃饭的时候，亚历山大走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædɒʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [self] , [θɪn] , [rʌf] , [ænd; ənd] [ɡɔːnt] ['lʊkɪŋ] ,
He was the shadow of his former self , thin , rough , and gaunt looking ,
他 曾是 这 阴影 的 他的 以前的 自己 , 薄的 , 粗糙的 , 和 瘦削 寻找 ,
他判若两人，瘦削、粗糙、憔悴不堪。

[ðə; ði] ['veri] [fɪrs] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
the very fierce expression of his eyes making him look like a stranger .
这 非常 凶猛的 表达 的 他的 眼睛 制作 他 看 喜欢 一个 陌生人 .
他眼神中透着一股凶狠劲儿，使他看起来像个陌生人。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['evri] ['welkəm] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
He refused every welcome extended to him , looking at them with
他 拒绝 每一个 欢迎 扩展 到 他 , 寻找 在 他们 和
[dɪs'deɪn] .
disdain .
蔑视 .
他拒绝了所有人的欢迎，用轻蔑的眼神看着他们。

[hiː; hi] ['mɑːtɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['mɑʊntɪd] [aɪ 'tiː] , [geɪv] [wʌn] [sprɪŋ] ,
He marched to a table , mounted it , gave one spring ,
他 行军 到 一个 桌子 , 安装 它 , 给予 一 春天 ,
他走到桌子旁，爬上去，猛地一跃，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ɑːrp] [klɔːz] [θruː] [ðə; ði]
and before they could realize his purpose he put his sharp claws through the
和 前 他们 可以 意识到 他的 目的 他 放 他的 锋利的 爪子 通过 这
[keɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pet][bɜːrd] .
cage door and killed the little pet bird .
笼 门 和 被杀 这 小的 宠物 鸟 .
还没等他们意识到他的目的，他就用锋利的爪子穿过笼门，杀死了那只小宠物鸟。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][,sætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf]
He looked around upon them all with an expression of satisfaction , as if
他 看起来 大约 之上 他们 全部 和 一个 表达 的 满意 , 作为 如果
[tuː; tə] [seɪ] :
to say :
到 说 :

他满意地环顾四周，仿佛在说：

" [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em][,sætɪsfaɪd] .
" **Now I am satisfied .**
" 现在 我 是 使满意 .

现在我满意了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pets] ;
You have enjoyed the company of your pets ;
你 有 享受 这 公司 的 你的 宠物 ;

你很享受与宠物相伴的时光；

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [,sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][, 'ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [juː 'es][ɪn][, 'aʊər; ɑːr] [ɡʊd]
you have not been satisfied with going away and leaving us in our good
你 有 不是 到过 使满意 和 去 离开 和 离开 我们 在 我们的 好的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

你离开后还不满足于把我们留在这么好的家里，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] .
but you must have another .
但 你 必须 有 其他 .

但你必须再来一个。

[ɪf] [ðə; ðɪ][, 'lɪt(ə)] [fuːlz] [juː; jʊ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .
If the little fools you took with you were willing to stay , I was not .
如果 这 小的 傻瓜 你 采取 和 你 是 愿意的 到 停留 , 我 曾是 不是 .

如果你带走的那些小傻瓜愿意留下，那我可不愿意。

[juː; jʊ] [left] [,em 'iː][tuː; tə][, 'wɑːndər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][, 'teɪkən][maɪ] [rɪ'vendʒ] .
You left me to wander , and I have taken my revenge .
你 左边 我 到 漫步 , 和 我 有 已采取 我的 复仇 .

你让我四处流浪，而我已经复仇了。

" [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pet] ,
" **The mistress was very unhappy at the loss of her pet ,**
" 这 情妇 曾是 非常 不开心 在 这 损失 的 她 宠物 ,

女主人因失去宠物而非常难过，

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] [æɪg'zændʒz] [laɪf][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] — " [ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] .
and demanded Alexander's life in exchange — " a life for a life .
和 要求 亚历山大的 生活 在 交换 — " 一个 生活 为了 一个 生活 .

并要求以亚历山大的生命作为交换——“以命换命”。

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
" **Her husband refused .**
" 她 丈夫 拒绝 .

“她丈夫拒绝了。”

[hiː; hi] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔːs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][,æɪg'zændər] .
He sympathized with her loss , but he stood by Alexander .
他 同情 和 她 损失 , 但 他 站立 经过 亚历山大 .

他同情她的遭遇，但他仍然站在亚历山大一边。

[ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ðæt][kæt][wʊd][ˈtrʌst] .

The master was the only one that cat would trust .
这 掌握 曾是 这 仅有的 一 那 猫 会 相信 .

主人是那只猫唯一信任的人。

[hiː; hi][əˈvɔɪdɪd][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðər][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,

He avoided all the other members of the family ,
他 避免 全部 这 其他 成员 的 这 家庭 ,

他刻意避开了其他所有家庭成员。

[ænd; ənd][ˈnevər][rɪˈkʌvəd][hɪz; ɪz][ˈtʃɪrflnəs][ɔːr][hɪz; ɪz][gʊd][lʊks] .

and never recovered his cheerfulness or his good looks .
和 绝不 恢复 他的 愉悦 或者 他的 好的 看起来 .

他再也没有恢复往日的快乐和英俊的容貌。

[ðə; ði][ˈaɪərn][hæd; həd][ˈentəd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl] .

The iron had entered into his soul .
这 铁 有 进入 进入 他的 灵魂 .

铁锈已经渗入他的灵魂。

[wer][hiː; hi][spɛnt][ðə; ði][ˈsʌməɹ][ˈmʌnθs][rɪˈmeɪnz][ə; eɪ][ˈmɪstəri] .

Where he spent the summer months remains a mystery .
在哪里 他 花费 这 夏天 几个月 遗迹 一个 神秘 .

他夏天去了哪里，至今仍是个谜。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tʃeɪndʒ][rɔːt][ɪn][hɪm; ɪm] , [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv][bɪn][ɪn][ˈveri][ˈelɪveɪtɪŋ]

From the change wrought in him , it could not have been in very elevating
从 这 改变 锻 在 他 , 它 可以 不是 有 到过 在 非常 提升

[ˈkʌmpəni] .

company .
公司 .

从他身上发生的变化来看，他所处的环境肯定并不令人振奋。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwɛstʃən][ɪz] , [wer][dɪd][hiː; hi][spɛnd][ðæt][taɪm] ,

But the question is , Where did he spend that time ,
但 这 问题 是 , 在哪里 做过 他 花费 那 时间 ,

但问题是，他把那些时间都花在了哪里？

[ænd; ənd][haʊ][dɪd][hiː; hi][get][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪti] ?

and how did he get back to the city ?
和 如何 做过 他 得到 后退 到 这 城市 ?

他是如何返回城市的？

[ɪz][aɪˈtiː][nɔːt][ə; eɪ][kənˈvɪnsɪŋ][fækt][ðæt][kæts][noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][ðeɪ][ɑːr; ər][səˈpouzd; səˈpouzɪd]

Is it not a convincing fact that cats know more than they are supposed
是 它 不是 一个 令人信服的 事实 那 猫 知道 更多的 比 他们 是 据称

[tuː; tə] ?

to ?
到 ?

猫知道的比它们应该知道的要多，这难道不是一个令人信服的事实吗？

[ænd; ənd][ɪf][ðeɪ][ɑːr; ər][sʌtʃ][ɪnˈtelɪdʒənt][ˈbiːɪŋs] , [ɔːt][ðeɪ][nɔːt][tuː; tə][biː; bi][ˈtriːtɪd][wɪð; wɪθ]

And if they are such intelligent beings , ought they not to be treated with
和 如果 他们 是 这样的 聪明的 生物 , 应该 他们 不是 到 是 治疗 和

[hjuːˈmænəti] ?

humanity ?
人类 ?

如果他们是如此聪明的生物，难道不应该受到人道的对待吗？

[aɪˈtiː][ɪz][truː][ðeɪ][wɪl][biː;bi][ˈhʌntɪd][ænd;ənd][əˈbjuːzɪd][baɪ][bæd][ˈtʃɪldrən];[bʌt;bət][ˈprɔːpərli][tɔːt]
It is true they will be hunted and abused by bad children ; but properly taught
它 是 真的 他们 将要 是 猎杀 和 受虐 经过 坏的 孩子们 ; 但 适当地 教授
,
:
,

没错，他们会被坏孩子追赶和虐待；但如果接受正确的教育，
[maɪt][ðeɪ][nɔːt][biː;bi][meɪd][naɪs][ˈpleɪmeɪts][fɔːr;fər][ˈtʃɪldrən],
might they not be made nice playmates for children ,
可能 他们 不是 是 制成 好的 玩伴 为了 孩子们 ;
它们或许可以成为孩子们的好玩伴？

[ˈiːv(ə)n][ˈteɪkɪŋ][ðə;ði][pleɪs][ʌv;əv][ə;eɪ][nɜːrs][meɪd][ɪf][ˈtreɪnd][tuː;tə][duː][soʊ]?
even taking the place of a nurse maid if trained to do so ?
甚至 采取 这 地方 的 一个 护士 女佣 如果 受过训练 到 做 所以 ?
如果经过培训，甚至可以代替保姆的工作？

[aɪˈtiː][dʌz][siːm][raɪt][fɔːr;fər][ɔːl][ˈænɪmlz][tuː;tə][biː;bi][ˈstʌdɪd][ænd;ənd][ðer;ðər][ɡʊd][ˈtreɪts]
It does seem right for all animals to be studied and their good traits
它 做 似乎 正确的 为了 全部 动物 到 是 研究 和 他们的 好的 特征
[ɪnˈkɜːrɪdʒd].
encouraged.
鼓励 .
研究所有动物并鼓励它们的优良特性似乎是正确的。

[ˈhɔːrsɪz][hæv;həv][bɪn], [ˈevər][sɪns][ðə;ði][wɜːrld][wʌz;wəz][fɔːrmd], [ðə;ði][ˈfrend][ænd;ənd][ˈpeɪ(ə)nt]
Horses have been , ever since the world was formed , the friend and patient
马匹 有 到过 , 曾经 自从 这 世界 曾是 形成 , 这 朋友 和 病人
[sleɪv][ʌv;əv][mæn].
slave of man.
奴隶 的 男人 .
自世界形成以来，马一直是人类的朋友和忠实的奴隶。

[noʊ][ˈænɪm(ə)] [hæz;həz][ˈsʌfərd][mɔːr][əˈbjuːs][ˈpeɪʃntli][bɔːrn][ðæn;ðən][ðə;ði][hɔːrs].
No animal has suffered more abuse patiently borne than the horse .
不 动物 有 遭受 更多的 虐待 耐心 出生 比 这 马 .
没有哪种动物比马更能忍受虐待。

[ænd;ənd][naʊ][ðæt][ðə;ði][fuːlz][ʌv;əv][ˈfæʃ(ə)n][hæv;həv][ˈpriːʒjʊmd][tuː;tə][ɪmˈpruːv][ɑːn][ðer;ðər]
And now that the fools of fashion have presumed to improve on their
和 现在 那 这 傻瓜 的 时尚 有 假定 到 提升 在 他们的
[ˈmeɪkəz][wɜːrk],
Maker's work,
制造商的 工作 ,
而如今，那些时尚界的愚人竟妄图改进造物主的作品，

[ˈklɪpɪŋ][ðem;ðəm], [ˈkʌtɪŋ][ðer;ðər][teɪlz], [ænd;ənd][ˈjuːzɪŋ][ðə;ði][əˈbɔːmɪnəb(ə)] [tʃek] - [reɪn],
clipping them , cutting their tails , and using the abominable check - rein ,
剪裁 他们 , 切割 他们的 尾巴 , 和 使用 这 可恶 查看 - 缰绳 ,
给它们剪毛，剪掉它们的尾巴，并使用可恶的缰绳，

[ðeɪ][ɑːr;ər][ˈɑːbdʒekts][ʌv;əv][ˈpɪti][tuː;tə][ˈevri][raɪt] - [ˈmaɪndɪd][ˈpɜːrs(ə)n].
they are objects of pity to every right - minded person .
他们 是 对象 的 遗憾 到 每一个 正确的 - 有思想 人 .
任何一个有良知的人都会对他们感到同情。

[maɪ][ˈmɪstrəs][hæd;həd][ə;eɪ][ˈfrend][huː][ˈɔːf(ə)n][kɔːld][tuː;tə][teɪk][hɜːr;hər][tuː;tə][raɪd].
My mistress had a friend who often called to take her to ride .
我的 情妇 有 一个 朋友 WHO 经常 称为 到 拿 她 到 骑 .
我的女主人有个朋友经常打电话来接她出去兜风。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biŋ] [ə'wei] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['trævəlɪŋ] .
She had been away , for a long time , travelling .
她 有 到过 离开 , 为了 一个 长的 时间 , 旅行 .

她外出旅行了很长时间。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tʃːrɪn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] ,
On her return she came to see us ,
在 她 返回 她 来了 到 看 我们 ,

她回来后来看望我们，

[ænd; ənd] [æskt] [maɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
and asked my mistress to ride with her out into the country .
和 问 我的 情妇 到 骑 和 她 出去 进入 这 国家 .

然后我请我的女主人和她一起骑马到乡下去。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [mʌt] [pliːzd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəʊθ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [er] ;
We were very much pleased , for they both needed the air ;
我们 是 非常 很多 高兴 , 为了 他们 两个都 需要 这 空气 ;

我们非常高兴，因为他们俩都需要呼吸新鲜空气；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [mɪs] ['elənə; -nɔː][ðə; ði][nekst] [deɪ] ([ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ['hoʊldɪŋ]
and as she said she would take Miss Eleanor the next day (the carriage holding
和 作为 她 说 她 会 拿 错过 埃莉诺 这 下一个 天 (这 运输 保持

['oʊnli] [tuː]) ,
only two) ,
仅有的 二) ,

正如她所说，她第二天会带埃莉诺小姐去（马车只能坐两个人），

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt][fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
there was a pleasant prospect for both of my dear friends , and I was
那里 曾是 一个 令人愉快的 前景 为了 两个都 的 我的 亲爱的 朋友们 , 和 我 曾是

[dɪ'laɪtɪd] ,
delighted ,
高兴极了 ,

我的两位好朋友都有着令人愉快的前景，我为此感到非常高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪtʃt] [ænd; ənd] [stɪtʃt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fræntɪk] ,
for they had stitched and stitched till I was nearly frantic ,
为了 他们 有 缝合 和 缝合 直到 我 曾是 几乎 疯狂的 ,

因为他们缝啊缝，缝啊缝，我都快疯了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ʃɑːrp] [bʌt; bət] ['juːsləs] [klɔːz] .
looking at my sharp but useless claws .
寻找 在 我的 锋利的 但 无用 爪子 .

看着我锋利却无用的爪子。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪk'spres] [maɪ][sætɪs'fæk(ə)n][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [maɪ]
I could only express my satisfaction by walking around her , and rubbing my
我 可以 仅有的 表达 我的 满意 经过 步行 大约 她 , 和 擦 我的

[hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] [dres] .
head against her dress .
头 反对 她 裙子 .

我只能绕着她走来走去，用头蹭她的裙子来表达我的满足感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔːt] [pliːzd] , ['seɪɪŋ] , " ['deɪzi] [hæz; həz] [grəʊn] [mɔːr] ['lʌvli] [ðen] ['evər] ,
She was quite pleased , saying , " Daisy has grown more lovely then ever ,
她 曾是 相当 高兴 , 说 , " 雏菊 有 生长 更多的 迷人的 然后 曾经 ,

她非常高兴，说道：“黛西比以前更漂亮了。”

" [ænd; ənd][fɪː, ʃɪ] [ˈpætɪd] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɔːft][ˈdɔːg,skɪn] [glʌvz] , [aɪ][dɪd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tʃuː]
" and she patted my head with such soft dogskin gloves , I did long to chew
" 和 她 轻拍 我的 头 和 这样的 柔软的 狗皮 手套 , 我 做过 长的 到 嚼
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她用柔软的狗皮手套拍打我的头，我真想咬一口。

[æz; əz] [mɪs] [ˈmɪli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][raɪd] , [hɜːr; hər] [frend] [sed] : " [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [nuː]
As Miss Milly prepared for the ride , her friend said : " Just look at my new
作为 错过 米莉 准备 为了 这 骑 , 她 朋友 说 : " 只是 看 在 我的 新的
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 :

米莉小姐准备骑马时，她的朋友说：“看看我的新马吧。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [ˈbjuːtiːz] ? "
Are they not beauties ? "
是 他们 不是 美女 ? "
她们难道不是美人吗？

" [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər] [ˈhɔːrsɪz] ! " [ɪkˈskeɪmd] [mɪs] [ˈmɪli] , [æz; əz][fɪː, ʃɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" These are not your horses ! " exclaimed Miss Milly , as she looked from the
" 这些 是 不是 你的 马匹 ! " 惊呼 错过 米莉 , 作为 她 看起来 从 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 :

“这些不是你的马！”米莉小姐从窗户里望出来，惊呼道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [hɜːr; hər] [frend] [rɪˈplaɪd] , " [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [ədˈmaɪər]
" Certainly they are , " her friend replied , " and I knew you would admire
" 当然 他们 是 , " 她 朋友 回复 , " 和 我 知道 你 会 钦佩
[ðem; ðəm] . "
them : "
他们 :

“当然是了，”她的朋友回答说，“我就知道你会欣赏它们。”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [dɪsəˈpɔɪnt] [juː; jʊ] , " [mɪs] [ˈmɪli] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][ədˈmaɪər] ,
" I am sorry to disappoint you , " Miss Milly said , " but I do not admire ,
" 我 是 对不起 到 辜负 你 , " 错过 米莉 说 , " 但 我 做 不是 钦佩 ,
"很抱歉让您失望了，”米莉小姐说，“但我并不欣赏.....”

[ðoo] [aɪ][duː] [ˈpɪti] [ðiːz] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] .
though I do pity these poor creatures .
尽管 我 做 遗憾 这些 贫穷的 生物 :

不过我确实很同情这些可怜的动物。

[ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðer; ðər] [teɪlz] [kʌt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][əbˈsɜːrd] [ˈmænər] ?
Is it possible that you had their tails cut in such an absurd manner ?
是 它 可能的 那 你 有 他们的 尾巴 切 在 这样的 一个 荒诞 方式 ?
你竟然以如此荒谬的方式把它们的尾巴剪掉了？

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhedz] [held] [ʌp][soʊ] [ˈkruːəli] ? "
And their heads held up so cruelly ? "
和 他们的 头部 握住 向上 所以 残酷地 ? "
他们竟然如此残忍地抬起他们的头颅？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [frend] , [waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [red] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ;
" Of course I did , " replied her friend , while her face grew red with anger ;
" 的 课程 我 做过 , " 回复 她 朋友 , 尽管 她 脸 生长 红色的 和 愤怒 ;
“我当然做了，”她的朋友回答道，同时她的脸因愤怒而涨红；

" [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] [reɪzd] [æn; ən] [ɪntʃ] ['evri] [deɪ] [tɪl] [ðeɪ] [get] [ju:st]
" **and I mean to have their heads raised an inch every day till they get used**
" 和 我 意思是 到 有 他们的 头部 提高 一个 英寸 每一个 天 直到 他们 得到 用过的
[tu:; tə][aɪ 'ti:] .
to it .
到 它 ；

“我的意思是每天让他们的头抬高一英寸，直到他们习惯为止。”

" [mɪs] ['mɪli] [ʌn'taɪd] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] , ['seɪɪŋ] , " [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ni:d] [ə; eɪ][raɪd] , [aɪ][kʊd; kəd]
" **Miss Milly untied her bonnet , saying , " Much as I need a ride , I could**
" 错过 米莉 解开 她 引擎盖 , 说 , " 很多 作为 我 需要 一个 骑 , 我 可以
[ˈhevər] [ɪn'dʒʊɪ][aɪ 'ti:] ,
never enjoy it ,
绝不 享受 它 ；

米莉小姐解开帽子，说道：“虽然我很需要搭车，但我永远也无法享受其中。”

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kru:əl] ['sʌfərɪŋ] .
in sight of such cruel suffering .
在 视线 的 这样的 残忍的 痛苦 ；

目睹如此残酷的苦难。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ?
How could you do it ?
如何 可以 你 做 它 ？

你怎么能这样做？

[aɪ] [θʊ:t] [ju:; jʊ][soʊ][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['gɜ:lz] [tə'geðər] ,
I thought you so kind - hearted , when we were girls together ,
我 想法 你 所以 种类 - 心地 , 什么时候 我们 是 女孩们 一起 ,

我们还是小女孩的时候，我觉得你心地非常善良。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [soʊ] ['sædli] . "
that I cannot believe you have changed so sadly . "
那 我 不能 相信 你 有 已更改 所以 令人遗憾的是 . "

我简直不敢相信你竟然变化这么大。

" [haʊ] [əb'sɜ:rd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **How absurd you are !**
" 如何 荒诞 你 是 ！

你真是太荒谬了！

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['kæəri] [jɔr; jər][oʊld] - ['fæʃnd] ['nəʊnɪz] [tu:] [fɑ:r] ,
I think you carry your old - fashioned notions too far ,
我 思考 你 携带 你的 老的 - 造型 概念 也 远的 ,

我认为你太固守陈旧观念了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [ʌn'kaɪnd][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][raɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and I must say you are very unkind to refuse to ride with me .
和 我 必须 说 你 是 非常 不友善 到 拒绝 到 骑 和 我 ；

恕我直言，你拒绝和我一起乘车，这实在太不近人情了。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [ðɪ:z] [θɪŋz] [dʌn] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][aɪ] ? "
Every one has these things done , why should not I ? "
每一个 一 有 这些 事物 完毕 , 为什么 应该 不是 我 ？ "

大家都做过这些事，我为什么不能？

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi]['kru:əl][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ;
" **You need not be cruel because others are ;**
" 你 需要 不是 是 残忍的 因为 其他的 是 ；

你不必因为别人残忍就变得残忍；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪndɪ'pendəns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [θɔ:t] [raɪ] ,
and I thought you had independence enough to do as you thought right ,
和 我 想法 你 有 独立 足够的 到 做 作为 你 想法 正确的 ,

我以为你有足够的独立性，可以做自己认为正确的事情。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [hu:] [noʊ] [nɑ:t] [raɪ] [frʌm; frəm] [rɔ:ŋ] .
regardless of the weak and wicked who know not right from wrong .
不管 的 这 虚弱的 和 邪恶 WHO 知道 不是 正确的 从 错误的 .

不管那些软弱邪恶、不知是非的人。

[ɪn][jʊr; jər][pə'zɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [welθ] [æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]
In your position , with wealth at your command , you could set an example
在 你的 位置 , 和 财富 在 你的 命令 , 你 可以 放 一个 例子

[ðæt] [ʌðər] [wʊd] ['fɑ:lʊʊ] ;
that others would follow ;
那 其他的 会 跟随 ;

以你的地位和财富，你可以树立榜样，让其他人效仿；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][du:][dʒʌst][æz; əz] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['betər]
for there are always those who are ready to do just as people in better
为了 那里 是 总是 那些 WHO 是 准备好 到 做 只是 作为 人们 在 更好的

['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ,
circumstances than themselves are able to do ,
情况 比 他们自己 是 有能力的 到 做 ,

因为总有些人甘愿去做那些比自己境遇更好的人所能做的事情。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['fu:lɪʃnəs] [aɪ'ti:] [li:dz] [tu:; tə] . "
no matter what foolishness it leads to . "
不 事情 什么 愚蠢 它 线索 到 . "

无论它会导致多么愚蠢的事情。

" [aɪ][hoʊp] , ['elənə; -nɔ:] , " [sed] [ðer; ðər] [frend] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm] [mɪs] ['mɪli] ,
" **I hope , Eleanor ,** " **said their friend as she turned away from Miss Milly** ,
" 我 希望 , 埃莉诺 , " 说 他们的 朋友 作为 她 转向 离开 从 错过 米莉 ,

“我希望如此，埃莉诺，”她们的朋友说着，转身背对着米莉小姐说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][ɪn]
" **you are not going to refuse to ride with me because my horses are in**
" 你 是 不是 去 到 拒绝 到 骑 和 我 因为 我的 马匹 是 在

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
the fashion ,
这 时尚 ,

“你不会因为我的马很时髦就拒绝跟我一起骑马吧？”

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] ['mɪli] [ɪz][ə; eɪ][kræŋk][ɑ:n] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] . "
we all know Milly is a crank on such subjects . "
我们 全部 知道 米莉 是 一个 曲柄 在 这样的 主题 . "

我们都知道米莉在这类问题上是个怪人。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ] ['fɒli] [ɪn'dɔ:rs] [hɜ:r; hər] , " [sed] [mɪs] ['elənə; -nɔ:] .
" **And in this case , I fully indorse her** , " **said Miss Eleanor** .
" 和 在 这 案件 , 我 完全 拥护 她 , " 说 错过 埃莉诺 .

“在这种情况下，我完全支持她，”埃莉诺小姐说。

" [aɪ'ti:][ɪz]['kru:əl][tu:; tə] ['krɪp(ə)l] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] ['kri:tʃərz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [kɜ:rs] .
" **It is cruel to cripple such noble creatures and make their lives a curse** .
" 它 是 残忍的 到 削弱 这样的 高贵 生物 和 制作 他们的 生活 一个 诅咒 .

"
"

“残害如此高贵的生灵，使它们的生活充满诅咒，这太残忍了。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
" **Well** , " **said the other** , " **I have had a lesson this morning** .
" 出色地 , " 说 这 其他 , " 我 有 有 一个 课 这 早晨 .
" 嗯 , "另一个人说 , "我今天早上上了一堂课。"

" [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [vek'seɪŋ] [stəd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **And tears of vexation stood in her eyes** .
" 和 眼泪 的 烦恼 站立 在 她 眼睛 .
" 她眼中噙满了恼怒的泪水。"

" [maɪ] [daɪ] [ˈbɔːrə] , " [mɪs] [ˈmɪli] [sed] ,
" **My dear Laura** , " **Miss Milly said** ,
" 我的 亲爱的 劳拉 , " 错过 米莉 说 ,
" 我亲爱的劳拉 , "米莉小姐说。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈkaɪndnəs] ,
" **just think that all we have said to you has been in kindness** ,
" 只是 思考 那 全部 我们 有 说 到 你 有 到过 在 仁慈 ,
" 请想想 , 我们对你说的所有话都是出于好意。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər][ˈriːəl] [ˈneɪtʃər] .
" **because we believe in your real nature** .
" 因为 我们 相信 在 你的 真实的 自然 .
" 因为我们相信你的真实本性。

[let] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [ˈkænəːt] [help] [ðəm'selvz] ,
Let your own heart speak for these poor creatures that cannot help themselves ,
" 让 你的 自己的 心 说话 为了 这些 贫穷的 生物 那 不能 帮助 他们自己 ,
" 请用你的真心为这些无力自救的可怜生灵祈祷。

[soʊ] [ˈhoʊli] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] . " **so wholly in your power** . "
" 所以 完全 在 你的 力量 . "
" 一切都在你的掌控之中。

" [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] - [stɑːk] !
" **And make myself a laughing - stock** !
" 和 制作 我 一个 笑 - 库存 !
" 让自己成为笑柄! "

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
No , thank you !
" 不 , 感谢 你 !
" 不 , 谢谢!

[aɪ][jæl; jəl] [kiːp] [maɪ][ˈhɔːrsɪz] [laɪk] [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] .
I shall keep my horses like other people's .
" 我 将 保持 我的 马匹 喜欢 其他 人们的 .
" 我会像其他人一样饲养我的马。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][raɪd] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]
I am very sorry not to take you to ride ; it is a real disappointment to
" 我 是 非常 对不起 不是 到 拿 你 到 骑 ; 它 是 一个 真实的 失望 到
[em 'iː] . " **me** . "
" 我 . "

" 我很遗憾没能带你去骑车 , 这让我非常失望。

" [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˈiːkwəl] [wʌn][tuː; tə][juː 'es] .
" **It is an equal one to us** .
" 它 是 一个 平等的 一 到 我们 .
" 它对我们来说是同等重要的。"

[wi:; wi] ['fʊli] [ə'pri:ʃiət] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['ɔ:fəriŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [bɪ'ɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [mi:nz] ,
We fully appreciate your kindness in offering us a luxury beyond our means ,
我们 完全 欣赏 你的 仁慈 在 提供 我们 一个 奢华 超过 我们的 方法 ,
我们衷心感谢您慷慨地为我们提供超出我们经济能力的奢侈品。

[hɪr] [wi:; wi] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['lɔ:rə] [ʌv; əv] ['baɪɡɔ:n] ['jɪrz] .
here we recognize the Laura of bygone years .
这里 我们 认出 这 劳拉 的 逝去的 年 .
在这里，我们认出了昔日的劳拉。

[kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ] - [braʊn] [bes] , - [ðə; ði] [naɪs] [hɔ:rs] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [draɪv] ,
Come some day with ' Brown Bess , ' the nice horse you used to drive ,
来 一些 天 和 - 棕色的 贝丝 , - 这 好的 马 你 用过的 到 驾驶 ,
有朝一日，带着你以前驾驭的那匹好马“布朗贝丝”来吧。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and we shall be glad to go with you .
和 我们 将 是 高兴的 到 去 和 你 .
我们很乐意与你们同行。

" ['lɔ:rə] [lʊkt] [ˈveri] [red] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
" **Laura looked very red and confused , and replied** ,
" 劳拉 看起来 非常 红色的 和 使困惑 , 和 回复 ,
劳拉脸涨得通红，一脸茫然，回答道：

" [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r; hə] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" **We did not bring her to the city with us** .
" 我们 做过 不是 带来 她 到 这 城市 和 我们 .
我们没有把她带到城里。

" [ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [hɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **They learned some time after that the good old horse had been sold for a**
" 他们 学习 一些 时间 后 那 这 好的 老的 马 有 到过 卖 为了 一个
[hæk] .
hack .
黑客 .
“后来他们才知道，那匹好老马已经被卖去当马车用了。”

[maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪn'dɪɡnənt] .
My mistress was very indignant .
我的 情妇 曾是 非常 愤怒 .
我的女主人非常生气。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][hɜ:r; hə] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ]
She said she would have sold her own flesh and blood just as soon as a
她 说 她 会 有 卖 她 自己的 肉 和 血 只是 作为 很快 作为 一个
[ˈfeɪθf(ə)l] [oʊld] [hɔ:rs] .
faithful old horse .
忠实 老的 马 .
她说，她宁愿卖掉自己的亲生骨肉，也不愿卖掉一匹忠诚的老马。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] ['mʌni] [ˈhɑ:rdn] [wʌnz] [hɑ:rt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz]['aʊər; ɑ:r] ['frɛndz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]
She said , " If money hardens one's heart , as it has our friend's , we are
她 说 , " 如果 钱 硬化 一个人的 心 , 作为 它 有 我们的 朋友们 , 我们 是
[ˈbetər] [wɪ'ðaʊt] [aɪ 'ti:] .
better without it .
更好的 没有 它 .
她说：“如果金钱能使人心变得冷酷无情，就像它使我们的朋友那样，那么我们最好还是不要拥有它。”

" [aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [draɪv] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [ˈpɪti] [ðə; ði] [pʊr]
" **I mounted a chair and saw the carriage drive off , and I did pity the poor**
" 我 安装 一个 椅子 和 锯 这 运输 驾驶 离开 , 和 我 做过 遗憾 这 贫穷的
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

“我坐上椅子，看着马车驶离，我真同情那些可怜的马儿。”

[ðə; ði] [foʊm] [fel] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊðz] ,
The foam fell from their mouths ,
这 泡沫 跌倒 从 他们的 嘴 ,
泡沫从他们口中涌出，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pˈrɑːnst] [ænd; ənd] [glæd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈtɔːrtʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
and they pranced and glared about in torture from which there was no
和 他们 轻快地 和 怒目而视 关于 在 酷刑 从 哪个 那里 曾是 不
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

他们遭受着无法逃脱的酷刑，却依然趾高气扬、怒目而视。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːrɪ] [maɪ] [frendz] [hæd; həd] [bɔːst][ðer; ðər][raɪd] ,
I was sorry my friends had lost their ride ,
我 曾是 对不起 我的 朋友们 有 丢失的 他们的 骑 ,
我很遗憾我的朋友们失去了他们的车。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [ðeɪ] [ˈæktɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
but I was very glad they acted up to their principles .
但 我 曾是 非常 高兴的 他们 行动 向上 到 他们的 原则 .
但我很高兴他们坚持了自己的原则。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [ˈsɪtɪŋ] [soʊ][ˈkwaɪətli][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] ,
I looked at the very pretty little woman , sitting so quietly in her carriage ,
我 看起来 在 这 非常 漂亮的 小的 女士 , 坐着 所以 悄悄 在 她 运输 ,
我看着那位非常漂亮的小妇人，她静静地坐在马车里。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
and I said to myself ,
和 我 说 到 我 ,
我对自己说：

" [ɪf] [ðoʊz] [pʊr] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈkriːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈɪndʒər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][laɪf] ,
" **If those poor tortured creatures should run away and injure her for life ,**
" 如果 那些 贫穷的 受折磨 生物 应该 跑步 离开 和 损伤 她 为了 生活 ,
[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [kəmˈpleɪn] ?
could she complain ?
可以 她 抱怨 ?

“如果那些可怜的、饱受折磨的动物逃跑并伤害她终身，她能抱怨吗？”

[duː][nɑːt] [ˈæniɪmlz] [hæv; həv][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ˈevri] [deɪ] ?
Do not animals have lessons of cruelty taught them every day ?
做 不是 动物 有 课程 的 残酷 教授 他们 每一个 天 ?
动物们难道不是每天都在接受残酷对待的教育吗？

[wʌt] [ˈriːz(ə)n] [hæv; həv] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] ?
What reason have they for being better than their owners ?
什么 原因 有 他们 为了 存在 更好的 比 他们的 所有者 ?
它们凭什么比它们的主人更优秀？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːrɪ] [aɪ][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][pæt][maɪ] [hed] .
" **I was sorry I had allowed her to pat my head .**
" 我 曾是 对不起 我 有 允许 她 到 拍 我的 头 .
“我很后悔让她摸了我的头。”

[aɪˈti:] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ɪndɪˈdʒestʃən] , [ænd; ənd][aɪ][left][maɪ][naɪs] [ˈkɪdni] ;
It brought on a fit of indigestion , and I left my nice kidney ;
它 带来 在 一个 合身 的 消化不良 , 和 我 左边 我的 好的 肾 ;
它引发了一阵消化不良, 我失去了我那颗漂亮的肾脏;

[aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [ˈswɑ:ləʊ] [aɪˈti:] .
I could not swallow it .
我 可以 不是 吞 它 .

我咽不下去。

[ˌeks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
XIII
十三

十三

[maɪ] [fɜ:rst] [θeft]
MY FIRST THEFT
我的 第一的 盗窃

我的第一次盗窃

[pərˈhæps] [ə; eɪ] [kənˈfe(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][sɪn] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈʌðər] .
PERHAPS a confession of my sin may be a warning to others .
也许 一个 忏悔 的 我的 罪 可能 是 一个 警告 到 其他的 .
或许, 坦白我的罪过可以对其他人起到警示作用。

[aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [frendz] .
I know it will be interesting to my friends .
我 知道 它 将要 是 有趣的 到 我的 朋友们 .

我知道我的朋友们会觉得有趣。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fɪˈlænθrəpɪst] " [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n]
It was in the house of the " philanthropist " of whom I have written
它 曾是 在 这 房子 的 这 " 慈善家 " 的 谁 我 有 书面
[brɪfɔ:r] [ɪn][maɪ] [bʊk] .
before in my book .
前 在 我的 书 .

那是在我之前在书中写过的那位“慈善家”的家中。

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈaʊtɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər]
One day when I went down for my outing I saw a door open that I had never
一 天 什么时候 我 去 向下 为了 我的 外出 我 锯 一个 门 打开 那 我 有 绝不
[ˈnoʊtɪst] [brɪfɔ:r] .
noticed before .
注意到 前 .

有一天我下楼外出时, 看到一扇我以前从未注意到的门开着。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ][kæt] [ˈnevər] [ˈpa:sɪz] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] ;
It is a well - known fact that a cat never passes an opening without looking in ;
它 是 一个 出色地 - 已知 事实 那 一个 猫 绝不 通过 一个 开幕 没有 寻找 在 ;
众所周知, 猫经过任何开口时都会往里张望;

[ðeɪ] [ˈnevər] [li:v] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ˌʌnˈsɑ:lvd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [aɪˈti:] .
they never leave a mystery unsolved if they can discover it .
他们 绝不 离开 一个 神秘 未解之谜 如果 他们 能 发现 它 .

只要能解开谜团, 他们绝不会留下悬而未决的问题。

[ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪvərəbl] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ; " [ˈɑ:lɪvər] [twɪst] " [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
The conditions were favorable , no one was about ; " Oliver Twist " was out of
这 状况 是 有利 , 不 一 曾是 关于 ; " 奥利弗 捻 " 曾是 出去 的
[ðə; ði] [wei] ;
the way ;
这 方式 ;
条件有利, 周围一个人也没有; “雾都孤儿”也不碍事;

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [ˈwɒndəd] [ɪn] .
so I just wandered in .
所以 我 只是 漫步 在 ；

于是我就进去了。

[aɪˈti:] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [stɔːr] - [ˈklaːzɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; ei] [pleɪt] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [nɪr] [emˈiː] ,
It proved to be the store - closet , and on a plate unfortunately near me ,
它 已证实 到 是 这 店铺 - 壁橱 , 和 在 一个 盘子 很遗憾 靠近 我 ,
[wɪˈðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] ,
within my reach ,
之内 我的 抵达 ,

原来是储藏室里的那个东西，而且不幸的是，它就放在我旁边一个触手可及的盘子里。

[wʌz; wəz][ə; ei] [piːs] [ʌv; əv] [steɪk] .
was a piece of steak .
曾是 一个 片 的 牛排 ；

是一块牛排。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [maɪ] [ɑːpərˈtu:nəti] .
It was large , but I saw my opportunity .
它 曾是 大的 , 但 我 锯 我的 机会 ；

虽然规模很大，但我看到了机会。

[aɪˈti:] [lʊkt] [ˈveri] [naɪs] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [steɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [ˈdɑːktər] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [raɪs] .
It looked very nice , just like the steak our good doctor ordered for Mrs . Rice .
它 看起来 非常 好的 , 只是 喜欢 这 牛排 我们的 好的 医生 订购 为了 太太 . 米 .

看起来很不错，就像我们那位好医生给赖斯太太点的牛排一样。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [teɪst] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] , [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd][dɪˈvaʊər][aɪˈtiː][ɔːl] .
She could taste but little , while I could devour it all .
她 可以 品尝 但 小的 , 尽管 我 可以 吞食 它 全部 ；

她只能尝到一点点味道，而我却能全部尝出来。

[θɔːt] [aɪ] , " [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][naɪs][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmɪstrəs] .
Thought I , " This will be nice for my mistress .
想法 我 , " 这 将要 是 好的 为了 我的 情妇 ；

我心想：“这对我的女主人来说真是太好了。”

" [soʊ][aɪ][dʒʌst] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsevrəl] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈefərts] [ɡɔːt][aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [maʊθ] .
" **So I just jumped up , and after several ineffectual efforts got it in my mouth** .
" 所以 我 只是 跳了起来 向上 , 和 后 一些 无效 努力 得到 它 在 我的 嘴 ；

于是我跳了起来，经过几次徒劳的尝试后，终于把它放进了嘴里。

[baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [hed] [haɪ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
By holding my head high I could just walk with it ,
经过 保持 我的 头 高的 我 可以 只是 走 和 它 ；

只要我昂首挺胸，就能继续前行。

[fɔːr; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
for it was long and reached to the floor .
为了 它 曾是 长的 和 达到 到 这 地面 ；

因为它很长，垂到了地上。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ˈstɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; ei]
It was some time before I could get started , for I was all of a
它 曾是 一些 时间 前 我 可以 得到 开始 , 为了 我 曾是 全部 的 一个
[ˈkwɪvər] ,
quiver ,
颤动 ,

我过了好一会儿才开始动手，因为我浑身颤抖。

['sta:tɪŋ] [æt; ət] ['evrɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['hɜ:rɪ] , ['trɪpɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , ['getɪŋ] [soʊ][mæd]
starting at every sound , and in my hurry , tripping over it , getting so mad
开始 在 每一个 声音 , 和 在 我的 匆忙 , 绊倒 超过 它 , 获得 所以 疯狂的
[ðæt] [aɪ] [sed] ,
that I said ,
那 我 说 ,

我对每一个声音都格外警觉，匆忙之中还因此绊倒，气得我说：

" [hɪs] ！ [hɪs] ！
" **Hiss ! hiss !**
" 嘶 ！ 嘶 ！

“嘶！嘶！”

" [dʒʌst] [wer] [æn; ən][oʊld] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hju:mən][kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r]
" **just where an old boy of the human kind would have said something more**
" 只是 在哪里 一个 老的 男生 的 这 人类 种类 会 有 说 某物 更多的
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
to the point .
到 这 观点 .

“而一个有教养的老者，本会说更有针对性的话。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] , — [θri:] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [tu:; tə] [maʊnt] .
Then came the greatest difficulty , — three flights of stairs to mount .
然后 来了 这 最 困难 , — 三 航班 的 楼梯 到 山 .
接下来最大的困难来了——要爬三层楼梯。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][rest][æt; ət] ['evrɪ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] , [bʌt; bət]
I had to rest at every landing , and when at last , breathing hard , but
我 有 到 休息 在 每一个 降落 , 和 什么时候 在 最后的 , 呼吸 难的 , 但
[praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
proud and happy ,
自豪的 和 快乐的 ,

每次着陆我都必须休息，最后终于着陆时，我气喘吁吁，但感到自豪和快乐。

[aɪ][leɪd][maɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['mɪstrəsɪz] [fi:t] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [drɪ'laɪt] [aɪ][æn'tɪsɪpertɪd] [ʃi:; ʃɪ]
I laid my offering at my mistress's feet , instead of the delight I anticipated she
我 铺设 我的 提供 在 我的 情妇的 脚 , 反而 的 这 喜 我 预期 她
[skri:md] [aʊt] ,
screamed out ,
尖叫 出去 ,

我把供品放在女主人脚下，但她非但没有像我预期的那样感到高兴，反而尖叫起来。

" [oʊ] , ['deɪzɪ] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ？
" **Oh , Daisy , what have you done ?**
" 哦 , 雏菊 , 什么 有 你 完毕 ？

“哦，黛西，你做了什么？”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ə'meɪzd] .
" **I looked at her , amazed .**
" 我 看起来 在 她 , 惊叹 .

我看着她，惊叹不已。

" [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] [kæt] ！
" **You naughty cat !**
" 你 淘气 猫 ！

你这只淘气的猫！

[lʊk] ['elənə; -nɔ:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [si:] ！
Look Eleanor , " she said ; " see !
看 埃莉诺 , " 她 说 ; " 看 ！

“看，埃莉诺，”她说；“看到了吗！”

[hi:; hi][hæz; həz][ˈstoʊləŋ] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] .
" he has stolen this piece of meat .

" 他 有 被盗 这 片 的 肉 .
他偷了这块肉。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? "
" What shall we do ? "

" 什么 将 我们 做 ? "
我们该怎么办？

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sa:ri] .
" I am very sorry .

" 我 是 非常 对不起 .
我很抱歉。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kæn; kən] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [mɪs] ['elənə; -nɔ:] [sed] ,
" Of course we can pay for it , " Miss Eleanor said ,

" 的 课程 我们 能 支付 为了 它 , " 错过 埃莉诺 说 ,
“我们当然可以付钱,”埃莉诺小姐说。

" [bʌt; bət] [ðen] ['deɪzi] [hæz; həz][bɔ:st] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ; [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" but then Daisy has lost his character ; they will never trust him again .

" 但 然后 雏菊 有 丢失的 他的 特点 ; 他们 将要 绝不 相信 他 再次 .
“但是黛西已经失去了他的品格；他们再也不会信任他了。”

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] ['nɔ:ti] , ['deɪzi] ?
" Oh , how could you be so naughty , Daisy ?

" 哦 , 如何 可以 你 是 所以 淘气 , 雏菊 ?
黛西，你怎么能这么淘气呢？

" [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:fərɪŋ] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [aɪ] [θɔ:t]
" I began to realize that my little offering had not been the success I thought

" 我 开始 到 意识到 那 我的 小的 提供 有 不是 到过 这 成功 我 想法
[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
" it would be .

" 它 会 是 .
“我开始意识到，我所做的这点小贡献并没有取得我预期的成功。”

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ʌndər'stænd] ; [soʊ][aɪ][dʒʌst] [wɔ:kt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][bed] , [maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
" Why , I could not understand ; so I just walked under the bed , my place of

" 为什么 , 我 可以 不是 理解 ; 所以 我 只是 步行 在下面 这 床 , 我的 地方 的
[ˈrefju:dʒ] ,
" refuge ,

" 避难所 ,
我百思不得其解，于是便躲到床底下，那是我的避难所。

[ænd; ænd][ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][maɪ] [di:d] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪ 'ti:] [si:md]
" and in high dudgeon reflected on my deed of darkness , for such it seemed

" 和 在 高的 怒气 反映 在 我的 契据 的 黑暗 , 为了 这样的 它 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] .
" to be .

" 到 是 .
我怒不可遏地反思自己犯下的罪恶行径，因为它的确如此。

[mɪs] ['mɪli] [hæd; həd][skəʊldɪd][em 'i:] , [mɪs] ['elənə; -nɔ:][hæd; həd] [rɪ'pru:vɪd] [em 'i:] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz]
" Miss Milly had scolled me , Miss Eleanor had reproved me , and I was

" 错过 米莉 有 责骂 我 , 错过 埃莉诺 有 责备 我 , 和 我 曾是
['veri] [mʌtʃ] [prə'vəʊkt] .
" very much provoked .

" 非常 很多 挑衅 .
米莉小姐训斥了我，埃莉诺小姐责备了我，我被激怒了。

[mɪs] ['elənə; -nɔ:] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [spi:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

Miss Eleanor said : " I will go down and speak about it .
错过 埃莉诺 说 : " 我 将要 去 向下 和 说话 关于 它 :

埃莉诺小姐说:“我会下去谈谈这件事。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] [prə'vəʊkt] ; [ɪf] [ðeɪ] [spi:k] [wʌn] [wɜ:rd] [ə'ɡenst] ['deɪzi] ,
If you go , you will be so provoked ; if they speak one word against Daisy ,
如果 你 去 , 你 将要 是 所以 挑衅 ; 如果 他们 说话 一 单词 反对 雏菊 ,

如果你去了, 你会非常生气; 如果说他们黛西一句坏话,

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] [jɔr; jər] ['tempər] .
you will not keep your temper .
你 将要 不是 保持 你的 脾气 :

你控制不住自己的脾气。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] .
" I waited in fear and trembling , not knowing what would be done .
" 我 等待 在 害怕 和 发抖 , 不是 会心 什么 会 是 完毕 :

“我战战兢兢地等待着, 不知道会发生什么事。”

[ʃi:; ji] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [hæv; həv] [peɪd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [steɪk] . "
She soon returned , saying , " I have paid her for half a pound of steak . "
她 很快 返回 , 说 , " 我 有 有薪酬的 她 为了 一半 一个 磅 的 牛排 . "

她很快回来, 说道:“我已经付给她半磅牛排的钱了。”

" [hæf] ? " [sed] [mɪs] ['mɪli] ; " [waɪ] , [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] ,
" Half ? " said Miss Milly ; " why , it could not be over a quarter ,
" 一半 ? " 说 错过 米莉 ; " 为什么 , 它 可以 不是 是 超过 一个 四分之一 ,

“一半? ”米莉小姐说, “怎么可能超过四分之一呢? ”

[ænd; ənd] [oʊld] [steɪk] [æt; ət] [ðæt] . "
and old steak at that . "
和 老的 牛排 在 那 . "

而且还是老牛排呢。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
" I know that , but I would have no words with her .
" 我 知道 那 , 但 我 会 有 不 字 和 她 :

我知道, 但我不会和她说话。

[aɪ] ['sɪmpli] [toʊld] [maɪ] ['stɔ:ri] , [ɪk'sprest] [maɪ] [rɪ'ɡrets] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɜ:r; hər]
I simply told my story , expressed my regrets , and asked what I should pay her
我 简单地 讲述 我的 故事 , 表达 我的 遗憾 , 和 问 什么 我 应该 支付 她

,
:
,

我只是讲述了我的遭遇, 表达了我的歉意, 并询问我应该付给她多少钱。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dɪs'ɡʌst] .
and gave the money in silence and disgust .
和 给予 这 钱 在 沉默 和 厌恶 :

他默默地、厌恶地把钱给了别人。

[ʃi:; ji] [rɪ'mɑ:kt] [ʃi:; ji] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] ['deɪzi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪ] [wʌn] .
She remarked she always thought Daisy was a sly one .
她 评论 她 总是 想法 雏菊 曾是 一个 狡猾 一 .

她评论说, 她一直觉得黛西是个狡猾的女人。

" [ðɪs] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [ræθ] .
" This aroused a tempest of wrath .
" 这 被唤醒 一个 暴风雨 的 愤怒 :

这激起了众怒。

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˈtwɑɪs] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [steɪl] [miːt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
Having to pay twice the amount for a piece of stale meat was nothing
拥有 到 支付 两次 这 数量 为了 一个 片 的 陈旧 肉 曾是 没有什么
[kəmˈperd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɔːlɪŋ] [emˈiː][slɑɪ] .
compared to her calling me sly .
比较的 到 她 呼叫 我 狡猾 .

花两倍的价钱买一块不新鲜的肉，跟她骂我狡猾比起来，根本不算什么。

" [kʌm] [aʊt] , [ˈdeɪzi] , " [maɪ] [ˈmɪstrəs] [sed] ; " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsaːri] ,
" **Come out , Daisy , " my mistress said ; " I know you are sorry** ,
" 来 出去 , 雏菊 , " 我的 情妇 说 ; " 我 知道 你 是 对不起 ,
“出来吧，黛西，”我的女主人说，“我知道你很后悔。”

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [rɔːŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [steɪk] !
and did not understand how wrong it was to take that steak !
和 做过 不是 理解 如何 错误的 它 曾是 到 拿 那 牛排 !
当时他根本不明白拿走那块牛排是多么错误！

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **I did not go out for a long time** .
" 我 做过 不是 去 出去 为了 一个 长的 时间 .
“我很久没出门了。”

[maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][hɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] ; [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri]
My feelings were hurt at the injustice I had suffered ; and I was very
我的 情怀 是 伤害 在 这 不公正 我 有 遭受 ; 和 我 曾是 非常
[ˈdɪɡnɪfaɪd] .
dignified .
凝重 .

我因遭受的不公正待遇而感到伤心，但我依然保持着尊严。

[maɪ] [ˈmɪstrəs] [tʊk] [emˈiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ˈseɪɪŋ] : —
My mistress took me in her arms , saying : —
我的 情妇 采取 我 在 她 武器 , 说 : —

我的女主人将我抱在怀里，说道：

" [maɪ] [dɪr] [ˈkɪti] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ;
" **My dear kitty , I know you did not mean to do wrong ;**
" 我的 亲爱的 猫咪 , 我 知道 你 做过 不是 意思是 到 做 错误的 ;
“我亲爱的小猫咪，我知道你不是故意做错事的；

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ʌðər] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ˈstiːlɪŋ] ,
but to take anything belonging to others that is not given to you is stealing ,
但 到 拿 任何事物 属于 到 其他的 那 是 不是 给定 到 你 是 偷窃 ,
但拿走任何不属于别人的东西，就是偷窃。

[ænd; ænd][ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] — [aɪ][duː] [brɪˈliːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [ˈelənə; -nɔː]
and people are punished for it — I do believe , " she said to Miss Eleanor
和 人们 是 受到惩罚 为了 它 — 我 做 相信 , " 她 说 到 错过 埃莉诺
,
:
,

“而且人们会因此受到惩罚——我相信是这样，”她对埃莉诺小姐说。

" [ðæt] [ðɪs] [dɪr] [kæt][ɡɑːt] [ðæt] [steɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juːˈes][æz; əz][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
" **that this dear cat got that steak as much for us as for himself** .
" 那 这 亲爱的 猫 得到 那 牛排 作为 很多 为了 我们 作为 为了 他自己 .
“这只可爱的猫咪不仅自己吃到了牛排，也为我们吃到了牛排。”

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [hʌɡ] .
" **And she gave me a hug** .
" 和 她 给予 我 一个 拥抱 .

她给了我一个拥抱。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər][kən'troʊl][maɪ'self] .
Then I could no longer control myself .
然后 我 可以 不 更长 控制 我 .

然后我就再也无法控制自己了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ,
I could not speak ,
我 可以 不是 说话 ,

我无法说话。

[bʌt; bət][aɪ][gʊ:t][ʌp][ænd; ənd][pʊt][bəʊθ] [pɔ:z] [ə'raʊnd] [mɪs] ['mɪlɪz] [nek] [ænd; ənd] [lɪkt] [hɜ:r; hər] [feɪs]
but I got up and put both paws around Miss Milly's neck and licked her face
但 我 得到 向上 和 放 两个都 爪子 大约 错过 米莉的 脖子 和 舔过 她 脸
.
.
.

但我站起来，用两只爪子搂住米莉小姐的脖子，舔了舔她的脸。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˌoʊvər'kʌm] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] : " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [ðɪs] [fɔ:r; fər]
She was quite overcome , as she said : " I will never forget that you did this for
她 曾是 相当 克服 , 作为 她 说 : " 我 将要 绝不 忘记 那 你 做过 这 为了
[em 'i:] .
me :
我 .

她激动不已，说道：“我永远不会忘记你为我所做的一切。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [naʊ] [noʊ] [wʌt] ['sti:lɪŋ] [mi:nz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['nevər] [du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
But you now know what stealing means , and must never do it again .
但 你 现在 知道 什么 偷窃 方法 , 和 必须 绝不 做 它 再次 .

但是你现在知道偷窃的含义了，以后绝不能再偷窃了。

" [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dɪd] .
"**And I never did .**
" 和 我 绝不 做过 .

但我从未这样做过。

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðæt] [steɪk] [dɪd] [teɪst] !
But oh , how good that steak did taste !
但 哦 , 如何 好的 那 牛排 做过 品尝 !

但是，那块牛排的味道真是太棒了！

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] " ['stɒʊlən] [fru:t] [ɪz] [swi:t] , " [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][soʊ] .
I had heard it said that " stolen fruit is sweet , " and I found it so .
我 有 听到 它 说 那 " 被盗 水果 是 甜的 , " 和 我 成立 它 所以 .

我曾听人说过“偷来的果实很甜”，我发现确实如此。

[aɪ][hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] .
I had worked hard over it , and I enjoyed it .
我 有 工作 难的 超过 它 , 和 我 享受 它 .

我为此付出了很多心血，而且我很享受这个过程。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [ʌn'hæpi] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
I was not very unhappy that my mistress had to pay for it ;
我 曾是 不是 非常 不开心 那 我的 情妇 有 到 支付 为了 它 ;

女主人不得不为此买单，我倒不是很不高兴；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [hu:] [geɪv] [em 'i:] ['penɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ɔ:l][maɪ]['ekstrə] [fu:d] ,
for I had a friend who gave me pennies enough to buy all my extra food ,
为了 我 有 一个 朋友 WHO 给予 我 便士 足够的 到 买 全部 我的 额外的 食物 ,

因为我有朋友给了我一些零钱，足够我买下所有多余的食物。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðæt] .
and I said to myself , " She can take the money from that .
和 我 说 到 我 , " 她 能 拿 这 钱 从 那 .

我对自己说：“她可以从那笔钱里拿走这笔钱。”

" [soʊ] [ðæt] [æftər'nuːn] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wer] [maɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn][bæŋk][wʌz; wəz] [kept] ,
" So that afternoon I went to the table where my little tin bank was kept ,
" 所以 那 下午 我 去 到 这 桌子 在哪里 我的 小的 锡 银行 曾是 保留 ,
“那天下午，我走到放我那小锡罐存钱罐的桌子旁，

[ænd; ʌnd][dʒʌst] [pʊʃt] [aɪ'tiː][ɔːf] , [ænd; ʌnd][aʊt] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['penɪz] .
and just pushed it off , and out came the pennies .
和 只是 推动 它 离开 , 和 出去 来了 这 便士 .

然后就把它推开了，硬币就掉了出来。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ə'raʊzd] [maɪ] ['mɪstrəs] .
The noise aroused my mistress .
这 噪音 被唤醒 我的 情妇 .

这噪音惊动了我的女主人。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [læf] , ['seɪɪŋ] , " ['deɪzi] [ɪz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [miːt] .
How they did laugh , saying , " Daisy is paying for her meat .
如何 他们 做过 笑 , 说 , " 雏菊 是 付费 为了 她 肉 .

他们哈哈大笑，说：“黛西要付钱买肉了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [ænd; ʌnd] [kɪst] [em'iː] , ['seɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
" But they put them all back and kissed me , saying I was a very
" 但 他们 放 他们 全部 后退 和 亲吻 我 , 说 我 曾是 一个 非常
[ˈɑːnərəb(ə)l] [kæt] .
honorable cat .
光荣的 猫 .

“但他们把它们都放了回去，亲吻了我，说我只是一只非常高贵的猫。”

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [ænd; ʌnd][æsk][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪf] [ðæt] " [fɪ'lænθrəpɪst] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]
I wished I could speak and ask my mistress if that " philanthropist " was a
我 希望 我 可以 说话 和 问 我的 情妇 如果 那 " 慈善家 " 曾是 一个
[tʃɜːrtʃ] ['membər] .
church member .
教会 成员 .

我真希望我能开口问问我的女主人，那位“慈善家”是不是教会成员。

[ɪf] [soʊ] , [dɪd] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] ?
If so , did they allow extortion ?
如果 所以 , 做过 他们 允许 勒索 ?

如果属实，他们是否允许敲诈勒索？

[aɪ] [θɪŋk] " [ˈɑːlɪvər] [twɪst] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] - ['θɪŋkər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɪːmd] [tuː; tə][græsp]
I think " Oliver Twist " was a free - thinker , for he seemed to grasp
我 思考 " 奥利弗 捻 " 曾是 一个 自由的 - 思想家 , 为了 他 似乎 到 抓牢
[ˈevriθɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
everything as his own ,
一切 作为 他的 自己的 ,

我认为《雾都孤儿》中的奥利弗·特威斯特是个自由思想家，因为他似乎把一切都据为己有。

['rekəɡnaɪzɪŋ] [noʊ] [bɔː] ; ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['feɪvər]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] .
recognizing no law ; certainly he did not favor our church .
识别 不 法律 ; 当然 他 做过 不是 偏爱 我们的 教会 .

他不承认任何法律；当然，他也没有偏袒我们的教会。

[pər'hæps] , [laɪk] [ðə; ðɪ][kæt] [ðæt] [ə; eɪ][smɑːrt] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sel] ,
Perhaps , like the cat that a smart boy tried to sell ,
也许 , 喜欢 这 猫 那 一个 聪明的 男生 尝试 到 卖 ,

或许，就像那个聪明的男孩试图卖掉的那只猫一样，

[ʃiː ʃi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] .
she represented the belief of the person to whom the boy offered her .
她 代表 这 信仰 的 这 人 到 谁 这 男生 提供 她 .
她代表了男孩将她献给的那个人的信仰。

[wen] [ðɪs] [ˈentəpraɪzɪŋ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][kæt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər]
When this enterprising boy had offered his cat to a member of every other
什么时候 这 进取 男生 有 提供 他的 猫 到 一个 成员 的 每一个 其他
[dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
denomination ,
面值 ,
当这个有进取心的男孩把他的猫送给了其他所有教派的成员时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] .
he came to an Episcopalian .
他 来了 到 一个 圣公会 .
他皈依了圣公会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] ,
He was asked why he called her an Episcopalian ,
他 曾是 问 为什么 他 称为 她 一个 圣公会 ,
有人问他为什么称她为圣公会教徒，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbæptɪst] .
when he had just said she was a Baptist .
什么时候 他 有 只是 说 她 曾是 一个 浸信会 .
而他刚才还说她是浸信会教徒。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊpən] [naʊ] .
" **Oh** , " **he answered** , " **but her eyes are open now** .
" 哦 , " 他 回答 , " 但 她 眼睛 是 打开 现在 .
“哦,”他回答说,“但她现在睁开眼睛了。”

" [aɪ] [θɪŋk] " [ˈɑːlɪvər] [twɪst] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wɜːr; wər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ˈoʊpən] .
" **I think** " **Oliver Twist** " **and his mistress were born with their eyes open** .
" 我 思考 " 奥利弗 捻 " 和 他的 情妇 是 出生 和 他们的 眼睛 打开 .
我认为《雾都孤儿》和他的情妇都是睁着眼睛出生的。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈaɪtəm][hæz; həz] [rʌn] [ɪn][maɪ] [ˈsɪli] [hed] [ˈevər] [sɪns] [mɪs] [ˈelənə; -nɔː] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
This little item has run in my silly head ever since Miss Eleanor read it .
这 小的 物品 有 跑步 在 我的 愚蠢的 头 曾经 自从 错过 埃莉诺 读 它 .
自从埃莉诺小姐读过这篇文章后，这个小故事就一直在我傻乎乎的脑子里挥之不去。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - [ˈstepɪŋ]
I must tell you before I forget it about the friend with the high - stepping
我 必须 告诉 你 前 我 忘记 它 关于 这 朋友 和 这 高的 - 步进
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .
我得在你忘记之前告诉你我那位拥有高抬腿马的朋友的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [əˈbaʊt] [ðæt]
It was not quite six months after her visit to us that I wrote about that
它 曾是 不是 相当 六 几个月 后 她 访问 到 我们 那 我 写道 关于 那
[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈveri] [ɪl] [ænd; ənd][sent] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər]
she was taken very ill and sent for my mistress to come and see her
她 曾是 已采取 非常 患病的 和 发送 为了 我的 情妇 到 来 和 看 她
[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː ʃi][dæd] .
just before she died .
只是 前 她 死亡 .
在她来访不到六个月后，我写道，她突然病重，临终前还叫了我的女主人来看望她。

[ɪf] [maɪ] ['mɪstrəs] , [fɪərɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; həɹ] ['welθi] [frend] , [hæd; həd][nɑːt]['spʊkən] ,
If my mistress , fearing to offend her wealthy friend , had not spoken ,
如果 我的 情妇 , 害怕 到 得罪 她 富裕 朋友 , 有 不是 说 ,
如果我的女主人因为害怕得罪她富有的朋友而没有开口说话,

[ðə; ði] [pʊr] ['hɔːrsɪz] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] ,
the poor horses would never have been released from their suffering ,
这 贫穷的 马匹 会 绝不 有 到过 发布 从 他们的 痛苦 ,
这些可怜的马儿永远也无法摆脱痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [frend] ['nevər] [ə'weɪkənd] .
and the conscience of her friend never awakened .
和 这 良心 的 她 朋友 绝不 觉醒 .
她朋友的良心始终没有苏醒。

[ɪf] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kruːəlti] [wʊd] [rɪ'mɑːnstreit] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] ,
If every one who is witness to an act of cruelty would remonstrate against it ,
如果 每一个 一 WHO 是 证人 到 一个 行为 的 残酷 会 抗议 反对 它 ,
如果每个目睹残忍行为的人都能挺身而出, 谴责这种行为,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] .
there would be some chance of reform .
那里 会 是 一些 机会 的 改革 .
或许会有一些改革的可能。

[ˈmeni] ['piːp(ə)l] [seɪ] , " [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ɪl] - [triːt] [ðer; ðər] [oʊn]
Many people say , " It is no business of mine if people ill - treat their own
许多 人们 说 , " 它 是 不 商业 的 矿 如果 人们 患病的 - 对待 他们的 自己的
animals .
动物 .

许多人说：“如果人们虐待自己的动物, 这与我无关。”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər]
" But it is the business of every one with Christian feelings to speak for
" 但 它 是 这 商业 的 每一个 一 和 基督教 情怀 到 说话 为了
[ðə; ði] [pʊr] [dʌm] ['ænɪmlz] ,
the poor dumb animals ,
这 贫穷的 哑的 动物 ,
“但是, 每个有基督教情怀的人都有责任为那些可怜的、不会说话的动物发声。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
for they cannot speak for themselves .
为了 他们 不能 说话 为了 他们自己 .
因为他们无法为自己辩护。

[ˈtʃɪldrən] , [ɪf] [tɔːt] [wen] [jʌŋ] , [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['kruːəl] .
Children , if taught when young , would never be cruel .
孩子们 , 如果 教授 什么时候 年轻的 , 会 绝不 是 残忍的 .
如果孩子们从小接受教育, 他们永远不会残忍。

[mɪs] ['elənə; -nɔː] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kæri] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːt] [wer] [ə; eɪ] [haʊs]
Miss Eleanor saw a little boy carry three little kittens into a lot where a house
错过 埃莉诺 锯 一个 小的 男生 携带 三 小的 小猫 进入 一个 很多 在哪里 一个 房子
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] .
was being built .
曾是 存在 建造 .
埃莉诺小姐看到一个小男孩抱着三只小猫走进一块正在盖房子的空地。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn] [ðɪs] ['kruːəl] ['erənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
The boy was sent on this cruel errand by his mother .
这 男生 曾是 发送 在 这 残忍的 差事 经过 他的 母亲 .
男孩是被他母亲派去执行这项残酷的任务的。

[ðer; ðər][kraɪz] [meɪd] [mɪs] ['elənɔːrɪz, 'elənɜːz] [hɑːrt] [eɪk] ,
Their cries made Miss Eleanor's heart ache ,
他们的 哭泣 制成 错过 埃莉诺的 心 疼痛 ,
他们的哭喊声让埃莉诺小姐心痛不已。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gʊv] ['ʊvər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɪː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]
and she had decided to go over for them and see what could be
和 她 有 决定 到 去 超过 为了 他们 和 看 什么 可以 是
[dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ,
done to keep them ,
完毕 到 保持 他们 ,
于是她决定过去看看能不能想办法留住他们。

[wen] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [keɪm] [ə'biːŋ] , [huː] [kʊd; kəd][naːt][tɜːrni][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðer; ðər]
when a poor woman came along , who could not turn a deaf ear to their
什么时候 一个 贫穷的 女士 来了 沿着 , WHO 可以 不是 转动 一个 聋 耳朵 到 他们的
['pɪtiəs] [kraɪz] ,
piteous cries ,
可怜的 哭泣 ,
这时，一位贫穷的妇女走了过来，她无法对他们悲惨的哭喊声充耳不闻。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
but went to them .
但 去 到 他们 .
但我还是去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][glæd][tuː; tə] [sɪː] [hɜːr; hər] , [fɪː; fɪ] [sed] , [ðoʊ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [pʊr] ,
They were so glad to see her , she said , though she was poor ,
他们 是 所以 高兴的 到 看 她 , 她 说 , 尽管 她 曾是 贫穷的 ,
她说，尽管她很穷，但他们见到她都非常高兴。

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd][naːt] [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .
she could not leave them alone .
她 可以 不是 离开 他们 独自的 .
她不能让他们单独待着。

[mɪs] ['elənə; -nɔː] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [fɪː; fɪ] [wʊd] [faɪnd]
Miss Eleanor gave her some money , and the woman said she would find
错过 埃莉诺 给予 她 一些 钱 , 和 这 女士 说 她 会 寻找
[ðem; ðəm] [gʊd] ['hoʊmz] .
them good homes .
他们 好的 房屋 .
埃莉诺小姐给了她一些钱，那位女士说她会帮孩子们找到好人家。

[ðɪs] [ɪz]['ʊnli][wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['gʊɪŋ][ɑːn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
This is only one instance of what is going on day by day .
这 是 仅有的 一 实例 的 什么 是 去 在 天 经过 天 .
这只是每天都在发生的事情中的一个例子。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][help] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ?
Is there no help for it ?
是 那里 不 帮助 为了 它 ?
难道没有办法解决这个问题吗？

[ˌeks,ɑɪˈviː]
XIV
十四
十四

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌæspəˈeɪʃənz]
RELIGIOUS ASPIRATIONS
宗教 抱负
宗教愿望

[wʌn] [æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ˈgrætɪfaɪd] .
ONE ambition of my life has never been gratified .
一 志向 的 我的 生活 有 绝不 到过 满意 .

我一生中有一个愿望从未实现。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [əˈtend] [tʃɜ:rtʃ] .
I have always had a desire to attend church .
我 有 总是 有 一个 欲望 到 出席 教会 .

我一直很想去教堂。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ˈrestləs] [ˈtʃɪldrən] , [hu:] [hæv; həv][noʊ]
I have never been able to understand why restless children , who have no
我 有 绝不 到过 有能力的 到 理解 为什么 不安 孩子们 , WHO 有 不
[ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsə:mənz] ,
understanding of sermons ,
理解 的 布道 ,

我始终无法理解，那些对讲道一窍不通、躁动不安的孩子们，为什么会.....

[hu:] [ɑ:r; ər] [ˈretʃɪd] [wen] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [stɪl] ,
who are wretched when obliged to keep still ,
WHO 是 可怜 什么时候 有义务 到 保持 仍然 ,

被迫保持静止时，他们会感到痛苦不堪。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [kept] [ˈkwaɪət][baɪ][ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs][ɔ:r][ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv]
and are only kept quiet by a promise of something nice or a threat of
和 是 仅有的 保留 安静的 经过 一个 承诺 的 某物 好的 或者 一个 威胁 的
[ˈpʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

只有通过许诺好处或威胁惩罚才能让他们保持沉默。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][kæt] [left] [æt; ət] [hoʊm] .
should be taken to church and the family cat left at home .
应该 是 已采取 到 教会 和 这 家庭 猫 左边 在 家 .

应该带他去教堂，把家里的猫留在家里。

[wʌt] [ɪf] [wi:; wi][du:; sli:p] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪs] — [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpresɪdənt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:]
What if we do sleep all through the service — we have a precedent for it
什么 如果 我们 做 睡觉 全部 通过 这 服务 — 我们 有 一个 先例 为了 它
.
:
.

如果我们在整个礼拜过程中都睡着了怎么办？ 我们以前就有过这样的先例。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][wi:; wi] [hɪr] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] , " [ˈmɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]
How often we hear people say , " Mr . So - and - So might as well have
如何 经常 我们 听到 人们 说 , " 先生 . 所以 - 和 - 所以 可能 作为 出色地 有
[rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ,
remained at home ,
剩余 在 家 ,

我们经常听到人们说：“某某先生还不如待在家里呢。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [slept] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɜ:rmən] , " [ɔ:r] ,
for he slept all through the sermon , " or ,
为了 他 睡着了 全部 通过 这 讲道 , " 或者 ,

因为他在整个布道过程中都在睡觉，“或者，

" [ˈmɪsɪz] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][hæd; həd][tu:; tə] [pɪntʃ] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [ki:p] [əˈweɪk] .
" Mrs . So - and - So had to pinch herself to keep awake .
" 太太 . 所以 - 和 - 所以 有 到 捏 她自己 到 保持 醒 .

“某某太太不得不掐自己一下才能保持清醒。”

[ʃiː; ʃɪ] [der] [nɑ:t] [sli:p] , [fɪərɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜ:r; hə] [nu:] [ˈbɑ:nɪt] .
She dare not sleep , fearing to crush her new bonnet .
她 敢 不是 睡觉 , 害怕 到 压碎 她 新的 引擎盖 .

她不敢睡觉，怕把新买的帽子压坏。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪˈli:v] [ɔ:l][wiː; wi] [hɪr] , [ˈmɪnɪstəz] [ɔ:l][hæv; həv] [ˈvɔɪsɪz] " [laɪk] [oʊld] [kaʊz] " [ɔ:r] "
" If we can believe all we hear , ministers all have voices " like old cows " or "
" 如果 我们 能 相信 全部 我们 听到 , 部长们 全部 有 声音 " 喜欢 老的 牛 " 或者 "
[ˈdaɪɪŋ] [kævz] .
dying calves .
垂死 小牛 .

“如果我们相信我们听到的一切，那么所有部长的声音都像‘老母牛’或‘垂死的小牛’一样。

" [ðeɪ] [ˈnevər] [spi:k] [pleɪn] ,
" They never speak plain ,
" 他们 绝不 说话 清楚的 ,

他们从不直言不讳，

[ænd; ənd] [def] [ˈpi:p(ə)] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [lʊk] [laɪk] [fu:lz] [wen] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t]
and deaf people remain at home rather than look like fools when they cannot
和 聋 人们 保持 在 家 相当 比 看 喜欢 傻瓜 什么时候 他们 不能
[hɪr] [wʌn][wɜ:rd] .
hear one word .
听到 一 单词 .

聋哑人宁愿待在家里，也不愿因为听不见一个字而显得愚蠢。

[kæts] [hɪr] [ɔ:l] [ði:z] [ˈspi:tʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [ɡoʊ][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər]
Cats hear all these speeches , and wonder why they cannot go and judge for
猫 听到 全部 这些 演讲 , 和 想知道 为什么 他们 不能 去 和 法官 为了
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

猫听到了所有这些演讲，不禁纳闷为什么它们不能亲自去评判。

[aɪ] [noʊ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkwaɪər] [ˈsɪŋɪŋ] [soʊ] [ˈlʌvli] , [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t]
I know in our church , with the boy choir singing so lovely , one could not
我 知道 在 我们的 教会 , 和 这 男生 唱诗班 歌唱 所以 迷人的 , 一 可以 不是
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

我知道在我们教堂里，男童合唱团的歌声太动听了，让人难以入眠。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [aɪ] [bru:did] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
When I was young I brooded over this question .
什么时候 我 曾是 年轻的 我 沉思 超过 这 问题 .

我年轻的时候曾反复思考过这个问题。

[aɪ][dɪd][wɑ:nt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [kæt] , [ænd; ənd] , [laɪk] [moʊst] [ˈɪgnərənt] [ˈpi:p(ə)] ,
I did want to be a Christian cat , and , like most ignorant people ,
我 做过 想 到 是 一个 基督教 猫 , 和 , 喜欢 最多 无知 人们 ,
[aɪ] [wənt] [tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
我确实想成为一只信奉基督教的猫，而且，像大多数无知的人一样，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [ɡʊd] [ənˈles] [aɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
I thought I could not be good unless I went to church .
我 想法 我 可以 不是 是 好的 除非 我 去 到 教会 .

我以前觉得，除非去教堂，否则我就不能成为一个好人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ˈbetər] [naʊ] .
Of course I know better now .
的 课程 我 知道 更好的 现在 .

当然，我现在明白多了。

[aɪ][kæən; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [hoʊm] .
I can be just as good at home .
我 能 是 只是 作为 好的 在 家 .

我在家也能做得一样好。

[laɪk] [ɔːl] [jʌŋ] [θɪŋz] , [aɪ][ˈwaːntɪd][tuː; tə][traɪ][maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
Like all young things , I wanted to try my wings and see a little of the world
喜欢 全部 年轻的 事物 , 我 通缉 到 尝试 我的 翅膀 和 看 一个 小的 的 这 世界
.
.
.

像所有年轻人一样，我也想展翅高飞，看看外面的世界。

[kɑːrl][ænd; ənd] [wɪl] [wɜːr; wər][ˈkwaɪər] [bɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
Karl and Will were choir boys , and I was very proud of their voices .
卡尔 和 将要 是 唱诗班 男孩们 , 和 我 曾是 非常 自豪的 的 他们的 声音 .

卡尔和威尔是合唱团成员，我为他们的歌声感到非常自豪。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [prəˈseʃənəl] , [raɪt] [bɪˈhaɪnd][kɑːrl]
I did not understand why I could not march in the processional , right behind Karl
我 做过 不是 理解 为什么 我 可以 不是 行进 在 这 游行队伍 , 正确的 在后面 卡尔
[ænd; ənd] [wɪl] ,
and Will ,
和 将要 ,

我不明白为什么我不能跟在卡尔和威尔身后参加游行队伍。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [treɪnd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
even if my voice was not trained to sing .
甚至 如果 我的 嗓音 曾是 不是 受过训练 到 唱歌 .

即使我的嗓音未经训练，不适合唱歌。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [θɔːts] [keɪm] [fɔːrθ] [æən; ən]
I thought it all over , and out of a multitude of thoughts came forth an
我 想法 它 全部 超过 , 和 出去 的 一个 民众 的 想法 来了 前进 一个
[ækt] .
act .
行为 .

我反复思考，最终从众多想法中提炼出一个行动方案。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [æktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] .
Not one of the " Acts of the Apostles .
不是 一 的 这 " 使徒行传 的 这 使徒们 .

不是《使徒行传》中的任何一部。

" [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səkˈsesf(ə)] .
" Had it been , I might have been successful .
" 有 它 到过 , 我 可能 有 到过 成功的 .

“如果真是那样，我或许就能成功了。”

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][maɪ] [lʌk] .
One Sunday I made up my mind to try my luck .
一 星期日 我 制成 向上 我的 头脑 到 尝试 我的 运气 .

某个星期天，我决定去碰碰运气。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈbrekfəst] , [wɑːft] [maɪˈself][ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [kliːnd] [maɪ][neɪlz] ,
I had a hearty breakfast , washed myself all over , and cleaned my nails ,
我 有 一个 爽朗 早餐 , 洗过 我 全部 超过 , 和 已清洗 我的 指甲 ,
我吃了一顿丰盛的早餐，洗了个澡，还修剪了指甲。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] " [ˈklenlɪnəs] [ɪz][nekst][tuː; tə] [ˈgɑːdlinəs] .
for I had heard that " cleanliness is next to godliness .
为了 我 有 听到 那 " 清洁 是 下一个 到 敬虔 .

因为我曾听人说过：“清洁仅次于敬虔。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ɪn][maɪ][kæt][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ðer; ðər][ʊd; ʊəd][bi:; bi][wʌn] [sʌt] [wɜ:rd]
" **I did not mean that in my cat** **vocabulary** **there should be one such word**
" 我 做过 不是 意思是 那 在 我的 猫 词汇 那里 应该 是 一 这样的 单词
[æz; əz] " [feɪl] .
as " **fail** .
作为 " 失败 .

“我并不是说我的猫咪词汇里应该有‘失败’这样的词。

" [aɪ][hɪd][maɪ'self] [wen] [kɑ:rl][ænd; ənd] [wɪl] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] ,
" **I hid myself when Karl and Will were ready for church** ,
" 我 隐藏 我 什么时候 卡尔 和 将要 是 准备好 为了 教会 ,

“卡尔和威尔准备去教堂的时候，我躲了起来。”

[ænd; ənd][ʼæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [krept] [aʊt][ʼæftər][ðem; ðəm] .
and after they had left the house I crept out after them .
和 后 他们 有 左边 这 房子 我 悄悄地爬 出去 后 他们 .

他们离开房子后，我悄悄地跟了出去。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ,
I followed them on the opposite side of the street , without being discovered ,
我 随后 他们 在 这 对面的 边 的 这 街道 , 没有 存在 发现 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

我悄悄地跟在他们身后，走到街对面，没有被发现。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
just as I was feeling sure of the situation ,
只是 作为 我 曾是 感觉 当然 的 这 情况 ,

正当我感觉情况已经确定的时候，

[ə; eɪ][dɔ:ɡ][mʌst; məst] [ni:dz] [bɑ:rk][ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
a dog must needs bark and make for me .
一个 狗 必须 需求 吠 和 制作 为了 我 .

狗必须吠叫才能讨我欢心。

[kɑ:rl][ænd; ənd] [wɪl] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [tʃɜ:rtʃ] - ['ɡoʊɪŋ][wʌz; wəz] ['endɪd] .
Karl and Will turned around , and then my church - going was ended .
卡尔 和 将要 转向 大约 , 和 然后 我的 教会 - 去 曾是 结束 .

卡尔和威尔转身离开，然后我就不再去教堂了。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪl] [kɔ:t] [em 'i:][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kæɪɪd] [em 'i:] [hoʊm] .
Before I could run away Will caught me up in his arms and carried me home .
前 我 可以 跑步 离开 将要 捕捉 我 向上 在 他的 武器 和 携带 我 家 .

我还没来得及逃跑，威尔就一把抓住我，把我抱回了家。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡrɪ]['oʊvər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfətɪd] .
I was very angry over it , and refused to be comforted .
我 曾是 非常 生气的 超过 它 , 和 拒绝 到 是 安慰 .

我对此非常生气，拒绝接受安慰。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hi:ðn] ; [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]
I wished I had been a heathen ; then they would have taken the trouble to
我 希望 我 有 到过 一个 异教徒 ; 然后 他们 会 有 已采取 这 麻烦 到

[kən'vɜ:rt][em 'i:] .

convert me .

转变 我 .

我真希望自己是异教徒；那样他们就会费心思让我皈依基督教了。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ræt][tu:; tə] [kɪl] , [ænd; ənd] [krept] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['selər] .
I tried to find a rat to kill , and crept all around the cellar .
我 尝试 到 寻找 一个 鼠 到 杀 , 和 悄悄地爬全部 大约 这 地窖 .

我试图找只老鼠打死，于是蹑手蹑脚地在地下室里四处搜寻。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ræts][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [kɪld] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] .

But no ; rats must not be killed on Sunday .
但 不 ; 老鼠 必须 不是 是 被杀 在 星期日 .

但是不行；星期天绝对不能杀老鼠。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .

I was very unhappy .
我 曾是 非常 不开心 .

我当时非常不开心。

[sɪks] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət]

Six days of the week I could do very well , but
六 天 的 这 星期 我 可以 做 非常 出色地 , 但

一周有六天我都能做得很好，但是

[oʊ][maɪ] , [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] !

oh my , the seventh !
哦 我的 , 这 第七 !

我的天哪，第七个！

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpouzər][tu:; tə][em ˈi:] .

That day was a poser to me .
那 天 曾是 一个 装腔作势 到 我 .

那天对我来说是个难题。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

All the family had gone to church .
全部 这 家庭 有 已消失 到 教会 .

全家人都去教堂了。

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [pʊr] [kæt][du:] ?

What could a poor cat do ?
什么 可以 一个 贫穷的 猫 做 ?

一只可怜的猫能做什么呢？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][kæp][ðə; ði][ˈklaɪmæks] ,

I could not sleep , and , to cap the climax ,
我 可以 不是 睡觉 , 和 , 到 帽 这 高潮 ,

我彻夜难眠，而且，为了给高潮锦上添花，

[ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bi:nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɔ:sər] [ʌv; əv] [mɪlk] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,

a plate of beans and a saucer of milk had been put out for me ,
一个 盘子 的 豆子 和 一个 碟子 的 牛奶 有 到过 放 出去 为了 我 ,

有人为我摆上了一盘豆子和一碟牛奶。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [ˈwa:ntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] .

in case I wanted something before they returned .
在 案件 我 通缉 某物 前 他们 返回 .

万一我在他们回来之前想要什么东西。

[naʊ] [aɪ] [lʌv] [maɪ] [bi:nz] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,

Now I love my beans Saturday night and Sunday morning ,
现在 我 爱 我的 豆子 周六 夜晚 和 星期日 早晨 ,

现在我周六晚上和周日早上都喜欢吃豆子。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,

but to be expected to make a dinner of them ,
但 到 是 预期的 到 制作 一个 晚餐 的 他们 ,

但要我们把它们做成晚餐，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [læm] [ˈkɪdnɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ʌp] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] ,

in place of the nice little lamb kidney that was served up for me every Sunday ,
在 地方 的 这 好的 小的 羊肉 肾 那 曾是 服务 向上 为了 我 每一个 星期日 ,

取而代之的是，以前每个星期天我都会吃到的那道美味的小羊腰子。

[wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] .
was adding insult to injury .
曾是 添加 侮辱 到 受伤 ；

真是雪上加霜。

[aɪ] ['drægd] [ðə; ði] [biːnz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪlk] ['sɔːsər] ； [ðen] ，
I dragged the beans out on the floor and threw over the milk saucer ; then ，
我 拖拽 这 豆子 出去 在 这 地面 和 扔 超过 这 牛奶 碟子 ； 然后 ，
我把豆子拖到地板上，扔过牛奶碟；然后，

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] ['mɪstɪf] ，
as I could do no more mischief ，
作为 我 可以 做 不 更多的 恶作剧 ；

因为我再也无法作恶了，

[ɔːf] [aɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrɪn] [hoʊm] .
off I went in a huff to look out for their return home .
离开 我 去 在 一个 哼 到 看 出去 为了 他们的 返回 家 ；

我气呼呼地跑出去，看看他们什么时候回家。

[aɪ][dɪd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'feɪmd] ， [fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [kɑːrl][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] ['kɪdni] .
I did feel a little ashamed , for I remembered that Karl could not get a kidney .
我 做过 感觉 一个 小的 羞愧 ， 为了 我 记得 那 卡尔 可以 不是 得到 一个 肾 ；

我感到有些羞愧，因为我记得卡尔无法获得肾脏移植。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][səʊld] ， ['ædɪŋ] ，
The man at the store told him they were all sold , adding ，
这 男人 在 这 店铺 讲述 他 他们 是 全部 卖 ； 添加 ；

店员告诉他这些东西都卖完了，并补充说：

" [ɪf] [ðæt] [kæt][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [wɪl] [nɑːt] [fiːd] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɪdnɪz] ，
" If that cat of yours will not feed on anything but kidneys ，
" 如果 那 猫 的 你的 将要 不是 喂养 在 任何事物 但 肾脏 ；

“如果你的猫只吃肾脏，

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv] ['kɪdni] [dɪ'ziːz] .
he will die of kidney disease .
他 将要 死 的 肾 疾病 ；

他将死于肾病。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [fɔːlt] ， [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [fiːl] [miːn] .
" It was not their fault , and I did feel mean .
" 它 曾是 不是 他们的 过错 ， 和 我 做过 感觉 意思是 ；

“这不是他们的错，我当时确实感到很愧疚。”

[ˈevri] ['sʌndeɪ] [kɑːrl][ænd; ənd] [wɪl] ['stʌdɪd] [ðer; ðər]['les(ə)n] .
Every Sunday Karl and Will studied their lesson .
每一个 星期日 卡尔 和 将要 研究 他们的 课 ；

每个星期天，卡尔和威尔都会学习功课。

[ðeɪ] [wʊd] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊks] ，
They would sit at the table with their books ，
他们 会 坐 在 这 桌子 和 他们的 图书 ；

他们会坐在桌旁看书，

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæsək] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ， [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l]['oʊpən][ɑːn][aɪ 'tiː]
while I had a hassock in front of them , with my little Bible open on it .
尽管 我 有 一个 长凳 在 正面 的 他们 ， 和 我的 小的 圣经 打开 在 它
.
:
.

我当时在他们面前放了一个矮凳，上面摊开着我的小圣经。

[ˈhɪr] [aɪ] [wʊd] [ˈpəʊz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pɔːz] [ˈfoʊldɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [bʊk] ,
Here I would pose for an hour , with my paws folded on the open book ,
这里 我 会 姿势 为了 一个 小时 , 和 我的 爪子 折叠 在这 打开 书 ,
我会在这里摆姿势一个小时, 爪子交叉放在打开的书上。

[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [fɔːr; fər] [aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ˈdɪrli] .
looking from one to the other , for I loved them dearly .
寻找 从 一 到 这 其他 , 为了 我 喜爱 他们 亲爱的 .
我看着他们俩, 因为我深爱着他们。

[ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [bʊk] .
This Sunday I would not look at my book .
这 星期日 我 会 不是 看 在 我的 书 .
这个星期天我没看书。

[ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
The boys tried to make me , but were obliged to give it up .
这 男孩们 尝试 到 制作 我 , 但 是 有义务 到 给 它 向上 .
男孩们试图让我这么做, 但最终还是放弃了。

[aɪ] [brˈheɪvd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] [ɪˈmædʒɪneri] [bɔːlz] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
I behaved just like a bad boy , running after imaginary balls , jumping over the
我 表现 只是 喜欢 一个 坏的 男生 , 跑步 后 假想 球 , 跳 超过 这
[ˈhæsək] ,
hassock ,
长凳 ,
我表现得像个坏孩子, 追着想象中的球跑, 跳过矮凳。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [wɪl] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ænt] [ˈmɪli] .
sitting on the Bible , till at last Will said : " I will call Aunt Milly .
坐着 在 这 圣经 , 直到 在 最后的 将要 说 : " 我 将要 称呼 阿姨 米莉 .
威尔坐在圣经上, 最后说道: “我要给米莉阿姨打电话。”

[wiː; wi] [æɪ; əɪ] [ˈnevər] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈles(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ˈdeɪzi] [əˈweɪ] .
We shall never get our lesson if she does not take Daisy away .
我们 将 绝不 得到 我们的 课 如果 她 做 不是 拿 雏菊 离开 .
如果她不把黛西带走, 我们就永远学不到教训。

" [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [pliːz] [ˌem ˈiː] .
" **This did not please me .**
" 这 做过 不是 请 我 .
“这让我很不高兴。”

[aɪ] [dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] [maɪ] [bʊk] ,
I just picked up my book ,
我 只是 挑选 向上 我的 书 ,
我刚拿起书,

[ænd; ænd] [wen] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [keɪm] [ɪn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [ˈhæsək] ,
and when my mistress came in I was sitting at my hassock ,
和 什么时候 我的 情妇 来了 在 我 曾是 坐着 在 我的 长凳 ,
当我的女主人进来时, 我正坐在我的矮凳上。

[maɪ] [klɔːz] [klaːspt] [ˈoʊvər] [maɪ] [ˈbaɪb(ə)] ([ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn]) , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz]
my claws clasped over my Bible (though it was upside down) , looking as
我的 爪子 紧握 超过 我的 圣经 (尽管 它 曾是 上行 向下) , 寻找 作为
[ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] .
innocent as possible .
清白的 作为 可能的 .
我的爪子紧紧抓着圣经（虽然圣经是倒过来的），装出一副无辜的样子。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [ˈnɔ:tinəs] [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkwaɪər] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]
All this naughtiness because I wanted to be a choir boy and walk in the
全部 这 顽皮 因为 我 通缉 到 是 一个 唱诗班 男生 和 走 在 这
[prəˈseʃənl] [wið; wiθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
processional with the rest of the boys .
游行队伍 和 这 休息 的 这 男孩们 .

我之所以这么淘气，是因为我想成为一名唱诗班男孩，和其他男孩一起参加入场仪式。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][em ˈi:][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
I think it would have been better if they had taken me to church .
我 思考 它 会 有 到过 更好的 如果 他们 有 已采取 我 到 教会 .
我觉得他们带我去教堂会更好。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [geɪv] [em ˈi:] [greɪt] [ˈpleʒər] : [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][ˈtaɪər][ʌv; əv][kæt] [ˈstɔ:rɪz] .
One thing always gave me great pleasure : I never could tire of cat stories .
一 事物 总是 给予 我 伟大的 乐趣 : 我 绝不 可以 胎 的 猫 故事 .
有一件事总是让我非常开心：我永远不会厌倦猫的故事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [help] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][kæt] [ˈneɪtʃər] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði]
I think it may be a help to the understanding of cat nature if I give the
我 思考 它 可能 是 一个 帮助 到 这 理解 的 猫 自然 如果 我 给 这
[moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌnz][fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] .
most interesting ones for people to read .
最多 有趣的 一个 为了 人们 到 读 .

我认为，如果我把一些最有趣的猫咪故事分享给大家阅读，或许有助于人们了解猫的习性。

[wið; wiθ][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ˌvɪvɪˈsekʃn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkru:əlti] [ˈpræktɪst] [əˈpɑ:n] [ˈænɪmlz] ,
With the horrors of vivisection and other cruelties practised upon animals ,
和 这 恐怖 的 活体解剖 和 其他 残忍 已实践 之上 动物 ,
鉴于活体解剖和其他虐待动物行为的恐怖，

[aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [ðəmˈselvz] .
it is time for them to assert themselves .
它 是 时间 为了 他们 到 断言 他们自己 .
现在是他们展现自我的时候了。

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈkæts] [vɔɪs] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] .
Even a cat's voice may be heard .
甚至 一个 猫的 嗓音 可能 是 听到 .
甚至还能听到猫的叫声。

[ˈtʃɪldrən] [kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈperənts] [wɪl]
Children can be taught to respect the rights of animals if their parents will
孩子们 能 是 教授 到 尊重 这 权利 的 动物 如果 他们的 父母 将要
[ˈɪntrəst] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [dʌm] [ˈsɜ:rvənt] .
interest themselves in their dumb servants .
兴趣 他们自己 在 他们的 哑的 仆人 .

如果父母愿意关心他们那些愚笨的仆人，就可以教会孩子尊重动物的权利。

[maɪ] [ˈmɪstrəs] [met] [tu:] [ˈveri] [naɪs] [ˈleɪdɪz] [wʌn] [ˈsʌmə] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
My mistress met two very nice ladies one summer while in the country .
我的 情妇 遇见 二 非常 好的 女士们 一 夏天 尽管 在 这 国家 .
那年夏天，我的女主人在乡下遇到了两位非常漂亮的女士。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kæt] - [ˈlʌvəz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈmeni] [naɪs] [ˈænɪkˌdɒts] [ʌv; əv][kæts] [ðeɪ] [hæd; həd]
They were cat - lovers , and gave many nice anecdotes of cats they had
他们 是 猫 - 恋人 , 和 给予 许多 好的 轶事 的 猫 他们 有
[noʊn] .
known .
已知 .
他们都是爱猫人士，并讲述了许多他们认识的猫的美好轶事。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [aɪ] [pəˈtɪkjələrli] [laɪkt] .
I will tell you one I particularly liked .
我 将要 告诉 你 一 我 特别 喜欢 .

我给你讲一个我特别喜欢的例子。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðərz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kæts] ,
A friend of theirs had a great many cats ,
一个 朋友 的 他们的 有 一个 伟大的 许多 猫 ,
他们的一位朋友养了很多猫,

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪnˈkriːst] [fiː; ji] [felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
and as their number increased she felt the necessity of giving up some of
和 作为 他们的 数字 增加 她 毛毡 这 必要性 的 给予 向上 一些 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

随着数量增加，她觉得有必要放弃其中一些。

[fiː; ji] [faʊnd] ['hoʊmz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] ; [ænd; ʌnd] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər]
She found homes for all but one ; and one day , when her friends were
她 成立 房屋 为了 全部 但 一 ; 和 一 天 , 什么时候 她 朋友们 是
[ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
visiting her ,
访问 她 ,
除了一个以外，她为所有人都找到了归宿；有一天，当她的朋友们来拜访她时，

[fiː; ji] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ʌnd] [drɔːp] [hɜːr; hər] [nɪr] [sʌm; səm] [naɪs]
she asked them if they would take the cat and drop her near some nice
她 问 他们 如果 他们 会 拿 这 猫 和 降低 她 靠近 一些 好的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她问他们是否愿意把猫带走，然后放到附近一栋漂亮的房子旁边。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [fiː; ji] [wʊd] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] .
where they had no doubt she would soon make a home .
在哪里 他们 有 不 怀疑 她 会 很快 制作 一个 家 .
他们毫不怀疑她很快就会在那里安家。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [kəˈmɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naːt] [ˈveri] [wel] [rɪˈfjuːz] .
It was not a very pleasant commission , but they could not very well refuse .
它 曾是 不是 一个 非常 令人愉快的 委员会 , 但 他们 可以 不是 非常 出色地 拒绝 .
这项任务并不令人愉快，但他们也很难拒绝。

[ˈpʊsi] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [hɜːrd] [ðer; ðər] [kɔːnvərˈseɪ(ə)n] , [fɔːr; fər] [fiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm]
Pussy had evidently heard their conversation , for she tried to hide from
猫 有 显然 听到 他们的 对话 , 为了 她 尝试 到 隐藏 从
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

猫咪显然听到了他们的谈话，因为她试图躲开他们。

[fiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ˈnevər] [rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkʊksɪŋ] ,
She was very quiet , never responding to their coaxing ,
她 曾是 非常 安静的 , 绝不 回应 到 他们的 哄骗 ,
她非常安静，对他们的哄劝始终没有反应。

[ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pɔːz] [ɪn] [greɪt] [ˈsɑːroʊ] .
covering her face with her paws in great sorrow .
覆盖 她 脸 和 她 爪子 在 伟大的 悲哀 .
她悲伤地用爪子捂住脸。

[ðeɪ] [draʊv] [ˈmeni] [maɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [waɪð; wɪθ]
They drove many miles into the country before they could think of parting with
他们 驾驶 许多 英里 进入 这 国家 前 他们 可以 思考 的 离别 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他们驱车深入乡村许多英里后，才想到要和她告别。

[æt; ət][ləst][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ænd] [ˈfaɪnli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ˈfɑːrmhaʊs] [əˈtræktɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ɪts] [ˈhoʊmˌlaɪk]
At last a large and finely situated farmhouse attracted them by its homelike
在 最后的 一个 大的 和 精细地 位于 农家 吸引 他们 经过 它是 家的感觉
[ˈæspekt] .
aspect .
方面 .

最后，一座位置优越、规模宏大的农舍以其温馨舒适的氛围吸引了他们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈræmblɪŋ] [haʊs] [ˈpeɪntɪd] [red] , [ænd; ænd][ðə; ði] [bɑːnz] [ænd; ænd]
It was a low , rambling house painted red , and the barns and
它 曾是 一个 低的 , 漫无边际 房子 绘 红色的 , 和 这 谷仓 和
[aʊtˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] .
outbuildings were in keeping .
附属建筑 是 在 保持 .

那是一栋低矮、布局杂乱的房子，漆成红色，谷仓和附属建筑也与之相配。

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .
Everything looked inviting .
一切 看起来 邀请 .

一切看起来都很诱人。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]
The large kitchen - garden at the back of the house seemed just the place for
这 大的 厨房 - 花园 在 这 后退 的 这 房子 似乎 只是 这 地方 为了
[kæts][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] .
cats to enjoy .
猫 到 享受 .

房子后面的大菜园似乎正是猫咪们享受的地方。

[æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [miˈændərɪŋ]
An opening in the trees gave them a glimpse of a small stream meandering
一个 开幕 在 这 树木 给予 他们 一个 一瞥 的 一个 小的 溪流 弯曲
[θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
through the country ,
通过 这 国家 ,

透过树丛间的缝隙，他们瞥见一条小溪蜿蜒流经乡间。

[rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [siːn] [ɪn][ɪts] [klɪr] [depθ] .
reflecting the rustic scene in its clear depth .
反思 这 乡村 场景 在 它是 清除 深度 .

清晰的景深反映了乡村景色。

" [hɪr] , " [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɜːr; hər] .
" Here , " they said , " we will leave her .
" 这里 , " 他们 说 , " 我们 将要 离开 她 .

“我们就把她留在这里吧，”他们说。

[ˈʊrli] [noʊ][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd][tɜːrɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] [kæt] .
Surely no one in a place like this could turn away from a poor cat .
一定 不 一 在 一个 地方 喜欢 这 可以 转动 离开 从 一个 贫穷的 猫 .

在这样的地方，肯定没有人会不怜惜一只可怜的猫。

" [ðeɪ] [kəʊkst] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [pʊt][hɜ:r; hær]
" **They coaxed her , and in spite of her clinging to them , put her**
" 他们 哄骗 她 , 和 在 尽管如此 的 她 依恋 到 他们 , 放 她
[daʊn] ['veri] ['dʒentli] .
down very gently .
向下 非常 轻轻地 .

“他们哄着她，尽管她紧紧抓住他们，还是非常温柔地把她放下来。”

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [deɪzd] .
She stood like one dazed .
她 站立 喜欢 一 茫然 .

她呆立在那里，神情恍惚。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
Then she turned and surveyed the house and its surroundings .
然后 她 转向 和 调查 这 房子 和 它是 周围环境 .

然后她转身环顾房子及其周围环境。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɪr] , [braɪt] ['wɔ:tər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
She looked long at the clear , bright water , as if in deep thought .
她 看起来 长的 在 这 清除 , 明亮的 水 , 作为 如果 在 深的 想法 .

她凝视着清澈明亮的水面，仿佛陷入了沉思。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [glæns] ,
She then looked up at the sky , and after giving them a reproachful glance ,
她 然后 看起来 向上 在 这 天空 , 和 后 给予 他们 一个 责备的 瞥一眼 ,

然后她抬头望向天空，责备地看了他们一眼，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] .
she walked slowly toward the river .
她 步行 缓慢地 朝向 这 河 .

她缓缓走向河边。

[rɪ:tʃɪŋ] [aɪ'ti:] , [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [wʌn]['moʊmənt] , [ðen] [dɪ'lɪbəɾətli] [wɔ:kt] [ɪn] .
Reaching it , she paused one moment , then deliberately walked in .
到达 它 , 她 暂停 一 片刻 , 然后 故意地 步行 在 .

走到门口，她停顿了一下，然后径直走了进去。

[twɔɪs] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ðen] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [kləʊzd] ['oʊvər][hɜ:r; hær] [fə'leɪvər] .
Twice she rose to the surface , then the waters closed over her forever .
两次 她 玫瑰 到 这 表面 , 然后 这 水 关闭 超过 她 永远 .

她两次浮出水面，然后海水永远地淹没了她。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hær] .
They could make no effort to save her .
他们 可以 制作 不 努力 到 节省 她 .

他们无力营救她。

['noʊɪŋ] [kæts] - [strɔ:ŋ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [nɪr] [aɪ'ti:] .
Knowing cats ' strong dislike of water , they had no idea she would go near it .
会心 猫 - 强的 不喜欢 的 水 , 他们 有 不 主意 她 会 去 靠近 它 .

他们知道猫非常讨厌水，所以根本没想到她会靠近水边。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [sed] , [ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] .
It was , they said , a clear case of suicide .
它 曾是 , 他们 说 , 一个 清除 案件 的 自杀 .

他们说，这是一起明显的自杀事件。

[ˈhoʊmləs] , [ˈfrendləs] , [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] , [ʃiː; ji] [prɪˈfɜːrd] [deθ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ə; eɪ]
Homeless , friendless , and wretched , she preferred death , even in the element a
无家可归者 , 没有朋友 , 和 可怜 , 她 首选 死亡 , 甚至 在 这 元素 一个
[kæt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dredz] ,
cat usually dreads ,
猫 通常 脏辫 ,

她无家可归，没有朋友，生活悲惨，宁愿选择死亡，即使是在猫通常最害怕的环境中。

[tuː; tə] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .
to seeking a new home .
到 寻求 一个 新的 家 .

寻找新家。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
The people were very unhappy about it .
这 人们 是 非常 不开心 关于 它 .

人们对此非常不满。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [felt] [laɪk] [ˈmɜːdəʊz] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪˈliːvd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [kæts][kʊd; kəd]
They said they felt like murderers , and never had believed before that cats could
他们 说 他们 毛毡 喜欢 杀人犯 , 和 绝不 有 相信 前 那 猫 可以
[θɪŋk] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] .
think and suffer .
思考 和 遭受 .

他们说他们感觉自己像杀人犯，而且以前从未相信猫会思考和感受痛苦。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ˈæftər] [duː][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [ˈænɪmlz] , [pərˈtɪkjələrli] [kæts] ,
They said that they should ever after do all they could for animals , particularly cats ,
他们 说 那 他们 应该 曾经 后 做 全部 他们 可以 为了 动物 , 特别 猫 ,

他们说，从今以后，他们应该尽一切努力帮助动物，特别是猫。

[ɪn] [əˈtoʊnmənt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [fer] , [ðoʊ] [ʌnɪnˈtenʃənl] , [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈpʊsi] .
in atonement for their share , though unintentional , in the death of poor pussy .
在 赎罪 为了 他们的 分享 , 尽管 无意的 , 在 这 死亡 的 贫穷的 猫 .

为了弥补他们无意中造成的这只可怜小猫的死亡。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ker] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,
It made me appreciate the care I had had all my life ,
它 制成 我 欣赏 这 关心 我 有 有 全部 我的 生活 ,

这让我更加珍惜我一生中所受到的关爱。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [sæd] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv] [kæts] .
when I heard such sad stories of cats .
什么时候 我 听到 这样的 伤心 故事 的 猫 .

当我听到关于猫的悲伤故事时。

[kæts] [ɑːr; ər] [faːnd] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ,
Cats are fond of mischief ,
猫 是 喜爱 的 恶作剧 ,

猫喜欢恶作剧，

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɔːroʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡʊd]
and I fear I never thought of the sorrow I should cause when I saw a good
和 我 害怕 我 绝不 想法 的 这 悲哀 我 应该 原因 什么时候 我 锯 一个 好的

[ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [fʌn] .

opportunity for fun .
机会 为了 乐趣 .

我恐怕从未想过，当我看到寻欢作乐的好机会时，会造成怎样的悲伤。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [wʌn] ['sʌmə] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['grænfaːðər] , [frʌm; frəm]
We made a visit one summer in a family where the old grandfather , from
我们 制成 一个 访问 一 夏天 在 一个 家庭 在哪里 这 老的 祖父 , 从
[vər'mɑːnt] ,
Vermont ,
佛蒙特 ,

那年夏天，我们去拜访了一户人家，家里的老爷爷来自佛蒙特州。

[wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
was spending a few weeks .
曾是 开支 一个 很少 周 .

待了几个星期。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'ɹɪdʒən(ə)] ['kærəktər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [entər'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kweɪnt]
He was an original character , and we were entertained by his quaint
他 曾是 一个 原来的 特点 , 和 我们 是 娱乐 经过 他的 古雅
[ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] ['mænərz] .
speeches and his old - fashioned manners .
演讲 和 他的 老的 - 造型 礼仪 .

他个性独特，他古怪的言辞和老派的举止都给我们带来了乐趣。

[hiː; hi] [θɔːt] ['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd] ['wɪkɪdɪst] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]
He thought Boston was one of the biggest and wickedest places in the
他 想法 波士顿 曾是 一 的 这 最大 和 最邪恶的 地方 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他认为波士顿是世界上最大、最邪恶的地方之一。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ,
I was the only one he seemed to be at home with ,
我 曾是 这 仅有的 一 他 似乎 到 是 在 家 和 ,

他似乎只跟我一个人相处时感到自在。

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [waɪ] ,
though I never could tell why ,
尽管 我 绝不 可以 告诉 为什么 ,

虽然我始终无法解释原因，

[fɔːr; fər][aɪ] [dis'laɪkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)] [aɪz] ,
for I disliked him from the first sight I had of his horrid little eyes ,
为了 我 不喜欢 他 从 这 第一的 视线 我 有 的 他的 可怕的 小的 眼睛 ,
因为我第一眼看到他那双可怕的小眼睛就讨厌他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəl] ['wɪkɪd] [ɪkspre(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən]['oʊvər] -
with a real wicked expression , and his flesh looked just like an over -
和 一个 真实的 邪恶 表达 , 和 他的 肉 看起来 只是 喜欢 一个 超过 -
[beɪkt] ['æp(ə)] .
baked apple .
烘焙 苹果 .

他脸上带着极其邪恶的表情，他的肉看起来就像一个烤过头的苹果。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][em 'iː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
The wonder of all to me was his head , which was the part I could not
这 想知道 的 全部 到 我 曾是 他的 头 , 哪个 曾是 这 部分 我 可以 不是
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

最让我惊奇的是他的头部，那是我无法理解的部分。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ʌnˈiːv(ə)n] , [red] - [braʊn][her] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [siːm] [ɪn][aɪˈtiː] ,
It was covered by uneven , red - brown hair , with no seam in it ,
它 曾是 涵盖 经过 不均匀 , 红色的 - 棕色的 头发 , 和 不 接缝 在 它 ,
它上面覆盖着参差不齐的红棕色毛发, 没有接缝。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][ˈkəʊkənʌt] .
and it looked just like a cocoanut .
和 它 看起来 只是 喜欢 一个 椰子 .
它看起来就像一颗椰子。

[hiː; hi] [ert] [soʊ] [laʊd] [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈtʃʊkɪŋ] ,
He ate so loud I thought some one was choking ,
他 吃 所以 大声 我 想法 一些 一 曾是 窒息 ,
他吃东西声音太大了, 我以为有人噎住了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and when I walked over to the side of the table and looked in his face ,
和 什么时候 我 步行 超过 到 这 边 的 这 桌子 和 看起来 在 他的 脸 ,
当我走到桌边, 看着他的脸时,

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [naɪf] [soʊ][fæst][aɪˈtiː] [meɪd] [emˈiː] [wɪŋk] .
I found he was eating with a big knife so fast it made me wink .
我 成立 他 曾是 吃 和 一个 大的 刀 所以 快速地 它 制成 我 眨眼 .
我发现他用一把大刀吃东西, 速度快得让我都眨眼了。

[ðɪs] [ɪnˈkriːst] [maɪ] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvərtʃʊəz] [tuː; tə]
This increased my dislike of him , and I refused all his overtures to
这 增加 我的 不喜欢 的 他 , 和 我 拒绝 全部 他的 序曲 到
[meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
make friends with me .
制作 朋友们 和 我 .
这更加深了我的厌恶, 我拒绝了他所有想和我交朋友的示好。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [praʊd] [ˈkɹɪtər] .
He said I was " a proud critter .
他 说 我 曾是 " 一个 自豪的 小动物 .
他说我“是个骄傲的小家伙”。

" [hiː; hi] [gest] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɑːn] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ][fɜːr][soʊ] [naɪs] .
" **He guessed lots of time was spent on keeping my fur so nice .**
" 他 猜对了 很多 的 时间 曾是 花费 在 保持 我的 毛皮 所以 好的 .
他猜想我花了很多时间来保养我的皮毛, 让它保持这么好。

[ænd; ənd] " [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ˈtrɪŋkɪt] [ɑːn][maɪ] [nek] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt] .
And " as to that trinket on my neck , it was too fine for a cat .
和 " 作为 到 那 小饰品 在 我的 脖子 , 它 曾是 也 美好的 为了 一个 猫 .
至于我脖子上的那个小饰品, 对猫来说太精致了。

" [wʌn] [deɪ] [aɪ] [ˈsɔːlvd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] - [ɡɪr] .
" **One day I solved the mystery of his head - gear .**
" 一 天 我 已解决 这 神秘 的 他的 头 - 齿轮 .
“有一天, 我解开了他头饰的秘密。”

[aɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [piːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , — [æz; əz][noʊ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈseɪkrɪd] [frʌm; frəm][maɪ]
I chanced to peep into his room , — as no place was sacred from my
我 偶然 到 窥视 进入 他的 房间 , — 作为 不 地方 曾是 神圣 从 我的
[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] , — [ænd; ənd]
investigation , — and
调查 , — 和
我偶然间窥视了他的房间——因为在我的调查中, 没有哪个地方是神圣不可侵犯的——

[aɪ] [sɔ:] [ə'hʌðər] [oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ber] [æz; əz][ðə; ði][bed] - [poʊst] .
I saw another old man , his head as bare as the bed - post .

我 锯 其他 老的 男人 , 他的 头 作为 裸 作为 这 床 - 邮政 .

我又看到一个老人，他光秃秃的脑袋像床柱一样。

[wen] [hi:; hi] [sed] " [ˈpɒsi] , [ˈpɒsi] , " [aɪ] [fled] [ɪn] [ə'lɑ:rm] ,
When he said " Pussy , Pussy , " I fled in alarm ,

什么时候 他 说 " 猫 , 猫 , " 我 逃亡 在 警报 ,

他说“小猫咪，小猫咪”的时候，我惊恐地逃走了。

[bʌt; bət][nɑ:t] [brɪfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][mæn] ['maɪnəs][ðə; ði]
but not before I had discovered that it was the same old man minus the

[tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

top of his head .

顶部 的 他的 头 .

但在此之前，我发现那还是同一个老人，只是少了头顶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['restɪd] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hed] - [gɪr] .
It was a wonder to me , and I never rested till I found that head - gear .

它 曾是 一个 想知道 到 我 , 和 我 绝不 休息 直到 我 成立 那 头 - 齿轮 .

这对我来说简直是个奇迹，我寻觅了很久才找到那顶头盔。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [wɪg] , [bʌt; bət][aɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] " ['bɜ:dz] [nest] .
They called it a wig , but I called it a " bird's nest .

他们 称为 它 一个 假发 , 但 我 称为 它 一个 " 鸟类 巢 .

他们称之为假发，但我称之为“鸟窝”。

" [ðen] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [aɪ 'ti:] .
" Then I made up my mind to investigate it .

" 然后 我 制成 向上 我的 头脑 到 调查 它 .

“于是我下定决心要调查此事。”

[su:n] [maɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [keɪm] .
Soon my opportunity came .

很快 我的 机会 来了 .

很快，我的机会就来了。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [raɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]
All the people had gone to ride , and I was making a tour of the

全部 这 人们 有 已消失 到 骑 , 和 我 曾是 制作 一个 旅游 的 这

[haʊs] ,
house ,

房子 ,

所有人都去骑马了，我正在参观房子。

[wen] [laʊd] ['bri:ðɪŋ] [kən'vɪnst] [em 'i:][maɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
when loud breathing convinced me my old man was at home .

什么时候 大声 呼吸 确信 我 我的 老的 男人 曾是 在 家 .

响亮的呼吸声让我确信我父亲在家。

[bæd][kæt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][dʒʌst] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ʃɒr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][hi:; hi]
Bad cat that I was , I just followed the noise , and sure enough , there he

坏的 猫 那 我 曾是 , 我 只是 随后 这 噪音 , 和 当然 足够的 , 那里 他

[leɪ] ,
lay ,

躺 ,

我真是只坏猫，循着声音就去了，果然，他躺在那里。

[flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] , [saʊnd] [ə'sli:p] .
flat on his back , his mouth wide open , sound asleep .

平坦的 在 他的 后退 , 他的 嘴 宽的 打开 , 声音 睡着了 .

他仰面躺着，嘴巴张得大大的，睡得很沉。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [maʊθ] .
Of course I climbed up and looked into his open mouth .
的 课程 我 攀登 向上 和 看起来 进入 他的 打开 嘴 .

我当然爬了上去，往他张开的嘴里看了看。

[əˈnʌðər] [dɪˈskʌvəri] [aɪ] [meɪd] : [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][wʌn] [tu:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] !
Another discovery I made : he had not one tooth in his head !
其他 发现 我 制成 : 他 有 不是 一 齿 在 他的 头 !

我还有另一项发现：他一颗牙都没有！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [spreɪ] [ðæt] [ˈkʌvəd] [em ˈi:] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [maʊθ] ,
And the wind and spray that covered me , from his open mouth ,
和 这 风 和 喷 那 涵盖 我 , 从 他的 打开 嘴 ,

还有从他张开的嘴里喷出的风和水花，它们把我淹没了。

[ˈsætɪsfɑɪd][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ:f] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] .
satisfied me with a brief investigation .
使满意 我 和 一个 简短的 调查 .

简短的调查就让我满意了。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [leɪ][ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv] [kənˈten](ə)n] ,
On the floor , by his side , lay the bone of contention ,
在 这 地面 , 经过 他的 边 , 躺 这 骨 的 争论 ,

在他身旁的地板上，躺着那根引发争议的骨头。

[ðə; ði] [braʊn] [wɪɡ][aɪ][hæd; həd] [ˈspekjuleɪtɪd] [ɑ:n][soʊ] [lɔ:ŋ] .
the brown wig I had speculated on so long .
这 棕色的 假发 我 有 推测 在 所以 长的 .

我心心念念很久的那顶棕色假发。

[aɪ] [græbd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [ɪnˈspektɪd] [aɪ ˈti:] [ˈθɜ:rəli] .
I grabbed it , and carrying it into a corner , inspected it thoroughly .
我 抓住 它 , 和 携带 它 进入 一个 角落 , 检查 它 彻底 .

我抓起它，把它带到角落里，仔细检查了一遍。

[ðen] [aɪ] [klɔ:d] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ˈsi:tɪd] [maɪˈself][ɪn][aɪ ˈti:] .
Then I clawed it a little , and at last seated myself in it .
然后 我 爪子 它 一个 小的 , 和 在 最后的 坐着 我 在 它 .

然后我费了点劲才把它弄好，最后终于坐了进去。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][nɑ:rˈkɑ:tɪk] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ˈbɜ:dz] [nest] [aɪ]
Something about it acted like a narcotic , and in this uncomfortable bird's nest I
某物 关于 它 行动 喜欢 一个 麻醉剂 , 和 在 这 不舒服 鸟类 巢 我

[fel] [əˈsli:p] .
fell asleep .
跌倒 睡着了 .

它似乎有种麻醉剂的作用，在这个不舒服的鸟巢里，我睡着了。

[aɪ] [dri:md] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [piˈɑ:zə] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] .
I dreamed that I was sitting under the piazza , when I heard voices .
我 梦见 那 我 曾是 坐着 在下面 这 广场 , 什么时候 我 听到 声音 .

我梦见自己坐在广场下面，然后听到人声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] : " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ˈkæts][fɜ:r][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [wɪgz] [ænd; ənd] [bæŋz] ?
One of them said : " Why should not cat's fur be used for wigs and bangs ?
一 的 他们 说 : " 为什么 应该 不是 猫的 毛皮 是 用过的 为了 假发 和 刘海 ?

其中一人说：“为什么不能用猫毛做假发和刘海呢？ ”

[greɪ] [her] [ɪz][soʊ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] . "
Gray hair is so fashionable . "
灰色的 头发 是 所以 时髦 . "

白发现在很时尚。

[ˈoʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] , " [θɪŋk] [ʌv; əv] [ænt] [ˈsæli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɔːlˈtiːz] [frʌnt] - [piːs] ,
" **Oh** , " **replied** **a** **young** **voice** , " **think** **of** **Aunt Sally** **with** **a** **maltese** **front** - **piece** ,
" 哦 , " 回复 一个 年轻的 嗓音 , " 思考 的 阿姨 莎莉 和 一个 马耳他 正面 - 片 ,
"哦,"一个年轻的声音回答道, "想象一下萨莉阿姨留着马耳他犬的发型。"

[ænd; ənd] [ˈgrænpɑː] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪgər] - [kæt] [wɪgz] ! " **and** **Grandpa** **and** **Uncle Jim** **with** **tiger** - **cat** **wigs** ! "
和 爷爷 和 叔叔 吉姆 和 老虎 - 猫 假发 ! "
还有爷爷和吉姆叔叔戴着虎斑猫假发!

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] , " [ɪf] [aɪˈtiː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪˈtiː]
" **Well** , " **replied** **the** **first** **speaker** , " **if** **it** **were** **the** **fashion** , **we** **should** **like** **it**
" 出色地 , " 回复 这 第一的 扬声器 , " 如果 它 是 这 时尚 , 我们 应该 喜欢 它
.
.
.
"嗯,"第一个发言者回答说, "如果这是时尚, 我们应该喜欢它。"

[ðæt] [greɪt] , [ˈpæmpərd] [kæt] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðʊz] [tuː] [bɪɡ] - [ˈfiːlɪŋ] [oʊld] [meɪdz] [wʊd] [meɪk]
That **great** , **pampered** **cat** **belonging** **to** **those** **two** **big** - **feeling** **old** **maids** **would** **make**
那 伟大的 , 娇惯 猫 属于 到 那些 二 大的 - 感觉 老的 女佣 会 制作
[naɪs] [wɪgz] , **nice** **wigs** ,
好的 假发 ,
那只属于那两个自负老处女的、备受宠爱的猫, 用来做假发肯定很漂亮。

[fɜːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːr] [ɪz][æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [sɪlk] . " **for** **his** **fur** **is** **as** **soft** **as** **silk** . "
为了 他的 毛皮 是 作为 柔软的 作为 丝绸 . "
因为他的皮毛像丝绸一样柔软。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [lɔːŋ] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , " [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
" **Yes** , **and** **that** **long** **tail** **of** **his** , " **said** **the** **young** **girl** , " **would** **make** **a**
" 是的 , 和 那 长的 尾巴 的 他的 , " 说 这 年轻的 女孩 , " 会 制作 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtɪpɪt] , **beautiful** **tippet** ,
美丽的 披肩 ,
"是的, 他那条长长的尾巴,"小女孩说, "可以做成一条漂亮的披肩。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskwɜːrəlz] [hed] [ɑːn] [aɪˈtiː] . " **with** **a** **squirrel's** **head** **on** **it** . "
和 一个 松鼠的 头 在 它 . "
上面还戴着一个松鼠头。

" [bʌt; bət] , " [ˈləʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" **But** , " **lowering** **her** **voice** ,
" 但 , " 降低 她 嗓音 ,
"但是,"她压低声音说, "

" [ɪf] [ˈbrʌðər] [rɑːb] [wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [koʊks] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz]
" **if** **Brother** **Rob** **was** **here** **I** **would** **get** **him** **to** **coax** **him** **off** , **and** **get** **his**
" 如果 兄弟 抢 曾是 这里 我 会 得到 他 到 哄 他 离开 , 和 得到 他的
[skɪn] . **skin** .
皮肤 .
"如果罗布兄弟在这里, 我会让他劝他下来, 然后剥下他的皮。"

[aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [rʌŋ] [fɜːr; fər] [maɪ] [ruːm] . **It** **would** **make** **a** **beautiful** **rug** **for** **my** **room** .
它 会 制作 一个 美丽的 小地毯 为了 我的 房间 .
它将成为我房间里一块漂亮的地毯。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [[aʊt] [ə'wʊʊk] [em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] ['ɔ:lsoʊ] .
" **Just then a shout awoke me , and the old man on the lounge also .**
" 只是 然后 一个 喊 醒来 我 , 和 这 老的 男人 在 这 休息室 还 .
" 就在这时，一声喊叫声把我吵醒了，躺椅上的老人也被吵醒了。”

[hi; hi] [fʊ:t] ['waɪldli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɪɡ] .
He fought wildly for his wig .
他 战斗 疯狂地 为了 他的 假发 .

他拼命抢夺自己的假发。

[deɪzd] [baɪ][maɪ] [dri:m] , [aɪ][sæt] ['blɪŋkɪŋ] [maɪ][hæf] - ['oʊpən] [aɪz] [frʌm; frəm][wʌn][tu; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Dazed by my dream , I sat blinking my half - open eyes from one to the other .
茫然 经过 我的 梦 , 我 卫星 眨眼 我的 一半 - 打开 眼睛 从 一 到 这 其他 .
梦境让我恍惚，我半睁着眼睛，不停地眨着眼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['skri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [aɪ] [prɪ'zentɪd] , ['si:tɪd] [ɪn]
They were just screaming with laughter at the sight I presented , seated in
他们 是 只是 尖叫 和 笑声 在 这 视线 我 呈现 , 坐着 在
[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z][wɪɡ] .
Grandfather's wig .
祖父的 假发 .
看到我戴着爷爷的假发坐在那里，他们都笑得前仰后合。

[mɪs] ['mɪli] [tʊk] [em 'i:] [aʊt] ['ræðər] ['rʌfli] , [aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [smu:ðd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wel]
Miss Milly took me out rather roughly , I thought , and smoothed it as well
错过 米莉 采取 我 出去 相当 大致 , 我 想法 , 和 平滑 它 作为 出色地
[æz; əz][ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd] .
as she could .
作为 她 可以 .
米莉小姐带我出去的时候有点粗暴，我觉得，但她也尽力安抚了我。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn] [sər'praɪz] , ['mʌtərɪŋ] , " [aɪ] [nu:] [ðæt] [dɜ:n] ['krɪtər] [wʌz; wəz][ʌp]
The old man looked on in surprise , muttering , " I knew that durned critter was up
这 老的 男人 看起来 在 在 惊喜 , 喃喃自语 , " 我 知道 那 期间 小动物 曾是 向上
[tu; tə] ['mɪstʃɪf] .
to mischief .
到 恶作剧 .
老人惊讶地看着，喃喃自语道：“我就知道那该死的家伙又在捣蛋了。”

" ['æftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəʊnd] [aʊt][ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] [raɪt] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **After it was combed out and put on right , the old man ,**
" 后 它 曾是 梳理过的 出去 和 放 在 正确的 , 这 老的 男人 ,
"头发梳理整齐后，老人……"

[kən'sɪli;eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['dɪnər] [ðæt] [hi; hi] [lʌvd] ,
conciliated by a good dinner that he loved ,
和解 经过 一个 好的 晚餐 那 他 喜爱 ,
一顿他很喜欢的美味晚餐让他心情好转。

[ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ɪn]['tʊʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fər'ɡɪvnəs] .
invited me to a seat on his knee in token of his forgiveness .
受邀 我 到 一个 座位 在 他的 膝盖 在 令牌 的 他的 饶恕 .
他邀请我坐在他的膝盖上，以此表示他的原谅。

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['feɪvər][wɪð; wɪθ][sko:rn] .
I declined the favor with scorn .
我 拒绝 这 偏爱 和 轻蔑 .
我轻蔑地拒绝了这份恩惠。

[sɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [ni:] ['kʌvəd] [wið; wiθ] ['kɔ:rdəɔɪ] [wen] [ɔ:l][maɪ][laɪf][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə]
Sit on a knee covered with corduroy when all my life I had been used to
坐在一个膝盖涵盖和灯心绒什么时候全部我的生活我有到过用过的到
[ˈbrɔ:d,klɔ:θ] ?
broadcloth ?
府绸 ?

我一辈子坐的都是府绸，现在却要坐在灯芯绒膝盖上？

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[maɪ] [dri:m] ['trʌblɪd] [em 'i:] [ˈveri] [mʌt] .
My dream troubled me very much .
我的梦麻烦我非常很多 .

我的梦让我非常不安。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [kæt] , [ænd; ənd] [br'li:v] [ɪn] ['wɔ:nɪŋz] .
I am a superstitious cat , and believe in warnings .
我是一个迷信的猫 , 和相信在警告 .

我是一只迷信的猫，相信警告。

[soʊ][aɪ] [kept] [kloʊz] [tu:; tə][maɪ] ['mɪstrəs] ;
So I kept close to my mistress ;
所以我保留关闭到我的情妇 ;

所以我一直待在我的女主人身边；

[fɔ:r; fər][ɪn] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ə'prəʊtʃt] [aɪ] [sɔ:l] [æn; ən] ['enəmi] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'spɔɪl] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ]
for in every one that approached I saw an enemy ready to despoil me of my
为了在每一个一那接近我锯一个敌人准备好到掠夺我的我的
[ˈbju:tɪf(ə)l] [fɜ:r] [kəʊt] .
beautiful fur coat .
美丽的毛皮外套 .

因为在每个靠近我的人身上，我都看到了一个敌人，他准备抢走我漂亮的皮草大衣。

[ðəʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] , [æz; əz][ˈsaɪlənt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə]
Though I am a good judge of human nature , as silent people are apt to
尽管我是一个好的法官的人类自然 , 作为沉默的人们是易于到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

虽然我很擅长判断人性，就像沉默寡言的人往往如此，

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ðæt] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn] ['pi:p(ə)l] , [ðæt] [meɪks] [laɪf][soʊ] ['plez(ə)nt] ,
I never had that confidence in people , that makes life so pleasant ,
我绝不 有 那 信心 在 人们 , 那 制作 生活 所以 令人愉快的 ,

我从未对人有过那种信任，而正是这种信任让生活如此美好。

[aɪ][hæd; həd] [felt] [brɪfɔ:r] [maɪ] [dri:m] .
I had felt before my dream .
我有毛毡前我的梦 .

我梦见之前就感觉到了。

[wen] [wi:; wi] [left] [fɔ:r; fər] [hoʊm] , ['grænfa:ðər] ['tɑ:mkiŋz] [sed] [tu:; tə] [mɪs] ['mɪli] :
When we left for home , Grandfather Tomkins said to Miss Milly :
什么时候 我们 左边 为了 家 , 祖父 汤普金斯 说 到 错过 米莉 :

我们离开回家时，汤姆金斯爷爷对米莉小姐说：

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ðæt] [greɪt] ['krɪtər] [tu:; tə][em 'i:] .
" **You had better give that great critter to me .**
" 你 有 更好的 给 那 伟大的 小动物 到 我 .

你最好把那只大家伙给我。

[hiː; hi] [wɒd] [laɪk] [maɪ] [fɑːrm] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə]
He would like my farm to run about in , and I have taken a liking to
他 会 喜欢 我的 农场 到 跑步 关于 在 , 和 我 有 已采取 一个 喜欢 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他想在我的农场里四处奔跑，我也很喜欢他。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [em 'iː] ,
" **Then he added , with a sly wink at me ,**
" 然后 他 额外 , 和 一个 狡猾 眨眼 在 我 ,
然后他狡黠地朝我眨了眨眼，补充道：
" [hiː; hi] [kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [wɪɡ] [aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [hoʊm] .
" **He can sleep in an old wig I have at home .**
" 他 能 睡觉 在 一个 老的 假发 我 有 在 家 :
“他可以戴着我家里的一顶旧假发睡觉。”

" [aɪ] ['tremblɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɪlɪz] [dres] , [æz; əz]
" **I trembled at the thought , and hid in the folds of Miss Milly's dress , as**
" 我 颤抖 在 这 想法 , 和 隐藏 在 这 折叠 的 错过 米莉的 裙子 , 作为
[fiː; ji] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
“想到这里，我浑身颤抖，躲进了米莉小姐的裙子里，她一边说着，一边看着我。”

" ['deɪzi] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [juː 'es] ; [wiː; wi] [kɒd; kəd] ['nevər] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
" **Daisy is just like a child to us ; we could never part with him .** "
" 雏菊 是 只是 喜欢 一个 孩子 到 我们 ; 我们 可以 绝不 部分 和 他 : "
“黛西就像我们的孩子一样；我们永远也无法和他分开。”

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['krɪtər] [noʊz] [ɔːl] [wiː; wi] [seɪ] .
" **Well , well , " he said ; " I believe the critter knows all we say .**
" 出色地 , 出色地 , " 他 说 ; " 我 相信 这 小动物 知道 全部 我们 说 :
“嗯，嗯，”他说；“我相信这小家伙知道我们说的一切。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
" **I was glad enough to see the last of that place .**
" 我 曾是 高兴的 足够的 到 看 这 最后的 的 那 地方 :
“我很高兴终于离开了那个地方。”

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [wʌŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [noʊ] [kəm'pænjənz] [bʌt; bət] [maɪ] [oʊn] [frendz] .
I preferred one room and no companions but my own friends .
我 首选 一 房间 和 不 同伴 但 我的 自己的 朋友们 :
我喜欢独处一室，除了自己的朋友以外，不要其他室友。

[ðɪːz] [ˌʌŋkən'dʒiːniəl] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [em 'iː] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['les(ə)n] .
These uncongenial people had given me a good lesson .
这些 忤 人们 有 给定 我 一个 好的 课 :
这些不合群的人给了我一个很好的教训。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['rʌŋɪŋ] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [wen] [wʌŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɜːr] ['gɑːrmənt]
I was more careful about running away , for when one has a fur garment
我 曾是 更多的 小心 关于 跑步 离开 , 为了 什么时候 一 有 一个 毛皮 服装
[tuː; tə] [prə'tekt] ,
to protect ,
到 保护 ,
我逃跑时更加小心，因为要保护身上的皮毛衣物。

[sə'spektɪŋ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [wɪgz] , [frʌnt] - [ˈpiːsɪz] , [ˈtɪpɪt] , [ænd; ənd][fɜːr]
suspecting every one of a desire to make wigs , front - pieces , tippets , and fur
怀疑 每一个 一 的 一个 欲望 到 制作 假发 , 正面 - 件 , 披肩 , 和 毛皮
[rʌgz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
rugs of it ,
地毯 的 它 ,

怀疑每个人都想用它制作假发、前额饰、披肩和毛皮地毯，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [keɪ] .
he has a great care .
他 有 一个 伟大的 关心 .

他非常细心。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [maɪ] [driːm] [tuː; tə][maɪ] [frendz] ,
I only wish I could tell my dream to my friends ,
我 仅有的 希望 我 可以 告诉 我的 梦 到 我的 朋友们 ,

我真希望能够把我的梦境告诉我的朋友们。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːnsə'leɪ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [aɪ 'tiː] .
but it is a great consolation to write it .
但 它 是 一个 伟大的 安慰 到 写 它 .

但写下这些文字本身就是一种莫大的安慰。

[ˈeks'viː]
XV
十五

十五

[kæt] [ˈænɪk'doʊts]
CAT ANECDOTES
猫 轶事

猫咪轶事

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [pər'tɪkjələrlɪ] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈpoʊətɪrɪ] ; [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]
I HAVE never been particularly fond of poetry ; it has always , with a few
我 有 绝不 到过 特别 喜爱 的 诗 ; 它 有 总是 , 和 一个 很少
[ɪk'sepʃənz] ,
exceptions ,
例外情况 ,

我从来都不太喜欢诗歌；除了少数例外，它总是.....

[siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] " [ˈwɪʃɪ] - [ˈwɒʃɪ] .
seemed to me to be " wishy - washy .
似乎 到 我 到 是 " 优柔寡断 - 洗衣机 .

在我看来，这显得“优柔寡断”。

" [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈdɪzməl] [ænd; ənd] [ˈreɪni] , [mɪs] [ˈelənə; -nɔː] [sed] ,
" One day when it was quite dismal and rainy , Miss Eleanor said ,
" 一 天 什么时候 它 曾是 相当 惨淡 和 下雨 , 错过 埃莉诺 说 ,

“有一天，天气阴沉，还下着雨，埃莉诺小姐说，

" [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈpoʊəm][ʌv; əv] [tʌpɜːz] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈprəʊtest][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [laɪf] [ænd; ənd]
" This little poem of Tupper's is a real protest for the future life and
" 这 小的 诗 的 塔珀的 是 一个 真实的 反对 为了 这 未来 生活 和
[ɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] .
immortality of animals .
不朽 的 动物 .

“塔珀的这首小诗是对动物未来生命和永生的真实抗议。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [greɪt] [bɪɡ] [wɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊzər] ,
" Of course that great big word was a poser ,
" 的 课程 那 伟大的 大的 单词 曾是 一个 装腔作势 ,

当然，那个看似高深莫测的词其实是个陷阱。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [spɛnt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈstʌtərɪŋ] [aɪ]
but after a time spent under the bed and a great deal of stuttering I
但 后 一个 时间 花费 在下面 这 床 和 一个 伟大的 交易 的 口吃 我
[ˈmæstərd] [aɪ ˈti:] .
mastered it .
精通 它 .

但是，在床底下躲藏了一段时间，并且结结巴巴地练习了很久之后，我终于掌握了它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ri:d] [ðɪz] [laɪnz] ,
Then she read these lines ,
然后 她 读 这些 线条 ,

然后她读了这些话：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黛西：一只猫的自传(Daisy the autobiography of a cat)

第6/13页

[ænd; ɐnd][aɪ][mʌst; məst][kwɒt][ðem; ðəm][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðeɪ][meɪ][ˈɪnfluəns][ðoʊz][huː][ˈnevər][hæv; həv]
and I must quote them because they may influence those who never have
和 我 必须 引用 他们 因为 他们 可能 影响 那些 WHO 绝不 有

[eni][maɪnd][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ,
any mind of their own ,
任何 头脑 的 他们的 自己的 ,

我必须引用他们的话，因为他们话可能会影响那些从来没有独立思考能力的人。

[ænd; ɐnd][dɪ'pend][ɑːn][ˈʌðər][ˈpiːpəlz][ə'pɪnjənz] , [tuː; tə][bɪ'liːv][ðæt][kæts][hæv; həv][æn; ən][ˈæftər][laɪf]
and depend on other people's opinions , **to believe that cats have an after life**
和 依赖 在 其他 人们的 意见 , 到 相信 那 猫 有 一个 后 生活

.
:
.

并依赖他人的意见，相信猫有来世。

"[ɑːr; ər][ðiːz][ðen][meɪd][ɪn][veɪn] ?
" **Are these then made in vain** ?
" 是 这些 然后 制成 在 徒劳 ?

那么，这些努力都是徒劳的吗？

[ɪz][mæn][ə'loʊn] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈmɑːvəlz][ʌv; əv][kri'eɪtɪv][ʌv]
Is man alone , of all the marvels of creative love
是 男人 独自的 , 的 全部 这 奇迹 的 有创造力的 爱

在所有创造性爱情的奇迹中，唯有人类独有吗？

[blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsɪntə'leɪʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈes(ə)ns] ?
Blest with a scintillation of his essence ?
祝福 和 一个 闪烁 的 他的 本质 ?

沐浴在他本质的光辉之中？

"[tuː; tə][seɪ][ðæt][gɑːd][ə'naɪələɪtɪd][ɔːt]
" **To say that God annihilated aught**
" 到 说 那 上帝 彻底消灭 零

“说上帝毁灭了任何东西”

[wɜːr; wər][tuː; tə][dɪ'kler][ðæt][ɪn][æn; ən][ʌn'waɪz][ˈaʊər]
Were to declare that in an unwise hour
是 到 宣布 那 在 一个 失策 小时

若在不明智的时刻宣布这一点

[hiː; hi][plænd][ænd; ɐnd][meɪd][ˈsʌmwʌt][suː'pɜːrfluəs] .
He planned and made somewhat superfluous .
他 计划 和 制成 有些 多余 .

他做了一些计划，但有些计划显得多余。

"[ænd; ɐnd][ðen][fiː; fɪ][riːd][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][pʊr][ret][huːm][noʊ][wʌn][ˈfaːloʊd][tuː; tə]
" **And then she read the story of the poor wretch whom no one followed to**
" 和 然后 她 读 这 故事 的 这 贫穷的 可怜虫 谁 不 一 随后 到

[ðə; ði][greɪv][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfeɪθf(ə)] [dɔːg] ,
the grave but his faithful dog ,
这 严重 但 他的 忠实 狗 ,

“然后她读了那个可怜的家伙的故事，除了他忠实的狗，没有人陪伴他走到坟墓。”

[hu:] [wɔ:kt] [soʊ] ['mɔ:rnfəli] [br'haɪnd][ðə; ði] [hɜ:rs] .
who walked so mournfully behind the hearse .

WHO 步行 所以 悲伤地 在后面 这 灵车 .

谁悲伤地跟在灵车后面？

[jes] , [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['mɪli] [waɪpt] [hɜ:r; hər]
Yes , I could understand and see it all , and when Miss Milly wiped her
是的 , 我 可以 理解 和 看 它 全部 , 和 什么时候 错过 米莉 擦拭 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

是的, 我全都看得清清楚楚, 当米莉小姐擦了擦眼睛时,

[ænd; ənd] [mɪs] ['elənɔrz, 'elənɜ:z] [vɔɪs] [gru:] ['tremjələs] ,
and Miss Eleanor's voice grew tremulous ,

和 错过 埃莉诺的 嗓音 生长 颤抖的 ,

埃莉诺小姐的声音开始颤抖起来,

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [wɪŋk] [ænd; ənd] [sni:z] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [haʊ]
I had to wink and sneeze several times to conceal from them how
我 有 到 眨眼 和 喷嚏 一些 时代 到 隐藏 从 他们 如何
['di:pli] [aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
deeply I was touched .

深 我 曾是 感动 .

为了掩饰我内心的感动, 我不得不眨了好几次眼, 还打了好几次喷嚏。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ker] [tu:; tə] [ə'baʊt] ['fju:nərəlz] .
And I know all that I care to about funerals .

和 我 知道 全部 那 我 关心 到 关于 葬礼 .

我知道所有我关心的关于葬礼的事情。

[wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['kæərɪdʒɪz] , [aɪ] [maʊnt] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
When I hear the roll of carriages , I mount a chair and look out of the
什么时候 我 听到 这 卷 的 马车 , 我 山 一个 椅子 和 看 出去 的 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

每当我听到马车隆隆驶过的声音, 我便坐到椅子上, 向窗外望去。

[ænd; ənd] [fi:l] [soʊ] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [ðeɪ] ['kæərɪd] [ə'weɪ]
and feel so sorry for them , remembering how I felt when they carried away
和 感觉 所以 对不起 为了 他们 , 记住 如何 我 毛毡 什么时候 他们 携带 离开
['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [wʌn] ,
our dear one ,
我们的 亲爱的 一 ,

我为他们感到非常难过, 想起他们带走我们亲爱的亲人时我的感受, 我更是难过不已。

[ænd; ənd] [left] [em 'i:] [ə'loʊn] [ɔ:l] [deɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['i:zi] - [tʃer] .
and left me alone all day , sitting in her easy - chair .

和 左边 我 独自的 全部 天 , 坐着 在 她 简单的 - 椅子 .

她把我一个人留在安乐椅上一整天。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [si:] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [hɜ:rs] ,
And when I see that dreadful vehicle called a hearse ,

和 什么时候 我 看 那 可怕 车辆 称为 一个 灵车 ,

每当我看到那辆可怕的车辆——灵车时,

[aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [kæts][du:][nɔ:t][hæv; həv][tu:; tə] [raɪd] [ɪn][ðəm; ðəm] , — [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
I am thankful that cats do not have to ride in them , — above all ,

我 是 感恩 那 猫 做 不是 有 到 骑 在 他们 , — 多于 全部 ,

我最庆幸的是猫咪们不必乘坐这些交通工具, ——最重要的是,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [hɜ:rs] .
the little white hearse .
这 小的 白色的 灵车 .

那辆小白灵车。

[aɪ ˈti:] [dʌz] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][kɑ:rz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [pæs] ,
It does look just like the circus cars that I have seen pass ,
它 做 看 只是 喜欢 这 马戏团 汽车 那 我 有 已见 经过 ,
它看起来确实和我以前见过的马戏团车辆一模一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈelɪfənt] ,
and the first time I saw it , I looked behind for the elephant ,
和 这 第一的 时间 我 锯 它 , 我 看起来 在后面 为了 这 大象 ,
我第一次看到它时, 回头寻找大象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bi:sts] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [si:n] [ɪn][ðer; ðər] [treɪn] .
and the other beasts I had always seen in their train .
和 这 其他 野兽 我 有 总是 已见 在 他们的 火车 .
还有我经常在它们队伍里看到的其他野兽。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [wʌn][ə; eɪ][kənˈvɜ:rt] [tu:; tə] [krəˈmeɪʃn] .
It makes one a convert to cremation .
它 制作 一 一个 转变 到 火葬 .
它使人转而支持火葬。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [krəˈmeɪʃn] [fɔ:r; fər][mæn][ænd; ənd]
If I had the question to decide , it would be cremation for man and
如果 我 有 这 问题 到 决定 , 它 会 是 火葬 为了 男人 和
[bi:st] .
beast .
兽 .

如果让我来做决定, 我会选择对人和动物都实行火葬。

[aɪ][hoʊp] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [ɪkˈskju:s][em ˈi:][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈmenʃənɪŋ] [ðem; ðəm][fɜ:rst] .
I hope women will excuse me for not mentioning them first .
我 希望 女性 将要 原谅 我 为了 不是 提及 他们 第一的 .
我希望女性朋友们能够谅解我没有首先提及她们。

[wi:; wi] [fɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði][bæd][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][mæn][ˈoʊnli] ,
We fall into the bad habit of speaking of man only ,
我们 落下 进入 这 坏的 习惯 的 请讲 的 男人 仅有的 ,
我们常常养成只谈论男性的坏习惯,

[æz; əz] [ɪf] [men] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [θɔ:t] ,
as if men were the only ones worth a thought ,
作为 如果 男人 是 这 仅有的 一个 值得 一个 想法 ,
仿佛只有男人才值得关注似的。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˈænsər] , " [wer] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][men] ,
but it is a question no one can answer , " Where would be the men ,
但 它 是 一个 问题 不 一 能 回答 , " 在哪里 会 是 这 男人 ,
但这是一个无人能回答的问题: “男人们会在哪里? ”

[wɜ:r; wər][ðer; ðər][noʊ] [ˈwɪmɪn] ?
were there no women ?
是 那里 不 女性 ?
没有女性吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hi:ðn] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [waɪvz] [ɑ:n][ðə; ði]['fju:nərəl] [paɪəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" **I think the heathen custom of burning wives on the funeral pyres of their**
" 我 思考 这 异教徒 风俗 的 燃烧 妻子们 在 这 葬礼 火葬 的 他们的
[ˈhʌzbəndz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
husbands a good one .
丈夫们 一个 好的 一 .
"我认为异教徒将妻子与丈夫一起火葬的习俗很好。"

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [help] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɜ:rplʌs] ['wɪmɪn] " [men] [ɑ:r; əɹ][soʊ]
It would certainly help dispose of some of the " surplus women " men are so
它 会 当然 帮助 处置 的 一些 的 这 " 剩余 女性 " 男人 是 所以
[ˈeksəd] [ə'baʊt] ;
exercised about ;
锻炼 关于 ;
这肯定有助于处理掉一些让男人们如此烦恼的“过剩女性”;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪdəʊz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər]
for if the widows were all disposed of , there would be a chance for
为了 如果 这 寡妇 是 全部 处置 的 , 那里 会 是 一个 机会 为了
[ðə; ði]['sɪŋg(ə)] [wʌnz] .
the single ones .
这 单身的 一个 .
如果寡妇们都被除掉，单身汉们就有机会了。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [dɪ'vɔ:sɪz] , [noʊ] ['sekənd] ['mæɪrɪdʒz] ,
And if there were no divorces , no second marriages ,
和 如果 那里 是 不 离婚 , 不 第二 婚姻 ,
如果没有离婚，也没有再婚，
[ðen] [haʊ] ['kerf(ə)] ['hʌzbəndz] [ænd; ænd] [waɪvz] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [i:tʃ] ['lðər] ,
then how careful husbands and wives would be of each other ,
然后 如何 小心 丈夫们 和 妻子们 会 是 的 每个 其他 ,
那么，夫妻之间该是多么小心翼翼啊！

[ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði][sər'vaɪvər] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:]['eskɔ:rt]['du:tɪ][ɑ:n] [ðæt] [læst] , [lɔ:n] ['dʒɜ:rnɪ]
if they knew the survivor would have to do escort duty on that last , long journey
如果 他们 知道 这 幸存者 会 有 到 做 护送 责任 在 那 最后的 , 长的 旅行
,
/
,
如果他们知道幸存者必须在最后那段漫长的旅程中承担护送任务，
[tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [deθ] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] .
to the one death had marked for its own .
到 这 一 死亡 有 标记 为了 它是自己的 .
献给那注定要死去的人。

[pər'hæps][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæt] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
Perhaps all this is too deep for a cat , you think .
也许 全部 这 是 也 深的 为了 一个 猫 , 你 思考 .
你心想，这一切对猫来说或许太深奥了。
[wel] , [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
Well , perhaps it is ; but then ,
出色地 , 也许 它 是 ; 但 然后 ,
或许如此；但是，

[kæts] [kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ə'bjʊ:s] [hi:pt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'dʒʌst]
cats can't help thinking of all the abuse heaped upon them and the unjust
猫 不能 帮助 思维 的 全部 这 虐待 堆积如山 之上 他们 和 这 不公正
[ri'ma:ks] [ɑ:n][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] :
remarks on their habits and ways of living and having their children :
评论 在 他们的 习惯 和 方式 的 活的 和 拥有 他们的 孩子们 :
猫总是忍不住想起它们遭受的所有虐待，以及人们对它们的生活习惯、生活方式和生育方式的不公正评价：

[ænd; ənd][aɪ][æsk] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['slændərt] [kæts] , [waɪ] [ɪz] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt] [pæst] [ɑ:n]
and I ask , in the name of slandered cats , why is such judgment passed on
和 我 问 , 在 这 姓名 的 诽谤 猫 , 为什么 是 这样的 判断 通过了 在
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?
我以被诽谤的猫的名义质问，为什么对它们做出这样的评判？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] ['mærid] , [soʊ][ɑ:r; ər][na:t] [ʌn'feɪθfl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [dɪ'vɔ:rst] .
They are not married , so are not unfaithful , and they are not divorced .
他们 是 不是 已婚 , 所以 是 不是 不忠 , 和 他们 是 不是 离婚 :
他们没有结婚，所以不存在不忠行为，而且他们也没有离婚。

[waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [gɑ:d] [ə'laʊz]
While they live with another husband they have all the children that God allows
尽管 他们 居住 和 其他 丈夫 他们 有 全部 这 孩子们 那 上帝 允许
[ðem; ðəm] ,
them :
他们 ,
虽然她们与另一位丈夫共同生活，但她们拥有上帝允许她们拥有的所有孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə] [lʊk] [aʊt]
and they take care of the little ones till they are of an age to look out
和 他们 拿 关心 的 这 小的 一个 直到 他们 是 的 一个 年龄 到 看 出去
[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
for themselves .
为了 他们自己 :
他们会照顾这些孩子，直到他们长大到能够照顾自己为止。

[naʊ] [aɪ][hoʊp][aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] [ðæt] [wʌn][kæt] [hu:] [hæz; həz] [hɪm'self]
Now I hope it will be handed down to posterity that one cat who has himself
现在 我 希望 它 将要 是 递交 向下 到 后人 那 一 猫 WHO 有 他自己
[lɪvd] [ə; eɪ] ['bleɪmləs] [laɪf][hæz; həz] [derd] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði][mə'ræləti] [ʌv; əv][kæts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
lived a blameless life has dared to compare the morality of cats with the
居住地 一个 无责 生活 有 敢于 到 比较 这 道德 的 猫 和 这
[mə'ræləti] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
morality of human beings ,
道德 的 人类 生物 ,
现在我希望后世能够记住，一只一生清白无辜的猫，竟然敢于将猫的道德与人类的道德相提并论。

[hu:] [ɑ:r; ər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] ,
who are supposed to be so much more intelligent ,
WHO 是 据称 到 是 所以 很多 更多的 聪明的 ,
他们本应更加聪明，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] .
and are bound by the laws of the land to be honest and virtuous .
和 是 边界 经过 这 法律 的 这 土地 到 是 诚实的 和 有德行的 :
他们受国家法律约束，必须诚实守信。

[pli:z] [dəʊnt] [seɪ] , " [ðɪs] [kæt] [noʊz] [tu:] [mʌtʃ] , " [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jə] ['sto:rɪz] ,
Please don't say , " This cat knows too much , " for I will tell you stories ,
请 不 说 , " 这 猫 知道 也 很多 , " 为了 我 将要 告诉 你 故事 ,
请不要说“这只猫知道得太多了”，因为我会给你讲故事。

[ænd; ənd] [tru:] [wʌnz] , [tu:] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [reɪs]
and true ones , too , that will make you believe in the intelligence of our race
和 真的 一个 , 也 , 那 将要 制作 你 相信 在 这 智力 的 我们的 种族 .
:
.

而且是真的，它们会让你相信我们人类的智慧。

[aɪ] [fi:l] [ʊr] [maɪ][kæt] ['stɔ:rɪz] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ; [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
I feel sure my cat stories will be appreciated ; for in a large company of
我 感觉 当然 我的 猫 故事 将要 是 感谢 ; 为了 在 一个 大的 公司 的
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

我相信我的猫咪故事会受到大家的喜爱；因为在一大群陌生人中间，

[wer] [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][grɪm] ['saɪləns] ,
where all are sitting around in grim silence ,
在哪里 全部 是 坐着 大约 在 严峻 沉默 ,

所有人都沉默地围坐在一起，气氛十分压抑。

[dʒʌst][let] [sʌm; səm][wʌn][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][kæt] ['stɔ:ri] ,
just let some one have the courage to tell a cat story ,
只是 让 一些 一 有 这 勇气 到 告诉 一个 猫 故事 ,
就让别人鼓起勇气讲讲关于猫的故事吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ɪz]['brʊʊkən][æt; ət][wʌns] .
and the ice is broken at once .
和 这 冰 是 破碎的 在 一次 .

冰层瞬间被打破。

[ðɪs] " [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['heitʃər] " [meɪks] [ðəm; ðəm][ɔ:l] [grɪn] .
This " one touch of nature " makes them all grin .
这 " 一 触碰 的 自然 " 制作 他们 全部咧嘴笑 .

这“大自然的一抹亮色”让他们都露出了笑容。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " ['oʊpən] ['sesəmi] " ; [laɪk] [ə; eɪ][ˈhaɪdrə][wɪð; wɪθ] ['nevər] ['endɪŋ] ['hedz] — [ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp]
It is the " open sesame " ; like a hydra with never ending heads — they spring up
它 是 这 " 打开 芝麻 " ; 喜欢 一个 九头蛇 和 绝不 结束 头部 — 他们 春天 向上
.
:
.

这是“打开芝麻”；就像九头蛇一样，头一个接一个地冒出来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ə'nʌðər] [brɪ'ɡɪnz] .
As soon as one is finished , another begins .
作为 很快 作为 一 是 完成的 , 其他 开始 .

一个刚结束，另一个就开始了。

[ðə; ði] ['hedz] [ɔ:l][hæv; həv] [teɪlz] ([ɔ:r][teɪlz; 'teɪ,lɪz]) [ʌv; əv][kæts] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] .
The heads all have tails (or tales) of cats they have known .
这 头部 全部 有 尾巴 (或者 故事) 的 猫 他们 有 已知 .

这些头像都带着它们所认识的猫的尾巴（或故事）。

[wʌn][ɪz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌrevə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [di:p] [ə; eɪ][hoʊld][ðə; ði] ['haʊshoʊld]
One is surprised at the wonderful revelation of how deep a hold the household
一 是 惊讶 在 这 精彩的 启示 的 如何 深的 一个 抓住 这 家庭
[pet][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
pet has in the hearts of those who love him .
宠物 有 在 这 心 的 那些 WHO 爱 他 .

人们会惊讶地发现，家养宠物在爱它的人们心中占据着多么重要的位置。

[maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] [hu:] [tʊʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði][ləst] [wʌn]
My mistress had another story from the same lady who told her the last one
我的 情妇 有 其他 故事 从 这 相同的 女士 WHO 讲述 她 这 最后的 一
[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] .
I related .
我 有关的 .

我的情妇又从同一个女人那里听到了一个故事，就是我才讲的那个故事的讲述者。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , " [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [kæt] .
It was called , " A Confiding Cat .
它 曾是 称为 , " 一个 倾诉 猫 .

它的名字是《一只爱倾诉的猫》。

" [ɪn] - , [sez] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] " ['neɪtʃər] , "
In 1877 , says a writer in " Nature , "
" 在 - , 说道 一个 作家 在 " 自然 , "

“1877年，《自然》杂志的一位作者写道，

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [mə'dræs] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] ,
I was absent from Madras for two months ,
" 我 曾是 缺席的 从 马德拉斯 为了 二 几个月 ,

“我离开马德拉斯两个月了，

[ænd; ənd] [left] [ɪn] [maɪ] ['kwɔ:rtərz] [θri:] [kæts] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪt] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tæbi] ,
and left in my quarters three cats , one of which , an English tabby ,
和 左边 在 我的 四分之一 三 猫 , 一 的 哪个 , 一个 英语 虎斑猫 ,

我房间里留下了三只猫，其中一只还是英国虎斑猫。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l][kæt] , [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['kri:tʃər] .
was a very gentle cat , an affectionate creature .
曾是 一个 非常 温和的 猫 , 一个 亲热 生物 .

它是一只非常温顺的猫，一只很黏人的猫。

['dɔ:ɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [tu:] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [dɪ'laɪtɪd]
During my absence the quarters were occupied by two young gentlemen who delighted
期间 我的 缺席 这 四分之一 是 占领 经过 二 年轻的 先生们 WHO 高兴极了
[ɪn] ['ti:zɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði][kæts] .
in teasing and frightening the cats .
在 戏弄 和 令人恐惧 这 猫 .

我不在家的時候，房间里住着两个年轻小伙子，他们喜欢戏弄和吓唬猫。

[ə'baʊt] [wʌn] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kæt][hæd; həd] ['kɪtnz] ,
About one week before my return the English cat had kittens ,
关于 一 星期 前 我的 返回 这 英语 猫 有 小猫 ,

在我返回前大约一周，那只英国猫生了小猫。

[wɪt] [ʃi:; ʃi] ['kerfəli] [kən'si:ld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
which she carefully concealed behind the bookcase in the library .
哪个 她 小心 暗 在后面 这 书柜 在 这 图书馆 .

她小心翼翼地把它藏在图书馆的书柜后面。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['petɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz]['ju:ʒuəl] .
On the morning of my return I saw the cat and petted her as usual .
在 这 早晨 的 我的 返回 我 锯 这 猫 和 被宠爱 她 作为 通常 .

回来的那天早上，我看到了那只猫，像往常一样抚摸了它。

[ðen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [wʌn] ['aʊər] .
Then I left the house for about one hour .
然后 我 左边 这 房子 为了 关于 一 小时 .

然后我离开家大约一个小时。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [dres] ,
On returning to dress ,
在 返回 到 裙子 ,

穿好衣服后，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜ:r; wər][ˈloʊkeltɪd][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] ['dresɪŋ] [ru:m] ,
I found that the kittens were located in the corner of my dressing room ,
我 成立 那 这 小猫 是 位于 在 这 角落 的 我的 敷料 房间 ,
我发现小猫们在我更衣室的角落里。

[wer] ['pri:vɪəs] [bru:dz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ænd; ənd] [nə:st] .
where previous broods had been deposited and nursed .
在哪里 以前的 幼崽 有 到过 已存 和 护理 .

这里曾是之前幼崽出生和哺育的地方。

[ɑ:n] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] , [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] , -
On questioning the servant as to how they came there , he at once replied , ' -
在 提问 这 仆人 作为 到 如何 他们 来了 那里 , 他 在 一次 回复 , -
[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,

当被问及他们是如何来到这里的时，仆人立刻回答说：“先生，

[ðə; ði][oʊld][kæt] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] , [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] . -
the old cat , taking them one by one in her mouth , brought them in here . ' -
这 老的 猫 , 采取 他们 一 经过 一 在 她 嘴 , 带来 他们 在 这里 . -

那只老猫用嘴一个个叼着它们，把它们带了进来。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri]
the mother had carried them one by one in her mouth from the library
这 母亲 有 携带 他们 一 经过 一 在 她 嘴 从 这 图书馆
[tu:; tə][maɪ] ['dresɪŋ] [ru:m] ,
to my dressing room ,
到 我的 敷料 房间 ,

母亲用嘴一个个地把它们从图书馆叼到我的更衣室。

[wer] [ðeɪ] [leɪ] [kwɑɪt] [ɪk'spəʊzd] .
where they lay quite exposed .
在哪里 他们 躺 相当 裸露 .

它们静静地躺在那里，完全暴露在外。

" [aɪ][du:;][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ]
" **I do not think I have heard of a more remarkable instance of reasoning**
" 我 做 不是 思考 我 有 听到 的 一个 更多的 卓越 实例 的 推理
[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] .
and affectionate confidence than this in an animal .
和 亲热 信心 比 这 在 一个 动物 .

“我从未听说过比这更令人惊叹的动物推理能力和深情信任的例子。”

[aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ][aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] [greɪt] ['plezər] .
I need hardly say it gave me great pleasure .
我 需要 几乎 说 它 给予 我 伟大的 乐趣 .

无需赘言，这让我感到非常高兴。

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : " [naʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈmæstər] [hæz; həz]
The train of reasoning seemed to be as follows : " **Now that my master has**
这 火车 的 推理 似乎 到 是 作为 跟随 : " 现在 那 我的 掌握 有
[rɪˈtʃːrnd] ,
returned ,
返回 ,

他的推理过程似乎是这样的：“既然我的主人已经回来了，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪndʒəd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈsævɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði]
there is no risk of the kittens being injured by the two young savages in the
那里 是 不 风险 的 这 小猫 存在 受伤 经过 这 二 年轻的 野蛮人 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

家里的两只小野兽不会伤害到小猫。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪ] [prəˈtektər] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ədˈmaɪər] ,
So I will take them out for my protector to see and admire ,
所以 我 将要 拿 他们 出去 为了 我的 保护者 到 看 和 钦佩 ,
所以我会把它们拿出来让我的保护者看看、欣赏一下。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [wer] [ɔːl] [maɪ] [fɔːrmər] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [nəːst] [ɪn]
and keep them in the corner where all my former children have been nursed in
和 保持 他们 在 这 角落 在哪里 全部 我的 以前的 孩子们 有 到过 护理 在
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 .

把它们放在角落里，那里曾是我所有孩子安全哺育的地方。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈstɔːri] .
" **I think it a lovely story .**
" 我 思考 它 一个 迷人的 故事 .

我觉得这是一个很美的故事。

[sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtæbi] , " [soʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [juː; jʊ]
Some will say , because the cat was an English tabby , " So English , you
一些 将要 说 , 因为 这 猫 曾是 一个 英语 虎斑猫 , " 所以 英语 , 你
[noʊ] !
know !
知道 !

有些人会说，因为这只猫是英国虎斑猫，“真是太英国了，你知道吗！”

" — [ɪn] [ə; eɪ] [sɑːrˈkæstɪk] [ˈmænər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dɪd] , " [ˈneɪtər] [ɪz] [ˈneɪtər] .
" — **in a sarcastic manner ; but I say as the old man did , " Nater is nater .**
" — 在 一个 讽刺的 方式 ; 但 我 说 作为 这 老的 男人 做过 , " 纳特 是 纳特 .
“——以讽刺的口吻；但我像老人一样说，‘Nater 就是 nater。’

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [truː] [ˈmʌðər] [kæt] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] , [wətˈevər] [ˈneɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [bɪlɒŋz]
" **And a true mother cat will fight for her own , whatever nation she belongs**
" 和 一个 真的 母亲 猫 将要 斗争 为了 她 自己的 , 任何 国家 她 属于
[tuː; tə] .
to .
到 .

“真正的母猫会为自己的家人而战，无论她属于哪个国家。”

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðɪs] [ˈkæts] [ˈmæstər] .
I wish all professional people were like this cat's master .
我 希望 全部 专业的 人们 是 喜欢 这 猫的 掌握 .

我希望所有专业人士都能像这只猫的主人一样。

[ænd; ʌnd][aɪ][du:] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] [wʊd] [du:] [ˈbetər] [tu:; tə][kənˈfɜ:r][ðə; ði] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] " [bi:] .
And I do think our colleges would do better to confer the degree of " B .
和 我 做 思考 我们的 大学 会 做 更好的 到 授予 这 程度 的 " B .
[ə; eɪ] . " [ɑ:n][kæts][ænd; ʌnd][dɔ:gz][ðæn; ðən][ɑ:n] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪnləs] [ˈkri:tʃərz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
A . " on cats and dogs than on many of the brainless creatures made in the
一个 . " 在 猫 和 狗 比 在 许多 的 这 没脑子 生物 制成 在 这
" [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈmeɪkər] .
" image of their Maker .
" 图像 的 他们的 制造商 .

而且我认为，我们的大学与其授予许多按照“造物主的形象”创造的无脑生物“文学学士”学位，不如授予猫狗“文学学士”学位。

" [ðər; ðər][ɪz] [wer] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [si:sɪz] , " [ˈɪmɪdʒ] " [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ɪndɪˈkeɪ](ə)n] .
" There is where the resemblance ceases , " image " is the only indication .
" 那里 是 在哪里 这 相似 停止 , " 图像 " 是 这 仅有的 指示 .
“相似之处到此为止，‘形象’是唯一的标志。”

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstju:dnts] [wʊd] [ɪkˈspænd][ðər; ðər] [ˈhɑ:rts] [baɪ] [dɪˈfendɪŋ] [pʊr] [əˈbju:zd]
If some of the students would expand their hearts by defending poor abused
如果 一些 的 这 学生 会 扩张 他们的 心 经过 防守 贫穷的 受虐
[ˈænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,
如果一些学生能够敞开胸怀，去保护那些可怜的、受虐待的动物，

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌt] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [oʊn]
it would be much more for the benefit of society and for their own
它 会 是 很多 更多的 为了 这 益处 的 社会 和 为了 他们的 自己的
[dɪˈveləpmənt] [ðæn; ðən] [ˈroʊɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈkɪkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] .
development than rowing and kicking as they do .
发展 比 划船 和 踢 作为 他们 做 .
相比他们现在这种划船和踢球的方式，这样做对社会和他们自身的发展更有益。

[ðeɪ] [kɪk] [ɪˈnʌf] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][wʌn][ænd; ʌnd][ten][tu:; tə][læst][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
They kick enough between the ages of one and ten to last a lifetime .
他们 踢 足够的 之间 这 年龄 的 一 和 十 到 最后的 一个 寿命 .
他们一岁到十岁期间踢腿的次数足以让他们终生受益。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][æsk][wʌn] [ˈkwɛstʃən] [mɔ:r] , [waɪl] [aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] :
And I would like to ask one question more , while I am about it :
和 我 会 喜欢 到 问 一 问题 更多的 , 尽管 我 是 关于 它 :
趁此机会，我还想问最后一个问题：

[ɪz][ðər; ðər][wʌn][mæn] , [ˈwʊmən] , [ɔ:r] [tʃaɪld] [hu:] [kæn; kən] [pleɪ] [bɔ:l] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ][kæt] ?
Is there one man , woman , or child who can play ball equal to a cat ?
是 那里 一 男人 , 女士 , 或者 孩子 WHO 能 玩 球 平等的 到 一个 猫 ?
世上是否有人，无论是男人、女人还是孩子，能像猫一样玩球？

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˈdɑ:ktɜ:z] [wɪl] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [ju:z][ðə; ði] [naɪf] [ɑ:n][ðər; ðər]
I hope the time will come when doctors will just as soon use the knife on their
我 希望 这 时间 将要 来 什么时候 医生 将要 只是 作为 很快 使用 这 刀 在 他们的
[ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [du:][ɑ:n] [pʊr] [ˈænɪmlz] [soʊ] [kəmˈpli:tli] [ɪn][ðər; ðər] [ˈpaʊər] .
children as they now do on poor animals so completely in their power .
孩子们 作为 他们 现在 做 在 贫穷的 动物 所以 完全地 在 他们的 力量 .
我希望有一天，医生们会像现在对待那些完全受他们控制的可怜动物一样，毫不犹豫地对自己的孩子动刀。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['sʌfə] [fɔ:r; fər] ['evri] [keɪs] [ʌv; əv] ['kru:əlti] ['ɔ:fərd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]
I believe they will have to suffer for every case of cruelty offered up on the
我 相信 他们 将要 有 到 遭受 为了 每一个 案件 的 残酷 提供 向上 在 这
[ɔ:ltər][ʌv; əv] [ðæt] ['skeɪpɡoʊt] [kɔ:ld] " ['saɪəns] .
altar of that scapegoat called " science .
坛 的 那 替罪羊 称为 " 科学 .

我认为，他们终将为所有以“科学”为幌子的残忍行径付出代价。

" [gɑ:d] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ə'toʊnmənt] .
" God who made the victim will require atonement .
" 上帝 WHO 制成 这 受害者 将要 要求 赎罪 .

“创造受害者的上帝会要求赎罪。”

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] , [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [toʊld][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] [tru:] ,
In my humble opinion , if all the stories told of them are true ,
在 我的 谦逊的 观点 , 如果全部 这 故事 讲述 的 他们 是 真的 ,

依我拙见，如果所有关于他们的故事都是真的，

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [bɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɔd][ɔ:r][ðər; ðər] [frendz] [ɪf] ['saɪəns] [kʊd; kəd][bi:; bi]
it would be no loss to the world or their friends if science could be
它 会 是 不 损失 到 这 世界 或者 他们的 朋友们 如果 科学 可以 是
['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:ktəz] - [ænd; ənd] ['mɪnɪstəz] - ['tʃɪldrən] .
benefited by the cutting up of a few doctors ' and ministers ' children .
受益 经过 这 切割 向上 的 一个 很少 医生 - 和 部长们 - 孩子们 .

如果通过解剖几位医生和部长的孩子来造福科学，对世界或他们的朋友来说也不会有任何损失。

[pər'hæps][baɪ][ɪk'spoʊzɪŋ][ðər; ðər] ['hɑ:rts] ([waɪl] [ðeɪ] ['sʌfə] [ðə; ði]['ægəni] [ðæt] [pʊr] ['æniɪmlz] [du:]
Perhaps by exposing their hearts (while they suffer the agony that poor animals do
也许 经过 暴露 他们的 心 (尽管 他们 遭受 这 痛苦 那 贫穷的 动物 做
[waɪl] ['ʌndər] [ði:z] [ɑ:pə'eɪjənz]) [ðeɪ] [maɪt] [get][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd]
while under these operations) they might get at the root of wickedness and
尽管 在下面 这些 运营) 他们 可能 得到 在 这 根 的 邪恶 和
['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'bɔ:rn][ɪn][ðəm; ðəm] ;
hardness of heart that seems to be inborn in them ;
硬度 的 心 那 似乎 到 是 先天 在 他们 ;

或许通过暴露他们的内心（同时让他们像可怜的动物一样遭受手术的痛苦），他们就能找到他们与生俱来的邪恶和铁石心肠的根源；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪm'pru:v] [ðə; ði][mə'ræləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dʒenə'reɪ](ə)n] .
and thus improve the morality of the coming generation .
和 因此 提升 这 道德 的 这 未来 一代 .

从而提高下一代的道德水平。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [bɔ:s] [tu:; tə][sə'saɪəti][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
It would be no loss to society to sacrifice a few of them .
它 会 是 不 损失 到 社会 到 牺牲 一个 很少 的 他们 .

牺牲其中几个人对社会来说并无损失。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] [prə'fesəz] , [ænd; ənd] [pə'zesəz] [tu:] ,
I can tell all the professors , and possessors too ,
我 能 告诉 全部 这 教授们 , 和 拥有者 也 ,

我可以告诉所有教授，以及所有者，

[ðæt] [ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['z:rθli] [ju:z][ɪn][ju:zɪŋ][ə; eɪ]['kæts][ɔ:r] ['dɒgz] [hɑ:rt] [ɔ:r] ['lɪvər][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt]
that there is no earthly use in using a cat's or dog's heart or liver to decide what
那 那里 是 不 尘世的 使用 在 使用 一个 猫的 或者 狗的 心 或者 肝 到 决定 什么
['kɔ:zɪz] [dɪ'zi:zɪz] [ɪn][hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
causes diseases in human beings .
原因 疾病 在 人类 生物 .

用猫或狗的心脏或肝脏来判断人类疾病的病因是毫无意义的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [əˈlaɪk][ðæən; ðən][ˈfaɪər][ænd; ænd][ˈwɔːtər] .
They are no more alike than fire and water .
他们 是 不 更多的 同样 比 火 和 水 ；

它们就像水和火一样，根本不一样。

[ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈlɑːrdʒd] [baɪ] [ˈkaɪndnəs] ,
The hearts of human beings are not enlarged by kindness ,
这 心 的 人类 生物 是 不是 放大 经过 仁慈 ；
人的心胸并不会因为善意而扩大。

[ænd; ænd][ɑːr; ər][hɑːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˈwɪkɪd] [ˈneɪtʃz] ,
and are hard from their own wicked natures ,
和 是 难的 从 他们的 自己的 邪恶 自然 ；
他们天性邪恶，心肠歹毒。

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈlɪvɜːz] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ðeɪ] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ˈpraːpər] [fuːd] [ænd; ænd] [drɪŋks] .
while their livers would be well enough if they indulged in proper food and drinks .
尽管 他们的 肝脏 会 是 出色地 足够的 如果 他们 沉溺其中 在 恰当的 食物 和 饮料 ；
如果他们能吃得健康，喝得适量，他们的肝脏就不会有问题。

[ə; eɪ][ˈkæts] [hɑːrt] [ɪz] [ˈtendər] [ænd; ænd][kaɪnd][ænd; ænd] [ˈɡɪvz] [ʌv] [fɔːr; fər] [ʌv] ; [ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈlɪvər]
A cat's heart is tender and kind and gives love for love ; and her liver
— [wel] ,
— **well** ,
— 出色地 ,

猫的心温柔善良，以爱回报爱；至于它的肝脏——嗯，

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi] [ˈpraːbəbli] [kiːps] [ðæt] [ɪn] [ɡʊd] [rɪˈper] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ˈdaɪət][ʌv; əv][ˈlɪvər] .
that is all right ; she probably keeps that in good repair by a moderate diet of liver .
那 是 全部 正确的 ； 她 大概 保持 那 在 好的 维修 经过 一个 缓和 饮食 的 肝 ；
那没关系；她可能通过适量食用肝脏来保持良好的身体状态。

[ænd; ænd] [ɪf] [ə; eɪ][kæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪˈziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪdnɪz] , [waɪ] ,
And if a cat should have disease of the kidneys , why ,
和 如果 一个 猫 应该 有 疾病 的 这 肾脏 ；为什么 ；
如果一只猫患有肾脏疾病，为什么？

" [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɔːg] " — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪɪŋ] — [wɪl] [kjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" **a hair of the same dog** " — **you know the old saying** — **will cure it** ,
" 一个 头发 的 这 相同的 狗 " — 你 知道 这 老的 说 — 将要 治愈 它 ；
“以毒攻毒”——你懂这句老话——就能治好它。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdaɪət][ʌv; əv] [ˈkɪdni] [wɪl] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði] [dɪˈziːz] .
and a good diet of kidney will counteract the disease .
和 一个 好的 饮食 的 肾 将要 抵消 这 疾病 ；
良好的肾脏饮食可以对抗这种疾病。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈdɑːktɜːz] [wʊd] [skɔːrɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][frʌm; frəm][ə; eɪ][kæt] ;
Of course doctors would scorn such a suggestion from a cat ;
的 课程 医生 会 轻蔑 这样的 一个 建议 从 一个 猫 ；
当然，医生们会鄙视猫提出的这种建议；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpeɪ(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈænɪmlz] — [ˈoʊnli]
but it might work in the case of their patient as well as in animals — only
但 它 可能 工作 在 这 案件 的 他们的 病人 作为 出色地 作为 在 动物 — 仅有的
[ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] [hu:] [dɛəz] [ˈɔ:rdər][ðə; ði] [pləˈbi:ən] [ˈdaɪət][ʌv; əv][ˈlɪvər][ɔ:r] [ˈkɪdni] [wɒd] [ˈnevər][ˈprɑ:spər]
a doctor who dares order the plebeian diet of liver or kidney would never prosper
一个 医生 WHO 敢于 命令 这 平民 饮食 的 肝 或者 肾 会 绝不 繁荣
[ənˈles] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [neɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:r] [ˈsmʌðəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)]
unless he gave a foreign name to them or smothered them with a title
除非 他 给予 一个 外国的 姓名 到 他们 或者 窒息 他们 和 一个 标题

.
:
.
但对于他们的病人以及动物来说，这可能同样有效——只有敢于开出平民饮食（肝脏或肾脏）的医生，除非给它们起个外国名字或者用一个头衔来掩盖，否则永远不会成功。

[bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] .
But just think of it .
但 只是 思考 的 它 :
但想想看。

[du:][ju:; jʊ][ˈɔ:f(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪbərər][wɪð; wɪθ] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪˈzi:zɪz] ?
Do you often hear of the poor laborer with either of these diseases ?
做 你 经常 听到 的 这 贫穷的 劳动者 和 任何一个 的 这些 疾病 ?
你经常听说贫困劳动者患上这两种疾病吗？

[hi:; hi][hæz; həz][ˈlɪvər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rkɪ] , [ænd; ənd] [ˈkɪdni] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] ,
He has liver instead of turkey , and kidney instead of chickens ,
他 有 肝 反而 的 火鸡 , 和 肾 反而 的 鸡 ,
他用肝脏代替火鸡肉，用肾脏代替鸡肉。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm][ˈmɑ:dərn] [ɪmˈpru:vmənt] , [hi:; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
and if he is not killed by some modern improvement , he is likely to live
和 如果 他 是 不是 被杀 经过 一些 现代的 改进 , 他 是 可能 到 居住
[fərˈevər] .
forever .
永远 .
如果没有被现代科技的进步所杀死，他很可能会永远活着。

[aɪ][ˈɔ:fər] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:] .
I offer this without the least expectation of a fee .
我 提供 这 没有 这 至少 期待 的 一个 费用 .
我提供这项服务，不收取任何费用。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ][em] . [di:] . [ɔ:r][di:] . [di:] . [aɪ][ˌeɪ ˈem] " [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] " ; [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər][ˈoʊpən] ,
I am no M . D . or D . D . I am " a Daisy " ; but my eyes are open ,
我 是 不 M . D . 或者 D . D . 我 是 " 一个 雏菊 " ; 但 我的 眼睛 是 打开 ,
我不是医学博士或牙科博士，我只是个“雏菊”；但我睁开了双眼。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɡri:n] [əˈraʊnd] [em ˈi:][aɪ][ˌeɪ ˈem] [waɪt] .
and although I have green around me I am white .
和 虽然 我 有 绿色的 大约 我 我 是 白色的 :
虽然我周围是绿色的，但我却是白色的。

[soʊ] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [sez] [ɪn][ə; eɪ][sɑ:rˈkæstɪk] [ˈmænər] , " [fi:z] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] ,
So if any one says in a sarcastic manner , " she's a daisy ,
所以 如果 任何 一 说道 在 一个 讽刺的 方式 , " 她是 一个 雏菊 ,
所以如果有人用讽刺的语气说，“她是一朵雏菊”，

" [aɪ][fæl; fəl][nɑ:t][bi:; bi] [ɡri:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][maɪˈself][ɪn][ðer; ðər] [sens] ,
" I shall not be green enough to take it to myself in their sense ,
" 我 将 不是 是 绿色的 足够的 到 拿 它 到 我 在 他们的 感觉 ,
“我还没那么天真，不会像他们那样看待这件事。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'membə] [ðæt] " [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [roʊg] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [roʊg] ,
but just remember that " it takes a rogue to catch a rogue ,
但 只是 记住 那 " 它 需要 一个 流氓 到 抓住 一个 流氓 ;
但请记住，“只有恶棍才能抓住恶棍”。

" [ænd; ənd] [fi:l] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [su:ˌpɪrɪˈbɪrəti] .
" **and feel happy in my superiority** .
" 和 感觉 快乐的 在 我的 优势 .
“并为我的优越感感到高兴。”

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [maɪ] ['ri:dəz] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
While I am moralizing I might as well give my readers the benefit of it .
尽管 我 是 道德说教 我 可能 作为 出色地 给 我的 读者 这 益处 的 它 .
既然我在进行道德说教，不如也让我的读者们受益。

[waɪ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t][kæts] [ju:st] [æz; əz] [bə'rɒmɪtəz] ?
Why are not cats used as barometers ?
为什么 是 不是 猫 用过的 作为 气压计 ?
为什么猫不被用作晴雨表？

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [seɪv] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
It would certainly save much money ,
它 会 当然 节省 很多 钱 ,
这肯定能省下很多钱。

[ænd; ənd] [blu:] [hɪl] [əb'zɜ:vətɔ:ri] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈaʊtlʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈweðər] - [waɪz] [kæt]
and Blue Hill Observatory would be a good outlook for the weather - wise cat
和 蓝色的爬坡道 天文台 会 是 一个 好的 前景 为了 这 天气 - 明智的 猫
,
.
,
而蓝山天文台对于这只精于观察天气的猫来说，将是一个不错的观测点。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [əˈsɪstənt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsæləri] .
and she would make an able assistant without a salary .
和 她 会 制作 一个 有能力的 助手 没有 一个 薪水 .
即使不拿工资，她也能胜任助理的工作。

[dʒʌst] [əb'zɜ:r] [hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [dʒenəˈeɪjənz] [dɪd] ,
Just observe her movements as the earlier generations did ,
只是 观察 她 移动 作为 这 早些时候 几代人 做过 ,
就像前几代人那样，观察她的一举一动即可。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈweðər] [noʊts] [wɪl] [bi:; bi] [kə'rekt] .
and there is no doubt the weather notes will be correct .
和 那里 是 不 怀疑 这 天气 笔记 将要 是 正确的 .
毫无疑问，天气预报是准确的。

[æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz] - [æn; ən][oʊld] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [wɪtʃ] [seɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] :
As early as 1643 an old book was published which says of the cat :
作为 早期的 作为 - 一个 老的 书 曾是 已发布 哪个 说道 的 这 猫 :
早在1643年，就有一本古书这样描述猫：

" [ʃi:; ji] [ju:sɛθ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji] , [ænd; ənd]
" **She useth to wash her face with her feet , which she licketh , and**
" 她 用法 到 洗 她 脸 和 她 脚 , 哪个 她 舔 , 和
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
moisteneth with her tongue .
湿润剂 和 她 舌头 .
她习惯用脚洗脸，她会舔舐自己的脚，并用舌头润湿它。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][sʌm; səm] ,

And it is observed by some ,

和 它 是 观察到 经过 一些 ,

有些人观察到了这一点。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; həp] [fiːt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; həp] [hed] , [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

that if she put her feet beyond the crown of her head , in this kind of

那 如果 她 放 她 脚 超过 这 王冠 的 她 头 , 在 这 种类 的

[ˈwaːʃɪŋ] ,

washing ,

洗涤 ,

如果她在这种洗涤方式中，双脚超过了头顶，

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [reɪn] .

it is a sign of rain .

它 是 一个 符号 的 雨 .

这是下雨的征兆。

" [ɪf] [ə; eɪ][kæt] ['skrætʃɪz] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːr] [frɪks] [əˈraʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

" If a cat scratches the furniture or frisks around more than usual ,

" 如果 一个 猫 划痕 这 家具 或者 搜身 大约 更多的 比 通常 ,

“如果猫抓挠家具或比平时更频繁地四处乱窜，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .

she is said to be " raising the wind .

她 是 说 到 是 " 提高 这 风 .

据说她“掀起了一阵风”。

" [kæts][ɑːr; ər] ['sensətɪv] [tuː; tə] [er] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,

" Cats are sensitive to air , full of motion and electricity ,

" 猫 是 敏感的 到 空气 , 满的 的 运动 和 电 ,

猫对空气、运动和电流都很敏感。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ; [waɪl] [ə; eɪ][wɔːrm] ['laɪfləs] ['ætməsfɪr] [meɪks]

which seems to put them in good spirits ; while a warm lifeless atmosphere makes

哪个 似乎 到 放 他们 在 好的 烈酒 ; 尽管 一个 温暖的 无生命 气氛 制作

[ðəm; ðəm][ˈlæŋɡwɪd] .

them languid .

他们 慵懒的 .

这似乎让他们精神振奋；而温暖而死气沉沉的气氛则让他们感到昏昏欲睡。

['seɪləz] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] ['veri] [suːpərˈstɪʃəs] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][kæts] .

Sailors are as a class very superstitious in regard to cats .

水手们 是 作为 一个 班级 非常 迷信的 在 看待 到 猫 .

水手们普遍对猫非常迷信。

[ðer; ðər]['fæməli] , [wen] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] , [sʌn] , [ɔːr] ['brʌðər] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

Their family , when the father , son , or brother has gone on a voyage ,

他们的 家庭 , 什么时候 这 父亲 , 儿子 , 或者 兄弟 有 已消失 在 一个 航程 ,

当父亲、儿子或兄弟出海远航时，他们的家人会怎样呢？

[wɑːtʃ] [ðə; ðɪ]['fæməli][kæt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]['æbsənt][wʌn] .

watch the family cat to know about the absent one .

手表 这 家庭 猫 到 知道 关于 这 缺席的 一 .

观察家里的猫，就能了解不在家的那只猫的情况。

[ɪf] [ə; eɪ][kæt] ['sɪkənz] [ɔːr] [ˌdɪsəˈpiəz] ,

If a cat sickens or disappears ,

如果 一个 猫 令人作呕 或者 消失 ,

如果猫生病或失踪了，

[aɪˈtiː][ɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ɔːr] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt][wʌn]
it is looked upon as an indication of the illness or death of the absent one
它 是 看起来 之上 作为 一个 指示 的 这 疾病 或者 死亡 的 这 缺席的 一
.
:
.

人们认为这是缺席者生病或死亡的征兆。

[ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [ˈfæməli] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][pet][ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][kæt] .
A sailor's family will make a pet and companion of the family cat .
一个 水手的 家庭 将要 制作 一个 宠物 和 伴侣 的 这 家庭 猫 .

水手一家会把家里的猫当作宠物和伴侣。

[ðə; ði][kæt] [ðæt] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ɪz][dʒʌst] [ˈwəːʃɪp] [baɪ][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp]
The cat that chances to go to sea is just worshipped by all on board the ship
这 猫 那 机会 到 去 到 海 是 只是 崇拜 经过全部 在 木板 这 船
[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkæptɪn] .
and is the real captain .
和 是 这 真实的 队长 .

那只碰巧出海的猫被船上所有人奉为神明，它才是真正的船长。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)] [ˈstoːri] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][dʒʌst] [naʊ] ,
There is another little story that comes to my mind just now ,
那里 是 其他 小的 故事 那 来 到 我的 头脑 只是 现在 ,

我脑海里突然浮现出另一个小故事，

[æz; əz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][kæt][ˈnoʊtɪsɪz][ænd; ənd] [rɪˈmembəz] .
as illustrating how much a cat notices and remembers .
作为 图示 如何 很多 一个 猫 通知 和 记得 .

以此说明猫的观察力和记忆力有多强。

[ðə; ði][kæt][ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [oʊl] .
The cat in question was called Ole .
这 猫 在 问题 曾是 称为 奥莱 .

这只猫名叫奥莱。

[waɪ] , [ɔːr] [ˈwerfɔːr] , [aɪ][ˈkænɑːt] [seɪ] .
Why , or wherefore , I cannot say .
为什么 , 或者 因此 , 我 不能 说 .

原因我无法解释。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔːrˈwiːdʒən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈænsestərz] [meɪ] [hæv; həv]
Perhaps he was a Norwegian , from the name , or his ancestors may have
也许 他 曾是 一个 挪威 , 从 这 姓名 , 或者 他的 祖先 可能 有
[bɪn] [nɔːrˈwiːdʒənz] .
been Norwegians .
到过 挪威人 .

从名字来看，他或许是挪威人，或者他的祖先可能是挪威人。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˈsɪrəkjʊz] , [nuː] [jɔːk] , [pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər] [ðæt] [moʊst] [ˈpɜːrfɪkt]
He lived in Syracuse , New York , perhaps he was named for that most perfect
他 居住地 在 雪城大学 , 新的 约克 , 也许 他 曾是 命名 为了 那 最多 完美的
[mjuˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
musician and gentleman ,
音乐家 和 绅士 ,

他住在纽约州锡拉丘兹，或许他的名字就是为了纪念那位堪称完美的音乐家和绅士。

[oʊl] [bʊl] , [æz; əz] ['pi:p(ə)] [hæv; həv][ə; eɪ] [kreɪz] [fɔ:r; fər] ['neɪmɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər] ['selɪbreɪtɪd]
Ole Bull , **as people have a craze for naming their children for celebrated**
奥莱 公牛 , 作为 人们 有 一个 狂热 为了 命名 他们的 孩子们 为了 著名
['pi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

奥莱·布尔，因为人们现在热衷于用名人的名字给孩子命名。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [neɪm] [ðer; ðər][pets][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and they often name their pets for them .
和 他们 经常 姓名 他们的 宠物 为了 他们 .

他们经常用这些名字给宠物命名。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['ænɪmlz] [du:] ['greɪtər] ['kredit][tu;; tə][ðer; ðər] [neɪmz] [ðæn; ðən] ['pæmpərd]
There is no doubt that animals do greater credit to their names than pampered
那里 是 不 怀疑 那 动物 做 更大的 信用 到 他们的 姓名 比 娇惯
['tʃɪldrən] .

children .
孩子们 .

毫无疑问，动物比娇生惯养的孩子更能名副其实。

[ðə; ði][kæt] [kɔ:ld] [oʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wer] [hi;; hi] [br'ɔ:ŋd] .

The cat called Ole was a great favorite in the family where he belonged .
这 猫 称为 奥莱 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 在 这 家庭 在哪里 他 属于 .

名叫奥勒的猫是它所属家庭中最受宠的宠物。

[hi;; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
He had his place at the table and was very fond of his master ,
他 有 他的 地方 在 这 桌子 和 曾是 非常 喜爱 的 他的 掌握 ,

他在餐桌上有自己的位置，而且非常喜欢他的主人。

['fɑ:lʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['mu:vmənt] [wen] ['kɑ:rviŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
following his every movement when carving , with great interest .
下列的 他的 每一个 移动 什么时候 雕刻 , 和 伟大的 兴趣 .

饶有兴致地注视着他雕刻时的每一个动作。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi;; hi] [kreɪvd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kɑ:vɪd] , [hi;; hi] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt]
Even though he craved what was being carved , he never made a movement
甚至 尽管 他 渴望 什么 曾是 存在 雕刻 , 他 绝不 制成 一个 移动

[tu;; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

to hasten his dinner .
到 趋 他的 晚餐 .

尽管他很想吃正在切割的食物，但他始终没有加快用餐速度。

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [pru:vɪd] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [wɑ:tft] [ɪn][veɪn] .
Subsequent events proved he had not watched in vain .
随后的 活动 已证实 他 有 不是 观看 在 徒劳 .

后来的事态发展证明，他的观看并非徒劳。

[wʌn] [deɪ][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [baɪ][ðə; ði]
One day the daughter of the family was attracted to the dining room by the
一 天 这 女儿 的 这 家庭 曾是 吸引 到 这 用餐 房间 经过 这
[laʊd] [ænd; ənd] [pə'remptəri] [kɔ:lz][ʌv; əv][oʊl] .

loud and peremptory calls of Ole .
大声 和 蛮横 呼叫 的 奥莱 .

有一天，家里的女儿被奥列大声而专断的叫喊声吸引到了餐厅。

[ʃi;; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
She opened the door ,
她 打开 这 门 ,

她打开了门，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][sæt][oʊl][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmæstɜːz][ˈpleɪs][æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪbl] .
and there sat Ole in his master's place at the head of the table .
和 那里 卫星 奥莱 在 他的 硕士学位 地方 在 这 头 的 这 桌子 .
奥勒坐在他主人的位置上，也就是餐桌的主位上。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][mæt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmiːt][ˈplætər][tuː; tə][rest][ɑːn][hiː; hi][hæd; həd][drɔːn][ɪn][frʌnt][ʌv; əv]
The large mat for the meat platter to rest on he had drawn in front of
这 大的 垫 为了 这 肉 拼盘 到 休息 在 他 有 绘制 在 正面 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他在面前画了一张大垫子，用来放肉盘。

[ænd; ʌnd][ɑːn][,aɪˈtiː][leɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ræt] .
and on it lay a large rat .
和 在 它 躺 一个 大的 鼠 .
上面躺着一只大老鼠。

[ðə; ði][,sætɪsˈfækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][hiː; hi][ˈgriːtɪd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ˈeɪdənt] ,
The satisfaction with which he greeted her was evident ,
这 满意 和 哪个 他 问候 她 曾是 明显 ,
他见到她时流露出的满意之情显而易见。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][pɜːd][fɔːrθ][hɪz; ɪz][dɪˈlaɪt][æt; ət][ˈhævɪŋ][prəˈvaɪdɪd][ænd; ʌnd][sɜːvɪd][ʌp][ə; eɪ][geɪm]
and he purred forth his delight at having provided and served up a game
和 他 咕噜咕噜 前进 他的 喜 在 拥有 假如 和 服务 向上 一个 游戏
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .
他高兴地发出满足的低吟，因为他准备并端上了野味晚餐。

[,aɪˈtiː][pruːvd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][θɔːt][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈetɪkət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪbl] .
It proved that he had thought about the etiquette of the table .
它 已证实 那 他 有 想法 关于 这 礼仪 的 这 桌子 .
这证明他考虑过餐桌礼仪。

[ˈhævɪŋ][noʊ][ˈplætər] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈnekst][best][θɪŋ] , [ðə; ði][mæt] , [wer][ðə; ði]
Having no platter , he had taken the next best thing , the mat , where the
拥有 不 拼盘 , 他 有 已采取 这 下一个 最好的 事物 , 这 垫 , 在哪里 这
[ˈplætər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈrestɪd] .
platter usually rested .
拼盘 通常 休息 .
由于没有盘子，他只好用了次好的替代品——垫子，也就是通常放盘子的地方。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈniːdləs][tuː; tə][seɪ][oʊl][wʌz; wəz][mɔːr][ˈpetɪd][ðen][ˈevər] , [ðoʊ][ˈpiːp(ə)l] , [wen][ˈtoʊld]
It is needless to say Ole was more petted then ever , though people , when told
它 是 不必要 到 说 奥莱 曾是 更多的 被宠爱 然后 曾经 , 尽管 人们 , 什么时候 讲述
[ðə; ði][ˈstoːri] ,
the story ,
这 故事 ,
毋庸置疑，奥莱比以往任何时候都更受宠爱，尽管人们在听了这个故事后，

[wʊd][seɪ] , " [haʊ][ˈwʌndərf(ə)l] !
would say , " How wonderful !
会 说 , " 如何 精彩的 !
会说：“太棒了！ ”

" [bʌt; bət][br'haɪnd][ðər; ðər] [bæks] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [gest] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **but** **behind** **their** **backs** **would** **say** **they** **guessed** **it** **was** **a** **fish** **instead** **of** **a**
" 但 在后面 他们的 背部 会 说 他们 猜对了 它 曾是 一个 鱼 反而 的 一个
[ræt] [ðæt] [oʊl] [hæd; həd] [kɔːt] .
rat **that** **Ole** **had** **caught** .
鼠 那 奥莱 有 捕捉 .
“但他们背地里却说，他们猜奥勒抓到的是鱼而不是老鼠。”

[bʌt; bət][aɪ] [br'liːv] [ɪn][ðə; ði][ræt] .
But **I** **believe** **in** **the** **rat** .
但 我 相信 在 这 鼠 .
但我相信老鼠。
[ə; eɪ][kæt] [di'tekts] [ænd; ʌnd] [dɪ'spaɪzɪz] [ʃæmz] .
A **cat** **detects** **and** **despises** **shams** .
一个 猫 检测 和 鄙视 骗局 .
猫能识破并鄙视虚假的东西。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] [sed] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðeɪ]
A **friend** **of** **my** **mistress** **said** **that** **in** **a** **country** **house** **where** **she** **was** **visiting** **they**
一个 朋友 的 我的 情妇 说 那 在 一个 国家 房子 在哪里 她 曾是 访问 他们
[hæd; həd][æn; ən]['oʊpən]['faɪərples] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rɒmz] ,
had **an** **open** **fireplace** **in** **one** **of** **the** **rooms** ,
有 一个 打开 壁炉 在 一 的 这 房间 ,
我情妇的一个朋友说，在她拜访的一栋乡间别墅里，其中一个房间里有一个开放式壁炉。

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [əb'sɜːrd][gæs] - [lɔːgz] .
and **one** **of** **those** **very** **absurd** **gas** - **logs** .
和 一 的 那些 非常 荒诞 气体 - 日志 .
还有那种非常荒谬的燃气壁炉。

[ðə; ði]['fæməli][kæt] [wɔːkt] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [ænd; ʌnd] , [ˈgoʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [rʌg] ,
The **family** **cat** **walked** **in** **one** **day** , **and** , **going** **over** **to** **the** **rug** ,
这 家庭 猫 步行 在 一 天 , 和 , 去 超过 到 这 小地毯 ,
有一天，家里的猫走了进来，走到地毯旁，

[prɪ'perd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'lʌɪf(ə)l] [snuːz] .
prepared **to** **have** **a** **delightful** **snooze** .
准备 到 有 一个 愉快 打盹 .
准备享受一夜酣眠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][noʊ] ['suːnər] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['faɪərples][ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm] ['faɪər]
But **she** **no** **sooner** **approached** **the** **fireplace** **than** **the** **idea** **of** **the** **sham** **fire**
但 她 不 很快 接近 这 壁炉 比 这 主意 的 这 假 火
[ə'restɪd] [hɜːr; hər] .
arrested **her** .
被捕 她 .
但她刚走到壁炉前，就被假火的念头吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [rɪ'zentf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ænd; ʌnd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
She **gave** **one** **resentful** **look** **at** **her** **mistress** **and** **walked** **out** **of** **the** **room** .
她 给予 一 不满 看 在 她 情妇 和 步行 出去 的 这 房间 .
她愤恨地看了女主人一眼，然后走出了房间。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [ə'gen] ,
She **never** **went** **into** **that** **room** **again** ,
她 绝不 去 进入 那 房间 再次 ,
她再也没有进过那个房间。

[pri'fəːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][tuː; tə][æn; ən] ['elɪɡənt] [ʃæm] .
preferring **the** **reality** **of** **the** **kitchen** **fire** **to** **an** **elegant** **sham** .
偏好 这 现实 的 这 厨房 火 到 一个 优雅的 假 .
比起优雅的虚假火焰，我更喜欢真实的厨房火焰。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ə; eɪ][kæt] [wɪl] [ˈevər][biː; bi] [dɪˈsiːvd] [ˈæftər][fɪː; fɪ][hæz; həz][hæd; həd]
There is very little danger that a cat will ever be deceived after she has had
那里 是 非常 小的 危险 那 一个 猫 将要 曾经 是 受骗 后 她 有 有
[ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
the chance to investigate .
这 机会 到 调查

猫在有机会调查之后，被欺骗的可能性很小。

[ɪf] [ðə; ðɪ][ˈrævənz] [ænd; ʌnd][bɜːrdz][wɜːr; wər][hæf][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ˈpʊsi] ,
If the ravens and birds were half as bright as Pussy ,
如果 这 渡鸦 和 鸟类 是 一半 作为 明亮的 作为 猫 ,
[ðə; ðɪ] [best] [ˈgɑːtn] - [ʌp] [ˈskerkrəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [wʊd] [ˈnevər] [kɔːz] [ðem; ðəm][wʌn][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
the best gotten - up scarecrow in the field would never cause them one moment of
这 最好的 获得 - 向上 稻草人 在 这 场地 会 绝不 原因 他们 一 片刻 的
[dɪsˈkwaiət][ɔːr][ðə; ðɪ] [bɜːs] [ʌv; əv][wʌn] [gʊd] [miːl] .
disquiet or the loss of one good meal .
忧虑 或者 这 损失 的 一 好的 一顿饭

田野里最精心装扮的稻草人也绝不会让他们感到一丝不安，也不会让他们错过一顿美餐。

[fɪː; fɪ][hæz; həz] [sʌtʃ] [kwɪk] [ɪrz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɔːr][ðə; ðɪ]
She has such quick ears that even the moving of a leaf in the wind or the
她 有 这样的 快的 耳朵 那 甚至 这 移动 的 一个 叶子 在 这 风 或者 这
[kriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ˈredi] [fɔːr; fər][æn; ən]
creak of a window is enough to bring her to her feet ready for an
吱嘎声 的 一个 窗户 是 足够的 到 带来 她 到 她 脚 准备好 为了 一个
[ɪnˈkaʊntər] .
encounter .
遇到

她耳朵非常灵敏，即使是风吹动树叶或窗户吱呀作响的声音，也足以让她立刻起身，准备迎接新的事物。

[ˌeksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[kæt] [præŋks]
CAT PRANKS
猫 恶作剧

猫咪恶作剧

[wʌt] [ˈplez(ə)nt] [ˈmemərɪz] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] !
WHAT pleasant memories I have of my early years !
什么 令人愉快的 回忆 我 有 的 我的 早期的 年 !

我对童年时光有着多么美好的回忆啊！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [kæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhoʊm] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] ,
How could I be other than a very happy cat , with a home so pleasant ,
如何 可以 我 是 其他 比 一个 非常 快乐的 猫 , 和 一个 家 所以 令人愉快的 ,
[ðə; ðɪ] [ˈkʌmfortəbəl] [ˈhaʊs]
the comfortable home ,
拥有如此舒适的家，我怎能不快乐呢？

[ænd; ʌnd] [dɪr] , [kaɪnd] [frendz] ?
and dear , kind friends ?
和 亲爱的 , 种类 朋友们 ?

还有亲爱的、善良的朋友们？

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ʌnd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː] ,
With the boys to play with , and everything to interest me ,
和 这 男孩们 到 玩 和 , 和 一切 到 兴趣 我 ,

有男孩们一起玩，还有所有让我感兴趣的東西，

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][seɪ][ɑːn][maɪ][oʊn] [ə'kaʊnt] ,
I have nothing but loving words to say on my own account ,
我 有 没有什么 但 爱 字 到 说 在 我的 自己的 帐户 ,
我心中只有满满的爱意,想对你们说。

[ænd; ɛnd][aɪ] [fi:l] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][help][ðə; ði][kæts] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'priːʃiətiɪd] [tuː; tə]
and I feel more anxious to try to help the cats who are not appreciated to
和 我 感觉 更多的 焦虑的 到 尝试 到 帮助 这 猫 WHO 是 不是 感谢 到
[ˈhoʊmz][ænd; ɛnd] [frendz] [laɪk] [maɪn] .
homes and friends like mine .
房屋 和 朋友们 喜欢 矿 .

我更加渴望帮助那些像我一样不被家人和朋友珍惜的猫咪。
[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][æd'væntɪdʒɪz] ,
With all my advantages ,
和 全部 我的 优势 ,

凭借我的所有优势,
[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [em 'iː] .
I must admit I was at times a great trial to those who loved me .
我 必须 承认 我 曾是 在 时代 一个 伟大的 审判 到 那些 WHO 喜爱 我 .

我必须承认,我有时确实让爱我的人非常头疼。
[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
If a boy had behaved as I did ,
如果 一个 男生 有 表现 作为 我 做过 ,

如果一个男孩像我一样行事,
[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] " [oʊld][ædəm] " [ɪn][hɪm; ɪm] .
it would have been called the " old Adam " in him .
它 会 有 到过 称为 这 " 老的 亚当 " 在 他 .

那会被称为他体内的“旧亚当”。
[ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ][em 'iː][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kæt][oʊld][ædəm] .
And with me I suppose it was the cat old Adam .
和 和 我 我 认为 它 曾是 这 猫 老的 亚当 .

而对我来说,我想应该是那只名叫老亚当的猫吧。
[aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ɛnd] [fʌn] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [muːvd]
I was full of life and fun , and a great hunter of everything that moved
我 曾是 满的 的 生活 和 乐趣 , 和 一个 伟大的 猎人 的 一切 那 已搬
,
,
,

我当时充满活力,热爱生活,而且是个出色的猎手,什么动的东西都想抓。
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [li:f] [ðæt] ['rʌslɪd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˈnætʃ(ə)rəl] ['enəmi] , [ə; eɪ] [maʊs] .
from a leaf that rustled in the breeze to our natural enemy , a mouse .
从 一个 叶子 那 沙沙作响 在 这 微风 到 我们的 自然的 敌人 , 一个 老鼠 .

从微风中沙沙作响的树叶,到我们的天敌——老鼠。
[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [smɑːrt][æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ,
I was very smart at the business of hunting ,
我 曾是 非常 聪明的 在 这 商业 的 打猎 ,

我在狩猎这门生意上非常精明。
[ænd; ɛnd][ðə; ði][ræts][ænd; ɛnd] [maɪs] [ðæt] [aɪ] [dɪ'strɔɪd] [aɪ][ˈkænɑːt] [tel] .
and the rats and mice that I destroyed I cannot tell .
和 这 老鼠 和 小鼠 那 我 损毁 我 不能 告诉 .

至于我消灭了多少老鼠,我就知道了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [kept] [æŋ; ən] [ə'kaʊnt] ,
I wish I had kept an account ,
我 希望 我 有 保留 一个 帐户 ,
我真希望我当时留了个账户。

[bʌt; bət] [wen] [jʌŋ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rn(ə)] [ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [bʊk] .
but when young I did not know the value of a journal and account book .
但 什么时候 年轻的 我 做过 不是 知道 这 价值 的 一个 杂志 和 帐户 书 .
但年轻的时候, 我并不知道日记和账簿的价值。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈpleʒər] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] , [wen] [ˈmeməri] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈtretʃərəs] .
It would be a real pleasure to me now , when memory is often treacherous .
它 会 是 一个 真实的 乐趣 到 我 现在 , 什么时候 记忆 是 经常 奸诈 .
如今记忆常常不可靠, 如果能做到这一点, 对我来说将是一件非常愉快的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [ɔ:r] [ˈtɔ:rment] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪər] ,
I was never allowed to worry or torment them , though I had the desire ,
我 曾是 绝不 允许 到 担心 或者 折磨 他们 , 尽管 我 有 这 欲望 ,
虽然我很想让他们担心或折磨他们, 但我从未被允许这样做。

[æz; əz] [ˈevri] [wʌn][hæz; həz] , [tu:; tə] [ˈtɔ:rment] [ɔ:r] [ˈwɜ:ri] [ˈsʌmθɪŋ] .
as every one has , to torment or worry something .
作为 每一个 一 有 , 到 折磨 或者 担心 某物 .
每个人都会有烦恼或担忧的事情。

[mɪs] [ˈelənə; -nɔ:] [wʊd] [pʊt][hɜ:r; hər][hænd] [ə'raʊnd] [maɪ] [θroʊt] [ˈdʒentli] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [fɔ:rs]
Miss Eleanor would put her hand around my throat gently , but it would force
错过 埃莉诺 会 放 她 手 大约 我的 喉 轻轻地 , 但 它 会 力量

[ˈoʊpən][maɪ] [maʊθ] ,
open my mouth ,
打开 我的 嘴 ,
埃莉诺小姐会轻轻地把手放在我的脖子上, 但却会强行掰开我的嘴。

[ˈmeɪkɪŋ] [em 'i:][dra:p][maɪ] [ˈvɪktɪm] .
making me drop my victim .
制作 我 降低 我的 受害者 .
让我放弃了我的受害者。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kɪld] .
Then it was at once killed .
然后 它 曾是 在 一次 被杀 .
然后它立刻被杀死了。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [tʃeɪst] [wʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] .
One day I chased one under the bed .
一 天 我 追逐 一 在下面 这 床 .
有一天, 我追着一只老鼠钻到了床底下。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ɪts] [deθ] - [bloʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd]
I knew it had received its death - blow , and I wanted to go in and
我 知道 它 有 已收到 它是 死亡 - 吹 , 和 我 通缉 到 去 在 和

[ˈwɜ:ri] [aɪ 'ti:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
worry it occasionally .
担心 它 偶尔 .
我知道它已经遭受了致命一击, 所以我想时不时地进去看看它, 让它担心一会儿。

[maɪ] [ˈmɪstrəs] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
My mistress did not know of it ; she was not in the room at the time .
我的 情妇 做过 不是 知道 的 它 ; 她 曾是 不是 在 这 房间 在 这 时间 .
我的女主人对此毫不知情; 她当时不在房间里。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ti:] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [si:n] [wen] [,aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [krɔ:l]
It was just about tea time , and I expected a scene when it should crawl
它 曾是 只是 关于 茶 时间 , 和 我 预期的 一个 场景 什么时候 它 应该 爬行
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

当时差不多是下午茶时间，我以为它会爬出来的时候会有一阵骚动。

[æz; əz] [aɪ] [fɪrd] [,aɪ 'ti:] [wʊd] .
as I feared it would .
作为 我 害怕 它 会 .

正如我所担心的那样。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'hɑɪnd] [ə; eɪ] [bɒks] ,
It was behind a box ,
它 曾是 在后面 一个 盒子 ,

它在一个箱子后面。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [mu:v] [,aɪ 'ti:] [ɔ:r] [get] [æt; ət] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pɔ:z] ;
and I could not move it or get at it with my paws ;
和 我 可以 不是 移动 它 或者 得到 在 它 和 我的 爪子 ;

我无法移动它，也无法用爪子够到它；

[bʌt; bət] [aɪ] [skrætʃt] [ɑ:n] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [klɒz] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [,aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]
but I scratched on it with my claws to assure it of my presence and
但 我 刮痕 在 它 和 我的 爪子 到 保证 它 的 我的 在场 和
[meɪk] [,aɪ 'ti:] ['tremb(ə)] .
make it tremble .
制作 它 颤抖 .

但我用爪子抓挠它，以示我的存在，并让它颤抖。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [kept] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [dred] [ðer; ðər] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] .
In this way I kept it all the evening , and I did dread their going to bed .
在 这 方式 我 保留 它 全部 这 晚上 , 和 我 做过 恐惧 他们的 去 到 床 .

就这样，我整晚都守着它，我真的很害怕他们去睡觉。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sli:pi] , [,aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [krɔ:s] .
I was so sleepy , it made me cross .
我 曾是 所以 困 , 它 制成 我 叉 .

我当时困得不行，这让我很生气。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [bed] , [ænd; ənd] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] ['kɑ:nʃəns] ,
They went to bed , and I fell asleep with a guilty conscience ,
他们 去 到 床 , 和 我 跌倒 睡着了 和 一个 有罪的 良心 ,

他们上床睡觉了，我带着愧疚的心情睡着了。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [nu:] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [fraɪt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [maʊs] [ʊd; ʃəd]
for I knew it would be a dreadful fright to them if the mouse should
为了 我 知道 它 会 是 一个 可怕 惊吓 到 他们 如果 这 老鼠 应该
[ə'pɪr] .
appear .
出现 .

因为我知道，如果老鼠出现，它们一定会吓坏的。

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [skri:m] [ə'wʊək] [em 'i:]
It must have been the middle of the night when a loud scream awoke me
它 必须 有 到过 这 中间 的 这 夜晚 什么时候 一个 大声 尖叫 醒来 我
,
.
,

一定是半夜的时候，一声尖叫把我惊醒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm] , [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [maʊs] !
and they both rushed out of the bedroom , saying , " It is a mouse !
和 他们 两个都 匆忙 出去 的 这 卧室 , 说 , " 它 是 一个 老鼠 !
他们俩冲出卧室, 说道: “是只老鼠! ”

[aɪ ˈti:] [wɔ:kt] [ˈʊvər][ðə; ði][bed] !
It walked over the bed !
它 步行 超过 这 床 !
它从床上走过来了!

" [bɪfɔ:r] [ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][gæs][aɪ][hæd; həd] [paʊnst] [əˈpɑ:n][maɪ] [preɪ] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈti:] .
" Before they lighted the gas I had pounced upon my prey and finished it .
" 前 他们 照明 这 气体 我 有 猛扑 之上 我的 猎物 和 完成的 它 .
“在他们点燃煤气之前, 我已经扑向我的猎物并将其消灭了。”

[mɪs] [ˈelənə; -nɔ:] [tʊk] [ə; eɪ] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [maʊs] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [θru:]
Miss Eleanor took a cloth and pulled the mouse out of my mouth and threw
错过 埃莉诺 采取 一个 布 和 拉 这 老鼠 出去 的 我的 嘴 和 扔
[aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
it out of the window .
它 出去 的 这 窗户 .
埃莉诺小姐拿了一块布, 把老鼠从我嘴里拽出来, 扔出了窗外。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:əl] [mæd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd][gɑ:t] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
I was real mad with them both , and got up on the table ,
我 曾是 真实的 疯狂的 和 他们 两个都 , 和 得到 向上 在 这 桌子 ,
我当时对他们俩都非常生气, 就跳上了桌子。

[wer] [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][sɪt] ,
where I never was allowed to sit ,
在哪里 我 绝不 曾是 允许 到 坐 ,
我从未被允许坐下的地方,

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] [ðæt] [mɪs] [ˈmɪli] [kept] [ˈflɒsɪz] [ɪn] .
and knocked down a beautiful little basket that Miss Milly kept flosses in .
和 敲门 向下 一个 美丽的 小的 篮子 那 错过 米莉 保留 牙线 在 .
还碰倒了米莉小姐用来装牙线的漂亮小篮子。

[ðə; ði] [θri:] [pa:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈsepəreɪtɪd] ,
The three parts of the basket separated ,
这 三 部分 的 这 篮子 分开 ,
篮子的三部分分开了,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bægz][ænd; ənd] [bɔ:lz] [rɒld] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈflɔ:r] .
and all the little bags and balls rolled about on the floor .
和 全部 这 小的 包 和 球 滚动 关于 在 这 地面 .
所有的小袋子和球都滚落在地板上。

[aɪ] [pʊkt] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [tʃerz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈkɔ:rnəz] ,
I poked them under chairs and in corners ,
我 戳 他们 在下面 椅子 和 在 角落 ,
我把它塞到椅子底下和角落里,

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][maɪ] [ˈmɪstrɪsɪz] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] , [ˈli:vɪŋ] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ]
and at last my mistresses were obliged to go to bed , leaving me with
和 在 最后的 我的 情妇们 是 有义务 到 去 到 床 , 离开 我 和
[maɪ] [ˈpleɪθɪŋz] .
my playthings .
我的 玩具 .
最后, 我的女主人不得不去睡觉了, 留下我和我的玩具。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['feɪvəd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][nɑ:t][ˈoʊnli] [tʃeɪst] [ðə; ði][bægz][ænd; ənd][bɔ:lz] ,
The moonlight favored me , and I not only chased the bags and balls ,
这 月光 受青睐 我 , 和 我 不是 仅有的 追逐 这 包 和 球 ,
月光眷顾着我, 我不但追逐着袋子和球,

[bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['mu:nbi:mz] .
but I tried to chase the moonbeams .
但 我 尝试 到 追赶 这 月光 .
但我试图追逐月光。

[aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋz] , [bʌt; bət] ['nevər][ðə; ði] ['mu:nbi:mz] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndərd] [waɪ] .
I caught the playthings , but never the moonbeams , and I wondered why .
我 捕捉 这 玩具 , 但 绝不 这 月光 , 和 我 想知道 为什么 .
我抓住了玩具, 却从未抓住过月光, 我很好奇为什么。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [tɔ:kt] ['sɪriəsli] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [wʌn][bɪt] .
The next day they talked seriously to me , but I did not care one bit .
这 下一个 天 他们 谈话 严重地 到 我 , 但 我 做过 不是 关心 一 少量 .
第二天他们严肃地跟我谈话, 但我一点也不在意。

[aɪ] [wɔ:t] [maɪ] [feɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ,
I washed my face all the time they were talking ,
我 洗过 我的 脸 全部 这 时间 他们 是 说 ,
他们说话的时候我一直在洗脸。

[ænd; ənd][ræn] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] [wen] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [koʊm] [ˌem 'i:] .
and ran under the bed when they wanted to comb me .
和 跑 在下面 这 床 什么时候 他们 通缉 到 梳子 我 .
他们想给我梳头的时候, 我就躲到床底下了。

[aɪ] [tʃu:d] [ðə; ði] [red] [baʊ; boʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [ɑ:n][maɪ] ['kɑ:lər] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blæk] ,
I chewed the red bow they had tied on my collar till it was black ,
我 咀嚼 这 红色的 弓 他们 有 系 在 我的 衣领 直到 它 曾是 黑色的 ,
我把他们系在我项圈上的红色蝴蝶结咬得变成黑色。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['teɪstɪd] ['hɔ:rɪd] .
and it tasted horrid .
和 它 尝过 可怕的 .
味道糟透了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][skoʊld][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [aɪ][hæd; həd] ['pɔɪznd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]
They did not scold me , for they were afraid I had poisoned myself with
他们 做过 不是 骂 我 , 为了 他们 是 害怕的 我 有 中毒 我 和
[ðə; ði] [red] [daɪ] .
the red dye .
这 红色的 染料 .
他们没有责骂我, 因为他们害怕我被红色染料毒死了。

[mɪs] ['elənə; -nɔ:] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [bʊk] [æn; ən] [ˈæntɪdoʊt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɪli] [ɡeɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]
Miss Eleanor found in her book an antidote , and Miss Milly gave me the
错过 埃莉诺 成立 在 她 书 一个 解毒剂 , 和 错过 米莉 给予 我 这
[doʊs] .
dose .
剂量 .
埃莉诺小姐在她的书中找到了解药, 米莉小姐给了我一剂。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
She had a hard time of it ,
她 有 一个 难的 时间 的 它 ,
她过得很艰难。

[fɔːr; fər][aɪ][spɪt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpelɪts] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] .

for I spit out the pellets as fast as she gave them to me .
为了 我 吐 出去 这 颗粒 作为 快速地 作为 她 给予 他们 到 我 .

因为她把药丸递给我的时候，我立刻就把它们吐了出来。

[ðæt] [dɪd] [prəˈvʊk] [hɜːr; hər] ,

That did provoke her ,
那 做过 惹 她 ,

那确实激怒了她。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ðəm; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [noʊ] .

for I knew how to swallow them as well as a child would know .
为了 我 知道 如何 到 吞 他们 作为 出色地 作为 一个 孩子 会 知道 .

因为我知道如何像孩子一样吞下它们。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [em ˈiː] , [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [maɪ] [maʊθ] ,

She took me , and , opening my mouth ,
她 采取 我 , 和 , 开幕 我的 嘴 ,

她抓住我，然后，我张开嘴，

[ʃiː; ʃɪ] [drɑːpt] [ðəm; ðəm] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [held] [maɪ] [maʊθ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] .

she dropped them down my throat and held my mouth till they were down .
她 掉落 他们 向下 我的 喉 和 握住 我的 嘴 直到 他们 是 向下 .

她把它们塞进我的喉咙，然后按住我的嘴直到它们全部咽下去。

[aɪ] [kɔft] [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə] [get] [ðəm; ðəm] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] .

I coughed and fought to get them up , but it was of no use .
我 咳嗽 和 战斗 到 得到 他们 向上 , 但 它 曾是 的 不 使用 .

我咳嗽着，拼命想把它们举起来，但毫无用处。

[wen] [mɪs] [ˈmɪli] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

When Miss Milly was determined on a thing it just had to be done .
什么时候 错过 米莉 曾是 决定 在 一个 事物 它 只是 有 到 是 完毕 .

米莉小姐一旦下定决心要做某件事，就一定会去做。

[aɪ] [lɪvd] [θruː] [ðæt] [sker] ,

I lived through that scare ,
我 居住地 通过 那 吓 ,

我挺过了那次惊魂时刻。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tʃuːd] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈkʌləz] [sɪns] [ðen] [wɪˈðʌʊt] [hɑːrm] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ðə; ði]

and have chewed ribbons of all colors since then without harm except to the
和 有 咀嚼 丝带 的 全部 颜色 自从 然后 没有 伤害 除了 到 这

ribbon .
丝带 .

从那以后，我一直啃咬各种颜色的丝带，除了丝带本身，没有受到其他伤害。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɔːti] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gɑːt] [mæd] ,

It was very naughty , I know ; but if I got mad ,
它 曾是 非常 淘气 ; 我 知道 ; 但 如果 我 得到 疯狂的 ,

我知道这很淘气；但如果我生气了，

[aɪ] [wʊd] [tʃuː] [ʌp] [maɪ] [ˈrɪbən] [tuː; tə] [prəˈvʊk] [ðəm; ðəm] .

I would chew up my ribbon to provoke them .
我 会 嚼 向上 我的 丝带 到 惹 他们 .

我会把丝带咬断来激怒他们。

[əˈnʌðər] [ˈwɪkɪdnəs] [tuː; tə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

Another wickedness to record .
其他 邪恶 到 记录 .

又一件罪恶行径需要记录在案。

[laɪk] [ɔːl] [jʌŋ] [kæts] , [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə'veɪ] .
Like all young cats , I loved to run away .
喜欢 全部 年轻的 猫 , 我 喜爱 到 跑步 离开 .
像所有小猫一样, 我喜欢逃跑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['stɒlən] [ðæt] ['krɪsməs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] .
This was before I was stolen that Christmas time I have already written of .
这 曾是 前 我 曾是 被盗 那 圣诞节 时间 我 有 已经 书面 的 .
这发生在我被绑架的那个圣诞节之前, 我已经写过那件事了。

[ˈevri] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][haɪd] ,
Every day I would go out in the yard and hide ,
每一个 天 我 会 去 出去 在 这 院子 和 隐藏 ,
我每天都会跑到院子里躲起来,

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['θæŋkfulnəs] [haʊ] ['wʌndərfəli] [aɪ][wʌz; wəz] [spərd] .
and I now remember with great thankfulness how wonderfully I was spared .
和 我 现在 记住 和 伟大的 感恩 如何 太棒了 我 曾是 幸存 .
现在回想起来, 我无比感激自己是如何奇迹般地幸免于难的。

[pʊr] [kæts] [ˌdɪsə'pɪr] , ['liːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] [br'haɪnd] ,
Poor cats disappear , leaving no trace behind ,
贫穷的 猫 消失 , 离开 不 痕迹 在后面 ,
可怜的猫咪们消失了, 不留任何痕迹。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['fɔːrtʃənət] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and I am fortunate not to have been one of them ,
和 我 是 幸运 不是 到 有 到过 一 的 他们 ,
我很幸运自己不是他们中的一员。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stænd] [waɪ] [maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .
and I understand why my mistress was afraid to trust me out of her sight .
和 我 理解 为什么 我的 情妇 曾是 害怕的 到 相信 我 出去 的 她 视线 .

我明白为什么我的女主人不敢让我离开她的视线。
[aɪ] [wʊd] [haɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ɪn][ðə; ði][nekst][jɑːrd][ænd; ənd] [ðen] [piːp] ['oʊvər]
I would hide on the ledge of the fence in the next yard and then peep over
我 会 隐藏 在 这 壁架 的 这 栅栏 在 这 下一个 院子 和 然后 窥视 超过
[tuː; tə] [hɪr] [ðəm; ðəm][kɔːl][em 'iː] .
to hear them call me .
到 听到 他们 称呼 我 .

我会躲在隔壁院子的栅栏边上, 然后偷偷地往外看, 听他们叫我。
[ðeɪ] [wʊd] [skreɪp] [tuː] [naɪvz] [tə'geðər] [tuː; tə][kɔːl][em 'iː][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] ,
They would scrape two knives together to call me in to dinner ,
他们 会 刮 二 刀具 一起 到 称呼 我 在 到 晚餐 ,
他们会用两把刀刮擦着来叫我去吃饭,

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːr] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
when we were visiting or when we had the range of the house .
什么时候 我们 是 访问 或者什么时候 我们 有 这 范围 的 这 房子 .
当我们参观或者在房子周围活动的时候。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪ'spɒndɪd] ['prɑːmptli] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] , [æz; əz][kæts] , [laɪk] ['tʃɪldrən] ,
Of course I responded promptly to the call , as cats , like children ,
的 课程 我 回应 及时 到 这 称呼 , 作为 猫 , 喜欢 孩子们 ,
当然, 我立刻响应了召唤, 就像猫和孩子一样。

[ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈredɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwər] [miːl] .
are always ready for a square meal .
是 总是 准备好 为了 一个 正方形 一顿饭 .

他们总是渴望吃顿丰盛的饭菜。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] .
But of late I had discovered their little game .
但 的 晚的 我 有 发现 他们的 小的 游戏 .

但最近我发现了他们的小游戏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪnər] ; [ðeɪ] [skreɪpt] [naɪvz] [tuː; tə][get][em 'iː][ɪn] .
There was no dinner ; they scraped knives to get me in .
那里 曾是 不 晚餐 ; 他们 刮擦 刀具 到 得到 我 在 .

没有晚餐；他们用刀刮来刮去才让我进去的。

[ðeɪ] [dɪ'siːvd] [em 'iː][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
They deceived me at first , but not for long .
他们 受骗 我 在 第一的 , 但 不是 为了 长的 .

他们一开始骗了我，但没骗多久。

[naʊ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [stri:t] [feɪst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn]
Now the back of the houses on our street faced the back of the houses on
现在 这 后退 的 这 房屋 在 我们的 街道 面对 这 后退 的 这 房屋 在
[ðə; ði][nekst] [stri:t] ,
the next street ,
这 下一个 街道 ,

现在我们这条街上的房子背面正对着隔壁街上的房子背面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈæli] [brɪtwiːn] .
with a long alley between .
和 一个 长的 胡同 之间 .

中间隔着一一条长长的巷子。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər]
At the windows of the opposite houses there were young men who were
在 这 视窗 的 这 对面的 房屋 那里 是 年轻的 男人 WHO 是
[ˈɪntrəstɪd] [spek'teɪtəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][baɪ] - [pleɪ] .
interested spectators of this little by - play .
感兴趣的 观众 的 这 小的 经过 - 玩 .

对面房子的窗户里站着一些年轻人，他们饶有兴趣地旁观着这场小闹剧。

[ˈveri] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli] [ˈlɒkɜːz] - [ɑːn] ; [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk]
Very soon they were not content to be only lookers - on ; they wanted to take
非常 很快 他们 是 不是 内容 到 是 仅有的 外貌 - 在 ; 他们 通缉 到 拿
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

很快，他们就不满足于仅仅做旁观者了；他们想要参与其中。

[ænd; ænd] [suːn] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] , [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈskreɪpɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
and soon they appeared with knives , and then a fearful scraping was heard
和 很快 他们 出现 和 刀具 , 和 然后 一个 可怕 刮擦 曾是 听到
,
:
,

很快，他们拿着刀出现了，接着传来一阵可怕的刮擦声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] " [ˈdeɪzi] , [ˈdeɪzi] " [rɪˈzaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈæli] .
and the cries of " Daisy , Daisy " resounded through the alley .
和 这 哭泣 的 " 雏菊 , 雏菊 " 回荡着 通过 这 胡同 .

“黛西，黛西”的呼喊声响彻巷子。

[aɪ][ˈnevər] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ɔːr][let][ðəm; ðəm] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðəm; ðəm] ,
I never turned my head or let them know that I noticed them ,
我 绝不 转向 我的 头 或者 让 他们 知道 那 我 注意到 他们 ,
我始终没有回头, 也没有让他们知道我注意到了他们。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [kɔːzd] , [ænd; ənd][aɪ]
for I was very much ashamed of the sensation I had caused , and I
为了 我 曾是 非常 很多 羞愧 的 这 感觉 我 有 导致 , 和 我
[krɔːld] [hoʊm] ,
crawled home ,
爬行 家 ,
因为我为自己造成的这种感觉感到非常羞愧, 于是我爬回了家。

[ˈkrestfɔːlən] [ɪˈnʌf] , [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃfl] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈfrendz] .
crestfallen enough , to meet the reproachful glances of my dear friends .
垂头丧气 足够的 , 到 见面 这 责备的 眼神 的 我的 亲爱的 朋友们 .
垂头丧气地迎接亲爱的朋友们责备的目光。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
They had not dared to appear on the scene .
他们 有 不是 敢于 到 出现 在 这 场景 .
他们不敢露面。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [went] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] .
After that I went home without being called .
后 那 我 去 家 没有 存在 称为 .
之后我没接到电话就回家了。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [prəˈvəukt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd]
I was more provoked because these were the very young men who had
我 曾是 更多的 挑衅 因为 这些 是 这 非常 年轻的 男人 WHO 有
[θrəʊn] [ˈbɒtlz] , [oʊld] [buːts] ,
thrown bottles , old boots ,
抛掷 瓶子 , 老的 靴子 ,
我更加愤怒, 因为扔瓶子、旧靴子的人都是非常年轻的男子。

[ænd; ənd] [ˈbʊt,dʒæks] [æt; ət][ðə; ði][kæts] [ðæt] [əˈsemb(ə)l] [ˈnaɪtli] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈtraɪəlz]
and bootjacks at the cats that assemble nightly to talk over their trials
和 盗取器 在 这 猫 那 集合 每晚 到 讲话 超过 他们的 试验
[ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən][ˈoʊpən] - [er] [ˈkɑːnsərt] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
and give an open - air concert occasionally .
和 给 一个 打开 - 空气 音乐会 偶尔 .
还有那些每晚聚集在一起谈论它们遭遇的猫, 它们偶尔还会举行露天音乐会。

[wɜːr; wər] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [əˈsli:p] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
Were these young men asleep as they ought to be ,
是 这些 年轻的 男人 睡着了 作为 他们 应该 到 是 ,
这些年轻人是否像他们应该做的那样睡着了?

[nɑːt][dʒʌst] [rɪˈtɜːrniŋ] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈdʒʌŋkɪt] ,
not just returning at midnight from some junket ,
不是 只是 返回 在 午夜 从 一些 公款旅行 ,
不仅仅是半夜从某个公差旅行中回来,

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːktrɪn] [ʌv; əv] " [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] .
they would be willing to believe in the doctrine of " live and let live .
他们 会 是 愿意的 到 相信 在 这 教义 的 " 居住 和 让 居住 .
他们会愿意相信“己所不欲, 勿施于人”的原则。

" [ði:z] [kæts][hæv; həv][noʊ] ['həʊmz] , [noʊ][naɪs] [bedz] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] ['empty]
" These cats have no homes , no nice beds , and often they have empty
" 这些 猫 有 不 房屋 , 不 好的 床 , 和 经常 他们 有 空的
['stʌməkz] ;
stomachs ;
胃 ;

“这些猫没有家，没有舒适的床，而且经常饿着肚子；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kən'soʊl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊ(ə)] ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd][end][ɪn][ə; eɪ]
and if they console themselves with a social meeting , and end in a
和 如果 他们 安慰 他们自己 和 一个 社会的 会议 , 和 结尾 在 一个
[mju:zɪ'kæl] ,
musicale ,
音乐 ,

如果他们以社交聚会来安慰自己，最后以音乐会结束，

[hu:] [kæn; kən] [bleɪm] [ðem; ðəm] ?
who can blame them ?
WHO 能 责备 他们 ?

谁又能责怪他们呢？

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:][nɑ:t][hæv; həv] ['empty] ['bɒtlz] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv]['æftər][ðer; ðər] ['mi:tɪŋz] ,
They certainly do not have empty bottles to dispose of after their meetings ,
他们 当然 做 不是 有 空的 瓶子 到 处置 的 后 他们的 会议 ,
他们开完会后肯定不会有空瓶子需要处理。

[æz; əz] [ði:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)][du:] ;
as these young people do ;
作为 这些 年轻的 人们 做 ;

就像这些年轻人一样；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [noʊt][ɪn][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [let][,aɪ 'ti:] [swel] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]
and there is no uncertain note in their voices when they let it swell out on the
和 那里 是 不 不确定 笔记 在 他们的 声音 什么时候 他们 让 它 膨胀 出去 在 这
['mi:dnɑɪt] [er] .
midnight air .
午夜 空气 .

当他们的声音在午夜的空气中回荡时，其中没有丝毫含糊不清的音符。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['ri:tɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [si:] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] " [haɪ] ['si:z] ['oʊvər] ,
If it reaches a high C , it is not a " high seas over ,
如果 它 到达 一个 高的 C , 它 是 不是 一个 " 高的 海域 超过 ,
如果温度达到很高的摄氏度，那也并非“公海泛滥”。

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['vɔɪsɪz] [ˈɔ:f(ə)n] ['ɪndɪkeɪt] .
" as the young men's voices often indicate .
" 作为 这 年轻的 男士 声音 经常 表明 .

正如这些年轻人的声音经常表明的那样。

[ə'nʌðər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:pəri'ɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)]['oʊvər][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
Another proof of the superiority of the animal over the human race .
其他 证明 的 这 优势 的 这 动物 超过 这 人类 种族 .
这再次证明了动物优于人类。

[ə; eɪ][kæt] [meɪ] [ˈɔ:f(ə)n][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɪr] ['bærəl] ,
A cat may often be sitting on a beer barrel ,
一个 猫 可能 经常 是 坐着 在 一个 啤酒 桶 ,
猫经常会坐在啤酒桶上，

[bʌt; bət][ðer; ðər]['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ka:ntents] [ʌv; əv][wʌn][ɪn'saɪd] .
but there never was a cat known to have the contents of one inside .
但 那里 绝不 曾是 一个 猫 已知 到 有 这 内容 的 一 里面 .
但从来没有哪只猫的肚子里装着猫粮。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈæmz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [kæts] [wʊd] [skɔ:rn][tu:; tə] [ˈpræktɪs] .

There are many shams in the world that cats would scorn to practise .
那里 是 许多 骗局 在 这 世界 那 猫 会 轻蔑 到 实践 .

世界上有很多骗局，连猫都不会参与。

[naʊ] [aɪ][ei ˈem] , [pərˈhæps] , [əˈbaʊt][tu:; tə] [ˈɑ:k] [sʌm; səm][ˈpi:p(ə)] [baɪ] [ˈerɪŋ] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɑ:n] "**Now I am , perhaps , about to shock some people by airing my opinion on "**
现在 我 是 , 也许 , 关于 到 震惊 一些 人们 经过 播出 我的 观点 在 "

[ˈfæməli] [ˈwɜ:rɪp] .
family worship .
家庭 崇拜 .

现在，我或许要发表一些关于“家庭崇拜”的看法，这可能会让一些人感到震惊。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [haʊ] [rɪˈvərənt] !
" **I can hear you say , " How irreverent !**
" 我 能 听到 你 说 , " 如何 不敬的 !

“我仿佛听到你们说，‘多么不敬！’”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" **Not at all .**
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[dʒʌst] [pli:z] [ri:d] [ðə; ði] [ˈmeni] [soʊ] - [kɔ:ld] [braɪt] [ˈspi:tɪz] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] ,
Just please read the many so - called bright speeches of children in the newspapers ,
只是 请 读 这 许多 所以 - 称为 明亮的 演讲 的 孩子们 在 这 报纸 ,

请大家读读报纸上那些所谓孩子们精彩的演讲稿。

[wer] [ðeɪ] [hɑ:b] - [nɑ:b][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈmeɪkər][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bu:n]
where they hob - nob with their Maker just as if he were a boon
在哪里 他们 炉灶 - 旋钮 和 他们的 制造商 只是 作为 如果 他 是 一个 恩惠
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

他们与造物主亲切交谈，就像造物主是他们的知己好友一样。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [kwɒt] ,
I have heard my mistress quote ,
我 有 听到 我的 情妇 引用 ,

我曾听我的情妇说过：

" [ðəʊ] [ˈælt] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rd] [ðəɪ] [ɡɑ:d][ɪn] [veɪn] .
" **Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain .**
" 你 应 不是 拿 这 姓名 的 这 主 你的 上帝 在 徒劳 .

“不可妄称耶和華你神的名。”

" [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] , [ænd; ænd][aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [ˈʌdər] [tu:; tə] [hɪr] [tʃɪldrən] [soʊ] [ˈflɪpənt]
" **I never have , and it makes me shudder to hear children so flippant**
" 我 绝不 有 , 和 它 制作 我 不寒而栗 到 听到 孩子们 所以 轻浮的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [neɪm] .
with the sacred name .
和 这 神圣 姓名 .

“我从来没有过这样的经历，听到孩子们如此轻率地对待神圣的名字，我感到不寒而栗。”

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [bɪˈli:v] [ðæt] [kæts][ɔ:r][dɔ:gz][kʊd; kəd][bi:; bi] [tɔ:t] ([ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
And I will never believe that cats or dogs could be taught (even if they had
和 我 将要 绝不 相信 那 猫 或者 狗 可以 是 教授 (甚至 如果 他们 有
[ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈspi:tɪ]) [tu:; tə][bi:; bi] [prəˈfeɪn] ,
the gift of speech) to be profane ,
这 礼物 的 演讲) 到 是 亵渎 ,

我永远不会相信猫或狗可以被教会说脏话（即使它们有说话的能力）。

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ˈpærət] [ɪz] .
as the poor parrot is .
作为 这 贫穷的 鹦鹉 是 .

就像那只可怜的鹦鹉一样。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][ˈi:v(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t][bi; bi][tu; tə] [bleɪm] .
They have an evil eye , and may not be to blame .
他们 有 一个 邪恶的 眼睛 , 和 可能 不是 是 到 责备 .

他们被下了诅咒，但也许并非他们的错。

[wʌn] [jɪr] [wi; wi] [ˈbɔ:rdɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈkʌntri] [ˈfɑ:rmhaʊs] , — [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz]
One year we boarded in a real country farmhouse , — at least , the master was
— 年 我们 登机 在 一个 真实的 国家 农家 , — 在 至少 , 这 掌握 曾是
[ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] ;
a farmer ;
一个 农民 ;

有一年，我们寄宿在一户真正的乡村农舍里——至少，主人是一位农民；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu; tə][faɪnd][sʌm; səm] [mɔ:r] [dʒenˈti:l] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but the family were trying to find some more genteel name for the
但 这 家庭 是 尝试 到 寻找 一些 更多的 文雅的 姓名 为了 这
[ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðəm; ðəm] .
business and the place that had so long supported them .
商业 和 这 地方 那 有 所以 长的 有 他们 .

但这家人正努力为这家企业和这个长期以来支持他们的地方找到一个更体面的名字。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] , [oʊld] , [ˈræmblɪŋ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [nʊks] [ænd; ənd] [ˈæŋɡlz]
It was a nice , old , rambling house , with quaint little nooks and angles
它 曾是 一个 好的 , 老的 , 漫无边际 房子 , 和 古雅 小的 角落 和 角度
[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [haɪd] .
where I could hide .
在哪里 我 可以 隐藏 .

那是一栋漂亮、古老、格局错综复杂的房子，里面有很多古色古香的小角落和缝隙，我可以躲藏在那里。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊtˈbɪldɪŋz] [soʊ][ˈæmp(ə)l] [ðæt] [aɪ]
The kitchen was very large and low , and the outbuildings so ample that I
这 厨房 曾是 非常 大的 和 低的 , 和 这 附属建筑 所以 充足 那 我
[ˈɔ:f(ə)n] [lɔ:st] [maɪˈself] .
often lost myself .
经常 丢失的 我 .

厨房很大很低矮，附属建筑也很多，以至于我经常迷路。

[ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] [wʌz; wəz] [ˈveri] [brˈwɪldərɪŋ] ,
The hay - loft was very bewildering ,
这 干草 - 阁楼 曾是 非常 扑朔迷离 ,

干草阁楼令人费解。

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [wʌns] [klaɪmd] [ʌp][aɪ] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [lʌvd] [tu; tə]
and after I had once climbed up I felt like the travellers my mistress loved to
和 后 我 有 一次 攀登 向上 我 毛毡 喜欢 这 旅行者 我的 情妇 喜爱 到
[ri:d] [ʌv; əv] — [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪkˈsplɔɪts] .
read of — very proud of my exploits .
读 的 — 非常 自豪的 的 我的 漏洞 .

当我爬上去之后，我感觉自己就像女主人喜欢读的那些旅行者的故事一样——为自己的壮举感到非常自豪。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈjeləʊ] [kæt] [kɔ:ld] [ˈtæbi] .
They had a great yellow cat called Tabby .
他们 有 一个 伟大的 黄色的 猫 称为 虎斑猫 .

他们养了一只很棒的黄色猫，名叫塔比。

[naʊ] [aɪ][dɪd] [heɪt] [ˈjeləʊ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [wi:k] [neɪmz] [aɪ] [θɪŋk] " [ˈtæbi] " [ðə; ði] [ˈwi:kəst] .
Now I did hate yellow , and of all weak names I think " Tabby " the weakest .
现在 我 做过 恨 黄色的 , 和 的 全部 虚弱的 姓名 我 思考 " 虎斑猫 " 这 最弱 .
我以前很讨厌黄色, 而且在所有不好听的名字里, 我觉得“Tabby”(虎斑猫) 是最差劲的。

[bʌt; bət][oʊ][maɪ] !
But oh my !
但 哦 我的 !
但是, 我的天哪!

" [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?
" What's in a name ?
" 是什么 在 一个 姓名 ?
名字里有什么?

" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .
" Sure enough , she was just the reverse of her name .
" 当然 足够的 , 她 曾是 只是 这 撤销 的 她 姓名 .
果真不然, 她的名字和她本人正好相反。

[ɔːlˈðoo] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] " [maɪ] [stɑɪl] , " [aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] , [ɪn] [ðæt] [ˈloʊnsəm] [pleɪs] ,
Although she was not " my style , " I could not , in that lonesome place ,
虽然 她 曾是 不是 " 我的 风格 , " 我 可以 不是 , 在 那 寂寞 地方 ,
虽然她不是“我喜欢的类型”, 但在那个孤独的地方, 我无法.....

[əˈfɔːrd] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] .
afford to pass her over .
买得起 到 经过 她 超过 .
可以放过她。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ji] [brɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ðoo] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ji][hæd; həd]
After a time she became quite friendly with me , though at first she had
后 一个 时间 她 成为 相当 友好的 和 我 , 尽管 在 第一的 她 有
[rɪˈzented] [maɪ] [stɑɪl] ,
resented my style ,
怨恨 我的 风格 ,
过了一段时间, 她对我变得很友好, 尽管起初她很讨厌我的风格。

[æz; əz][ʃiː; ji] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] .
as she called it .
作为 她 称为 它 .
正如她所说的那样。

[ʃiː; ji] [ˈeɪvɪdəntli] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] " [ˈæstər][ɔːr] [ˈvændərbɪlt] , " [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈkɔːlər][ænd; ənd]
She evidently thought I was a cat " Astor or Vanderbilt , " with my collar and
她 显然 想法 我 曾是 一个 猫 " 阿斯托 或者 范德比尔特 , " 和 我的 衣领 和
[ˈpædlɔːk] ,
padlock ,
挂锁 ,
她显然认为我是只猫, 就像“阿斯特或范德比尔特”那样, 因为我戴着项圈和挂锁。

— [ðæt] " [bet] [nwaːr] " [tuː; tə][ɔːl][kæts] [ðæt] [aɪ] [met] .
— **that " bete noir " to all cats that I met .**
— 那 " 更好 黑色电影 " 到 全部 猫 那 我 遇见 .
——我遇到的所有猫的“眼中钉”。

[ðeɪ] [kənˈfaʊndɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊps] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] [ðæt]
They confounded it with the ropes of pearls and strings of diamonds that
他们 令人困惑 它 和 这 绳索 的 珍珠 和 字符串 的 钻石 那
[səˈsaɪəti] [ˈwɪmɪn] [paːn] [ðer; ðər] [soʊlz] [fɔːr; fər] ;
society women pawn their souls for ;
社会 女性 典当 他们的 灵魂 为了 ;
他们把它与上流社会女性为了获得珍珠项链和钻石串混为一谈, 而这些女性为了获得它们不惜抵押自己的灵魂;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnɪk'spensɪv] [bædʒ] ,
but when I explained to her that it was an inexpensive badge ,
但 什么时候 我 解释 到 她 那 它 曾是 一个 价格低廉 徽章 ,
但当我向她解释说那只是一个廉价的徽章时,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][aɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [maɪ] [frendz] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [em 'iː] [wen] [aɪ][gɔːt]
with the name engraved on it so that my friends could recover me when I got
和 这 姓名 刻 在 它 所以 那 我的 朋友们 可以 恢复 我 什么时候 我 得到
[lɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,

上面刻着我的名字, 这样我走失时朋友们就能找到我了。
—— [ðæt] [aɪ 'tiː] [reprɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [ə'fek(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dɑːləz, 'dɒləz] , —— [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ə; eɪ]
that it represented their affection instead of their dollars , **she , like a**
—— 那 它 代表 他们的 感情 反而 的 他们的 美元 , —— 她 , 喜欢 一个
[ˈsensəb(ə)l][kæt] ,
sensible cat ,
明智的 猫 ,

——这代表的是他们的爱意而不是金钱, ——她就像一只懂事的猫,
[rɪˈələɪzd] [æt; ət][wʌns] [ɪts][juːz] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][aɪ 'tiː] ,
realized at once its use , and admired it ,
已实现 在 一次 它是 使用 , 和 钦佩 它 ,
他立刻意识到它的用途, 并对此赞叹不已。

[ˈseɪɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [brɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə,rɪstək'rætɪk] [bend] [ʌv; əv][maɪ] [nek] .
saying it was very becoming to the aristocratic bend of my neck .
说 它 曾是 非常 成为 到 这 贵族 弯曲 的 我的 脖子 .
他说这很衬我高贵的颈项。

[ˈæftər] [ðɪs] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] .
After this I did think she was a cat with good judgment and exquisite taste .
后 这 我 做过 思考 她 曾是 一个 猫 和 好的 判断 和 精美的 品尝 .
在那之后, 我确实认为她是一只很有判断力、品味极佳的猫。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['kɪtnz] ,
When she saw how delighted I was with her kittens ,
什么时候 她 锯 如何 高兴极了 我 曾是 和 她 小猫 ,
当她看到我有多喜欢她的小猫咪时,

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [em 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] .
she allowed me to play with them all I cared to .
她 允许 我 到 玩 和 他们 全部 我 关心 到 .
她允许我尽情地和它们玩耍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kʌləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [aɪ][ˈevər] [sɔː] —— [fɔːr] [ʌv; əv]
They were all colors , and the loveliest little creatures I ever saw — four of
他们 是 全部 颜色 , 和 这 最可爱的 小的 生物 我 曾经 锯 —— 四 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

它们五彩缤纷, 是我见过的最可爱的小生物——一共四个。
[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbætʃələɹ] [ˈʌŋk(ə)l] ,
They looked upon me in the light of a bachelor uncle ,
他们 看起来 之上 我 在 这 光 的 一个 学士 叔叔 ,
他们把我当成一个单身汉叔叔看待。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈæftər][em 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and were after me all the time .
和 是 后 我 全部 这 时间 .
他们一直追着我。

[ðeɪ] [grʌdʒd] [em 'i:][ðə; ði] [naɪt] [sepə'reɪʃn] ,
They grugged me the night separation ,
他们 心怀怨恨 我 这 夜晚 分离 ,
他们怨恨我与他们夜里分离，

[fɔ:r; fər][maɪ] ['mɪstrəs] [wʊd] [nɔ:t] [ə'laʊ] [em 'i:][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] [æt; ət] [naɪt] .
for my mistress would not allow me out of her room at night .
为了 我的 情妇 会 不是 允许 我 出去 的 她 房间 在 夜晚 .
因为我的女主人晚上不让我离开她的房间。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['klʌmzi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst] , [æz; əz][oʊld] ['bætʃələz] ['næt(ə)rəli][ɑ:r; ər] ,
I was very clumsy with them at first , as old bachelors naturally are ,
我 曾是 非常 笨拙 和 他们 在 第一的 , 作为 老的 单身汉 自然 是 ,
起初我跟他们相处很笨拙，老单身汉自然都是这样。

[bʌt; bət] [su:n] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][ɑ:rmz][æz; əz] ['deftli] [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪd] .
but soon took them in my arms as deftly as their mother did .
但 很快 采取 他们 在 我的 武器 作为 巧妙地 作为 他们的 母亲 做过 .
但我很快就像他们的母亲一样熟练地将他们抱在怀里。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [rʌn] ['æftər][em 'i:][ænd; ənd] [kɪk] [ænd; ənd] [baɪt][em 'i:] .
I was delighted to have them run after me and kick and bite me .
我 曾是 高兴极了 到 有 他们 跑步 后 我 和 踢 和 咬 我 .
它们追着我跑，踢我，咬我，我却很高兴。

[aɪ][felt] [sæd][æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ['plezər] ,
I felt sad at first that I was denied this pleasure ,
我 毛毡 伤心 在 第一的 那 我 曾是 否认 这 乐趣 ,
起初我感到难过，因为我被剥夺了这种乐趣。

[ðæt] [noʊ][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wʊd] ['evər] [pleɪ] [ə'baʊt] [em 'i:] .
that no little ones of my own would ever play about me .
那 不 小的 一个 的 我的 自己的 会 曾经 玩 关于 我 .
那样的话，我的孩子们就永远不会在我身边玩耍了。

[bʌt; bət] , [wen] ['tæbi] [toʊld][em 'i:][hɜ:r; hər][sæd] [teɪl] ,
But , when Tabby told me her sad tale ,
但 , 什么时候 虎斑猫 讲述 我 她 伤心 故事 ,
但是，当塔比向我讲述她悲惨的故事时，

[aɪ][noʊ][ˈb:ŋgər] [rɪg'retɪd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [spɜrd] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɑ:rou] .
I no longer regretted I had been spared so much sorrow .
我 不 更长 后悔 我 有 到过 幸存 所以 很多 悲哀 .
我不再后悔自己免受了那么多悲伤。

[ʃi:; ji] [sed] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ʃi:; ji] ['tremblɪd] ,
She said when she saw them happy and loving to all around , she trembled ,
她 说 什么时候 她 锯 他们 快乐的 和 爱 到 全部 大约 , 她 颤抖 ,
她说，当她看到他们快乐地对待周围的人，她不禁颤抖起来。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [nu:] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
for she knew at any moment they might be taken from her .
为了 她 知道 在 任何 片刻 他们 可能 是 已采取 从 她 .
因为她知道，他们随时都可能被夺走。

[ʃi:; ji] [sed] [ʃi:; ji][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][haɪd] [hɜ:r; hər] [ˈʌðər] ['kɪtnz] [ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər][ʃi:; ji][kʊd; kəd][faɪnd]
She said she had tried to hide her other kittens in every corner she could find
她 说 她 有 尝试 到 隐藏 她 其他 小猫 在 每一个 角落 她 可以 寻找
,
,
,
她说她已经尽力把其他小猫藏在所有能找到的角落里了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ； [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sækrifaɪst] 。

but it was of no use ; they were all sacrificed .
但 它 曾是 的 不 使用 ； 他们 是 全部 牺牲 。

但这毫无用处；他们都被牺牲了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtrd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kɑːlər][ænd; ənd] ['pædlɔːk] ，

They were delighted to play with my collar and padlock ,
他们 是 高兴极了 到 玩 和 我的 衣领 和 挂锁 ；

它们很高兴能玩弄我的项圈和挂锁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skrætʃt] [aɪ 'tiː][soʊ]['bædli] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and they scratched it so badly that my mistress said that if I was going to
和 他们 刮痕 它 所以 糟糕 那 我的 情妇 说 那 如果 我 曾是 去 到

[ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði] " [skrætʃ] ['græbəʊ] " ['fæməli][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪt] [fɔːr; fər]

allow myself to be used by the " Scratch Grabble " family as a plate for
允许 我 到 是 用过的 经过 这 " 划痕 爬 " 家庭 作为 一个 盘子 为了

[ðer; ðər] ['etʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɑːlər] 。

their etchings that I had better go without a collar .
他们的 蚀刻画 那 我 有 更好的 去 没有 一个 衣领 。

他们把我的脖子刮得伤痕累累，以至于我的女主人说，如果我要让自己被“刮痕抓挠”家族当作他们蚀刻的盘子，那我最好不要戴项圈。

[goʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['kɑːlər] ！

Go without my collar !
去 没有 我的 衣领 ！

别戴我的项圈！

['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] ！

Perish the thought !
沦 这 想法 ！

千万别有这种想法！

[aɪ] [wʊd] [taɪ][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ] [ʌn'dekəreɪtɪd] 。

I would tie a blade of grass around my neck rather than go undecorated .
我 会 领带 一个 刀刃 的 草 大约 我的 脖子 相当 比 去 未装饰的 。

我宁愿在脖子上系一根草，也不愿素面朝天。

['deɪzi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɑːlər] ！

Daisy without a collar !
雏菊 没有 一个 衣领 ！

没有项圈的黛西！

[ðə; ði][aɪ'diːə] ！

The idea !
这 主意 ！

这个想法！

[ðə; ði]['fæməli] [ə'laʊd] ['tæbi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][æz; əz][fiː; ji] [pliːzd] 。

The family allowed Tabby to go out and in as she pleased .
这 家庭 允许 虎斑猫 到 去 出去 和 在 作为 她 高兴 。

家人允许塔比自由出入。

[fiː; ji][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] ， [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['triːtɪd] ['kaɪndli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['juːsflnəs] ，

She had plenty of food , and was treated kindly for her usefulness ,
她 有 很多 的 食物 ， 和 曾是 治疗 亲切地 为了 她 用处 ；

她食物充足，而且因为她的用处而受到善待。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ræts][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɪld] ['kaʊntɪd] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['hʌndrədz] ; [bʌt; bət] ['petɪŋ] [wʌz; wəz]
for the rats she had killed counted into the hundreds ; but petting was
为了 这 老鼠 她 有 被杀 计数 进入 这 数百 ; 但 抚摸 曾是
[brɪˈɑːnd] [ðer; ðər] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
beyond their comprehension .
超过 他们的 理解 .
她杀死的老鼠数量多达数百只；但抚摸它们却是它们无法理解的事情。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , ['dʒɑːli][oʊld][mæn] .
The father of the family was a big , jolly old man .
这 父亲 的 这 家庭 曾是 一个 大的 , 快乐的 老的 男人 .
这家的父亲是个身材魁梧、性格开朗的老人。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [fɔːlt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['paɪəti] .
His only fault was his piety .
他的 仅有的 过错 曾是 他的 虔诚 .
他唯一的缺点就是太虔诚了。

[naʊ] [duː][nɑːt] [mɪsʌndərˈstænd] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [rɪˈspekt]
Now do not misunderstand this remark , for I have been brought up to respect
现在 做 不是 误解 这 评论 , 为了 我 有 到过 带来 向上 到 尊重
[truː] [rɪˈlɪdʒən] ,
true religion ,
真的 宗教 ,
请不要误解我的意思，因为我从小就被教育要尊重真正的宗教。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [heɪt] ['bɪɡətɪ] .
but I do hate bigotry .
但 我 做 恨 偏见 .
但我确实痛恨偏见。

[ðə; ði] ['fɑːrməz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [red] - [feɪst] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]
The farmer's wife was a large , red - faced woman , and very nervous and
这 农民的 妻子 曾是 一个 大的 , 红色的 - 面对 女士 , 和 非常 紧张的 和
['fʌsi] .
fussy .
挑剔的 .
农妇身材高大，脸色通红，而且非常神经质，也很爱挑剔。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] , " ['məriːʒ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [bʌɡ] .
Her husband said , " Marier wanted to be a big bug .
她 丈夫 说 , " 玛丽尔 通缉 到 是 一个 大的 漏洞 .
她的丈夫说：“玛丽尔想成为一只大虫子。”

" [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [truː] [kiː] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪm][ɪn][laɪf] .
" This gave the true key to her aim in life .
" 这 给予 这 真的 钥匙 到 她 目的 在 生活 .
“这揭示了她人生目标的真正关键。”

[ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
She wanted to be fashionable .
她 通缉 到 是 时髦 .
她想追求时尚。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ['tʃɪldrən] .
They had only two children .
他们 有 仅有的 二 孩子们 .
他们只有两个孩子。

[ðə; ði] [ɪ'læbəɾət] ['hed,stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəɾɪŋ] ['semətəri] [wer] [aɪ][hæd; həd] ['ræmbəld] [geɪv]
The elaborate headstones in the neighboring cemetery where I had rambled gave
这 精心制作的 墓碑 在 这 邻接 公墓 在哪里 我 有 漫无目的地闲聊 给予
[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berɪd] .
the names of several children they had buried .
这 姓名 的 一些 孩子们 他们 有 埋葬 .

我在附近的墓园里漫步时，看到精美的墓碑上刻着几个被埋葬的孩子的名字。

[ænd; ənd][æftər][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [bɪ'li:vð] , [wɪð; wɪθ] ['tæbi] ,
And after I had known them a little while I believed , with Tabby ,
和 后 我 有 已知 他们 一个 小的 尽管 我 相信 , 和 虎斑猫 ,
认识他们一段时间后，我和塔比都相信了。

[ðæt] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:m] - [stoʊnz] .
that the best part of the family were represented by the tomb - stones .
那 这 最好的 部分 的 这 家庭 是 代表 经过 这 墓 - 石头 .
家族中最美好的部分都体现在了墓碑上。

[ðeɪ] [fʊ:t] [wɪð; wɪθ] [ɪ:tʃ] [ʌðər] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɪ:f] [faɪts] [wɜ:r; wər] ['dʊrɪŋ]
They fought with each other continually , and their chief fights were during
他们 战斗 和 每个 其他 持续 , 和 他们的 首席 战斗 是 期间
[fæməli] ['wɜ:ɾɪp] .
family worship .
家庭 崇拜 .

他们之间经常发生争吵，主要争吵发生在家庭礼拜期间。

[ðə; ði][gɜ:ɾl] , ['besi] , [wʌz; wəz] [fʊ:r'ti:n] ['jɪrɜ] [oʊld] , ['veri] [fæt] , [bɪg] - [aɪd] , [bɪg] - [lɪpt] , [wɪð; wɪθ]
The girl , Bessie , was fourteen years old , very fat , big - eyed , big - lipped , with
这 女孩 , 贝西 , 曾是 十四 年 老的 , 非常 胖的 , 大的 - 眼睛 , 大的 - 嘴唇 , 和
[təʊzld] [hed] ;
tousled head ;
蓬乱的 头 ;

女孩贝西十四岁，很胖，大眼睛，大嘴唇，头发蓬乱；

[ɔ:lweɪz] [ɪn] [wʌnz] [wei] , [ænd; ənd] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
always in one's way , and disagreeable in the extreme .
总是 在 一个人的 方式 , 和 令人不快的 在 这 极端 .
总是碍事，而且极其令人讨厌。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] , [red] - ['hedɪd] , ['freklɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
The boy of twelve , red - headed , freckled , and full of mischief , was much
这 男生 的 十二 , 红色的 - 标题 , 雀斑 , 和 满的 的 恶作剧 , 曾是 很多
['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
better than his sister .
更好的 比 他的 姐姐 .

这个十二岁的男孩，一头红发，满脸雀斑，顽皮捣蛋，比他妹妹要好得多。

[bɑ:b] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [hæd; həd][wʌn] [mɑ:ɾkt] [ɪndɪvɪdʒu'æləti] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Bob , as he was called , had one marked individuality — that was his
鲍勃 , 作为 他 曾是 称为 , 有 一 标记 个性 — 那 曾是 他的
[æpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

人们都叫他鲍勃，他有一个非常显著的个性——那就是他的食量。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ðæt] [bɔɪ] [wɪðəʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] ,
I never saw that boy without his mouth full ,
我 绝不 锯 那 男生 没有 他的 嘴 满的 ,
我从没见过那个男孩嘴里不塞东西的样子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['stɔ:rhaʊs] [tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm] .

and his pockets were a storehouse to draw from .

和 他的 口袋 是 一个 库 到 画 从 .

他的口袋就像一个宝库，随时可以取用。

[ðer; ðər] ['teɪbl] ['mænərz] [wɜ:r; wər] ['dredf(ə)l] .

Their table manners were dreadful .

他们的 桌子 礼仪 是 可怕 .

他们的餐桌礼仪糟糕透了。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] ['lðər] ['bɔ:dəz] [br'saɪdz] [ɑ:r'selvz] , [ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər][ɔ:l]

As there were only two other boarders besides ourselves , the family were all

作为 那里 是 仅有的 二 其他 寄宿生 除了 我们自己 , 这 家庭 是 全部

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

at the table ,

在 这 桌子 ,

除了我们之外只有另外两名房客，所以全家人都坐在桌旁。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər]['glɔ:ri] .

and we had a chance to see them in all their glory .

和 我们 有 一个 机会 到 看 他们 在 全部 他们的 荣耀 .

我们有幸亲眼目睹了它们的辉煌。

[ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [best][ænd; ənd] [wel] [kɒkt] ; [bʌt; bət]

The food was of the best and well cooked ; but

这 食物 曾是 的 这 最好的 和 出色地 煮熟 ; 但

食物是最好的，而且烹饪得也很好；但是

[oʊ] , [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:tn] !

oh , the way it was eaten !

哦 , 这 方式 它 曾是 吃 !

哦，那吃法！

[ðə; ði] ['brekfəsts] [wɜ:r; wər] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [kæʔ] [sɪk] ; [fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði][ləst] ['maʊθfʊl]

The breakfasts were enough to make any cat sick ; for when the last mouthful

这 早餐 是 足够的 到 制作 任何 猫 生病的 ; 为了 什么时候 这 最后的 一口气

[wʌz; wəz] ['swa:ləʊd] ,

was swallowed ,

曾是 吞咽 ,

这些早餐足以让任何一只猫都感到恶心；因为当最后一口食物咽下后，

[ə; eɪ] ['gri:si] , ['ræɡɪd] ['baɪb(ə)][wʌz; wəz] [prə'du:st] .

a greasy , ragged Bible was produced .

一个 腻 , 破烂不堪 圣经 曾是 生产 .

一本油腻破旧的圣经被制作出来。

[æz; əz][maɪ] [frendz] [sed] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]

As my friends said , though they did not approve of the manner in which it

作为 我的 朋友们 说 , 尽管 他们 做过 不是 批准 的 这 方式 在 哪个 它

[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ,

was conducted ,

曾是 实施 ,

正如我的朋友们所说，虽然他们不赞同这件事的处理方式，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['fæməli] [prer] ,

they did not think it right to turn away from family prayer ,

他们 做过 不是 思考 它 正确的 到 转动 离开 从 家庭 祷告 ,

他们认为放弃家庭祈祷是不对的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] .

and of course I remained with them and rather enjoyed it .

和 的 课程 我 剩余 和 他们 和 相当 享受 它 .

当然，我留了下来，和他们在一起，而且过得很愉快。

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz] [meɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwi:kli] [sʌm; səm] , [tu;; tə] [ri:d] [ðə; ði]
The daughter was made , by the payment of a weekly sum , to read the
这 女儿 曾是 制成 , 经过 这 支付 的 一个 每周 和 , 到 读 这
[ˈbaɪb(ə)] .
Bible .
圣经 .

女儿被要求每周支付一笔钱来阅读圣经。

[ʃi;; ʃi] [ˈgæblɪd] [ɔ:f][ə; eɪ] [tʃæptər] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈeni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʃi;; ʃi] [tʃænst] [tu;; tə]
She gabbled off a chapter taken from any part of the book she chanced to
她 喋喋不休 离开 一个 章 已采取 从 任何 部分 的 这 书 她 偶然 到
[ˈoʊpən][tu;; tə][fɜ:rst] .
open to first .
打开 到 第一的 .

她胡乱地念了一章，内容是她随意翻开的书里的任何一页。

[bɔ:b][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Bob was making faces and kicking her all the time under the table .
鲍勃 曾是 制作 面孔 和 踢 她 全部 这 时间 在下面 这 桌子 .
鲍勃一直在桌子底下做鬼脸、踢她。

[wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪr] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] .
Once in a while his father would take him by the ear , but not often .
一次 在 一个 尽管 他的 父亲 会 拿 他 经过 这 耳朵 , 但 不是 经常 .
他父亲偶尔会揪他的耳朵，但并不经常。

[ə; eɪ] [laʊd] [jel] [ʌv; əv] " [ˈlemi] [əˈloʊn] ! " [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [əˈkʌmpənɪmənt] [tu;; tə][ə; eɪ]
A loud yell of " Lemme alone ! " was not a pleasant accompaniment to a
一个 大声 叫喊 的 " 让我 独自的 ! " 曾是 不是 一个 令人愉快的 伴奏 到 一个
[ˈbaɪb(ə)] [ˈri:dɪŋ] .
Bible reading .
圣经 阅读 .

在读圣经时，一声响亮的“别烦我！”的喊声可不是什么令人愉快的配乐。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [meɪd] [ə; eɪ] [prer] .
Then the father made a prayer .
然后 这 父亲 制成 一个 祷告 .
然后父亲做了祷告。

[aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbenɪfɪt] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wʌn]
It certainly was only for his own benefit , for no one could distinguish one
它 当然 曾是 仅有的 为了 他的 自己的 益处 , 为了 不 一 可以 区分 一
[wɜ:rd][hi;; hi] [sed] .
word he said .
单词 他 说 .

这当然只是为了他自己的利益，因为没有人能听懂他说的任何一个字。

[ðen] [ðə; ði] [tʃɪldrən] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈræŋɡ(ə)] , [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:ksɪŋ] [mætʃ] ,
Then the children , after a long wrangle , engaged in a boxing match ,
然后 这 孩子们 , 后 一个 长的 争吵 , 已订婚的 在 一个 拳击 匹配 ,
随后，孩子们经过一番激烈的争吵，展开了一场拳击比赛。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ənˈles] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][baɪ][wʌn][ɔ:r]
the father and mother taking no notice of them unless called upon by one or
这 父亲 和 母亲 采取 不 注意 的 他们 除非 称为 之上 经过 一 或者
[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu;; tə] [dɪˈsaɪd] [ðer; ðər] [dɪˈspju:t] .
the other to decide their dispute .
这 其他 到 决定 他们的 争议 .
除非一方或双方要求他们裁决纠纷，否则父母双方都不会理会他们。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət] [ðoʊz] [kənˈsɜːrnd] ,
It was very embarrassing to all but those concerned ,
它 曾是 非常 尴尬的 到 全部 但 那些 担心的 ,
除了当事人之外,这件事让所有人都感到非常尴尬。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ˈveri] [ˈglædli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rɒmz] .
and the boarders very gladly returned to their rooms .
和 这 寄宿生 非常 乐意 返回 到 他们的 房间 .
寄宿生们非常高兴地回到了自己的房间。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈfjʊriəs] [ænd; ɐnd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [maɪ] [ˈmɪstrəs] [tʊk] [emˈiː] [əˈweɪ] .
Just as it was getting furious and exciting , my mistress took me away .
只是 作为 它 曾是 获得 狂怒 和 激动人心 , 我的 情妇 采取 我 离开 .
正当气氛变得激烈而刺激的时候,我的女主人把我带走了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][emˈiː] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [prəˈvəʊkt] ,
She said she did not care to have me demoralized ; but I was provoked ,
她 说 她 做过 不是 关心 到 有 我 士气低落 ; 但 我 曾是 挑衅 ,
她说她并不想让我意志消沉;但我却被激怒了。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktər] .
for I wanted to know who was the victor .
为了 我 通缉 到 知道 WHO 曾是 这 胜利者 .
因为我想知道谁是胜利者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌt] [dɪsˈɡæstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [pərˈfɔːrməns] .
They were very much disgusted with the whole performance .
他们 是 非常 很多 厌恶 和 这 所有的 表现 .
他们对整场演出感到非常反感。

[mɪs] [ˈelənə; -nɔː] [sed] , " [waɪ] [ˈkænɑːt] [ˈpiːp(ə)l] [riːd] [wʌn] [naɪs] [sɪˈlekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
Miss Eleanor said , " Why cannot people read one nice selection for the day ,
错过 埃莉诺 说 , " 为什么 不能 人们 读 一 好的 选择 为了 这 天 ,
埃莉诺小姐说:“为什么人们一天就不能读一篇好文章呢? ”

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈprer] [ðæt] [wɪl] [kəmˈpraɪz] [ɔːl] [ðæt] [wʌn] [niːd] [æsk][fɔːr; fər] ,
and a short prayer that will comprise all that one need ask for ,
和 一个 短的 祷告 那 将要 包括 全部 那 一 需要 问 为了 ,
还有一段简短的祷告,其中包含了你所需要祈求的一切。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌt] [ˈretɪd] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ˈwɪtnɪst] ?
instead of making such wretched exhibitions as we have just witnessed ?
反而 的 制作 这样的 可怜 展览 作为 我们 有 只是 目击者 ?
而不是举办像我们刚才看到的这种糟糕的展览?

" [ænd; ɐnd][wiː; wi][ɔːl] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **And we all agreed with her** .
" 和 我们 全部 同意 和 她 :
我们都同意她的看法。

[ˌaɪˈtiː] [siːmz] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][tuː; tə] [wʌnz] [ˈmeɪkər][tuː; tə][ˈɡæb(ə)] [ˈoʊvər] [ˈprerz] , [wɪð; wɪθ] [wʌnz]
It seems an insult to one's Maker to gabble over prayers , with one's
它 似乎 一个 侮辱 到 一个人的 制造商 到 数落 超过 祈祷 , 和 一个人的
[maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] .
mouth full of food .
嘴 满的 的 食物 .
嘴里塞满食物,胡言乱语地祈祷,似乎是对造物主的侮辱。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [mʌt] [mɔ:r] [ə'prɒpriət] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [brɪfɔ:r] [wʌn] [sɪts] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
It seems much more appropriate to ask a blessing before one sits down to the
它 似乎 很多 更多的 合适的 到 问 一个 祝福 前 一 坐着 向下 到 这
[ˈteɪbl] [ðæn; ðən][ˈæftər] .
table than after .
桌子 比 后 .

似乎在入座前祈求祝福比在入座后祈求祝福要合适得多。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ['ri:əl] [fʌn] , [ə; eɪ][ˈfæməli][ˈsɜ:rkəs] ; [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [rɪ'spektɪd] [maɪ] [frendz]
It seemed to me real fun , a family circus ; but then , I respected my friends
它 似乎 到 我 真实的 乐趣 , 一个 家庭 马戏团 ; 但 然后 , 我 受人尊敬 我的 朋友们
- [ə'pɪnjənz] ,
' opinions ,
- 意见 ,

我觉得这真是一件很有趣的事，就像一场家庭马戏团表演；但是，我也尊重朋友们的意见。

[ænd; ʌnd] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [vjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [raɪt] .
and knew that their view of the situation was right .
和 知道 那 他们的 看法 的 这 情况 曾是 正确的 .

他们知道自己对形势的看法是正确的。

[aɪ][tu:ld] [ˈtæbi] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][fi:; ji] [sed] ,
I told Tabby what I thought of it , and she said ,
我 讲述 虎斑猫 什么 我 想法 的 它 , 和 她 说 ,

我把我的想法告诉了塔比，她说：

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ə'tendɪd] [ðer; ðər][ˈfæməli] [prerz] ,
" **It is a long time since I have attended their family prayers ,**
" 它 是 一个 长的 时间 自从 我 有 参加 他们的 家庭 祈祷 ,

“我已经很久没有参加他们的家庭祈祷仪式了。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] .
and I will never listen to them again .
和 我 将要 绝不 听 到 他们 再次 .

我以后再也不会听他们的了。

" [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fi:; ji] [sed] : " ['besi] [ænd; ʌnd][bə:b][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][æt; ət] [prer] [taɪm] ,
" **One morning she said : " Bessie and Bob had a fierce battle at prayer time ,**
" 一 早晨 她 说 : " 贝西 和 鲍勃 有 一个 凶猛的 战斗 在 祷告 时间 ,

一天早上，她说：“贝西和鲍勃在祷告时发生了一场激烈的争吵。”

[ɪntə'rʌptɪŋ] [ðer; ðər][ˈfa:ðər] ['sevrəl] [taɪmz] .
interrupting their father several times .
打断 他们的 父亲 一些 时代 .

多次打断父亲的讲话。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [kʌft] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈri:əl]
When he had finished , he cuffed them both , and it ended in a real
什么时候 他 有 完成的 , 他 袖口 他们 两个都 , 和 它 结束 在 一个 真实的
[roʊ] .
row .
排 .

完事后，他给两人都戴上了手铐，结果引发了一场激烈的争吵。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] , [hu:] [ˈnevər] [kʊd; kəd][bi:; bi][dʒʌst][tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
Then the mistress , who never could be just to any one ,
然后 这 情妇 , WHO 绝不 可以 是 只是 到 任何 一 ,

然后是那位从来都无法公正对待任何人的女主人，

[prə'vəukt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['æŋɡri][wɪð; wɪθ]
provoked with her husband for punishing the children , and angry with
挑衅 和 她 丈夫 为了 惩罚 这 孩子们 , 和 生气的 和
[ðəm; ðəm][hɜ:r'self] ,
them herself ,
他们 她自己 ,

她因丈夫惩罚孩子而与丈夫发生争执，自己也对孩子们感到生气。

[tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ræθ] [ɑ:n][em 'i:] .
turned her wrath on me .
转向 她 愤怒 在 我 .

她把怒火转向了我。

" - [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] ['tæbiz] ['kɪtnz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , - [ʃi; ji] [sed] .
" ' **It is time Tabby's kittens were disposed of , ' she said .**
" - 它 是 时间 虎斑猫 小猫 是 处置 的 , - 她 说 .

“是时候处理掉塔比的小猫了,”她说。

" - [jes] , - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [jeld] ; - ['lemi] , ['lemi] [du:][aɪ 'ti:] ! -
" ' **Yes , ' the children yelled ; ' lemme , lemme do it ! ' .**
" - 是的 , - 这 孩子们 大喊 ; - 让我 , 让我 做 它 ! -

“‘是的！’孩子们喊道，‘让我来，让我来做！’”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fa:ðər] [ɪntər'poʊzd] , ['seɪɪŋ] , - [noʊ] ['kru:əlti] [[æ; jəl][bi:; bi] ['præktɪst] [ɪn][maɪ] [haʊs] . -
" **But the father interposed , saying , ' No cruelty shall be practised in my house . ' .**
" - 但 这 父亲 插入 , 说 , - 不 残酷 将 是 已实践 在 我的 房子 . -

“但父亲插话道：‘我的家中不允许有任何残忍行为。’”

" [oʊ] , [haʊ] ['fræntɪkli] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [klɔ:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][get][æt; ət][maɪ] ['kɪtnz] !
" **Oh , how frantically I tried to claw open the door and get at my kittens !**
" 哦 , 如何 疯狂地 我 尝试 到 爪 打开 这 门 和 得到 在 我的 小猫 !

“哦，我多么拼命地想用爪子把门抓开，去救我的小猫咪啊！”

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
Not that I could save them , but perhaps they would kill me with them .
不是 那 我 可以 节省 他们 , 但 也许 他们 会 杀 我 和 他们 .

我救不了他们，但他们或许会用这些东西杀了我。

" [ðə; ði] ['mæstər] [tʊk] [em 'i:][ænd; ənd] [[ʌt] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['klɔ:zɪt] , [wer] [aɪ] [fel] [daʊn] ['broʊkən] -
" **The master took me and shut me into the closet , where I fell down broken -**
" 这 掌握 采取 我 和 关闭 我 进入 这 壁橱 , 在哪里 我 跌倒 向下 破碎的 -
[ˈhɑrtɪd] .
hearted .
心地 .

“主人把我带走，关进了壁橱里，我心碎地倒在了那里。”

[aɪ] [mju:d] [ænd; ənd] [mju:d] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [aɪ][ʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] [maɪ] [dɪr] [wʌnz] [ə'ɡen] .
I mewed and mewed , for I knew I should never see my dear ones again .
我 喵喵叫 和 喵喵叫 , 为了 我 知道 我 应该 绝不 看 我的 亲爱的 一个 再次 .

我喵喵叫个不停，因为我知道我再也见不到我的亲人了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] , [maɪ] [brests] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr]
I could not sleep , my breasts ached from the milk that belonged to the poor
我 可以 不是 睡觉 , 我的 乳房 疼痛 从 这 牛奶 那 属于 到 这 贫穷的
['lɪt(ə)] ['vɪktəms] ,
little victims ,
小的 受害者 ,

我彻夜难眠，我的乳房因那些可怜的小受害者们的乳汁而疼痛不已。

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
and I spent the most wretched day of my life .
和 我 花费 这 最多 可怜 天 的 我的 生活 .

我度过了人生中最糟糕的一天。

" [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈbɪdi] , [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] , [rɪˈliːst] [em ˈiː] .

" **Early in the afternoon Biddy , the servant , released me .**
" 早期的 在 这 下午 比迪 , 这 仆人 , 发布 我 .

“下午早些时候，女仆比蒂放了我。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈsaːrʊəfl] [æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [iːt] [sʌm; səm] [ˈdɪnər] ,
She looked very sorrowful at me , and tried to make me eat some dinner ,
她 看起来 非常 悲伤 在 我 , 和 尝试 到 制作 我 吃 一些 晚餐 ,
她一脸悲伤地看着我，试图让我吃点晚饭。

[ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [naɪs] [ˈpleɪtʃəl] .
giving me a nice plateful .
给予 我 一个 好的 满满一盘 .

给我盛了满满一盘。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈswɑːləʊ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bəːrn] ,
I could not swallow , and went out to the barn ,
我 可以 不是 吞 , 和 去 出去 到 这 谷仓 ,
我咽不下口，就走到谷仓去了。

[ðʊʊ] [aɪ] [wel] [nuː] [aɪ][ʊd; jəd][nɑːt][faɪnd][maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
though I well knew I should not find my children .
尽管 我 出色地 知道 我 应该 不是 寻找 我的 孩子们 .

虽然我很清楚我不应该找到我的孩子。

" [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [mjuː] [ˈɡriːtɪd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [faɪv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɪtnz] ,
" **A feeble mew greeted me , and I found , in place of my five beautiful kittens ,**
" 一个 微弱 喵 问候 我 , 和 我 成立 , 在 地方 的 我的 五 美丽的 小猫 ,
[ˈoʊnli][wʌn] .
only one .
仅有的 一 .

“一声微弱的猫叫声传来，我发现，原本应该是五只漂亮的小猫咪的地方，只剩下一只了。”

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [pɹɪˈtiːst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈlʌvli] [tuː; tə][em ˈiː] .
They said the prettiest , but they were all lovely to me .
他们 说 这 最漂亮的 , 但 他们 是 全部 迷人的 到 我 .

他们说她们最漂亮，但她们对我都很好。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] .
" **She was a light gray and bright as a button .**
" 她 曾是 一个 光 灰色的 和 明亮的 作为 一个 按钮 .

“她肤色是浅灰色，皮肤白皙透亮。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] ,
She was so glad to see me , but looked surprised ,
她 曾是 所以 高兴的 到 看 我 , 但 看起来 惊讶 ,
她见到我非常高兴，但看起来也很惊讶。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
as if she thought I would bring her brothers and sisters with me .
作为 如果 她 想法 我 会 带来 她 兄弟 和 姐妹 和 我 .

好像她以为我会把她的兄弟姐妹也带过来似的。

" [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [nəːst] ,
" **I lay down exhausted , while she nursed ,**
" 我 躺 向下 筋疲力尽的 , 尽管 她 护理 ,

我筋疲力尽地躺下，她则在吃奶。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [fɔ:r] ['lɪt(ə)] [lɪps] ([ðæt] [wɜ:r; wər] [nəʊ] [kəʊld][ænd; ənd] [stɪf]) [ɑ:n][maɪ]
and I could feel the four little lips (that were now cold and stiff) on my
和 我 可以 感觉 这 四 小的 嘴唇 (那 是 现在 寒冷的 和 僵硬的) 在 我的
[brests] ,
breasts ,
乳房 ,

我能感觉到四片小小的嘴唇（现在又冷又硬）贴在我的乳房上，

[ænd; ənd][aɪ][felt] [tu:] ['retʃɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
and I felt too wretched to live .
和 我 毛毡 也 可怜 到 居住 .

我感觉自己痛苦不堪，无法活下去。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['ri:əl] ['fi:vər][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət][ʃi; ʃɪ] [nə:st] [em 'i:][ɔ:l][ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
" **I was in a real fever for several days , but she nursed me all she could** ,
" 我 曾是 在 一个 真实的 发烧 为了 一些 天 , 但 她 护理 我 全部 她 可以 ,
"我高烧了好几天，但她尽其所能地照顾我。"

[ænd; ənd][aɪ][gʌ:t] ['betər] .
and I got better .
和 我 得到 更好的 .

我的情况好转了。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [su:n] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [gru:] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['veri]
She was soon bright and happy , frisking about , and grew large and very
她 曾是 很快 明亮的 和 快乐的 , 搜身 关于 , 和 生长 大的 和 非常
[hænsəm] .
handsome .
英俊的 .

她很快就变得聪明快乐，活泼好动，而且长得又高又漂亮。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [teɪk] ['eni] ['kʌmfərt] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
I did not take any comfort in her ,
我 做过 不是 拿 任何 舒适 在 她 ,

我没有从她那里得到任何安慰。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ʃi; ʃɪ] [wʊd] [su:n] [bi; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf] [br'ɡɪn]
for I knew she would soon be taken from me , and a hard life begin
为了 我 知道 她 会 很快 是 已采取 从 我 , 和 一个 难的 生活 开始
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her .
为了 她 .

因为我知道她很快就会离开我，她将开始艰难的生活。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['æftər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋz] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ]['nevər] ['wɔ:ntɪd][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv]
" **Can you wonder that after that morning's experience I never wanted to hear of**
" 能 你 想知道 那 后 那 早晨 经验 我 绝不 通缉 到 听到 的
[fæməli] ['wɜ:ʃɪp] ?
family worship ?
家庭 崇拜 ?

“你能想象吗？经历了那天早上的事之后，我再也不想听到家庭崇拜这个词了？”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][hju:'mænəti] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [gʊd] [fɔ:r; fər] ?
If it does not teach them humanity , what is it good for ?
如果 它 做 不是 教 他们 人类 , 什么 是 它 好的 为了 ?

如果它不能教会他们人性，那它有什么用呢？

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri:d] , [gʊ:d][ɪz][soʊ] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spærəʊz; 'sperəʊz] ,
And if , as they read , God is so mindful of the sparrows ,
和 如果 , 作为 他们 读 , 上帝 是 所以 正念 的 这 麻雀 ,

如果正如他们所读到的，上帝如此眷顾麻雀，

[waɪ] [dəʊnt][hiː; hi] [rɪ'membə] [pʊr] [kæts] ?
why don't he remember poor cats ?
为什么 不 他 记住 贫穷的 猫 ？

他为什么忘记了可怜的猫咪们？

[tel] [em 'iː] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Tell me that , will you ?
告诉 我 那 , 将要 你 ？

告诉我，好吗？

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsə] [hɜːr; hər] , [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ][sæd] ,
" **I did not answer her , my heart was so sad ,**
" 我 做过 不是 回答 她 , 我的 心 曾是 所以 伤心 ,

我没有回答她，我心里很难过。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [ænd; ənd][æsk][maɪ] ['mɪstrəs] [ðæt] [seɪm] ['kwɛstʃən] .
and I wished I could speak and ask my mistress that same question .
和 我 希望 我 可以 说话 和 问 我的 情妇 那 相同的 问题 .

我多么希望自己能开口，向我的女主人提出同样的问题。

[aɪ] ['kʌmfətɪd] [pʊr] ['tæbi] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .
I comforted poor Tabby all I could .
我 安慰 贫穷的 虎斑猫 全部 我 可以 .

我尽我所能地安慰可怜的塔比。

[aɪ] [sed] [pər'hæps][gɔːd] [lets] [ðɪːz] ['pi:p(ə)] [duː] [ðɪːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [tuː; tə] ['lðər] .
I said perhaps God lets these people do these things for an example to others .
我 说 也许 上帝 让我们 这些 人们 做 这些 事物 为了 一个 例子 到 其他的 .

我说，或许上帝让这些人做这些事是为了给其他人树立榜样。

[ʃiː; ji] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][æz; əz][ʃiː; ji] [æskt] , " [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [juː 'es] ?
She scoffed at the idea as she asked , " Why did he make us ?
她 嘲笑 在 这 主意 作为 她 问 , " 为什么 做过 他 制作 我们 ？

她对这个想法嗤之以鼻，问道：“他为什么要创造我们？”

" [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [aɪ] ['ænsə] ['mi:kli] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" **As I could not tell , I answered meekly , " I do not know .**
" 作为 我 可以 不是 告诉 , 我 回答 温顺地 , " 我 做 不是 知道 .

“因为我无法判断，所以我怯懦地回答说：‘我不知道。’”

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] [deɪ] [ðɪːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃərz] [wʊd] [goʊ] .
" **I expected every day these innocent creatures would go .**
" 我 预期的 每一个 天 这些 清白的 生物 会 去 .

“我每天都以为这些无辜的生命会死去。”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ][dɪd] [fiːl] !
Oh , how I did feel !
哦 , 如何 我 做过 感觉 !

哦，我当时真是百感交集！

[ræʃ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ðəm; ðəm][ɪn] [mɪs] ['mɪlɪz] [trʌŋk] , [fɪld] [maɪ]
Rash thoughts of taking them and hiding them in Miss Milly's trunk , filled my
皮疹 想法 的 采取 他们 和 隐藏 他们 在 错过 米莉的 树干 , 已填 我的

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我脑海中突然冒出一个冲动的想法：把它们拿走，藏在米莉小姐的箱子里。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm; ðəm] .
I wanted to save them .
我 通缉 到 节省 他们 .

我想救他们。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] , " [ˈtæbi] [sed] , " [wi:; wi][ˈkændɑ:t] [fart] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmaɪti] .
" **There is no use** , " **Tabby said** , " **we cannot fight against the mighty** .
" 那里 是 不 使用 , " 虎斑猫 说 , " 我们 不能 斗争 反对 这 强大的 .
" 没用的,"塔比说, "我们无法与强大的敌人对抗。"

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
All that I can do is to make all the noise I can in the world .
全部 那 我 能 做 是 到 制作 全部 这 噪音 我 能 在 这 世界 .
我所能做的就是尽我所能地制造噪音。

[aɪ][dʒɔɪn][ɔ:l][ðə; ði][kæts] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [spi:k] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmi:tiŋz] .
I join all the cats around and speak in all the meetings .
我 加入 全部 这 猫 大约 和 说话 在 全部 这 会议 .
我加入到猫咪们的行列, 参加所有的会议并发言。

- [ˈænəkists] - [ˈpraɪbəbli] [ðeɪ] [wɒd] [kɔ:l][ju: ˈes] , [bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] [ker] .
' **Anarchists** ' **probably they would call us** , **but we do not care** .
- 无政府主义者 - 大概 他们 会 称呼 我们 , 但 我们 做 不是 关心 .
他们可能会称我们为“无政府主义者”, 但我们不在乎。

[wi:; wi] [ˈkætwɔ:l] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ænd; ənd] [sti:l] , [dʒʌst][æz; əz][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
We caterwaul and scratch and steal , just as human beings in our
我们 猫叫 和 划痕 和 偷 , 只是 作为 人类 生物 在 我们的
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n] [wɒd] [teɪk] [tu:; tə][drɪŋk] .
situation would take to drink .
情况 会 拿 到 喝 .
我们嚎叫、抓挠、偷窃, 就像身处我们这种境地的人类会借酒消愁一样。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [æsk] , [hu:] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] ?
And I would ask , who is to blame ?
和 我 会 问 , WHO 是 到 责备 ?
我想问, 这该怪谁?

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [lɜ:rn] [ðɪs] [ʌv; əv] [ˈæniɪmlz] .
We did not learn this of animals .
我们 做过 不是 学习 这 的 动物 .
我们并没有从动物身上学到这一点。

[wi:; wi] [ˈlɜ:rnɪd] [aɪ ˈti:][ʌv; əv] [ˈbesi] [ænd; ənd][bɑ:b][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] , [ˈpaɪəs] [ˈpi:p(ə)] [wer] [wi:; wi]
We learned it of Bessie and Bob and the good , pious people where we
我们 学习 它 的 贝西 和 鲍勃 和 这 好的 , 虔诚的 人们 在哪里 我们
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .
我们是从贝西和鲍勃以及我们居住地那些善良虔诚的人们那里听说的。

" [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][du:][noʊ] [gʊd] .
" **I found I could do no good** .
" 我 成立 我 可以 做 不 好的 .
我发现自己无能为力。

[ˈtæbi] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈspi:kər] [wen] [ðə; ði] [rɒŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] [ɪnˈspaɪərd][hɜ:r; hər]
Tabby was an eloquent speaker when the wrongs of her race inspired her
虎斑猫 曾是 一个 雄辩 扬声器 什么时候 这 错误 的 她 种族 灵感 她
[tʌŋ] ;
tongue ;
舌头 ;
当她种族所遭受的不公激起她的愤慨时, 塔比是一位能言善辩的演说家;

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] ,
and my heart beat ,
和 我的 心 打 ,
我的心跳,

[ænd; ʌnd][maɪ] [klɔːz] [went] [aʊt][ænd; ʌnd][ɪn][æz; əz][aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] [daʊn] -
and my claws went out and in as I longed to fight for our down -
和 我的 爪子 去 出去 和 在 作为 我 渴望 到 斗争 为了 我们的 向下 -
[ˈtraːdn] [reɪs] .
trodden race .
践踏 种族 .

我的利爪伸出又缩回，我渴望为我们受压迫的种族而战。

[ðə; ði] [hoʊl] [bɑːrn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] - [fiːld] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ræts]
The whole barn would have been a battle - field strewn with the bodies of rats
这 所有的 谷仓 会 有 到过 一个 战斗 - 场地 散落的 和 这 身体 的 老鼠
,
.
,

整个谷仓肯定变成了一片遍布老鼠尸体的战场。

[kʊd; kəd][aɪ][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hæv; həv] [ɪnˈkaʊntər] [ðem; ðəm] .
could I just at this moment have encountered them .
可以 我 只是 在 这 片刻 有 遭遇 他们 .

我此刻或许就能遇到他们。

[wen] [wiː; wi][left] [ðɪs] [pleɪs] , [maɪ] [ˈmɪstrəs] [sed] :
When we left this place , my mistress said :
什么时候 我们 左边 这 地方 , 我的 情妇 说 :

我们离开这里的时候，我的女主人说：

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈnevər] [ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkwaɪət] [pleɪs] [əˈɡen] .
" **We will never go to a good quiet place again .**
" 我们 将要 绝不 去 到 一个 好的 安静的 地方 再次 .

我们再也不会去安静的好地方了。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtjænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] .
We will take our chances with the multitude .
我们 将要 拿 我们的 机会 和 这 民众 .

我们将与众多竞争者一起冒险。

" [aɪ] [ˈfʊli] [ɪnˈdɔːst] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
" **I fully indorsed this resolution .**
" 我 完全 认可 这 解决 .

我完全赞同这项决议。

[ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈθɔːtʃ(ə)] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈsædʒə] [kæt] ,
This experience had made me a more thoughtful and a sadder cat ,
这 经验 有 制成 我 一个 更多的 周到 和 一个 更悲伤 猫 ,

这段经历让我变成了一只更善解人意也更忧伤的猫。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [preɪd] [əˈpaːn][ˌem ˈiː] .
for the sorrows of animals preyed upon me .
为了 这 悲伤 的 动物 被捕食 之上 我 .

为了那些曾捕食我的动物的悲伤。

[hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ˈentərd] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
Had not the thought of writing this book entered into my mind ,
有 不是 这 想法 的 写作 这 书 进入 进入 我的 头脑 ,

如果我当初没有萌生写这本书的想法的话

[ˌðerˈbaɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɔːtləs] , [ænd; ʌnd] [ˈhelpɪŋ] [ɪkˈspəʊz][ðə; ði] [ˈrɒŋz]
thereby opening the eyes of the thoughtless , and helping expose the wrongs
从而 开幕 这 眼睛 的 这 轻率 , 和 帮助 暴露 这 错误

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] ,
of our race ,
的 我们的 种族 ,

从而唤醒那些麻木不仁的人，并有助于揭露我们种族所犯下的错误。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] .
I could not have existed .
我 可以 不是 有 存在 :

我不可能存在过。

[haʊ][aɪ][heɪtɪd][tu:; tə][li:v][ðə; ði][dɪr][ˈlɪt(ə)l][ˈkɪtnz] , [ðeɪ][wɜ:r; wər][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][em 'i:] ,
How I hated to leave the dear little kittens , they were so fond of me ,
如何 我 憎恨 到 离开 这 亲爱的 小的 小猫 , 他们 是 所以 喜爱 的 我 ,
我多么舍不得离开这些可爱的小猫咪啊，它们那么喜欢我。

[ænd; ænd][ræn][ˈæftər][em 'i:] [wen][maɪ][ˈmɪstrəs][tʊk][em 'i:][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə][ˈkæəri][em 'i:] [ə'weɪ]
and ran after me when my mistress took me in her arms to carry me away
和 跑 后 我 什么时候 我的 情妇 采取 我 在 她 武器 到 携带 我 离开
:
:
:

当我的女主人把我抱起来要带走时，他追了上来。

[ðə; ði][ˈwʊmən][təʊld][ðem; ðəm][ðæt][ðeɪ][wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈpra:mɪst][tu:; tə][ˈfrendz] .
The woman told them that they were all promised to friends .
这 女士 讲述 他们 那 他们 是 全部 承诺 到 朋友们 :
那女人告诉他们，她们都被许配给了朋友。

[ðeɪ][wʊd][hæv; həv][gʊd][ˈhoʊmz] ; [ðæt][wʌz; wəz][waɪ][ˈji:; ji][hæd; həd][kept][ðem; ðəm][soʊ][lɔ:ŋ] .
They would have good homes ; that was why she had kept them so long .
他们 会 有 好的 房屋 ; 那 曾是 为什么 她 有 保留 他们 所以 长的 :
它们会找到好归宿；这就是她一直收养它们的原因。

[mɪs][ˈelənə; -nɔ:] [tɔ:kt][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈbju:tɪfli][ə'baʊt][ðer; ðər][ˈdu:tɪz][tu:; tə][dʌm][ˈænɪmlz] ,
Miss Eleanor talked to her beautifully about their duties to dumb animals ,
错过 埃莉诺 谈话 到 她 非常漂亮 关于 他们的 职责 到 哑的 动物 ,
埃莉诺小姐用优美的语言向她讲述了她们对待愚笨动物的责任，

[bʌt; bət][aɪ][nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd][du:][hɜ:r; hər][noʊ][gʊd] .
but I knew it would do her no good .
但 我 知道 它 会 做 她 不 好的 :
但我知道这样做对她没有任何好处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黛西：一只猫的自传(Daisy the autobiography of a cat)

第7/13页

[ˈæftər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
After we were in the carriage ,
后 我们 是 在 这 运输 ,

我们上了车厢之后，

[mɪs] [ˈmɪli] [sed] [ʃiː; ʃɪ][felt] [ˈveri] [sæd][tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [daɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈpleɪf(ə)l] [ˈkriːtʃərz] ,
Miss Milly said she felt very sad to leave such dear little playful creatures ,
错过 米莉 说 她 毛毡 非常 伤心 到 离开 这样的 亲爱的 小的 顽皮的 生物 ,

米莉小姐说，离开这些可爱又活泼的小家伙们，她感到非常难过。

[pərˈtɪkjələrli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
particularly as I had taken such a liking to them .
特别 作为 我 有 已采取 这样的 一个 喜欢 到 他们 .

尤其是我非常喜欢他们。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ˈɪntuː] [nuː] [ˈhəʊmz][ænd; ənd]
She said she could not bear to think that they would go into new homes and

[biː; bi] [ˈtɔːmentɪd] [baɪ][bæd] [ˈtʃɪldrən] .
be tormented by bad children .
是 饱受折磨 经过 坏的 孩子们 .

她说，她无法忍受想到孩子们搬到新家后会被坏孩子欺负。

[mɪs] [ˈelənə; -nɔː] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ˈtʃɪldrən] [skwiːz] [ˈkɪtnz] , [ðer; ðər][sɔːft][ˈlɪt(ə)l] [boʊnz]
Miss Eleanor said she had often seen children squeeze kittens , their soft little bones

[ˈɔːlmoʊst] [krʌʃt] ,
almost crushed ,
几乎 碎 ,

埃莉诺小姐说她经常看到孩子们挤压小猫，小猫柔软的小骨头几乎被压碎了。

[ɪn][ðer; ðər] [strɔːŋ] [hændz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [der] [skrætʃ] [ɔːr][baɪt][ɪn][self] - [dɪfens] ,
in their strong hands ; and if they dare scratch or bite in self - defence ,
在 他们的 强的 双手 ; 和 如果 他们 敢 划痕 或者 咬 在 自己 - 防御 ,

在它们强壮的手中；如果它们胆敢出于自卫而抓挠或撕咬，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [bæd] - [ˈtempərd] [ænd; ənd][əˈbjʊːzd] .
they were called bad - tempered and abused .
他们 是 称为 坏的 - 淬火 和 受虐 .

他们被称作脾气暴躁，还遭到虐待。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][help][ðəm; ðəm] , " [ðeɪ] [sed] ,
" There is nothing we can do to help them , " they said ,

" 那里 是 没有什么 我们 能 做 到 帮助 他们 , " 他们 说 ,

“我们无能为力，”他们说。

" [bʌt; bət] [spiːk] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] ,
" but speak for them when we can ,
" 但 说话 为了 他们 什么时候 我们 能 ,

但我们会尽可能地为他们发声。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [seɪv] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ˈkruːəl][hændz] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][duː][soʊ] .
and always save them from cruel hands when we can do so .
和 总是 节省 他们 从 残忍的 双手 什么时候 我们 能 做 所以 .

只要我们能做到，就一定要把他们从残忍的人手中救出来。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈduːti][ˌʌv; əv] [ˈevri] [ˈmæn] , [ˈwʊmən] ,
It is the duty of every man , woman ,
它是这责任的每一个男人 , 女士 ;
这是每个人的责任, 无论男女。

[ænd; ənd][tʃaɪld][tuː; tə] [spi:k] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌm] [ˈænɪmlz] [huː] [ˈkænaɪt] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] .
and child to speak for the dumb animals who cannot defend themselves .
和孩子到说话为了这哑的动物 WHO 不能保卫他们自己 .
让孩子为那些无法自卫的愚蠢动物说话。

" [aɪ][dɪd][naɪt] [ˈwʌndər] [ˈtæbi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [wen] [mɪs] [ˈmɪli] [sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər]
" **I did not wonder Tabby was hopeless when Miss Milly said she saw no chance for**
" 我 做过 不是 想知道 虎斑猫 曾是 绝望 什么时候 错过 米莉 说 她 锯 不 机会 为了
[kæts][ɔːr][dɔːgz] [ˈiːðər] .
cats or dogs either .
猫 或者 狗 任何一个 .
“当米莉小姐说她也看不到猫狗的希望时, 我一点也不觉得塔比有希望了。”

[ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [prəˈfes] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][əˈfreɪd][tuː; tə] [spi:k] [ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
If people who profess to love them are afraid to speak up for them ,
如果 人们 WHO 宣称 到 爱 他们 是 害怕的 到 说话 向上 为了 他们 ,
如果那些声称爱他们的人都不敢为他们挺身而出,

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
what is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?
该怎么办?

[dɔːgz][ænd; ənd][kæts][ɑːr; ər][naɪt] [ˈɔːlweɪz] [ˈenəmi] .
Dogs and cats are not always enemies .
狗 和 猫 是 不是 总是 敌人 .
狗和猫并不总是敌人。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [raɪts] , [ɪf] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l]
They can be taught each other's rights , if their owners will take a little trouble
他们 能 是 教授 每个 其他的 权利 , 如果 他们的 所有者 将要 拿 一个 小的 麻烦
.
:
.
如果主人愿意花点心思, 它们就能学会彼此的权利。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ɪn][ˈfeɪvər][ˌʌv; əv] [ðɪs] [ˈθiːəri] .
I will give you an illustration in favor of this theory .
我 将要 给 你 一个 插图 在 偏爱 的 这 理论 .
我将举例说明这一理论。

[ə; eɪ] [frend] [ˌʌv; əv][ˈaʊərz] [oʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [neɪmd] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][ʃiː; ʃi] [kɔːld]
A friend of ours owned a little dog named Friskey , and a cat she called
一个 朋友 的 我们的 拥有 一个 小的 狗 命名 - , 和 一个 猫 她 称为
[ˈflɔːsi] ,
Flossy ,
弗洛西 ,
我们的一位朋友养了一条名叫弗里斯基的小狗和一只名叫弗洛西的猫。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɔːft][fɜːr] , [laɪk] [sɪlk] .
because she had soft fur , like silk .
因为 她 有 柔软的 毛皮 , 喜欢 丝绸 .
因为她的皮毛柔软如丝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [faːnd][ˌʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They were very fond of each other .
他们 是 非常 喜爱 的 每个 其他 .
他们彼此非常喜欢对方。

[ˈfɒːsi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [wið; wiθ][hɜːr; həɹ] [hed] [ɑːn] - , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Flossy would lie down with her head on Friskey , making a pillow of him .
弗洛西 会 说谎 向下 和 她 头 在 - , 制作 一个 枕头 的 他 .
弗洛西会躺下，把头枕在弗里斯基身上，把他当成枕头。

[ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][beg][fɒːr; fər] [fuːd] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈwaɪl] ,
Their mistress taught him to beg for food ; and after watching him awhile ,
他们的 情妇 教授 他 到 求 为了 食物 ; 和 后 观看 他 一会儿 ,
他们的女主人教他乞讨食物；观察了他一段时间后，

[ˈfɒːsi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [əˈsuːmd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd]
Flossy took her place by his side , assumed just the same position , and begged
弗洛西 采取 她 地方 经过 他的 边 , 假定 只是 这 相同的 位置 , 和 乞求
.
.
.
弗洛西走到他身边，摆出同样的姿势，哀求道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [ˈferɪŋ] [ðer; ðər] [fuːd] ,
They were very good to each other about sharing their food ,
他们 是 非常 好的 到 每个 其他 关于 分享 他们的 食物 ,
他们彼此之间非常友好，乐于分享食物。

[ˈfəːnɪʃɪŋ] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] [tʃɪldrən] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] .
furnishing an example children would do well to imitate .
家具 一个 例子 孩子们 会 做 出色地 到 模拟 .
为孩子们树立榜样，让他们好好模仿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][faːnd][ʌv; əv][ˈkændi] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [stɔːk] [hæd; həd]
They were both of them fond of candy , and one day their stock had
他们 是 两个都 的 他们 喜爱 的 糖果 , 和 一 天 他们的 库存 有
[ˈmeltɪd] [əˈweɪ] ,
melted away ,
融化 离开 ,
他们俩都喜欢吃糖，有一天，他们所有的糖果都融化掉了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈʊgər] [bɔːl][wʌz; wəz] [left] .
and only one little sugar ball was left .
和 仅有的 一 小的 糖 球 曾是 左边 .
只剩下一个小糖球了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd] .
It was very hard .
它 曾是 非常 难的 .
这非常困难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːt] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [,aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz]
They had each tried to break it , but finding that impossible , they took turns
他们 有 每个 尝试 到 休息 它 , 但 寻找 那 不可能的 , 他们 采取 转弯
[ɪn] [ˈsʌkɪŋ] [,aɪ ˈtiː] .
in sucking it .
在 吸吮 它 .
他们每个人都试图弄断它，但发现不可能，于是他们轮流吮吸它。

- [wʊd] [weɪt] [ˈpeɪntli] [tɪl] [ˈfɒːsi] [hæd; həd] [sʌkt] [,aɪ ˈtiː] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ,
Friskey would wait patiently till Flossy had sucked it till she was tired ,
- 会 等待 耐心 直到 弗洛西 有 真烂 它 直到 她 曾是 疲劳的 ,
弗里斯基会耐心地等到弗洛西吸吮完它直到累了为止。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
then he would take his turn ,
然后 他 会 拿 他的 转动 ,
然后轮到他了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [rest][ænd; ənd] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɪkspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; həər] [feɪs] ,
while she would rest and watch him with a happy expression on her face ,
尽管 她 会 休息 和 手表 他 和 一个 快乐的 表达 在 她 脸 ,
[ˈseɪɪŋ] [ˈpleɪnli] ,
saying plainly ,
说 显然 ,

她一边休息，一边面带笑容地看着他，平静地说：

" [ɪz][aɪ ˈtiː][nɔ:t] [naɪs] ?
" Is it not nice ?
" 是 它 不是 好的 ?

难道不好吗？

" [ðeɪ] [likt] [ænd; ənd] [likt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɔ:t] [si:m] [tuː; tə] [groʊ] " [ˈbjuːtɪfli] [les] ,
" They licked and licked , but it did not seem to grow " beautifully less ,
" 他们 舔过 和 舔过 , 但 它 做过 不是 似乎 到 生长 " 非常漂亮 较少的 ,
他们舔啊舔，但它似乎并没有变得更漂亮。

" [ænd; ənd] [ˈlæstɪd][ðem; ðəm] [ˈnɪrli] [wʌn] [wi:k] .
" and lasted them nearly one week .
" 和 持续 他们 几乎 一 星期 .
并持续了将近一周。

[ðeɪ] [juːst] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [bɔ:l] ,
They used it as a ball ,
他们 用过的 它 作为 一个 球 ,

他们把它当球用，

[ænd; ənd] [wɒd] [rʌn] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈfreʃ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪk] [ɔːr] [tuː]
and would run after it and then refresh themselves with a lick or two
和 会 跑步 后 它 和 然后 刷新 他们自己 和 一个 舔 或者 二
[ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt] [əˈgen] .
and then start again .
和 然后 开始 再次 .

他们会追着它跑，然后舔上一两口补充能量，接着又开始追赶。

[ðer; ðər] [ˈoʊnər] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈluːdɪkrəs] [saɪt] [ʃiː; ʃi][ˈevər] [ˈwɪtnɪst] ,
Their owner said it was the most ludicrous sight she ever witnessed ,
他们的 所有者 说 它 曾是 这 最多 荒谬 视线 她 曾经 目击者 ,
主人说这是她见过的最荒唐的景象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɔ:l] .
they were so happy with their ball .
他们 是 所以 快乐的 和 他们的 球 .

他们对自己拥有的球非常满意。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [sed] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] - [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˌtrɪbjʊˈleɪʃ(ə)n] , [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
The mistress said one morning Friskey was in great tribulation , hunting for their
这 情妇 说 一 早晨 - 曾是 在 伟大的 苦难 , 打猎 为了 他们的
[bɔ:l][ʌv; əv][ˈkændi] .
ball of candy .
球 的 糖果 .

女主人说，一天早上，弗里斯基非常着急，到处寻找他们的糖果球。

[ˈfɒːsi] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; həər] , [mjuːɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɔ:t] [aʊt] [hɜːr; həər] [wɜːrk] - [ˈbæskɪt] .
Flossy hung around her , mewing till she got out her work - basket .
弗洛西 悬挂 大约 她 , 舌尖轻触 直到 她 得到 出去 她 工作 - 篮子 .

弗洛西在她身边转来转去，喵喵叫着，直到她拿出工作篮。

[ðen] [ˈflɔːsi] [meɪd] [wʌn] [daɪv] [ænd; ənd] [klɔːd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈkɑːt(ə)n] [ænd; ənd]
Then Flossy made one dive and clawed out from the midst of cottons and
然后 弗洛西 制成 一 潜水 和 爪子 出去 从 这 中间 的 棉花 和
[sɪlks] [ðə; ði] [brˈlʌvɪd] [bɔːl] .
silks the beloved ball .
帛 这 心爱 球 .

然后，弗洛西猛地一跃，从棉布和丝绸中抓出了她心爱的球。

- [baːrkt] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [waɪl] [ˈflɔːsi] [lɪkt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [aɪ ˈtiː]
Friskey barked and wagged his tail , while Flossy licked it , and then gave it
- 吠叫 和 摇晃 他的 尾巴 , 尽管 弗洛西 舔过 它 , 和 然后 给予 它
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .

Friskey 吠叫着摇着尾巴，Flossy 舔了舔它的尾巴，然后把它给了它。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈstɪki] ,
She said the inside of her basket was rather sticky ,
她 说 这 里面 的 她 篮子 曾是 相当 黏 ,

她说篮子里面有点黏糊糊的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [ˈflɔːsi] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
and she told Flossy she must find some other hiding - place .
和 她 讲述 弗洛西 她 必须 寻找 一些 其他 隐藏 - 地方 .

她告诉弗洛西，她必须找个别的藏身之处。

[æt; ət] [læst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[ðæt] [bɔːl] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈfɔːrmər] [self] [ðæt] [fɪərɪŋ]
that ball was reduced to such a sharp skeleton of its former self that fearing
那 球 曾是 减少 到 这样的 一个 锋利的 骨骼 的 它是 以前的 自己 那 害怕

[ðeɪ] [wʊd] [tʃoʊk] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] ,
they would choke over it ,
他们 会 呛 超过 它 ,

那颗球已经被削成了极其锋利的骨架，他们生怕会被它噎住。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [freʃ] [ˈkændi]
she took it away and gave them some fresh candy .
她 采取 它 离开 和 给予 他们 一些 新鲜的 糖果 .

她把糖果拿走，给了他们一些新鲜的糖果。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [sed] : " [wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈɡʌmdrɔːp] ,
But she said : " One day , they had a gumdrop ,
但 她 说 : " 一 天 , 他们 有 一个 软糖 ,

但她说：“有一天，他们有一颗软糖，

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈberɪd] [soʊ] [diːp] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ;
and Friskey could not get it off his teeth , they were buried so deep in it ;
和 - 可以 不是 得到 它 离开 他的 牙齿 , 他们 是 埋葬 所以 深的 在 它 ;

弗里斯基怎么也弄不掉牙齿上的污渍，它们深深地嵌在污渍里了；

[bʌt; bət] [ˈflɔːsi] [lɪkt] [ænd; ənd] [klɔːd] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] .
but Flossy licked and clawed till she got it off .
但 弗洛西 舔过 和 爪子 直到 她 得到 它 离开 .

但是弗洛西用爪子和舌头舔舐，直到把它弄下来。

[ðæt] [biːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [præŋks] .
That beat all the other pranks .
那 打 全部 这 其他 恶作剧 .

这比所有其他恶作剧都好。

" [naʊ] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [kept] [ðæt] [bɔ:ɪ] [ʌv; əv] [ˈkændi] ?
" **Now , how long would two children have kept that ball of candy ?**
" 现在 , 如何 长的 会 二 孩子们 有 保留 那 球 的 糖果 ?

那么，两个孩子能把那团糖果保存多久呢？

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [æsk] .
I would like to ask .
我 会 喜欢 到 问 .

我想问一下。

[ɪf] [ðer; ðər] [ti:θ] [hæd; həd] [nɔ:t] [diˈmɒlɪʃt] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈhætʃɪt] [wʊd]
If their teeth had not demolished it the first hour , the family hatchet would
如果 他们的 牙齿 有 不是 已拆除 它 这 第一的 小时 , 这 家庭 斧头 会
[hæv; həv] [bɪn] [ju:st] ,
have been used ,
有 到过 用过的 ,

如果他们的牙齿没有在第一小时内把它咬碎，他们就会用家里的斧子来砍它。

[ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [fri:] [faɪt] [hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] .
and a free fight have followed , over the fragments .
和 一个 自由的 斗争 有 随后 , 超过 这 片段 .

随后，双方为了争夺碎片展开了自由搏斗。

- [wʊd] [laɪ] [daʊn] , [ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [wʊd] [pʊt] [ˈflɔ:si] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]
Friskey would lie down , and his master would put Flossy in his arms just like a
- 会 说谎 向下 , 和 他的 掌握 会 放 弗洛西 在 他的 武器 只是 喜欢 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

弗里斯基会躺下，他的主人会像抱孩子一样把弗洛西抱在怀里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [dɪˈvɒtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ðʊ] - [dɪd] [nɔ:t] [laɪk] [ˈʌðər] [kæts] ,
They were very devoted to each other , though Friskey did not like other cats ,
他们 是 非常 奉献 到 每个 其他 , 尽管 - 做过 不是 喜欢 其他 猫 ,

它们彼此非常忠诚，尽管弗里斯基不喜欢其他猫。

[ænd; ɐnd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈflɔ:si] .
and was very jealous of Flossy .
和 曾是 非常 嫉妒的 的 弗洛西 .

她非常嫉妒弗洛西。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [wɪ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hæv; həv] [nʊ] [frend] [bʌt; bət] [hɪmˈself] .
He seemed to wish her to have no friend but himself .
他 似乎 到 希望 她 到 有 不 朋友 但 他自己 .

他似乎希望她除了他自己以外没有其他朋友。

[æz; əz] [i:; ɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsəʊ(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] , [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] " [kæt] [flɜ:rt] , " [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈmeni]
As she was a social little creature , and a " cat flirt , " he had many
作为 她 曾是 一个 社会的 小的 生物 , 和 一个 " 猫 调情 , " 他 有 许多
[hɑ:rt] - [ˈbɜ:rnɪŋ] .
heart - burnings .
心 - 燃烧 .

由于她是个爱交际的小家伙，而且是个“猫咪调情高手”，他为此心烦意乱。

- [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sæd] [end] .
Friskey came to a sad end .
- 来了 到 一个 伤心 结尾 .

Friskey的结局很悲惨。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [rʌn] [ˈoʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] [fæst] [ti:m] [ænd; ɐnd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈklɔ:rəfɔ:rm] .
He was run over by a fast team and had to be chloroformed .
他 曾是 跑步 超过 经过 一个 快速地 团队 和 有 到 是 氯仿 .

他被一支速度很快的车队撞倒，不得不使用氯仿麻醉。

[ˈfɒːsi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

Flossy was very unhappy about him .
弗洛西 曾是 非常 不开心 关于 他 .

弗洛西对他非常不满。

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈæktɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] , [ænd; ənd] , [ˈpraːbəbli] , [laɪk] [moʊst] [ˈwɪdəʊz] ,
They said she acted just like a widow , and , probably , like most widows ,
他们 说 她 行动 只是 喜欢 一个 寡妇 , 和 , 大概 , 喜欢 最多 寡妇 ,

他们说她的行为就像个寡妇, 而且, 可能也像大多数寡妇一样。

[gɑːt] [əˈnʌðər] [ədˈmaɪərər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
got another admirer in his place .
得到 其他 仰慕者 在 他的 地方 .

他又多了一位仰慕者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
He was buried down in the garden quite a little distance from the house ,
他 曾是 埋葬 向下 在 这 花园 相当 一个 小的 距离 从 这 房子 ,

他被埋在离房子相当远的花园里。

[ænd; ənd] [ˈfɒːsi] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
and Flossy was often seen sitting on his grave .
和 弗洛西 曾是 经常 已见 坐着 在 他的 严重 .

人们经常看到弗洛西坐在他的坟墓上。

[ðə; ði][ˈfæməli] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [pəˈθetɪk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] ,
The family thought it very pathetic , but there were others ,
这 家庭 想法 它 非常 可怜的 , 但 那里 是 其他的 ,

家人觉得这很可悲, 但还有其他人也这么想。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [ɪˈluːʒnz] ([huːm] [noʊ][wʌn] [laɪks] [ɔːr] [ˈkerz] [fɔːr; fər]
people who like to destroy our best illusions (whom no one likes or cares for
人们 WHO 喜欢 到 破坏 我们的 最好的 幻觉 (谁 不 一 点赞 或者 关心 为了
[ðer; ðər] [əˈpɪnjənz]) ,
their opinions) ,
他们的 意见) ,

喜欢破坏我们美好幻想的人 (没人喜欢他们, 也没人会在意他们的看法),

[huː] [səˈdʒestɪd] [æn; ən][ˌekspləˈnei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfækt] ,
who suggested an explanation of the interesting fact ,
WHO 建议 一个 解释 的 这 有趣的 事实 ,

谁提出了对这一有趣事实的解释?

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkætˌmɪnt] [bed][wʌz; wəz][ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] - [greɪv] ,
by saying that a catmint bed was on each side of Friskey's grave ,
经过 说 那 一个 猫薄荷 床 曾是 在 每个 边 的 - 严重 ,

据说弗里斯基的坟墓两侧各有一丛猫薄荷。

[ænd; ənd] [ˈfɒːsi] [went] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkætˌmɪnt] .
and Flossy went there for the catmint .
和 弗洛西 去 那里 为了 这 猫薄荷 .

弗洛西去那里是为了买猫薄荷。

[aɪ][duː] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
I do , for my part ,
我 做 , 为了 我的 部分 ,

就我而言, 我的确如此。

[heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsɪnˈtʃəntɪd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] .
hate to be disenchanted when I have indulged in a little bit of sentiment .
恨 到 是 失望的 什么时候 我 有 沉溺其中 在 一个 小的 少量 的 情绪 .

我讨厌沉浸在些许感伤之后却感到失望。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər] [θæŋks] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [tɜːrnz] [ðə; ði] [ˈpəʊətəri] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈɪntuː]
I do not believe any one ever thanks the person who turns the poetry of life into
我 做 不是 相信 任何 一 曾经 谢谢 这 人 WHO 转弯 这 诗 的 生活 进入
[proʊz] .
prose .
散文 .

我不认为有人会感谢那个将生活中的诗意化作散文的人。

[maɪ][səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] ,
My solution of the story is ,
我的 解决方案 的 这 故事 是 ,
[ðæt] [ˈflɒːsi] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ˈkætmɪnt] [bed] ,
that Flossy had often played with Friskey in that very catmint bed ,
那 弗洛西 有 经常 玩 和 - 在 那 非常 猫薄荷 床 ,
[ænd; ənd] [fiː; ji] [went] [ðer; ðər] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈplez(ə)nt] [ˈmeməriz] .
and she went there to recall pleasant memories .
和 她 去 那里 到 记起 令人愉快的 回忆 .
[ænd; ənd] [fiː; ji] [went] [ðer; ðər] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈplez(ə)nt] [ˈmeməriz] .
她去那里是为了追忆美好的往事。

[aɪ][hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [streɪndʒ] ;
I have a right to my own opinion , and I know I am very strange ;
我 有 一个 正确的 到 我的 自己的 观点 , 和 我 知道 我 是 非常 奇怪的 ;
[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] [wɜːrld] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [vəˈraɪəti] .
but then , it would be a very stupid world if there were no variety .
但 然后 , 它 会 是 一个 非常 愚蠢的 世界 如果 那里 是 不 种类 .
[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] [wɜːrld] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [vəˈraɪəti] .
但是, 如果没有多样性, 那将是一个非常愚蠢的世界。

[aɪ][hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [tel]
I had a singular thought the other day , and it will do no harm to tell
我 有 一个 单数 想法 这 其他 天 , 和 它 将要 做 不 伤害 到 告诉
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
[aɪ][hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [tel]
前几天我突然冒出一个想法, 说出来也无妨。

[ðoo] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [wʌn] [pɪn] [ˈweðər] [ˈʌðər] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ɔːr] [nɑːt] .
though I do not care one pin whether others agree with me or not .
尽管 我 做 不是 关心 一 别针 无论 其他的 同意 和 我 或者 不是 .
[ðoo] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [wʌn] [pɪn] [ˈweðər] [ˈʌðər] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ɔːr] [nɑːt] .
我一点也不在乎别人是否同意我的观点。
[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [ɪz] [əˈrɪdʒən(ə)] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [laɪk] [hɜːr; həɪ] .
I think my mistress is original , and I know I am like her .
我 思考 我的 情妇 是 原来的 , 和 我 知道 我 是 喜欢 她 .
[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [ɪz] [əˈrɪdʒən(ə)] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [laɪk] [hɜːr; həɪ] .
我认为我的女主人很有个性, 而且我知道我和她很像。

[maɪ] [aɪˈdiːə] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈædəm] [ænd; ənd] [iːv] [ænd; ənd] [ˈnoʊəz] [ɑːrk]
My idea is this : I have heard the stories of Adam and Eve and Noah's Ark
我的 主意 是 这 : 我 有 听到 这 故事 的 亚当 和 前夕 和 诺亚的 方舟
— [ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
— 的确 ,
[maɪ] [aɪˈdiːə] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈædəm] [ænd; ənd] [iːv] [ænd; ənd] [ˈnoʊəz] [ɑːrk]
我的想法是这样的: 我听过亚当、夏娃和诺亚方舟的故事——的确,
[aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn] [ˈbaɪb(ə)] [ˈstɔːriz] .
I was brought up on Bible stories .
我 曾是 带来 向上 在 圣经 故事 .
[aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn] [ˈbaɪb(ə)] [ˈstɔːriz] .
我从小就听圣经故事长大。

[naʊ] [maɪ] [θɔ:t] [ɪz] [ðɪs] : [wen] ['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [left] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] ,
Now my thought is this : When Adam and Eve left the garden of Eden ,
现在 我的 想法 是 这 : 什么时候 亚当 和 前夕 左边 这 花园 的 伊甸园 ;
我的想法是这样的：当亚当和夏娃离开伊甸园时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dʌm] [kəm'pænjənz] [hu:z] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][sæd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
there were two of their dumb companions whose hearts were sad for their
那里 是 二 的 他们的 哑的 同伴 谁 心 是 伤心 为了 他们的
[ˈmæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .
master and mistress .
掌握 和 情妇 .

他们还有两个愚笨的同伴，他们为自己的主人和女主人感到难过。
[ðeɪ] [sed] , " [wi:; wi] [wɪl] [na:t][let][ðem; ðəm][goʊ][ə'loʊn] .
They said , " We will not let them go alone .
他们 说 , " 我们 将要 不是 让 他们 去 独自的 .
他们说：“我们不会让他们单独去。”

" [ænd; ənd] [wen] ['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [left] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ə; eɪ][dɔ:g] [wɔ:kt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z]
" And when Adam and Eve left the garden , a dog walked by his master's
" 和 什么时候 亚当 和 前夕 左边 这 花园 , 一个 狗 步行 经过 他的 硕士学位
[saɪd] ,
side ,
边 ,
“当亚当和夏娃离开伊甸园时，一只狗走在主人身边。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] — ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
and a cat by the side of the mistress — faithful in their misfortune .
和 一个 猫 经过 这 边 的 这 情妇 — 忠实 在 他们的 不幸 .
女主人身边还有一只猫——在她们的不幸中忠心耿耿。

[ˌeksˌvi:'ɑ:r'aɪ]
XVII
十七
十七

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['fraɪdə]
THE STORY OF FREIDA
这 故事 的 弗里达
弗雷达的故事

[maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][na:t] ['sɪli] [ə'baʊt] [em 'i:] .
MY mistress was not silly about me .
我的 情妇 曾是 不是 愚蠢的 关于 我 .
我的情妇对我可不是傻瓜。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] : " [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['deɪzi] , [dʒʌst][æz; əz][gɔ:d] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
She would say : " I am perfectly satisfied with Daisy , just as God made him .
她 会 说 : " 我 是 完美 使满意 和 雏菊 , 只是 作为 上帝 制成 他 .
她会说：“我对黛西非常满意，就像上帝创造他时的样子。”

[aɪ][du:][na:t] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] ['pɜ:rfɪkt] .
I do not presume to improve what he has made perfect .
我 做 不是 怙 到 提升 什么 他 有 制成 完美的 .
我不敢妄自改进他已经做到完美的东西。

[aɪ][du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][rest][tu:; tə] ['neɪtʃər]
I do all I can to bring out his good points , and leave the rest to nature
我 做 全部 我 能 到 带来 出去 他的 好的 积分 , 和 离开 这 休息 到 自然
.
:
.
我尽我所能去发掘他的优点，其余的就交给自然吧。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][tʊəld][,em 'iː][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv] " [ə'doʊnɪs] .
" Then she told me the story of " Adonis .
" 然后 她 讲述 我 这 故事 的 " 阿多尼斯 。

然后她给我讲了“阿多尼斯”的故事。

" [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [pɪrst] [ænd; ənd][gəʊld] ['iəriŋz] [pʊt][ɪn][ðem; ðəm] .
" His mistress had his ears pierced and gold earrings put in them .
" 他的 情妇 有 他的 耳朵 穿孔 和 金子 耳环 放 在 他们 。

“他的情妇给他打了耳洞，戴上了金耳环。”

[hiː; hi] [wɔːr] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] ['oʊnli] .
He wore them at home only .
他 穿着 他们 在 家 仅有的 。

他只在家穿。

[ðæt] [kæt][dɪd] [ˈsʌfə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [ˈvænəti] ,
That cat did suffer for his mistress's vanity ,
那 猫 做过 遭受 为了 他的 情妇的 虚荣 。

那只猫确实因为女主人的虚荣心而受苦了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] ; [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][ˈleɪdi]
and I could not help wishing she had been the victim ; for one day a lady
和 我 可以 不是 帮助 祝 她 有 到过 这 受害者 ； 为了 一 天 一个 女士
[kɔːld] ,
called ,
称为 。

我忍不住希望她是受害者；因为有一天，一位女士打来电话，

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][pet][dɔːg] .
bringing with her a pet dog .
带来 和 她 一个 宠物 狗 。

她还带了一只宠物狗。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ][dɔːg][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [jɔːr; jər][kæt] .
She said , " My dog has a lovely disposition , and will not touch your cat .
她 说 。

她说：“我的狗性情温顺，不会碰你的猫。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd][ɑːn][ə'doʊnɪs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtempər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]
" She had not calculated on Adonis having a temper , and the consequences
" 她 有 不是 计算 在 阿多尼斯 拥有 一个 脾气 。

[wɜːr; wər] [dɪˈzæstrəs] .
were disastrous .
是 灾难性的 。

“她没想到阿多尼斯脾气这么暴躁，结果酿成了灾难性的后果。”

[ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [pɪrst] , [ə'doʊnɪs][hæd; həd] [bɪn] [ˈfret(ə)l][ænd; ənd] [ˈsnæpɪ] .
Ever since his ears were pierced , Adonis had been fretful and snappish .
曾经 自从 他的 耳朵 是 穿孔 。

自从打了耳洞后，阿多尼斯就变得焦躁易怒。

[hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ['iəriŋz] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
His beautiful earrings were no pleasure to him ,
他的 美丽的 耳环 是 不 乐趣 到 他 。

他那对漂亮的耳环并没有给他带来任何快乐。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pʊl] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [sɔːr] .
for he could not give them a pull without making his ears sore .
为了 他 可以 不是 给 他们 一个 拉 没有 制作 他的 耳朵 疼 。

因为他一拉它们耳朵就疼。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] [ˈpæmpəd] [dɔ:g][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [hoʊm] , [hi:; hi][əˈrouz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] ,
When he saw this pampered dog in his very home , he arose in his anger ,
什么时候 他 锯 这 娇惯 狗 在 他的 非常 家 , 他 出现 在 他的 愤怒 ,
当他看到这只被宠坏的狗出现在自己家中时, 他勃然大怒, 站了起来。

[ænd; ənd] [flu:] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pet][ɪn] [ɡreit] [ræθ] .
and flew at the little pet in great wrath .
和 飞翔 在 这 小的 宠物 在 伟大的 愤怒 .
它怒气冲冲地扑向那只小宠物。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][dɔ:g] [rɪˈtælieɪtɪd] , [ðoʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .
Of course the dog retaliated , though frightened almost out of his skin .
的 课程 这 狗 报复 , 尽管 害怕 几乎 出去 的 他的 皮肤 .
当然, 那条狗也进行了反击, 尽管它吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [tɔ:r] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ədənɪs] [ˈiəriŋz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [slɪt][ɪn]
The result was , he tore out one of Adonis's earrings , making a long slit in
这 结果 曾是 , 他 撕裂 出去 一 的 阿多尼斯的 耳环 , 制作 一个 长的 缝隙 在
[hɪz; ɪz] [ɪr] ,
his ear ,
他的 耳朵 ,
结果是, 他扯掉了阿多尼斯的一只耳环, 在他的耳朵上划开了一道长长的口子。

[ænd; ənd][ɡɑ:t] [rɪˈpeɪd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [skrætʃt] [aʊt] .
and got repaid by having his own eyes almost scratched out .
和 得到 已偿还 经过 拥有 他的 自己的 眼睛 几乎 刮痕 出去 .
结果却遭到报复, 双眼几乎被挖了出来。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [wel] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈkru:əlti] [ɪn] [ˈdekəreɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][kæt][ɪn] [ðɪs]
His mistress was well paid for her cruelty in decorating her cat in this
他的 情妇 曾是 出色地有薪酬的 为了 她 残酷 在 装饰 她 猫 在 这
[ˈfu:lɪʃ] [ˈmænər] .
foolish manner .
愚蠢 方式 .
他的情妇因为用这种愚蠢的方式装饰她的猫而获得了丰厚的报酬, 以弥补她残忍的行为。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈhæpi] [kæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [krɔ:s] ,
From a loving , happy cat he was transformed into a cross ,
从 一个 爱 , 快乐的 猫 他 曾是 转变 进入 一个 叉 ,
他原本是一只可爱快乐的猫, 却变成了一只杂交猫。

[ˈkwɑ:rəlsəm] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʌv] .
quarrelsome creature that no one could love .
爱争吵的 生物 那 不 一 可以 爱 .
一个爱吵架、没人会喜欢的生物。

[ðen] [ʃi:; ʃi][kæst][hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ænd; ənd][ɡɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [ˈpleɪθɪŋ] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][dɔ:g] ,
Then she cast him off and got a new plaything , this time a dog ,
然后 她 投掷 他 离开 和 得到 一个 新的 玩物 , 这 时间 一个 狗 ,
然后她甩了他, 又找了个新玩物, 这次是条狗。

[ɔ:l] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbelz] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
all covered with bells and ribbons , that she could take around with her .
全部 涵盖 和 铃铛 和 丝带 , 那 她 可以 拿 大约 和 她 .
所有东西都缀满了铃铛和丝带, 她可以随身携带。

[pʊr] [əˈdoʊnɪs][wʌz; wəz] [ˈsʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ,
Poor Adonis was suffered in the house , but left to the servants ,
贫穷的 阿多尼斯 曾是 遭受 在 这 房子 , 但 左边 到 这 仆人 ,
可怜的阿多尼斯在屋里受尽折磨, 却被留给了仆人。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [naɪs] ['kwɔ:rtərz] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:ɡ] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and his nice quarters given to the dog , while he was left in the kitchen ,
和 他的 好的 四分之一 给定 到 这 狗 , 尽管 他 曾是 左边 在 这 厨房 ,
他原本舒适的房间给了狗, 而他自己却被留在了厨房里。

[wer] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['tempər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dis'laɪkt] ,
where his high temper made him disliked ,
在哪里 他的 高的 脾气 制成 他 不喜欢 ,
他暴躁的脾气使他不讨人喜欢。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][tɔ:rn][ænd; ænd]['swʊləŋ] [ɪrɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
and his torn and swollen ears made him an object of derision .
和 他的 撕裂 和 肿 耳朵 制成 他 一个 目的 的 嘲笑 .
他那撕裂肿胀的耳朵使他成了人们嘲笑的对象。

[maɪ] ['mɪstrəs] [wʊd] [seɪ] : " ['nevər] , ['deɪzi] , [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][bi:; bi] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)] [baɪ] [sʌt]
My mistress would say : " Never , Daisy , shall you be made miserable by such
我的 情妇 会 说 : " 绝不 , 雏菊 , 将 你 是 制成 悲惨的 经过 这样的
[ˈfu:lɪʃnəs] .
foolishness .
愚蠢 .
我的女主人会说：“黛西, 你绝不会因为这种愚蠢的事情而感到痛苦。”

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [tri:t] [ˈænɪmlz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðər; ðər]['ri:əl] [frendz] ;
People who treat animals in this way are not their real friends ;
人们 WHO 对待 动物 在 这 方式 是 不是 他们的 真实的 朋友们 ;
这样对待动物的人, 并非动物的真朋友;

[ðeɪ] [ju:z][ðəm; ðəm] ['selfɪʃli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk]
they use them selfishly as a decoration for themselves when they might make
他们 使用 他们 自私地 作为 一个 装饰 为了 他们自己 什么时候 他们 可能 制作
[ðəm; ðəm] [ɪn'telɪdʒənt] [kəm'pænjənz] [ænd; ænd] [sɪn'sɪr] [frendz] .
them intelligent companions and sincere friends .
他们 聪明的 同伴 和 真诚 朋友们 .
他们自私地将它们当作装饰品, 却本可以将它们培养成聪明的伙伴和真诚的朋友。

" [ðæt] [ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ɡʊd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ə'pri:ʃieɪt] [ˈænɪmlz] ,
" **That there are many good people who appreciate animals ,**
" 那 那里 是 许多 好的 人们 WHO 欣赏 动物 ,
“有很多善良的人都喜欢动物,

[ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [wɪl] [pru:v] .
the stories that I have given you will prove .
这 故事 那 我 有 给定 你 将要 证明 .
我讲的故事会证明这一点。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['fraɪdə] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] , [ænd; ænd][aɪ][kæən; kən] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][ɪts] [tru:θ] .
The story of Freida is an instance , and I can vouch for its truth .
这 故事 的 弗里达 是 一个 实例 , 和 我 能 担保 为了 它是 真相 .
弗里达的故事就是一个例子, 我可以保证它的真实性。

['fraɪdə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][kæt] , [ə,rɪstə'krætɪk] [ænd; ænd] [rɪ'faɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər][aɪ'di:əz] .
Freida was a nice cat , aristocratic and refined in her ideas .
弗里达 曾是 一个 好的 猫 , 贵族 和 精制 在 她 想法 .
弗里达是一只善良的猫, 举止高贵, 思想优雅。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deɪnɪ] ['relatɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mæstər] ,
She inherited her name from a Danish relative of her master ,
她 遗传 她 姓名 从 一个 丹麦语 相对的 的 她 掌握 ,
她的名字继承自她主人的一位丹麦亲戚。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [deɪz] [bæk] [tuː; tə] ['meməri] .
and brought the old home days back to memory .
和 带来 这 老的 家 天 后退 到 记忆 .

唤起了我对旧家的美好回忆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hoʊm] [nɔ:t] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
She had a very beautiful home not many miles from Boston .
她 有 一个 非常 美丽的 家 不是 许多 英里 从 波士顿 .

她拥有一栋非常漂亮的房子，离波士顿不远。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
It was a large house , and was called " The Mansion .
它 曾是 一个 大的 房子 , 和 曾是 称为 " 这 大厦 .

那是一栋大房子，被称为“豪宅”。

" [aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['kju:pələ] [wer] ['fraɪdə] [kʊd; kəd][ɡoʊ][ʌp] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz]
" **It had a cupola where Freida could go up and overlook the high hills**
" 它 有 一个 穹顶 在哪里 弗里达 可以 去 向上 和 俯瞰 这 高的 丘陵

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ɡɪldɪd] [doʊm] [ʌ; əv][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [kwɑɪt] ['pleɪnli] .
and see the gilded dome of the State House quite plainly .
和 看 这 镀金 穹顶 的 这 状态 房子 相当 显然 .

“它有一个圆顶，弗里达可以爬上去俯瞰高山，清楚地看到州议会大厦的镀金圆顶。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fləʊəbed] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs]
Then there was the stable , and a beautiful flowerbed in front of the house
然后 那里 曾是 这 稳定的 , 和 一个 美丽的 花坛 在 正面 的 这 房子
.
.
.

然后是马厩，以及房子前面美丽的花坛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['raɪtli] [kɔːld] " [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , " [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [stʊd] [ə'loʊn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
It was rightly called " The Mansion , " for it stood alone , surrounded by
它 曾是 没错 称为 " 这 大厦 , " 为了 它 站立 独自的 , 包围 经过
['bjʊ:tɪf(ə)l] [triːz] ,
beautiful trees ,
美丽的 树木 ,

它被恰如其分地称为“庄园”，因为它孤零零地矗立在那里，四周环绕着美丽的树木。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['dɪɡnəti] [ɑːn][ðə; ði] ['smɔːləɹ] ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] .
and looked down with dignity on the smaller houses around it .
和 看起来 向下 和 尊严 在 这 较小的 房屋 大约 它 .

它居高临下地俯视着周围较小的房屋，神态庄严。

['fraɪdə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] [kæt] .
Freida was a very happy and fortunate cat .
弗里达 曾是 一个 非常 快乐的 和 幸运 猫 .

弗里达是一只非常快乐、非常幸运的猫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd]['mæstər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
She had a kind master , and her mistress was very lovely and good .
她 有 一个 种类 掌握 , 和 她 情妇 曾是 非常 迷人的 和 好的 .

她有一个仁慈的主人，她的女主人非常可爱善良。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] [ʌ; əv] [mɪs] ['mɪli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ɡʊd] [oʊld]['seɪləm] ,
She was a very dear friend of Miss Milly , and was born in good old Salem ,
她 曾是 一个 非常 亲爱的 朋友 的 错过 米莉 , 和 曾是 出生 在 好的 老的 塞勒姆 ,

她是米莉小姐的挚友，出生在美丽的塞勒姆小镇。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðæt] [brɪwɪtʃɪŋ] [pleɪs] ,
and , like all the people in that bewitching place ,
和 , 喜欢 全部 这 人们 在 那 迷人的 地方 ,

就像那个迷人地方的所有人一样，

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ə, eɪ] [hoʊm] [wɹəz; wəz] [nɑːt] [ˈpɜːrfɪkt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈfæməli] [kæt] .
she thought a home was not perfect without the family cat .
她 想法 一个 家 曾是 不是 完美的 没有 这 家庭 猫 .

她认为，如果没有家里的猫，家就不算完美。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] ,
All this would have been very delightful ,
全部 这 会 有 到过 非常 愉快 ,

这一切都会非常令人愉快。

[hæd; həd] [nɑːt] [ə, eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmin] [hoʊm] .
had not a great change taken place in this charming home .
有 不是 一个 伟大的 改变 已采取 地方 在 这 迷人 家 .

这栋迷人的房子并没有发生太大的变化。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈstoːri] ;
But then , there would have been no story ;
但 然后 , 那里 会 有 到过 不 故事 ;

但那样的话，就不会有这个故事了；

[fɔːr; fər] [friːdəz] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [kæts] , [ˈplez(ə)nt] [bʌt; bət]
for Freida's life would have been just like that of other cats , pleasant but
为了 弗里达的 生活 会 有 到过 只是 喜欢 那 的 其他 猫 , 令人愉快的 但

[ʌnɪˈventʃ(ə)] .
uneventful .
平静无事 .

弗里达的生活原本会和其他猫一样，平静而安宁。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈmɪstrəs] [fel] [ɪl] [ænd; ænd] [wɹəz; wəz] [ˈɔːrdərd] [ə, eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] , [ænd; ænd] [ə, eɪ]
The good mistress fell ill and was ordered a change of air , and a
这 好的 情妇 跌倒 患病的 和 曾是 订购 一个 改变 的 空气 , 和 一个

[ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] .
voyage to Europe .
航程 到 欧洲 .

善良的女主人病了，医生建议她换个环境，前往欧洲疗养。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [goʊ] [əˈbrɔːd] ;
I know how I felt , for I wanted my mistress to go abroad ;
我 知道 如何 我 毛毡 , 为了 我 通缉 我的 情妇 到 去 国外 ;

我知道我的感受，因为我希望我的女主人出国；

[ænd; ænd] [wen] [hɜːr; hər] [frend] [sent] [hɜːr; hər] [ə, eɪ] [kɑːrd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [ˈflaʊərz] [ænd; ænd]
and when her friend sent her a card decorated with wild flowers and
和 什么时候 她 朋友 发送 她 一个 卡片 装饰 和 荒野 花朵 和

[ˈeɪdlvaɪs] [frʌm; frəm] [ˈʃæməniː] ,
edelweiss from Chamonix ,
雪绒花 从 霞慕尼 ,

当她的朋友寄给她一张装饰着霞慕尼野花和雪绒花的卡片时，

[aɪ] [wɹəz; wəz] [dʒʌst] [ˈkreɪzi] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [roʊt] [əˈbaʊt] [soʊ] [ˈtʃɑːrminli] .
I was just crazy to see this beautiful place that she wrote about so charmingly .
我 曾是 只是 疯狂的 到 看 这 美丽的 地方 那 她 写道 关于 所以 迷人地 .

我简直欣喜若狂，亲眼见到了她笔下如此迷人的美丽地方。

[aɪ] [wɹəz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] , [aɪ] [fɪr] ,
I was very wicked , I fear ,
我 曾是 非常 邪恶 , 我 害怕 ,

我恐怕当时非常邪恶。

[fɔːr; fər] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [kɑːrd] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [sæt] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] .
for I got the card off of the table and sat upon it .
为了 我 得到 这 卡片 离开 的 这 桌子 和 卫星 之上 它 .

因为我把牌从桌子上拿下来，然后坐在了上面。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I said to myself ,
我 说 到 我 ,

我对自己说，

" [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][naɪs][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈflaʊərz] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
" It is just as nice to sit upon the picture flowers as it would be to
" 它 是 只是 作为 好的 到 坐 之上 这 图片 花朵 作为 它 会 是 到
[hæv; həv][ðə; ði][ˈriːəl] [wʌnz] .
have the real ones .
有 这 真实的 一个 .

“坐在图片上的花朵上和坐在真正的花朵上一样惬意。”

" [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [naɪs][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmɪstrəs] ,
" I thought how nice it would be to go with my mistress ,
" 我 想法 如何 好的 它 会 是 到 去 和 我的 情妇 ,
“我想，如果能和我的情妇一起去该多好啊。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [fɒr] [fɪː; fɪ] [wʊd] [teɪk] [em 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
for I was sure she would take me with her ,
为了 我 曾是 当然 她 会 拿 我 和 她 ,
因为我确信她会带我一起走。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pliːzd] .
and then I could run up and down the mountains just as I pleased .
和 然后 我 可以 跑步 向上 和 向下 这 山脉 只是 作为 我 高兴 .
然后我就可以随心所欲地山间奔跑了。

[wen] [fɪː; fɪ] [tʊk] [em 'iː][ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [ˈʃoʊɪŋ] [em 'iː][ðə; ði][kɑːrd] ,
When she took me on her lap , showing me the card ,
什么时候 她 采取 我 在 她 膝 , 显示 我 这 卡片 ,
她把我抱到腿上，给我看那张卡片时，

[ænd; ənd][təʊld][em 'iː] [haʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] [ˈsepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frəm; frəm][hɜːr; hər] [frend] ,
and told me how many miles of ocean separated her from her friend ,
和 讲述 我 如何 许多 英里 的 海洋 分开 她 从 她 朋友 ,
她告诉我她和她的朋友之间隔着多少英里的海洋，

[aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː] [ˈfɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [aɪ 'tiː] .
it made me shiver at the thought of crossing it .
它 制成 我 颤抖 在 这 想法 的 过境 它 .
想到要过河我就不寒而栗。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈdʒerɪkoʊ] .
But then , in her arms I would not be afraid to go to Jericho .
但 然后 , 在 她 武器 我 会 不是 是 害怕的 到 去 到 耶利哥 .
但是，在她怀里，我就不会害怕去耶利哥。

[aɪ][duː] [heɪt] [ˈwɔːtər] ; [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [juːst] [ɑːn][em 'iː] [wen] [aɪ][er 'em] [wɔːtʃ] ,
I do hate water ; there is too much used on me when I am washed ,
我 做 恨 水 ; 那里 是 也 很多 用过的 在 我 什么时候 我 是 洗过 ,
我讨厌水；洗澡的时候用的水太多了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [wɔːtʃ] [wɪð; wɪθ][lænd] [ɪn'sted] .
and I wish I could be washed with land instead .
和 我 希望 我 可以 是 洗过 和 土地 反而 .
我倒希望自己能被陆地洗涤。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈtelɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈfraɪdə] , [huːz] [ˈstɔːrɪ][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
All this is not telling about Freida , whose story I started to tell you .
全部 这 是 不是 讲述 关于 弗里达 , 谁 故事 我 开始 到 告诉 你 .
以上这些都不是要讲弗里达的故事，我本来打算开始讲她的故事。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
The beautiful house was closed ,
这 美丽的 房子 曾是 关闭 ,
那栋漂亮的房子关门了。
[ænd; ənd] ['fraɪdə] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['brʌðər] [nɪr]
and Freida was taken to the home of her mistress's brother near
和 弗里达 曾是 已采取 到 这 家 的 她 情妇的 兄弟 靠近
[ˈboːstən; ˈbɑːstən] .
Boston :
波士顿 :

弗里达被带到了她女主人哥哥位于波士顿附近的家中。
[tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['fraɪdə] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['meɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː]
Two of her sisters , who were very fond of Freida , were there , making it
二 的 她 姐妹 , WHO 是 非常 喜爱 的 弗里达 , 是 那里 , 制作 它
['hoʊm,laɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
homelike for her .
家的感觉 为了 她 :

她的两个姐姐都很喜欢弗里达，她们也在那里，让弗里达感觉像在家一样。
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['petɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] .
But for all their petting she was homesick .
但 为了 全部 他们的 抚摸 她 曾是 想家 :

尽管他们百般抚摸，她还是想家。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['veri] [kloʊz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌŋ] [əˈweɪ] .
They were obliged to keep her very close , for fear she would run away .
他们 是 有义务 到 保持 她 非常 关闭 , 为了 害怕 她 会 跑步 离开 :

他们不得不把她看得寸进尺，以免她逃跑。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ker] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌŋ] [deɪ] [ðeɪ] [mɪst] [hɜːr; hər] ,
She was a great care to them , and one day they missed her ,
她 曾是 一个 伟大的 关心 到 他们 , 和 一 天 他们 错过 她 ,
她对他们照顾有加，有一天他们却很想念她。

[ænd; ənd][ɑːn] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .
and on going to the furnace they saw a strange sight .
和 在 去 到 这 炉 他们 锯 一个 奇怪的 视线 :
当他们走到炉子旁时，看到了奇怪的景象。

[ə; eɪ] ['flʌfɪ] [bɔːl][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,
A fluffy ball was turning over and over in the ashes ,
一个 蓬松的 球 曾是 转弯 超过 和 超过 在 这 灰烬 ,
一个蓬松的球在灰烬中翻滚着，

[ænd; ənd][ɑːn] ['drɔːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fraɪdə] .
and on drawing it out they found it was Freida .
和 在 绘画 它 出去 他们 成立 它 曾是 弗里达 :
抽出来一看，发现是弗里达。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmin] [mæn] ,
She was almost suffocated , but the master , a charming man ,
她 曾是 几乎 窒息 , 但 这 掌握 , 一个 迷人 男人 ,
她几乎窒息而死，但主人是一位风度翩翩的男士，

[dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [went] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .
just like his sister in kindness of heart , went at once for a doctor .
只是 喜欢 他的 姐姐 在 仁慈 的 心 , 去 在 一次 为了 一个 医生 :
就像他姐姐一样，出于好心，立刻去找了医生。

[hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [wer] [ðə; ði] [er] [kʊd; kəd] [bləʊ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] ,
He said they must take her where the air could blow over her ,
他 说 他们 必须 拿 她 在哪里 这 空气 可以 吹 超过 她 ,
他说他们必须把她带到空气可以吹拂的地方。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrændi] .
and also give her brandy .
和 还 给 她 白兰地 .
还要给她白兰地。

[hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈretʃɪd]
Her tongue was hanging out of her mouth , and she was a wretched
她 舌头 曾是 绞刑 出去 的 她 嘴 , 和 她 曾是 一个 可怜
creature .
生物 .
她舌头耷拉在嘴外，真是个可怜的家伙。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] ,
They worked over her for hours ,
他们 工作 超过 她 为了 小时 ,
他们折磨了她几个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [brʌʃt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [tendɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ˈkaɪndli][æz; əz]
and then the sisters brushed off the ashes and tended her as kindly as
和 然后 这 姐妹 刷过 离开 这 灰烬 和 倾向于 她 作为 亲切地 作为
they would a baby .
他们 会 一个 婴儿 .
然后姐妹俩拂去她身上的灰烬，像对待婴儿一样温柔地照料她。

[su:n] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][naɪs][æz; əz] [ˈevər] , [ænd; ənd] [ðæt] [kæt] [ˈnevər] [traɪd] [krəˈmeɪʃn] [əˈɡen] .
Soon she looked as nice as ever , and that cat never tried cremation again .
很快 她 看起来 作为 好的 作为 曾经 , 和 那 猫 绝不 尝试 火葬 再次 .
很快她就恢复了往日的容貌，那只猫也再没尝试过火葬。

[aɪ ˈti:] [pru:vz] [haʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] [ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən][bi:; bi][tu:; tə][ðər; ðər] [dʌm] [ˈfrendz] .
It proves how good and kind people can be to their dumb friends .
它 证明 如何 好的 和 种类 人们 能 是 到 他们的 哑的 朋友们 .
这证明了人们对笨朋友可以多么善良友好。

[pʊr] [ˈfraɪdə] !
Poor Freida !
贫穷的 弗里达 !
可怜的弗里达！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈmænər] .
she was destined to die in a violent manner .
她 曾是 注定 到 死 在 一个 暴力 方式 .
她注定要死于非命。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈtʜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈhoʊm] [ˈoʊnli][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] [feɪt] .
She returned to her beautiful home only to meet her fate .
她 返回 到 她 美丽的 家 仅有的 到 见面 她 命运 .
她回到了美丽的家，却遭遇了不幸的命运。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈkæɪɪd] [ˈɡroʊsərɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd][kaɪnd]
The man who carried groceries to the house had a very gentle and kind
这 男人 WHO 携带 杂货 到 这 房子 有 一个 非常 温和的 和 种类
horse .
马 .
帮人把杂货搬到房子里的那个人有一匹非常温顺善良的马。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [spræn] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['fraɪdə] [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪs] [hɔːrs] .
Strange to say , a friendship sprang up between Freida and this nice horse .
奇怪的 到 说 , 一个 友谊 弹簧 向上 之间 弗里达 和 这 好的 马 .

说来也奇怪，弗里达和这匹温顺的马之间竟然发展出了友谊。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ,
She was always on hand to greet him every day ,
她 曾是 总是 在 手 到 迎接 他 每一个 天 ,
她每天都会到场迎接他。

[ˈrʌbɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [weɪz] ,
rubbing against his legs and showing her fondness for him in many ways ,
擦 反对 他的 腿 和 显示 她 喜爱 为了 他 在 许多 方式 ,
她用身体蹭着他的腿，用各种方式表达对他的喜爱。

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kə'res] .
while he would put down his head for her to caress .
尽管 他 会 放 向下 他的 头 为了 她 到 抚摸 .
他会低下头让她抚摸。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [saɪt] .
It was a very funny sight .
它 曾是 一个 非常 有趣的 视线 .
那景象真是滑稽极了。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['wægən] ['kwɪkli] ,
One day when the man came out he turned the wagon quickly ,
一 天 什么时候 这 男人 来了 出去 他 转向 这 车皮 迅速地 ,
有一天，那人出来后迅速调转了马车方向。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [krʌʃt] ['oʊvər] [pʊr] ['fraɪdə] , ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər]
and it crushed over poor Freida , breaking her back and killing her
和 它 碎 超过 贫穷的 弗里达 , 打破 她 后退 和 杀 她
[ˈɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

它压在了可怜的弗里达身上，压断了她的脊椎，当场夺去了她的生命。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ðæt] ,
The man was very much troubled about it , and he said , after that ,
这 男人 曾是 非常 很多 麻烦 关于 它 , 和 他 说 , 后 那 ,
那人对此非常苦恼，之后他说：

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [traɪ][nɔːt][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
the horse would try not to go up the hill .
这 马 会 尝试 不是 到 去 向上 这 爬坡道 .
马会尽量避免上山。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['berɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [mɔːnd]
She was buried near the place where she was killed , and they all mourned
她 曾是 埋葬 靠近 这 地方 在哪里 她 曾是 被杀 , 和 他们 全部 哀悼
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,
她被埋葬在她遇害地点附近，大家都为她哀悼。

[ænd; ənd] [stiːl] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'fek(ə)n] .
and still remember her with affection .
和 仍然 记住 她 和 感情 .
至今仍深情地怀念她。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [naʊ] [kɔːld] - , [ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] ['kriːtʃər] ,
They have a cat now called Frity , a dignified creature ,
他们 有 一个 猫 现在 称为 - , 一个 凝重 生物 ,

他们现在养了一只名叫弗里蒂的猫，这是一只很有尊严的动物。

[bʌt; bət][noʊ][kæt] [wɪl] ['evər] [teɪk] [friɪdəz] [pleɪs] .
but no cat will ever take Freida's place .
但 不 猫 将要 曾经 拿 弗里达的 地方 .

但是，没有哪只猫能够取代弗里达的位置。

[maɪ] ['mɪstrəs] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [friɪdəz] ['spɪrɪt]
My mistress said that when she was visiting there she felt as if Freida's spirit
我的 情妇 说 那 什么时候 她 曾是 访问 那里 她 毛毡 作为 如果 弗里达的 精神
[wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ,
was around ,
曾是 大约 ,

我的女主人说，她去那里的时候，感觉弗里达的灵魂就在附近。

[ænd; ænd][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and at night she could hear her voice mingling with the voices of the
和 在 夜晚 她 可以 听到 她 嗓音 混杂 和 这 声音 的 这
[paɪnz] .
pinés .
松树 .

夜里，她能听到自己的声音与松树的声音交织在一起。

[haʊ] [mʌtʃ] ['sɔːrʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] [aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [spiːk] !
How much sorrow we could save our friends if we could speak !
如何 很多 悲哀 我们 可以 节省 我们的 朋友们 如果 我们 可以 说话 !

如果我们能说话，就能为朋友们省去多少悲伤啊！

[ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [kæts] [ˈkænəːt] [ʌndərˈstænd] [ænd; ænd] [riːd] [ˈkærəktər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ;
People think cats cannot understand and read character , but they can ;
人们 思考 猫 不能 理解 和 读 特点 , 但 他们 能 ;

人们认为猫不能理解和读懂人的性格，但它们可以；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [truː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɔːls] ['veri] ['kwɪkli] .
and they know the true from the false very quickly .
和 他们 知道 这 真的 从 这 错误的 非常 迅速地 .

他们能很快分辨真假。

[wiː; wi][hæd; həd][ruːmz; rʊmz] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [sætɪsˈfæktəri] ,
We had rooms , at one time , where everything was satisfactory ,
我们 有 房间 , 在 一 时间 , 在哪里 一切 曾是 令人满意的 ,

我们曾经拥有过一些房间，那里的一切都令人满意。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['lændleɪdi] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fʌːnd][ʌv; əv][kæts] ;
and the landlady said she was very fond of cats ;
和 这 房东 说 她 曾是 非常 喜爱的 的 猫 ;

房东太太说她非常喜欢猫；

[fɔːr; fər][maɪ] ['mɪstrəs] [wʊd] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ruːmz; rʊmz] [əˈbaʊt] [em 'iː] .
for my mistress would tell the people of whom she engaged rooms about me .
为了 我的 情妇 会 告诉 这 人们 的 谁 她 已订婚的 房间 关于 我 .

因为我的女主人会把我的事告诉她租住房间的人。

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][em 'iː] [brɪˈfɔːr] [maɪ] ['mɪstrəs] ,
This woman was very nice to me before my mistress ,
这 女士 曾是 非常 好的 到 我 前 我的 情妇 ,

在我情妇之前，这个女人对我很好。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][laɪk][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] .

but I could not like her at all .

但 我 可以 不是 喜欢 她 在 全部 .

但我一点也不喜欢她。

[ænd; ənd][maɪ][ˈɪnstɪŋkt][wʌz; wəz][raɪt] , [fɔ:r; fər][wen][aɪ][went][θru:] [hɜ:r; hər][ˈkɪtʃɪn] ,

And my instinct was right , for when I went through her kitchen ,

和 我的 本能 曾是 正确的 , 为了 什么时候 我 去 通过 她 厨房 ,

我的直觉是对的, 因为当我走进她的厨房时,

[tu:; tə][ɡoʊ][aʊt][fɔ:r; fər][maɪ][ˈderli][ˈerɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][lʊkt]"[ˈdægəz]"[æt; ət][emˈi:] , [ænd; ənd][sed] , "

to go out for my daily airing , she looked "daggers" at me , and said , "

到 去 出去 为了 我的 日常的 播出 , 她 看起来 " 匕首 " 在 我 , 和 说 , "

[skæt] !

Scat !

粪便 !

出去进行日常通风时, 她狠狠地瞪了我一眼, 说道: “滚开! ”

"[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][prəˈvʊkt][aɪ][wɔ:kt][dʒʌst][æz; əz][sləʊ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][held][ʌp][maɪ]

" I was so provoked I walked just as slow as I could and held up my

" 我 曾是 所以 挑衅 我 步行 只是 作为 慢的 作为 我 可以 和 握住 向上 我的

[hed] ;

head ;

头 ;

“我当时非常生气, 走得非常慢, 并且昂着头;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][keɪm][æt; ət][emˈi:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈdɪʃklɔ:θ] ,

but she came at me with her dishcloth ,

但 她 来了 在 我 和 她 抹布 ,

但她却拿着抹布朝我走过来。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t][ker][tu:; tə][bi:; bi][hɪt][baɪ][ðæt][ˈdɜ:rtɪ][θɪŋ] , [smelɪŋ][ʌv; əv][fɪʃ] ,

and as I did not care to be hit by that dirty thing , smelling of fish ,

和 作为 我 做过 不是 关心 到 是 打 经过 那 肮脏的 事物 , 闻起来 的 鱼 ,

而且我也不想被那个脏兮兮、散发着鱼腥味的东西打到,

[aɪ][ˈswɑ:ləʊd][maɪ][praɪd][ænd; ənd][ræn][əˈweɪ] .

I swallowed my pride and ran away .

我 吞咽 我的 自豪 和 跑 离开 .

我放下自尊, 逃走了。

[ʃi:; ʃɪ][slæmd][ðə; ðɪ][bæk][dɔ:r][ˈæftər][emˈi:] , [ænd; ənd][kɔ:ld][emˈi:][ə; eɪ]"[ˈpæmpəd][bru:t] .

She slammed the back door after me , and called me a "pampered brute .

她 猛烈抨击 这 后退 门 后 我 , 和 称为 我 一个 " 娇惯 蛮力 .

她砰地一声关上后门, 骂我是个“娇生惯养的粗人”。

"[aɪ][dɜ:d][nɑ:t][ʃoʊ][maɪ][hed][əˈgen][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋ][taɪm] .

" I dared not show my head again for a long time .

" 我 敢于 不是 展示 我的 头 再次 为了 一个 长的 时间 .

“很长一段时间, 我都不敢再露面。”

[aɪ][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][ˈhʌŋɡri] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][feɪθ] .

I was cold and hungry , but I had faith .

我 曾是 寒冷的 和 饥饿的 , 但 我 有 信仰 .

我当时又冷又饿, 但我心怀信念。

[aɪ][nu:] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][lʊkt][fɔ:r; fər] ; [ænd; ənd] , [ʃʊr][ɪˈnʌf] ,

I knew I should be looked for ; and , sure enough ,

我 知道 我 应该 是 看起来 为了 ; 和 , 当然 足够的 ,

我知道应该有人来找我; 果然不出所料,

[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][,em 'iː] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wið; wiθ]
both of them came to hunt for me , the woman of the house with
两个都 的 他们 来了 到 打猎 为了 我 , 这 女士 的 这 房子 和
[ðəm; ðəm] , [ɔːl] [smaɪlz] .
them , all smiles .
他们 , 全部 微笑 :

他们俩一起来找我, 和他们一起的女主人, 脸上都带着笑容。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [pʊr] ['pʊsi] !
She said : " Poor Pussy !
她 说 : " 贫穷的 猫 !

她说: “可怜的小猫咪! ”

[dɪd][,aɪ 'tiː][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?
Did it want to come in ?
做过 它 想 到 来 在 ?

它想进来吗?

" [aɪ][dʒʌst] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" I just glared at her .
" 我 只是 怒目而视 在 她 :

我只是狠狠地瞪了她一眼。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [let][,aɪ 'tiː][ɪn] .
I wanted to say , " It did not want you to let it in .
我 通缉 到 说 , " 它 做过 不是 想 你 到 让 它 在 :

我想说: “它不想让你放它进来。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [bæd] [ɪ'nʌf] ;
" I thought the treatment bad enough ;
" 我 想法 这 治疗 坏的 足够的 ;

“我觉得这种待遇已经够糟糕的了;

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] [broʊk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; hər] .
but to be called it broke the back of my belief in her .
但 到 是 称为 它 打破 这 后退 的 我的 信仰 在 她 :

但被这样称呼彻底摧毁了我对她的信任。

[aɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] ; [bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [,em 'iː] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
I kept out of her way ; but one morning she saw me coming in from the
我 保留 出去 的 她 方式 ; 但 一 早晨 她 锯 我 未来 在 从 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

我一直尽量避开她; 但有一天早上, 她看到我从厨房进来了。

[ænd; ænd] [droʊv] [,em 'iː] [ʌp'sterz] [wið; wiθ][hɜːr; hər] ['dʌstər] .
and drove me upstairs with her duster .
和 驾驶 我 楼上 和 她 除尘器 :

她拿着掸子把我抬上了楼。

[maɪ] ['mɪstrəs] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ]
My mistress saw her , and was very indignant , though she did not say anything
我的 情妇 锯 她 , 和 曾是 非常 愤怒 , 尽管 她 做过 不是 说 任何事物
,
:
,

我的女主人看见了她, 非常生气, 虽然她什么也没说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [let][,em 'iː][gəʊ] [daʊn] [ə'loʊn]['æftər] [ðæt] .
but she never let me go down alone after that .
但 她 绝不 让 我 去 向下 独自的 后 那 :

但从那以后, 她再也没让我单独下去过。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [step] - [sʌn] .

This woman had a little step - son .
这 女士 有 一个 小的 步 - 儿子 .

这位女士有个继子。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][frʌm; frəm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] , [tuː; tə][get]
She kept him in from play with his friends on Saturday afternoons , to get
她 保留 他 在 从 玩 和 他的 朋友们 在 周六 下午 , 到 得到

[hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
his Sunday - school lessons ,
他的 星期日 - 学校 课程 ,

她周六下午不让他和朋友们一起玩，而是让他待在家里上主日学校的课。

[ænd; ænd][hiː; hi][dʒʌst] [heɪtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
and he just hated her and the lessons , as a matter of course .
和 他 只是 憎恨 她 和 这 课程 , 作为 一个 事情 的 课程 .

他自然而然地就讨厌她和那些课程。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ænd] [tʃeɪs] [maɪ][teɪl][æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
I used to play and chase my tail as if I did not know what it was ,
我 用过的 到 玩 和 追赶 我的 尾巴 作为 如果 我 做过 不是 知道 什么 它 曾是 ,

我以前常常追逐自己的尾巴玩耍，好像根本不知道那是什么似的。

[tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] .
to divert his attention , for I did pity him .
到 转移 他的 注意力 , 为了 我 做过 遗憾 他 .

为了转移他的注意力，因为我的确很同情他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fərˈget] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [ˈtaɪərsəm] [ˈænsər] .
He was pleased , but it made him forget the long , tiresome answers .
他 曾是 高兴 , 但 它 制成 他 忘记 这 长的 , 令人厌烦 答案 .

他很高兴，但这让他忘记了那些冗长乏味的回答。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
So I gave up trying to amuse him , for I did not want him to be
所以 我 给予 向上 尝试 到 娱乐 他 , 为了 我 做过 不是 想 他 到 是
[ˈpʌnɪʃt] .
punished .
受到惩罚 .

所以我放弃了逗他开心，因为我不想让他受到惩罚。

[ænd; ænd] [wen] , [ˌæftər][ɔːl][maɪ] [ˈsɪmpəθi] , [hiː; hi] [pʊld] [ænd; ænd] [pɪntɪt] [maɪ][teɪl] , [aɪ] [sed] ,
And when , after all my sympathy , he pulled and pinched my tail , I said ,
和 什么时候 , 后 全部 我的 同情 , 他 拉 和 捏 我的 尾巴 , 我 说 ,

而当他在表达了我所有的同情之后，却拽着我的尾巴掐我的时候，我说：

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] [blɔːk] , " [ænd; ænd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [drɪˈsiːt(ə)l] [step]
" **He is a chip from the old block ,** " **and left him to his deceitful step**
" 他 是 一个 芯片 从 这 老的 堵塞 , " 和 左边 他 到 他的 欺骗性的 步
- [ˈmʌðər] .
- **mother .**
- 母亲 .

“他真是虎父无犬子，”然后把他留给了那个奸诈的继母。

[aɪ] [felt] [ˈveri] [glæd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈsɔːrəʊz] [ænd; ænd] [rɒŋz] , [kæts][ˈnevər][hæv; həv][step] -
I felt very glad that , with all their sorrows and wrongs , cats never have step -
我 毛毡 非常 高兴的 那 , 和 全部 他们的 悲伤 和 错误 , 猫 绝不 有 步 -
[ˈfɑːðəz] [ɔːr] [ˈmʌðərz] .
fathers or mothers .
父亲们 或者 母亲们 .

我感到非常高兴，尽管猫咪们经历了很多悲伤和不幸，但它们永远不会有继父或继母。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [jɔr; jər] [oʊn] [ˈfɑːðər][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [huː] [ɪz]
It is better never to have known your own father than to have one who is
它是更好的 绝不 到 有 已知 你的 自己的 父亲 比 到 有 一 WHO 是
[ˈɔːlweɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [ˈmʌðər] .
always bringing you a new mother .
总是 带来 你 一个 新的 母亲 .

与其有个总是给你找新妈妈的父亲，不如从未见过自己的亲生父亲。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] , [ˈæftər][ɔːl] ,
And I guess , after all ,
和 我 猜测 , 后 全部 ,

我想，归根结底，

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [məˈræləti] [əˈmʌŋ] [kæts][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [əˈmʌŋ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
there is just as much morality among cats as there is among human beings .
那里 是 只是 作为 很多 道德 之中 猫 作为 那里 是 之中 人类 生物 .

猫和人类一样，都拥有道德观念。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [kənˈteɪn] [maɪˈself] .
Sometimes there were days when I could not contain myself .
有时 那里 是 天 什么时候 我 可以 不是 包含 我 .

有时我会控制不住自己的情绪。

[aɪ][ˈwɔːntɪd][tuː; tə][rʌn] [ænd; ənd] [faɪt] ,
I wanted to run and fight ,
我 通缉 到 跑步 和 斗争 ,

我想奔跑和战斗，

[ænd; ənd][send] [fɔːrθ] [maɪ] [vɔɪs] [dʒʌst][æz; əz] [ˈʌðər] [kæts][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] .
and send forth my voice just as other cats were allowed to .
和 发送 前进 我的 嗓音 只是 作为 其他 猫 是 允许 到 .

像其他猫一样，发出我的声音。

[ðə; ði][boʊˈhiːmiən] [blʌd] [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][wʌz; wəz] [ˈænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs]
The Bohemian blood my poor mother suffered from was answerable for this
这 波西米亚 血 我的 贫穷的 母亲 遭受 从 曾是 可回答的 为了 这
[steɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
state of feeling .
状态 的 感觉 .

我可怜的母亲身上流淌的波西米亚血液，要为她这种情绪负责。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈbɪldɪŋ] .
At this time we lived in a flat on the fifth story of a very high building .
在 这 时间 我们 居住地 在 一个 平坦的 在 这 第五 故事 的 一个 非常 高的 建筑 .

当时我们住在一栋很高的建筑的五楼公寓里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [pleɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpæsn̩] [θruː] [sæd] [rɪˈvəːsɪz] [dʒʌst]
It was a very small place , but we were passing through sad reverses just
它 曾是 一个 非常 小的 地方 , 但 我们 是 通过 通过 伤心 反转 只是
[ðen] ,
then ,
然后 ,

那地方很小，但当时我们正经历着人生中的低谷。

[ðoo] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ʌndərˈstænd] , [els] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈtraɪəlz] .
though I could not understand , else I would never have added to their trials .
尽管 我 可以 不是 理解 , 别的 我 会 绝不 有 额外 到 他们的 试验 .

虽然我无法理解，否则我绝不会给他们的苦难雪上加霜。

[mɪs] [ˈmɪli] [wʊd] [goʊ] [əˈwei] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃːrnd] [æt; ət] [naɪt] ,
Miss Milly would go away every day , and when she returned at night ,
错过 米莉 会 去 离开 每一个 天 , 和 什么时候 她 返回 在 夜晚 ,

米莉小姐每天都会外出，晚上回来的时候，

[lʊkt] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] .
looked so white and tired , it made me very anxious .
看起来 所以 白色的 和 疲劳的 , 它 制成 我 非常 焦虑的 .
她脸色苍白, 看起来很疲惫, 这让我非常焦虑。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈpetɪd] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [kɔːld] [em ˈi:][hɜːr; hər] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkʌmfərt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pleɪ]
Though she petted me , and called me her greatest comfort , she did not play
尽管 她 被宠爱 我 , 和 称为 我 她 最 舒适 , 她 做过 不是 玩
[wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
with me ,
和 我 ,
虽然她抚摸我, 称我为她最大的慰藉, 但她并不和我玩耍。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbraɪtnəs] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
and her brightness was gone .
和 她 亮度 曾是 已消失 .
她的光彩消失了。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
After she had gone in the morning ,
后 她 有 已消失 在 这 早晨 ,
她早上走后,

[mɪs] [ˈelənə; -nɔː][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] , [ænd; ənd]
Miss Eleanor and I would go about and attend to our little work , and
错过 埃莉诺 和 我 会 去 关于 和 出席 到 我们的 小的 工作 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
我和埃莉诺小姐会四处走走, 做些我们的小事, 然后,

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [bɔɪz] - [kloʊðz] ,
when she would sit down to mend the boys ' clothes ,
什么时候 她 会 坐 向下 到 修补 这 男孩们 - 衣服 ,
当她坐下来缝补男孩们的衣服时,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [em ˈi:][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈtrʌblz] .
she would take me in her lap and talk to me about their troubles .
她 会 拿 我 在 她 膝 和 讲话 到 我 关于 他们的 麻烦 .
她会把我抱在腿上, 跟我倾诉他们的烦恼。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][bəʊθ] [faʊnd] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd][ænd; ənd] [əˈweɪ] [ɔːl]
The boys had both found places , and were working very hard and away all
这 男孩们 有 两个都 成立 地方 , 和 是 在在职的 非常 难的 和 离开 全部
[deɪ] .
day .
天 .
两个男孩都找到了地方, 整天都在非常努力地工作。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈloʊnsəm] .
We were lonesome .
我们 是 寂寞 .
我们感到孤独。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][aʊtˈsaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwʊd(ə)n]
The kitchen had a large window , and outside there was a long wooden
这 厨房 有 一个 大的 窗户 , 和 外部 那里 曾是 一个 长的 木制的
[bɔːks] [meɪd] [ɑːn][aɪ ˈti:] ,
box made on it ,
盒子 制成 在 它 ,
厨房里有一扇大窗户, 窗户外面架着一个长长的木箱子。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ˈdʒænitər] [brɔ:t] [freɪ] [ɜ:rθ] [ˈevri] [fju:] [deɪz] ,
and here the janitor brought fresh earth every few days ,
和 这里 这 清洁工 带来 新鲜的 地球 每一个 很少 天 ,
这里的清洁工每隔几天就会运来一些新鲜的泥土。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [ˈgɑ:rdn] [pɑ:rk][ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [graʊnd] .
for it was my garden park and hunting ground .
为了 它 曾是 我的 花园 公园 和 打猎 地面 .
因为那里是我的花园公园和狩猎场。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ][ˈoʊnli] [ˈaʊtɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈnevər] [went] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sterz] .
It was my only outing , for I never went down over the stairs .
它 曾是 我的 仅有的 外出 , 为了 我 绝不 去 向下 超过 这 楼梯 .
那是我唯一一次外出，因为我从不走楼梯下去。

[wen] [aɪ] [went] [aʊt][ðer; ðər] ,
When I went out there ,
什么时候 我 去 出去 那里 ,
当我出去的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][skaɪ] [ðæt][ðə; ði] [ɜ:rθ] [si:md] [ˈveri] [fɑ:r] [əˈweɪ] .
I was so near the sky that the earth seemed very far away .
我 曾是 所以 靠近 这 天空 那 这 地球 似乎 非常 远的 离开 .
我当时离天空很近，感觉地球离我很远。

[aɪ][dɪd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡri:n] [ɡræs] .
I did long for a run over the green grass .
我 做过 长的 为了 一个 跑步 超过 这 绿色的 草 .
我真的很想在绿草地上奔跑。

[mɪs] [ˈelənə; -nɔ:ɪ] , [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] ,
Miss Eleanor , when it was pleasant ,
错过 埃莉诺 , 什么时候 它 曾是 令人愉快的 ,
埃莉诺小姐，天气晴朗的时候，

[wʊd] [teɪk] [em ˈi:][ʌp] [θru:] [ə; eɪ] [bɑ:kst] - [ʌp] [ˈsterweɪ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
would take me up through a boxed - up stairway to the top of the house ,
会 拿 我 向上 通过 一个 盒装 - 向上 楼梯 到 这 顶部 的 这 房子 ,
它会带我穿过一个被封死的楼梯，到达房子的顶部。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
where I could run a long time .
在哪里 我 可以 跑步 一个 长的 时间 .
我可以在那里长时间奔跑。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [speɪs] ,
It was very large , for the building covered a great space ,
它 曾是 非常 大的 , 为了 这 建筑 涵盖 一个 伟大的 空间 ,
它非常大，因为这座建筑占地面积很大。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgrævlɪd] [ˈoʊvər] [laɪk][ðə; ði] [stri:t] .
and was gravelled over like the street .
和 曾是 砾石 超过 喜欢 这 街道 .
路面像街道一样铺上了碎石。

[ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [wɔ:l] [səˈraʊndɪd] [aɪ ˈti:] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
A very high wall surrounded it , so there was no chance to run away .
一个 非常 高的 墙 包围 它 , 所以 那里 曾是 不 机会 到 跑步 离开 .
它被一道很高的围墙包围着，所以根本没有逃跑的机会。

[wʌn] [naɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [sli:p] .
One night I could not sleep .
一 夜晚 我 可以 不是 睡觉 .
有一天晚上我失眠了。

[aɪ][wʌz; wəz] [pə'zest] [tuː; tə][gʊʊ][aʊt] .
I was possessed to go out .
我 曾是 拥有 到 去 出去 .

我当时非出门不可。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][ʼbedru:m; ʼbedrəm][wʌz; wəz][ʼoʊpən] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʼɪntuː][ðə; ði]
The window of our bedroom was open , and I got out into the
这 窗户 的 我们的 卧室 曾是 打开 , 和 我 得到 出去 进入 这
[ʼgʌtər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əʼlɔːŋ] .
gutter and walked along .
排水沟 和 步行 沿着 .

我们卧室的窗户开着，我走到屋檐下，沿着屋檐走了一圈。

[aɪ ʼtiː][ræn] [əʼraʊnd] [ðə; ði] [ʼbɪldɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʼveri] [ʼnæroʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæf] [druː] [bæk] .
It ran around the building and was very narrow , and I half drew back .
它 跑 大约 这 建筑 和 曾是 非常 狭窄的 , 和 我 一半 画 后退 .
[ɪ] [wɔː] [druː] [bæk] .
它绕着建筑物跑了一圈，非常窄，我向后退了一半。

[ðen] [aɪ] [sed] , " [ʼkɜːrɪdʒ] !
Then I said , " Courage !
然后 我 说 , " 勇气 !

然后我说：“勇气！”

" [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɪl] [aɪ] [riːtɪt] [ðə; ði][ʼkɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [ʼpɔɪntɪd] [ʼtaʊər] [kʌt] [em ʼiː] [ɔːf] .
" and went on till I reached the corner where the pointed tower cut me off .
" 和 去 在 直到 我 达到 这 角落 在哪里 这 尖 塔 切 我 离开 .
[ɪ] [wɔː] [druː] [bæk] .
“然后我继续往前走，直到走到拐角处，尖塔挡住了我的去路。”

[ðen] [aɪ] [ʼriːəlaɪzd] [maɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
Then I realized my situation .
然后 我 已实现 我的 情况 .

然后我意识到了自己的处境。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrɪn] [əʼraʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ʼnæroʊ] [speɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ʼhɔːrər] .
I could not turn around in this narrow space , and I closed my eyes in horror .
我 可以 不是 转动 大约 在 这 狭窄的 空间 , 和 我 关闭 我的 眼睛 在 恐怖 .
[ɪ] [wɔː] [druː] [bæk] .
在这个狭窄的空间里，我无法转身，我惊恐地闭上了眼睛。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [lʊk] [bɪʼloʊ] , [ðə; ði] [ʼdɪstəns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] .
I dared not look below , the distance was so great .
我 敢于 不是 看 以下 , 这 距离 曾是 所以 伟大的 .

我不敢往下看，距离太远了。

[əʼbʌv] , [ðə; ði] [ʼbjʊːtɪf(ə)l] [stɑːrɜːz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][em ʼiː][ænd; ənd][maɪ] [ʼwɪkɪdnəs] .
Above , the beautiful stars seemed to look down on me and my wickedness .
多于 , 这 美丽的 明星 似乎 到 看 向下 在 我 和 我的 邪恶 .
[ɪ] [wɔː] [druː] [bæk] .
头顶上，美丽的繁星仿佛在俯视着我和我的罪恶。

[haʊ] [ʼsaːrɪ] [aɪ][wʌz; wəz] !
How sorry I was !
如何 对不起 我 曾是 !

我当时真是后悔极了！

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [em ʼiː] , [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] [greɪ] [spek] , [wei] [ʌp][soʊ] [haɪ] .
No one could see me , a little gray speck , way up so high .
不 一 可以 看 我 , 一个 小的 灰色的 斑点 , 方式 向上 所以 高的 .

谁也看不到我，我只是个小小的灰色斑点，在那么高的地方。

[aɪ] [riːmeɪnd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [ʼmɔːrɪnɪŋ] [laɪt] [geɪv] [em ʼiː][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] [ʼkɜːrɪdʒ] .
I remained there till the morning light gave me a little courage .
我 剩余 那里 直到 这 早晨 光 给予 我 一个 小的 勇气 .

我一直待在那里，直到晨光给了我一些勇气。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][gʊd][θɪŋz] ,
I tried to think of good things ,
我 尝试 到 思考 的 好的 事物 ;

我努力去想一些美好的事情，

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'membə(r)][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['spærəʊz; 'sperəʊz][ðæt][gɑːd][keəd][fɔːr; fər] ,
and I remembered about the little sparrows that God cared for ,
和 我 记得 关于 这 小的 麻雀 那 上帝 关心 为了 ;

我想起了上帝所眷顾的小麻雀，

[ænd; ənd][aɪ]['trʌstɪd][hiː; hi][wʊd][nɑːt][let][em 'iː]"[fɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ][graʊnd]"[fɔːr; fər][maɪ][daɪr]
and I trusted he would not let me " fall to the ground " for my dear
和 我 可信 他 会 不是 让 我 " 落下 到 这 地面 " 为了 我的 亲爱的
[ˈmɪstrəsɪz][seɪk] .
mistress's sake .
情妇的 清酒 .

我相信，为了我亲爱的女主人，他不会让我“跌倒在地”。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈsʌfəd][soʊ][mʌtʃ][aɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][hɜːr; hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv]['luːzɪŋ]
She had suffered so much I did not want her to have the pain of losing
她 有 遭受 所以 很多 我 做过 不是 想 她 到 有 这 疼痛 的 输
[em 'iː] .
me :
我 .

她已经受了很多苦，我不想让她再承受失去我的痛苦。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][ʃʌt][maɪ][aɪz][ænd; ənd][tɜːrnd][ˈveri][ˈsləʊli][ænd; ənd][ˈpeɪnfəli] , [wɪð; wɪθ]['meni][slɪps]
So I just shut my eyes and turned very slowly and painfully , with many slips
所以 我 只是 关闭 我的 眼睛 和 转向 非常 缓慢地 和 痛苦地 , 和 许多 滑倒
[ænd; ənd][streɪnz] ;
and strains ;
和 菌株 ;

于是我闭上眼睛，非常缓慢而痛苦地转过身，过程中多次滑倒和用力；

[bʌt; bət][maɪ][feɪs][æt; ət][ləst][wʌz; wəz][tɜːrnd][ˈhoʊmwərd] .
but my face at last was turned homeward .
但 我的 脸 在 最后的 曾是 转向 回家 .
但我最终还是把脸转向了家的方向。

[ðen][aɪ][ˈkaʊəd][daʊn][wɪð; wɪθ]['riːəl]['vɜːrtɪɡoʊ] .
Then I cowered down with real vertigo .
然后 我 畏缩 向下 和 真实的 眩晕 .
然后我感到一阵眩晕，蜷缩了下来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][teɪk][wʌn][step] ;
I could not take one step ;
我 可以 不是 拿 一 步 ;
我一步都迈不开；

[bʌt; bət][suːn][aɪ][breɪst][ʌp][ænd; ənd][krɔːld][ə'biːŋ][tɪl][aɪ][riːtʃt][ðə; ðɪ]['bedruːm; 'bedrʊm]['wɪndəʊ] ,
but soon I braced up and crawled along till I reached the bedroom window ,
但 很快 我 支撑 向上 和 爬行 沿着 直到 我 达到 这 卧室 窗户 ,
但我很快振作起来，一路爬行，直到到达卧室的窗户。

[wer][aɪ][wʌz; wəz][seɪf] .
where I was safe .
在哪里 我 曾是 安全的 .
我在那里很安全。

[ðə; ðɪ][dɪ'laɪt][ʌv; əv][maɪ][frendz][meɪ][biː; bi]['ɪmædʒɪnd] .
The delight of my friends may be imagined .
这 喜 的 我的 朋友们 可能 是 想象 .
朋友们的喜悦之情可想而知。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌntɪd] ['evriwɜː] [fɔːr; fər][,em 'iː] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɪli] [hæd; həd][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst]

They had hunted everywhere for me , and Miss Milly had had almost
他们 有 猎杀 到处 为了 我 , 和 错过 米莉 有 有 几乎

[ə; eɪ] ['nɜːrʌs] [fɪt] ,

a nervous fit ,
一个 紧张的 合身 ,

他们到处寻找我，米莉小姐几乎吓得魂飞魄散。

[fɔːr; fər][,iː; jɪ] [sed] : " [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [daʊn] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [dæft] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ]

for she said : " He has fallen down and has been dashed to pieces by
为了 她 说 : " 他 有 倒下 向下 和 有 到过 虚线 到 件 经过

[ðɪs] [taɪm] .

this time .
这 时间 .

因为她说：“他现在已经跌倒，摔得粉碎了。”

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [tuː; tə]

" They did not go to bed , and were waiting for the morning light to
" 他们 做过 不是 去 到 床 , 和 是 等待 为了 这 早晨 光 到

[sɜːrtʃ] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

search the building .
搜索 这 建筑 .

“他们没有睡觉，而是等到天亮后再搜查大楼。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'feɪmd] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [pruːvd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] [,em 'iː]

Of course I was very much ashamed , though it proved how much they loved me
的 课程 我 曾是 非常 很多 羞愧 , 尽管 它 已证实 如何 很多 他们 喜爱 我

.
:
.

当然，我当时感到非常羞愧，但这恰恰证明了他们有多爱我。

[aɪ] ['prɔːmɪst] [maɪ'self][aɪ] [wʊd] ['nevər][traɪ][ðem; ðəm] [ə'gen] ;

I promised myself I would never try them again ;
我 承诺 我 我 会 绝不 尝试 他们 再次 ;

我向自己保证，我再也不会尝试它们了；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] .

and I was frightened when I realized what a narrow escape I had had .
和 我 曾是 害怕 什么时候 我 已实现 什么 一个 狭窄的 逃脱 我 有 有 .

当我意识到自己死里逃生时，我感到非常害怕。

[ðen] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [gʊd] ['brekfəst] , [wɔːʃt] [maɪ'self] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][maɪ]

Then I enjoyed my good breakfast , washed myself thoroughly , and getting into my
然后 我 享受 我的 好的 早餐 , 洗过 我 彻底 , 和 获得 进入 我的

[nɑːs] ['bæskɪt] ,

nice basket ,
好的 篮子 ,

然后我享用了丰盛的早餐，彻底洗漱完毕，钻进了我漂亮的篮子里。

[slept] [ɔːl] [deɪ] .

slept all day .
睡着了 全部 天 .

睡了一整天。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aːr; ər]['moʊmənts] [naʊ] [wen] [ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [əʊvə'paʊəz] [,em 'iː] ,

But there are moments now when the horror of my situation overpowers me ,
但 那里 是 时刻 现在 什么时候 这 恐怖 的 我的 情况 压倒性优势 我 ,

但现在有时，我会被自己处境的恐怖所压倒。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [men] [hu:] [maʊnt] [ðə; ði] [haɪ] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd]
and I always hear with pity about the men who mount the high buildings and
和 我 总是 听到 和 遗憾 关于 这 男人 WHO 山 这 高的 建筑物 和
[tʃɜ:rtʃ] [ˈsti:pl] .
church steeple .
教会 尖顶 .

我总是同情那些攀登高楼大厦和教堂尖顶的人们。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] , [ðʊz] [aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ][,peɪtriˈɑ:tɪk][kæt] ,
And I never , though I am a patriotic cat ,
和 我 绝不 , 尽管 我 是 一个 爱国 猫 ,
[dɪˈzaɪər] [tu:; tə][gʊz] [tu:; tə][ðə; ði][tə:p][ʌv; əv] [ˈbʌŋkər] [hɪl] [ˈmɑ:njumənt] .
desire to go to the top of Bunker Hill Monument .
欲望 到 去 到 这 顶部 的 掩体 爬坡道 纪念碑 .
[dʌŋkər] [hɪl] [ˈmɑ:njumənt] .
渴望登上邦克山纪念碑顶峰。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈsætɪsfɑɪz] [,em ˈi:] .
The picture of it satisfies me .
这 图片 的 它 满足 我 .
[aɪ ˈti:] [meɪks] [maɪ] [hed] [spɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈvɜ:rtɪɡʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
It makes my head spin , and I have vertigo of the mind ;
它 制作 我的 头 旋转 , 和 我 有 眩晕 的 这 头脑 ;
[dʒʌst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [meɪks] [,em ˈi:] [lu:z] [maɪ] [hed] .
just to think of it makes me lose my head .
只是 到 思考 的 它 制作 我 失去 我的 头 .

我对这张照片很满意。

它让我头晕目眩，我感到精神眩晕；

[dʒʌst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [meɪks] [,em ˈi:] [lu:z] [maɪ] [hed] .
just to think of it makes me lose my head .
只是 到 思考 的 它 制作 我 失去 我的 头 .
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæt] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .
For a cat to lose his head is a serious matter .
为了 一个 猫 到 失去 他的 头 是 一个 严肃的 事情 .
[wɪz; wɪ] [maɪt] [sper] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][teɪl] , [bʌt; bət][wɪz; wɪ] [ni:d] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
We might spare a piece of tail , but we need every bit of the head .
我们 可能 空闲的 一个 片 的 尾巴 , 但 我们 需要 每一个 少量 的 这 头 .

猫失去头颅可不是一件小事。

我们可以留下一小段尾巴，但我们需要头部的每一部分。

[ðæt] [riˈmaɪndz] [,em ˈi:] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈelənə; -nɔ:] [ðæt] [ˈri:əli] [bɔ:st] [hæf] [ʌv; əv][ɪts] [teɪl] .
That reminds me of a cat of Miss Eleanor that really lost half of its tail .
那 提醒 我 的 一个 猫 的 错过 埃莉诺 那 真的 丢失的 一半 的 它是 尾巴 .
[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] " [pərˈsɪmən] .
Her name was " Persimmon .
她 姓名 曾是 " 柿子 .
[ðə; ði] [ˈfæməli] [ɔ:l] [læft] [æt; ət] [mɪs] [ˈelənə; -nɔ:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ruːˈmæntɪk][aɪˈdi:ə] ,
" The family all laughed at Miss Eleanor for her romantic idea ,
" 这 家庭 全部 笑了 在 错过 埃莉诺 为了 她 浪漫的 主意 ,
[hɜ:r; hər] [ruːˈmæntɪk] [aɪˈdi:ə] .
"全家人都嘲笑埃莉诺小姐的浪漫想法，"

她的名字叫“柿子”。

“全家人都嘲笑埃莉诺小姐的浪漫想法，”

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [ðə; ði] [neim] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntu:] " [sɪm] " — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [əˈprəʊpriət] [wʌn]
and very soon the name degenerated into " Sim " — a much more appropriate one
和 非常 很快 这 姓名 退化的 进入 " 西姆 " — 一个 很多 更多的 合适的 一
[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈhʊʊmli] [ˈkri:tʃər] [hu:] [ˈænsər] [tu:; tə][aɪˈti:] .
for the wild and homely creature who answered to it .
为了 这 荒野 和 家常的 生物 WHO 回答 到 它 .
很快, 这个名字就演变成了“Sim”——对于这个叫Sim的野生而朴素的生物来说, 这个名字要合适得多。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [mɪs] [ˈelənɔɹz, ˈelənɜ:z] [ˈmeni] [ˈpenʃənəz] .
She was one of Miss Eleanor's many pensioners .
她 曾是 一 的 错过 埃莉诺的 许多 退休人员 .
她是埃莉诺小姐众多退休老人之一。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [mi:n] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][əˈbju:zd] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:ɹ; wər] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]
Somehow the mean - looking and abused always were those she selected
不知何故 这 意思是 - 寻找 和 受虐 总是 是 那些 她 已选
[fɔ:ɹ; fər][pets] .
for pets .
为了 宠物 .
不知为何, 她总是选择那些外表凶恶、受过虐待的动物作为宠物。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][veɪn] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:ɹ; fər][sɪm] ,
After they had in vain tried to find a home for Sim ,
后 他们 有 在 徒劳 尝试 到 寻找 一个 家 为了 西姆 ,
在他们徒劳地尝试为西姆寻找新家之后,
[ʃi:; ʃi][æt; ət][ləst] [ˈsetld] [daʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
she at last settled down as one of the family ,
她 在 最后的 定居 向下 作为 一 的 这 家庭 ,
她最终融入了这个家庭。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][ænd; ənd] [wel] - [bred][kæt] .
to the disgust of their old and well - bred cat .
到 这 厌恶 的 他们的 老的 和 出色地 - 繁殖 猫 .
令他们家那只年老且血统优良的猫感到厌恶。
[sɪm][hæd; həd][noʊ] [ˈmænəɹz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪˈɡri:] [ˈsensətɪv] .
Sim had no manners , and was not in the least degree sensitive .
西姆 有 不 礼仪 , 和 曾是 不是 在 这 至少 程度 敏感的 .
西姆毫无礼貌, 而且一点也不体贴。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [ˈɡri:nɪʃ] [aɪz] ;
She was a dirty white , with pale greenish eyes ;
她 曾是 一个 肮脏的 白色的 , 和 苍白 绿绿色 眼睛 ;
她皮肤是脏兮兮的白色, 眼睛是淡绿色的;
[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈfædoʊ] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] [geɪv] [hɜ:ɹ; hər][ə; eɪ] [waɪrd] [ˈæspekt] .
and a dark shadow under them gave her a weird aspect .
和 一个 黑暗的 阴影 在下面 他们 给予 她 一个 诡异的 方面 .
她脚下的阴影让她看起来有些怪异。

[mɪs] [ˈmɪli] [sed] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈfædoʊ] [wʌz; wəz] " [ˈæʃɪz] ,
Miss Milly said the dark shadow was " ashes ,
错过 米莉 说 这 黑暗的 阴影 曾是 " 灰烬 ,
米莉小姐说那片黑影是“灰烬”。
" [bʌt; bət] [mɪs] [ˈelənə; -nɔ:] [sed] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] " [ˈfædoʊ] [ʌv; əv] [di:p] [θɔ:t] .
" but Miss Eleanor said it was the " shadow of deep thought .
" 但 错过 埃莉诺 说 它 曾是 这 " 阴影 的 深的 想法 .
但埃莉诺小姐说, 那是“深思熟虑的影子”。

" [mɔːr] [pi:p(ə)] , [haʊ'evər] , [bi'li:vð] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] .
" **More people , however , believed in the ashes than in the thought .**
" 更多的 人们 , 然而 , 相信 在 这 灰烬 比 在 这 想法 .
然而, 相信灰烬的人比相信思想的人更多。

[ʃiː; ʃi] [wʊð] [kraʊð] [hɜːr'self][ɪn] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
She would crowd herself in where there was no room for her ;
她 会 人群 她自己 在 在哪里 那里 曾是 不 房间 为了 她 ;
她会把自己挤进没有她容身之处的地方;

[ænd; ænd][ˈæftər][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɜːr; hər]
and after the loss of her tail , she was more determined to assert her
和 后 这 损失 的 她 尾巴 , 她 曾是 更多的 决定 到 断言 她
[pə'ziʃ(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
position than before .
位置 比 前 .
失去尾巴后, 她比以前更加坚定了维护自己地位的决心。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] : [sɪm][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['tempər] ,
It happened in this wise : Sim had a very high temper ,
它 发生 在 这 明智的 : 西姆 有 一个 非常 高的 脾气 ,
事情经过是这样的: 西姆脾气很暴躁,

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [kæt][ðæn; ðən][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vænkwɪʃt] .
and in a quarrel with a bigger cat than herself she was vanquished .
和 在 一个 争吵 和 一个 大 猫 比 她自己 她 曾是 战败者 .
在与一只比自己体型更大的猫的争斗中, 她被打败了。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'wei] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] .
In trying to run away she climbed the fence .
在 尝试 到 跑步 离开 她 攀登 这 栅栏 .
为了逃跑, 她翻越了栅栏。

[ðə; ði][kæt] ['fɑːləʊɪŋ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ri:tʃ] [hɜːr; hər][teɪl] .
The cat following could only reach her tail .
这 猫 下列的 可以 仅有的 抵达 她 尾巴 .
跟在后面的猫只能够到她的尾巴。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [wʌn] ,
It was a long one ,
它 曾是 一个 长的 一 ,
时间很长。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər] [klɔːz] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [tɔːr] [aɪ 'tiː] [ɔːf] .
and she struck her claws into it with such force that she nearly tore it off .
和 她 击 她 爪子 进入 它 和 这样的 力量 那 她 几乎 撕裂 它 离开 .
她用爪子猛地抓向它, 力道之大几乎把它撕了下来。

[sɪm] [went] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ə; eɪ] ['sɑːri] ['ɑːbdʒekt] , [tɪl] [aɪ 'tiː] [fel] [ɔːf] .
Sim went about , for a few days , a sorry object , till it fell off .
西姆 去 关于 , 为了 一个 很少 天 , 一个 对不起 目的 , 直到 它 跌倒 离开 .
Sim 像个可怜的物体一样四处游荡了几天, 直到它掉下来。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]['oʊnli] ['meɪʒəd] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] .
The remains of it only measured about two inches .
这 遗迹 的 它 仅有的 测量 关于 二 英寸 .
残骸只有大约两英寸长。

[ʃiː; ʃi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈdɔːrstep] [wenˈlevər] [ˈeni] [wʌn] [kɔːld] , [ɪn][æn; ən] [ʌnˈblʌʃɪŋ]
She exhibited herself on the front doorstep whenever any one called , in an unblushing
她 展出 她自己 在 这 正面 家门口 每当 任何 一 称为 , 在 一个 面不改色
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

每当有人来访，她都会毫不羞涩地站在前门台阶上迎接。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmɪstrɪsɪz] , [ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [æskt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)]
A friend of my mistresses , a professor of music , asked what kind of animal
一个 朋友 的 我的 情妇们 , 一个 教授 的 音乐 , 问 什么 种类 的 动物
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

我情妇的一位朋友，一位音乐教授，问她是什么动物。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [dʒʌst][hɜːr; hər] [laɪk] .
saying he had never met just her like .
说 他 有 绝不 遇见 只是 她 喜欢 .

他说他从未见过像她这样的人。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːrˈself][soʊ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪˈspəʊz]
At last she made herself so disagreeable that the mother said they must dispose
在 最后的 她 制成 她自己 所以 令人不快的 那 这 母亲 说 他们 必须 处置
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her :
的 她 .

最后她变得如此令人讨厌，以至于母亲说他们必须除掉她。

[ðeɪ] [felt] [ˈbædli] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈkwestʃənd] .
They felt badly , but their mother's decision they never questioned .
他们 毛毡 糟糕 , 但 他们的 母亲的 决定 他们 绝不 被质问 .

他们感到难过，但他们从未质疑过母亲的决定。

[sɪm] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [tuː] [bɔɪz] [ʌv; əv][kaɪnd][ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)]
Sim was put into a bag and given to two boys of kind and reliable
西姆 曾是 放 进入 一个 包 和 给定 到 二 男孩们 的 种类 和 可靠的
[ˈneɪtʃəz] ,
natures ,
自然 ,

Sim被装进一个袋子里，交给了两个善良可靠的男孩。

[huː] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈkaɪndli] .
who promised to care for her very kindly .
WHO 承诺 到 关心 为了 她 非常 亲切地 .

他承诺会非常细心地照顾她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːnɪpər] , [ænd; ənd] [draʊnd] .
She was taken to the Juniper , and drowned .
她 曾是 已采取 到 这 杜松 , 和 溺水 .

她被带到杜松号上，然后溺水身亡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][boʊt] [aʊt][ˈɪntuː] [diːp] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][draːp][hɜːr; hər][ɪn] .
The boys said they would take a boat out into deep water and drop her in .
这 男孩们 说 他们 会 拿 一个 船 出去 进入 深的 水 和 降低 她 在 .

男孩们说他们会划船到深水区，把她放下去。

[ðə; ði][səˈsaɪətɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːŋ] [neɪm] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [bɪn] [ˈɔːrgənəɪzd] ,
The society with the long name had not then been organized ,
这 社会 和 这 长的 姓名 有 不是 然后 到过 组织 ,

当时，这个名称很长的社团还没有成立。

[ænd; ənd] [dɪr] [gʊd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['eɪndʒəl][hæd; həd][nɑ:t] ['entərd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔ:n] [wɜ:rk]
and dear good Dr : Angell had not entered upon his life - long work
和 亲爱的 好的 博士 : 安吉尔 有 不是 进入 之上 他的 生活 - 长的 工作
[ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] ['ænɪmlz] ,
of protecting animals ,
的 保护 动物 ,
而我们亲爱的安吉尔博士还没有开始他毕生致力于保护动物的事业。

[soʊ] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðə; ði][moʊst][hju:'meɪn] .
so this method of getting rid of them was thought the most humane .
所以 这 方法 的 获得 摆脱 的 他们 曾是 想法 这 最多 人道 .
因此，这种清除它们的方法被认为是最人道的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə] ['beɪvərli] , [tu:; tə][ðer; ðər]['eldər] ['sɪstəz] , [tu:; tə] [spend] [ðə; ði]
The children had been sent to Beverly , to their elder sister's , to spend the
这 孩子们 有 到过 发送 到 贝弗利 , 到 他们的 长老 姐妹 , 到 花费 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,
孩子们被送到贝弗利，到他们姐姐家去过一天。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [hoʊpt] [baɪ][hɜ:r; hər] ['tʃɪrflnəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fər'get] [ðə; ði][kæt] .
and their mother hoped by her cheerfulness to make them forget the cat .
和 他们的 母亲 希望 经过 她 愉悦 到 制作 他们 忘记 这 猫 .
他们的母亲希望用自己的快乐让他们忘记那只猫。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,
About five o'clock they returned home ,
关于 五 点钟 他们 返回 家 ,
大约五点钟他们回到家。

[ænd; ənd][ɑ:n]['gʊʊɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [si:] [bʌt; bət][sɪm] , [ɔ:r]['bɑ:bteɪl] ,
and on going into the sitting room who should they see but Sim , or Bobtail ,
和 在 去 进入 这 坐着 房间 WHO 应该 他们 看 但 西姆 , 或者 短尾 ,
他们走进客厅，看到的竟然是西姆，或者叫鲍勃泰尔。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['wɑ:ʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
as she was called , sitting by the fire , washing her face .
作为 她 曾是 称为 , 坐着 经过 这 火 , 洗涤 她 脸 .
人们这样称呼她，她坐在火堆旁，洗着脸。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] [sər'praɪz] .
Their mother laughed at their surprise .
他们的 母亲 笑了 在 他们的 惊喜 .
他们的母亲被他们的惊讶逗笑了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] ,
She said the cat was taken away at ten o'clock ,
她 说 这 猫 曾是 已采取 离开 在 十 点钟 ,
她说猫是十点钟被带走的。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['ʃædʊʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [mju:] ,
and at four she saw a shadow on the window and heard a loud mew ,
和 在 四 她 锯 一个 阴影 在 这 窗户 和 听到 一个 大声 喵 ,
四点钟的时候，她看到窗户上有影子，听到一声响亮的猫叫。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [sɪm] [wɔ:kt] [ɪn] .
and on her opening the door , Sim walked in .
和 在 她 开幕 这 门 , 西姆 步行 在 .
她打开门，西姆走了进来。

[ʃiː; ʃɪ] [fed] [hɜːr; hər] ,
She fed her ,
她 美联储 她 ,

她喂了她，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] ['wɔːʃɪŋ] [hɜːr'self] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər]
and since then she had spent the time washing herself — a thing she never
和 自从 然后 她 有 花费 这 时间 洗涤 她自己 — 一个 事物 她 绝不
[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] .
was willing to do .
曾是 愿意的 到 做 .

从那以后，她把时间都花在了洗澡上——这是她以前从来不愿意做的事情。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] .
It was too late , however , for her to reform .
它 曾是 也 晚的 , 然而 , 为了 她 到 改革 .

然而，对她来说，一切都太迟了，无法改过自新。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [duːmd] .
The mother had decided on her fate , and she was doomed .
这 母亲 有 决定 在 她 命运 , 和 她 曾是 注定失败 .

母亲已经决定了自己的命运，她注定要失败。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [siː] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə; eɪ] [ʃɒr] [θɪŋ] , " [ðər; ðər] ['mʌðər] [sed] ;
" **I shall see the next time that it is a sure thing , " their mother said ;**
" 我 将 看 这 下一个 时间 那 它 是 一个 当然 事物 , " 他们的 母亲 说 ;

“下次我一定要看看是不是真的如此，”他们的母亲说；

" [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'tʃːrɪn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] ['mætər] .
" **as to her return , we must investigate that matter** .
" 作为 到 她 返回 , 我们 必须 调查 那 事情 .

至于她能否返回，我们必须对此进行调查。

" ['leɪtər] [ɑːn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] .
" **Later on , the boys came in** .
" 之后 在 , 这 男孩们 来了 在 .

“后来，男孩们进来了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][təʊld][ʌv; əv] [sɪmz] [rɪ'tʃːrɪn] .
They were not told of Sim's return .
他们 是 不是 讲述 的 模拟人生 返回 .

他们并不知道西姆已经回来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli] [ʌn'truːθfl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪ'veɪdɪd] [ðə; ði] [truː] ['stɔːrɪ] .
They were not exactly untruthful about it , but evaded the true story .
他们 是 不是 确切地 不真实的 关于 它 , 但 躲避 这 真的 故事 .

他们并没有完全说谎，但回避了真相。

[ðeɪ] [sed] , [wen] [æskt] [haʊ] [fɑːr] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ,
They said , when asked how far out they had taken her ,
他们 说 , 什么时候 问 如何 远的 出去 他们 有 已采取 她 ,

当被问及他们把她带到了多远的地方时，他们说：

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɔːt][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .
that they could not get a boat , and had got rid of her on the rocks .
那 他们 可以 不是 得到 一个 船 , 和 有 得到 摆脱 的 她 在 这 岩石 .

他们弄不到船，只好把她扔在礁石上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] ? " [æskt] [ðə; ði]['gɜːlz] .
" **Are you sure she is dead ? " asked the girls** .
" 是 你 当然 她 是 死的 ? " 问 这 女孩们 .

“你确定她死了吗？”女孩们问道。

" [ded] ？
" **Dead** ？
" 死的 ？

“死的？”

[aɪ] [ges] [soʊ] ！
I guess so ！
我 猜测 所以 ！

大概吧！

[ded] [ɪˈnʌf] ！
Dead enough ！
死的 足够的 ！

死透了！

" [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈænsər] ．
" **they both answered** ．
" 他们 两个都 回答 ．

他们俩都回答了。

" [ðen] [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][wʌn] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ， " [sed] [mɪs] [ˈelənə; -nɔ:] ，
" **Then here is an instance of one returned from the dead** ， " **said Miss Eleanor** ，
" 然后 这里 是 一个 实例 的 一 返回 从 这 死的 ， " 说 错过 埃莉诺 ，
“那么，这就是一个死而复生的例子，”埃莉诺小姐说道。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][sɪm] ， [hu:] [jeld] [ænd; ənd] [skrætʃt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪː; fɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [wʊd] -
bringing in Sim ， **who yelled and scratched as soon as she saw her would** -
带来 在 西姆 ， WHO 大喊 和 刮痕 作为 很快 作为 她 锯 她 会 -
[biː; bi] [eksɪˈkjuːʃənəz] ．
be executioners ．
是 刽子手 ．

西姆被带了进来，她一看到要处决她的人就又叫又抓。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈstʌdi] ．
Their faces were a study ．
他们的 面孔 是 一个 学习 ．

他们的表情就像一幅画。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][sɪm] ？
" **Is it Sim** ？
" 是 它 西姆 ？

是Sim吗？

" [ðeɪ] [æskt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈriːəl] [əˈstɔːnɪʃmənt] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðem; ðəm] ．
" **they asked in such real astonishment that no one could doubt them** ．
" 他们 问 在 这样的 真实的 惊讶 那 不 一 可以 怀疑 他们 ．
“他们问得如此惊讶，以至于没有人会怀疑他们。”

" [naʊ] ， [bɔɪz] ， " [ðə; ði] [ˈmʌðər] [sed] ， " [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈsiːvd] [juː ˈes] ；
" **Now** ， **boys** ， " **the mother said** ， " **you have deceived us** ；
" 现在 ， 男孩们 ， " 这 母亲 说 ， " 你 有 受骗 我们 ；
“孩子们，”母亲说，“你们欺骗了我们；”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈstɔːri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ．
but we will listen to your story if you will tell the truth ．
但 我们 将要 听 到 你的 故事 如果 你 将要 告诉 这 真相 ．
但是，如果你说实话，我们会听你讲故事。

[bʌt; bæt] [haʊ] [ðæt] [kæt] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər] ['ænsər] .
But how that cat found her way home is a question no one could ever answer .
但 如何 那 猫 成立 她 方式 家 是 一个 问题 不 一 可以 曾经 回答 .

但那只猫是如何找到回家的路的，却是一个无人能够解答的问题。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] .
The boys carried her down in a wagon .
这 男孩们 携带 她 向下 在 一个 车皮 .
男孩们用马车把她抬了下来。

[ðə; ði]['dʒu:nɪpər] ([naʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['wɪləʊz] " — [ə; eɪ] ['feɪməs] ['seɪləm] [rɪ'zɔ:rt]) [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
The Juniper (now called the " Willows " — a famous Salem resort) was about a
这 杜松 (现在 称为 这 " 柳树 " — 一个 著名的 塞勒姆 采取) 曾是 关于 一个
[maɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] .
mile from the home she was taken from .
英里 从 这 家 她 曾是 已采取 从 .
Juniper（现在被称为“Willows”，是塞勒姆著名的度假胜地）距离她被带走的家大约一英里。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['krʊkɪd] [roʊd][fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə] [rɪ'membər] .
It is a rather crooked road for one to remember .
它 是 一个 相当 歪 路 为了 一 到 记住 .
这是一条令人难以忘怀的曲折道路。

[ʃi:; ʃɪ] ['pra:bəbli] [hɪd][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['fa:lʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
She probably hid herself and followed the boys at a distance .
她 大概 隐藏 她自己 和 随后 这 男孩们 在 一个 距离 .
她可能躲了起来，远远地跟着男孩们。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [sɪm][dʒʌst] [ju:st] [hɜ:r; hər] [wɪts] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [du:]
My opinion is that Sim just used her wits , and thought it out as we all do
我的 观点 是 那 西姆 只是 用过的 她 智慧 , 和 想法 它 出去 作为 我们 全部 做
,
.
,
.
我的看法是，西姆只是运用了她的智慧，像我们所有人一样经过深思熟虑。

[ænd; ənd] ['fa:lʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .
and followed the trail of the wagon .
和 随后 这 踪迹 的 这 车皮 .
然后沿着马车的踪迹前进。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ][kæt] [teɪl][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ʃʊr] [ʌv; əv] .
It is really a cat tail we are all sure of .
它 是 真的 一个 猫 尾巴 我们 是 全部 当然 的 .
我们都确信，那确实是一条猫尾巴。

[ðə; ði]['fæməli] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] ['plez(ə)nt] [rɪ'zɔ:rt] , [ɪn]['æftər] ['jɪrz]
The family said that they never could go down to that pleasant resort , in after years
这 家庭 说 那 他们 绝不 可以 去 向下 到 那 令人愉快的 采取 , 在 后 年
,
.
,
这家人说，多年以后，他们再也没能去那个宜人的度假胜地了。

[wɪ'daʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sɪm][wʌz; wəz] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [ɪn]['spɪrɪt] .
without thinking that Sim was hovering around in spirit .
没有 思维 那 西姆 曾是 悬停 大约 在 精神 .
没有想到西姆的灵魂就在附近徘徊。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [blæk] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] [kæt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Had she been black , a witch cat , they would have felt sure of it .
有 她 到过 黑色的 , 一个 巫婆 猫 , 他们 会 有 毛毡 当然 的 它 .
如果她是黑色的，一只巫猫，他们就会确信无疑了。

[ˌɛksˌviː'ɑːr'ɑːi]

XVIII

十八

十八

[ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ]

THANKSGIVING

感恩

感恩

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em] ['ɡrəʊɪŋ] [oʊld][ænd; ʌnd] [fər'getfl] , [fɔːr; fər] ['meməri] [brɪŋz] [θɪŋz] [tuː; tə][em 'iː]

I SUPPOSE I am growing old and forgetful , for memory brings things to me

我 认为 我 是 生长 老的 和 健忘 , 为了 记忆 带来 事物 到 我

['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

upside down ,

上行 向下 ,

我猜想自己是老了，记性也变差了，因为记忆总是颠倒过来。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [seɪ] .

as I have heard old people say .

作为 我 有 听到 老的 人们 说 .

正如我听老人们说的那样。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pæst]

All I can do about it is to tell the little incidents relating to the past

全部 我 能 做 关于 它 是 到 告诉 这 小的 事件 相关 到 这 过去的

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] .

as they come back to me .

作为 他们 来 后退 到 我 .

我所能做的就是把那些与过去有关的小事，在它们浮现在我脑海里时，一一讲述出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɔːl][ðə; ði]

For the last few days Thanksgiving has been in my mind more or less all the

为了 这 最后的 很少 天 感恩 有 到过 在 我的 头脑 更多的 或者较少的全部 这

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

过去几天，我的脑海里几乎一直萦绕着感恩节的话题。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri]

and I think you will be interested if I tell you about one that I enjoyed very

和 我 思考 你 将要 是 感兴趣的 如果 我 告诉 你 关于 一 那 我 享受 非常

[mʌt] .

much .

很多 .

我想如果我跟你讲讲我非常喜欢的一件事，你会很感兴趣的。

[maɪ] ['mɪstrəs] [tʊk] [em 'iː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][wʌn] [deɪ] , ['seɪɪŋ] , " ['deɪzi] ,

My mistress took me in her arms one day , saying , " Daisy ,

我的 情妇 采取 我 在 她 武器 一 天 , 说 , " 雏菊 ,

有一天，我的女主人把我抱在怀里，说：“黛西，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] .

you are going to have a real Thanksgiving .

你 是 去 到 有 一个 真实的 感恩 .

你将会过上一个真正的感恩节。

" [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [waɪd] ([aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['hænsəm] [aɪz] ,

" I opened my eyes wide (I know that I have very handsome eyes ,

" 我 打开 我的 眼睛 宽的 (我 知道 那 我 有 非常 英俊的 眼睛 ,

我睁大了眼睛（我知道我有一双非常漂亮的眼睛，

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [dʒʌst][æz; əz] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][duː]) ;
and love to show them off , just as boys and girls do) ;
和 爱 到 展示 他们 离开 , 只是 作为 男孩们 和 女孩们 做) ;
而且喜欢炫耀它们, 就像男孩女孩一样);

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [ment] .
for I did not know what a thanksgiving meant .
为了 我 做过 不是 知道 什么 一个 感恩 意思是 .
因为我当时并不知道感恩的意义。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [frend] ,
" Yes , " she said , " I have just received a note from our friend ,
" 是的 , " 她 说 , " 我 有 只是 已收到 一个 笔记 从 我们的 朋友 ,
“是的,”她说, “我刚刚收到我们朋友的一张便条,

[mɪs] [ˈdʌbljuː] . [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] .
Miss W . You know her .
错过 W . 你 知道 她 .
W小姐, 你认识她。

" ([aɪ] [wɪŋkt] [ɪn] [ˈænsər] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][ədˈmaɪər][hɜːr; hər] .)
" (I winked in answer , for I did admire her .)
" (我 眨眼 在 回答 , 为了 我 做过 钦佩 她 .)
(我眨了眨眼回应, 因为我确实很欣赏她。)

" [ˈevri] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [sendz] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈɡʊdiːz] [ɔːl] [kʊkt] ,
" Every year she sends us a turkey , with a basket of goodies all cooked ,
" 每一个 年 她 发送 我们 一个 火鸡 , 和 一个 篮子 的 好东西 全部 煮熟 ,
[ˈredi] [tuː; tə] [iːt] .
ready to eat .
准备好 到 吃 .
“她每年都会给我们送来一只火鸡, 还有一篮做好的美味佳肴, 可以直接享用。”

[ðɪs] [noʊt] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈθɜːrздеɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
This note tells me that she will send the basket Thursday morning .
这 笔记 讲述 我 那 她 将要 发送 这 篮子 周四 早晨 .
这张纸条告诉我她会在周四早上把篮子送来。

[naʊ] [juː; jʊ][duː][nɔːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] - [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] - [miːnz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː]
Now you do not understand what ' Thanksgiving ' means , and I will explain it
现在 你 做 不是 理解 什么 - 感恩 - 方法 , 和 我 将要 解释 它
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 .

你现在还不明白“感恩节”是什么意思, 我会为你解释一下。

" [aɪ] [ˈsetld] [maɪˈself][ˈkʌmfətəbliːˈkʌmfərtəbli][ɑːn][hɜːr; hər][læp] ;
" I settled myself comfortably on her lap ;
" 我 定居 我 舒适地 在 她 膝 ;
我舒服地坐在她腿上;

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [ˈeɪprən][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][maɪ][koʊt] [ɔːf] [ʌv; əv]
she always put on a clean white apron to keep the hairs from my coat off of
她 总是 放 在 一个 干净的 白色的 围裙 到 保持 这 头发 从 我的 外套 离开 的
[hɜːr; hər] [dres] .
her dress .
她 裙子 .
她总是穿上干净的白色围裙, 以免我外套上的头发沾到她的裙子上。

[aɪ] [riˈzentɪd] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em ˈiː] ,
I resented this , for I could not see , for the life of me ,
我 怨恨 这 , 为了 我 可以 不是 看 , 为了 这 生活 的 我 ,
我对此感到愤恨, 因为我无论如何也看不见。

[waɪ] [kæts] - [her] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['kæməlz] - [her] [ðæt] [hɜ:r; hə] [dres] [wʌz; wəz]
why cats ' hair was not quite as good as camels ' hair that her dress was
为什么 猫 - 头发 曾是 不是 相当 作为 好的 作为 骆驼 - 头发 那 她 裙子 曾是
[meɪd] [ʌv; əv] .
made of .
制成 的 .

为什么猫毛不如骆驼毛好，而她的裙子就是用骆驼毛做的。

[ænd; ʌnd][aɪ][dʒʌst] [krɔ:ld] ['ʌndə] [hɜ:r; hə] ['eɪprən][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ,
And I just crawled under her apron one day when she was reading ,
和 我 只是 爬行 在下面 她 围裙 一 天 什么时候 她 曾是 阅读 ,
有一天，趁她看书的时候，我悄悄爬到了她的围裙底下。

[ænd; ʌnd][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] [wʊl] ['betə] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ðə; ði]['kæmbɪk]['eɪprən] ,
and I liked the feeling of the soft wool better than I did the cambric apron ,
和 我 喜欢 这 感觉 的 这 柔软的 羊毛 更好的 比 我 做过 这 麻纱 围裙 ,
我更喜欢柔软羊毛的触感，而不是细布围裙。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['wʊli] [ænd; ʌnd][wɔ:rm] .
it was so woolly and warm .
它 曾是 所以 毛茸茸的 和 温暖的 .

它毛茸茸的，很暖和。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [snʊ:zd] [ɔ:f] ,
I had just snoozed off ,
我 有 只是 打盹 离开 ,
我刚刚打了个盹儿，

['dri:mɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kæməlz] [hʌmps] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][em 'i:][ʌv; əv] ,
dreaming that I was asleep between the camel's humps she had told me of ,
做梦 那 我 曾是 睡着了 之间 这 骆驼的 驼峰 她 有 讲述 我 的 ,
梦见自己睡在她跟我讲过的骆驼驼峰之间，

[wen] [ɔ:l][æ; ət][wʌns][ʃi; ʃɪ] [drɔ:pt] [hɜ:r; hə] [bʊk] , ['seɪŋ] , " [oʊ] , ['deɪzi] , [dʒʌst] [lʊk] [æ; ət][maɪ]
when all at once she dropped her book , saying , " Oh , Daisy , just look at my
什么时候全部 在 一次 她 掉落 她 书 , 说 , " 哦 , 雏菊 , 只是 看 在 我的
[dres] !
dress !
裙子 !

突然，她手里的书掉在了地上，说道：“哦，黛西，快看我的裙子！”

" [ænd; ʌnd] [ʃɒ] [ɪ'nʌf] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [ɔ:l]['oʊvə] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] ,
" **And sure enough , it was covered all over with gray hair** ,
" 和 当然 足够的 , 它 曾是 涵盖 全部 超过 和 灰色的 头发 ,
果然，它身上长满了白发。

[fɔ:r; fə] [aɪ][wʌz; wəz] ['fedɪŋ] [maɪ][fɜ:r][fæst] .
for I was shedding my fur fast .
为了 我 曾是 脱落 我的 毛皮 快速地 .

因为我的毛掉得很快。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ʌnd] [sed] : " [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [laɪk] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] .
I was really ashamed of myself , and said : " I am just like Dr :
我 曾是 真的 羞愧 的 我 , 和 说 : " 我 是 只是 喜欢 博士 :
['dʒekəl][ænd; ʌnd]['mɪstə] . [haɪd] .
Jekyl and Mr . Hyde .
杰基尔 和 先生 . 海德 .

我感到非常羞愧，我说：“我简直就像杰基尔博士和海德先生一样。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [dʒʌst][goʊ] ['ʌndə] [ðə; ði][bed] , [ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔ:r; fə][ə; eɪ] - [haɪd] ,
So I will just go under the bed , the best place for a ' Hyde ,
所以 我 将要 只是 去 在下面 这 床 , 这 最好的 地方 为了 一个 - 海德 ,
所以我打算躲到床底下，那是海德最好的藏身之处。

- [ænd; ɐnd] [rɪ'pent] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪkɪdnəs] .
' **and** **repent** **of** **my** **wickedness** .
- 和 悔改 的 我的 邪恶 .

并忏悔我的罪恶。

[aɪ][duː][nɔ:t] [noʊ] [waɪ] [aɪ][duː] [ði:z] [θɪŋz] , [bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs] [ʌvz] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
I do not know why I do these things , but my mistress loves me all the same .
我 做 不是 知道 为什么 我 做 这些 事物 , 但 我的 情妇 爱 我 全部 这 相同的 .
我不知道自己为什么会做这些事, 但我的女主人依然爱我。

" [soʊ] [ðɪs] [æftər'nu:n] [aɪ][sæt][ɑ:n][hɜ:r; hər][naɪs]['eɪprən] ,
" **So this afternoon I sat on her nice apron ,**
" 所以 这 下午 我 卫星 在 她 好的 围裙 ;

“所以今天下午我坐在了她漂亮的围裙上,

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['stɔ:ri] [ʌv; əv] [θæŋks'gɪvɪŋ] [lɑ:k][ə; eɪ] [wel] - [br'helvɪd] [kæt] .
listening to her story of Thanksgiving like a well - behaved cat .
聆听 到 她 故事 的 感恩 喜欢 一个 出色地 - 表现 猫 .

像只乖巧的猫一样, 听她讲述感恩节的故事。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [fi:; ji][toʊld][em 'i:]: [ðæt][ɑ:n][ðə; ði][læst] ['θɜ:rzdeɪ] [ʌv; əv][noʊvembər][aɪ 'ti:]['ju:zuəli; 'ju:zəli]
This is what she told me : That on the last Thursday of November it usually
这 是 什么 她 讲述 我 : 那 在 这 最后的 周四 的 十一月 它 通常
[ə'kɜ:rd] .
occurred .
发生 .

她告诉我: 这件事通常发生在十一月的最后一个星期四。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [meɪd] [ə; eɪ][prɑ:klə'meɪ(ə)n] ,
The Governor of the State made a proclamation ,
这 州长 的 这 状态 制成 一个 公告 ;

州长发布了一项公告:

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri:d] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ɐnd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] .
which was read in all the churches and published in the papers .
哪个 曾是 读 在 全部 这 教堂 和 已发布 在 这 文件 .

这篇祷文在所有教堂里诵读, 并在报纸上刊登。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['blesɪŋz] [gɑ:d][hæd; həd]
The day was set apart for giving thanks for all the blessings God had
这 天 曾是 放 除 为了 给予 谢谢 为了 全部 这 祝福 上帝 有
[bɪ'stəʊ] [ɑ:n][ju: 'es] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .
bestowed on us during the year .
授予 在 我们 期间 这 年 .

这一天被专门用来感谢上帝一年来赐予我们的所有恩典。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ,
Of course I had to listen to all this ,
的 课程 我 有 到 听 到 全部 这 ,

我当然得听完这一切。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][get][tu:; tə] [ðæt] ['bæskɪt] .
but I was awful anxious for her to get to that basket .
但 我 曾是 可怕 焦虑的 为了 她 到 得到 到 那 篮子 .

但我非常着急, 希望她能拿到那个篮子。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌns] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərsəm] , [ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][glæd][fi:; ji][wʌz; wəz] ,
But for once she was very tiresome , and now I am glad she was ,
但 为了 一次 她 曾是 非常 令人厌烦 , 和 现在 我 是 高兴的 她 曾是 ,

但这一次她真的非常令人厌烦, 而现在我很高兴她这样。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] .

for I have an idea of Thanksgiving I shall never forget .
为了 我 有 一个 主意 的 感恩 我 将 绝不 忘记 .

因为我心中有一个永生难忘的感恩节画面。

[wʌnz] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [pi:p(ə)] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl][ðer; ðər][fæməli] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [ɔːr] [haʊ] [pʊr] [ðeɪ]
Once , she said , people invited all their family , no matter how many or how poor they
一次 , 她 说 , 人们 受邀 全部 他们的 家庭 , 不 事情 如何 许多 或者 如何 贫穷的 他们

[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

她说, 以前人们会邀请所有家人参加, 无论家人多少, 无论多么贫穷。

[tuː; tə] [daɪn] .
to dine .
到 用餐 .

用餐。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbaʊntɪf(ə)l] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['tɜːrki]
They always attended church , and then returned to a bountiful dinner of turkey
他们 总是 参加 教会 , 和 然后 返回 到 一个 丰富 晚餐 的 火鸡
, [ˈtʃɪkɪnz] ,
, **chickens** ,
, 鸡 ,

他们总是先去教堂做礼拜, 然后回家享用丰盛的晚餐, 包括火鸡、鸡肉等。

[plʌm] ['puɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['mæməθ] [saɪz] , [ænd; ənd][paɪz][ʌv; əv] ['evri] [və'reɪəti] .
plum puddings of mammoth size , and pies of every variety .
李子 布丁 的 长毛象 尺寸 , 和 馅饼 的 每一个 种类 .

巨型布丁, 以及各种各样的馅饼。

[ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][fæməli] [wʊd] [iːt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
All the poor of the family would eat all they could for the present ,
全部 这 贫穷的 的 这 家庭 会 吃 全部 他们 可以 为了 这 展示 ,
家里所有穷人都都会尽力吃饱穿暖。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and then fill in for the future .
和 然后 充满 在 为了 这 未来 .

然后为未来做好准备。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [huː] ['nevər] [get] [tuː] [mʌtʃ] , [hæd; həd] [nʌts] [ænd; ənd][ˈkændi][ɪn] ['plenti] ,
The children , who never get too much , had nuts and candy in plenty ,
这 孩子们 , WHO 绝不 得到 也 很多 , 有 坚果 和 糖果 在 很多 ,
孩子们从来不会嫌东西多, 这次他们吃了很多坚果和糖果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] ['lʌvli] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,
and the day was altogether lovely to them all ,
和 这 天 曾是 共 迷人的 到 他们 全部 ,

对他们所有人来说, 这一天都非常美好。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [geɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'siːvd] .
more particularly to those who gave than to those who received .
更多的 特别 到 那些 WHO 给予 比 到 那些 WHO 已收到 .

尤其对那些付出的人而言, 比对那些接受的人而言更是如此。

[naʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] .
Now , she said , things were changed .
现在 , 她 说 , 事物 是 已更改 .

她说, 现在情况已经改变了。

[nɒʊ][wʌn][ɪn'vaɪtɪd][ɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜr] [ʌv; əv][ðə; ði][fæməli] ,
No one invited or thought of the poor of the family ,
不 一 受邀 或者 想法 的 这 贫穷的 的 这 家庭 ,
没有人邀请或想到这个家庭中的穷人,

[ænd; ənd][nɒʊ][wʌn] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pɜr] [rɪ'leɪʃnz] [hu:] [hæd; həd] ['noʊwə] [els]
and no one went to church but the poor relations who had nowhere else
和 不 一 去 到 教会 但 这 贫穷的 关系 WHO 有 无处 别的
[tu:; tə][gɒʊ] .
to go .
到 去 .

除了那些无处可去的穷亲戚之外，没有人去教堂。
[pər'hæps][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [pri:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] , " [ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] [ɑ:r; ə] ['meni]
Perhaps the minister preached from the text , " In my Father's house are many
也许 这 部长 布道 从 这 文本 , " 在 我的 父亲的 房子 是 许多
[mænʃnz] ; " [ðæt] [ɪz] ,
mansions ; " that is ,
豪宅 ; " 那 是 ;
也许牧师讲道时引用的经文是：“在我父的家里有许多住处;”也就是说，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
if he had an idea of the fitness of things ,
如果 他 有 一个 主意 的 这 健康 的 事物 ,
如果他对事情是否合适有所了解的话，

— [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [pɜr] ['hɒʊmləs] [wʌnz][ə; eɪ] [ʃʊ] [hɒʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
— that it would give the poor homeless ones a sure hope of the future ,
— 那 它 会 给 这 贫穷的 无家可归者 一个 一个 当然 希望 的 这 未来 ,
——这将给贫困的无家可归者带来对未来的确定希望，

[wer] [pər'hæps] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs] ['hɒʊmz] [hɪr] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] [wel] [ɔ:f][æz; əz]
where perhaps those who have such nice homes here would not be as well off as
在哪里 也许 那些 WHO 有 这样的 好的 房屋 这里 会 不是 是 作为 出色地 离开 作为
[ðə; ði] [pɜr] [wʊd] [bi:; bi] ;
the poor would be ;
这 贫穷的 会 是 ;

也许那些在这里拥有如此漂亮房子的人，生活水平并不比穷人好；
[ænd; ənd] [ðɪs] ['krɪstʃən] [θɔ:t] [wʊd] [help][ðəm; ðəm] [ber] [ðer; ðər] [slaɪt] [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] .
and this Christian thought would help them bear their slights with patience .
和 这 基督教 想法 会 帮助 他们 熊 他们的 轻蔑 和 耐心 .

这种基督教思想会帮助他们耐心忍受所受到的轻视。
['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [du:][nɑ:t][gɒʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
Meanwhile the rich do not go to church .
同时 这 富有的 做 不是 去 到 教会 .
与此同时，富人却不去教堂。

[ðeɪ] [gɪv] ['dɪnər] ['pɑ:rtɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] [ræŋk][ɪn][sə'saɪəti]
They give dinner parties to those who have money and a higher rank in society
他们 给 晚餐 各方 到 那些 WHO 有 钱 和 一个 更高 秩 在 社会
;
;
;
;

他们会为有钱有地位的人举办晚宴；
[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [θɔ:t] [ɪz][gɪv(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] [hu:] [ɑ:r; ə] [pɜr] ,
and if one thought is given to their own flesh and blood who are poor ,
和 如果 一 想法 是 给定 到 他们的 自己的 肉 和 血 WHO 是 贫穷的 ,
哪怕只想到自己贫穷的亲人，

[ðeɪ] [wɪ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['grænd,fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz] ,
they wish that all the old grandfathers and grandmothers ,
他们 希望 那 全部 这 老的 祖父们 和 祖母们 ,
他们希望所有的爷爷奶奶们,

[ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] [wɜ:r; wər][oʊld] ['tɜ:kɪz] [ænd; ənd] ['tɪkɪnz] ; [ðen] [ðer; ðər]
uncles and aunts and cousins were old turkeys and chickens ; then their
叔叔们 和 姑姑们 和 表兄弟姐妹 是 老的 火鸡 和 鸡 ; 然后 他们的
[neks] [wʊd] [bi:; bi] [rʌŋ] ,
necks would be wrung ,
脖子 会 是 拧干 ,
叔叔、阿姨、堂表兄弟姐妹都是些老朽的家伙；然后他们的脖子就会被扭断。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fər'evər] ,
and they would be rid of them forever ,
和 他们 会 是 摆脱 的 他们 永远 ,
他们将永远摆脱它们。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [rɪ'membər] ['kaɪndnəs] ['rendərd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn]
and would never be called upon to remember kindness rendered to them in
和 会 绝不 是 称为 之上 到 记住 仁慈 渲染 到 他们 在
[ðə; ði][pæst][baɪ] [ði:z] [seɪm] [oʊld] ['relatɪvz] .
the past by these same old relatives .
这 过去的 经过 这些 相同的 老的 亲属 .
他们永远不会想起这些老亲戚过去对他们的恩情。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ][grænd] [kə'raʊzl] ,
The sons of the family celebrate the day by a grand carousal ,
这 儿子们 的 这 家庭 庆祝 这 天 经过 一个 盛大 旋转木马 ,
家里的儿子们以盛大的旋转木马来庆祝这一天。

[wɪtʃ] [li:vz] [ɪts][mɑ:rk][ɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .
which leaves its mark on them for many days .
哪个 树叶 它是 标记 在 他们 为了 许多 天 .
这会让他们在身上留下多日的印记。

" [bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [deɪz] [tu:; tə] [rɪ'membər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri]
" **But** , " **she said** , " **we have no such days to remember** , **we are very**
" 但 , " 她 说 , " 我们 有 不 这样的 天 到 记住 , 我们 是 非常
['kwaɪət][ænd; ənd][sæd] ,
quiet and sad ,
安静的 和 伤心 ,
“但是,”她说,“我们没有这样值得回忆的日子,我们非常安静,也很悲伤。”

[bʌt; bət] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʰəʊər; ɑ:r] ['blesɪŋz] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
but very thankful for all our blessings ; and you are one of the
但 非常 感恩 为了 全部 我们的 祝福 ; 和 你 是 一 的 这
['gretɪst] .
greatest .
最 .
但我非常感谢我们所拥有的一切；而您就是其中最伟大的人之一。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [aɪ'ti:] ,
I have told you all this because I know you understand it ,
我 有 讲述 你 全部 这 因为 我 知道 你 理解 它 ,
我之所以把这些都告诉你们，是因为我知道你们能理解。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and I love to talk to you .
和 我 爱 到 讲话 到 你 .
我喜欢和你聊天。

" ([oʊ] [maɪ] !
" (**Oh my** !
" (哦 我的 !

(哦，我的天哪！)

[haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [dɪd] [swel] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] .)
how my heart did swell with pride when she said that .)
如何 我的 心 做过 膨胀 和 自豪 什么时候 她 说 那 .)

听到她这么说，我心中充满了自豪。

" [aɪ] [wa:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ðɪs] [jɪr] — [ə; eɪ] ['ri:əl] [θæŋks'gɪvɪŋ] .
" **I want you to have a lovely time this year — a real Thanksgiving .**
" 我 想 你 到 有 一个 迷人的 时间 这 年 — 一个 真实的 感恩 .

“我希望你今年能过一个美好的感恩节——一个真正的感恩节。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
" **Of course I was all ready for it .**
" 的 课程 我 曾是 全部 准备好 为了 它 .

“我当然做好了一切准备。”

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [sli:p] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] ,
I did not sleep much that night ,
我 做过 不是 睡觉 很多 那 夜晚 ,

那天晚上我几乎没睡。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] ['bæskɪt] .
and was early at the window to see the arrival of that basket .
和 曾是 早期的 在 这 窗户 到 看 这 到达 的 那 篮子 .

他早早地就来到窗边，看到了那篮东西的到来。

[lɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [aɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] ['mɪstrəs]
Long before it arrived I had thought long and seriously of all my mistress
长的 前 它 到达的 我 有 想法 长的 和 严重地 的 全部 我的 情妇
[hæd; həd] [təʊld] [em 'i:] .
had told me .
有 讲述 我 .

早在它到来之前，我就已经认真地思考过女主人告诉我的所有事情。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [waɪld] [wen] [ðæt] ['bæskɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ən'fəʊldəd] [ðə; ðɪ] ['tɜ:rki] .
I was perfectly wild when that basket came and they unfolded the turkey .
我 曾是 完美 荒野 什么时候 那 篮子 来了 和 他们 展开 这 火鸡 .

当那个篮子被拿来，他们把火鸡展开时，我简直欣喜若狂。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] , [hi:; hi] [dɪd] [smel] [soʊ] [ɡʊd] ,
I could have hugged him at once , he did smell so good ,
我 可以 有 拥抱 他 在 一次 , 他 做过 闻 所以 好的 ,

我真想立刻抱住他，他身上真的太香了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [mu:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hæsək] [wer] [maɪ] ['mɪstrəs] [pleɪst] [em 'i:] .
but I never moved from the hassock where my mistress placed me .
但 我 绝不 已搬 从 这 长凳 在哪里 我的 情妇 放置 我 .

但我始终没有离开女主人把我放在的矮凳上。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [naɪs] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)] [θɪŋz] [ɑ:n] [ðəm; ðəm] .
I never saw such a lot of nice dishes and beautiful things on them .
我 绝不 锯 这样的 一个 很多 的 好的 菜肴 和 美丽的 事物 在 他们 .

我从未见过这么多精美的餐具和漂亮的摆设。

['i:v(ə)n] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜ:rt] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fər'ɡɑ:tn] .
Even the dessert had not been forgotten .
甚至 这 甜点 有 不是 到过 被遗忘的 .

就连甜点也没有被遗忘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][big] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈseləri] .

There was such a big bunch of celery .

那里 曾是 这样的 一个 大的 束 的 芹菜 .

那里有一大捆芹菜。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ʌp][ɪn][aɪ ˈti:] .

I thought it was a tree , and that I could run up in it .

我 想法 它 曾是 一个 树 , 和 那 我 可以 跑步 向上 在 它 .

我以为那是一棵树，我可以爬上去。

[æt; ət][læst] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪnwəd] [ˈkreɪvɪŋz] [ˈæftər] [ðæt] [faʊl] [hæd; həd][tʊ:rn][em ˈi:][ˈɔ:lməʊst][tu:; tə]

At last , after the inward cravings after that fowl had torn me almost to

在 最后的 , 后 这 向内 渴望 后 那 鸡 有 撕裂 我 几乎 到

[ˈpi:sɪz] ,

pieces ,

件 ,

最后，在那只家禽带来的强烈渴望几乎将我撕成碎片之后，

[ænd; ənd][maɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lməʊst][ʌpˈset][baɪ][ðə; ði]

and my desire to be polite and good had been almost upset by the

和 我的 欲望 到 是 有礼貌的 和 好的 有 到过 几乎 沮丧的 经过 这

[ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd][dɪˈvəʊər] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

inclination to rush in and devour right and left ,

倾角 到 匆忙 在 和 吞食 正确的 和 左边 ,

我原本想表现得礼貌和友善，但这种愿望几乎被想要横冲直撞、狼吞虎咽的冲动所压倒。

[ðeɪ] [ka:vɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈtɜ:rki] ,

they carved up the turkey ,

他们 雕刻 向上 这 火鸡 ,

他们把火鸡切开了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈtɪdbɪts][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [i:t] [fɜ:rst] ,

and I had so many tidbits I did not know which to eat first ,

和 我 有 所以 许多 零碎信息 我 做过 不是 知道 哪个 到 吃 第一的 ,

我面前摆着好多小点心，都不知道该先吃哪个了。

[ðə; ði] [hed] [ɔ:r][ðə; ði] [teɪl] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

the head or the tail , for I had both of them .

这 头 或者 这 尾巴 , 为了 我 有 两个都 的 他们 .

头或尾，因为我两者都有。

[aɪ][dɪd][du:][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə] [ðæt] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

I did do justice to that dinner , and , like a child ,

我 做过 做 正义 到 那 晚餐 , 和 , 喜欢 一个 孩子 ,

我确实尽心尽力地做好了那顿晚餐，而且，就像个孩子一样，

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wen] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][em ˈi:] .

as I did not know when to leave off , they had to take it from me .

作为 我 做过 不是 知道 什么时候 到 离开 离开 , 他们 有 到 拿 它 从 我 .

由于我不知道何时该停止，他们只好从我这里拿走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黛西：一只猫的自传(Daisy the autobiography of a cat)

第8/13页

[aɪ] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ænd; ɐnd] [slept] [soʊ] [saʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['naɪtmər] .
I then laid down and slept so sound that I had the nightmare .
我 然后 铺设 向下 和 睡着了 所以 声音 那 我 有 这 恶梦 .
然后我躺下睡得很沉，以至于做了噩梦。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'set] [baɪ] [pʊr] [rɪ'leɪfɪnz] : [ðæt] [æn; ən] [ænt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [hed]
I thought I was beset by poor relations : that an aunt was sitting on my head
我 想法 我 曾是 围困 经过 贫穷的 关系 : 那 一个 阿姨 曾是 坐着 在 我的 头
,
.
,

我当时觉得我被穷亲戚包围了：感觉有个姑妈正坐在我的头上，

[æn; ən][ʼʌŋk(ə)l][ɑ:n][maɪ][teɪl] , [ænd; ɐnd] ['kʌznz] [ɑ:n][maɪ] ['stʌmək] ,
an uncle on my tail , and cousins on my stomach ,
一个 叔叔 在 我的 尾巴 , 和 表兄弟姐妹 在 我的 胃 ,
叔叔紧随其后，堂兄弟们压在我肚子上，

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [prest] [em 'i:][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [aɪ] [jeld] [aʊt] ['laʊdli] .
and they pressed me so hard that I yelled out loudly .
和 他们 按下 我 所以 难的 那 我 大喊 出去 高声 .
他们用力按压我，以至于我大声喊叫起来。

[mɪs] ['elənə; -nɔ:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , ['seɪŋ] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
Miss Eleanor came to me , saying , " What is the matter ?
错过 埃莉诺 来了 到 我 , 说 , " 什么 是 这 事情 ?
埃莉诺小姐走到我面前，问道：“出了什么事？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['vɪzɪtər]
" Of course I could not tell her , but I did not want to have such visitors
" 的 课程 我 可以 不是 告诉 她 , 但 我 做过 不是 想 到 有 这样的 访客
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我当然不能告诉她，但我不想再有这样的访客了。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ] ['dɪnər] .
I would rather give them my dinner .
我 会 相当 给 他们 我的 晚餐 .
我宁愿把我的晚餐给他们。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['sʌpər] ,
We had a very light supper ,
我们 有 一个 非常 光 晚餐 ,
我们吃了一顿非常清淡的晚餐。

[ænd; ɐnd][maɪ] ['mɪstrəs] ['prɑ:mɪst] [em 'i:][ðə; ði] ['si:kwəl] [tu:; tə][maɪ] [θæŋks'gɪvɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and my mistress promised me the sequel to my Thanksgiving the next day .
和 我的 情妇 承诺 我 这 续集 到 我的 感恩 这 下一个 天 .
我的情妇答应我，第二天就会给我带来感恩节的续集。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['si:kwəl] [bi:t] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
Indeed , the sequel beat the beginning ,
的确 , 这 续集 打 这 开始 ,
续集确实比第一部更精彩。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [həʊ] [naɪs][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ['si:kwəlz] .

and I thought how nice it would be always to live on sequels .

和 我 想法 如何 好的 它 会 是 总是 到 居住 在 续集 .

我当时想，如果能一直生活在续集里该有多好啊。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][bɪɡ] ['plætər] , [ænd; ənd] [stʊd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

They took a big platter , and stood it on a newspaper on the floor .

他们 采取 一个 大的 拼盘 , 和 站立 它 在 一个 报纸 在 这 地面 .

他们拿来一个大盘子，放在铺在地上的报纸上。

[ɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rki] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['dʒɪbləts] .

In it was the carcass of the turkey and all the giblets .

在 它 曾是 这 尸体 的 这 火鸡 和 全部 这 鸡杂 .

里面是火鸡的尸体和所有的内脏。

[mɪs] ['mɪli] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [fɔ:r; fər][wʌns] , [hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] [loʊ] - ['maɪndɪd]['dʒʌŋkɪt] .

Miss Milly said I should , for once , have a real low - minded junket .

错过 米莉 说 我 应该 , 为了 一次 , 有 一个 真实的 低的 - 有思想 公款旅行 .

米莉小姐说我应该破例一次真正低俗的旅行。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

And I did .

和 我 做过 .

我做到了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][boʊn] - [jɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [em 'i:] .

It was like a bone - yard , with the remains all around me .

它 曾是 喜欢 一个 骨 - 院子 , 和 这 遗迹 全部 大约 我 .

这里就像一个骸骨场，到处都是遗骸。

[aɪ][felt] [soʊ] ['dʒenərəs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [sed] " [kʌm] " [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [pʊr]

I felt so generous that I would willingly have said " come " to all the poor

我 毛毡 所以 慷慨的 那 我 会 心甘情愿 有 说 " 来 " 到 全部 这 贫穷的

[rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

relations in the world .

关系 在 这 世界 .

我当时觉得自己非常慷慨，甚至愿意对全世界所有的穷亲戚说“来吧”。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['welkəm] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][boʊnz] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]

They would be welcome to all the bones I had picked and all of the

他们 会 是 欢迎 到 全部 这 骨头 我 有 挑选 和 全部 的 这

[kwæk] .

quack .

嘎嘎 .

他们会很乐意接受我捡到的所有骨头和所有的庸医言论。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌvli] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [gri:st] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

It was lovely , but I was greased from head to foot .

它 曾是 迷人的 , 但 我 曾是 涂油 从 头 到 脚 .

那里很美，但我从头到脚都沾满了油。

[wen] ['taɪərd] , [aɪ] ['si:tɪd] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði][boʊnz] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rkəs] ,

When tired , I seated myself on the bones , in the midst of the carcass ,

什么时候 疲劳的 , 我 坐着 我 在 这 骨头 , 在 这 中间 的 这 尸体 ,

累了的时候，我就坐在骨头上，在尸体的中央。

[ænd; ənd][maɪ][fɜ:r][wʌz; wəz] [glu:d] [tə'geðər] [ɪn] ['pleɪsɪz] .

and my fur was glued together in places .

和 我的 毛皮 曾是 胶合 一起 在 地方 .

我的毛皮有些地方粘在了一起。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈkli:nɪŋ] [ˌem ˈi:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪrf(ə)l] .
The work of cleaning me was something fearful .
这 工作 的 打扫 我 曾是 某物 可怕 .

给我洗澡这件事让我感到害怕。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ˈpeɪ(ə)nt][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
I was as patient as I could be ,
我 曾是 作为 病人 作为 我 可以 是 ,

我尽可能地保持耐心，

[ðʊʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [dʒə:kiŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] .
though I could not help jerking away a few times .
尽管 我 可以 不是 帮助 抽搐 离开 一个 很少 时代 .

虽然我还是忍不住抽搐了几次。

[mɪs] [ˈmɪli] [sed] , " [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʊk] [laɪk][maɪ] [ˈlʌvli] [ˈdeɪzi] ,
Miss Milly said , " You do not look like my lovely Daisy ,
错过 米莉 说 , " 你 做 不是 看 喜欢 我的 迷人的 雏菊 ,

米莉小姐说：“你长得不像我可爱的黛西。”

" [ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmeni] [deɪz] [brɪfɔ:r] [aɪ] [lʊkt] [laɪk][maɪˈself] [əˈgen] .
" and it was many days before I looked like myself again .
" 和 它 曾是 许多 天 前 我 看起来 喜欢 我 再次 .

“过了好几天我才恢复了原貌。”

[ðæt] [ˈi:vniŋ] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [let][ˌem ˈi:] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfotəgræf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][naɪs] [jʌŋ]
That evening my mistress let me look at the photograph of our nice young
那 晚上 我的 情妇 让 我 看 在 这 照片 的 我们的 好的 年轻的
[frend] .
friend .
朋友 .

那天晚上，我的女主人让我看了看我们那位英俊年轻朋友的照片。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈlʌvli] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈlaɪknəs] .
I thought it lovely and a very good likeness .
我 想法 它 迷人的 和 一个 非常 好的 相似 .

我觉得它很漂亮，而且非常像。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɜ:r] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,
I gave a little purr at it ,
我 给予 一个 小的 呼噜声 在 它 ,

我轻轻地对着它发出咕噜声，

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ][ˈgɔ:b(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] [kroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪŋ] [mɔ:r] [əˈprəʊpriət] .
but I suppose a gobble or a crow would have been more appropriate .
但 我 认为 一个 咕噜 或者 一个 乌鸦 会 有 到过 更多的 合适的 .

但我认为，用火鸡叫或乌鸦叫声来形容会更合适。

[fi:; fi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] [frend] [tu:; tə][maɪ] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
She is a very dear friend to my mistress , and I am very fond of her .
她 是 一个 非常 亲爱的 朋友 到 我的 情妇 , 和 我 是 非常 喜爱 的 她 .

她是我女主人的挚友，我也很喜欢她。

[wen] [fi:; fi] [kʌmz] [ɪn] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [əˈweɪk] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] .
When she comes in , I always keep awake to hear her talk .
什么时候 她 来 在 , 我 总是 保持 醒 到 听到 她 讲话 .

她进来的时候，我总是保持清醒，听她说话。

[fi:; fi][ɪz] [ˈveri] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
She is very fascinating .
她 是 非常 迷人 .

她非常迷人。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkɛrɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][kæts] .

I do not think she cares very much for cats .
我 做 不是 思考 她 关心 非常 很多 为了 猫 。

我觉得她不太喜欢猫。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiːɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

I suppose it is because she does not know much about them .
我 认为 它 是 因为 她 做 不是 知道 很多 关于 他们 。

我想是因为她对他们了解不多。

[wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ][duː] [noʊ] : [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

One thing I do know : she would be kind to them ,
一 事物 我 做 知道 : 她 会 是 种类 到 他们 ；

我确信一件事：她会善待他们。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [left] [əˈləʊŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [smaɪlz] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ænd] [sez] , "

for when I am left alone with her , she smiles at me and says , "
为了 什么时候 我 是 左边 独自的 和 她 ， 她 微笑 在 我 和 说道 ， "

[ˈdeɪzi] ,

Daisy ,
雏菊 ，

当只有我和她在一起的时候，她会对着我微笑说：“黛西，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [naɪs] [kæt] , " [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [wɜːr; wər] [hɪr] .

you are a nice cat , " just the same as if my mistress were here .
你 是 一个 好的 猫 ， " 只是 这 相同的 作为 如果 我的 情妇 是 这里 。

“你是一只好猫，”就像我的女主人在这里一样。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][em ˈiː] [brɪfɔːr] [maɪ] [ˈmɪstrəs] , [bʌt; bət][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk]

Some people make so much of me before my mistress , but behind her back
一些 人们 制作 所以 很多 的 我 前 我的 情妇 ， 但 在后面 她 后退

[seɪ] ,

say ,
说 ，

有些人当着我女主人的面把我捧得很高，但背地里却说：

" [skæt] , [juː; jʊ][oʊld][kæt] !

" Scat , you old cat !
" 粪便 ， 你 老的 猫 ！

“滚开，你这只老猫！ ”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] .

" There is no need for them to speak .
" 那里 是 不 需要 为了 他们 到 说话 。

他们没有必要说话。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm][ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] .

I know them , and would not go near them on any account .
我 知道 他们 ， 和 会 不是 去 靠近 他们 在 任何 帐户 。

我认识他们，无论如何都不会靠近他们。

[ðen] [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [ænd; ænd][wɔːrən][maɪ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːlsnɪs] .

Then I do wish I could speak and warn my mistress of their falseness .
然后 我 做 希望 我 可以 说话 和 警告 我的 情妇 的 他们的 虚假 。

那么我真希望我能开口，警告我的女主人他们的虚伪。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [kɔːld] [wʌŋ] [deɪ] [ænd; ænd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

One of these people called one day and brought her great boy with her .
一 的 这些 人们 称为 一 天 和 带来 她 伟大的 男生 和 她 。

其中一位有一天打电话过来，还带来了她英俊的儿子。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [ki:p] [hɪz; ɪz][hændz] [ɔ:f] [ʌv; əv][em 'i:] .

He could hardly keep his hands off of me .
他 可以 几乎 保持 他的 双手 离开 的 我 .

他几乎控制不住自己，总是对我动手动脚。

[wen] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [tu:; tə] [[ʊ] [hɜ:r; hər][sʌm; səm]

When my mistress took his mother into the next room , to show her some
什么时候 我的 情妇 采取 他的 母亲 进入 这 下一个 房间 , 到 展示 她 一些
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

当我的女主人带他母亲到隔壁房间，给她看一些作品时，

[hi:; hi] [ˈlɪŋgə] [brˈhaɪnd] , [ˈθɪŋkɪŋ] , " [naʊ] [ɪz][maɪ] [ɑ:pərˈtu:nəti] .

he lingered behind , thinking , " Now is my opportunity .
他 徘徊不去 在后面 , 思维 , " 现在 是 我的 机会 .

他留在原地，心想：“现在是我的机会了。”

" [hi:; hi] [pʊld] [maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] [jeld] " - [mi:t] " [ɪn][aɪˈti:] .

" He pulled my ear and yelled " Sassage meat " in it .
" 他 拉 我的 耳朵 和 大喊 " - 肉 " 在 它 .

他揪着我的耳朵，对着我的耳朵大喊“香肠肉”。

[wətˈevər] [hi:; hi] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz] " - [mi:t] " [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,

Whatever he meant by his " sassage meat " I did not know ,
任何 他 意思是 经过 他的 " - 肉 " 我 做过 不是 知道 ,

我不知道他说的“香肠肉”到底是什么意思。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [maɪ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [dɪg][wɪð; wɪθ][maɪ] [klɔ:z] [ænd; ənd]

but I saw my opportunity and gave him a good dig with my claws and
但 我 锯 我的 机会 和 给予 他 一个 好的 挖 和 我的 爪子 和

[meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [bli:d] .

made his cheek bleed .
制成 他的 脸颊 流血 .

但我看到了机会，用爪子狠狠地挠了他一下，把他的脸颊都挠出血了。

[hi:; hi] [beˈləʊd] [wel] , [laɪk][ə; eɪ][ˈri:əl] [kæf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lʊkt] [ˈdægəz] [æt; ət][em 'i:] ,

He bellowed well , like a real calf , and his mother looked daggers at me ,
他 咆哮 出色地 , 喜欢 一个 真实 的小牛 , 和 他的 母亲 看起来 匕首 在 我 ,

他像真正的牛犊一样大声惨叫，他妈妈狠狠地瞪了我一眼。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˈbəʊldli] [stʊd] [maɪ] [graʊnd] .

for I boldly stood my ground .
为了 我 大胆地 站立 我的 地面 .

因为我勇敢地坚守阵地。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][maɪ] [rɪˈtri:t] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] .

I would not go to my retreat under the bed , for I was not to blame .
我 会 不是 去 到 我的 撤退 在下面 这 床 , 为了 我 曾是 不是 到 责备 .

我不会躲到床底下，因为错不在我。

[mɪs] [ˈmɪli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd][gɑ:t]

Miss Milly was very sorry , and helped his mother wash his cheek and got
错过 米莉 曾是 非常 对不起 , 和 帮助 他的 母亲 洗 他的 脸颊 和 得到

[kɔ:rt] - [ˈplæstər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

court - plaster for her .
法庭 - 石膏 为了 她 .

米莉小姐非常抱歉，帮他母亲清洗了脸颊，并给她拿来了创可贴。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəʊkst] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] , [hi:; hi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [rɒŋz] ,

After he had been coaxed and comforted , he poured forth his wrongs ,
后 他 有 到过 哄骗 和 安慰 , 他 倾倒 前进 他的 错误 ,

经过一番劝导和安慰后，他倾诉了自己的遭遇。

[ˈseɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli] ,
saying that he was sitting quietly ,
说 那 他 曾是 坐着 悄悄 ,

他说他当时正安静地坐着。

[wen] [aɪ] [rʌʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌprɑːvəˈkeɪ](ə)n] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
when I rushed upon him and without the least provocation clawed his face .
什么时候 我 匆忙 之上 他 和 没有 这 至少 挑衅 爪子 他的 脸 .

当我冲向他，毫无征兆地抓伤了他的脸时。

[mɪs] [ˈelənə; -nɔː] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ðen] , [ˈseɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .
Miss Eleanor came forward then , saying , " You are mistaken .
错过 埃莉诺 来了 向前 然后 , 说 , " 你 是 错误 .

这时，埃莉诺小姐走上前来：“你错了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈælkəʊv] , [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] [pʊl] [ˈdeɪziːz] [ɪr] [ænd; ənd] [jel] - - [miːt] -
I was in the alcove , and saw you pull Daisy's ear and yell ' sassage meat '
我 曾是 在 这 壁龛 , 和 锯 你 拉 雏菊的 耳朵 和 叫喊 - - 肉 -
[ɪn][aɪˈtiː] ,
in it ,
在 它 ,

我当时在壁龛里，看到你揪着黛西的耳朵，对着它大喊“萨斯吉肉”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skræt[t] [juː; jʊ][ɪn][self] - [dɪˈfens] .
and he scratched you in self - defence .
和 他 刮痕 你 在 自己 - 防御 .

他抓伤你是出于自卫。

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈdɪɡnənt] .
" The mother was very indignant .
" 这 母亲 曾是 非常 愤怒 .

母亲非常愤慨。

[ʃiː; ji] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][ˈhæərəld] [ˈnevər][tuː; tə] [tʌt] [sʌtʃ] [ˈspɑɪtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [æz; əz]
She said , " I have always told Harold never to touch such spiteful creatures as
她 说 , " 我 有 总是 讲述 哈罗德 绝不 到 触碰 这样的 恶毒的 生物 作为
[kæts] .
cats .
猫 .

她说：“我一直告诉哈罗德，千万不要碰猫这种恶毒的生物。”

" [noʊ][wʌn] [ˈænsər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [suːn] [left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ji]
" No one answered her , and she soon left with her pretty boy , and she
" 不 一 回答 她 , 和 她 很快 左边 和 她 漂亮的 男生 , 和 她
[ˈnevər] [keɪm] [əˈɡen] .
never came again .
绝不 来了 再次 .

“没有人回答她，她很快就带着她的漂亮男孩离开了，再也没有回来过。”

[mɪs] [ˈelənə; -nɔː] [sed] [ʃiː; ji] [θɔːt] , [æz; əz][ˈhæərəld][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,
Miss Eleanor said she thought , as Harold was to be a lawyer ,
错过 埃莉诺 说 她 想法 , 作为 哈罗德 曾是 到 是 一个 律师 ,

埃莉诺小姐说，她认为，既然哈罗德将来要当律师，

— [soʊ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] ,
— **so his mother had told her** ,
— 所以 他的 母亲 有 讲述 她 ,

——他母亲是这么告诉她的。

— [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [let] [truːθ] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ˈɡeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] .
— **he would never let truth stand in his way in gaining a case** .
— 他 会 绝不 让 真相 站立 在 他的 方式 在 获得 一个 案件 .

——他绝不会允许真相阻碍他赢得官司。

[maɪ] [ɪr] [dɪd][bɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:rp] [neɪlz][hi:; hi][hæd; həd] [pɪntʃt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ,
My ear did burn from the sharp nails he had pinched it with ,
我的 耳朵 做过 烧伤 从 这 锋利的 指甲 他 有 捏 它 和 ,
我的耳朵被他锋利的指甲掐了一下，火辣辣地疼。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sa:ri] [ðæt] [aɪ] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self] ,
and I was not sorry that I defended myself ,
和 我 曾是 不是 对不起 那 我 辩护 我 ,
我并不后悔为自己辩护。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wen] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
and I made up my mind that when children came to the house ,
和 我 制成 向上 我的 头脑 那 什么时候 孩子们 来了 到 这 房子 ,
我下定决心，当孩子们来家里时，

[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] , [aɪ] [wʊd] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] .
particularly if they were with their parents , I would keep out of their way .
特别 如果 他们 是 和 他们的 父母 , 我 会 保持 出去 的 他们的 方式 .
尤其是当他们和父母在一起时，我会尽量避开他们。

[mɪs] ['mɪli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
Miss Milly came to the same conclusion .
错过 米莉 来了 到 这 相同的 结论 .
米莉小姐也得出了同样的结论。

[ʃi:; ʃi] [sed] : " ['deɪzi] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'gen] ;
She said : " Daisy shall not be subjected to a trial of this kind again ;
她 说 : " 雏菊 将 不是 是 受 到 一个 审判 的 这 种类 再次 ;
她说：“黛西不会再遭受这种考验了；

[aɪ 'ti:] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ru:d] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ɪz] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt]
it spoils his temper and makes him rude , and then he is unhappy about
它 战利品 他的 脾气 和 制作 他 粗鲁的 , 和 然后 他 是 不开心 关于
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

这会让他脾气暴躁，变得粗鲁无礼，然后他会为此感到不高兴。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] .
" **And I was** :
" 和 我 曾是 :

而我的确是。

[aɪ][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪr] [wʌz; wəz]['swʊʊlən] ,
I had reason to remember it , for my ear was swollen ,
我 有 原因 到 记住 它 , 为了 我的 耳朵 曾是 肿 ,
我之所以记得这件事，是因为我的耳朵肿了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pʊt] [sæv] [ɑ:n][aɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [hi:l] .
and they were obliged to put salve on it to make it heal .
和 他们 是 有义务 到 放 药膏 在 它 到 制作 它 愈合 :
他们不得不给伤口涂上药膏，让它愈合。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
Some time after this we went into the country for a short time .
一些 时间 后 这 我们 去 进入 这 国家 为了 一个 短的 时间 :
此后不久，我们去了乡下待了一段时间。

[waɪl] [ðer; ðər][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [kæt] .
While there I made the acquaintance of a very intelligent cat .
尽管 那里 我 制成 这 熟人 的 一个 非常 聪明的 猫 :
在那里，我结识了一只非常聪明的猫。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈpedroʊ] .
His name was Pedro .
他的 姓名 曾是 佩德罗 .

他的名字叫佩德罗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æt; ət][fɜːrst] ,
He was very hard to get acquainted with at first ,
他 曾是 非常 难的 到 得到 熟人 和 在 第一的 ,

他起初很难接近，

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][waɪld][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm]
and I was just wild to know him , for he was very handsome
和 我 曾是 只是 荒野 到 知道 他 , 为了 他 曾是 非常 英俊的

[ænd; ænd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
and dignified .
和 凝重 .

我当时非常渴望认识他，因为他英俊潇洒，风度翩翩。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kuːl] [tuː; tə][em ˈiː] .
I thought of every reason why he was so cool to me .
我 想法 的 每一个 原因 为什么 他 曾是 所以 凉爽的 到 我 .

我想出了他为什么对我这么好的所有理由。

[æt; ət][læst][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] : " [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈkɑːlər][ænd; ænd] [ˈpædlɔːk] .
At last I said to myself : " It is my collar and padlock .
在 最后的 我 说 到 我 : " 它 是 我的 衣领 和 挂锁 .

最后我对自己说：“这是我的项圈和挂锁。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] .
He thinks I am proud .
他 思考 我 是 自豪的 .

他以为我很骄傲。

" [soʊ][aɪ] [wɜːrkt] [ænd; ænd] [wɜːrkt] [tɪl] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ˈpædlɔːk] [ʌp][ɑːn][maɪ] [bæk] ,
" So I worked and worked till I got the padlock up on my back ,
" 所以 我 工作 和 工作 直到 我 得到 这 挂锁 向上 在 我的 后退 ,

于是我拼命工作，直到背上被锁上了锁。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [lɪkt] [daʊn] [maɪ][fɜːr][tuː; tə] [ˈkʌvər] [maɪ] [ˈkɑːlər] .
and then I licked down my fur to cover my collar .
和 然后 我 舔过 向下 我的 毛皮 到 覆盖 我的 衣领 .

然后我舔了舔身上的毛，把毛盖在了领子上。

[ðen] [aɪ] [wɔːkt] [aʊt] ,
Then I walked out ,
然后 我 步行 出去 ,

然后我走了出去，

[ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [aɪ] [sɔː] [ˈpedroʊ][ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] .
and after a few turns in the garden I saw Pedro on the grounds .
和 后 一个 很少 转弯 在 这 花园 我 锯 佩德罗 在 这 理由 .

在花园里走了几圈后，我看到佩德罗在院子里。

[hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwelθi] [mæn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [graʊndz] [wɜːr; wər]
He belonged to a very wealthy man , and the house and grounds were
他 属于 到 一个 非常 富裕 男人 , 和 这 房子 和 理由 是

[kwaɪt] [ˈlʌvli] .
quite lovely .
相当 迷人的 .

他属于一个非常富有的人，房子和庭院都非常漂亮。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈhʌmbli] .
I walked to meet him very humbly .
我 步行 到 见面 他 非常 谦卑地 .

我非常谦卑地走上前去拜见他。

[wen] [aɪ] [sed] , " [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈpedroʊ] , " [hiː; hi] [lʊkt] [em ˈiː][ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted]
When I said , " Good morning , Pedro , " he looked me all over , and instead
什么时候 我 说 , " 好的 早晨 , 佩德罗 , " 他 看起来 我 全部 超过 , 和 反而
[ʌv; əv] [ˈænsər] [em ˈiː] ,
of answering me ,
的 回答 我 ,

当我说“早上好，佩德罗”时，他上下打量了我一番，却没有回答我。

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaɪf] , " [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [dɪsˈgreɪs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
he said with a scoff , " Oh , you are in disgrace , are you ? "
他 说 和 一个 嘲笑 , " 哦 , 你 是 在 耻辱 , 是 你 ? "

他嗤之以鼻地说：“哦，你丢脸丢大了，是吗？ ”

" [noʊ] [ɪnˈdiːd] , " [aɪ] [ˈænsər] ; " [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" No indeed , " I answered ; " what makes you think so ? "
" 不 的确 , " 我 回答 ; " 什么 制作 你 思考 所以 ? "

“的确如此，”我回答说，“你为什么这么认为呢？ ”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [fʊl] [dres] , [ænd; ənd][aɪ] [mɪs] [ðæt] [ˈtrɪŋkɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [praʊd]
" Because you are not in full dress , and I miss that trinket you are so proud
" 因为 你 是 不是 在 满的 裙子 , 和 我 错过 那 小饰品 你 是 所以 自豪的
[ʌv; əv] .
of :
的 .

“因为你没有穿全套礼服，而且我错过了你引以为豪的那件小饰品。”

" [ðɪs] [dɪd] [prəˈvʊk] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [ðə; ði] - [ˈtrɪŋkɪt] , - [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl][maɪ] [naɪs]
" This did provoke me , and I said , " The ' trinket , ' as you call my nice
" 这 做过 惹 我 , 和 我 说 , " 这 - 小饰品 , - 作为 你 称呼 我的 好的
[ˈpædlɑːk] ,
padlock ,
挂锁 ,

“这确实激怒了我，我说：‘你管我的漂亮挂锁叫“小玩意儿”’

[ɪz][ɑːn][maɪ] [bæk] .
is on my back .
是 在 我的 后退 .

在我的背上。

[aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [əˈɡenst] [em ˈiː] .
I supposed it was that that made you so against me .
我 据称 它 曾是 那 那 制成 你 所以 反对 我 .

我想正是这件事让你如此憎恨我。

[ɔːl][ðə; ði][kæts][ɑːr; ər] [ˈenviəs] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðæt] . "
All the cats are envious and jealous of that . "
全部 这 猫 是 羡慕 和 嫉妒的 的 那 . "

所有的猫都对此感到羡慕嫉妒恨。

" [ˈenviəs] ! [ˈdʒeləs] !
" Envious ! jealous !
" 羡慕 ! 嫉妒的 !

“嫉妒！羡慕！”

" [hiː; hi] [hɪst] .
" he hissed .
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [mi:n] ['feləʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpəri] [bɪt]
" **I guess I am not a mean fellow enough to be jealous of a trumpety bit**
" 我 猜测 我 是 不是 一个 意思是 同伴 足够的 到 是 嫉妒的 的 一个 特朗普主义 少量
[ʌv; əv]['fʌnəri][ɑ:n][ə; eɪ] [stʌk] - [ʌp][kæt] .
of finery on a stuck - up cat .
的 服饰 在 一个 卡住 - 向上 猫 ；

“我想我还没坏到会嫉妒一只傲慢的猫身上那点华而不实的装饰。”

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [maɪ] ['tempər] .
" **I had to swallow to keep down my temper .**
" 我 有 到 吞 到 保持 向下 我的 脾气 ；

“我不得不强忍着怒火。”

[æz; əz][aɪ][dɪd][wɑ:nt][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [aɪ] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [ɪn] ['saɪləns] .
As I did want his friendship , I passed over his insolence in silence .
作为 我 做过 想 他的 友谊 ， 我 通过了 超过 他的 傲慢 在 沉默 ；

因为我渴望得到他的友谊，所以我默默地忍受了他的无礼。

[æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [aɪ] [sed] : " [aɪ] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [em 'i:] ;
As I turned to go home I said : " I cannot understand why you dislike me ;
作为 我 转向 到 去 家 我 说 : " 我 不能 理解 为什么 你 不喜欢 我 ；

我转身回家时说道：“我不明白你为什么不喜欢我；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I have been anxious to be friends with you ,
我 有 到过 焦虑的 到 是 朋友们 和 你 ，

我一直很想和你成为朋友。

[ænd; ænd][hæv; həv] ['wʌndə-d] [ɪf] [maɪ] ['kɑ:lər][ænd; ænd] ['pædlɑ:k] [hæd; həd] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n]
and have wondered if my collar and padlock had made you think I put on
和 有 想知道 如果 我的 衣领 和 挂锁 有 制成 你 思考 我 放 在
[ɛrz] .
airs .
播出 ；

我一直在想，我的项圈和挂锁是否让你觉得我摆架子。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [ðɪs] [ɡɪft] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] ['tretʃəri] [tu:; tə]
I tried to hide this gift of my dear mistress , though it seemed treachery to
我 尝试 到 隐藏 这 礼物 的 我的 亲爱的 情妇 ， 尽管 它 似乎 背信弃义 到
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ，

我试图藏起我亲爱的女主人送给我的这份礼物，尽管在她看来这似乎是背叛。

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
thinking perhaps you would then be pleased with me .
思维 也许 你 会 然后 是 高兴 和 我 ；

我想也许那样你会对我感到满意。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [traɪ][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['frendʃɪp] [ə'gen] .
Now , of course , I shall never try for your friendship again .
现在 ， 的 课程 ， 我 将 绝不 尝试 为了 你的 友谊 再次 ；

当然，我以后绝不会再尝试和你做朋友了。

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [mu:vd] [ə'baʊt] [ʌn'i:zɪli] .
" **He had been silent , but he moved about uneasily .**
" 他 有 到过 沉默的 ， 但 他 已搬 关于 不安地 ；

他一直沉默不语，但不安地走来走去。

[ðen] [hi:; hi] [wɪŋkt] ['veri] [fæst] , [ænd; ænd][æt; ət][ləst] [sed] : " [ɪz] [ðæt] ['ri:əli] [soʊ] ?
Then he winked very fast , and at last said : " Is that really so ?
然后 他 眨眼 非常 快速地 ， 和 在 最后的 说 : " 是 那 真的 所以 ？

然后他飞快地眨了眨眼，最后说道：“真是这样吗？ ”

[dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
Did you want to be friends with me ?
做过 你 想 到 是 朋友们 和 我 ？

你想和我做朋友吗？

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bluː] - - , [oʊld] - - , [ˌæristə'krætɪk; ə,rɪstə'k-;-kəl]
Why , I thought of all the blue - bloodedest , old - familiest , aristocratical
为什么 , 我 想法 的 全部 这 蓝色的 - - , 老的 - - , 贵族
- , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪɡɪst] .
creeters , you were the biggest .
- , 你 是 这 最大 .

我想，在所有那些血统最显赫、家世最古老、出身高贵的贵族子弟中，你是最大的。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][kæt] [duːk] [ɔːr][ə; eɪ] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [ðems] [ðə; ði] - [aɪ]
I thought you were a cat duke or a count , and them's the creeters I
我 想法 你 是 一个 猫 公爵 或者 一个 数数 , 和 它们是 这 - 我
[dɪ'spaɪz] ,
despise ,
鄙视 ,

我以为你是猫公爵或是伯爵，而我最讨厌的就是这种卑鄙小人。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['riːəl] ['deməkræt] . "
for I am a real democrat . "
为了 我 是 一个 真实的 民主党人 . "

因为我是一个真正的民主人士。

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , " [aɪ] ['dʒɔɪfəli] [sed] , [tuː] [mʌt] [dɪ'lɑɪtɪd] [tuː; tə]['noʊtɪs]['piːdroʊz][bæd] ['græməɹ] .
" So am I , " I joyfully said , too much delighted to notice Pedro's bad grammar .
" 所以 是 我 , " 我 欣喜地 说 , 也 很多 高兴极了 到 注意 佩德罗的 坏的 语法 .

“我也是,”我高兴地说，高兴得都没注意到佩德罗的语法错误。

" [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [pɔː] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp] [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] [ɡʊd] [frendz] .
" There is my paw on it , and I do hope we shall be good friends .
" 那里 是 我的 爪子 在 它 , 和 我 做 希望 我们 将 是 好的 朋友们 .

“我的爪子放在上面，我希望我们能成为好朋友。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fæst] [frendz] .
We ought to be fast friends .
我们 应该 到 是 快速地 朋友们 .

我们应该成为好朋友。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][djuːks][ænd; ənd] [kaʊnts] , [aɪ] [spel] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['kæpɪtəlz] .
As for the dukes and counts , I spell them without capitals .
作为 为了 这 公爵们 和 计数 , 我 拼写 他们 没有 首都 .

至于公爵和伯爵的头衔，我拼写时不使用大写字母。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ]['væljuː][ðem; ðəm] .
That is how I value them .
那 是 如何 我 价值 他们 .

我就是这样看待他们的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['laɪknəs] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][juː 'es][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['wɪskəɹz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
The only likeness they have to us is that we have whiskers , with this
这 仅有的 相似 他们 有 到 我们 是 那 我们 有 胡须 , 和 这
[ˈdɪfrəns] :
difference :
不同之处 :

它们与我们唯一的相似之处就是我们都有胡须，但不同之处在于：

[ðə; ði]['bɑːrbər] [meɪks] [ðerz] , [waɪ] [ɡɑːd] [meɪd] ['aʊəɹz] .
the barber makes theirs , while God made ours .
这 理发师 制作 他们的 , 尽管 上帝 制成 我们的 .

理发师造就他们的头发，而上帝造就了我们的头发。

" [wiː; wi] [læft] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [taɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][djuːks][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnts] ；
" We laughed and had a jolly time over the dukes and the counts ；
" 我们 笑了 和 有 一个 快乐的 时间 超过 这 公爵们 和 这 计数 ；
“我们和公爵、伯爵们谈笑风生，玩得非常开心；

[ðə; ði][rest][ʌ; əv][ðə; ði] ['ræbl] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] - ['letərd] ['taɪ(ə)l][tuː; tə] .
the rest of the rabble we did not give even a small - lettered title to .
这 休息 的 这 乌合之众 我们 做过 不是 给 甚至 一个 小的 - 字母 标题 到 .
对于其余的乌合之众，我们连个小小的头衔都没给。

[ˈæftər] [ðɪs] [wiː; wi][met] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [ɪnˈkriːst] [tɪl] [ˈpedroʊ] [kənˈfaɪdɪd]
After this we met every day , and our friendship increased till Pedro confided
后 这 我们 遇见 每一个 天 , 和 我们的 友谊 增加 直到 佩德罗 坦白
[hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə][em ˈiː] .
his history to me .
他的 历史 到 我 .

此后我们每天都见面，友谊日益加深，直到佩德罗向我倾诉了他的过往。
[ɪf] ['evər][ə; eɪ][kæt][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [mɪsˈtrʌst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [hiː; hi][hæd; həd] ,
If ever a cat had cause to mistrust the whole world , he had ,
如果 曾经 一个 猫 有 原因 到 不信任 这 所有的 世界 , 他 有 ,
如果说有哪只猫有理由不信任整个世界，那非它莫属了。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] .
and my heart ached with pity .
和 我的 心 疼痛 和 遗憾 .
我的心因怜悯而隐隐作痛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] ['veri] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][met][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn]
It was one very pleasant morning when we had met and walked down
它 曾是 一 非常 令人愉快的 早晨 什么时候 我们 有 遇见 和 步行 向下
[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ə; eɪ][naɪs] ['græsi] [maʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
and seated ourselves on a nice grassy mound at the end of the garden ,
和 坐着 我们自己 在 一个 好的 草丛 冢 在 这 结尾 的 这 花园 ,
那是一个非常宜人的早晨，我们相遇后，沿着小路走到花园尽头，在一个漂亮的草坡上坐了下来。

[ðæt] [ˈpedroʊ] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['stoːri] ,
that Pedro said , " If you would like to hear my story ,
那 佩德罗 说 , " 如果 你 会 喜欢 到 听到 我的 故事 ,
佩德罗说：“如果你想听听我的故事，

[aɪ] [wɪl] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I will tell it to you this morning .
我 将要 告诉 它 到 你 这 早晨 .
我今天早上会告诉你。

" [ʌ; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɪkˈsprest] [maɪ] ['plezər] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [maɪˈself][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
" Of course I expressed my pleasure , and , making myself comfortable ,
" 的 课程 我 表达 我的 乐趣 , 和 , 制作 我 舒服的 ,
“我当然表达了喜悦之情，并且让自己感到舒适自在，

[aɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][best] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['stoːri] .
I prepared to give my best interest to the story .
我 准备 到 给 我的 最好的 兴趣 到 这 故事 .
我准备尽我所能为这个故事贡献力量。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
" My mother was born in New York .
" 我的 母亲 曾是 出生 在 新的 约克 .
我母亲出生在纽约。

[waɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkɪt(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [brɪˈliːv]
While quite a small kitten she was given a nice home with people who believe
尽管 相当 一个 小的 小猫 她 曾是 给定 一个 好的 家 和 人们 WHO 相信
[ðæt] [noʊ] [ˈhoʊm] [ɪz] [kəmˈpliːt] [wɪðəʊt] [ðə; ði][ˈfæməli][kæt] .
that no home is complete without the family cat .
那 不 家 是 完全的 没有 这 家庭 猫 .

虽然她还是一只很小的小猫，但她被送到了一个很好的家，那里的人们认为没有猫的家庭是不完整的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][kæt] , [straɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪɡər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɔːŋ] [teɪl] .
She was a very large cat , striped like a tiger , with a beautiful long tail .
她 曾是 一个 非常 大的 猫 , 有条纹的 喜欢 一个 老虎 , 和 一个 美丽的 长的 尾巴 .
她是一只体型很大的猫，身上有像老虎一样的条纹，还有一条漂亮的长尾巴。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] .
She was amiable and affectionate .
她 曾是 可亲 和 亲热 .
她性格和蔼可亲，充满爱心。

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈhæpi] .
" The people were very kind to her , and she was quite happy .
" 这 人们 是 非常 种类 到 她 , 和 她 曾是 相当 快乐的 .
“人们对她非常友善，她也很开心。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈveri] [ˈwelθi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡreɪt] [ekspekˈteɪ(ə)nz] .
They were not very wealthy , but they had great expectations .
他们 是 不是 非常 富裕 , 但 他们 有 伟大的 期望 .
他们并不富裕，但却怀揣着远大的抱负。

[æn; ən] [oʊld] [ˈʌŋk(ə)] , [ə; eɪ] [ˈveri] , [oʊnd] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
An old uncle , a very Cræsus , owned the estate they lived on , and a
一个 老的 叔叔 , 一个 非常 克罗伊斯 , 拥有 这 财产 他们 居住地 在 , 和 一个
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][wʌn] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ,
magnificent one adjoining ,
壮丽 一 相邻的 ,
他们居住的庄园以及毗邻的一座宏伟庄园，都属于一位年迈的叔叔，他就像克罗伊索斯一样富有。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊd] [ˈsɪstər] .
where he lived with a widowed sister .
在哪里 他 居住地 和 一个 寡 姐姐 .
他与寡居的姐姐一起生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldləs] [ˈwɪdoʊər] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [ɪn]
He was a childless widower , and made no secret of his intentions in
他 曾是 一个 无子女 鳏夫 , 和 制成 不 秘密 的 他的 意图 在
[rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
regard to them .
看待 到 他们 .
他是个没有子女的鳏夫，并且毫不掩饰自己对子女的意图。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪljənz] .
" Of course they were not sure of his millions .
" 的 课程 他们 是 不是 当然 的 他的 百万 .
“当然，他们并不确定他有多少钱。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [laɪf] [ˈɪntrəst] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈfend] [hɪm; ɪm] ,
He had given them a life interest , but should the children offend him ,
他 有 给定 他们 一个 生活 兴趣 , 但 应该 这 孩子们 得罪 他 ,
他赋予了他们终身权益，但如果孩子们冒犯了他，

[hiː; hi] [wʊd] [waːʃ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .
he would wash his hands of them at once .
他 会 洗 他的 双手 的 他们 在 一次 .
他会立刻与他们撇清关系。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] , [ɪ'ræsəb(ə)] , [aʊt'spʊkən][oʊld][mæn] , [dis'paɪzɪŋ] [[æmz] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ]
He was a rough , irascible , outspoken old man , despising shams , and a
他 曾是 一个 粗糙的 , 暴躁 , 直言不讳 老的 男人 , 鄙视 骗局 , 和 一个
[fʊ:lshʊd] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] .
falsehood he would never forgive .
谬误 他 会 绝不 原谅 .
他是一个脾气暴躁、直言不讳的老人，憎恨虚伪，对谎言绝不宽恕。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [frend] [tu:; tə] ['æniɪmlz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['speɪ(ə)] ['feɪvərɪts]
He was a tender - hearted friend to animals , but his special favorites
他 曾是 一个 投标 - 心地 朋友 到 动物 , 但 他的 特别的 收藏夹
[wɜ:r; wər][kæts] .
were cats .
是 猫 .
他非常善待动物，尤其偏爱猫。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .
" **He was very fond of my mother , and she returned his affection .**
" 他 曾是 非常 喜爱 的 我的 母亲 , 和 她 返回 他的 感情 .
“他非常喜欢我的母亲，我的母亲也很喜欢他。”

[ti:ʒ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)] [strips] ,
Tige , as she was called from her beautiful stripes ,
虎 , 作为 她 曾是 称为 从 她 美丽的 条纹 ,
她因身上美丽的条纹而被称作“虎女”。

[wʊd] [rʌn][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['wɔ:kɪŋ] ['veri] ['praʊdli] [baɪ]
would run to meet him when he came to the house , walking very proudly by
会 跑步 到 见面 他 什么时候 他 来了 到 这 房子 , 步行 非常 自豪地 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .
当他来到房子前时，她会跑去迎接他，非常骄傲地走在他身边。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['nɒʊtɪst] [hɜ:r; hər] ['kɪtnz] , ['ɔ:lweɪz] ['teɪkɪŋ] [wʌn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He always noticed her kittens , always taking one for his own ,
他 总是 注意到 她 小猫 , 总是 采取 一 为了 他的 自己的 ,
他总是注意到她的小猫，总是会带走一只自己养。

[waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][rest][wɜ:r; wər] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ][hju:'meɪn] ['mænər] .
while he would see that the rest were disposed of in a humane manner .
尽管 他 会 看 那 这 休息 是 处置 的 在 一个 人道 方式 .
而他会确保其余的人得到人道处置。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
" **When I was born , he made me his favorite .**
" 什么时候 我 曾是 出生 , 他 制成 我 他的 最喜欢的 .
“我出生的时候，他就把我当成他最喜欢的孩子。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [br'saɪdz] [maɪ'self] , [ænd; ɐnd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm]
There were three besides myself , and we were called a very handsome
那里 是 三 除了 我 , 和 我们 是 称为 一个 非常 英俊的
[fæməli] .
family .
家庭 .
除了我以外还有三个孩子，我们一家人被称为非常漂亮的一家子。

[maɪ]['lɪt(ə)] ['brʌðərz] [ænd; ɐnd]['sɪstər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kept] .
My little brothers and sister were to be kept .
我的 小的 兄弟 和 姐姐 是 到 是 保留 .
我的弟弟妹妹们将被留下来。

[sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [hu:] [wɜ:r; wər][kæt][ˈlʌvəz] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ,
Some friends of the family , who were cat lovers , were to have them ,
一些 朋友们 的 这 家庭 , WHO 是 猫 恋人 , 是 到 有 他们 ,
一些爱猫的家庭朋友将收养它们。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][pet][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðəz] [oʊld] [frend] .
while I was to be the pet of my mother's old friend .
尽管 我 曾是 到 是 这 宠物 的 我的 母亲的 老的 朋友 .
而我却成了我母亲老朋友的宠物。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ju:ˈes] ,
" **My mother enjoyed us ,**
" 我的 母亲 享受 我们 ,
我母亲很喜欢我们，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ju:ˈes][ɔ:l] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi]
for she was allowed to nurse us all till we were old enough to be
为了 她 曾是 允许 到 护士 我们 全部直到 我们 是 老的 足够的 到 是
[wi:n] .
weaned .
断奶 .

因为她被允许哺乳我们所有人，直到我们长大到可以断奶为止。

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [straɪpt] [laɪk] [maɪ] [ˈmʌðər] .
Three of them were striped like my mother .
三 的 他们 是 有条纹的 喜欢 我的 母亲 .
其中三人身上有条纹，像我母亲一样。

[aɪ][əˈləʊn] [wʌz; wəz] [ˌmɔ:ˈti:z] .
I alone was Maltese .
我 独自的 曾是 马耳他语 .
只有我是马耳他人。

[ˈpra:bəbli] [aɪ] [ˈfeɪvəd] [maɪ] [ˈfa:ðər] ; [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈkænə:t] [tel] .
Probably I favored my father ; never having seen him , I cannot tell .
大概 我 受青睐 我的 父亲 ; 绝不 拥有 已见 他 , 我 不能 告诉 .
我可能更偏爱我的父亲；由于从未见过他，我无法确定。

" [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
" **It was the first of July ,**
" 它 曾是 这 第一的 的 七月 ,
那天是7月1日，

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈbɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n][ə; eɪ]
and two of the boys belonging to the house were at home on a
和 二 的 这 男孩们 属于 到 这 房子 是 在 家 在 一个
[veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
vacation .
假期 .

家里的两个男孩当时正在家度假。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][bæd] [bɔɪz] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .
They were not bad boys , but were full of life .
他们 是 不是 坏的 男孩们 , 但 是 满的 的 生活 .
他们不是坏孩子，而是充满活力。

[bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [bɔɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Boys will be boys , you know .
男孩们 将要 是 男孩们 , 你 知道 .
男孩子嘛，你懂的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [ðoʊ] ['ræðər] [rʌf] ,
They had been kind to my mother , though rather rough ,
他们 有 到过 种类 到 我的 母亲 , 尽管 相当 粗糙的 ,
他们对我母亲还算不错, 虽然说话有点粗鲁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ri:tʃ] .
and she kept her kittens out of their reach .
和 她 保留 她 小猫 出去 的 他们的 抵达 .
她把小猫放在它们够不着的地方。

" [wiː; wi][ɔ:l] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sa:ri] [ðeɪ]
" **We all found them changed for the worse , and I was sorry they**
" 我们 全部 成立 他们 已更改 为了 这 更糟 , 和 我 曾是 对不起 他们
[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [veɪ'keɪj(ə)n] .
had a long vacation .
有 一个 长的 假期 .
“我们都发现他们变坏了, 我很遗憾他们度过了一个漫长的假期。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [stiːl] .
They were never still .
他们 是 绝不 仍然 .
他们从未停止过活动。

[ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði]['pəʊni][ɪn][ə; eɪ] ['rekləs] ['mænər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [pʊr] [dɔːgz][noʊ] [rest] .
They drove the pony in a reckless manner , and gave the poor dogs no rest .
他们 驾驶 这 小马 在 一个 鲁莽 方式 , 和 给予 这 贫穷的 狗 不 休息 .
他们鲁莽地驱赶着小马, 让可怜的狗狗们没有一丝休息的时间。

" [tiːʒ] , [maɪ] ['mʌðər] , [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ; [naʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [siːmd] [faːnd]
" **Tige , my mother , had always been a favorite ; now , though they seemed fond**
" 虎 , 我的 母亲 , 有 总是 到过 一个 最喜欢的 ; 现在 , 尽管 他们 似乎 喜爱
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,
“蒂格, 我的母亲, 一直是他们最喜欢的; 现在, 虽然他们似乎也很喜欢她,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [trɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
they were teaching her tricks all the time ,
他们 是 教学 她 技巧 全部 这 时间 ,
他们一直在教她各种小把戏。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][dʒʌmp]['oʊvər] [strɪŋz] [ænd; ənd] [huːps] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]
making her jump over strings and hoops when she was sleepy and did not
制作 她 跳 超过 字符串 和 篮球 什么时候 她 曾是 困 和 做过 不是
[wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌblɪd] .
want to be troubled .
想 到 是 麻烦 .
在她困倦不想被打扰的时候, 让她跳过绳子和圆环。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtnz] [baɪ][ðə; ði] [teɪlz] , [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [skwi:l] ,
And then they would take up the kittens by the tails , to hear them squeal ,
和 然后 他们 会 拿 向上 这 小猫 经过 这 尾巴 , 到 听到 他们 尖叫 ,
然后他们会揪着小猫的尾巴, 听它们尖叫。

['seɪɪŋ] , [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] , [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑ:t][hɜːrt][ðem; ðəm] .
saying , when their mother remonstrated , that it did not hurt them .
说 , 什么时候 他们的 母亲 抗议 , 那 它 做过 不是 伤害 他们 .
当母亲责备他们时, 他们却说这并没有伤害他们。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][dɪd] [hɜːrt] .
" **But I can tell you it did hurt .**
" 但 我 能 告诉 你 它 做过 伤害 .
但我可以告诉你, 这确实很疼。

[ˈɪmədʒɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] , [ðə; ði] [blʌd] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,
Imagine being taken up by the feet , the blood rushing to the head ,
想象 存在 已采取 向上 经过 这 脚 , 这 血 匆忙 到 这 头 ,
想象一下被人抓住脚抬起来, 血液涌向头部,

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [waɪl] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [lʊk] [dɑːrk] [əˈraʊnd] , [æz; əz]
and then put down with a jerk , while everything would look dark around , as
和 然后 放 向下 和 一个 混蛋 , 尽管 一切 会 看 黑暗的 大约 , 作为
[ðə; ði] [blʌd] ,
the blood ,
这 血 ,
然后猛地放下, 周围的一切都变得漆黑一片, 鲜血染红了大地。

[ɪn] [ˈfloʊɪŋ] [bæk] , [siːmd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [aɪz] .
in flowing back , seemed to settle around the eyes .
在 流动 后退 , 似乎 到 定居 大约 这 眼睛 .
水流回眼周, 似乎停留在眼周。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈsʌfəriŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [skwiːl] [wel] .
It was fearful suffering , and we did squeal well .
它 曾是 可怕 痛苦 , 和 我们 做过 尖叫 出色地 .
那是可怕的痛苦, 我们尖叫得也很厉害。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [præŋks] , [juː; jə] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ;
They were never caught by the uncle in such pranks , you may be sure ;
他们 是 绝不 捕捉 经过 这 叔叔 在 这样的 恶作剧 , 你 可能 是 当然 ;
你可以肯定, 他们从来没有因为这种恶作剧被叔叔抓到过;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [slɑɪ] .
they were too sly .
他们 是 也 狡猾 .

他们太狡猾了。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈdredɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʊd] [haɪd][juː ˈes][ðə; ði][best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈʌndər]
" **My mother dreaded them and would hide us the best she could under**
" 我的 母亲 令人恐惧的 他们 和 会 隐藏 我们 这 最好的 她 可以 在下面
[hɜːr; hər][fɜːr] .
her fur .
她 毛皮 .

“我母亲很害怕他们, 总是尽力把我们藏在她的皮毛下。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [piːs] ,
She had no peace ,
她 有 不 和平 ,

她没有一丝安宁。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] [meɪd] [hɜːr; hər][əˈfreɪd] [tuː; tə] [liːv] [juː ˈes][əˈloʊn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get]
for her anxiety made her afraid to leave us alone long enough to get
为了 她 焦虑 制成 她 害怕的 到 离开 我们 独自的 长的 足够的 到 得到
[hɜːr; hər] [ˈdɪnər] .
her dinner .
她 晚餐 .

她的焦虑使她不敢离开我们足够长的时间去准备晚餐。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] ,
I know it all now ,
我 知道 它 全部 现在 ,
我现在全知道了。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [jʌŋ] [wiː; wi][did][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['kʌdl]
 but then we were so young we did not care for anything except to cuddle
 但 然后 我们 是 所以 年轻的 我们 做过 不是 关心 为了 任何事物 除了 到 偎
 [ʌp] [tə'geðər] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][get][ðə; ði][moʊst] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['mʌðər] .
 up together and see which one could get the most milk out of our mother .
 向上 一起 和 看 哪个 一 可以 得到 这 最多 牛奶 出去 的 我们的 母亲 .

但那时我们还太小，除了依偎在一起，看谁能从妈妈那里挤出最多的奶水之外，什么都不在乎。
 " [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['kʌznz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wɪð; wɪθ]
 " The boys were to have two cousins to spend the Fourth of July with
 " 这 男孩们 是 到 有 二 表兄弟姐妹 到 花费 这 第四 的 七月 和
 [ðem; ðəm] .
 them .
 他们 .
 “男孩们原本要和两个表兄弟一起过七月四日。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] , [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑːr] [naɪs] ['bæskɪt] [hoʊm] ,
 We could hear , from our nice basket home ,
 我们 可以 听到 , 从 我们的 好的 篮子 家 ,
 我们从舒适的篮子屋里就能听到

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [deɪ] .
 all about the great preparations the boys were making to celebrate the day .
 全部 关于 这 伟大的 准备工作 这 男孩们 是 制作 到 庆祝 这 天 .
 讲述了男孩们为庆祝这一天所做的周密准备。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmz] [nɪr] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] ,
 All the young people living in the homes near were invited ,
 全部 这 年轻的 人们 活的 在 这 房屋 靠近 是 受邀 ,
 附近所有住户的年轻人都受邀参加了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʼʌŋk(ə)l][hæd; həd] [spent] [noʊ][end][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ʼfaɪərwɜːrks][ænd; ənd] [tʃaɪ'niːz]
 and the uncle had spent no end of money in fireworks and Chinese
 和 这 叔叔 有 花费 不 结尾 的 钱 在 烟花 和 中国人
 ['læntərnz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [bɔɪz] [ʌv] .
 lanterns and all the things boys love .
 灯笼 和 全部 这 事物 男孩们 爱 .
 叔叔花了不少钱买烟花、孔明灯以及所有男孩喜欢的东西。

" [hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['hæpi]
 " He said , ' This is the one day of the year when children should be made happy
 " 他 说 , - 这 是 这 一 天 的 这 年 什么时候 孩子们 应该 是 制成 快乐的
 ,
 ,
 ,
 他说：“这是一年中唯一一天应该让孩子们开心的日子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪts] ['miːnɪŋ] . -
 and they will be more likely to remember its meaning . '
 和 他们 将要 是 更多的 可能 到 记住 它是 意义 . -
 他们也更有可能记住它的含义。

" [ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] [huː] [keɪm] [wɜːr; wər] [dɪsə'griːəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] .
 " The two cousins who came were disagreeable - looking boys .
 " 这 二 表兄弟姐妹 WHO 来了 是 令人不快的 - 寻找 男孩们 .
 “来的那两个表兄弟长相不太讨人喜欢。”

[ɔ:l][ðə; ði] ['ænimlɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][dɔ:gz] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər]
All the animals on the place , from the horses and dogs down to my mother
全部 这 动物 在 这 地方 , 从 这 马匹 和 狗 向下 到 我的 母亲
,
:
:

这里所有的动物，从马和狗到我的母亲，

[ɪn'stɪŋktɪvli] [dɪs'trʌstɪd] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] ['ænimlɪz] [faɪnd][aʊt][ðer; ðər] ['enəmi] ['veri] ['kwɪkli] .
instinctively distrusted them , for animals find out their enemies very quickly .
本能地 不信任 他们 , 为了 动物 寻找 出去 他们的 敌人 非常 迅速地 .

本能地对它们抱有戒心，因为动物能很快发现它们的敌人。

[ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [pi:s] [waɪl] [ði:z] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [hɪr] ,
They soon found they would have no peace while these boys were here ,
他们 很快 成立 他们 会 有 不 和平 尽管 这些 男孩们 是 这里 ,

他们很快发现，只要这些男孩在这里，他们就无法安宁。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌŋk(ə)] .

for the visitors were not afraid of the uncle .
为了 这 访客 是 不是 害怕的 的 这 叔叔 .

因为来访者并不害怕这位叔叔。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
" **I cannot tell you the horror of the night before the Fourth of July .**
" 我 不能 告诉 你 这 恐怖 的 这 夜晚 前 这 第四 的 七月 .

“我无法向你描述七月四日前夜的恐怖。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][aʊt] [tɪl] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][baɪ] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t]
The boys were out till very late , and by five o'clock were again on their feet
这 男孩们 是 出去 直到 非常 晚的 , 和 经过 五 点钟 是 再次 在 他们的 脚

.
:
:

男孩们玩到很晚才回家，到五点钟的时候又开始活动了。

[ðə; ði] [jelɪŋ] , ['blɔʊɪŋ] [ʌv; əv][hɔ:rnz] , [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] ['krækərz] [meɪd] [ju: 'es][ɔ:lməʊst]['kreɪzi] .
The yelling , blowing of horns , and firing of crackers made us almost crazy .
这 大喊 , 吹 的 角 , 和 射击 的 饼干 制成 我们 几乎 疯狂的 .

叫喊声、喇叭声和鞭炮声几乎让我们发疯。

[maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət] ['evri] [freɪ] [nɔɪz] , [fɔ:r; fər] , [laɪk] [ɔ:l][kæts] ,
My mother would jump at every fresh noise , for , like all cats ,
我的 母亲 会 跳 在 每一个 新鲜的 噪音 , 为了 , 喜欢 全部 猫 ,

我的母亲会对任何新鲜的声音都惊跳起来，因为，像所有的猫一样，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['nɜ:rvəs] ['temprəmənt] .

she was of a very nervous temperament .
她 曾是 的 一个 非常 紧张的 气质 .

她性格非常神经质。

[aɪ] [naʊ] [br'i:li:v] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] .

I now believe she had a presentiment of coming events .
我 现在 相信 她 有 一个 预感 的 未来 活动 .

我现在相信她对即将发生的事情有所预感。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [wʌn] [skwer] [mi:l] .

" **We could not get one square meal .**
" 我们 可以 不是 得到 一 正方形 一顿饭 .

我们连一顿饱饭都吃不上。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [get][ˈaʊər; ɑːr][lɪps][ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] , [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmaʊθfʊl]
Just as we would get our lips on her breast , ready for a good mouthful
只是 作为 我们 会 得到 我们的 嘴唇 在 她 胸部 , 准备好 为了 一个 好的 一口气
,
.
.

正当我们准备亲吻她的乳房，好好吃一口的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp][ænd; ənd][dʒɜːrk] [əˈwei] [frʌm; frəm][juːˈes] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [tiːθ]
she would jump and jerk away from us ; and as we had no teeth
她 会 跳 和 混蛋 离开 从 我们 ; 和 作为 我们 有 不 牙齿
,
.
.

她会猛地跳开，躲避我们；而我们当时又没有牙齿，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ɑːn] ; [brɪˈsaɪdɪz] , [ðə; ði] [ˈwɜːri] [ænd; ənd] [fraɪt] [priˈventɪd] [ðə; ði] [mɪlk]
we could not hold on ; besides , the worry and fright prevented the milk
我们 可以 不是 抓住 在 ; 除了 , 这 担心 和 惊吓 阻止 这 牛奶
[frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] .
from coming .
从 未来 .

我们坚持不下去了；此外，忧虑和恐惧也导致牛奶无法流出。

[maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [ðæt] [naɪt] !
My poor mother , how she suffered that night !
我的 贫穷的 母亲 , 如何 她 遭受 那 夜晚 !

我可怜的母亲，她那天晚上多么痛苦啊！

" [ˈpedroʊ] [pɔːzd] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [waɪ] [aɪ] [ˈventʃərd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
" **Pedro paused , overcome by his feelings , while I ventured a word of sympathy .**
" 佩德罗 暂停 , 克服 经过 他的 情怀 , 尽管 我 冒险 一个 单词 的 同情 .

“佩德罗停顿了一下，情绪激动，我鼓起勇气说了句同情的话。”

" [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊtˈbɪldɪŋz] ,
" **We had been removed from the house into one of the outbuildings ,**
" 我们 有 到过 已移除 从 这 房子 进入 一 的 这 附属建筑 ,

“我们被从房子里转移到其中一间附属建筑里，

[kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][ˈfaɪərwɜːrks][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
quite a good distance from where the fireworks were to be , close to the
相当 一个 好的 距离 从 在哪里 这 烟花 是 到 是 , 关闭 到 这
[ˈsteɪb(ə)] ;
stable ;
稳定的 ;

距离烟花燃放地点相当远，靠近马厩；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈpoʊni] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [trɔːf]
and we enjoyed seeing the horses and pony come out to the great trough
和 我们 享受 看到 这 马匹 和 小马 来 出去 到 这 伟大的 槽
[tuː; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 .

我们很高兴看到马匹和小马驹来到大水槽边喝水。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [kuːl] ,
It was exactly opposite where we were , and was very cool ,
它 曾是 确切地 对面的 在哪里 我们 是 , 和 曾是 非常 凉爽的 ,

它正好在我们所在位置的对面，而且非常酷。

[ðə; ði][dra:p][baɪ][dra:p] ['saʊndɪŋ] ['veri] ['su:ðɪŋ] , [ðoʊ] [wi:: wi][dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
the drop by drop sounding very soothing , though we did not exactly like the water .
这 降低 经过 降低 听起来 非常 舒缓 , 尽管 我们 做过 不是 确切地 喜欢 这 水 .
一滴一滴的声音听起来很舒缓, 虽然我们不太喜欢这种水。

[ˈaʊər; ɑ:r][rɪ'mu:v(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][kaɪnd] [frend] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] .
Our removal had been the work of our kind friend , the uncle .
我们的 移动 有 到过 这 工作 的 我们的 种类 朋友 , 这 叔叔 .
我们的搬家是由我们善良的朋友, 也就是我们的叔叔帮忙完成的。

[hi:: hi] [nu:] , [haʊ'evər] [dɪ'laitf(ə)l] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][tu:: tə] [jʌŋ] ['ə'merɪkə] ,
He knew , however delightful the noise was to young America ,
他 知道 , 然而 愉快 这 噪音 曾是 到 年轻的 美国 ,
他知道, 尽管这种喧闹对年轻的美国人来说令人愉悦,

[ðæt] [wi:: wi][dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][,aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
that we did not enjoy it at all .
那 我们 做过 不是 享受 它 在 全部 .
我们一点也不喜欢它。

" [ɔ:l] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['krækərz] [ænd; ənd] ['pɪstlz] ,
" **All day they were around the grounds with their crackers and pistols ,**
" 全部 天 他们 是 大约 这 理由 和 他们的 饼干 和 手枪 ,
“他们整天都在场地周围拿着鞭炮和手枪,

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv] ['paʊdər] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['æniɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l]
and the din and smell of powder made all the animals in the stable
和 这 din 和 闻 的 粉末 制成 全部 这 动物 在 这 稳定的
['retʃɪd] ;
wretched ;
可怜 ;

火药的气味和刺鼻的噪音让马厩里的所有动物都感到痛苦不堪;

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ['sʌfərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [rɪ'fræktəri]
but my poor mother suffered more than all the others , with four refractory
但 我的 贫穷的 母亲 遭受 更多的 比 全部 这 其他的 , 和 四 耐火
['kɪtnz] [tu:: tə] [ker] [fɔ:r; fər] .
kittens to care for .
小猫 到 关心 为了 .

但是我可怜的母亲比其他人都更痛苦, 她要照顾四只不听话的小猫。

" [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [ðə; ði]
" **The family had a great supper , and then , about eight o'clock , the**
" 这 家庭 有 一个 伟大的 晚餐 , 和 然后 , 关于 八 点钟 , 这
[ˈfaɪərwɜ:rks][bɪ'gæən] .
fireworks began .
烟花 开始 .

“一家人享用了一顿丰盛的晚餐, 然后, 大约八点钟, 烟花表演开始了。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd] [wen] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət] ['krækərz] ,
They were a great success , and when nothing was left but crackers ,
他们 是 一个 伟大的 成功 , 和 什么时候 没有什么 曾是 左边 但 饼干 ,
它们大获成功, 最后只剩下饼干了。

[ðə; ði]['eldər] ['pi:p(ə)l] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
the elder people went into the house ,
这 长老 人们 去 进入 这 房子 ,
老人们进了屋,

[wer] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][vəˈrændə] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
where the windows opening on the veranda gave them a fine view of the
在哪里 这 视窗 开幕 在 这 阳台 给予 他们 一个 美好的 看法 的 这
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

从阳台的窗户可以欣赏到美丽的庭院景色。

" [ðə; ði][oʊld][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪ] [dɪˈlaɪt] [ˈɪntu:] [ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] ,
" **The old uncle had entered with boyish delight into all the fun** ,
" 这 老的 叔叔 有 进入 和 男孩气 喜 进入 全部 这 乐趣 ,
老叔叔像个孩子一样兴高采烈地加入了所有的玩乐之中。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈrestɪŋ] .
and was supposed by the boys to be in the house resting .
和 曾是 据称 经过 这 男孩们 到 是 在 这 房子 休息 .
男孩子们以为他正在屋里休息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [left][ðə; ði][ˈfaɪərwɜ:rkɪs]
There was a ripple of excitement as some of the boys left the fireworks
那里 曾是 一个 波纹 的 激动 作为 一些 的 这 男孩们 左边 这 烟花
[tu;; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] ,
to the younger ones ,
到 这 年轻 一个 ,
当一些男孩把放烟花的任务交给年纪更小的孩子时，现场响起了一阵兴奋的涟漪。

[ænd; ʌnd][stoʊl] [əˈweɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] , [ʌnˈnoʊtɪst] .
and stole away , as they thought , unnoticed .
和 偷窃 离开 , 作为 他们 想法 , 未被察觉 .
他们以为自己悄悄溜走了，没有被人发现。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌznz] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [sɪksˈti:n] [ɔ:r] [sev(ə)nˈti:n] , [keɪm] ,
" **One of the cousins , a great big fellow of sixteen or seventeen , came** ,
" 一 的 这 表兄弟姐妹 , 一个 伟大的 大的 同伴 的 十六 或者 十七 , 来了 ,
“其中一个表兄弟，一个十六七岁、身材魁梧的小伙子，来了，

[ænd; ʌnd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz] ,
and taking the basket containing my mother and her four little kittens ,
和 采取 这 篮子 包含 我的 母亲 和 她 四 小的 小猫 ,
然后，我提着装有我母亲和她四只小猫的篮子，

[ˈkæɪrɪd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,
carried it out of the shed ,
携带 它 出去 的 这 棚 ,
把它从棚子里搬了出来。

[ænd; ʌnd] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] .
and put it on a rock by the side of the pump .
和 放 它 在 一个 岩石 经过 这 边 的 这 泵 .
把它放在水泵旁边的一块石头上。

[nekst] , [hi;; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [strɔ:] [ænd; ʌnd] [stʌft] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Next , he took some straw and stuffed it in all around the sides of the
下一个 , 他 采取 一些 稻草 和 填充 它 在 全部 大约 这 侧面 的 这
[ˈbæskɪt] .
basket .
篮子 .
接下来，他拿了一些稻草，塞满了篮子的四周。

[frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑ:t][ə; eɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [ˈhændɪd][ˌaɪ ˈti:][tu:; tə]
From behind a hedge one of the boys got a can and handed it to
从 在后面 一个 对冲 一 的 这 男孩们 得到 一个 能 和 递交 它 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

其中一个男孩从树篱后面拿出一个罐子递给了他。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈti:][hi:; hi] [pɔ:d] [ˈkerəsi:n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [strɔ:] [ænd; ənd][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪdz]
and from it he poured kerosene over the straw and all over the sides
和 从 它 他 倾倒 煤油 超过 这 稻草 和 全部 超过 这 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
of the basket .
的 这 篮子 .

然后他把煤油从罐子里倒出来，浇在稻草上和篮子的四周。

" [aɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .
I saw all this with wonder .
" 我 锯 全部 这 和 想知道 .

我惊奇地看着这一切。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
When he took up the basket , I was hanging over the side ,
什么时候 他 采取 向上 这 篮子 , 我 曾是 绞刑 超过 这 边 ,
他拿起篮子的时候，我正趴在篮子边上。

[ænd; ənd] [fel] [aʊt][dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [pʊt][ˌaɪ ˈti:] [daʊn] .
and fell out just before he put it down .
和 跌倒 出去 只是 前 他 放 它 向下 .

就在他放下书之前，他摔倒了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mɪst] [ˌem ˈi:] ,
He had not missed me ,
他 有 不是 错过 我 ,

他并没有想念我。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [tʃʊkt] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]
and my mother was probably so frightened and choked by the smell of
和 我的 母亲 曾是 大概 所以 害怕 和 窒息 经过 这 闻 的
[ðə; ði] [ˈkerəsi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] .
the kerosene that she could not think .
这 煤油 那 她 可以 不是 思考 .

我母亲可能因为煤油味的气味而感到害怕和窒息，以至于无法思考。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈlɪbərti] ,
I was quite pleased with my liberty ,
我 曾是 相当 高兴 和 我的 自由 ,

我对我的自由感到非常满意。

[ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [ˈɪnfluəns] [maɪ] [feɪt] .
though I did not know how much it would influence my fate .
尽管 我 做过 不是 知道 如何 很多 它 会 影响 我的 命运 .

虽然我当时并不知道这会对我的命运产生多大的影响。

" [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][stɑ:rt][ʌp][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [rɪˈmu:v] [hɜ:r; hər] [ˈkɪtnz] [ə; eɪ][træmp]
Before my mother could start up and try to remove her kittens a tramp
" 前 我的 母亲 可以 开始 向上 和 尝试 到 消除 她 小猫 一个 流浪汉
[ʌv; əv] [fi:t] [meɪd] [hɜ:r; hər] [əˈwer] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tɔ:'mentəz] [wɜ:r; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
of feet made her aware that her tormentors were approaching .
的 脚 制成 她 意识到的 那 她 折磨者 是 接近 .

“我母亲还没来得及开始转移她的小猫，一阵急促的脚步声就让她意识到折磨她的人正在靠近。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][dʒʌmpt][ænd; ənd][seɪvd][hɜːr'self][bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ][truː][ˈmʌðər] ,
She could have jumped and saved herself , but , like a true mother ,
她 可以 有 跳了起来 和 已保存 她自己 , 但 , 喜欢 一个 真的 母亲 ,
她本可以跳下去自救,但是,就像一位真正的母亲一样,

[ʃiː; ʃi][ˈkaʊəd][daʊn][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈkɪtnz] .
she cowered down over her kittens .
她 畏缩 向下 超过 她 小猫 .
她蜷缩着身子,护住她的小猫们。

" [ðə; ði][bɔɪz][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][haɪ][gliː] , [waɪl][ðə; ði][bɪɡ][ˈfeləʊ][jeld][aʊt] , - [hɪr][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
" **The boys were all in high glee , while the big fellow yelled out , ' Here we are ,**
" 这 男孩们 是 全部 在 高的 高兴 , 尽管 这 大的 同伴 大喊 出去 , - 这里 我们 是 ,
男孩们都欣喜若狂,而那个大个子则大喊道:“我们到了! ”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɪl][joʊ][juː; jʊ][ə; eɪ][piːs][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][bɪl] . -
and we will show you a piece not on the bill . '
和 我们 将要 展示 你 一个 片 不是 在 这 账单 : -
我们还会向您展示一道菜单上没有的菜肴。

" [kwɪk][æz; əz][θɔːt][hiː; hi][əˈplaɪd][ə; eɪ][mætʃ][tuː; tə][ðə; ði][ˈbæskɪt][ɪn][frʌnt] ,
" **Quick as thought he applied a match to the basket in front ,**
" 快的 作为 想法 他 应用 一个 匹配 到 这 篮子 在 正面 ,
“快得就像他把火柴点燃了面前的篮筐一样。”

[waɪl][əˈnʌðər][greɪt][ˈfeləʊ][held][ə; eɪ][ˈbɜːrniŋ][ˈpeɪpər][tuː; tə][ðə; ði][strɔː][æt; ət][ðə; ði][bæk][ʌv; əv]
while another great fellow held a burning paper to the straw at the back of
尽管 其他 伟大的 同伴 握住 一个 燃烧 纸 到 这 稻草 在 这 后退 的
[ðə; ði][ˈbæskɪt] ,
the basket ,
这 篮子 ,
与此同时,另一位壮汉拿着一张燃烧的纸,对着篮子后部的稻草。

[ænd; ənd][ɔːl][fel][bæk][æz; əz][ə; eɪ][laʊd][rɪˈpɔːrt][wʌz; wəz][hɜːrd] ,
and all fell back as a loud report was heard ,
和 全部 跌倒 后退 作为 一个 大声 报告 曾是 听到 ,
一声巨响传来,所有人都向后退去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɔːljəm][ʌv; əv][fleɪmz][spræŋ][ʌp][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈbæskɪt] .
and a volume of flames sprang up around the basket .
和 一个 体积 的 火焰 弹簧 向上 大约 这 篮子 :
篮子周围瞬间燃起熊熊火焰。

" [pʊr][ˈpedroʊ][pɔːzd] , [oʊvərˈkʌm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [waɪl][aɪ][ˈɔːlmoʊst][gɑːspt][fɔːr; fər][breθ]
" **Poor Pedro paused , overcome for a moment , while I almost gasped for breath**
" 贫穷的 佩德罗 暂停 , 克服 为了 一个 片刻 , 尽管 我 几乎 倒吸一口气 为了 气息
,
/
,
可怜的佩德罗愣住了,一时不知所措,而我几乎喘不过气来。

[suːn][hiː; hi][kənˈtɪnjuːd][ɪn][ə; eɪ][ˈtreɪmblɪŋ][vɔɪs] : —
soon he continued in a trembling voice : —
很快 他 持续 在 一个 发抖 嗓音 : —
他随即用颤抖的声音继续说道: ——

" [wʌn][ʃɹɪl][skriːm][frʌm; frəm][maɪ][ˈmʌðər] ,
" **One shrill scream from my mother ,**
" 一 尖锐 尖叫 从 我的 母亲 ,
“我母亲发出了一声尖锐的尖叫,

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [saɪt] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,
and the last sight I had of her was in the midst of the flames ,
和 这 最后的 视线 我 有 的 她 曾是 在 这 中间 的 这 火焰 ,
我最后一次见到她是在熊熊烈火之中。

[hɜːr; hər][fɜːr][ɔːl] [əˈbleɪz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ˈmæɡnɪfaɪd][tuː; tə]
her fur all ablaze , her eyes starting from her head , and magnified to
她 毛皮全部 燃烧 , 她 眼睛 开始 从 她 头 , 和 放大 到
[θriː] [taɪmz] [hɜːr; hər][saɪz] ,
three times her size ,
三 时代 她 尺寸 ,
她的皮毛燃起熊熊烈火, 双眼从眼眶向上凸出, 放大到原先的三倍。

[waɪl] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [fleɪmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [θriː]
while three little flames around her repeated the dreadful picture in her three
尽管 三 小的 火焰 大约 她 重复 这 可怕 图片 在 她 三
[ˈkɪtnz] .
kittens .
小猫 .
她周围的三团小火苗, 在她三只小猫身上重现了可怕的景象。

" [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [oʊθ] [rent][ðə; ði] [er] ,
" **A fearful oath rent the air** ,
" 一个 可怕 誓言 租 这 空气 ,
一声可怕的誓言撕裂了空气,

[ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l] [hændz] [klɪəd] [ə; eɪ] [ˈpæsiːdʒ] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [plʌndʒd]
and powerful hands cleared a passage and seized the basket and plunged
和 强大的 双手 已清除 一个 通道 和 查获 这 篮子 和 暴跌
[aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [ðæt] [tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
it into the trough that chanced to be filled to the brim with water ,
它 进入 这 槽 那 偶然 到 是 已填 到 这 帽檐 和 水 ,
一双有力的手清理出一条通道, 抓起篮子, 把它扔进碰巧盛满水的水槽里。

[ænd; ənd][held][aɪˈtiː][ðər; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [ˈsɒbɪŋ] [breθ]
and held it there till the flames died out , and the last sobbing breath
和 握住 它 那里 直到 这 火焰 死亡 出去 , 和 这 最后的 啜泣 气息
[wʌz; wəz] [stɪl] [fərˈevər] .
was still forever .
曾是 仍然 永远 .
他一直抱着她, 直到火焰熄灭, 最后一声抽泣也永远停止了。

" [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [ɪnˈveləpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] [sliːvz] [wɜːr; wər] [bəːnd] [tuː; tə] [ˈflɪndərz] ,
" **The flames had enveloped his arms , his sleeves were burned to flinders** ,
" 这 火焰 有 被包裹 他的 武器 , 他的 袖子 是 烧伤 到 燧石 ,
火焰吞噬了他的双臂, 他的袖子被烧成了灰烬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [saɪt] .
and his hands were a fearful sight .
和 他的 双手 是 一个 可怕 视线 .
他的双手看起来十分可怕。

[bʌt; bət][tuː; tə][emˈiː][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] ,
But to me his face looked like the face of an angel ,
但 到 我 他的 脸 看起来 喜欢 这 脸 的 一个 天使 ,
但在我看来, 他的脸就像天使的脸一样。

[ænd; ənd][aɪ] [krɔːld] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [buːt] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [mjuː] .
and I crawled up on his boot , with one little mew .
和 我 爬行 向上 在 他的 启动 , 和 一 小的 喵 .
我爬到他的靴子上, 发出了一声小小的喵叫。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ai 'ti:] ,
He heard it ,
他 听到 它 ,
他听到了。
[ænd; ənd][ɪn] [spait] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [meɪmd] [hændz] [tʊk] [em 'i:] [ʌp] [ænd; ənd] [dra:pt] [em 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði]
and in spite of his maimed hands took me up and dropped me into the
和 在 尽管如此 的 他的 残废 双手 采取 我 向上 和 掉落 我 进入 这
[ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [lu:s] [kəʊt] ,
pocket of his loose coat ,
口袋 的 他的 松动的 外套 ,
尽管他的双手残疾，他还是把我抱起来，放进了他宽松外套的口袋里。

[wer] [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ,
where I knew nothing more ,
在哪里 我 知道 没有什么 更多的 ,
我对此一无所知。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['lɪt(ə)] [breɪn] [wʌz; wəz] [deɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪr(ə)] [saɪt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪtnəs] [tu:; tə] .
for my little brain was dazed at the fearful sight I had been witness to .
为了 我的 小的 脑 曾是 茫然 在 这 可怕 视线 我 有 到过 证人 到 .
因为我目睹的可怕景象让我懵了。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prə'feɪn] [mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [blu:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" **He was a profane man , and they said the air was blue with the**
" 他 曾是 一个 亵渎 男人 , 和 他们 说 这 空气 曾是 蓝色的 和 这
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [hi:; hi] [ju:st] .
language he used .
语言 他 用过的 .
“他是个满口脏话的人，他们说他们用的语言让空气都变得污秽不堪。”

[ˈdɑ:ktər] [el] . , [hi:z; ɪz] [greɪt] [frend] [ænd; ənd] [fɪzɪ(ə)n] , [ˈtænst] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪr] .
Doctor L , his great friend and physician , chanced to be near .
医生 L . , 他的 伟大的 朋友 和 医生 , 偶然 到 是 靠近 .
他的好友兼医生 L 博士恰巧就在附近。

[hi:; hi] [sed] , - [maɪ] [dɪr] [frend] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [get] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
He said , ' My dear friend , you must not get so excited ; you will have
他 说 , - 我的 亲爱的 朋友 , 你 必须 不是 得到 所以 兴奋的 ; 你 将要 有
[ˈæpəpleksi] .
apoplexy .
中风 .
他说：“我亲爱的朋友，你千万不要太激动，否则你会中风的。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ju:z] [jʊr; jər] [hændz] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'tendɪd] [tu:; tə]
You will never be able to use your hands again if they are not attended to
你 将要 绝不 是 有能力的 到 使用 你的 双手 再次 如果 他们 是 不是 参加 到
[æt; ət] [wʌns] . -
at once . -
在 一次 . -
如果双手伤势不立即得到治疗，你将永远无法再次使用它们。

" [ɪn] [hi:z; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [end] [maɪ] ['mʌðəz] ['sʌfərɪŋz] , [hi:; hi] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['bæskɪt] [daʊn]
" **In his anxiety to end my mother's sufferings , he had held the basket down**
" 在 他的 焦虑 到 结尾 我的 母亲的 苦难 , 他 有 握住 这 篮子 向下
[wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] ,
with both hands ,
和 两个都 双手 ,
“他急于结束我母亲的痛苦，双手紧紧按住篮子。”

[ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəˈnd] [hændz][ɔːr][ðə; ði][peɪn] .

never thinking of his burned hands or the pain .
绝不 思维 的 他的 烧伤 双手 或者 这 疼痛 .

他丝毫没有想到自己被烧伤的双手，也没有想到那种疼痛。

" - [noʊ] [ˈmætər] , - [hiː; hi] [ˈænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [glɛəd] [əˈraʊnd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈsembld] ;
" ' **No matter , ' he answered , as he glared around on all the people assembled ;**
" - 不 事情 , - 他 回答 , 作为 他 怒目而视 大约 在 全部 这 人们 组装 ;

“没关系，他回答道，同时怒视着聚集在一起的所有人；

- [aɪ][duː][nɔːt] [niːd] [tuː; tə] [raɪt] , [tuː; tə] [dɪˈmɑːlɪ] [ɔːl][jɔːr; jər] [hoʊps] . -
' **I do not need to write , to demolish all your hopes . '**
- 我 做 不是 需要 到 写 , 到 拆除 全部 你的 希望 . -

“我无需赘言，便能粉碎你们所有的希望。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] .
And he looked at the boys with hatred .
和 他 看起来 在 这 男孩们 和 仇恨 .

他用充满仇恨的眼神看着那些男孩。

- [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpepərz][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] ,
' **I have but to serve a few papers as you have these poor creatures ,**
- 我 有 但 到 服务 一个 很少 文件 作为 你 有 这些 贫穷的 生物 ,

“我只需要像你一样，给这些可怜的家伙们送几份文件而已。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][jɔːr; jər] [oʊn] [goʊz][tuː; tə] [ˈtʃærəti] . — - [nɑːt]
and the money you have looked upon as your own goes to charity . — ' Not
和 这 钱 你 有 看起来 之上 作为 你的 自己的 去 到 慈善机构 . — - 不是

[wʌn] [sent] ,
one cent ,
— 中心 ,

而你一直视为己有的钱财，都要捐给慈善机构。——“一分钱也不留，

- [hiː; hi] [sed] , [waɪl] [ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [sweld] [ʌp] [laɪk] [kɔːrdz] ,
' **he said , while the veins in his forehead swelled up like cords ,**
- 他 说 , 尽管 这 静脉 在 他的 前额 肿胀 向上 喜欢 绳索 ,

“他说着，额头上的血管像绳索一样肿胀起来。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] , - [ʃæl; ʃəl] [ˈevər] [goʊz][tuː; tə] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
with the anguish he was suffering , ' shall ever go to one of you ,
和 这 痛苦 他 曾是 痛苦 , - 将 曾经 去 到 一 的 你 ,

他承受着巨大的痛苦，“永远都会去你们中间的某个人那里”，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
for you were all in the secret ,
为了 你 是 全部 在 这 秘密 ,

因为你们都参与了这个秘密，

[ðoo] [ɔːl] [meɪ] [nɑːt] [jet] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
though all may not yet have reached the fearful state of cruelty of your
尽管 全部 可能 不是 然而 有 达到 这 可怕 状态 的 残酷 的 你的
[ˈrɪŋliːdər] .
ringleader .
头目 .

虽然可能并非所有人都达到了你们头目那样残忍可怕的程度。

[kɔːl] [dʒɑːn] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
Call John , ' he said , and when his faithful servant came , he gave him his
称呼 约翰 , - 他 说 , 和 什么时候 他的 忠实 仆人 来了 , 他 给予 他 他的
[ˈɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

“叫约翰来，”他说。他忠实的仆人来了，他就吩咐他。

[ðen] [sed] , - [naʊ] , ['dɑ:ktər] , [get][jɜ; jər] [θɪŋz] ['redi] ; [ju;; jʊ][kæn; kən] ['tɔ:rtʃər] [em 'i:][æz; əz] [su:n]
then said , ' Now , Doctor , get your things ready ; you can torture me as soon
然后 说 , - 现在 , 医生 , 得到 你的 事物 准备好 ; 你 能 酷刑 我 作为 很快
[æz; əz][dʒɑ:n] [rɪ'tɜ:n] . -
as John returns . '
作为 约翰 返回 : -

然后他说：“医生，准备好你的东西；约翰回来后你就可以折磨我了。”

" [æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] , ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊənz][ænd; ənd] ['bændɪdʒ] ['ɔ:rdərd] [baɪ]['dɑ:ktər][el] .
" **An easy - chair , table , and the lotions and bandages ordered by Doctor L .**
" 一个 简单的 - 椅子 , 桌子 , 和 这 乳液 和 绷带 订购 经过 医生 L .
[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [aʊt] ,
were brought out ,
是 带来 出去 ,

“一张扶手椅、一张桌子，以及L医生订购的药膏和绷带都被拿了出来，

[æz; əz][ðə; ði]['peɪ(ə)nt][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [tɪl] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz]
as the patient refused to move from the spot till his work was
作为 这 病人 拒绝 到 移动 从 这 点 直到 他的 工作 曾是
[kəm'pli:tɪd] .
completed .
完全的 :

因为病人拒绝离开原地，直到他的工作完成。

" [su:n] [dʒɑ:n] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪərn][bɑ:ks][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf]
" **Soon John appeared with a small iron box in his arms , taken from the safe**
" 很快 约翰 出现 和 一个 小的 铁 盒子 在 他的 武器 , 已采取 从 这 安全的
.
:
.

“很快，约翰抱着一个小铁盒子出现了，那是从保险箱里拿出来的。”

[hɪz; ɪz] ['mæstə-z] [aɪz] ['braɪtnd] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [greɪt]
His master's eyes brightened when he saw him , for he was suffering great
他的 硕士学位 眼睛 明亮 什么时候 他 锯 他 , 为了 他 曾是 痛苦 伟大的
[peɪn] .
pain .
疼痛 :

他的主人看到他时，眼睛一亮，因为他正承受着巨大的痛苦。

" - [naʊ] , [dʒɑ:n] , [teɪk] [maɪ] [ki:z] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd]['oʊpən] [ðæt] [bɑ:ks] .
" **' Now , John , take my keys from my pocket and open that box .**
" - 现在 , 约翰 , 拿 我的 钥匙 从 我的 口袋 和 打开 那 盒子 :

“约翰，现在，从我口袋里拿出我的钥匙，打开那个盒子。”

[dʒeɪn] , - [hi;; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [hu:] [stəd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Jane , ' he said , addressing his sister , who stood by his side ,
简 , - 他 说 , 解决 他的 姐姐 , WHO 站立 经过 他的 边 ,

“简,”他一边说着，一边转向站在他身边的妹妹。

[æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
anxiety for him expressed in her face ,
焦虑 为了 他 表达 在 她 脸 ,

她脸上流露出对他的担忧。

- [teɪk] [frʌm; frəm] [ðæt] [bɑ:ks][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [mɑ:rkt] " [maɪ][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] .
' take from that box the package marked " My last will and testament .
- 拿 从 那 盒子 这 包裹 标记 " 我的 最后的 将要 和 遗嘱 .

从那个盒子里取出标有“我的遗嘱”的包裹。

" [naʊ] , [dʒɑ:n] , [klɪr] [ə; eɪ] [speɪs] ,
" **Now** , **John** , **clear** **a** **space** ,
" 现在 , 约翰 , 清除 一个 空间 ,
" "约翰，现在，腾出点地方来。"

[ðen] [bɜ:rn] ['evrɪ] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɜ:dəəz] [ænd; ʌnd]
then burn every inch of that paper in the presence of these murderers and
然后 烧伤 每一个 英寸 的 那 纸 在 这 在场 的 这些 杀人犯 和
[ðer; ðər] [ə'betər] ;
their abettors ;
他们的 教唆者 ;

然后当着这些凶手及其同伙的面，把那张纸的每一寸都烧掉；
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kru:əl]['mɜ:rdər] , [ænd; ʌnd] [ti:ʒ] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi] [ə'vendʒd] . -
for it is a cruel murder , and Tigé shall be avenged . '
为了 它 是 一个 残忍的 谋杀 , 和 虎 将 是 复仇 . -
" "因为这是一起残忍的谋杀，蒂格必将得到复仇。"

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [derd] [ɪntər'fɪr] ,
" **It was done , and no one dared interfere ,**
" 它 曾是 完毕 , 和 不 一 敢于 干扰 ,
" "事情已经办妥，没有人敢干涉。"

[ðooʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:z] [ðei] [wɜ:r; wər] ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['jɪrz] [feɪd] [ə'weɪ]
though some of them knew they were seeing the hopes of years fade away
尽管 一些 的 他们 知道 他们 是 看到 这 希望 的 年 褪色 离开
[ænd; ʌnd] ['perɪʃ] [ɪn] [ðæt] [hi:p] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .
and perish in that heap of ashes .
和 沦 在 那 堆 的 灰烬 .
" "尽管他们中的一些人知道，他们正在目睹多年的希望在那堆灰烬中消逝殆尽。"

" - [naʊ] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] , - [dres] [maɪ] [bɜ:rn] .
" ' **Now , ' he said to the doctor , ' dress my burns .**
" - 现在 , - 他 说 到 这 医生 , - 裙子 我的 烧伤 .
" "“现在，他对医生说，‘包扎我的烧伤处。’"

[aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd] . -
I am satisfied . '
我 是 使满意 . -
" "我很满意。"

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [mju:d] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rf(ə)n] !
Just then I mewed , and he exclaimed , ' Poor little orphan !
只是 然后 我 喵喵叫 , 和 他 惊呼 , - 贫穷的 小的 孤儿 !
" "就在这时，我喵了一声，他惊喊道：“可怜的小孤儿！”"

[teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:kɪt] , [dʒeɪn] ;
Take him out of my pocket , Jane ;
拿 他 出去 的 我的 口袋 , 简 ;
" "简，把他从我口袋里拿出来；"

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] ['tendər] [ker] [ðæt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [si:n] [meɪ] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] . -
he shall have such tender care that this dreadful scene may be forgotten . '
他 将 有 这样的 投标 关心 那 这 可怕 场景 可能 是 被遗忘的 . -
" "他将得到悉心照料，使这可怕的一幕被遗忘。"

" [ðə; ðɪ] ['sɪstər] [tʊk] [em 'i:][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [veri] ['tendərli] , [ænd; ʌnd][aɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" **The sister took me out of his pocket very tenderly , and I clung to her**
" 这 姐姐 采取 我 出去 的 他的 口袋 非常 温柔地 , 和 我 紧紧抓住 到 她
,
,
,
" "姐姐非常温柔地把我从他口袋里拿出来，我紧紧地抱着她。"

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ber] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ]
while she stood by her brother and tried to help him bear the suffering
尽管 她 站立 经过 她 兄弟 和 尝试 到 帮助 他 熊 这 痛苦
[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] .
caused by the dressing of his wounds .
导致 经过 这 敷料 的 他的 伤口 .

她站在哥哥身边，尽力帮助他忍受包扎伤口带来的痛苦。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː] ,
The pain was fearful , but he said it was a pleasure to bear it ,
这 疼痛 曾是 可怕 , 但 他 说 它 曾是 一个 乐趣 到 熊 它 ,
疼痛令人恐惧，但他却说忍受疼痛是一种享受。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spɜrd] [pʊr] [tiːʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkɪtnz] [baɪ] [ˈendɪŋ] [ðer; ðər]
knowing that he had spared poor Tigé and her kittens by ending their
会心 那 他 有 幸存 贫穷的 虎 和 她 小猫 经过 结束 他们的
[ˈsʌfərɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
suffering at once .
痛苦 在 一次 .

他知道自己立刻结束了可怜的蒂格和她的小猫们的痛苦，从而饶恕了它们。

" [wen] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [aʊt] , [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [hɜːr; hər][fɜːr] [sɪndʒd]
" **When the basket was taken out , my poor mother was found , her fur singed**
" 什么时候 这 篮子 曾是 已采取 出去 , 我的 贫穷的 母亲 曾是 成立 , 她 毛皮 已签名
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

“当篮子被拿出来时，人们发现了可怜的母亲，她的皮毛都被烧焦了。”

[waɪl] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈroʊstɪd] .
while one side of her was completely roasted .
尽管 一 边 的 她 曾是 完全地 烤 .

而她的一侧却完全被烤焦了。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər][dʒʌst] [sɪndʒd] ,
My little brothers and sister were just singed ,
我的 小的 兄弟 和 姐姐 是 只是 已签名 ,

我的弟弟妹妹们刚刚被烧伤了，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] .
for their mother had tried to cover them with her body .
为了 他们的 母亲 有 尝试 到 覆盖 他们 和 她 身体 .

因为他们的母亲曾试图用自己的身体保护他们。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd] [ˈendɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æt; ət][wʌns] .
The water had ended their lives at once .
这 水 有 结束 他们的 生活 在 一次 .

洪水瞬间夺去了他们的生命。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [saɪt] .
I did not see them , but I heard the people describe the horrible sight .
我 做过 不是 看 他们 , 但 我 听到 这 人们 描述 这 可怕 视线 .

我没亲眼看到，但我听人们描述了那可怕的景象。

" [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈɔːrdərz][dʒɑːn] [ˈkærid] [ðem; ðəm][hoʊm] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ðem; ðəm] ,
" **By his master's orders John carried them home and buried them** ,
" 经过 他的 硕士学位 订单 约翰 携带 他们 家 和 埋葬 他们 ,

“约翰奉主人之命，将他们带回家埋葬了。”

[ˈæftər] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][naɪs][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] .
after putting them in a nice box on the grounds .
后 推杆 他们 在 一个 好的 盒子 在 这 理由 .

把它们放在院子里一个漂亮的盒子里。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðer; ðər] [greɪv] [sʌm; səm] [deɪ] [brʔɔːr] [juː; jʊ] [liːv] .
I will show you their grave some day before you leave .
我 将要 展示 你 他们的 严重 一些 天 前 你 离开 .

在你离开之前，我会找个时间带你去看他们的墓地。

" [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [ˈnevər] [fərˈgeɪv] [ðem; ðəm] .
" The uncle never forgave them .
" 这 叔叔 绝不 原谅了 他们 .

“叔叔始终没有原谅他们。”

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði][juːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][æŋ; ən]
He allowed his nephew and his wife the use of the house and an
他 允许 他的 侄子 和 他的 妻子 这 使用 的 这 房子 和 一个
[əˈnuːəti] [fɔːr; fər][laɪf] ;
annuity for life ;
年金 为了 生活 ;

他允许他的侄子和侄媳使用这栋房子，并终身领取年金；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌŋ] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
but not one cent of his money could be used for the children .
但 不是 一 中心 的 他的 钱 可以 是 用过的 为了 这 孩子们 .

但他的钱一分钱也不能用于孩子们身上。

" [ðer; ðər] [oʊn] [miːnz] [ˈbiːɪŋ] [smɔːl] ,
" Their own means being small ,
" 他们的 自己的 方法 存在 小的 ,

“他们自己的意思是小，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sʌnz]
they were obliged to give up the thought of a profession for their sons
他们 是 有义务 到 给 向上 这 想法 的 一个 职业 为了 他们的 儿子们
[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] .
and put them into business .
和 放 他们 进入 商业 .

他们不得不放弃让儿子们从事专业职业的想法，转而让他们经商。

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [sed] [ˈveri] [ˈdʒʌstli] [ðæt] [noʊ][wʌŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ʌv]
The uncle said very justly that no one ought to be a doctor who had no love
这 叔叔 说 非常 公正地 那 不 一 应该 到 是 一个 医生 WHO 有 不 爱
[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌm] [ˈkriːtʃərz] [soʊ] [dɪˈpendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈwelfer] .
in his heart for the dumb creatures so dependent on him for their welfare .
在 他的 心 为了 这 哑的 生物 所以 依赖 在 他 为了 他们的 福利 .

叔叔说得很有道理，一个人如果心中没有对那些依赖他才能活下去的哑巴生命的爱，就不应该当医生。

" [hiː; hi] [lɪvd] [bʌt; bət] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈspeɪ(ə)] [ker] .
" He lived but two years after this , and he made me his special care .
" 他 居住地 但 二 年 后 这 , 和 他 制成 我 他的 特别的 关心 .

“此后他只活了两年，他特别照顾我。”

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,
Nothing was too good for me , and I loved him with all my heart ,
没有什么 曾是 也 好的 为了 我 , 和 我 喜爱 他 和 全部 我的 心 ,

没有什么东西是配不上他的，我全心全意地爱着他。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and I know I was a great comfort to him .
和 我 知道 我 曾是 一个 伟大的 舒适 到 他 .

我知道我给他带来了很大的安慰。

[wen] [aɪ] [wʊd] [lɪk] [ðə; ði][ˈskaːrɜːz][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
When I would lick the scars on his hands , I have seen the tears in his eyes ,
什么时候 我 会 舔 这 疤痕 在 他的 双手 , 我 有 已见 这 眼泪 在 他的 眼睛 ,
当我舔舐他手上的伤疤时，我看到了他眼中的泪水。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [smu:ð] [maɪ][fɜ:r] , [ænd; ənd][seɪ] , - [pʊr] [ti:ʒ] ！
and he would smooth my fur , and say , ' Poor Tige ！
和 他 会 光滑的 我的 毛皮 , 和 说 , - 贫穷的 虎 ！
他会抚平我的毛发，然后说：“可怜的泰格！”

[pʊr] [ti:ʒ] ！ -
poor Tige ！ '
贫穷的 虎 ！ -

可怜的蒂格！

" [hi:; hi] ['nevər] [kwart] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] ；
" He never quite recovered the use of his left hand , but he never complained ；
" 他 绝不 相当 恢复 这 使用 的 他的 左边 手 , 但 他 绝不 抱怨 ；
“他的左手始终没有完全恢复功能，但他从未抱怨过；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [aɪ] [wɒd] [wɔ:k] [aʊt] [wið; wiθ][him; ɪm] ['evri] [deɪ] ,
and when I was big enough I would walk out with him every day ,
和 什么时候 我 曾是 大的 足够的 我 会 走 出去 和 他 每一个 天 ,
等我长大些，我就每天都和他一起出去散步。

[fɔ:r; fər][aɪ] [dɪs'trʌstɪd] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['veri] [fju:] [frendz] .
for I distrusted every one , and made very few friends .
为了 我 不信任 每一个 一 , 和 制成 非常 很少 朋友们 .
因为我怀疑所有人，所以朋友很少。

[hi:; hi] [neɪmd] [em 'i:][ˈpedrəʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
He named me Pedro for a friend of his ,
他 命名 我 佩德罗 为了 一个 朋友 的 他的 ,
他给我取名叫佩德罗，是为了纪念他的一位朋友。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
a Spanish gentleman from whom he inherited some of his wealth .
一个 西班牙语 绅士 从 谁 他 遗传 一些 的 他的 财富 .
他从一位西班牙绅士那里继承了部分财富。

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
" At his death he gave me to his sister ,
" 在 他的 死亡 他 给予 我 到 他的 姐姐 ,
“他去世时把我托付给了他的妹妹，

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][maɪ] ['benɪfɪt] .
and left a large sum to be used for my benefit .
和 左边 一个 大的 和 到 是 用过的 为了 我的 益处 .
并留下一大笔钱供我使用。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [faɪn] [ˈprɑ:pərtɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wer] [wi:; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv] .
He had given her a fine property and the estate where we now live .
他 有 给定 她 一个 美好的 财产 和 这 财产 在哪里 我们 现在 居住 .
他送给她一处不错的房产，也就是我们现在居住的这处庄园。

[ˈæftər][hɜ:r; hər] [deθ] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [tʃærəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ˈænɪmlz]
After her death it is to be used for charity and a home for animals
后 她 死亡 它 是 到 是 用过的 为了 慈善机构 和 一个 家 为了 动物
.
:
.

她去世后，这处房产将用于慈善事业和动物收容所。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] .
" She has been very kind to me .
" 她 有 到过 非常 种类 到 我 .
她对我很好。

[ðə; ði] [frendz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [hoʊm] [fɔ:r; fər]
The friends whom she has taken to live here and keep the home for
这 朋友们 谁 她 有 已采取 到 居住 这里 和 保持 这 家 为了
[hɜ:r; hər][ɑ:r; ər] [ˈveri] [naɪs] ,
her are very nice ,
她 是 非常 好的 ,
她带过来一起住、帮她照看房子的朋友们都很好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .
and they understand just how I am situated .
和 他们 理解 只是 如何 我 是 位于 .
他们很清楚我的处境。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈæniːmlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][em ˈi:];
They are fond of animals , and make a great deal of me ;
他们 是 喜爱 的 动物 , 和 制作 一个 伟大的 交易 的 我 ;
他们很喜欢动物, 而且非常重视我;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)l] [əˈɡen] .
but I can never care for people again .
但 我 能 绝不 关心 为了 人们 再次 .
但我再也无法关心别人了。

[maɪ] [ˈmɪstrəs] [ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [strɔ:ŋ] , [ˈprɑ:bəbli] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] ,
My mistress is not very strong , probably will not live much longer ,
我的 情妇 是 不是 非常 强的 , 大概 将要 不是 居住 很多 更长 ,
我的女主人身体不太好, 恐怕活不了多久了。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wen] [ʃi:; ʃi] [daɪz] [aɪ][jæl; ʃəl] [su:n] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] .
and I hope when she dies I shall soon follow her .
和 我 希望 什么时候 她 死亡 我 将 很快 跟随 她 .
我希望她去世后, 我也能很快追随她而去。

[ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [si:n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðəz] [deθ] [hæz; həz][ˈteɪkən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][laɪf]
The horrible scene of my mother's death has taken all the pleasure of life
这 可怕 场景 的 我的 母亲的 死亡 有 已采取 全部 这 乐趣 的 生活
[frʌm; frəm][em ˈi:] .
from me .
从 我 .
母亲惨死的场景夺走了我所有的人生乐趣。

[du:][ju:; jʊ] [ˈwʌndər] [aɪ][du:][nɑ:t] [meɪk] [nu:] [frendz] [ɔ:r] [trʌst] [ˈpi:p(ə)l] ?
Do you wonder I do not make new friends or trust people ?
做 你 想知道 我 做 不是 制作 新的 朋友们 或者 相信 人们 ?
你是不是很奇怪我不交新朋友, 也不信任别人?

" [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪmpəθi] ,
" I assured him of my sympathy ,
" 我 保证 他 的 我的 同情 ,
我向他表达了我的同情,

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [sʌtʃ] [ˈwɪkɪd] [ˈpi:p(ə)l] [əˈbaʊt] [naʊ] .
saying that I hoped there were no such wicked people about now .
说 那 我 希望 那里 是 不 这样的 邪恶 人们 关于 现在 .
我当时说, 我希望现在世上已经没有这样的恶人了。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈwɪkɪd] ,
" Don't think that , " he said ; " there are hundreds of just such wicked ,
" 不 思考 那 , " 他 说 ; " 那里 是 数百 的 只是 这样的 邪恶 ,
“别这么想,”他说, “像这样的恶人有成百上千个。”

[ˈkruːəl][ækts] [kəˈmɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
cruel acts committed all the time .
残忍的 行为 坚定的 全部 这 时间 .

残忍的行为屡见不鲜。

[ˈsʌmθɪŋ] [[ʊd; ʒəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [wɜːrk] [naʊ] ,
Something should be done to stop the work now ,
某物 应该 是 完毕 到 停止 这 工作 现在 ,

现在必须采取措施制止这项工程。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɜːdəɪz] [ænd; ənd] [ˈkrɪmənəlz] .
and save the children from being murderers and criminals .
和 节省 这 孩子们 从 存在 杀人犯 和 罪犯 .

并阻止孩子们成为杀人犯和罪犯。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ˈoʊvər][ˈpiːdroʊz] [ˈstɔːri] .
" I was very unhappy over Pedro's story .
" 我 曾是 非常 不开心 超过 佩德罗的 故事 .

“我对佩德罗的遭遇感到非常难过。”

[aɪ][dɪd] [waɪ] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðɪs] [sæd] [teɪl] ,
I did wish my mistress could hear this sad tale ,
我 做过 希望 我的 情妇 可以 听到 这 伤心 故事 ,

我真希望我的女主人能听到这个悲伤的故事。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] [əˈbjuːzd] [ˈkriːtʃərz] .
for I know that she would try to help the poor abused creatures .
为了 我 知道 那 她 会 尝试 到 帮助 这 贫穷的 受虐 生物 .

因为我知道她会尽力帮助那些可怜的、受虐待的动物。

[aɪ][hæd; həd] [kwɑɪt] [æn; ən] [ɪl] [tɜːrɪn][frʌm; frəm] [ˈwɜːri] [ʌv; əv][maɪnd][ˈoʊvər] [ðɪs] [sæd] [ˈstɔːri] ,
I had quite an ill turn from worry of mind over this sad story ,
我 有 相当 一个 患病的 转动 从 担心 的 头脑 超过 这 伤心 故事 ,

这则悲伤的故事让我忧心忡忡，心情十分糟糕。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtɜːrən(ə)l][ˈɪndʒəri] [ðæt] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
and from the internal injury that I received from the encounter with that
[ˈbʊldɔːg] .
bulldog .
斗牛犬 .

以及我与那只斗牛犬遭遇时所受的内伤。

[maɪ] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
My mistress was quite anxious about me .
我的 情妇 曾是 相当 焦虑的 关于 我 .

我的女主人很担心我。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [em ˈiː][ˈkætmɪnt] [tiː] [ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈblæŋkɪt] ,
She gave me catmint tea and made me a lovely little blanket ,
她 给予 我 猫薄荷 茶 和 制成 我 一个 迷人的 小的 毯子 ,

她给我泡了猫薄荷茶，还给我织了一条可爱的小毯子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [[ɔːl] [ˈfoʊldɪd] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [fɔːr; fər]
and this with a thick shawl folded under it was placed on the lounge for
和 这 和 一个 厚的 披肩 折叠 在下面 它 曾是 放置 在 这 休息室 为了

[maɪ][bed] .
my bed .
我的 床 .

于是，我把这条毯子和一条折叠在下面的厚披肩一起放在沙发上，当作我的床。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][aɪ][ˈhoʊp][ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)] [kæt] , [wen] [aɪ] [ˈkɒntræstɪd] [maɪ]
I was very comfortable , and I hope a grateful cat , when I contrasted my
我 曾是 非常 舒服的 , 和 我 希望 一个 感激的 猫 , 什么时候 我 对比 我的
[lɑ:tɪ][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] .
lot with others .
很多 和 其他的 .
当我将自己的境遇与其他人相比时, 我感到非常欣慰, 我希望自己也能成为一只心存感激的猫。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ([ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:ɡ] [ðæt] [əˈtækt] [em ˈi:]) [ˈeni] [ˈbɪtərnəs] ,
I did not feel (even to the dog that attacked me) any bitterness ,
我 做过 不是 感觉 (甚至 到 这 狗 那 遭到攻击 我) 任何 苦味 ,
我没有感到任何怨恨 (即使是对攻击我的那条狗),
[fɔ:r; fər][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [tɔ:t] [ˈbetər] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
for had he been taught better by his master ,
为了 有 他 到过 教授 更好的 经过 他的 掌握 ,
如果他能得到主人更好的教导,

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:] [laɪk] [æn; ən] [ˈenəmi] .
he would not have treated me like an enemy .
他 会 不是 有 治疗 我 喜欢 一个 敌人 .
他不会把我当敌人。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][ɪkˈspekt][ə; eɪ][laɪf] - [lɔ:ŋ] [ˈpredʒədɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][dɔ:ɡz][ænd; ənd][kæts][hæv; həv]
How can we expect a life - long prejudice , such as dogs and cats have
如何 能 我们 预计 一个 生活 - 长的 偏见 , 这样的 作为 狗 和 猫 有
[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈlðər] ,
for each other ,
为了 每个 其他 ,
我们怎能指望人与人之间会存在像猫狗之间那样终生的偏见呢?

[tu:; tə][bi:; bi] [ʌpˈru:tɪd] ,
to be uprooted ,
到 是 连根拔起 ,
被连根拔起

[ənˈles] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ˈbetər] [baɪ][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪɡˈzæmpəlz] [ðæt]
unless they are taught better by their owners and by the good examples that
除非 他们 是 教授 更好的 经过 他们的 所有者 和 经过 这 好的 示例 那
[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][set] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ?
ought to be set before them ?
应该 到 是 放 前 他们 ?
除非他们的主人能更好地教导他们, 并给他们树立良好的榜样?

[haʊ] [kæn; kən][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈæniːmlz] ?
How can human beings boast of being better than animals ?
如何 能 人类 生物 夸 的 存在 更好的 比 动物 ?
人类凭什么自诩比动物更优秀?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:ðn] [ˈkænəbəlz] , [ˈi:tɪŋ] [ˈhju:mən] [fleʃ] .
Think of the heathen cannibals , eating human flesh .
思考 的 这 异教徒 食人族 , 吃 人类 肉 .
想想那些吃人肉的异教徒食人族。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][fæt][ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] .
To them the fat little baby is just like a chicken .
到 他们 这 胖的 小的 婴儿 是 只是 喜欢 一个 鸡 .
在他们眼里, 这个胖乎乎的小婴儿就像一只小鸡。

[ðen] [ðə; ði] ['indiəns] — [dɪd][ə; eɪ][kæt] ['evər] ['wɜ:ri] [ə; eɪ][ræt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['tɔ:rtʃərd] [ðə; ði]
Then the Indians — did a cat ever worry a rat worse than they tortured the
然后 这 印度人 — 做过 一个 猫 曾经 担心 一个 鼠 更糟 比 他们 受折磨 这
[waɪt] [men] ?
white men ?
白色的 男人 ?

那么印第安人呢——猫折磨老鼠的程度，难道还有比他们折磨白人更甚的吗？

[wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [kɑ:nʃi'lenʃəsli] [seɪ] [wi; wi][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] ,
When you think of this , can you conscientiously say we are worse ,
什么时候 你 思考 的 这 , 能 你 切实 说 我们 是 更糟 ,
仔细想想，你能否扪心自问，我们的情况更糟？

[ɔ:r]['i:v(ə)n][æz; əz][bæd][æz; əz]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ?
or even as bad as human beings ?
或者 甚至 作为 坏的 作为 人类 生物 ?
甚至和人类一样糟糕？

[ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['eləkwəns] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hi:ðn] ;
There is money , and eloquence , and sympathy for the heathen ;
那里 是 钱 , 和 口才 , 和 同情 为了 这 异教徒 ;
有钱，有口才，还有对异教徒的同情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔr] ['æniɪmlz] [ɑ:r; ər] [left] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wi'ðaʊt] ['ti:tʃərz] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
but the poor animals are left to learn without teachers what ought to be
但 这 贫穷的 动物 是 左边 到 学习 没有 教师 什么 应该 到 是
[tɔ:t] [ðem; ðəm] ,
taught them ,
教授 他们 ,
但可怜的动物们却无人教导，只能自己学习本应教给它们的知识。

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][mæn] .
to make them the faithful servants and intelligent companions of man .
到 制作 他们 这 忠实 仆人 和 聪明的 同伴 的 男人 .
使他们成为人类忠实的仆人和聪明的伙伴。

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðɪ:z] ['hʌmb(ə)l] [frendz] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
I trust the day will come when these humble friends will be as much thought of
我 相信 这 天 将要 来 什么时候 这些 谦逊的 朋友们 将要 是 作为 很多 想法 的
[ɪn][ðə; ði] ['fæməli][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
in the family as the children ;
在 这 家庭 作为 这 孩子们 ;
我相信总有一天，这些谦逊的朋友会像孩子们一样受到家人的重视；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] ['fʊli] [rɪ'peɪ] [ɔ:l] ['kaɪndnəs] [dʌn] [ðem; ðəm] .
there is no doubt they will fully repay all kindness done them .
那里 是 不 怀疑 他们 将要 完全 偿还 全部 仁慈 完毕 他们 .
毫无疑问，他们一定会充分回报别人给予他们的所有恩惠。

[,eks,ai'eks]
XIX
十九
十九世纪

[mju:z] [ænd; ənd] [pɜ:z]
MEWS AND PURRS
巷子 和 呼噜声
喵喵叫和呼噜声

[ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [noʊ][wʌn] ['evər] [təʊld] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə] ['i:kwəl] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
IN my humble opinion no one ever told stories to equal those of my friends .
在 我的 谦逊的 观点 不 一 曾经 讲述 故事 到 平等的 那些 的 我的 朋友们 .
恕我直言，没有人能讲出比我朋友们讲的故事更精彩的故事。

[mɪs] ['elənə; -nɔ:] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['kju:tɪst] ['lɪt(ə)l] [fɑ:ks] [ænd; ənd] [pɪg] ['stɔ:rɪz] ,
Miss Eleanor could tell the cutest little fox and pig stories ,

错过 埃莉诺 可以 告诉 这 最可爱 小的 狐狸 和 猪 故事 ,
埃莉诺小姐会讲最可爱的小狐狸和小猪的故事，

[waɪl] [mɪs] ['mɪli] [ɪk'seld] [ɑ:n] [kæt] ['stɔ:rɪz] .
while Miss Milly excelled on cat stories .

尽管 错过 米莉 表现出色 在 猫 故事 .
而米莉小姐则擅长讲猫的故事。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['sɪknəs] [ðeɪ] [entər'teɪnd] [em 'i:] ['faɪnli] .
During my sickness they entertained me finely .

期间 我的 疾病 他们 娱乐 我 精细地 .
我生病期间，他们让我过得很愉快。

[mɪs] ['elənə; -nɔ:] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [pɪg] ['fæməli] ,
Miss Eleanor used to tell a story of the " Pig Family ,

错过 埃莉诺 用过的 到 告诉 一个 故事 的 这 " 猪 家庭 ,
埃莉诺小姐过去常常讲“猪一家”的故事，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [waɪld] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] .
" and the boys were wild over it .

" 和 这 男孩们 是 荒野 超过 它 .
男孩们都为此疯狂不已。

[nɒʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [nu:] [wʌnz] [wɜ:r; wər] [təʊld] ,
No matter how many new ones were told ,

不 事情 如何 许多 新的 一个 是 讲述 ,
无论告诉了多少新人，

[ðeɪ] ['nevər] [wɜ:r; wər] ['sætɪsfɑɪd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] [wɪ'dəʊt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] [pɪg] ['stɔ:ri] **they never were satisfied to go to sleep without hearing the well - worn pig story**

他们 绝不 是 使满意 到 去 到 睡觉 没有 听力 这 出色地 - 磨损 猪 故事
.
:
.

他们总是不肯在睡前听完那个老掉牙的猪的故事。
[wʌn] [naɪt] [wen] [mɪs] ['elənə; -nɔ:] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [mɪs] ['mɪli] [pʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [bed] ,
One night when Miss Eleanor was away , Miss Milly put the children to bed ,

一 夜晚 什么时候 错过 埃莉诺 曾是 离开 , 错过 米莉 放 这 孩子们 到 床 ,
一天晚上，埃莉诺小姐不在家，米莉小姐哄孩子们睡觉。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [təʊld] [ðem; ðəm] ['stɔ:rɪz] .
and of course told them stories .

和 的 课程 讲述 他们 故事 .
当然，我还给他们讲了故事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [pɪg] ['stɔ:ri] .
They were not satisfied without the pig story .

他们 是 不是 使满意 没有 这 猪 故事 .
没有猪的故事，他们还不满意。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [tel] ['stɔ:rɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hed] ,
She was in a hurry , and preferred to tell stories out of her own head ,

她 曾是 在 一个 匆忙 , 和 首选 到 告诉 故事 出去 的 她 自己的 头 ,
她很着急，更喜欢编造自己脑海中的故事。

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [nɒʊ] [ðə; ði] [pɪg] ['fæməli] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ænt] ['elənjɔrz, 'elənɜ:z] ['stɔ:ri] .
saying she did not know the Pig Family ; that was Aunt Eleanor's story .

说 她 做过 不是 知道 这 猪 家庭 ; 那 曾是 阿姨 埃莉诺的 故事 .
她说她不认识猪家；那是埃莉诺阿姨的说法。

她说她不认识猪家；那是埃莉诺阿姨的说法。

[æ̣t; ət][læ̣st] , [æ̣z; əz] [ð̣eɪ] [wɒd] [nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] [wɪ'ðəʊt] [aɪ'ti:] ,
At last , as they would not go to sleep without it ,
在 最后的 , 作为 他们 会 不是 去 到 睡觉 没有 它 ,
最后, 因为他们没有它就睡不着觉,

[ʃi:; ʃi][tuʊld][aɪ'ti:][tu:; tə][ð̣em; ð̣əm][æ̣z; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membə] [aɪ'ti:] .
she told it to them as she remembered it .
她 讲述 它 到 他们 作为 她 记得 它 .
她把记得的事情告诉了他们。

[wen] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['wɪli] ,
When it was finished , she looked at Willie ,
什么时候 它 曾是 完成的 , 她 看起来 在 威利 ,
结束后, 她看着威利,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ð̣æt] [hɪz; ɪz][lɪp][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
and saw that his lip was quivering and his eyes were full of tears .
和 锯 那 他的 唇 曾是 颤抖 和 他的 眼睛 是 满的 的 眼泪 .
只见他的嘴唇在颤抖, 眼睛里充满了泪水。

" [wʌt] [ɪz][ð̣ə; ð̣i] ['mætər] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" What is the matter ? " she said .
" 什么 是 这 事情 ? " 她 说 .
“出什么事了?”她问道。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [tuʊld] [ə'baʊt] [ð̣ə; ð̣i][lɪt(ə)] [blu:] [pɪg] , " [hi:; hi] ['sɒbd] .
" You haven't told about the little blue pig , " he sobbed .
" 你 还没有 讲述 关于 这 小的 蓝色的 猪 , " 他 啜泣 .
“你还没讲过那只蓝色小猪的故事呢,”他抽泣着说。

" [oʊ] , ['nɑ:nsens] !
" Oh , nonsense !
" 哦 , 废话 !
“哦, 胡说! ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [hi:; hi][ɪz] [ded] ['prɑ:bəbli] .
" she said ; " he is dead probably .
" 她 说 ; " 他 是 死的 大概 .
她说: “他可能已经死了。”

" [ð̣ɪs] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] .
" This finished him .
" 这 完成的 他 .
“这彻底毁了他。”

[hi:; hi][kraɪd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɒd] [breɪk] .
He cried as if his heart would break .
他 哭 作为 如果 他的 心 会 休息 .
他哭得好像心都要碎了一样。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kɪld] [ə; eɪ][pɪg] [brɪfɔ:r] ,
She said she never killed a pig before ,
她 说 她 绝不 被杀 一个 猪 前 ,
她说她以前从来没杀过猪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] ['brɪŋɪŋ] [ð̣æt] [blu:] [wʌn][tu:; tə][laɪf] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [wɒd] [kɪl]
and had such a hard time bringing that blue one to life , she never would kill
和 有 这样的 一个 难的 时间 带来 那 蓝色的 一 到 生活 , 她 绝不 会 杀
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .
她费了九牛二虎之力才把那只蓝色的恶魔救活, 所以她再也不会杀害其他恶魔了。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Now I am just like the children .
现在 我 是 只是 喜欢 这 孩子们 ；

现在我就像孩子一样。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['sto:riz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
I love to hear the same stories over and over ,
我 爱 到 听到 这 相同的 故事 超过 和 超过 ；

我喜欢一遍又一遍地听同样的故事。

[ænd; ənd] [fi:l] ['ri:əli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kri:tʃərz] [ðæt] [ðeɪ] [tel] [ə'baʊt] .
and feel really acquainted with the little creatures that they tell about .
和 感觉 真的 熟人 和 这 小的 生物 那 他们 告诉 关于 ；

并且对他们所描述的小动物们感到非常熟悉。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] ['æftər][maɪ] ['mɪstrəs] .
And I take after my mistress .
和 我 拿 后 我的 情妇 ；

我像我的女主人。

[aɪ] [bɪld] " ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
I build " castles in the air ,
我 建造 " 城堡 在 这 空气 ；

我建造的是“空中楼阁”，

" [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [gɑ:t][æn; ən][æks] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:lɪʃ]
" though I have heard her say she always got an axe ready to demolish
" 尽管 我 有 听到 她 说 她 总是 得到 一个 斧头 准备好 到 拆除

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ；

“虽然我曾听她说过她总是准备好一把斧头来摧毁它们，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] .
for she knew they would have to go .
为了 她 知道 他们 会 有 到 去 ；

因为她知道他们终究要走。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] [noʊ] [wʌt] [æn; ən][æks][ɪz] .
I wish I did know what an axe is .
我 希望 我 做过 知道 什么 一个 斧头 是 ；

我真希望自己知道斧头是什么。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [tu:] .
I would have one too .
我 会 有 一 也 ；

我也想要一个。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [bɪg] ['snoʊstɔ:rm] .
One day there was a real big snowstorm .
一 天 那里 曾是 一个 真实的 大的 暴风雪 ；

有一天，下了一场特大暴风雪。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['sneʊfleɪks] ['kʌmɪŋ]
I looked out of the window , and when I saw the big white snowflakes coming
我 看起来 出去 的 这 窗户 ； 和 什么时候 我 锯 这 大的 白色的 雪花 未来
[daʊn] ,
down ,
向下 ；

我向窗外望去，看到大片大片的白色雪花飘落下来，

[aɪ][dɪd] ['wʌndə] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] .
I did wonder about them .
我 做过 想知道 关于 他们 :

我确实对他们感到好奇。

[mɪs] ['elənə; -nɔ:] [ri:d] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['snəʊfleɪks] ,
Miss Eleanor read one day of a little girl who , on seeing the snowflakes ,
错过 埃莉诺 读 一 天 的 一个 小的 女孩 WHO , 在 看到 这 雪花 ,
有一天, 埃莉诺小姐读到一篇关于一个小女孩的故事, 小女孩看到雪花时,

[æskt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][wɜ:r; wər] ['eɪkɪŋ] [ðər; ðər] ['feðər] [bedz] .
asked her mother if the angels were shaking their feather beds .
问 她 母亲 如果 这 天使 是 摇晃 他们的 羽毛 床 .
问她妈妈, 天使们是不是在抖动他们的羽绒被。

[wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
What a little silly she was , for I know better than that .
什么 一个 小的 愚蠢的 她 曾是 , 为了 我 知道 更好的 比 那 .
她真是有点傻, 我可比她懂得多得多。

[aɪ][du:][nɑ:t] [brɪli:v] ['i:v(ə)n][æn; ən]['eɪndʒl] [wʊd] [θroʊ] [ə'weɪ] ['feðəz] .
I do not believe even an angel would throw away feathers .
我 做 不是 相信 甚至 一个 天使 会 扔 离开 羽毛 .
我不相信哪怕是天使会丢弃羽毛。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][naɪs] , [aɪ][du:][lʌv] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
They are so nice , I do love to sleep on them .
他们 是 所以 好的 , 我 做 爱 到 睡觉 在 他们 .
它们太舒服了, 我很喜欢睡在上面。

[bʌt; bət] [ðen] [kæts] [noʊ] [mɔ:r] ; ['oʊnli] [ðeɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
But then cats know more ; only they keep it to themselves .
但 然后 猫 知道 更多的 ; 仅有的 他们 保持 它 到 他们自己 .
但猫知道的更多, 只是它们把这些秘密藏在心里。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['kræklɪd] [ænd; ənd] ['splʌtərd] ,
We had a good fire in the grate , and it crackled and spluttered ,
我们 有 一个 好的 火 在 这 格特 , 和 它 噼啪作响 和 喷溅 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] ,
and looked ,
和 看起来 ,
我们在炉膛里生了一堆好火, 火苗噼里啪啦地窜着, 看起来.....

[æz; əz] [mɪs] ['elənə; -nɔ:] [sed] , ['veri] ['hoʊm,laɪk] .
as Miss Eleanor said , very homelike .
作为 错过 埃莉诺 说 , 非常 家的感觉 .
正如埃莉诺小姐所说, 非常温馨。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ] [bʊk] [maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd]
Just then a young lady called at the door to return a book my mistress had
只是 然后 一个 年轻的 女士 称为 在 这 门 到 返回 一个 书 我的 情妇 有
[ləʊnd] [hɜ:r; hər] .
loaned her .
借出的 她 .
这时, 一位年轻女士敲门归还我女主人借给她的一本书。

[ðeɪ] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
They asked her to come in and have tea with them .
他们 问 她 到 来 在 和 有 茶 和 他们 .
他们邀请她进来和他们一起喝茶。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə, ei][ruːm][ɪn][ðə; ði][ˈʌpər][ˈstɔːri] ,
She had a room in the upper story ,
她 有 一个 房间 在 这 上 故事 ,
她在楼上有一个房间。

[ænd; ənd][ðei][hæd; həd][ˈfriːkwəntli][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə][wɔːrm][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæd; həd]
and they had frequently invited her in to warm her , for she had
和 他们 有 频繁地 受邀 她 在 到 温暖的 她 , 为了 她 有
[noʊ][ˈfaɪər] ,
no fire ,
不 火 ,
他们经常邀请她进屋取暖，因为她家没有火。

[ænd; ənd][ðei][fɪrd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈveri][wel][ɔːf] ,
and they feared she was not very well off ,
和 他们 害怕 她 曾是 不是 非常 出色地 离开 ,
他们担心她家境不太好。

[ænd; ənd][ðei][traɪd][tuː; tə][bɪˈfrend][hɜːr; hər][wɪˈðəʊt][ˈhɜːrtɪŋ][hɜːr; hər][praɪd] .
and they tried to befriend her without hurting her pride .
和 他们 尝试 到 交朋友 她 没有 受伤 她 自豪 .
他们试图在不伤害她自尊心的情况下与她交朋友。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈveri][ˈprɪti][ænd; ənd][wel][ˈedʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][laɪkt][hɜːr; hər][ˈveri][mʌtʃ] .
She was very pretty and well educated , and I liked her very much .
她 曾是 非常 漂亮的 和 出色地 受过教育 , 和 我 喜欢 她 非常 很多 .
她长得很漂亮，受过良好的教育，我很喜欢她。

[ʃiː, ʃi][ˈpetɪd][emˈiː][ænd; ənd][təʊld][emˈiː][ˈstɔːrɪz][ʌv; əv][kæts][ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊn][ɪn][hɜːr; hər][hoʊm]
She petted me and told me stories of cats she had known in her home
她 被宠爱 我 和 讲述 我 故事 的 猫 她 有 已知 在 她 家
[bɪˈfɔːr][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈmʌðər][hæd; həd][daɪd] ,
before her father and mother had died ,
前 她 父亲 和 母亲 有 死亡 ,
她抚摸着我，给我讲了在她父母去世前，她家里养过的猫的故事。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrf(ə)n] .
for she was an orphan .
为了 她 曾是 一个 孤儿 .
因为她是个孤儿。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈveri][sæd] , [ænd; ənd][mɪs][ˈmɪli][tʊk][aʊt][ɔːl][hɜːr; hər][ˈpɪktʃərz][ænd; ənd][ˈtreʒərz]
She was very sad , and Miss Milly took out all her pictures and treasures
她 曾是 非常 伤心 , 和 错过 米莉 采取 出去 全部 她 图片 和 宝藏
[tuː; tə][əˈmjuːz][hɜːr; hər] .
to amuse her .
到 娱乐 她 .
她非常伤心，米莉小姐拿出她所有的照片和珍藏品来逗她开心。

[æt; ət][læst][ʃiː, ʃi][sed] : " [aɪ][wɪl][tel][juː; jʊ][əˈbaʊt][ðə; ði][fɜːrst][kæt][aɪ][ˈevər][rɪˈmembər] .
At last she said : " I will tell you about the first cat I ever remember .
在 最后的 她 说 : " 我 将要 告诉 你 关于 这 第一的 猫 我 曾经 记住 .
最后她说：“我来告诉你我记忆中的第一只猫的故事。”

[hiː; hi][bɪˈlɔːŋd][tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][neɪm][wʌz; wəz][tɑːm] .
He belonged to my father , and his name was Tom .
他 属于 到 我的 父亲 , 和 他的 姓名 曾是 汤姆 .
他是我的父亲的宠物，他的名字叫汤姆。

" [aɪ][prɪkt][ʌp][maɪ][ɪrz] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə][hɪr][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][tɑːm] .
" I pricked up my ears , for I was wild to hear the story of Tom .
" 我 刺痛 向上 我的 耳朵 , 为了 我 曾是 荒野 到 听到 这 故事 的 汤姆 .
“我竖起耳朵，因为我非常想听汤姆的故事。”

[ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪk.dʊts][aɪ][hæd; həd][hɜ:rd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][pli:zd][em ˈi:] [ˈveri][mʌt] .
All the little anecdotes I had heard of him pleased me very much .
全部 这 小的 轶事 我 有 听到 的 他 高兴 我 非常 很多 .

我听过的所有关于他的小故事都让我非常高兴。

[aɪ][θɪŋk][maɪ][ˈmɪstrəsɪz][ˈfɑ:ðər][ænd; ənd][ˈmʌðər][wɜ:r; wər][ˈlʌvli][ˈpi:p(ə)] ,
I think my mistress's father and mother were lovely people ,
我 思考 我的 情妇的 父亲 和 母亲 是 迷人的 人们 ,

我认为我情妇的父母都是很可爱的人。

[ænd; ənd][wen][ˈeni][wʌn][kʌmz][ɪn][ænd; ənd][spi:ks][ʌv; əv][ˈhævɪŋ][noʊn][ðem; ðəm] ,
and when any one comes in and speaks of having known them ,
和 什么时候 任何 一 来 在 和 说话 的 拥有 已知 他们 ,

当有人进来声称认识他们时，

[aɪ][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ][hɑ:rt] .
I listen with all my heart .
我 听 和 全部 我的 心 .

我全心全意地聆听。

[ænd; ənd][naʊ][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪr][ɔ:l][əˈbaʊt][tɑ:m] .
And now I was to hear all about Tom .
和 现在 我 曾是 到 听到 全部 关于 汤姆 .

现在我要听听关于汤姆的一切。

[soʊ][aɪ][gɑ:t][ʌp][ɑ:n][mɪs][ˈmɪlɪz][læp] , [ˈredi][tu:; tə][dɪˈvaʊər][ˈevri][wɜ:rd] .
So I got up on Miss Milly's lap , ready to devour every word .
所以 我 得到 向上 在 错过 米莉的 膝 , 准备好 到 吞食 每一个 单词 .

于是我爬到米莉小姐的腿上，准备把她说的每一个字都仔细聆听。

[maɪ][ˈmɪstrəs][sed][fɪ; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][noʊ][wer][tɑ:m][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
My mistress said she did not know where Tom was born .
我的 情妇 说 她 做过 不是 知道 在哪里 汤姆 曾是 出生 .

我的情妇说她不知道汤姆出生在哪里。

[hi; hi][fɜ:rst][meɪd][hɪz; ɪz][derˈbju:][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gʊd][oʊld] - [ˈfæɪnd][ˈhaʊzɪz][naʊ][ˈstændɪŋ][ɪn]
He first made his début in one of the good old - fashioned houses now standing in
他 第一的 制成 他的 首次亮相 在 一 的 这 好的 老的 - 造型 房屋 现在 常设 在
[ˈseɪləm] ,
Salem ,
塞勒姆 ,

他首次登台演出是在塞勒姆现存的一栋老式古宅里。

[ʌv; əv][ˈwɪt[kræft][feɪm] .
of witchcraft fame .
的 巫术 名声 .

因巫术而闻名。

[fɪ; ʃɪ][sed] : —
She said : —
她 说 : —

她说：——

" [maɪ][ˈfɑ:ðər][ˈpetɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈru:lɪŋ][ˈspɪrɪt]
" My father petted him with his children , and he was the ruling spirit
" 我的 父亲 被宠爱 他 和 他的 孩子们 , 和 他 曾是 这 裁决 精神

[ʌv; əv][ðə; ði][haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

“我父亲和孩子们都喜欢抚摸它，它是家里的神灵。”

[ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [kæt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈveri] [ˈfæsɪnertɪŋ] .
Though not a handsome cat , he could be very fascinating .
尽管 不是 一个 英俊的 猫 , 他 可以 是 非常 迷人 .

虽然它长相并不漂亮，但它可能非常迷人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ma:rks][ʌv; əv][ˈfeɪvər] [ðæt] [wʌn][ˈvælju:d][ðem; ðəm] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]
He was so coy of his marks of favor that one valued them more for
他 曾是 所以 害羞 的 他的 标记 的 偏爱 那 一 有价值的 他们 更多的 为了
[ðer; ðər] [ˈrerəti] .
their rarity .
他们的 稀有性 .

他对自己所施予的恩宠极为隐秘，以至于人们反而更加珍惜这些恩宠，因为它们十分稀有。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [blu:] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] ,
That he had blue blood in his veins no one could doubt ,
那 他 有 蓝色的 血 在 他的 静脉 不 一 可以 怀疑 ,
他血管里流淌着贵族的血液，这一点毋庸置疑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [suˈpri:m] [kənˈtempt] [hi:; hi] [rɪˈvɪnst] [tɔ:rd] [pʊr] [ˈæli] [kæts] .
from the supreme contempt he evinced toward poor alley cats .
从 这 最高 鄙视 他 表现出 朝向 贫穷的 胡同 猫 .
源于他对可怜的流浪猫表现出的极度蔑视。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [pɜ:rtɪt] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
He always perched himself on the highest place on the fence and looked down
他 总是 栖息 他自己 在 这 最高 地方 在 这 栅栏 和 看起来 向下
[əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

他总是栖息在篱笆的最高处，俯视着他们。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈæbdʒekt] [ˈmænər] ,
They looked up to him in the most abject manner ,
他们 看起来 向上 到 他 在 这 最多 卑贱 方式 ,
他们以最卑躬屈膝的目光仰望他。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
for they knew he was generous and had the right to give the
为了 他们 知道 他 曾是 慷慨的 和 有 这 正确的 到 给 这
[ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪl] [haʊs] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
contents of the swill house to them ,
内容 的 这 泔水 房子 到 他们 ,
因为他们知道他很慷慨，有权把污秽屋里的东西都分给他们。

[ɪf] [hi:; hi] [pli:zd] .
if he pleased .
如果 他 高兴 .

如果他愿意的话。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɪli] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] ,
" **He was very fond of Miss Milly , and as she was the youngest ,**
" 他 曾是 非常 喜爱 的 错过 米莉 , 和 作为 她 曾是 这 最小的 ,
[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈveri] [strɔ:ŋ] ,
and not very strong ,
和 不是 非常 强的 ,

“他非常喜欢米莉小姐，因为她年纪最小，而且身体也不太强壮，

[hi:; hi] [meɪd] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)] [ˈdu:ti][tu:; tə] [əˈmju:z] [hɜ:r; hər] .
he made it his special duty to amuse her .
他 制成 它 他的 特别的 责任 到 娱乐 她 .
他把逗她开心当作自己的特殊职责。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈstoʊləŋ][ə; eɪ][skwa:b] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
After having stolen a squab that had been cooked for her ,
后 拥有 被盗 一个 乳鸽 那 有 到过 煮熟 为了 她 ,
她偷了一只别人为她烹制的乳鸽后,

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [prɪ'tend] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈi:tn] [aɪ 'ti:] ,
and persuaded her to pretend she had eaten it ,
和 被说服 她 到 假装 她 有 吃 它 ,
并说服她假装已经吃了。

[hi:; hi][ˈevər][ˈæftər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
he ever after was a devoted friend to her .
他 曾经 后 曾是 一个 奉献 朋友 到 她 .
从此以后,他一直是她忠实的朋友。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌmpəni] , [tɑ:m][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
When they had company , Tom was a study .
什么时候 他们 有 公司 , 汤姆 曾是 一个 学习 .
当家里来客人时,汤姆很沉稳。

[hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
He inspected them with a critical eye .
他 检查 他们 和 一个 批判的 眼睛 .
他以挑剔的眼光审视了它们。

[ɪf] [ˈsætɪsfaɪd] , [hi:; hi] [əˈlaʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpetɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
If satisfied , he allowed himself to be petted by them .
如果 使满意 , 他 允许 他自己 到 是 被宠爱 经过 他们 .
如果感到满意,他便允许它们抚摸自己。

[ˈɔ:f(ə)n] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'dʒekt][ðə; ðɪ] [ˈɔ:fərd] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv][skɔ:rn] ,
Often , however , he would reject the offered attention , with a hiss of scorn ,
经常 , 然而 , 他 会 拒绝 这 提供 注意力 , 和 一个 嘶 的 轻蔑 ,
然而,他常常会以轻蔑的嘶嘶声拒绝别人的关注。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [skers] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] .
and make himself scarce while they remained .
和 制作 他自己 稀少 尽管 他们 剩余 .
在他们离开的这段时间里,他悄悄地躲了起来。

[ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [sed] [tɑ:m][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
Their father said Tom was a good judge of character ,
他们的 父亲 说 汤姆 曾是 一个 好的 法官 的 特点 ,
他们的父亲说汤姆会很识人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] " [koʊld] [ˈfoʊldər] " [wer] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pli:zd]
for he turned a " cold shoulder " where he himself would have been pleased
为了 他 转向 一个 " 寒冷的 肩膀 " 在哪里 他 他自己 会 有 到过 高兴

[tu:; tə][du:][ðə; ðɪ] [seɪm] .
to do the same .
到 做 这 相同的 .
因为他冷落了别人,而他自己其实也乐意这样做。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][oʊld] [ˈbætʃələr] [ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ænt]
They had an old bachelor cousin , and their mother was his favorite aunt
他们 有 一个 老的 学士 表哥 , 和 他们的 母亲 曾是 他的 最喜欢的 阿姨
.
.
.
他们有个年长的单身表兄,他们的母亲是他最喜欢的姑姑。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] , [ˈnæt](ə)rəli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [gest] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
The son of her eldest brother , naturally he was a welcome guest with all
这 儿子 的 她 长子 兄弟 , 自然 他 曾是 一个 欢迎 客人 和 全部
[ðə; ði] [ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .

作为她大哥的儿子，他自然受到了全家人的热烈欢迎。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈkʌz(ə)n] [ˈrɑːbɜːts]
Having no brothers of their own , they were inclined to receive Cousin Robert's
拥有 不 兄弟 的 他们的 自己的 , 他们 是 倾斜 到 收到 表哥 罗伯特的
[ˈɒdɪtiːz] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvər] .
oddities with favor .
奇闻异事 和 偏爱 .

由于他们没有亲兄弟，所以他们倾向于接受表弟罗伯特的古怪行为。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ʌv; əv] [æən; ən] [ˈiːvniŋ] ,
He would come in of an evening ,
他 会 来 在 的 一个 晚上 ,
他会在晚上进来，

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [ðəm; ðəm] [wʊd] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [ræps] [ænd; ənd] [suːn] [meɪk] [hɪmˈself]
and if not noticed by them would remove his wraps and soon make himself
和 如果 不是 注意到 经过 他们 会 消除 他的 卷饼 和 很快 制作 他自己
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

如果没被他们注意到，他就会脱掉裹布，很快便会自在地待在自己家一样。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsaːroʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈrɑːbɜːt] [meɪd] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
One evening , to his sorrow , Cousin Robert made them a visit .
一 晚上 , 到 他的 悲哀 , 表哥 罗伯特 制成 他们 一个 访问 .
一天晚上，令他感到悲伤的是，表哥罗伯特来拜访了他们。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ɔːrt] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
After a short conversation with his aunt ,
后 一个 短的 对话 和 他的 阿姨 ,
与姑姑简短交谈后，

[hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [geɪmz] .
he drew near the table where his cousins were playing games .
他 画 靠近 这 桌子 在哪里 他的 表兄弟姐妹 是 玩耍 游戏 .
他走到表兄弟们玩游戏的桌子旁。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈsmʌðəd] [saʊndz] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
One or two smothered sounds proved his enjoyment .
一 或者 二 窒息 声音 已证实 他的 享受 .
一两声闷哼证明了他的愉悦。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈrɑːbɜːt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [kæts] ,
Cousin Robert was rather fond of cats ,
表哥 罗伯特 曾是 相当 喜爱 的 猫 ,
罗伯特表兄非常喜欢猫。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪz] [tuː; tə] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [səkˈses] .
but his advances to acquaintance with Tom had met with poor success .
但 他的 进展 到 熟人 和 汤姆 有 遇见 和 贫穷的 成功 .
但他试图结识汤姆的努力却收效甚微。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒent(ə)] " [ˈpʊsi] , [ˈpʊsi] " [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hænd] [hæd; həd] [brɪn] [met] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪn] .
His gentle " Pussy , Pussy " and extended hand had been met with disdain .
他的 温和的 " 猫 , 猫 " 和 扩展 手 有 到过 遇见 和 蔑视 .
他温柔的“小猫咪，小猫咪”的叫喊和伸出的手却遭到了轻蔑的回应。

[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [tɑːm] [riˈzentɪd] [ðə; ði] " [ˈpʊsi] " [æz; əz] [tuː] [wiːk] [ə; eɪ] [neɪm]
Their father said he thought that Tom resented the " Pussy " as too weak a name
他们的 父亲 说 他 想法 那 汤姆 怨恨 这 " 猫 " 作为 也 虚弱的 一个 姓名
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
for his majesty .
为了 他的 威严 .
他们的父亲说，他认为汤姆很讨厌“小猫咪”这个称呼，觉得它配不上他的陛下，显得太软弱了。

[hiː; hi] [ˈnevər] [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] [frend] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n][ɔːr] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][flæg][ʌv; əv]
He never approached his would - be friend and cousin or accepted his flag of
他 绝不 接近 他的 会 - 是 朋友 和 表哥 或者 公认 他的 旗帜 的
[truːs] .
truce .
休战 .
他从未接近过他这位想要结交的朋友兼表弟，也没有接受他的休战旗帜。

[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [ˈleɪtər][ɑːn] ,
Their father , later on ,
他们的 父亲 , 之后 在 ,
他们的父亲后来

[dɪd] [rɪˈmembər] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd][kæst] [ʌnˈfrendli] [glɑːnsɪz] [æt; ət][ˈkʌz(ə)n] [ˈrɑːbərt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
did remember that Tom had cast unfriendly glances at Cousin Robert from his
做过 记住 那 汤姆 有 投掷 不友好 眼神 在 表哥 罗伯特 从 他的
[ˈkɔːrnər] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈlʊk] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] .
corner where he could overlook all their movements .
角落 在哪里 他 可以 俯瞰 全部 他们的 移动 .
我记得汤姆曾从角落里朝罗伯特表弟投来不友好的目光，因为他可以俯瞰他们的一举一动。

[ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] [ɪkˈspleɪnd] [ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [moʊst] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðer; ðər]
Subsequent events explained their meaning in a manner most unfavorable to their
随后的 活动 解释 他们的 意义 在 一个 方式 最多 不利 到 他们的
[ˈɑːbdʒekt] .
object .
目的 .
后来的事件以一种对它们的目标极为不利的方式解释了它们的含义。

[ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌŋ] .
This evening the children were full of fun .
这 晚上 这 孩子们 是 满的 的 乐趣 .
今晚孩子们玩得非常开心。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈtræktɪv] , [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] [ˈrɑːbərt] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][tɑːm] .
The game was very attractive , and Cousin Robert never thought of Tom .
这 游戏 曾是 非常 吸引人的 , 和 表哥 罗伯特 绝不 想法 的 汤姆 .
游戏非常吸引人，罗伯特表弟根本没想起汤姆。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ɪkˈskleɪmd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] !
Suddenly their mother exclaimed , " What a strong smell of medicine !
突然 他们的 母亲 惊呼 , " 什么 一个 强的 闻 的 药品 !
突然，他们的母亲惊呼道：“好浓的药味啊！ ”

" [ðen] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈrɑːbərt][hæd; həd] [ˈruːmətɪzəm] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [aɪˈtiː]
" **Then remembering that Cousin Robert had rheumatism , and very likely it**
" 然后 记住 那 表哥 罗伯特 有 风湿病 , 和 非常 可能 它
[wʌz; wəz][ˈlɪnəmənt][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ,
was liniment he had used ,
曾是 擦剂 他 有 用过的 ,
“然后想起罗伯特表弟患有风湿病，很可能是他用过的药膏，

[ʃiː, ʃɪ] [traɪd] [tuː, tə] [pæs] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] .
she tried to pass it over .
她 尝试 到 经过 它 超过 .

她试图把它传过去。

[tuː] [leɪt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [mə'dɪsɪnəl] [smel]
Too late, however, for they were all sensible of a very strong medicinal smell
也 晚的 , 然而 , 为了 他们 是 全部 明智的 的 一个 非常 强的 药用 闻
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
by this time .
经过 这 时间 .

然而为时已晚，此时他们都已闻到了一股非常浓烈的药味。

[ə; eɪ] [loʊ] [læf] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
A low laugh from their father, who was seated in his armchair by the fire ,
一个 低的 笑 从 他们的 父亲 , WHO 曾是 坐着 在 他的 扶手椅 经过 这 火 ,
他们的父亲坐在火炉旁的扶手椅上，低声笑了笑。

[kɔːld] [ˈaʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː, tə][tɑːm] .
called our attention to Tom .
称为 我们的 注意力 到 汤姆 .

他让我们注意到汤姆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈkɔːrnər] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɑːrk]
He was in his usual corner, engaged in a furious battle with some dark
他 曾是 在 他的 通常 角落 , 已订婚的 在 一个 狂怒 战斗 和 一些 黑暗的
[ˈɑːbdʒekt] .
object .
目的 .

他像往常一样待在角落里，与某个黑色物体激烈搏斗。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [æskt] , " [ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [maʊs] ,
Just as they asked, " Is it a mouse ,
只是 作为 他们 问 , " 是 它 一个 老鼠 ,

正如他们所问的，“这是老鼠吗？ ”

" [wʌn] [fɪrs] [tʌg] [dɪs'lɒdʒd] [ðə; ðɪ][kɔːrk][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
" one fierce tug dislodged the cork from a bottle from which he had just
" 一 凶猛的 拖船 脱落 这 软木 从 一个 瓶子 从 哪个 他 有 只是
[tɔːrn][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] ,
torn the paper ,
撕裂 这 纸 ,

他猛地一拽，就把刚撕掉包装纸的瓶子上的软木塞拔了出来。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] " [və'liəriən] !
and they all cried out " Valerian !
和 他们 全部 哭 出去 " 瓦莱里安 !

他们都喊道：“瓦莱里安！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黛西：一只猫的自传(Daisy the autobiography of a cat)

第9/13页

" [tɑ:m] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rnər] , ['krʌʃɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] [ðə; ði] [da:rk] ['a:bdʒekt] [hi:; hi]
" Tom bounded out of his corner , crushing in his grasp the dark object he
" 汤姆 有界 出去 的 他的 角落 , 压碎 在 他的 抓牢 这 黑暗的 目的 他
[hæd; həd] ['bætlɪd] [wɪð; wɪθ] ,
had battled with ,
有 战斗 和 ,

汤姆从角落里猛地跳了出来，一把抓住他一直与之搏斗的黑色物体，将其捏碎。

[ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [və'lɪriən] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] ['pɜ:rʃɪkt]
and drunk with the valerian , he turned over and over in perfect
和 醉 和 这 缬草 , 他 转向 超过 和 超过 在 完美的
[ə'bændənmənt] .
abandonment .
放弃 .

他喝醉了缬草，彻底放纵自己，翻来覆去，无法自拔。

['kʌz(ə)n] ['rɑ:bərt] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [deɪzd] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:n] ; [ðen] [hi:; hi] [rʌʃt] ['fɔ:rwəd] ,
Cousin Robert gazed with dazed eyes upon the scene ; then he rushed forward ,
表哥 罗伯特 凝视 和 茫然 眼睛 之上 这 场景 ; 然后 他 匆忙 向前 ,
['seɪɪŋ] , " [gʊd] ['gɑ:dfri] !
saying , " Good Godfrey !
说 , " 好的 戈弗雷 !

罗伯特表兄茫然地看着眼前的情景；然后他冲上前去，说道：“我的天哪！”

[ɪts] [maɪ] — [maɪ] [hæt] !
it's my — my hat !
它是 我的 — 我的 帽子 !

这是我的——我的帽子！

" [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fi:ndɪʃ] [lɪr] [ʌv; əv] ['tɑ:mz] [aɪ] , [æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd]
" The shouts of laughter and the fiendish leer of Tom's eye , as he gazed
" 这 喊叫 的 笑声 和 这 邪恶的 斜视 的 汤姆的 眼睛 , 作为 他 凝视
[ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

“汤姆盯着他时，发出阵阵大笑，眼神中带着一丝邪恶的邪笑。”

['rendəd] [ðer; ðər] [pɔr] ['kʌz(ə)n] ['spi:tʃləs] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['ɛrd] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə]
rendered their poor cousin speechless , after having aired his only approach to
渲染 他们的 贫穷的 表哥 无言 , 后 拥有 播出 他的 仅有的 方法 到
[prə'fænəti,prəʊ'fænəti] .
profanity .
亵渎 .

在表达了他唯一能表达的粗俗语言之后，这让他的可怜的表弟哑口无言。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [meɪd] [græb] ['æftər] [græb] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pɔr] [oʊld] [hæt] .
After a time he made grab after grab at his poor old hat .
后 一个 时间 他 制成 抓住 后 抓住 在 他的 贫穷的 老的 帽子 .

过了一会儿，他开始一次又一次地抓起他那顶可怜的旧帽子。

[ɪn] [veɪn] , [haʊ'evər] ; [fɔ:r; fər] [tɑ:m] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , ['krʌʃɪn] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] ,
In vain , however ; for Tom turned over and over , crushing it out of shape ,
在 徒劳 , 然而 ; 为了 汤姆 转向 超过 和 超过 , 压碎 它 出去 的 形状 ,
然而，这一切都是徒劳的；因为汤姆翻来覆去地揉捏，把它捏得变形了。

[ˈflɜːrɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [kloʊz] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈreskjʊː] [aɪ ˈtiː] , [ˈsɜːrvɪŋ] [frend]
flourishing such formidable claws every time he tried to rescue it , serving friend
芊芊 这样的 强大 爪子 每一个 时间 他 尝试 到 救援 它 , 服务 朋友
[ænd; ənd] [foʊ] [əˈlaɪk] ,
and foe alike ,
和 敌人 同样 ,

每次他试图营救它时，都会伸出如此可怕的利爪，无论敌友都一样。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ðer; ðər] [ˈkʌz(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp]
when the children tried to help their cousin , that they were obliged to give up
什么时候 这 孩子们 尝试 到 帮助 他们的 表哥 , 那 他们 是 有义务 到 给 向上
[ðə; ði] [əˈtempt] .
the attempt .
这 试图 .

孩子们试图帮助他们的表弟，但最终不得不放弃。

[tɑːm] [held] [ðə; ði] [fɔːrt] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] ;
Tom held the fort , and knew how to keep it ;
汤姆 握住 这 堡 , 和 知道 如何 到 保持 它 ;

汤姆坚守阵地，并且知道如何守住阵地；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈtɑːmz] [ˈpaʊər] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɪləstreɪtər] [tuː; tə]
and the children were too well aware of Tom's power as an illustrator to
和 这 孩子们 是 也 出色地 意识到的 的 汤姆的 力量 作为 一个 插画家 到
[dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ˈetʃɪŋ] ,
desire to represent etchings ,
欲望 到 代表 蚀刻画 ,

孩子们很清楚汤姆作为插画家的实力，所以并不想模仿蚀刻画。

[ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ðer; ðər] " [oʊn] [ˈɑːrtɪst] , [ˈteɪkən] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .
even by their " own artist , taken on the spot .
甚至 经过 他们的 " 自己的 艺术家 , 已采取 在 这 点 .

甚至由他们自己的艺术家现场创作。

" [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" When at last the bottle was taken from him , only one - half of the
" 什么时候 在 最后的 这 瓶子 曾是 已采取 从 他 , 仅有的 一 - 一半 的 这
[vəˈlɪriən] [wʌz; wəz] [left] .
valerian was left .
缬草 曾是 左边 .

“当最后从他手中拿走瓶子时，只剩下半瓶缬草了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] ,
As soon as their father could command his voice , he said ,
作为 很快 作为 他们的 父亲 可以 命令 他的 嗓音 , 他 说 ,

父亲一能控制自己的声音，就说道：

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɡʊd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæt] ,
" I will make good the loss of the hat ,
" 我 将要 制作 好的 这 损失 的 这 帽子 ,

“我会赔偿丢失的帽子。”

[ænd; ənd] [kiːp] [tɑːm] [ɑːn] [ɔːrt] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
and keep Tom on short rations to pay for it .
和 保持 汤姆 在 短的 口粮 到 支付 为了 它 .

为了支付这笔费用，要让汤姆少吃点东西。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌz(ə)n]

" The children were bursting with suppressed laughter at the sight of Cousin
" 这 孩子们 是 爆发 和 被抑制 笑声 在 这 视线 的 表哥
[ˈrɑːbərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

孩子们看到罗伯特表哥，都忍不住笑出了声。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfɑːðɜːz] [oʊld][hæts] .

in one of their father's old hats .
在 一 的 他们的 父亲的 老的 帽子 .

戴着他们父亲的一顶旧帽子。

[wen] [ðei] [sed] [ɡʊd] [naɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tɑːm][ɡɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

When they said good night to him , Tom got up , and , walking around him ,
什么时候 他们 说 好的 夜晚 到 他 , 汤姆 得到 向上 , 和 , 步行 大约 他 ,

他们向他道晚安后，汤姆起身，绕着他走了一圈，

[kɑːkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][sei] , " [haʊ] [ˈfʌni] [juː; jʊ][duː] [lʊk] !

cocked up his eye as if to say , " How funny you do look !
上膛 向上 他的 眼睛 作为 如果 到 说 , " 如何 有趣的 你 做 看 !

他歪着头，仿佛在说：“你看上去真滑稽！”

" [tɑːm] [went] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fʊl] [ɜr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] , [wen] [ðei] [ɔːl] [druː] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,

" Tom went in for his full share of the fun , when they all drew near the fire ,
" 汤姆 去 在 为了 他的 满的 分享 的 这 乐趣 , 什么时候 他们 全部 画 靠近 这 火 ,

“当大家都围坐在火堆旁时，汤姆也加入了进来，尽情享受其中的乐趣。”

[ˈlæfɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfʌni] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

laughing over the funny features of the scene .
笑 超过 这 有趣的 特征 的 这 场景 .

被场景中滑稽的细节逗得哈哈大笑。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈeləkwənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðei] [ɔːl]

If his tongue was silent , his eyes were eloquent with a language they all
如果 他的 舌头 曾是 沉默的 , 他的 眼睛 是 雄辩 和 一个 语言 他们 全部
[ʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 .

即使他沉默不语，他的眼神也诉说着一种他们都能理解的语言。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][hæt] ,

After a time he went to his corner and returned with the poor old hat ,
后 一个 时间 他 去 到 他的 角落 和 返回 和 这 贫穷的 老的 帽子 ,

过了一会儿，他走到自己的角落，然后拿着那顶破旧的帽子回来了。

[wɪt] [hiː; hi] [leɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪɡnəti] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [fiːt] .

which he laid with great dignity at his master's feet .
哪个 他 铺设 和 伟大的 尊严 在 他的 硕士学位 脚 .

他庄严地将它放在主人的脚下。

" [ðæt] [ˈsetlɪz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][sei] .

" That settles the question , " he seemed to say .
" 那 定居点 这 问题 , " 他 似乎 到 说 .

“这下问题解决了，”他似乎在说。

[aɪ ˈtiː][dɪd][ˈset(ə)l][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈrɑːbərt] .

It did settle it with Cousin Robert .
它 做过 定居 它 和 表哥 罗伯特 .

它确实解决了与表兄罗伯特之间的问题。

[ðoʊ] [hiː hi][gɑːt][ə eɪ] [nuː] [hæt] , [aɪ ˈtiː][wʌz wəz] [mʌnθs] [brɪfɔːr] [hiː hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðəm; ðəm] [əˈgen] ,
Though he got a new hat , it was months before he visited them again ,
尽管 他 得到 一个 新的 帽子 , 它 曾是 几个月 前 他 到访 他们 再次 ,
虽然他得到了一顶新帽子, 但几个月后他才再次去看望他们。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm][wʌz wəz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [æn; ən] [ɪnˈdɪɡnəti] [hiː hi] [riˈzentɪd] [baɪ]
and then Tom was put out of the room — an indignity he resented by
和 然后 汤姆 曾是 放 出去 的 这 房间 — 一个 侮辱 他 怨恨 经过
[ˈstiːlɪŋ] [ə eɪ] [ˈneɪbəz] [ˈtʃɪkɪn] .
stealing a neighbor's chicken .
偷窃 一个 邻居 鸡 .

然后汤姆被赶出了房间——他对此感到愤恨, 偷了邻居的鸡。

[aɪ ˈtiː][wʌz wəz] [pjʊr] [ˈwɪkɪdnəs] , [fɔːr; fər][hiː hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ,
It was pure wickedness , for he did not care for it himself ,
它 曾是 纯的 邪恶 , 为了 他 做过 不是 关心 为了 它 他自己 ,
这纯粹是邪恶, 因为他自己并不在意。

[bʌt; bət] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈæli] [kæts][tuː; tə][dɪˈvaʊər] ;
but gave it to the poor alley cats to devour ;
但 给予 它 到 这 贫穷的 胡同 猫 到 吞食 ;
却把它给了可怜的流浪猫吃掉;

[fɔːr; fər][hiː hi] [ˈpætrənaɪzd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmeni] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈpenʃənəz] .
for he patronized them and had many disreputable pensioners .
为了 他 受惠 他们 和 有 许多 声名狼藉的 退休人员 .
因为他经常光顾他们, 而且有很多声名狼藉的退休人员。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [sed] , [wen] [təʊld][ʌv; əv] [ˈtɑːmz] [ˈwɪkɪdnəs] , [wʌz wəz] , " [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
All his master said , when told of Tom's wickedness , was , " Pay for it .
全部 他的 掌握 说 , 什么时候 讲述 的 汤姆的 邪恶 , 曾是 , " 支付 为了 它 .
当汤姆的主人得知他的恶行后, 只说了一句话: “付出代价吧。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][tɑːm][hiː hi] [wʊd] [seɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [wei] , [juː; jʊ][bæd] [bɔɪ] ,
" **And to Tom he would say , " If you go on this way , you bad boy ,**
" 和 到 汤姆 他 会 说 , " 如果 你 去 在 这 方式 , 你 坏的 男生 ,
他对汤姆说: “如果你继续这样下去, 你这个坏小子,

[wiː wi][æɪ; əɪ] [end] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊrhaʊs; pɔːrhaʊs] .
we shall end our days in the poorhouse .
我们 将 结尾 我们的 天 在 这 贫民院 .
我们终将流落贫民窟。

" [tɑːm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː hi][dɪd][nɑːt] [ker] [wer] [wiː wi] [ˈendɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] ,
" **Tom looked as if he did not care where we ended our days ,**
" 汤姆 看起来 作为 如果 他 做过 不是 关心 在哪里 我们 结束 我们的 天 ,
“汤姆看起来好像并不在意我们最终会在哪里度过余生。”

[ɪf] [wiː wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
if we took him with us .
如果 我们 采取 他 和 我们 .
如果我们带他一起走。

[ænd; ənd][hiː hi][wʌz wəz] [ˈveri] [fʊr] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [wʊd] [ˈnevər] [goʊ] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
And he was very sure his master would never go without him .
和 他 曾是 非常 当然 他的 掌握 会 绝不 去 没有 他 .
他非常确信主人绝不会撇下他独自前往。

[tɑːm] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði][oʊld] [felt] [hæt] [ʌp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][den] [ɪn][ðə; ði] [ˈætrɪk] ,
Tom carried the old felt hat up into his den in the attic ,
汤姆 携带 这 老的 毛毡 帽子 向上 进入 他的 丹 在 这 阁楼 ,
汤姆把那顶旧毡帽带进了阁楼上的书房。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [ʌn'ju:ʒuəl] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wəd] [seɪ] ,
and when any unusual noise was heard , his master would say ,
和 什么时候 任何 异常 噪音 曾是 听到 , 他的 掌握 会 说 ,
每当听到任何异常声响时, 他的主人就会说:

" [tɑ:m][ɪz] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ʌv; əv] - [və'liəriən] , [ɔ:r][ðə; ði][oʊld] [felt] [hæt] . -
" Tom is rehearsing his play of ' Valerian , or The Old Felt Hat . '
" 汤姆 是 排练 他的 玩 的 - 瓦莱里安 , 或者 这 老的 毛毡 帽子 . -
"汤姆正在排练他的戏剧《瓦莱里安, 或旧毡帽》。"

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['rɑ:bərt] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ]
" I thought the story of Cousin Robert very nice , and when I lie on the lounge
" 我 想法 这 故事 的 表哥 罗伯特 非常 好的 , 和 什么时候 我 说谎 在 这 休息室
,
,
,
"我觉得罗伯特表弟的故事很精彩, 当我躺在沙发上时,

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [aɪ][kæən; kən] [si:] [ɔ:l] [ðɪ:z] [si:nz] , [ænd; ənd][aɪ][du:][ɪn'dʒɔɪ][aɪ'ti:] .
looking in the fire , I can see all these scenes , and I do enjoy it .
寻找 在 这 火 , 我 能 看 全部 这些 场景 , 和 我 做 享受 它 .
看着火光, 我能看到所有这些景象, 我很喜欢。

[mɪs] ['elənə; -nɔ:] [sez] [ʃi; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
Miss Eleanor says she thinks I have a great deal of imagination .
错过 埃莉诺 说道 她 思考 我 有 一个 伟大的 交易 的 想像力 .
埃莉诺小姐说她认为我很有想象力。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [soʊ][aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv] .
I suppose it is something nice , so I guess I have .
我 认为 它 是 某物 好的 , 所以 我 猜测 我 有 .
我想这应该算是件好事吧, 所以我想我应该拥有它。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləs] , [fɔ:r; fər] [mɪs] ['mɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðen] ,
I don't feel a bit jealous , for Miss Milly was a child then ,
我 不 感觉 一个 少量 嫉妒的 , 为了 错过 米莉 曾是 一个 孩子 然后 ,
我一点也不嫉妒, 因为米莉小姐当时还是个孩子。

[ænd; ənd][tɑ:m][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['spe(ə)l] [pet] , [æz; əz][aɪ][eɪ'em] ;
and Tom was not her special pet , as I am ;
和 汤姆 曾是 不是 她 特别的 宠物 , 作为 我 是 ;
汤姆并不是她特别的宠物, 不像我一样;

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ'em][ðə; ði] " ['veri] ['æp(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] ,
for I know that I am the " very apple of her eye ,
为了 我 知道 那 我 是 这 " 非常 苹果 的 她 眼睛 ,
因为我知道我是她眼中的“掌上明珠”,

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['pi:p(ə)l] [seɪ] ,
" as I have heard people say ,
" 作为 我 有 听到 人们 说 ,
正如我听人说过的那样,

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [saʊndz] [bɪg][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'ti:] [mi:nz] .
and it sounds big because I don't know what it means .
和 它 声音 大的 因为 我 不 知道 什么 它 方法 .
听起来很复杂, 因为我不知道它是什么意思。

[mɪs] ['mɪli] [sed] [ʃi; ʃɪ] [wəd] [tel] [mɔ:r] [ə'baʊt] [tɑ:m][sʌm; səm] [deɪ] ,
Miss Milly said she would tell more about Tom some day ,
错过 米莉 说 她 会 告诉 更多的 关于 汤姆 一些 天 ,
米莉小姐说她以后会再讲讲汤姆的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] .
for the young lady was very much pleased with his story .
为了 这 年轻的 女士 曾是 非常 很多 高兴 和 他的 故事 .

因为这位年轻女士非常喜欢他的故事。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][dræŋk][lɑːts][ʌv; əv] [tiː] ,
She looked warm and happy , and drank lots of tea ,
她 看起来 温暖的 和 快乐的 , 和 喝 很多 的 茶 ,

她看上去很温暖也很开心，喝了很多茶。

[ænd; ənd] [eit] [ˈkrækərz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; ei] [gʊd] [taɪm] [ˈdʒen(ə)rəli] .
and ate crackers and had a good time generally .
和 吃 饼干 和 有 一个 好的 时间 一般来说 .

他们吃了饼干，总体来说玩得很开心。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] , [ə; ei] [frend] [kɔːld] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd]
Some time after , a friend called who had known them from childhood
一些 时间 后 , 一个 朋友 称为 WHO 有 已知 他们 从 童年

[ænd; ənd] [nuː] [təːm] .
and knew Tom .
和 知道 汤姆 .

不久之后，一位从小就认识他们并且认识汤姆的朋友打来了电话。

[sʌtʃ] [naɪs] [remɪˈnɪsnɪz] [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [brɪfɔːr] .
Such nice reminiscences I never heard before .
这样的 好的 回忆录 我 绝不 听到 前 .

多么美好的回忆，我以前从未听过。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [em ˈiː] , [ʃiː; ʃi][brɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][kæts] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər]
When she noticed me , she began talking about cats , and I thought she would never
什么时候 她 注意到 我 , 她 开始 说 关于 猫 , 和 我 想法 她 会 绝不
[stɔːp] .
stop :
停止 .

她注意到我后，就开始谈论猫，我觉得她永远也停不下来。

[ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [tiː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈlæfɪŋli] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tuː]
They invited her to take tea , though they laughingly said , " We have no two
他们 受邀 她 到 拿 茶 , 尽管 他们 笑着 说 , " 我们 有 不 二
[ˈdɪʃɪz] [əˈlaɪk] ,
dishes alike ,
菜肴 同样 ,

他们邀请她喝茶，虽然他们笑着说：“我们这里没有两道菜是相同的。”

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [fer] .
and very humble fare .
和 非常 谦逊的 票价 .

食物非常简朴。

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; ei] [ˈlʌvli] [ˈhoʊm] , [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd]
" **She enjoyed it , however , though she had a lovely home , servants and**
" 她 享受 它 , 然而 , 尽管 她 有 一个 迷人的 家 , 仆人 和
[ˈkærɪdʒɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəˈmænd] .
carriages at her command .
马车 在 她 命令 .

“尽管她拥有漂亮的房子、仆人和马车，但她仍然很享受这一切。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][bəʊ'hi:mjənɪzəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪ'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lʌɪt][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
This little bit of Bohemianism , as they called it , was a delight to her
这 小的 少量 的 波西米亚主义 , 作为 他们 称为 它 , 曾是 一个 喜 到 她
.
:
.

她很喜欢这种他们所谓的波西米亚式生活。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['praɪmɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][kæn; kən]
She made them promise to spend the day with her , saying , " You can
她 制成 他们 承诺 到 花费 这 天 和 她 , 说 , " 你 能
[brɪŋ] ['deɪzi] ,
bring Daisy ,
带来 雏菊 ,

她让他们答应陪她玩一天，并说：“你们可以带黛西来，

[fɔːr; fəɹ][aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd][maɪ] - [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lʌɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
for I will send a carriage for you , and my Priggy will be delighted with
为了 我 将要 发送 一个 运输 为了 你 , 和 我的 - 将要 是 高兴极了 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因为我会派马车来接你，我的普里吉会很高兴见到他。

" [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪnvi'teɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'lʌɪk][tuː; tə] - [æt; ət][wʌns] .
" **I was pleased with the invitation , but took a dislike to Priggy at once** .
" 我 曾是 高兴 和 这 邀请 , 但 采取 一个 不喜欢 到 - 在 一次 :
“我很高兴收到邀请，但立刻就对普里吉产生了反感。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] !
Such a name !
这样的 一个 姓名 !

真是个好名字！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ'tiː] !
Just think of it !
只是 思考 的 它 !

想想看！

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - , [wen] [ðer; ðəɹ][ɑːr; ər] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ʌnd]['pleɪsɪz] [ðæt] [kæts]
To be called Priggy , when there are beautiful flowers and places that cats
到 是 称为 - , 什么时候 那里 是 美丽的 花朵 和 地方 那 猫
[kæn; kən][biː; bi] [neɪmd] [fɔːr; fəɹ] .
can be named for .
能 是 命名 为了 :

被叫做普里吉，明明有那么多美丽的花朵和地方可以用来给猫咪命名。

[tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] - [wʌz; wəz] ['wiːknəs] [pə'sɒnəfaɪd] .
To call a poor creature Priggy was weakness personified .
到 称呼 一个 贫穷的 生物 - 曾是 弱点 拟人化的 :

称呼一个可怜的人为普里吉，简直就是软弱的化身。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ʌnd][rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ɪn] - .
I was disgusted , and refused to believe in Priggy .
我 曾是 厌恶 , 和 拒绝 到 相信 在 - :

我感到恶心，拒绝相信普里吉。

[æz; əz][wiː; wi] ['nevər] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [maɪ] ['mɪstrəs] [nɔːt] ['biːɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,
As we never went to see him , my mistress not being well enough to visit ,
作为 我们 绝不 去 到 看 他 , 我的 情妇 不是 存在 出色地 足够的 到 访问 ,
由于我们从未去看过他，我的女主人身体也不允许她去看望，

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ][ˌɪndɪg'heɪ](ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I never had the chance to express my indignation to him .
我 绝不 有 这 机会 到 表达 我的 愤慨 到 他 。

我一直没有机会向他表达我的愤慨。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
Perhaps it is just as well .
也许 它 是 只是 作为 出色地 。

或许这样也好。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [fuːl] !
Poor little fool !
贫穷的 小的 傻子 ！

可怜的小傻瓜！

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] - [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] .
He may think Priggy is a lovely name .
他 可能 思考 - 是 一个 迷人的 姓名 。

他可能觉得普里吉是个很美的名字。

[sʌm; səm] [taɪm][ˈæftər] , [wen] [aɪ 'tiː] ['stɔːrmd] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌp'sterz]
Some time after , when it stormed very hard , and the young lady upstairs
一些 时间 后 , 什么时候 它 暴风雨 非常 难的 , 和 这 年轻的 女士 楼上
[wʌz; wəz][kʊld][ænd; ənd] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] ,
was cold and low - spirited ,
曾是 寒冷的 和 低的 - 精神抖擞 ,

过了一段时间，暴风雨来得非常猛烈，楼上的年轻女子又冷又闷，

[maɪ] ['mɪstrəs] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [entər'teɪnd] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['tɔːmz]
my mistress invited her down and entertained us with more of Tom's
我的 情妇 受邀 她 向下 和 娱乐 我们 和 更多的 的 汤姆的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 。

我的女主人邀请她下来，给我们讲述了更多关于汤姆的往事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tɔːm][wʌz; wəz] ['veri] [fə'stɪdiəs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [dres] .
She said Tom was very fastidious in regard to dress .
她 说 汤姆 曾是 非常 挑剔 在 看待 到 裙子 。

她说汤姆在穿着打扮方面非常讲究。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] ['eniθɪŋ] ['ræɡɪd] ,
He despised anything ragged ,
他 被鄙视的 任何事物 破烂不堪 ,

他厌恶一切破烂不堪的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ] [swɪl] [mæn] ([weɪst] ['mɜːtʃənts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [naʊ]) [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]
and a dirty swill man (waste merchants they are called now) aroused his
和 一个 肮脏的 泔水 男人 (浪费 商人 他们 是 称为 现在) 被唤醒 他的
[ˈdiːpəst] [ˈæŋɡər] .
deepest anger .
最深处 愤怒 。

一个肮脏的泔水贩子（现在他们被称为废品商贩）激起了他最深的愤怒。

['begərz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][seks][hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] .
Beggars of all ages and sex he ignored .
乞丐 的 全部 年龄 和 性别 他 忽略 。

他对各种年龄和性别的乞丐都视而不见。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈdresɪz] [hi; hi] [ləkt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [dɪˈtektɪd]
The children's dresses he looked over with a critical eye , and if he detected
这 孩子们的 连衣裙 他 看起来 超过 和 一个 批判的 眼睛 , 和 如果 他 检测到
[ə; eɪ][ræg] ,
a rag ,
一个 抹布 ,

他用挑剔的目光打量着孩子们的裙子，如果他发现有破布，

[hi; hi] [wʊd] [meɪk] [ˈmendɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
he would make mending impossible .
他 会 制作 修补 不可能的 .

他会让修补工作变得不可能。

[wʌt] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] [məˈʃiːnz] [ˈkænɑːt] [bi; bi] [ɪˈmædʒɪnd] ,
What he would have done in these days of sewing machines cannot be imagined ,
什么 他 会 有 完毕 在 这些 天 的 缝纫 机器 不能 是 想象 ,
难以想象，如果他生活在如今缝纫机普及的时代，他会做出什么事来。

[fɔːr; fər][hi; hi][wʌz; wəz][ˈfræntɪk][ˈoʊvər][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n][ɔːr] [saɪlk] ,
for he was frantic over a thread of cotton or silk ,
为了 他 曾是 疯狂的 超过 一个 线 的 棉布 或者 丝绸 ,
因为他为了一个棉线或丝线而焦头烂额。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [nɑːt] [kept] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [tɔːrn][tu; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ][hɪz; ɪz]
and only a knot kept the whole work from being torn to pieces by his
和 仅有的 一个 结 保留 这 所有的 工作 从 存在 撕裂 到 件 经过 他的
[ʃɑːrp] [tiːθ] .
sharp teeth .
锋利的 牙齿 .

只有一根绳结阻止了整件作品被他锋利的牙齿撕成碎片。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] - [ˈneɪtʃərd] [pæts][tu; tə][duː][ðer; ðər] [ˈaʊtdɔːr] [wɜːrk] [ðæt] [kʊd; kəd]
They had one of the best - natured Pats to do their outdoor work that could
他们 有 一 的 这 最好的 - 自然 帕特斯 到 做 他们的 户外的 工作 那 可以
[bi; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

他们雇佣了一只性情极其温顺的帕特犬来做户外工作。

[pæt][ˈraɪən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [soʊl] .
Pat Ryan was a faithful soul .
拍 瑞安 曾是 一个 忠实 灵魂 .

帕特·瑞安是个忠诚的人。

[hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [fɔːlt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] .
His one great fault was his love of the bottle .
他的 一 伟大的 过错 曾是 他的 爱 的 这 瓶子 .

他最大的缺点就是嗜酒如命。

[hi; hi] [ˈveri] [suːn] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [əˈtempt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ,
He very soon gave up the attempt of making friends with Tom ,
他 非常 很快 给予 向上 这 试图 的 制作 朋友们 和 汤姆 ,
他很快就放弃了和汤姆交朋友的尝试。

[fɔːr; fər][hi; hi] [ˈænsər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪsɪz] [ænd; ənd] [graʊlz] , [laʊd] [ænd; ənd] [diːp] .
for he answered all his advances with hisses and growls , loud and deep .
为了 他 回答 全部 他的 进展 和 嘶嘶声 和 咆哮 , 大声 和 深的 .
因为他用响亮而低沉的嘶嘶声和咆哮声回应了他的所有示好。

[hɪz; ɪz][teɪl] [wʊd] [swel] [ʌp] , [ænd; ʌnd][hi; hi] [wʊd] ['brɪs(ə)l] [ɔːl]['oʊvər] [wen] [pæt][traɪd] [tuː; tə][pet]
His tail would swell up , and he would bristle all over when Pat tried to pet
 他的 尾巴 会 膨胀 向上 , 和 他 会 鬃 全部 超过 什么时候 拍 尝试 到 宠物
 [hɪm; ɪm] ;
him ;
 他 ;

当帕特试图抚摸他时，他的尾巴会肿胀起来，全身都会竖起毛发；

[dʒʌst][æz; əz][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [du:] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [priːʒʊmd] [əˈpɑ:n][baɪ] [ðəʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [bɪˈni:θ]
just as human beings do when they are presumed upon by those they think beneath
 只是 作为 人类 生物 做 什么时候 他们 是 假定 之上 经过 那些 他们 思考 下面

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['səʊ](ə)l] [skeɪl] .
them in the social scale .
 他们 在 这 社会的 规模 .

就像人类在被他们认为社会地位低于自己的人轻视时所做的那样。

[pæt][hæd; həd] ['tru:li] [tu:; tə] [z:rn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] " [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
Pat had truly to earn his living by " the sweat of his brow .
 拍 有 真的 到 赚 他的 活的 经过 " 这 汗 的 他的 眉头 .

帕特确实需要靠“辛勤劳动”来谋生。

" [nʊʊ][ˈma:dərn] [ˈheɪps] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

"	No	modern	helps	for	him	.
"	不	现代的	帮助	为了	他	.

“现代医学对他没有任何帮助。”

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [sta:k] [ɪn] [treɪd] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['fɜ:rkɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌf] [wi:l] - ['bærəʊ] ,
His whole stock in trade consisted of two large firkins on a rough wheel - barrow ,
 他的 所有的 库存 在 贸易 由.....组成 的 二 大的 小桶 在 一个 粗糙的 车轮 - 巴罗

他全部的货物就是放在一辆简陋独轮车上的两个大木桶。

[tuː; tə] [ˈtrænsˌpɔːrt] [ðə; ði] [weɪst] [ðæt] [hiː; hi] [went] [frəm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [kəˈlektɪŋ] .
to transport the waste that he went from house to house collecting .
 到 运输 这 浪费 那 他 去 从 房子 到 房子 收集

为了运输他挨家挨户收集的垃圾。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [mɪˈleniəm] [hæd; həd] [kʌm] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [lʊkt]
He would have thought the millennium had come could he have looked
 他 会 有 想法 这 千年 有 来 可以 他 有 看起来

他 会 有 办法 这 个 年 有 未 可以 他 有 看起来

[ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,

forward to the progress of to - day ,

向前 到 这 进步 的 到 - 天

如果他能够预见到今天的进步，他或许会认为千禧年已经到来。

— **the strong blue carts**, **with** **their well - fed high - steppers**, **and** **the Patricks**
 这 强的 蓝色的 购物车 , 和 他们的 出色地 养胖健 高的 - 跳舞机 , 和 这 帕特里克

— 这 强的 蓝的 购物丰 , 和 他们的 出色地 - 美联商 高的 - 踏步机 , 和 这 帕特奎克
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,
of the period ,
的 这 时期

——结实的蓝色马车，车上坐着衣着光鲜、步履矫健的乘客，还有那个时代的帕特里克们。

['si:tɪd] [wɪð; wɪθ] [paɪps] [ɪn] [ðə; ðər] [maʊðz] , [ænd; ənd] ['leðər] [læp] - [roubz] , [ɪn] [ɪmɪteɪʃn] [ʌv; əv]
seated with pipes in their mouths , and leather lap - robes , in imitation of
 坐着 和 管道 在 他们的 嘴 , 和 皮革 膝 - 长袍 在 模仿 的

主看 和 官道 在 他们的 嘴 , 和 皮草 膝 - 长袍 , 在 候历 的
[ðer; ðær] [ɪmp'loɪəz] , ['gouɪŋ] [ðer; ðær] [raʊndz] ,
their employers , going their rounds ,
他们的 雇主 去 他们的 回合

他们嘴里叼着烟斗，穿着皮质膝毯，模仿着雇主的样子，挨家挨户地巡视。

[ˈpaʊndɪŋ] [bæk] [geɪts] , [ænd; ənd] [ˈbʊliŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][praːmpt][tuː; tə]
pounding back gates , and bullying the servants if they were not prompt to
猛击 后退 大门 , 和 欺凌 这 仆人 如果 他们 是 不是 迅速的 到
[griːt] [ðem; ðəm] .
greet them :
迎接 他们 :

猛烈敲打后门，如果仆人没有及时迎接他们，就会欺负他们。

[ðɪs] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [swɪl] [ˈbɪznəs] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [pæt] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈbɑːt(ə)l]
This improvement in the swill business might have made Pat give up his bottle
这 改进 在 这 泔水 商业 可能 有 制成 拍 给 向上 他的 瓶子
[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrli] [æz; əz] [dɪˈmɔːrəlaɪzɪŋ] [vaɪs][ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and take to the nearly as demoralizing vice of smoking all the time .
和 拿 到 这 几乎 作为 令人沮丧的 副 的 吸烟 全部 这 时间 .

劣质酒生意的改善可能让帕特放弃了喝酒，转而染上了几乎同样令人沮丧的恶习——不停地抽烟。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [wiːl] - [ˈbæroʊ] [hæd; həd][noʊ] [hɔːrs] [bʌt; bət] [hɪmˈself] ,
But his heavy wheel - barrow had no horse but himself ,
但 他的 重的 车轮 - 巴罗 有 不 马 但 他自己 ,
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [wiːl] - [ˈbæroʊ] [hæd; həd][noʊ] [hɔːrs] [bʌt; bət] [hɪmˈself] ,
但他那辆沉重的独轮车上除了他自己，没有其他马匹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈfɜːrkɪn] [wɜːr; wər][ə; eɪ][loʊd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pərˈtɪkjələrli] [wen] , [æz; əz]
and the overflowing firkins were a load for him , particularly when , as
和 这 溢出 小桶 是 一个 加载 为了 他 , 特别 什么时候 , 作为
[wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,
was often the case ,
曾是 经常 这 案件 ,

而那些溢出的木桶对他来说是个沉重的负担，尤其是在经常发生的情况下，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrkɪn] .
he was as full as his firkins .
他 曾是 作为 满的 作为 他的 小桶 .

他吃得饱饱的，就像他的酒桶一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [taɪm] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] .
It was then that Tom saw his opportunity .
它 曾是 然后 那 汤姆 锯 他的 机会 .

就在那时，汤姆看到了机会。

[wen] [ˈpæts] [geɪt][wʌz; wəz] [ʌnˈstedi] , [hɪz; ɪz][ˈvɪz(ə)n] [əˈbliːk] , [wen] [hiː; hi][ˈmæɡnɪfaɪd][hɪz; ɪz][loʊd][baɪ]
When Pat's gait was unsteady , his vision oblique , when he magnified his load by
什么时候 帕特的 步态 曾是 不稳定 , 他的 想象 斜 , 什么时候 他 放大 他的 加载 经过
[ˈdʌb(ə)l] [ˈfɜːrkɪn] ,
double firkins ,
双倍的 小桶 ,

当帕特步履蹒跚，视线倾斜，当他用两桶货物加重负重时，

[ˈdʌb(ə)l] [ˈbæroʊ] , [ˈdʌb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [striːt] , [taɪm] [wʊd] [swuːp] [daʊn] [əˈpaːn]
double barrow , double people , and double street , Tom would swoop down upon
双倍的 巴罗 , 双倍的 人们 , 和 双倍的 街道 , 汤姆 会 俯冲 向下 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

双车、双人、双街，汤姆会猛扑过来。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ˈdekst(ə)rəs] [ˈmuːvmənt] , [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə] [hɪmˈself] , [krɔːs] [ˈpæts] [pæθ]
and by some dexterous movement , known only to himself , cross Pat's path
和 经过 一些 轻巧 移动 , 已知 仅有的 到 他自己 , 叉 帕特的 小路
[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈθroʊ] [hɪz; ɪz][loʊd] .
and overthrow his load .
和 推翻 他的 加载 .

然后，他以只有自己才知道的灵巧动作，穿过帕特的去路，打翻了他的货物。

[ðen] , [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][haɪst; 'harəst] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][fens] , [hi;; hi] [wʊd] [lʊk] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf]
Then , reaching the highest place on the fence , he would look down , as if
然后 , 到达 这 最高 地方 在 这 栅栏 , 他 会 看 向下 , 作为 如果
[tu;; tə] [seɪ] :
to say :
到 说 :

然后, 他会爬到围栏的最高处, 向下望去, 仿佛在说:

" [wel] , [ju;; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə] [gri:f] .
" Well , you have come to grief .
" 出色地 , 你 有 来 到 悲伤 .

“唉, 你真是倒霉透了。”

[haʊ] [dɪd][ju;; jʊ][du:][,aɪ 'ti:] ?
How did you do it ?
如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

" [pæt][wʌz; wəz][nɑ:t] [di'si:vd] .
" Pat was not deceived .
" 拍 曾是 不是 受骗 .

帕特并没有被欺骗。

[drʌŋk] [ɔ:r]['soʊbər] , [hi;; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] ['meʒər]
Drunk or sober , he recognized his enemy , and gave him the full measure
醉 或者 清醒 , 他 认可 他的 敌人 , 和 给予 他 这 满的 措施
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] .
of his wrath .
的 他的 愤怒 .

无论醉酒还是清醒, 他都能认出敌人, 并向他倾泻全部的怒火。

" [ji;; ji] [lɪm] [ʌv; əv] ['seɪtn] , " [hi;; hi] [wʊd] [seɪ] , " [jɪl] [get][,aɪ 'ti:] [jet] !
" Ye limb of Satan , " he would say , " ye'll get it yet !
" 叶 肢 的 撒但 , " 他 会 说 , " 叫喊 得到 它 然而 !

“你这撒旦的爪牙,”他会说, “你迟早会得到报应的! ”

" [sʌtʃ] ['prɒmisɪz] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['ri:əlaɪzd] .
" Such promises were never realized .
" 这样的 承诺 是 绝不 已实现 .

“这些承诺从未兑现。”

[oʊld]['kloʊvŋ; 'kloʊvən] - [fʊt] ['oʊnli][kʊd; kəd] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['klevər] [kæt] .
Old Cloven - foot only could compete with this clever cat .
老的 裂瓣 - 脚 仅有的 可以 竞争 和 这 聪明的 猫 .

只有老裂蹄猫才能和这只聪明的猫匹敌。

[wʌŋ] [ʌn'ʌki] [deɪ] [pæt] [keɪm] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [kloʊzd] ,
One unlucky day Pat came earlier than usual , and finding the gate closed ,
一 倒霉 天 拍 来了 早些时候 比 通常 , 和 寻找 这 门 关闭 ,

有一天, 帕特运气不好, 比平时来得早, 却发现大门关着。

[hæd; həd][tu;; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]['oʊvər][tu;; tə] [ʌn'fæs(ə)n][,aɪ 'ti:] .
had to reach his arm over to unfasten it .
有 到 抵达 他的 手臂 超过 到 解开 它 .

他不得不伸手去解开它。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stretʃ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,
It was quite a stretch over the top of the fence ,
它 曾是 相当 一个 拉紧 超过 这 顶部的 的 这 栅栏 ,

翻过围栏顶上去可真够费劲的。

[ænd; ʌnd][ˈpæts] [hed] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:p] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk]
and Pat's head did not come even with the top , so that he could not look
和 帕特的 头 做过 不是 来 甚至 和 这 顶部 , 所以 那 他 可以 不是 看
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

帕特的头没有与顶部齐平，所以他无法向外看。

[tɑ:m] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] , [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
Tom , who was looking on , at once took in the situation .
汤姆 , WHO 曾是 寻找 在 , 在 一次 采取 在 这 情况 .
在一旁观看的汤姆立刻明白了情况。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][tɑ:p] ,
He crawled on his belly on the ledge of the fence just below the top ,
他 爬行 在 他的 腹部 在 这 壁架 的 这 栅栏 只是 以下 这 顶部 ,
他匍匐在栅栏边缘，就在栅栏顶端下方一点的位置。

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [taɪm][pæt] [wʊd] [ri:tʃ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hænd] , [tɑ:m] [wʊd] [græb][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and every time Pat would reach over his hand , Tom would grab it with his
和 每一个 时间 拍 会 抵达 超过 他的 手 , 汤姆 会 抓住 它 和 他的
[ˈoʊpən] [pɔ:z] ,
open paws ,
打开 爪子 ,

每次帕特伸手过来，汤姆都会张开爪子抓住他的手。

[hɪz; ɪz] [klɔ:z] [æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz] [ˈni:dlz] .
his claws as sharp as needles .
他的 爪子 作为 锋利的 作为 针 .
他的爪子锋利如针。

[ˌjelɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ʌnd][peɪn] , [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [tɑ:m] , [pʊr] [pæt] ,
Yelling with rage and pain , realizing that it was his enemy , Tom , poor Pat ,
大喊 和 愤怒 和 疼痛 , 意识到 那 它 曾是 他的 敌人 , 汤姆 , 贫穷的 拍 ,
可怜的帕特，意识到那是他的敌人汤姆，愤怒和痛苦地大喊着。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] , [traɪd][ænd; ʌnd][traɪd] [əˈɡen] , [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
unwilling to give up , tried and tried again , only to be served in the same
不情愿 到 给 向上 , 尝试 和 尝试 再次 , 仅有的 到 是 服务 在 这 相同的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

不愿放弃，一次又一次地尝试，却总是得到同样的对待。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbærəʊ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
At last he mounted on the barrow , bringing his head on a level with the
在 最后的 他 安装 在 这 巴罗 , 带来 他的 头 在 一个 等级 和 这
[fens] .
fence .
栅栏 .

最后他爬上了手推车，头与栅栏齐平。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɡeɪn] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mu:v] [tɑ:m][hæd; həd] [græbd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ]
Before he could gain advantage from this move Tom had grabbed with both
前 他 可以 获得 优势 从 这 移动 汤姆 有 抓住 和 两个都
[pɔ:z] [ˈpæts][oʊld] [strɔ:] [hæt] ,
paws Pat's old straw hat ,
爪子 帕特的 老的 稻草 帽子 ,
还没等他利用这一招取得优势，汤姆就用两只爪子抓住了帕特的旧草帽。

[ˈrʌʃɪŋ] [laɪk] [mædʌp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
rushing like mad up to the house .
匆忙 喜欢 疯狂的 向上 到 这 房子 .

像疯了一样冲向房子。

[pæt] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrst] [æn; ən] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [ræn] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] ,
Pat had by this time forced an entrance , and ran after him ,
拍 有 经过 这 时间 强制 一个 入口 , 和 跑 后 他 ,

这时帕特已经强行闯入，追了上去。

[ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hæt] , [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [dɪˈmɑːlɪ] [tɑːm] .
in pursuit of his old hat , calling on all the saints to demolish Tom .
在 追逐 的 他的 老的 帽子 , 呼叫 在 全部 这 圣徒 到 拆除 汤姆 .

为了找回他的旧帽子，他呼吁所有圣徒来摧毁汤姆。

[berˈhedɪd] , [wɪð; wɪθ] [tɔːrn] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [hændz] , [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] ,
Bareheaded , with torn and bleeding hands , witnesses of his wrongs ,
免冠 , 和 撕裂 和 出血 双手 , 证人 的 他的 错误 ,

他们赤着头，双手血肉模糊，目睹了他的罪行。

[pæt] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] [wʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd]
Pat poured forth his tale of woe to his friends in the kitchen , where he found
拍 倾倒 前进 他的 故事 的 悲哀 到 他的 朋友们 在 这 厨房 , 在哪里 他 成立

[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

帕特向厨房里的朋友们倾诉了自己的悲惨遭遇，朋友们都表示同情。

[fɔːr; fər] [tɑːm] [wʌz; wəz] [fɪrd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
for Tom was feared by all the servants .
为了 汤姆 曾是 害怕 经过 全部 这 仆人 .

因为汤姆令所有仆人都感到害怕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
Of course the culprit was nowhere to be seen .
的 课程 这 罪魁祸首 曾是 无处 到 是 已见 .

当然，罪魁祸首早已不见踪影。

[ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] [suːn] [hiːld] [ðə; ði] [brɪːtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] [wuːnd] , [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [pæt] [æn; ən] [oʊld]
Their mistress soon healed the breach , if not the wound , by giving Pat an old
他们的 情妇 很快 已治愈 这 违反 , 如果 不是 这 伤口 , 经过 给予 拍 一个 老的

[hæt] .
hat .
帽子 .

他们的女主人很快就弥合了裂痕，虽然伤口没有完全愈合，但她送给帕特一顶旧帽子。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʊr] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [tuː] [rɪˈspektəbl] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] , [bʌt; bət]
To be sure , it was rather too respectable looking for his calling , but
到 是 当然 , 它 曾是 相当 也 可敬 寻找 为了 他的 呼叫 , 但

[ðen] ,
then ,
然后 ,

诚然，就他的职业而言，这身打扮显得过于体面了，但是，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] .
he was satisfied even if it did not accord with the rest of his outfit .
他 曾是 使满意 甚至 如果 它 做过 不是 符合 和 这 休息 的 他的 全套服装 .

即使这件衣服与他其他的穿着不太协调，他也很满意。

[noʊ] [sæv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈiːkwəld] [ðæt] [hæt] .
No salve for his wound would have equalled that hat .
不 药膏 为了 他的 伤口 会 有 等于 那 帽子 .

任何疗伤的药膏都比不上那顶帽子。

[mɪs] ['mɪli] [sed] [æz; əz][fiː; ji] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['wɪndəʊ] , ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Miss Milly said as she watched him from her window , walking off with his
错过 米莉 说 作为 她 观看 他 从 她 窗户 , 步行 离开 和 他的
[nu:] [hæt][ɑ:n] ,
new hat on ,
新的 帽子 在 ,

米莉小姐从窗户里看着他戴着新帽子走开，说道：

[tɔ:m] [krɔ:ld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði][soʊfə] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
Tom crawled out from under the sofa , and , mounting the arm of her
汤姆 爬行 出去 从 在下面 这 沙发 , 和 , 安装 这 手臂 的 她
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

汤姆从沙发底下爬了出来，然后爬上她的椅子扶手，

[sed] [ɪn][kæt] ['læŋɡwɪdʒ] , " [dəʊnt][hiː; hi] [tʊk] [dʒʌst][laɪk] ['kʌz(ə)n] ['rɑ:bərt] ?
said in cat language , " Don't he look just like Cousin Robert ?
说 在 猫 语言 , " 不 他 看 只是 喜欢 表哥 罗伯特 ?

用猫语说道：“他看起来是不是和罗伯特表哥一模一样？”

" [mɪs] ['mɪli] [sed] [ðæt] [wen] [hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm] , [tɔ:m][ræn][tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ;
" Miss Milly said that when her father came home , Tom ran to meet him ;
" 错过 米莉 说 那 什么时候 她 父亲 来了 家 , 汤姆 跑 到 见面 他 ;

“米莉小姐说，当她父亲回家时，汤姆跑去迎接他；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] ['slɪpəɹz] , [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
then he took his master's slippers , and carried them to his chair .
然后 他 采取 他的 硕士学位 拖鞋 , 和 携带 他们 到 他的 椅子 .

然后他拿起主人的拖鞋，走到主人的椅子旁。

" [wʌt] [mi:nz] [ðɪs] [ʌn'ju:zuəl] [demən'streɪ(ə)n] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
" What means this unusual demonstration ? " asked his master .
" 什么 方法 这 异常 示范 ? " 问 他的 掌握 .

“这不同寻常的举动意味着什么？”他的主人问道。

[tɔ:m] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌndər] [ðə; ði] [tʃer] .
Tom hung his head and walked under the chair .
汤姆 悬挂 他的 头 和 步行 在下面 这 椅子 .

汤姆低着头，走到椅子底下钻了过去。

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['si:tɪd] , [hiː; hi] [krɔ:ld] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Then , when his master was seated , he crawled out , and , mounting to the
然后 , 什么时候 他的 掌握 曾是 坐着 , 他 爬行 出去 , 和 , 安装 到 这

[ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
arm of his chair ,
手臂 的 他的 椅子 ,

然后，趁着主人坐下，他爬了出来，爬到椅子的扶手上，

[rʌbd] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [ʃoʊldər] .
rubbed against his shoulder .
摩擦 反对 他的 肩膀 .

蹭着他的肩膀。

[sɪ'kjʊɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
Secure of his position , he looked around on them , as if to say ,
安全的 的 他的 位置 , 他 看起来 大约 在 他们 , 作为 如果 到 说 ,

他确信自己的位置稳固，环顾四周，仿佛在说：

" [naʊ] [tel] [ɔ:l][juː; jʊ] [noʊ] .
" Now tell all you know .
" 现在 告诉 全部 你 知道 .

“现在把你知道的一切都告诉我。”

" [wið; wiθ][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] , [hi;; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈoʊvər] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]
" With his large eyes fixed on their faces , he enjoyed over again his adventures
" 和 他的 大的 眼睛 固定的 在 他们的 面孔 , 他 享受 超过 再次 他的 冒险
,
:
,

他睁大眼睛盯着他们的脸，再次享受着他的冒险经历。

[ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tu;; tə]
wagging his tail in recognition of the telling points in the story they related to
摇尾巴 他的 尾巴 在 认出 的 这 讲述 积分 在 这 故事 他们 有关的 到
[ðər; ðər] [ˈfɑ:ðər] .
their father .
他们的 父亲 .

当他们向父亲讲述故事时，他摇着尾巴表示赞同。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [sed] : " [ˈtɑ:mz] [ˈænsɛstərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hæt] [treɪd] ,
His master said : " Tom's ancestors must have been in the hat trade ,
他的 掌握 说 : " 汤姆的 祖先 必须 有 到过 在 这 帽子 贸易 ,
his 他的主人说：“汤姆的祖先一定是做制帽生意的。”

[hi;; hi][ɪz][soʊ][ˈfɑ:nd][ʌv; əv][hæts] .
he is so fond of hats .
他 是 所以 喜爱 的 帽子 .

他非常喜欢帽子。

[wi;; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tu;; tə] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [tɑ:m][ðə; ði]
We shall have to establish a branch of the business , and make Tom the
我们 将 有 到 建立 一个 分支 的 这 商业 , 和 制作 汤姆 这
[hed] .
head .
头 .

我们必须设立一个分公司，并任命汤姆为负责人。

[ɪf] [hi;; hi][goʊz][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [wei] , [wi;; wi] [ˈkænɑ:t] [faɪnd][hæts] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] .
If he goes on in this way , we cannot find hats enough to pay his debts .
如果 他 去 在 在 这 方式 , 我们 不能 寻找 帽子 足够的 到 支付 他的 债务 .
if 如果他继续这样下去，我们连足够的帽子都找不到来帮他还债。

" [tɑ:m] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ ˈti:] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [ˈmɪli] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [seɪ] ,
" Tom enjoyed it , looking at Miss Milly as if to say ,
" 汤姆 享受 它 , 寻找 在 错过 米莉 作为 如果 到 说 ,
Tom 汤姆很享受这一切，他看着米莉小姐，仿佛在说：

" [dəʊnt][aɪ][du:][aɪ ˈti:][tu;; tə] [ki:p] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪts] ?
" Don't I do it to keep up her spirits ?
" 不 我 做 它 到 保持 向上 她 烈酒 ?
Don't I do it to keep up her spirits ? 我这样做难道不是为了让她振作起来吗？

" [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][pæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
" He did not come in contact with Pat for some time ,
" 他 做过 不是 来 在 接触 和 拍 为了 一些 时间 ,
He “他有一段时间没有和帕特联系了，

[fɔ:r; fər][pæt] [ˈpru:dntli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
for Pat prudently kept out of his way .
为了 拍 谨慎地 保留 出去 的 他的 方式 .
for 帕特明智地避开了他。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈslʌmbərd] , [haʊ'evər] .
His cunning only slumbered , however .
他的 狡猾 仅有的 沉睡 , 然而 .
His 然而，他的狡诈只是暂时沉睡了。

[ðeɪ] [kɔːld] [aɪˈtiː] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] ；
They called it turning over a new leaf ；
他们 称为 它 转弯 超过 一个 新的 叶子 ；

他们称之为改过自新；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [dʒoʊk][ɑːn][pæt] .
but one day he came out with a new joke on Pat .
但 一 天 他 来了 出去 和 一个 新的 开玩笑 在 拍 ；

但有一天，他又拿帕特开了个新玩笑。

" [ˈʊkɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] , " [mɪs] [ˈmɪli] [sed] , " [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] ,
" Looking from my window , " Miss Milly said , " one morning ,
" 寻找 从 我的 窗户 ， " 错过 米莉 说 ， " 一 早晨 ，

“一天早晨，我从窗户往外看，”米莉小姐说，“

[aɪ] [sɔː] [kwɑɪt][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv][kæts] [əˈseɪblɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][plæŋk] [wɔːk] [ˈliːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
I saw quite an army of cats assembled around the plank walk leading to the
我 锯 相当 一个 军队 的 猫 组装 大约 这 板 走 领导 到 这

[swɪl] [haʊs] .
swill house .
泔水 房子 ；

我看到一大群猫聚集在通往泔水房的木板路周围。

[tɑːm] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][poʊst][ɪn][ðə; ði][ɑːrd] , [ˈsɜːveɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt]
Tom , seated on the highest post in the yard , surveyed them with great
汤姆 ， 坐着 在 这 最高 邮政 在 这 院子 ， 调查 他们 和 伟大的

[sætɪsˈfækj(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ，

汤姆坐在院子里最高的柱子上，满意地打量着他们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʊʊn] [baɪ][ðə; ði] [praʊd] [elɪˈveɪj(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
which was shown by the proud elevation of his head .
哪个 曾是 所示 经过 这 自豪的 海拔 的 他的 头 ；

他骄傲地昂起头颅，就足以证明这一点。

" [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [wen] [pæt] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [dɪˈspɜːrst] [ðəm; ðəm] ,
" His most gracious manner was explained when Pat , coming in , dispersed them ,
" 他的 最多 亲切 方式 曾是 解释 什么时候 拍 ， 未来 在 ， 分散的 他们 ，

“帕特进来后，驱散了他们，他那彬彬有礼的态度就体现在这里了。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [boʊnz] [wʌz; wəz][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [vjuː] — [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a long array of bones was exposed to view — the remains of the
和 一个 长的 大批 的 骨头 曾是 裸露 到 看法 — 这 遗迹 的 这

[fiːst] [tɑːm][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] .
feast Tom had invited them to partake of .
盛宴 汤姆 有 受邀 他们 到 参加的 的 ；

一长串骨头暴露在外——这是汤姆邀请他们参加的盛宴的残骸。

" [pæt][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt] .
" Pat could not do justice to the subject .
" 拍 可以 不是 做 正义 到 这 主题 ；

“帕特无法公正地对待这个主题。”

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æɪt; ət][tɑːm] , [huː] [ˈnevər] [wɪŋkt] , [bʌt; bət] [ɡeɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːləm] [aɪz] [æɪt; ət]
Shaking his fist at Tom , who never winked , but gazed with solemn eyes at
摇晃 他的 拳头 在 汤姆 ， WHO 绝不 眨眼 ， 但 凝视 和 庄严 眼睛 在

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

他朝汤姆挥舞着拳头，汤姆始终没有眨眼，只是用严肃的眼神凝视着他。

[hi:; hi] [sed] : - [ji:; ji] [men] , [ji:; ji][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈhju:mən][fɔ:r; fər] [spɑ:t] ,
he said : ' Ye mane crathur , ye are a human for spite ,
他 说 : - 叶 鬃毛 克拉瑟 , 是的 是 一个 人类 为了 尽管如此 ,
他说: “你们这些家伙, 你们真是个心怀怨恨的人啊! ”

[ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈæli] [kæts][ji:; ji] [heɪts] .
picking out the best for the old alley cats ye hates .
挑选 出去 这 最好的 为了 这 老的 胡同 猫 是的 讨厌 .
为你讨厌的老流浪猫挑选最好的。

[aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ][dɔ:g] . -
I will get a dog . '
我 将要 得到 一个 狗 : -
我要养条狗。

[tɑ:m][ˈoʊnli] [jɔ:nd] , [ænd; ɐnd] [sed] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][kæt][kʊd; kəd] [seɪ] , - [haʊ] [ˈtaɪərsəm] ! -
Tom only yawned , and said as plain as cat could say , ' How tiresome ! '
汤姆 仅有的 打哈欠 , 和 说 作为 清楚的 作为 猫 可以 说 , - 如何 令人厌烦 ! -
汤姆只是打了个哈欠, 用猫能说的最平常的语气说道: “真烦人! ”

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tɪt] [pʊr] [pæt] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈli:vɪŋz] ,
After he had watched poor Pat picking up the leavings ,
后 他 有 观看 贫穷的 拍 挑选 向上 这 剩菜 ,
他看着可怜的帕特捡拾残局后,

[ˈmʌtərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər][əˈpru:v(ə)] .
muttering all the time hatred of his enemy , he came to me for approval .
喃喃自语 全部 这 时间 仇恨 的 他的 敌人 , 他 来了 到 我 为了 赞同 .
他嘴里不停地念叨着对敌人的仇恨, 却还是来寻求我的认可。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] ,
My mother being in the room , she put him in the attic ,
我的 母亲 存在 在 这 房间 , 她 放 他 在 这 阁楼 ,
我母亲当时也在房间里, 她把他放到了阁楼里。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈplʌnɪft] [baɪ][ˈsɔ:lətəri] [kənˈfaɪnmənt] .
telling him he ought to be punished by solitary confinement .
讲述 他 他 应该 到 是 受到惩罚 经过 孤 监禁 .
告诉他应该对他进行单独监禁的惩罚。

" [hi:; hi] [su:n] [prəʊˈkjʊəd][hɪz; ɪz] [rɪˈli:s] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] , [ˈrʌnɪŋ]
" **He soon procured his release by making such a racket over my head , running**
" 他 很快 采购 他的 发布 经过 制作 这样的 一个 球拍 超过 我的 头 , 跑步
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,
“他很快就通过在我头顶上大吵大闹、四处奔跑而获得了释放，

[ʌpˈsetɪŋ] [ˈmɑ:rbɪlz] , [ðen] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði]
upsetting marbles , then chasing them about , that I was very glad to open the
骰 弹珠 , 然后 追逐 他们 关于 , 那 我 曾是 非常 高兴的 到 打开 这
[dɔ:r] [ænd; ɐnd] [seɪ] ,
door and say ,
门 和 说 ,

我把弹珠打翻, 然后追着它们跑, 我很高兴能打开门说:

- [ju:; jʊ][bæd][kæt] , [kʌm] [daʊn] . -
' You bad cat , come down . '
- 你 坏的 猫 , 来 向下 : -
“你这只坏猫, 下来。”

[hi:; hi] [keɪm] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] ['redi] , [ˈveri] ['sləʊli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ku:l] [tu:; tə][em 'i:] ,
He came when he got ready , very slowly , and was quite cool to me ,
他 来了 什么时候 他 得到 准备好 , 非常 缓慢地 , 和 曾是 相当 凉爽的 到 我 ,
他准备好后才来, 动作很慢, 对我的态度也很冷淡。

[ðoo] [aɪ][tu:ld][him; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [hed] [eɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rækɪt] .
though I told him he had made my head ache with his racket .
尽管 我 讲述 他 他 有 制成 我的 头 疼痛 和 他的 球拍 .
虽然我告诉他, 他的球拍吵得我头疼。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['neɪbərlɪ] [kæt] , ['nevər] ['vɪzɪtɪŋ] , [æz; əz][kæts][ˈɔ:f(ə)n][du:] , [ðə; ði]
" **He was not a neighborly cat , never visiting , as cats often do , the**
" 他 曾是 不是 一个 邻里 猫 , 绝不 访问 , 作为 猫 经常 做 , 这
[ˈneɪbəz] - ['haʊzɪz] ,
neighbors ' houses ,
邻居 - 房屋 ,
“他不是一只喜欢和邻居亲近的猫, 从来不像其他猫那样去邻居家串门。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðer; ðər][kæts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪs'deɪn] .
and he treated their cats with the greatest disdain .
和 他 治疗 他们的 猫 和 这 最 蔑视 .
他对他们的猫极其不屑。

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [fed] [ðem; ðəm] .
He often fed them .
他 经常 美联储 他们 .
他经常喂它们。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [him; ɪm] [pɪk] ['oʊpən][ðə; ði] [weɪst] - [haʊs] [dɔ:r] ,
I have seen him pick open the waste - house door ,
我 有 已见 他 挑选 打开 这 浪费 - 房子 门 ,
我亲眼见过他撬开垃圾场的门。

[klɔ:] [aʊt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [boʊnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋɡri] [kraʊd] .
claw out a lot of bread and bones for the benefit of the hungry crowd .
爪 出去 一个 很多 的 面包 和 骨头 为了 这 益处 的 这 饥饿的 人群 .
为饥饿的人群弄出大量的面包和骨头。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [maʊnt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] . -
Then he would mount the fence and look on . '
然后 他 会 山 这 栅栏 和 看 在 . -
然后他会爬上栅栏, 向外观看。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ma:toʊ] .
With them , but not of them , ' was his motto .
和 他们 , 但 不是 的 他们 , - 曾是 他的 座右铭 .
“与他们同在, 但不属于他们”是他的座右铭。

" [ðoo] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['vɪzɪt] [ə'raʊnd] , [hi:; hi] [nu:] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
" **Though he did not visit around , he knew everything going on in the street .**
" 尽管 他 做过 不是 访问 大约 , 他 知道 一切 去 在 在 这 街道 .
“虽然他没有四处走动, 但他对街上发生的一切了如指掌。”

[hi:; hi] [oʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['bʊtʃər] , ['beɪkər] , [ænd; ənd]['groʊsər] , [ænd; ənd] [nu:] ['evri] [greɪn][ʌv; əv]
He overlooked the butcher , baker , and grocer , and knew every grain of
他 被忽视的 这 屠夫 , 面包师 , 和 杂货商 , 和 知道 每一个 粮食 的
[prə'vɪz(ə)n] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
provision carried into the houses ,
条款 携带 进入 这 房屋 ,
他管着肉铺、面包店和杂货店, 对每家每户运进来的每一粒粮食都了如指掌。

[ˈiːv(ə)n][ˈɡoʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [smelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈɔːfərd] [ˈeniθɪŋ] ,
even going so far as smelling of the meat ; but when offered anything ,
甚至 去 所以 远的 作为 闻起来 的 这 肉 ; 但 什么时候 提供 任何事物 ;
甚至闻到了肉的味道; 但当有人给他任何东西时,

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kənˈtempt] [ðæt] [wʌŋ][ænd; ənd][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
he refused with such contempt that one and all came to look upon him
他 拒绝 和 这样的 鄙视 那 一 和 全部 来了 到 看 之上 他
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [əˌrɪstəˈkræɪtɪk] [kæt] .
as a very aristocratic cat .
作为 一个 非常 贵族 猫 .
他以极其轻蔑的态度拒绝了, 以至于所有人都把他看作一只非常高贵的猫。

" [ˈevri] [ˈkæərɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
" Every carriage that came to the street was received by him .
" 每一个 运输 那 来了 到 这 街道 曾是 已收到 经过 他 .
“每一辆来到这条街上的马车都由他来迎接。”

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [ˈkæərɪd] [ɪn] , [ðə; ði][ˈdraɪvər] [peɪd] ,
He always waited till the trunks were carried in , the driver paid ,
他 总是 等待 直到 这 树干 是 携带 在 , 这 司机 有薪酬的 ,
他总是等到行李搬进来, 司机付完钱之后才动手。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [ˈsætɪsfɑɪd] .
and then he would come home satisfied .
和 然后 他 会 来 家 使满意 .
然后他就会心满意足地回家。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [huː] [ˈbɔːrɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm]
" A friend of ours , who boarded in the next house , had just returned from
" 一个 朋友 的 我们的 , who 登机 在 这 下一个 房子 , 有 只是 返回 从
[hɜːr; hər] [ˈkʌntri] [hoʊm] .
her country home .
她 国家 家 .
“我们的一位朋友寄宿在隔壁的房子里, 她刚从乡下的房子回来。”

[tɑːm] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] ,
Tom , being a favorite of hers , received her ,
汤姆 , 存在 一个 最喜欢的 的 她的 , 已收到 她 ,
汤姆是她最喜欢的人, 所以接待了她。

[ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər] [trʌŋks] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] .
and superintended the removal of her trunks with great interest .
和 督导 这 移动 的 她 树干 和 伟大的 兴趣 .
她饶有兴趣地监督了行李箱的搬运工作。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] .
He followed her into the house and remained some time .
他 随后 她 进入 这 房子 和 剩余 一些 时间 .
他跟着她进了屋, 待了一会儿。

[wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hoʊm] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋli] .
When my mother called him home , he came very unwillingly .
什么时候 我的 母亲 称为 他 家 , 他 来了 非常 不情愿地 .
我母亲打电话叫他回家时, 他很不情愿地来了。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
" The next morning after breakfast he disappeared .
" 这 下一个 早晨 后 早餐 他 消失 .
“第二天早上吃过早饭后, 他就消失了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌŋ'ju:ʒuəl] , [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] , - ['prɑ:bəbli] [tɑ:m][hæd; həd][sʌm; səm]
This was nothing unusual , as my father said , ' Probably Tom had some
这 曾是 没有什么 异常 , 作为 我的 父亲 说 , - 大概 汤姆 有 一些
['bɪznəs] [ni:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] ['deɪli] . -
business needing his attention daily . '
商业 需要 他的 注意力 日常的 . -

这没什么不寻常的，正如我父亲所说，“汤姆可能每天都有些事情需要他处理。”

" [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [wen] [maɪ] ['mʌðər] [kɔ:ld] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [frend] , [ʃi:; ji] [faʊnd] [tɑ:m][hæd; həd]
" In the afternoon , when my mother called on our friend , she found Tom had
" 在 这 下午 , 什么时候 我的 母亲 称为 在 我们的 朋友 , 她 成立 汤姆 有
[daɪnd] [ðer; ðər] .
dined there .
用餐 那里 .

“下午，我母亲去拜访我们的朋友时，发现汤姆已经在那里吃过饭了。”

" ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðɪs] ['leɪdi] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [brɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ] [bʊk]
" After a time , this lady , remembering that she had brought me a book
" 后 一个 时间 , 这 女士 , 记住 那 她 有 带来 我 一个 书
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
from her home ,
从 她 家 ,

过了一会儿，这位女士想起她曾从家里给我带过一本书，

[prə'pəʊzd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [trʌŋk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
proposed going up to her trunk for it .
建议的 去 向上 到 她 树干 为了 它 .

提议去她的后备箱拿。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [maɪ] ['mʌðər] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Shortly after , she called my mother , who , with the lady of the house ,
不久 后 , 她 称为 我的 母亲 , WHO , 和 这 女士 的 这 房子 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] ,

不久之后，她打电话给我母亲，我母亲和女主人一起，

[went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ætɪk] [wer] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜ:r; wər] [kept] .
went up to the attic where the trunks were kept .
去 向上 到 这 阁楼 在哪里 这 树干 是 保留 .

我走到存放箱子的阁楼。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [tɑ:m][wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kæts] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ] [trʌŋk] [ðæt]
There they found Tom with two of the house cats seated on a huge trunk that
那里 他们 成立 汤姆 和 二 的 这 房子 猫 坐着 在 一个 巨大的 树干 那
[hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] ['oʊpənd] .
had not been opened .
有 不是 到过 打开 .

他们发现汤姆和两只家猫坐在一个未打开的大箱子上。

[ðə; ði] [trʌŋk] [bɔ:r] [ma:rk s][ʌv; əv][ðer; ðər] [klɔ:z] ,
The trunk bore marks of their claws ,
这 树干 钻孔 标记 的 他们的 爪子 ,

树干上留有它们的爪痕，

[æz; əz] ['skrætʃɪz] [lɔ:n] [ænd; ənd] [di:p] [hæd; həd][tɔ:rn][ænd; ənd] [dis'figəd] [ðə; ði] ['leðər] .
as scratches long and deep had torn and disfigured the leather .
作为 划痕 长的 和 深的 有 撕裂 和 毁容 这 皮革 .

又长又深的划痕撕裂并损坏了皮革。

" [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][moʊst] ['læfəbl] .
" The scene was most laughable .
" 这 场景 曾是 最多 可笑 .

“那场面真是太滑稽了。”

[tɑ:m] [lʊkt] [waɪz] ([ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪmˈbærəs] [hɪm; ɪm]) , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [lʊkt] [ˈfi:pɪ]

Tom looked wise (nothing could embarrass him) , while the others looked sheepish .

汤姆 看起来 明智的 (没有什么 可以 尴尬 他) , 尽管 这 其他的 看起来 羞怯 .

汤姆看起来很睿智 (没有什么能让他感到尴尬), 而其他则显得有些羞怯。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][bi; bi] [ɪnˈdjʊst] [tu;; tə] [li:v] [ðer; ðər] [pɜ:rtɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [laɪt] [dɔ:nd]

They could not be induced to leave their perch , and at last light dawned

他们 可以 不是 是 诱导 到 离开 他们的 栖息 , 和 在 最后的 光 黎明

[ɑ:n][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,

on the situation ,

在 这 情况 ,

它们怎么也不愿离开栖息处, 最后, 事情的真相才逐渐明朗起来。

[wen] [ðə; ði] [frend] [sed] ,

when the friend said ,

什么时候 这 朋友 说 ,

朋友说,

- [du:] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ta:m] [ri'membəz] [ðæt] [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][səm; səm] [freɪ] [ˈkætmɪnt][frʌm; frəm]

' Do you think Tom remembers that I promised him some fresh catmint from

- 做 你 思考 汤姆 记得 那 我 承诺 他 一些 新鲜的 猫薄荷 从

[ðə; ði] [ˈkəntri] ?

the country ?

这 国家 ?

你觉得汤姆还记得我答应过他要从乡下带些新鲜的猫薄荷给他吗?

- - [ʌn'daʊtɪdli] , - [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] ; - [hi;; hi][na:t][ˈoʊnli] [ri'membəz] , [bʌt; bət][hi;; hi] [smelz] [aɪ 'ti:] .

' Undoubtedly , ' said my mother ; ' he not only remembers , but he smells it .

- - 无疑 , - 说 我的 母亲 ; - 他 不是 仅有的 记得 , 但 他 气味 它 .

-

.

-

“毫无疑问,”我母亲说, “他不仅记得, 而且还能闻到。”

" [ðə; ði][ˈkætmɪnt][wʌz; wəz] [su:n] [prəˈdu:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ] [fi:st] .

" The catmint was soon produced , and they all had a feast .

" 这 猫薄荷 曾是 很快 生产 , 和 他们 全部 有 一个 盛宴 .

“猫薄荷很快就长出来了, 他们一起享用了一顿盛宴。”

[tɑ:m] [ˈwa:ntɪd] [tu;; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fri:] [faɪt] [ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd] [ˈi:tn] [hɪz; ɪz] [fɪl] ;

Tom wanted to stay and have a free fight after he had eaten his fill ;

汤姆 通缉 到 停留 和 有 一个 自由的 斗争 后 他 有 吃 他的 充满 ;

汤姆吃饱喝足后, 想留下来和人打一场自由搏斗;

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] [let][hɪm; ɪm] [si:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][bəg][fi;; fɪ] [ˈkærid] [hoʊm] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈfɑ:lʊd]

but my mother let him see the large bag she carried home , and he followed

但 我的 母亲 让 他 看 这 大的 包 她 携带 家 , 和 他 随后

[hɜ:r; hər] [ʌnˈwɪlɪŋli] .

her unwillingly .

[ˈæftər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈempti] [bæg] , [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrɛndz]
After it was gone , on seeing the empty bag , he went over to our friend's
后 它 曾是 已消失 , 在 看到 这 空的 包 , 他 去 超过 到 我们的 朋友们
,
:
:

东西不见了之后，他看到空袋子，就去了我们朋友家。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] .
and up to the trunk .
和 向上 到 这 树干 .

一直到后备箱。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈsætɪsfɑɪ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] .
Nothing would satisfy him but looking in and seeing it was empty .
没有什么 会 满足 他 但 寻找 在 和 看到 它 曾是 空的 .

只有当他看到里面空无一人时，他才会感到满足。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kuːl] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frɛnd] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
" **For some time he was cool to our friend , but after a few days ,**
" 为了 一些 时间 他 曾是 凉爽的 到 我们的 朋友 , 但 后 一个 很少 天 ,
“他一开始对我们的朋友很冷淡，但几天后，

[rɪˈmembərɪŋ] [pərˈhæps] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ɡoʊ][hoʊm] [ænd; ənd][ɡet][hɪm; ɪm] [mɔːr] ,
remembering perhaps that she might go home and get him more ,
记住 也许 那 她 可能 去 家 和 得到 他 更多的 ,

或许她还记得自己可能会回家给他买更多，

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər][maːrks] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ˈdɪɡnəti] .
he accepted her marks of affection with quiet dignity .
他 公认 她 标记 的 感情 和 安静的 尊严 .

他以平静的尊严接受了她表达爱意的方式。

" [tɑːm][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɔːtɪf(ə)l] .
" **Tom was very thoughtful .**
" 汤姆 曾是 非常 周到 .

汤姆非常体贴。

[wen] [tuːld][nɑːt][tuː; tə][duː][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
When told not to do certain things , he was very ready to obey .
什么时候 讲述 不是 到 做 肯定 事物 , 他 曾是 非常 准备好 到 服从 .

当被告知不要做某些事情时，他非常乐意服从。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [wʊd] [seɪ] , - [tɑːm] ,
His master would say , ' Tom ,
他的 掌握 会 说 , - 汤姆 ,

他的主人会说：“汤姆，

[dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ˈnevər] [tuː; tə][ɡet][ˈɪntuː][maɪ] [tʃer] [ənˈles] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː] ? -
did I not tell you never to get into my chair unless there is a covering on it ? ' -
做过 我 不是 告诉 你 绝不 到 得到 进入 我的 椅子 除非 那里 是 一个 覆盖 在 它 ? -

我不是告诉过你，除非椅子上有椅套，否则不准坐我的椅子吗？

[ænd; ənd][tɑːm] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [əˈʃeɪmd] [waɪl] [ðə; ði] [her] [wɜːr; wər] [brʌʃt] [ɔːf] ,
and Tom would look as ashamed while the hairs were brushed off ,
和 汤姆 会 看 作为 羞愧 尽管 这 头发 是 刷过 离开 ,

当人们拂去汤姆身上的碎发时，他会露出羞愧的表情。

[ænd; ənd] [wʊd] [əˈvɔɪd][ðə; ði] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
and would avoid the chair for a long time ,
和 会 避免 这 椅子 为了 一个 长的 时间 ,

并且会长时间避开那把椅子。

[ænd; ɐnd][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][ˈtaɪdɪ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ɐnd][sit]
and once he was seen to pull the tidy down from the back , and sit
和 一次 他 曾是 已见 到 拉 这 整齐的 向下 从 这 后退 , 和 坐
[ɑːn][aɪˈtiː] .
on it .
在 它 :

有一次，有人看到他把后面的整理架拉下来，坐在上面。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪs] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [tɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][aɪˈtiː] ,
As it was lace , and he tore a hole in it ,
作为 它 曾是 蕾丝 , 和 他 撕裂 一个 洞 在 它 ;
[hɪz; ɪz] ['θɔːtflnəs] [wʌz; wəz] [əˈpriːʃiəɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
his thoughtfulness was appreciated only by his master .
他的 深思熟虑 曾是 感谢 仅有的 经过 他的 掌握 :

因为那是蕾丝，他撕破了一个洞，

[hɪz; ɪz] ['θɔːtflnəs] [wʌz; wəz] [əˈpriːʃiəɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
his thoughtfulness was appreciated only by his master .
他的 深思熟虑 曾是 感谢 仅有的 经过 他的 掌握 :
[tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][kæt][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [lʌv] .
" Tom was not a cat for every one to love .
" 汤姆 曾是 不是 一个 猫 为了 每一个 一 到 爱 :
[tɑːm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kæt] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [lʌv] .
“汤姆并不是一只人人都喜欢的猫。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)] ['revərəns] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
He had very little reverence in his composition .
他 有 非常 小的 尊敬 在 他的 作品 :
[hɪː; hiː] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)] ['revərəns] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
在他的作品中，他几乎没有丝毫敬畏之心。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ɐnd] ['mʌðər] , " [mɪs] ['mɪli] [kənˈtɪnjuːd] , " [wɜːr; wər] ['veri] ['hɑːspɪtəb(ə)] ,
My father and mother , " Miss Milly continued , " were very hospitable ,
我的 父亲 和 母亲 , " 错过 米莉 持续 , " 是 非常 好客 ,
[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ɐnd] ['mʌðər] , " [mɪs] ['mɪli] [kənˈtɪnjuːd] , " [wɜːr; wər] ['veri] ['hɑːspɪtəb(ə)] ,
“我的父母，”米莉小姐继续说道，“非常热情好客。”

[ænd; ɐnd] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['gæðərɪŋz] [entərˈteɪnd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈkɑːmədeɪt] .
and always at the church gatherings entertained all they could accommodate .
和 总是 在 这 教会 聚会 娱乐 全部 他们 可以 容纳 :
[ænd; ɐnd] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['gæðərɪŋz] [entərˈteɪnd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈkɑːmədeɪt] .
在教会聚会上，他们总是尽力款待所有能来的人。

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
Unlike the children of to - day , we were kept in the background .
与众不同 这 孩子们 的 到 - 天 , 我们 是 保留 在 这 背景 :
[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
与现在的孩子们不同，我们一直被边缘化。

" [wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [gests] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['trævəlɪŋ] ['priːtʃər] — - ['kɑːlˌpoʊrtər; 'kɑːlˌpɔːrtər] , -
" One of our guests was an old travelling preacher — ' colporteur , ' -
" 一 的 我们的 客人 曾是 一个 老的 旅行 牧师 — - 搬运工 , -

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
as he was called ,
作为 他 曾是 称为 ,
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
“我们的一位客人是一位年迈的巡回传教士——人们称他为‘传教士’，

[sɪns] [hiː; hi] ['kærid] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒəs] [bʊks] [fɔːr; fər] [seɪl] .
since he carried about religious books for sale .
自从 他 携带 关于 宗教 图书 为了 销售 :
[sɪns] [hiː; hi] ['kærid] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒəs] [bʊks] [fɔːr; fər] [seɪl] .
因为他随身携带宗教书籍出售。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][soʊld] ['meni] ,
There is no doubt he sold many ,
那里 是 不 怀疑 他 卖 许多 ,
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][soʊld] ['meni] ,
毫无疑问，他卖出了很多。

[fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ðæn; ðən]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
for buying a book was a more simple thing than arguing with him ,
为了 购买 一个 书 曾是 一个 更多的 简单的 事物 比 争论 和 他 ,
买书比跟他争论简单得多。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'ɡresɪv] .
his tongue being one of the most aggressive .
他的 舌头 存在 一 的 这 最多 挑衅的 .
他的舌头是最具攻击性的之一。

" ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ]['fæməli][wɜːr; wər] ['ɜːrli] [kɔːld] [tuː; tə] [prerz] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [brɪʔɔːr] [tʃerz]
" **Every morning the family were early called to prayers , kneeling down before chairs**
" 每一个 早晨 这 家庭 是 早期的 称为 到 祈祷 , 跪着 向下 前 椅子
[ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ruːm] ,
in the long room ,
在 这 长的 房间 ,
“每天清晨，全家人都会被叫去祈祷，跪在长屋里的椅子前，

['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] [waɪl] [ðɪs] [oʊld][mæn] [preɪd] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] ,
having to remain in that position while this old man prayed for every one around ,
拥有 到 保持 在 那 位置 尽管 这 老的 男人 祈祷 为了 每一个 一 大约 ,
我不得不保持那个姿势，听着这位老人为周围的每个人祈祷。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] .
calling them by name .
呼叫 他们 经过 姓名 .
直呼其名。

[ɔːl] ['fɛrd] [ə'laɪk] .
All fared alike .
全部 表现 同样 .
所有人的境遇都一样。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [brɪ'liːv] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˈaʊər; ɑːr]['feɪsɪz] , [hiː; hi] ['nevər] [fər'ɡɑːtɪ][ˈaʊər; ɑːr]
Though I do not believe he remembered our faces , he never forgot our
尽管 我 做 不是 相信 他 记得 我们的 面孔 , 他 绝不 忘了 我们的
[neɪmz] .
names .
姓名 .
虽然我不认为他能记住我们的长相，但他从未忘记我们的名字。

[maɪ] [neɪm] , [ʌnˈfɔːrtənətli] , [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd][nɑːtɪ][frʌm; frəm]
My name , unfortunately , was taken from Shakespeare , and not from
我的 姓名 , 很遗憾 , 曾是 已采取 从 莎士比亚 , 和 不是 从
[sʌm; səm] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɪk(ə)n] ;
some heroine of religious fiction ;
一些 女英雄 的 宗教 小说 ;
不幸的是，我的名字取自莎士比亚，而不是某个宗教小说中的女主人公；

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌfərd] [mɔːr] [wen] [maɪn][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðæn; ðən][maɪ] ['sɪstər] [dɪd] ,
and I suffered more when mine was called than my sister did ,
和 我 遭受 更多的 什么时候 矿 曾是 称为 比 我的 姐姐 做过 ,
当我的命运被召唤时，我比我的妹妹承受了更大的痛苦。

['hɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ['hævɪŋ] [ɡʊd] ['baɪb(ə)] [neɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [rɪ'piːtɪŋ] .
nearly all of the family having good Bible names that he enjoyed repeating .
几乎 全部 的 这 家庭 拥有 好的 圣经 姓名 那 他 享受 重复 .
几乎全家人的名字都取自圣经，他很喜欢念这些名字。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə][seɪ] [həʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [ˈlɪŋgə] [ˈoʊvər][,aɪˈtiː][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ɪts]
It is not necessary to say how long he lingered over it to impress its
它 是 不是 必要的 到 说 如何 长的 他 徘徊不去 超过 它 到 令人印象深刻它是
[ˈwɜːrldlɪnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] .
worldliness on his listeners .
世俗 在 他的 听众 .
 无需赘述他花了多长时间来向听众展现它的世俗性。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][,emˈiː][laɪk] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It was to me like opening a wound every morning .
它 曾是 到 我 喜欢 开幕 一个 伤口 每一个 早晨 .
 对我来说，这就像每天早上揭开一道伤口。
" [tɑːm] , [həʊˈevər] , [peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][,aɪˈtiː] .
" **Tom , however , paid him for it** .
" 汤姆 , 然而 , 有薪酬的 他 为了 它 .
 “然而，汤姆为此付了他钱。”

[pərˈhæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ˈbiːɪŋ] [left] [aʊt] .
Perhaps he did not like his own name being left out .
也许 他 做过 不是 喜欢 他的 自己的 姓名 存在 左边 出去 .
 或许他不喜欢自己的名字被遗漏。

[æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [wʌns][hiː; hi] [pæst]
An additional cause for revenge , no doubt , was that when once he passed
一个 额外的 原因 为了 复仇 , 不 怀疑 , 曾是 那 什么时候 一次 他 通过了
[ðə; ðɪ] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
the reverend gentleman ,
这 牧师 绅士 ,
 毫无疑问，另一个导致他复仇的原因是，当他路过那位牧师先生时，
[ðə; ðɪ][hjuːˈmeɪn] [ˈkrɪstʃən] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ˈɡɪvɪŋ] [tɑːm][ə; eɪ] [slɑːt] [kɪk] , [ænd; ənd] [sed] ,
the humane Christian put out his foot , giving Tom a slight kick , and said ,
这 人道 基督教 放 出去 他的 脚 , 给予 汤姆 一个 轻微 踢 , 和 说 ,
 这位仁慈的基督徒伸出脚，轻轻踢了汤姆一脚，说道：

- [wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [biːst] ! -
' **What a great beast !** '
- 什么 一个 伟大的 兽 ! -
 “真是个庞然大物！”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ˈtɑːmz][ˈaɪər] ,
This was enough to arouse Tom's ire ,
这 曾是 足够的 到 引起 汤姆的 愤怒 ,
 这足以激起汤姆的怒火。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] [ˈmenʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfæməli][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪˈnʌf] .
even if not mentioning him with the family had not been enough .
甚至 如果 不是 提及 他 和 这 家庭 有 不是 到过 足够的 .
 即使不向家人提起他，也还不够。

[soʊ][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɑːm] [əˈtendɪd] [ˈfæməli] [ˈprerz] .
So one morning Tom attended family prayers .
所以 一 早晨 汤姆 参加 家庭 祈祷 .
 一天早上，汤姆参加了家庭祈祷仪式。

" [naʊ] [ðɪs] [oʊld][mæn] [wɔːr] [ˈuːz] [taɪd][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈstrɔːŋ] [ˈstrɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˈtægz][ɑːn]
" **Now this old man wore shoes tied with good strong strings , with little tags on**
" 现在 这 老的 男人 穿着 鞋 系 和 好的 强的 字符串 , 和 小的 标签 在
[ðə; ðɪ][ˈendz] .
the ends .
这 结束 .
 “这位老人穿着用结实的鞋带系着的鞋子，鞋带末端还系着小标签。”

[tɑ:m] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ænd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] .
Tom looked at them and saw his opportunity .
汤姆 看起来 在 他们 和 锯 他的 机会 .

汤姆看着他们，看到了机会。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [hi; hi] [pəʊnst] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [striŋz] ,
Just in the middle of the prayer he pounced upon one of the long strings ,
只是 在 这 中间 的 这 祷告 他 猛扑 之上 一 的 这 长的 字符串 ,
祷告进行到一半，他突然扑向一根长弦。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] ,
giving a pull with his sharp ,
给予 一个 拉 和 他的 锋利的 ,

他用锋利的手指猛地一拉，

[strɔ:ŋ] [ti:θ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
strong teeth that made the words in the mouth of his victim come out with a
强的 牙齿 那 制成 这 字 在 这 嘴 的 他的 受害者 来 出去 和 一个
[dʒɜ:rk] .
jerk .
混蛋 .

他那锋利的牙齿让受害者说话时发出了一声断断续续的抽搐。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tɑ:m] [fled] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ænd][ʔæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [prer] [kən'tɪnju:d] .
" **Of course Tom fled at the sound , and after a time the prayer continued .**
" 的 课程 汤姆 逃亡 在 这 声音 , 和 后 一个 时间 这 祷告 持续 .

“汤姆听到声音当然就跑了，过了一会儿，祈祷声继续响起。”

[ˈfaɪnəli] , [dʒʌst][æz; əz][wi;; wi][wɜ:r; wər] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [klɔ:z] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
Finally , just as we were hoping for the last clause , it came in the shape
最后 , 只是 作为 我们 是 希望 为了 这 最后的 条款 , 它 来了 在 这 形状
[ʌv; əv][tɑ:m] ,
of Tom ,
的 汤姆 ,

最后，正如我们所期待的那样，最后一个条款以汤姆的形式出现了。

[hu:] [rʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][wʌn] [rent] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər]
who rushed out from under the sofa , and with one wrench untied the other
WHO 匆忙 出去 从 在下面 这 沙发 , 和 和 一 扳手 解开 这 其他
[ʃu:] ,
shoe ,
鞋 ,

他从沙发底下冲出来，用一把扳手解开了另一只鞋的鞋带。

[waɪl] [ðə; ði][eɪ'men,ɑ:'men] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .
while the amen came out with a bound .
尽管 这 阿门 来了 出去 和 一个 边界 .

阿门们蹦蹦跳跳地走了出来。

[ðen] [wi;; wi][hæd; həd][tu;; tə] ['lɪs(ə)n][tu;; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hə'ræŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] ['ænɪm(ə)l]
Then we had to listen to a long harangue on the sin of keeping animal
然后 我们 有 到 听 到 一个 长的 长篇大论 在 这 罪 的 保持 动物
[pets] [wer] [wi;; wi][kʊd; kəd] [fi:d] [pɔr] ['tʃɪldrən] .
pets where we could feed poor children .
宠物 在哪里 我们 可以 喂养 贫穷的 孩子们 .

然后我们不得不听了一大堆关于在可以救济贫困儿童的地方饲养宠物是一种罪过的话。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] ,
" **My father and mother listened respectfully ,**
" 我的 父亲 和 母亲 听着 尊敬 ,

我的父母恭敬地听着，

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ˈtɜːrɪŋ] [ˈgɑːdʒ] [dʌm] [ˈkriːtʃərz] [aʊt] [tuː; tə] [staːrv] .
but **made** **no** **promise** **of** **turning** **God's** **dumb** **creatures** **out** **to** **starve** .
但 制成 不 承诺 的 转弯 神的 哑的 生物 出去 到 饿死 .
但并没有承诺让上帝愚蠢的造物饿死。

[maɪ] [ˈeldə] [ˈsɪstə] [ˈkwɒtɪd] [tuː; tə] [juː ˈes] : —
My **elder** **sister** **quoted** **to** **us** : —
我的 长老 姐姐 引 到 我们 : —
我姐姐引用了一句话给我们听：——

" - [hiː; hi] [ˈpreɪθ] [best] [huː] [ˈlʌvθ] [best]
" ' **He** **prayeth** **best** **who** **loveth** **best**
" - 他 祈祷 最好的 WHO 爱 最好的
“爱得最深的人，祈祷也最虔诚。”

[ɔːl] [θɪŋz] , [bəʊθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
All **things** , **both** **great** **and** **small** ;
全部 事物 , 两个都 伟大的 和 小的 ;
一切事物，无论大小；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪr] [gɑːd] [ðæt] [ˈlʌvθ] [juː ˈes] ,
For **the** **dear** **God** **that** **loveth** **us** ,
为了 这 亲爱的 上帝 那 爱 我们 ,
致那位深爱我们的上帝，

[hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈlʌvθ] [ɔːl] . -
He **made** **and** **loveth** **all** . '
他 制成 和 爱 全部 : -
他创造并热爱一切。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] - [ˈeɪnʃənt] [ˈmæɪnər] - [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [naːt] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt]
But **then** , **the** ' **Ancient** **Mariner** ' **himself** **could** **not** **have** **convinced** **this** **ancient**
但 然后 , 这 - 古老的 水手 - 他自己 可以 不是 有 确信 这 古老的
['bɪgət] .
bigot .
偏执狂 .
但是，即使是“老水手”本人也无法说服这位顽固的顽固分子。

" [tɑːm] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [naːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
" **Tom** **kept** **out** **of** **the** **way** **for** **some** **time** , **but** **we** **did** **not** **trust** **him** .
" 汤姆 保留 出去 的 这 方式 为了 一些 时间 , 但 我们 做过 不是 相信 他 .
“汤姆有一段时间一直躲着我们，但我们并不信任他。”

[ˈæftə] [ʌnˈtaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [juːz] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wʊd] [əˈtæk] [hɪz; ɪz] [braʊn] [wɪɡ]
After **untying** **his** **enemy's** **shoes** , **we** **were** **afraid** **he** **would** **attack** **his** **brown** **wig**
后 解开 他的 敌人的 鞋 , 我们 是 害怕的 他 会 攻击 他的 棕色的 假发
.
:
.
解开敌人的鞋带后，我们担心他会攻击敌人的棕色假发。

[maɪ] [ˈmʌðə] [ˈevri] [ˈmɔːrɪŋ] [meɪd] [ʃʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [went]
My **mother** **every** **morning** **made** **sure** **he** **was** **out** **of** **the** **way** **before** **we** **went**
我的 母亲 每一个 早晨 制成 当然 他 曾是 出去 的 这 方式 前 我们 去
[tuː; tə] [prerz] .
to **prayers** .
到 祈祷 .
每天早上，我母亲都会确保他离开，然后我们才会去祈祷。

" [haʊ] [aɪ'ti:] ['hæpənd] , [wi:; wi] ['hevər] [nu:] , [bʌt; bət][tɑ:m] [aʊt'wɪtɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wʌn]
" **How it happened , we never knew , but Tom outwitted her , and one**
" 如何 它 发生 , 我们 绝不 知道 , 但 汤姆 被智胜 她 , 和 一
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“事情是怎么发生的，我们永远也不知道，但汤姆智胜了她，一天早上，
[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɜ:z] [steɪ] [æt; ət][aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [tɑ:m] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑ:rk] ,
the last of the visitor's stay at our house , Tom made his mark ,
这 最后的 的 这 访客 停留 在 我们的 房子 , 汤姆 制成 他的 标记 ,
在访客最后一次来我家做客时，汤姆留下了他的印记。

[ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][aʊər; ɑ:r] ['meməri] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [kæt] .
gaining a place in our memory never to be filled by any other cat .
获得 一个 地方 在 我们的 记忆 绝不 到 是 已填 经过 任何 其他 猫 .
在我们的记忆中占据了一个永远无法被其他任何猫取代的位置。

" [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [prer] [tɑ:m] [krept] [ə'bo:ŋ] ['stelθɪli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tʃer]
" **Just at the close of a long prayer Tom crept along stealthily toward the chair**
" 只是 在 这 关闭 的 一个 长的 祷告 汤姆 悄悄地爬 沿着 悄悄地 朝向 这 椅子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
of his enemy .
的 他的 敌人 .

“就在漫长的祈祷即将结束时，汤姆悄悄地向敌人的椅子走去。”
[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ;
No one was in a position to see him ;
不 一 曾是 在 一个 位置 到 看 他 ;
没有人能看到他；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [krɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [laʊndʒ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
but when he crawled by the lounge where I was lying , I felt his presence ,
但 什么时候 他 爬行 经过 这 休息室 在哪里 我 曾是 说谎 , 我 毛毡 他的 在场 ,
但当他爬过我躺着的沙发床边时，我感觉到了他的存在。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][stænd] [stiɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] ['mɪstʃɪf] .
and my heart seemed to stand still , for I knew he was bent on mischief .
和 我的 心 似乎 到 站立 仍然 , 为了 我 知道 他 曾是 弯曲 在 恶作剧 .
我的心仿佛停止了跳动，因为我知道他一心想作恶。

[aɪ] [dɛrd] [nɑ:t] [mu:v] ,
I dared not move ,
我 敢于 不是 移动 ,
我不敢动弹，

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [æz; əz][hi:; hi] [geɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and had to watch him with bated breath as he gained on his
和 有 到 手表 他 和 被 气息 作为 他 获得 在 他的
[ʌn'kɑ:nʃəs] [preɪ] .
unconscious prey .
无意识 猎物 .

他屏住呼吸，眼睁睁地看着他逼近昏迷不醒的猎物。
[naʊ] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] ['enəmi] ['nevər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [prer] , [bʌt; bət] , ['ni:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]
Now his noble enemy never bowed his head in prayer , but , kneeling before a
现在 他的 高贵 敌人 绝不 鞠躬 他的 头 在 祷告 , 但 , 跪着 前 一个
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
他那位高贵的敌人从不低头祈祷，而是跪在椅子前，

[hɪz; ɪz][hændz] [sprɛd] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzɪd] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈswɛɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
his hands spread out , his eyes closed , his body swaying to and fro ,
他的 双手 传播 出去 , 他的 眼睛 关闭 , 他的 身体 摇晃 到 和 弗 ,
他双手张开, 双眼紧闭, 身体摇晃不定。

[prɪˈzɛntɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [əˈpɪərəns] .
presented a very undignified appearance .
呈现 一个 非常 有失尊严 外貌 .
显得非常没有尊严。

" [noʊ] [daʊt] [tɑːm] [θɔːt] [soʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] ,
" **No doubt Tom thought so , for he walked around and faced him ,**
" 不 怀疑 汤姆 想法 所以 , 为了 他 步行 大约 和 面对 他 ,
毫无疑问, 汤姆也是这么想的, 因为他绕到他面前, 面对着他。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
looking in his face through the opening in the back of the chair for a long
寻找 在 他的 脸 通过 这 开幕 在 这 后退 的 这 椅子 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .
透过椅子背后的缝隙, 他凝视着他的脸, 看了很久。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb] ([aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [end][ʌv; əv]
Suddenly he made a grab (I think he intended to catch the fluttering end of
突然 他 制成 一个 抓住 (我 思考 他 故意的 到 抓住 这 飘动 结尾 的
[ðə; ði] [ˈnektaɪ]) ,
the necktie) ,
这 领带) ,
他突然伸手去抓 (我想他是想抓住飘动的领带末端),

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [hed] ,
but just then the preacher lowered his head ,
但 只是 然后 这 牧师 降低 他的 头 ,
但就在这时, 牧师低下了头。

[ænd; ənd][ˈtɑːmz] [klɔːz] [keɪm] [daʊn] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt]
and Tom's claws came down full on the bridge of his nose with such force that
和 汤姆的 爪子 来了 向下 满的 在 这 桥 的 他的 鼻子 和 这样的 力量 那
[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [wɜːr; wər] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ]
the words of the prayer were shouted in a manner suggesting
这 字 的 这 祷告 是 喊叫 在 一个 方式 建议
[prəˈfænəti,proʊˈfænəti] .
profanity .
亵渎 .
汤姆的爪子狠狠地落在他的鼻梁上, 力道之大, 以至于祈祷的话语都变成了咒骂声。

" [ɔːl] [wʌz; wəz][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [oʊld][mæn] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **All was confusion , as the enraged old man started to his feet ,**
" 全部 曾是 困惑 , 作为 这 愤怒 老的 男人 开始 到 他的 脚 ,
“一片混乱, 愤怒的老人猛地站了起来。”

[prer] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [əˈlaɪk] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] .
prayer and religion alike forgotten in his desire for revenge .
祷告 和 宗教 同样 被遗忘的 在 他的 欲望 为了 复仇 .
在复仇的欲望驱使下, 他既忘记了祈祷, 也忘记了宗教信仰。

[tuː] [leɪt] , [haʊˈevər] ; [fɔːr; fər][tɑːm] [rʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz][teɪl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Too late , however ; for Tom rushed from the room , his tail up in the air ,
也 晚的 , 然而 ; 为了 汤姆 匆忙 从 这 房间 , 他的 尾巴 向上 在 这 空气 ,
然而为时已晚; 汤姆已经冲出了房间, 尾巴高高翘起。

[laɪk] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] ['vɪktəri] .
like a flag of victory .
喜欢 一个 旗帜 的 胜利 .

就像一面胜利的旗帜。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'ven] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ə'sə; ɑːr] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .
He did not appear again until all trace of our visitor was removed .
他 做过 不是 出现 再次 直到 全部 痕迹 的 我们的 游客 曾是 已移除 .

直到我们访客的所有痕迹都被清除干净后，他才再次出现。

" [pʊr] [oʊld][mæn] !
" Poor old man !
" 贫穷的 老的 男人 !

“可怜的老人！”

[hiː; hi][dɪd] [lʊk] ['æbdʒekt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['drɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
He did look abject , with the blood dripping over the end of his nose ,
他 做过 看 卑贱 , 和 这 血 滴落 超过 这 结尾 的 他的 鼻子 ,

他看起来十分狼狈，鲜血顺着鼻尖滴落。

[ænd; ænd] [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ænd][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and tears of rage and pain in his eyes .
和 眼泪 的 愤怒 和 疼痛 在 他的 眼睛 .

他眼中噙着愤怒和痛苦的泪水。

[ˈnevər] [dɪd][ˈpaɪəti] [ˌdɪsəˈpɪr] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɡʊd] [oʊld][mæn] ,
Never did piety disappear so quickly as it did from this good old man ,
绝不 做过 虔诚 消失 所以 迅速地 作为 它 做过 从 这 好的 老的 男人 ,

虔诚之心从未像这位善良的老人那样消失得如此之快。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɒŋz] .
in view of his wrongs .
在 看法 的 他的 错误 .

鉴于他所犯的错误。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [tɑːm] [pəˈzest] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]
One would have thought Tom possessed of human intelligence to hear him
一 会 有 想法 汤姆 拥有 的 人类 智力 到 听到 他
[dɪˈnaʊnst] .
denounced .
谴责 .

听到有人谴责汤姆，人们会以为他具备人类的智力。

[maɪ] ['sɪstər] [sed] [fiː; fi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['saːri] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd][noʊ] [soʊl] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ,
My sister said she believed he was sorry that Tom had no soul to be lost ,
我的 姐姐 说 她 相信 他 曾是 对不起 那 汤姆 有 不 灵魂 到 是 丢失的 ,

我姐姐说她相信他感到遗憾的是汤姆没有灵魂，所以不会迷失。

[ðʌs] [tuː; tə] [əˈpiːz] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
thus to appease his wrath .
因此 到 安抚 他的 愤怒 .

以此平息他的怒火。

" [maɪ] ['mʌðər] [prəˈduːst] [sæv] [ænd; ænd][sʌm; səm] [kɔːrt] - ['plæstər][ænd; ænd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
" My mother produced salve and some court - plaster and made him as
" 我的 母亲 生产 药膏 和 一些 法庭 - 石膏 和 制成 他 作为

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
comfortable as possible ,
舒服的 作为 可能的 ,

“我母亲拿出药膏和一些创可贴，尽力让他感到舒适。”

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [ˈeni] [θæŋks] .
but without receiving any thanks .
 但 没有 接收 任何 谢谢 .
 但却没有收到任何感谢。

[hi:; hi] [left] [ju: 'es] , [ˈveri] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wəd] [nɑ:t] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][hæv; həv][tɑ:m] [kɪld] .
He left us , very indignant that my father would not promise to have Tom killed .
 他 左边 我们 , 非常 愤怒 那 我的 父亲 会 不是 承诺 到 有 汤姆 被杀 .
 他离开我们时非常愤慨, 因为我父亲不肯答应杀了汤姆。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] ['brekfəst] ,
He refused to remain to breakfast ,
 他 拒绝 到 保持 到 早餐 ,
 他拒绝留下来吃早餐。

[ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [teɪk] [ə'nʌðər] [mi:l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [ʌn'gɑ:dli] [kæt] . -
saying he would not take another meal in the house with that ' ungodly cat . '
 说 他 会 不是 拿 其他 一顿饭 在 这 房子 和 那 - 不敬神的 猫 . -
 他说他再也不会和那只“邪恶的猫”一起在房子里吃饭了。

" [æz; əz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [peɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nu:] [ænd; ənd]
" As my father paid all his expenses , and my mother gave him new and
 " 作为 我的 父亲 有薪酬的全部 他的 开支 , 和 我的 母亲 给予 他 新的 和
 [wɔ:rm] [ˈkloʊðɪŋ] ,
warm clothing ,
 温暖的 衣服 ,
 “我父亲支付了他所有的费用, 我母亲给他买了崭新又保暖的衣服,

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fendɪd] .
he had no reason to be offended .
 他 有 不 原因 到 是 被冒犯了 .
 他没有理由生气。

[maɪ] [ˈsɪstər] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [wʊlf] [ɪn] [ˈʃi:ps] [ˈkloʊðɪŋ] , - [ænd; ənd][tɑ:m] [nu:] [aɪ 'ti:] ,
My sister said he was a ' wolf in sheep's clothing , ' and Tom knew it ,
 我的 姐姐 说 他 曾是 一个 - 狼 在 羊的 衣服 , - 和 汤姆 知道 它 ,
 我姐姐说他是“披着羊皮的狼”, 汤姆也知道这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju: 'es] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and had been trying to protect us against him .
 和 有 到过 尝试 到 保护 我们 反对 他 .
 他一直试图保护我们免受他的伤害。

" [tɑ:m] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈneɪbəz] ,
" Tom spent the night at a neighbor's ,
 " 汤姆 花费 这 夜晚 在 一个 邻居 ,
 汤姆昨晚在邻居家过夜。

[ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] (
coming home the next day in a most amiable frame of mind and a very (
 未来 家 这 下一个 天 在 一个 最多 可亲 框架 的 头脑 和 一个 非常 (
 [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]) [ˈhʌmb(ə)] [er] .
for him) humble air .
 为了 他) 谦逊的 空气 .
 第二天回家时, 他心情非常愉快, 而且（对他来说）态度非常谦逊。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [æz; əz][ju:zuəl] , [hi:; hi] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔ:rnər] ,
Instead of running to meet my father as usual , he kept in his corner ,
 反而 的 跑步 到 见面 我的 父亲 作为 通常 , 他 保留 在 他的 角落 ,
 他没有像往常那样跑去迎接我父亲, 而是待在角落里。

[pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] .
pretending to be asleep .
假装 到 是 睡着了 .

假装睡着。

[noʊ][wʌn] [spu:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ;
No one spoke to him , and he bore it as long as he could ;
不 一 辐 到 他 , 和 他 钻孔 它 作为 长的 作为 他 可以 ;
没有人跟他说话, 他只能默默忍受。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ʊvər][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pɔ:] [ɑ:n] [i:tʃ] [ni:] ,
then he walked over to my father , and , putting a paw on each knee ,
然后 他 步行 超过 到 我的 父亲 , 和 , 推杆 一个 爪子 在 每个 膝盖 ,
然后他走到我父亲面前, 两只爪子分别放在我父亲的膝盖上,

[lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [mju:] .
looked up in his face with a piteous mew .
看起来 向上 在 他的 脸 和 一个 可怜的 喵 .

她抬起头, 用可怜兮兮的喵叫声看着他。

" [pʊr] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd][na:t] [ber] [ðæt] .
" **Poor father could not bear that** .
" 贫穷的 父亲 可以 不是 熊 那 .

可怜的父亲无法承受这一切。

[hɪz; ɪz] ['tendər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['ta:mz] [hed] , ['seɪɪŋ] , -
His tender heart was touched , and he put his hand on Tom's head , saying , ' -
他的 投标 心 曾是 感动 , 和 他 放 他的 手 在 汤姆的 头 , 说 , -
[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

他那颗温柔的心被感动了, 他把手放在汤姆的头上, 说道: “哦,

[ta:m] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sa:ri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] ! -
Tom , I am so sorry you are such a wicked boy ! ' -
汤姆 , 我 是 所以 对不起 你 是 这样的 一个 邪恶 男生 ! -

汤姆, 我很抱歉你真是个好孩子!

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:n] [ə'ʃʊrd] [ta:m] ,
but the tone assured Tom ,
但 这 语气 保证 汤姆 ,

但这种语气让汤姆感到安心。

[hu:] [æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑ:n][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['ʃʊldər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
who at once jumped up on my father's shoulder and kissed his face with delight
WHO 在 一次 跳了起来 向上 在 我的 父亲的 肩膀 和 亲吻 他的 脸 和 喜
.
:
.

她立刻跳到我父亲的肩膀上, 高兴地亲吻他的脸颊。

" [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:n] ['sɜ:rmən] [pri:tʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz][hi:; hi][sæt] ['veri] ['kwaɪət] ,
" **All through the long sermon preached to him of his sins he sat very quiet** ,
" 全部 通过 这 长的 讲道 布道 到 他 的 他的 罪孽 他 卫星 非常 安静的 ,
在长篇大论地斥责他的罪行时, 他始终静静地坐着。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [wɪŋkt] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [waɪd] - ['ʊpən] , [waɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mæstər] ;
and never once winked , but kept his wide - open , wise eyes on his master ;
和 绝不 一次 眨眼 , 但 保留 他的 宽的 - 打开 , 明智的 眼睛 在 他的 掌握 ;
他始终没有眨眼, 而是睁大眼睛, 用充满智慧的目光注视着他的主人;

[æʔ; ət][læst][hi:; hi] [jɔ:nd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **at last he yawned two or three times , and then washed his face .** "
" 在 最后的 他 打哈欠 二 或者 三 时代 , 和 然后 洗过 他的 脸 . "
最后他打了两三个哈欠, 然后洗了把脸。

[bʌt; bət] [pi:s] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
" **But peace was established .** "
" 但 和平 曾是 已确立的 . "
但和平已经实现。

" - [wʌt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [mæn] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] , [tɑ:m] , [wer'evər] [hi:; hi] [gʊʊz] , - [sed] [maɪ]
" ' **What a character that man will give you , Tom , wherever he goes , ' said my** "
" - 什么 一个 特点 那 男人 将要 给 你 , 汤姆 , 无论 他 去 , - 说 我的
[ˈmʌðər] .
mother . "
母亲 .
“汤姆, 无论他走到哪里, 他都会给你留下多么深刻的印象啊!”我母亲说道。

" [tɑ:m] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] : - [sʌt] [ɪz] [feɪm] .
" **Tom shook his head as if to say : ' Such is fame .** "
" 汤姆 摇晃 他的 头 作为 如果 到 说 : - 这样的 是 名声 . "
汤姆摇了摇头, 仿佛在说: “这就是名声。”

[aɪ] [ɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfeɪməs] .
I always wanted to be famous . "
我 总是 通缉 到 是 著名的 . "
我一直都想出名。

[ðen] , [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [etʃ] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ɑ:n] [ˈnoʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [wʌn] .
Then , I love to etch , particularly on noses , and that was a good big one . "
然后 , 我 爱 到 蚀刻 , 特别 在 鼻子 , 和 那 曾是 一个 好的 大的 一 . "
然后, 我喜欢雕刻, 尤其是在鼻子上雕刻, 那是一个很棒的大作品。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] . -
I enjoyed it . ' "
我 享受 它 . - "
我很喜欢。

" [pʊr] [tɑ:m] !
" **Poor Tom !** "
" 贫穷的 汤姆 ! "

可怜的汤姆!

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [tel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪ:v(ə)n] [naʊ] , [ˈæftər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
I can hardly tell of his death even now , after so many years , "
我 能 几乎 告诉 的 他的 死亡 甚至 现在 , 后 所以 许多 年 , "
即使过了这么多年, 我还是很难描述他的死讯。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] ,
without the swelling in my throat , "
没有 这 肿胀 在 我的 喉 , "
没有喉咙肿胀,

[tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] [kɔ:zd] [baɪ] [di:p] [ˈsɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [pet] .
to keep back the tears caused by deep sorrow for my pet . "
到 保持 后退 这 眼泪 导致 经过 深的 悲哀 为了 我的 宠物 . "
我强忍着失去爱宠的悲痛, 不让眼泪流下来。

" [wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [went] [əʊt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɔ:t] [rɪ'tʃ:rn] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" **One night he went out and did not return till morning .** "
" 一 夜晚 他 去 出去 和 做过 不是 返回 直到 早晨 . "
一天晚上他外出, 直到早上才回来。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊtˈbɪldɪŋz] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ɪf]
The door of one of the outbuildings was left open for him to go in if
这 门 的 一 的 这 附属建筑 曾是 左边 打开 为了 他 到 去 在 如果
[hiː; hi] [pliːzd] ,
he pleased ,
他 高兴 ,

其中一间附属建筑的门敞开着，他可以随时进去。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [hoʊm] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but he never came home till morning ; then , as we learned from the
但 他 绝不 来了 家 直到 早晨 ; 然后 , 作为 我们 学习 从 这
[ˈsɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

但他直到早上都没回家；然后，我们从仆人们那里得知，

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][den][ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] .
he went up to his den in the attic .
他 去 向上 到 他的 丹 在 这 阁楼 .

他上了楼，回到了阁楼上的书房。

[æt; ət] [nuːn] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [kʌm] [daʊn] ,
At noon time he did not come down ,
在 中午 时间 他 做过 不是 来 向下 ,

中午时分他没有下来。

[ænd; ænd][maɪ] ['sɪstər] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] .
and my sister went in search of him and found him dead .
和 我的 姐姐 去 在 搜索 的 他 和 成立 他 死的 .

我姐姐去找他，结果发现他已经死了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][hɪz; ɪz][naɪs] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [bed] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] ;
" He was not in his nice little basket bed , of which he was very proud ;
" 他 曾是 不是 在 他的 好的 小的 篮子 床 , 的 哪个 他 曾是 非常 自豪的 ;
"他没有睡在他引以为豪的漂亮小篮子床上；

[bʌt; bət] [leɪ] [ɑːn][sʌm; səm][oʊld] ['reɪlɪks] ,
but lay on some old relics ,
但 躺 在 一些 老的 遗物 ,

但上面放着一些古老的遗物，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['nəʊtɪsəb(ə)][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][hæt][ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['rɑːbərt] .
among the most noticeable of which was the old hat of Cousin Robert .
之中 这 最多 显 的 哪个 曾是 这 老的 帽子 的 表哥 罗伯特 .

其中最引人注目的是罗伯特表兄的旧帽子。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] .
" He had been poisoned .
" 他 有 到过 中毒 .

他中毒了。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɡriːn] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['brɪljənt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɡlæsi] .
His bright face was all green , and his brilliant eyes were glassy .
他的 明亮的 脸 曾是 全部 绿色的 , 和 他的 杰出的 眼睛 是 玻璃状 .

他原本明亮的脸庞变得通红，明亮的双眼也失去了光泽。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɔːt]['iːv(ə)n] [rʌb] [ænd; ænd] [kɪs] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [noʊz][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [juː 'es][tuː; tə] ,
We could not even rub and kiss his dear old nose as he liked us to ,
我们 可以 不是 甚至 擦 和 吻 他的 亲爱的 老的 鼻子 作为 他 喜欢 我们 到 ,

我们甚至不能像他喜欢的那样，揉揉亲吻他那可爱的老鼻子。

[fɜːr; fər][drɑːps][hæd; həd][rʌn] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [fɜːr]
for drops had run down from his mouth and stained the beautiful fur
为了 滴 有 跑步 向下 从 他的 嘴 和 染色 这 美丽的 毛皮
[kooʔ][wiː; wi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
coat we loved so well ,
外套 我们 喜爱 所以 出色地 ,
因为 有 水滴 从 他 嘴角 流 下来 , 弄脏了 我们 非常 喜爱 的 那 件 漂亮 的 皮草 大衣。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [tʌt] [hɪm; ɪm] .
and my mother said we must not touch him .
和 我的 母亲 说 我们 必须 不是 触碰 他 .
我妈妈说我们不能碰他。

" ['ʌndər] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [θɪŋz] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
" **Under the pile of things where he lay was an open map of the United**
" 在下面 这 桩 的 事物 在哪里 他 躺 曾是 一个 打开 地图 的 这 团结的
[stɜːts] ;
States ;
各州 ;
在他躺着的那堆东西下面，有一张打开的美国地图；

[hiː; hi][hæd; həd] ['træmpld] [aɪ 'tiː] [daʊn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .
he had trampled it down some time before .
他 有 践踏 它 向下 一些 时间 前 .
他之前已经把它踩倒了。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [sed] [hiː; hi] ['stʌdɪd] [aɪ 'tiː] [wen] [ə'loʊn] .
We often said he studied it when alone .
我们 经常 说 他 研究 它 什么时候 独自的 .
我们常说他是在独处的时候学习的。

[tɑːm][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [mæp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rʌg] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði]
Tom was closed up in this map , with a large rug outside , and buried in the
汤姆 曾是 关闭 向上 在 这 地图 , 和 一个 大的 小地毯 外部 , 和 埋葬 在 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .
地图上显示，汤姆被封闭起来，外面铺着一张大地毯，埋在河里。

" [haʊ] [wiː; wi] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['lʌvli] ['rɪvər] [vjuː]
" **How we mourned for him and how changed was that lovely river view**
" 如何 我们 哀悼 为了 他 和 如何 已更改 曾是 那 迷人的 河 看法
[tuː; tə][em 'iː] !
to me !
到 我 !
“我们为他哀悼不已，而我眼中那美丽的河景也随之发生了多么大的变化！”

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [kən'səʊl] , [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['leɪdi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , —
I could never have been consoled , had not a dear old lady said to me , —
我 可以 绝不 有 到过 安慰 , 有 不是 一个 亲爱的 老的 女士 说 到 我 , —
如果 不 是 一位 慈祥 的 老太太 对 我说 —— 我 永远 也 无法 得到 安慰。

" - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [mɔːrn] [soʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['preʃəs] [pet] ? -
" ' **Why do you mourn so for your precious pet ? ' -**
" - 为什么 做 你 哀悼 所以 为了 你的 宝贵的 宠物 ? -
“你为何如此悲伤地悼念你心爱的宠物？”
" - [ɑː] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ][æɪ; jəl] ['nevər] , ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'ɡeɪn] . -
" ' **Ah , ' I said , ' I shall never , never see him again . ' -**
" - 啊 , - 我 说 , - 我 将 绝不 , 绝不 看 他 再次 . -
“啊,”我说,“我再也见不到他了。”

" - [waɪ] [nɑ:t] ? -
" ' **Why not ?** '
" - 为什么 不是 ? -

“为什么不呢？”

[ʃi:; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

" - [br'kæz, br'kɔ:z][kæts][hæv; həv][noʊ] [soʊlz] , [noʊ][ʼæftər][laɪf] . -
" ' **Because cats have no souls , no after life** . '
" - 因为 猫 有 不 灵魂 , 不 后 生活 . -

“因为猫没有灵魂，没有来世。”

" - [maɪ][tʃaɪld] , - [ʃi:; ʃi] [ʼænsər] , - [gɑ:d][ʼnevər] [geɪv] [ju: ʼes] [ðɪ:z] [dɪr] ,
" ' **My child , she answered , God never gave us these dear** ,
" - 我的 孩子 , - 她 回答 , - 上帝 绝不 给予 我们 这些 亲爱的 ,

“我的孩子，她回答说，‘上帝从未赐予我们这些珍贵的东西，

[əʼfekʃənət] [ʼkri:tʃərz] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ðen] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [fərʼevər] .
affectionate creatures to care for and then part with forever .
亲热 生物 到 关心 为了 和 然后 部分 和 永远 .

需要悉心照料却又要永远告别的可爱生灵。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔ:r; jər] [dɪr] [tɑ:m] [əʼgen] [wer] [ʼpɜ:rfɪkt] [ʼhæpɪnəs] [ɪz] [sɪʼkjʊrd] [baɪ][dʒʌst] [sʌt]
You will have your dear Tom again where perfect happiness is secured by just such
你 将要 有 你的 亲爱的 汤姆 再次 在哪里 完美的 幸福 是 安全 经过 只是 这样的
[ʼmi:tɪŋz] . -
meetings . '
会议 . -

你终将再次见到你亲爱的汤姆，因为只有这样的重逢才能带来完美的幸福。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ;
" **I think she was right ;**
" 我 思考 她 曾是 正确的 ;

我认为她是对的；

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ʼdraɪv, ʼdɑ:ktɜ:] . [wɑ:ts] [soʊ] [ʼbjʊ:tɪfli] [dɪʼskraɪbz] [ɪn] [ðæt] [wel] - [noʊn] [ʼbæptɪst]
and as good Dr . Watts so beautifully describes in that well - known Baptist
和 作为 好的 博士 . 瓦特 所以 非常漂亮 描述 在 那 出色地 - 已知 浸信会
[hɪm] ,
hymn ,
圣歌 ,

正如沃茨博士在那首著名的浸信会赞美诗中优美地描述的那样，

- [swi:t] [fi:ldz] [brʼja:nd] [ðə; ði] [ʼswelɪŋ] [flʌd] ,
' **Sweet Fields beyond the Swelling Flood** ,
- 甜的 田野 超过 这 肿胀 洪水 ,

《洪水之外的甜蜜田野》

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wi:; wi][jæl; ʃəl][faɪnd][ʼavər; ɑ:r] [ʼfeɪθf(ə)] [dʌm] [frendz] .
' **there is no doubt there we shall find our faithful dumb friends** .
- 那里 是 不 怀疑 那里 我们 将 寻找 我们的 忠实 哑的 朋友们 .

毫无疑问，我们会在那里找到我们忠实的哑巴朋友。

" [maɪ] [ʼfɑ:ðər] [ʼnevər] [rɪʼklʌvərd] [frʌm; frəm][ʼtɑ:mz] [bɜ:s] .
" **My father never recovered from Tom's loss** .
" 我的 父亲 绝不 恢复 从 汤姆的 损失 .

“我父亲始终未能从失去汤姆的悲痛中恢复过来。”

[hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [wer] [tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
He would not take his accustomed place by the fire where Tom had been his
他 会 不是 拿 他的 习惯 地方 经过 这 火 在哪里 汤姆 有 到过 他的
[kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
companion for so many years ,
伴侣 为了 所以 许多 年 ,

他不会像往常那样坐在火炉旁，汤姆多年来一直陪伴着他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ][pet] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [kæts][wi:; wi][hæd; həd] ,
and he never made a pet of any of the many cats we had ,
和 他 绝不 制成 一个 宠物 的 任何 的 这 许多 猫 我们 有 ,
[ðooʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [braɪt] [wʌnz] .
though they were very bright ones .
尽管 他们 是 非常 明亮的 一个 .

虽然他们都很聪明。

" [maɪ] [dɪr] [gʊd] ['fa:ðər] !
" **My dear good father !**
" 我的 亲爱的 好的 父亲 !
[aɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi][daɪd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [jʌŋ]
I have very little recollection of him , as he died while I was quite young
我 有 非常 小的 回忆 的 他 , 作为 他 死亡 尽管 我 曾是 相当 年轻的
.
:
.

我亲爱的父亲！

[aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi][daɪd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [jʌŋ]
I have very little recollection of him , as he died while I was quite young
我 有 非常 小的 回忆 的 他 , 作为 他 死亡 尽管 我 曾是 相当 年轻的
.
:
.

我对他的记忆非常模糊，因为他去世时我还很小。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [tɑ:m] ['si:tɪd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:ri] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
But I never remember him without Tom seated in all his glory by his side .
但 我 绝不 记住 他 没有 汤姆 坐着 在 全部 他的 荣耀 经过 他的 边 .

但我记忆中的他，总是汤姆威风凛凛地坐在他身边。

" [wen] [mɪs] ['mɪli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][ˈstɔ:ri] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [səb'du:d] [baɪ][ðə; ði] [deθ]
" **When Miss Milly had finished her story we were all subdued by the death**
" 什么时候 错过 米莉 有 完成的 她 故事 我们 是 全部 低沉的 经过 这 死亡
[ʌv; əv][tɑ:m] ;
of Tom ;
的 汤姆 ;

“米莉小姐讲完她的故事后，我们都因汤姆的死而感到悲痛欲绝；

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] ,
but then he had a happy life ,
但 然后 他 有 一个 快乐的 生活 ,

但后来他过上了幸福的生活。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [wɪŋkt] [ɔ:f] [maɪ] [terz] [ænd; ənd] [hoʊpt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hev(ə)n] .
so I just winked off my tears and hoped I should know him in heaven .
所以 我 只是 眨眼 离开 我的 眼泪 和 希望 我 应该 知道 他 在 天堂 .

于是我眨了眨眼，忍住眼泪，希望在天堂能再次见到他。

['eks 'eks]
XX
xx
XX

[ˈhedz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪ,lɪz]
HEADS AND TALES
头部 和 故事

头像和故事

[aɪ][dɪd][nɑ:t][rɪ'kʌvər][maɪ][tʃɪrflnəs][æftər][hɪrɪŋ][ðə; ði][stɔ:ri][ʌv; əv][tɑ:m] ,
I DID not recover my cheerfulness after hearing the story of Tom ,
我 做过 不是 恢复 我的 愉悦 后 听力 这 故事 的 汤姆 ;
听完汤姆的故事后,我依然无法恢复往日的快乐。

[ænd; ənd][mɪs][elənə; -nɔ:][sed][ʃi:; ʃi][hoʊpt][mɪs][mɪli][wʊd][nevər][rɪ'pi:t][aɪ'ti:][ə'gen] .
and Miss Eleanor said she hoped Miss Milly would never repeat it again .
和 错过 埃莉诺 说 她 希望 错过 米莉 会 绝不 重复 它 再次 .
埃莉诺小姐说,她希望米莉小姐以后不要再重蹈覆辙。

[ðə; ði][jʌŋ][leɪdi][frend][hæd; həd][waɪpt][hɜ:r; hər][aɪz][ɔ:f(ə)n] ,
The young lady friend had wiped her eyes often ,
这 年轻的 女士 朋友 有 擦拭 她 眼睛 经常 ;
这位年轻的女朋友经常擦眼泪。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][veri][glæd][wen][ðeɪ][meɪd][hɜ:r; hər][sʌm; səm][hɑ:t][dʒɪndʒər][ti:] [ænd; ənd]
and I was very glad when they made her some hot ginger tea and
和 我 曾是 非常 高兴的 什么时候 他们 制成 她 一些 热的 姜 茶 和
[pækt][hɜ:r; hər][ɔ:f][tu:; tə][hɜ:r; hər][ru:m] .
packed her off to her room .
包装 她 离开 到 她 房间 .
他们给她泡了些热姜茶,然后把她送回房间,我非常高兴。

[ðeɪ][sed][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kʊld][ɪn][hɜ:r; hər][hed] , [bʌt; bət][aɪ][noʊ][betər] .
They said she had a cold in her head , but I know better .
他们 说 她 有 一个 寒冷的 在 她 头 , 但 我 知道 更好的 .
他们说她只是感冒了,但我知道并非如此。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz][deθ][ðæt][hæd; həd][gʊ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər][hed][ænd; ənd][meɪd]
It was Tom and his death that had gone to her head and made
它 曾是 汤姆 和 他的 死亡 那 有 已消失 到 她 头 和 制成
[hɜ:r; hər][aɪz][wɔ:tər] .
her eyes water .
她 眼睛 水 .
是汤姆和他的死让她悲痛欲绝,泪流满面。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][wʌt][meɪd][em'i:] [kɔ:f][ænd; ənd][sni:z][ænd; ənd][wɪŋk] ,
It was what made me cough and sneeze and wink ,
它 曾是 什么 制成 我 咳嗽 和 喷嚏 和 眨眼 ,
就是它让我咳嗽、打喷嚏、眨眼。

[tu:; tə][ki:p][frʌm; frəm][ðə; ði][wʊmənɪʃ][wi:knəs][ʌv; əv][terz] .
to keep from the womanish weakness of tears .
到 保持 从 这 女人气 弱点 的 眼泪 .
避免女人流泪的弱点。

[gʊd][greɪjəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !
我的天哪!

[aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][hɪ'sterɪks][nekst] , [ɪf][aɪ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][hɪr][sʌtʃ][dɔʊlf(ə)l][θɪŋz] .
I shall have hysterics next , if I have got to hear such doleful things .
我 将 有 癔症 下一个 , 如果 我 有 得到 到 听到 这样的 悲伤的 事物 .
如果我一直听到这些悲伤的事情,我接下来就要歇斯底里了。

[aɪ][eɪ'em][ə'eɪmɪd][ʌv; əv][maɪ'self] .
I am ashamed of myself .
我 是 羞愧 的 我 .
我为自己感到羞愧。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [mɔ:r] ['dignəti] .
I thought I had more dignity .
我 想法 我 有 更多的 尊严 .

我以为我更有尊严。

[ɔ:] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] ['kraɪɪŋ] .
I was not crying .
我 曾是 不是 哭泣 .

我当时并没有哭。

[aɪ'ti:][ɪz] [ðæt] ['hɔ:rid] [mʌsk] [ðæt] [aɪ] [smel] ; [aɪ'ti:][ɔ:lweɪz] [meɪks] [maɪ] [aɪz] ['wɔ:tər] .
It is that horrid musk that I smell ; it always makes my eyes water .
它 是 那 可怕的 麝香 那 我 闻 ; 它 总是 制作 我的 眼睛 水 .

我闻到的就是那种难闻的麝香味；每次闻到它，我的眼睛都会流泪。

[aɪ][eɪ'em][glæd][maɪ] ['mɪstrəs] ['nevər][ˈju:zɪz][aɪ'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][du:] [wɪʃ] ,
I am glad my mistress never uses it , and I do wish ,
我 是 高兴的 我的 情妇 绝不 用途 它 , 和 我 做 希望 ,

我很高兴我的女主人从不使用它，而且我确实希望如此。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:md] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [ænd; ənd] [entər'teɪnd] , [ðeɪ]
if people come here to be warmed and comforted and entertained , they
如果 人们 来 这里 到 是 温暖 和 安慰 和 娱乐 , 他们

[wəd] [nɔ:t] [wer] [pər'fju:m] .
would not wear perfume .
会 不是 穿 香水 .

如果人们来这里是为了取暖、安慰和娱乐，他们就不会喷香水。

[aɪ][du:] [dɪ'spaɪz] [aɪ'ti:] .
I do despise it .
我 做 鄙视 它 .

我确实很讨厌它。

[aɪ][ʌel; əl][hæv; həv][tu:; tə] [tʃu:] [ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] ['kætmɪnt][ænd; ənd][roʊl][ɪn][aɪ'ti:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [fi:l] [laɪk]
I shall have to chew a lot of catmint and roll in it before I feel like
我 将 有 到 嚼 一个 很多 的 猫薄荷 和 卷 在 它 前 我 感觉 喜欢

[maɪ'self] [ə'gen] .
myself again .
我 再次 .

我得嚼很多猫薄荷，还要在里面打滚，才能感觉恢复正常。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['bevərli] [aɪ] [roʊd] ['oʊvər] [ðæt] ['veri] ['rɪvər] [wer] [tə:m][wʌz; wəz]
I know that when I went to Beverly I rode over that very river where Tom was
我 知道 那 什么时候 我 去 到 贝弗利 我 骑 超过 那 非常 河 在哪里 汤姆 曾是

['berɪd] .
buried .
埋葬 .

我知道我去贝弗利的时候，骑马经过了汤姆埋葬的那条河。

[aɪ][eɪ'em] ['veri] [glæd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ'ti:] [ðen] ,
I am very glad I did not know it then ,
我 是 非常 高兴的 我 做过 不是 知道 它 然后 ,

我很庆幸当时我并不知道这件事。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʌel; əl] [si:] [ɔ:l] [ði:z] [dɪr] ['pi:p(ə)l] .
and I am very glad that some day I shall see all these dear people .
和 我 是 非常 高兴的 那 一些 天 我 将 看 全部 这些 亲爱的 人们 .

我非常高兴有一天能见到所有这些亲爱的人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ɪn'dɪɡnənt] [sʌm; səm] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] .
Of course I know just how indignant some will be to read this .
的 课程 我 知道 只是 如何 愤怒 一些 将要 是 到 读 这 .

我当然知道有些人看到这篇文章会多么愤慨。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [hu:] [du:][nɑ:t][wɑ:nt] ['eni] [wʌn][tu:; tə][ɡoʊ]
I think it very strange that there are so many who do not want any one to go
我 思考 它 非常 奇怪的 那 那里 是 所以 许多 WHO 做 不是 想 任何 一 到 去
[tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðeɪ] [ə'pru:v] .
to heaven but those they approve .
到 天堂 但 那些 他们 批准 .

我觉得很奇怪，竟然有那么多人不希望他们认可的人上天堂。

[ðeɪ] [skɔ:rn][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɡɑ:d][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] ,
They scorn the idea that God should save the creatures he has made ,
他们 轻蔑 这 主意 那 上帝 应该 节省 这 生物 他 有 制成 ,
他们鄙视上帝应该拯救他所创造的生物这种想法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['loʊər] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] .
because they call them a lower order of beings .
因为 他们 称呼 他们 一个 降低 命令 的 生物 .
因为他们称他们为低等生物。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
I have said more than I ought to on this subject ,
我 有 说 更多的 比 我 应该 到 在 这 主题 ,
我在这个问题上说得有点多了。

[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmɪstrəs] [ˈɔ:lweɪz] [sez] [wen] ['eni] [wʌn] [bɪ'ɡɪnz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , " [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'skʌs]
for my mistress always says when any one begins upon it , " We will not discuss
为了 我的 情妇 总是 说道 什么时候 任何 一 开始 之上 它 , " 我们 将要 不是 讨论
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

因为我的女主人总是说，每当有人开始谈论这件事时，“我们就不讨论它了，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ə'ɡri:] .
if you please , for we shall not agree .
如果 你 请 , 为了 我们 将 不是 同意 .

如果你愿意的话，因为我们无法达成一致。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sez] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" **And I always like to please her and do as she says ; and then ,**
" 和 我 总是 喜欢 到 请 她 和 做 作为 她 说道 ; 和 然后 ,
“我总是喜欢取悦她，听她的话；然后，

[aɪ][du:] [lu:z] [maɪ] [ˈtempər] [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [bæd] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['kaʊntɪd]
I do lose my temper and have such bad feelings that I fear I shall be counted
我 做 失去 我的 脾气 和 有 这样的 坏的 情怀 那 我 害怕 我 将 是 计数
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd][wʌnz] ,
with the bad ones ,
和 这 坏的 一个 ,

我确实会发脾气，而且会产生非常糟糕的情绪，我担心自己会被归为坏人一类。

[hu:m] [ˈdæntɪ] [sez] [ɑ:r; ər] [ˈʃædʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rlɪd] .
whom Dante says are shadows in the other world .
谁 但丁 说道 是 阴影 在 这 其他 世界 .

但丁称他们是另一个世界的影子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈʃædʊ] [ɪz][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] [tu:] [θɪn] .
And of all things I think a shadow is a " little too thin .
和 的 全部 事物 我 思考 一个 阴影 是 一个 " 小的 也 薄的 .

而且，我觉得影子“有点太细了”。

" [aɪ][eɪ'lem][glæd][maɪ] ['mɪstrəs] ['kæna:t] [hɪr] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ] [heɪts] [slæn] .
" **I am glad my mistress cannot hear this , for she hates slang .**
" 我 是 高兴的 我的 情妇 不能 听到 这 , 为了 她 讨厌 俚语 :
“我很高兴我的女主人听不到这些，因为她讨厌俚语。”

[sʌm; səm] [deɪz] [ə'gʊʊ][ə; eɪ]['leɪdɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] ['stɑ:rtɪd] [ðæt] ['endləs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] " **Some days ago a lady was here , and she started that endless subject of** "
一些 天 前 一个 女士 曾是 这里 , 和 她 开始 那 无尽的 主题 的 "
[ˈsɜ:rvənt] . **servants .**
仆人 :

几天前，一位女士来过这里，她又开始没完没了地谈论“仆人”这个话题。
" [maɪ] ['mɪstrəs] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .
" **My mistress tried to turn the conversation , but it was of no use .**
" 我的 情妇 尝试 到 转动 这 对话 , 但 它 曾是 的 不 使用 :
“我的女主人试图转移话题，但这毫无用处。”

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['kwestʃən] , [wen] [wʌn] [gets][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [brʊk] ; [aɪ 'ti:][gʊʊz][ɑ:n] [fər'evər] .
The servant question , when one gets on it , is like a brook ; it goes on forever .
这 仆人 问题 , 什么时候 一 获得 在 它 , 是 喜欢 一个 溪 ; 它 去 在 永远 :
仆人的问题，一旦着手研究，就像一条小溪，永无止境。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [aɪ][dɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌns] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [stɑ:p][aɪ 'ti:] ,
To be sure , I did hear a young man once say something that would stop it ,
到 是 当然 , 我 做过 听到 一个 年轻的 男人 一次 说 某物 那 会 停止 它 ,
的确，我曾经听一个年轻人说过一些能阻止这件事的话。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [hʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:]
and my mistress hushed him up at once ; but not before I had heard it
和 我的 情妇 静静地 他 向上 在 一次 ; 但 不是 前 我 有 听到 它
,
:
,
我的女主人立刻制止了他；但在此之前，我已经听到了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [soʊ] ['fɔ:rsəbl] [ðæt] [aɪ] [went] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] ,
and it sounded so forcible that I went under the bed and said it ,
和 它 听起来 所以 强制的 那 我 去 在下面 这 床 和 说 它 ,
那声音听起来如此有力，以至于我躲到床底下说了出来。

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [stɑ:p][ðə; ði] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] .
and wondered if it would stop the women from talking about their servants .
和 想知道 如果 它 会 停止 这 女性 从 说 关于 他们的 仆人 :
他想知道这样做是否能阻止妇女们谈论她们的仆人。

[ðer] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] , [æz; əz][maɪ] ['mɪstrəs] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
They did not say it often , as my mistress did not know I had heard it .
他们 做过 不是 说 它 经常 , 作为 我的 情妇 做过 不是 知道 我 有 听到 它 :
他们不常说这句话，因为我的女主人不知道我已经听到了。

['ɔ:lweɪz] ['æftər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [gɔ:n] , [mɪs] ['elənə; -nɔ:] [wʊd]
Always after the people who discussed their servants had gone , Miss Eleanor would
总是 后 这 人们 WHO 讨论 他们的 仆人 有 已消失 , 错过 埃莉诺 会
[seɪ] , **say ,**
说 ,

总是等那些议论仆人的人都走了之后，埃莉诺小姐才会说：
" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
" **Now I will read something to take away the disagreeable impression .**
" 现在 我 将要 读 某物 到 拿 离开 这 令人不快的 印象 :
现在我要读点东西来驱散这种不愉快的印象。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['dɪkɪnz] , [fɔ:r; fər] [hi; hi] [si:mz] [tu; tə] [hæv; həv] [gɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri]
" It was usually Dickens , for he seems to have got at the very
" 它 曾是 通常 狄更斯 , 为了 他 似乎 到 有 得到 在 这 非常
[hɑ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
heart of things ,
心 的 事物 ,

“通常是狄更斯的作品，因为他似乎抓住了事物的本质。”

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] , [waɪ] [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rtləs]
and his poor are shown up with hearts , while the higher classes are heartless
和 他的 贫穷的 是 所示 向上 和 心 , 尽管 这 更高 课程 是 狠心
[ɔ:fntaɪmz; ɔ:ftəntaɪmz] .
oftentimes :
经常 :

他笔下的穷人充满爱心，而上层阶级往往冷酷无情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] ['gɪv(ə)n] [ju; jʊ] ['sekənd] - [hænd] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:mpri'hend] [aɪ 'ti:] ,
Of course this is only given you second - hand , but I comprehend it ,
的 课程 这 是 仅有的 给定 你 第二 - 手 , 但 我 理解 它 ,
当然，这只是我转述的信息，但我明白了。

[els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] .
else I should not repeat it .
别的 我 应该 不是 重复 它 :

否则我就不应该重复这件事。

[aɪ] [du:] [dʊt] [ɑ:n] ['dɪkɪnz] , [ænd; ænd] [aɪ] [θɪŋk] " ['deɪvɪd] ['kɒpəfi:ld] " [ɪz] [maɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] .
I do dote on Dickens , and I think " David Copperfield " is my special favorite .
我 做 宠爱 在 狄更斯 , 和 我 思考 " 大卫 科波菲尔 " 是 我的 特别的 最喜欢的 :

我非常喜欢狄更斯的作品，而且我认为《大卫·科波菲尔》是我最喜欢的。

[ænt] ['betsɪ] ['trɔ:t,wʊd] [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ænt] [tu; tə] [em 'i:] .
Aunt Betsey Trotwood seems like a real aunt to me .
阿姨 贝齐 特罗特伍德 似乎 喜欢 一个 真实的 阿姨 到 我 :

贝特西·特罗特伍德阿姨在我看来就像一位真正的阿姨。

[dɔr] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:rə] !
Dear little Dora !
亲爱的 小的 多拉 !

亲爱的小朵拉！

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['retʃɪd] [wen] [ʃi; ʃi] [daɪd] , [ænd; ænd] [aɪ] [lʌvd] [dʒɪp] .
I was very wretched when she died , and I loved Jip .
我 曾是 非常 可怜 什么时候 她 死亡 , 和 我 喜爱 吉普 :

她去世时我非常痛苦，而且我爱吉普。

[aɪ] [noʊ] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ['veri] ['naɪsli] .
I know he would have played with me very nicely .
我 知道 他 会 有 玩 和 我 非常 很好 :

我知道他会和我玩得很开心。

[wen] [mɪs] ['elənə; -nɔ:] [ri:d] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [θroʊt] ,
When Miss Eleanor read about his death , there was a lump in her throat ,
什么时候 错过 埃莉诺 读 关于 他的 死亡 , 那里 曾是 一个 块 在 她 喉 ,

埃莉诺小姐读到他去世的消息时，哽咽了。

[ænd; ænd] [mɪs] ['mɪlɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
and Miss Milly's eyes were full of tears ,
和 错过 米莉的 眼睛 是 满的 的 眼泪 ,

米莉小姐眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][gʊʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] ,
and I thought it was time for me to go under the bed ,
和 我 想法 它 曾是 时间 为了 我 到 去 在下面 这 床 ,
我想是时候躲到床底下了。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eni] [pər'tɪkjələ] [ˈri:z(ə)n] , [ˈoʊnli][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [wʌn] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] .
not for any particular reason , only there are times when one likes to be alone .
不是 为了 任何 特别的 原因 , 仅有的 那里 是 时代 什么时候 一 点赞 到 是 独自的 .
没有什么特别的原因, 只是有时候人喜欢独处。

[waɪl] [aɪ][er 'em] ['raɪtɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] , [ɪf] ['pɔ:səb(ə)] ,
While I am writing I would like , if possible ,
尽管 我 是 写作 我 会 喜欢 , 如果 可能的 ,
我在写作的同时, 如果可以的话, 我想.....

[tu:; tə] [kə'rekt] ['eni] [bæd] [ɪm'pre(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [kæts][ænd; ənd][ðer; ðər]['hæbɪts] .
to correct any bad impression regarding cats and their habits .
到 正确的 任何 坏的 印象 关于 猫 和 他们的 习惯 .
纠正人们对猫及其习性的任何不良印象。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [sed] [ðæt] [kæts] [wɪl] [drɔ:] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfənt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
It has been said that cats will draw the breath of an infant and sometimes
它 有 到过 说 那 猫 将要 画 这 气息 的 一个 婴儿 和 有时
[ʌv; əv][ˈoʊldər] [ˈpi:p(ə)l] [waɪl] ['sli:pɪŋ] .
of older people while sleeping .
的 老 人们 尽管 睡眠 .
据说猫会吸走婴儿的呼吸, 有时也会吸走老年人在睡梦中的呼吸。

[aɪ][dɪ'naɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][su:pər'stɪʃ(ə)n] ,
I deny this , and will tell you a story which illustrates the superstition ,
我 否定 这 , 和 将要 告诉 你 一个 故事 哪个 图示 这 迷信 ,
我否认这一点, 我将给你讲一个故事来说明这种迷信。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] .
and was told by one of our friends .
和 曾是 讲述 经过 一 的 我们的 朋友们 .
是一位朋友告诉我们的。

[ðɪs] ['leɪdɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ju: 'es][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:][ænd; ənd][kæts][ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
This lady visited us one day , and while talking about me and cats in general ,
这 女士 到访 我们 一 天 , 和 尽管 说 关于 我 和 猫 在 一般的 ,
有一天, 这位女士来拜访我们, 在谈论我和猫的话题时,

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [kæts][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] ,
she said she had always thought cats were not to be trusted ,
她 说 她 有 总是 想法 猫 是 不是 到 是 可信 ,
她说她一直认为猫不可信。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ,
and never allowed her children to play with one ,
和 绝不 允许 她 孩子们 到 玩 和 一 ,
她从不允许她的孩子和这种动物玩耍。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['fu:lɪʃ] [bɪ'li:fs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spʊkən] .
for the very foolish beliefs of which I have spoken .
为了 这 非常 愚蠢 信仰 的 哪个 我 有 说 .
我所说的都是极其愚蠢的信念。

" [bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
" But , " she said , " I have changed my opinion ,
" 但 , " 她 说 , " 我 有 已更改 我的 观点 ,
“但是,”她说, “我改变了我的看法。”

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][kæt] ['prɑ:pərli] [treɪnd] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kri:tʃər] .

and now think a cat properly trained is a noble creature .
和 现在 思考 一个 猫 适当地 受过训练 是 一个 高贵 生物 .

现在我认为，训练有素的猫是一种高贵的生物。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ][toʊld][juː 'es] [ðɪs] ['stɔːri] : —

" Then she told us this story : —

" 然后 她 讲述 我们 这 故事 : —

然后她给我们讲了这个故事：——

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd]

" You remember my cousin , of course , for I know you probably have visited

" 你 记住 我的 表哥 , 的 课程 , 为了 我 知道 你 大概 有 到访

[æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] .

at my uncle's .

在 我的 叔叔的 .

“你当然记得我的表弟，因为我知道你可能去过我叔叔家。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][kæts] , [ˈɔːlweɪz] ['ki:pɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

They were very fond of cats , always keeping two or three .

他们 是 非常 喜爱 的 猫 , 总是 保持 二 或者 三 .

他们非常喜欢猫，总是养两三只。

[wen] [maɪ]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['mærid] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]['kæts]

When my cousin was married , she took with her one of her old cat's

什么时候 我的 表哥 曾是 已婚 , 她 采取 和 她 一 的 她 老的 猫的

['kɪtnz] .

kittens .

小猫 .

我表妹结婚时，带走了她家老猫的一只小猫。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [wel] [groʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] ['daɪdoʊ] .

She was quite well grown , and was called Dido .

她 曾是 相当 出色地 生长 , 和 曾是 称为 蒂朵 .

她已经长得相当大了，名叫迪多。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌzənz] ['hʌzbənd] ,

She was a great pet with my cousin's husband ,

她 曾是 一个 伟大的 宠物 和 我的 表亲 丈夫 ,

她是我表哥丈夫非常喜欢的宠物。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][kæts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

and as it was his first experience of cats , he was delighted with

和 作为 它 曾是 他的 第一的 经验 的 猫 , 他 曾是 高兴极了 和

[hɜːr; hər] ['pleɪflnəs] .

her playfulness .

她 玩乐 .

这是他第一次接触猫，他很喜欢她的活泼好动。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] ['sɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][kæts] .

" They were fortunate in having servants who were kind to cats .

" 他们 是 幸运 在 拥有 仆人 WHO 是 种类 到 猫 .

他们很幸运，有善待猫的仆人。

[dʒʌst]['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌzbəndz] ['relatɪvz] [daɪd] ,

Just after the first child was born one of the husband's relatives died ,

只是 后 这 第一的 孩子 曾是 出生 一 的 这 丈夫的 亲属 死亡 ,

第一个孩子出生后不久，丈夫的一位亲戚去世了。

[ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ][ˌoʊld] [ˈkʌntri] [pleɪs] — [ə; eɪ] [ˈfɑ:rmhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈeɪkəs]
leaving him a large old country place — a farmhouse with a great many acres
离开 他 一个 大的 老的 国家 地方 — 一个 农家 和 一个 伟大的 许多 英亩
[ʌv; əv][ˌænd]
of land .
的 土地 .

给他留下了一处很大的老乡——一座拥有大片土地的农舍。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [pli:zd] ,
He was very much pleased ,
他 曾是 非常 很多 高兴 ,

他非常高兴。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [er] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˈbeɪbi][ænd; ənd][ɪts] [ˈmʌðər] ,
for he said the country air would be good for baby and its mother ,
为了 他 说 这 国家 空气 会 是 好的 为了 婴儿 和 它是 母亲 ,
他说, 乡村的空气对婴儿和母亲都有好处。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [sɪns] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [bɔɪ] .
for she was very delicate since the birth of her beautiful boy .
为了 她 曾是 非常 精美的 自从 这 出生 的 她 美丽的 男生 .

自从生下她可爱的儿子后, 她的身体就一直很虚弱。

" [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
" **The house had not been occupied for some time , and was one of**
" 这 房子 有 不是 到过 占领 为了 一些 时间 , 和 曾是 一 的
[ðoʊz] [oʊld] ,
those old ,
那些 老的 ,

“这栋房子已经空置了一段时间, 是那种老房子之一,

[ˈræmblɪŋ] , [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈpleɪsɪz] , [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə][ˈlʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪmz] .
rambling , picturesque places , a delight to lovers of the olden times .
漫无边际 , 如画 地方 , 一个 喜 到 恋人 的 这 古老的 时代 .

蜿蜒曲折、风景如画的地方, 是怀旧者的天堂。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪʃər] [wʌz; wəz] [səbˈstænj(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [ɪn] [staɪl] .
The furniture was substantial , but very severe in style .
这 家具 曾是 重大的 , 但 非常 严重 在 风格 .

家具很厚重, 但风格非常严肃。

" - [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˌbæsɪˈnet] , - [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ˈlæfɪŋ] ;
" ' **You need not take the boy's bassinet , ' said the father , laughing** ;
" - 你 需要 不是 拿 这 男孩们 婴儿床 , - 说 这 父亲 , 笑 ;

“你不用把孩子的摇篮搬走,”父亲笑着说;

- [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈnoʊəz]
' **for there was a cradle that looked as if it had come from Noah's**
- 为了 那里 曾是 一个 摇篮 那 看起来 作为 如果 它 有 来 从 诺亚的
[ɑ:rk] ,
Ark ,
方舟 ,

因为那里有一个摇篮, 看起来像是从诺亚方舟里搬出来的。

[ænd; ənd] [ˌfem] , [hæm] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪf(ə)θ] , [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði] [tu:] - [baɪ] - [tu:z] ,
and Shem , Ham , and Japhet , not to speak of all the two - by - twos ,
和 闪 , 火腿 , 和 雅弗 , 不是 到 说话 的 全部 这 二 - 经过 - 二 ,
[hæd; həd] [bɪn] [rɒkt] [ɪn][aɪ ˈti:] . -
had been rocked in it . '
有 到过 摇滚 在 它 . -

闪、含、雅弗, 更不用说所有的两两成对的人了, 都被这摇晃过。

" - [oʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - [haʊ] ['lʌvli] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] !
" ' **Oh** , ' **said his wife** , ' **how lovely that will be** !
" - 哦 , - 说 他的 妻子 , - 如何 迷人的 那 将要 是 !
" "哦,"他的妻子说, "那该有多好啊! "

[wiː; wi][kæn; kən] [fɪl] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pɪləʊz] , [ænd; ənd][l'berbi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lartɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . -
we can fill it with pillows , **and baby will be delighted with it** . '
我们 能 充满 它 和 枕头 , 和 婴儿 将要 是 高兴极了 和 它 . -
" "我们可以往里面塞满枕头, 宝宝一定会很喜欢的。"

" - ['nɑːnsens] , - [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
" ' **Nonsense** , ' **said her husband** ;
" - 废话 , - 说 她 丈夫 ;
" "胡说,"她丈夫说;

- [dəʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [bɪld] " ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] " [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][k'reɪd(ə)] .
' **don't go and build** " **castles in the air** " **out of that old cradle** .
- 不 去 和 建造 " 城堡 在 这 空气 " 出去 的 那 老的 摇篮 .
" "不要在那个旧摇篮里建造"空中楼阁"。"

[aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][d'aɪdəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
It will do for Dido to sleep in ; but on the whole ,
它 将要 做 为了 蒂朵 到 睡觉 在 ; 但 在 这 所有的 ,
" "迪多睡在上面没问题; 但总的来说,

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [bæsnɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [l'ðər] ['fɑːldə,rɑːl][fɔːr; fər][l'berbi] ,
you had better take the bassinet and all the other folderols for Baby ,
你 有 更好的 拿 这 婴儿床 和 全部 这 其他 文件夹 为了 婴儿 ,
" "你最好把婴儿床和所有其他给宝宝准备的东西都带上,

[els] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hoʊmsɪk] . -
else you will be homesick . '
别的 你 将要 是 想家 . -
" "否则你会想家。"

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['hʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl]
" **She decided , however , that she would take nothing with her** , **but enjoy all**
" 她 决定 , 然而 , 那 她 会 拿 没有什么 和 她 , 但 享受 全部
[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [sə'raʊndɪŋz] .
the old - fashioned surroundings .
这 老的 - 造型 周围环境 .
" "但她决定什么也不带走, 而是好好享受这充满怀旧气息的环境。"

" [ðə; ði] [pleɪs] [pruːvd] ['veri] [sætɪs'fæktəri] ,
" **The place proved very satisfactory** ,
" 这 地方 已证实 非常 令人满意的 ,
" "这个地方非常令人满意。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][naɪs] [lɑːrdʒ] [ruːm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːrz][fɔːr; fər][ðə; ði][l'berbiːz] ['nɜːrsəri] .
and she found a nice large room leading out of hers for the baby's nursery .
和 她 成立 一个 好的 大的 房间 领导 出去 的 她的 为了 这 婴儿的 苗圃 .
" "她找到了一间宽敞舒适的房间, 从她的房间延伸出去, 用作婴儿房。"

" [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pɔɪntɪd] - [tɑːp] [mə'hɑːgəni] [k'reɪd(ə)][wəz; wəz]['duːli] ['pɑːlɪft] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði]
" **The large pointed - top mahogany cradle was duly polished and installed in the**
" 这 大的 尖 - 顶部 桃花心木 摇篮 曾是 正式地 抛光 和 已安装 在 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
" "那张高大的尖顶红木摇篮被仔细打磨抛光后, 安装在了房间里。"

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [bed][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhɑːnəs] [ðə; ði][ˈbeɪbi] .

making a royal bed for his highness the baby .
制作 一个 皇家 床 为了 他的 高度 这 婴儿 .

为小宝贝准备一张皇家床。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [leɪs] [ˈkʌvəɪŋz] [aɪ ˈtiː] [lɒkt] [kwɑːt] [ˈriːgl] .

With its wealth of pillows and lace coverings it looked quite regal .
和 它是 财富 的 枕头 和 蕾丝 覆盖物 它 看起来 相当 尊贵 .

房间里摆满了枕头和蕾丝被褥，显得十分富丽堂皇。

" [ðə; ðɪ] [nɜːrs] [gɜːrl][wəz; wəz] [ˈveri] [dɪˈvɒʊtɪd] [tuː; tə][ˈbeɪbi] , [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [slept]

" The nurse girl was very devoted to Baby , always watching him while he slept

" 这 护士 女孩 曾是 非常 奉献 到 婴儿 , 总是 观看 他 尽管 他 睡着了
.
.
.
.

“护士女孩对宝宝非常尽心尽力，总是在他睡觉的时候看着他。

[ˈdaɪdʊʊ][hæd; həd] [əˈprɒʊpriːeɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] [ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

Dido had appropriated the baby ever since his birth ,
蒂朵 有 挪用 这 婴儿 曾经 自从 他的 出生 ,

从孩子出生起，蒂多就一直占有着他。

[ænd; ənd] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sɔːft][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ˈlɪbətɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈpʊlɪŋ]

and would allow his little soft hand to take liberties with her , pulling

和 会 允许 他的 小的 柔软的 手 到 拿 自由 和 她 , 拉
[hɜːr; hər] [teɪl] ,
her tail ,
她 尾巴 ,

他会任由自己柔软的小手对她动手动脚，比如拽她的尾巴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黛西：一只猫的自传(Daisy the autobiography of a cat)

第10/13页

[wen] [ʃiː; ʃi] [wəd] [rɪ'zent] [aɪ 'tiː][ɪn] [ˈʌðər] .
when she would resent it in others .
什么时候 她 会 怨恨 它 在 其他的 .

当她这样做时，她会反感别人这样做。

[ʃiː; ʃi] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] .
She spent much of her time in the house , watching the baby .
她 花费 很多 的 她 时间 在 这 房子 , 观看 这 婴儿 .

她大部分时间都待在家里，照看孩子。

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsetld] [ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" About a week after they had settled comfortably at home they were
" 关于 一个 星期 后 他们 有 定居 舒适地 在 家 他们 是
[kɔːld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [piˈɑːzə] [baɪ][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ˈsɪstər] ,
called up from the piazza by the screams of the husband's sister ,
称为 向上 从 这 广场 经过 这 尖叫 的 这 丈夫的 姐姐 ,
“大约一周后，他们舒舒服服地住进了新家，却被丈夫妹妹在广场上的尖叫声惊醒。”

[huː] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
who was visiting them .
WHO 曾是 访问 他们 .

谁在拜访他们？

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , - [ðæt] [kæt] — [ðæt] [kæt] — [hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði][ˈbeɪbi] ! -
All she could say was , ' That cat — that cat — has killed the baby ! '
全部 她 可以 说 曾是 , - 那 猫 — 那 猫 — 有 被杀 这 婴儿 ! -
她只能说：“那只猫——那只猫——杀死了婴儿！ ”

" [ðeɪ] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met][ðer; ðər] [aɪz] .
" They rushed into the room , and a strange sight met their eyes .
" 他们 匆忙 进入 这 房间 , 和 一个 奇怪的 视线 遇见 他们的 眼睛 .
他们冲进房间，映入眼帘的是一幅奇怪的景象。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔː] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [wʌz; wəz][ˈdaɪdoʊ] .
Standing in the cradle , with a paw each side of the baby , was Dido .
常设 在 这 摇篮 , 和 一个 爪子 每个 边 的 这 婴儿 , 曾是 蒂朵 .
站在摇篮里的是迪多，她的一只爪子放在婴儿的两侧。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] , [ˈkraɪɪŋ] , - [oʊ] , [maɪ][ˈbeɪbi] , [maɪ][ˈbeɪbi] ! -
" The poor mother rushed to the cradle , crying , ' Oh , my baby , my baby ! '
" 这 贫穷的 母亲 匆忙 到 这 摇篮 , 哭泣 , - 哦 , 我的 婴儿 , 我的 婴儿 ! -
可怜的母亲冲到摇篮边，哭喊着：“哦，我的宝贝，我的宝贝！ ”

" [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [druː] [hɜːr; həɹ] [bæk] , [ˈseɪɪŋ] , - [lʊk] [ðer; ðər] . -
" Her husband drew her back , saying , ' Look there . '
" 她 丈夫 画 她 后退 , 说 , - 看 那里 . -
“她丈夫把她拉回来，说：‘看那里。’”

[æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)][wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [ræts] [ðæt] [ˈdaɪdoʊ][hæd; həd] [kɪld] [dʒʌst]
At the side of the cradle were two great rats that Dido had killed just
在 这 边 的 这 摇篮 是 二 伟大的 老鼠 那 蒂朵 有 被杀 只是
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði][ˈbeɪbi] .
as they were about to attack the baby .
作为 他们 是 关于 到 攻击 这 婴儿 .

摇篮旁边有两只大老鼠，迪多在它们即将攻击婴儿时杀死了它们。

" [ˈdaɪdoʊ][wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [nek] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbɪtn]
" Dido was bleeding from a wound in the neck , where they had bitten
" 蒂朵 曾是 出血 从 一个 伤口 在 这 脖子 , 在哪里 他们 有 被咬
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“蒂多的脖子上有伤口，正在流血，那是他们咬伤她的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbeɪbi] [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [əˈraɪvd] .
but she kept her watch over the baby till her friends arrived .
但 她 保留 她 手表 超过 这 婴儿 直到 她 朋友们 到达的 .

但她一直照看着孩子，直到朋友们赶到。

[ʃiː; ʃi] [mjuːd] [aʊt][hɜːr; hər] [θæŋks] [wen] [ðeɪ] [ˈpetɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [preɪzd] [hɜːr; hər] .
She mewed out her thanks when they petted her and praised her .
她 喵喵叫 出去 她 谢谢 什么时候 他们 被宠爱 她 和 赞扬 她 .

当他们抚摸她、夸奖她时，她喵喵叫着表示感谢。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][hæd; həd] [slept] [θruː] [aɪˈtiː][ɔːl] .
The baby had slept through it all .
这 婴儿 有 睡着了 通过 它 全部 .

宝宝睡得很沉，什么也没听到。

" [ðə; ði] [ænt] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈdaɪdoʊ]
" The aunt said she was just coming out of her room when she heard Dido
" 这 阿姨 说 她 曾是 只是 未来 出去 的 她 房间 什么时候 她 听到 蒂朵
[ɡɪv] [ə; eɪ] [frɪl] [kæt][kɔːl] ,
give a shrill cat call ,
给 一个 尖锐 猫 称呼 ,

“姑妈说她刚走出房间，就听到迪多发出了一声尖锐的猫叫声，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
and she went in , but seeing her over the baby ,
和 她 去 在 , 但 看到 她 超过 这 婴儿 ,

她走了进去，但看到她抱着孩子，

[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ɪts] [breθ] [ænd; ənd] [kɪld] [aɪˈtiː] .
supposed she had drawn its breath and killed it .
据称 她 有 绘制 它是 气息 和 被杀 它 .

她以为她已经让它窒息而死。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][ˈdaɪdoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rest] [tɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd]
" They were so grateful to Dido that they would not rest till the doctor had
" 他们 是 所以 感激的 到 蒂朵 那 他们 会 不是 休息 直到 这 医生 有
[bɪn] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] [ˈwuːndz] .
been sent for to dress her wounds .
到过 发送 为了 到 裙子 她 伤口 .

“他们对狄多感激不尽，直到请来医生为她包扎伤口才肯罢休。”

[ðeɪ] [suːn] [hiːld] ,
They soon healed ,
他们 很快 已治愈 ,

他们很快就康复了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [ˈdaɪdoʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ;
and after this Dido seemed to have the care of the baby on her mind ;
和 后 这 蒂朵 似乎 到 有 这 关心 的 这 婴儿 在 她 头脑 ;

此后，狄多似乎一心想着照顾婴儿；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [lɔːŋ] , [ə; eɪ] [rʌɡ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,
and the cradle being long , a rug was put in at the foot ,
和 这 摇篮 存在 长的 , 一个 小地毯 曾是 放 在 在 这 脚 ,

由于摇篮很长，所以在底部铺了一块地毯。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmætɪŋ] [wʌz; wəz][pʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ˈdaɪdoʊ] [wʊd] [laɪ][ɑ:n][aɪ ˈti:][tu:; tə] [ki:p]
and after the matting was put over the top Dido would lie on it to keep
和 后 这 垫子 曾是 放 超过 这 顶部 蒂朵 会 说谎 在 它 到 保持
[aɪ ˈti:] [daʊn] .
it down .
它 向下 .

垫子铺好后，迪多会躺在上面把它压平。

[ðæt] [ʃi; ʃi] [slept] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ˈoʊpən] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz]
That she slept with one eye open , they were sure ; for if the baby opened his
那 她 睡着了 和 一 眼睛 打开 , 他们 是 当然 ; 为了 如果 这 婴儿 打开 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
他们确信她睡觉时总是睁着一只眼睛；因为如果婴儿睁开眼睛，

[ˈdaɪdoʊ] [wʊd] [i:ðər] [mju:][ɔ:r][goʊ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Dido would either mew or go for them .
蒂朵 会 任何一个 喵 或者 去 为了 他们 .

迪多要么会喵喵叫，要么会冲过去。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈkla:zɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv][ræt] [hoʊlz] ,
" **They found the large closet in the room full of rat holes** ,
" 他们 成立 这 大的 壁橱 在 这 房间 满的 的 鼠 孔 ,
“他们在满是老鼠洞的房间里发现了一个大壁橱，

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈju:zd; ʌnˈju:st][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ðeɪ] [ɪnˈfestɪd] [aɪ ˈti:] .
and as the room had been unused for so long , they infested it .
和 作为 这 房间 有 到过 未使用的 为了 所以 长的 , 他们 受感染的 它 .
由于房间长期无人使用，所以它们在那里滋生了。

" [ðeɪ] [rɪˈmu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [ru:m] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [priˈkɔ:jənz] , [wɜ:r; wər]
" **They removed to a smaller room , and as they took precautions , were**
" 他们 已移除 到 一个 较小的 房间 , 和 作为 他们 采取 防范措施 , 是
[su:n] [fri:] [frʌm; frəm][ræts] .
soon free from rats .
很快 自由的 从 老鼠 .

他们搬到了一个较小的房间，并且采取了预防措施，很快就摆脱了老鼠的困扰。

[ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [ˈlætər] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈenəmi] [ɪn][ˈdaɪdoʊ] , [ænd; ʌnd] [left] .
Probably the latter knew they had a powerful enemy in Dido , and left .
大概 这 后者 知道 他们 有 一个 强大的 敌人 在 蒂朵 , 和 左边 .
或许后者知道他们在狄多身上遇到了强大的敌人，所以离开了。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [kæts] [brɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [left] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
" **There were three cats belonging to the house that had left when it was**
" 那里 是 三 猫 属于 到 这 房子 那 有 左边 什么时候 它 曾是
[kloʊzd] ;
closed ;
关闭 ;

“房子关门时，房子里有三只猫离开了；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪnˈhæbɪtɪd] [əˈgen] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] , [æz; əz][kæts] [lʌv] [tu:; tə] [ki:p]
but on finding it inhabited again , they had returned , as cats love to keep
但 在 寻找 它 有人居住的 再次 , 他们 有 返回 , 作为 猫 爱 到 保持
[tu:; tə][wʌn] [hoʊm] .
to one home .
到 一 家 .

但当他们发现那里又有人居住时，他们就回来了，因为猫喜欢待在同一个地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ˈtriːtɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈpeɪd] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [baɪ] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ræts] .
They were well treated , and repaid the kindness by clearing the house of rats .
他们是 是 出色地 治疗 , 和 已偿还 这 仁慈 经过 清理 这 房子 的 老鼠 .
他们受到了很好的对待, 并为了报答这份恩情, 帮房子里清除了老鼠。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli] [left] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn]
" **As the family left the man and his wife who had worked for them in**
" 作为 这 家庭 左边 这 男人 和 他的 妻子 WHO 有 工作 为了 他们 在
[ðə; ði] [haʊs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
the house during the winter ,
这 房子 期间 这 冬天 ,
“当这家人离开时, 那对冬天一直在他们家工作的夫妇.....”

[ðeɪ] [ˈnevər][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ræts] [əˈɡen] .
they never had trouble with rats again .
他们 绝不 有 麻烦 和 老鼠 再次 .
他们之后再也没有遇到过鼠患。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈdaɪdəʊ][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
" **They had a picture of Dido taken with the baby ,**
" 他们 有 一个 图片 的 蒂朵 已采取 和 这 婴儿 ,
“他们有一张蒂朵和宝宝的合影,

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ˈfrendz] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fʌs] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
and all their friends made a great fuss over her .
和 全部 他们的 朋友们 制成 一个 伟大的 大惊小怪 超过 她 .
她的朋友们都对她赞不绝口。

" [aɪ][dɪd] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] ; [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈmɪli] [ˈɔːlweɪz] [ˈjoʊz] [ˌem ˈiː] [ˈpɪktʃərz] ,
" **I did wish I could see this picture ; for Miss Milly always shows me pictures ,**
" 我 做过 希望 我 可以 看 这 图片 ; 为了 错过 米莉 总是 演出 我 图片 ,
“我真希望能看到这张照片; 因为米莉小姐总是给我看照片。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] .
and I enjoy them very much .
和 我 享受 他们 非常 很多 .
我非常喜欢它们。

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfəʊtəɡræf] [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ˈevri] [wʌn] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]
Why , I could take the photograph cases and tell you every one , if I could
为什么 , 我 可以 拿 这 照片 案例 和 告诉 你 每一个 一 , 如果 我 可以
[spiːk] .
speak .
说话 .

如果我会说话, 我可以把这些照片箱一个个地告诉你。
[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈriːəl] [fʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [wʌnz] .
Sometimes we have real fun over the old - fashioned ones .
有时 我们 有 真实的 乐趣 超过 这 老的 - 造型 一个 .

有时候, 我们也会因为那些老式的东西而感到非常有趣。
[maɪ] [ˈmɪstrəs] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ænd; ənd] [sez] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈfæməli] - [ˈroʊɡz] - [ˈɡæləri] ,
My mistress laughs with us , and says , " This is the family ' Rogues ' Gallery ,
我的 情妇 笑声 和 我们 , 和 说道 , " 这 是 这 家庭 - 流氓 - 画廊 ,
我的女主人和我们一起笑着说: “这就是我们家的‘恶棍’画廊。”

- [ðeɪ] [duː] [lʊk] [soʊ] [ˈfʌni] .
- **they do look so funny .**
- 他们 做 看 所以 有趣的 .
他们看起来真滑稽。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,
" And they never show them to strangers ,
" 和 他们 绝不 展示 他们 到 陌生人 ,
" 而且他们从不把这些照片给陌生人看。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ][wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm][tuː] [wel] [tuː; tə][let] ['eni] [wʌn] [els] [læf] [æt; ət][ðer; ðər][oʊld] -
for they say we love them too well to let any one else laugh at their old -
为了 他们 说 我们 爱 他们 也 出色地 到 让 任何 一 别的 笑 在 他们的 老的 -
[ˈfæʃnd] [lʊks] .
fashioned looks .
造型 看起来 .

因为他们说我们太爱他们了，不能让任何人嘲笑他们老式的外表。

[aɪ][duː] [lʌv] ['pɪktʃərz] ,
I do love pictures ,
我 做 爱 图片 ,
我喜欢照片。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːrɪd] ['kreɪənz; 'kreɪɑːnz][ɑːn][ðə; ði]
but I have been taken to places where they had horrid crayons on the
但 我 有 到过 已采取 到 地方 在哪里 他们 有 可怕的 蜡笔 在 这
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

但我曾去过一些地方，那里的墙上竟然有难看的蜡笔涂鸦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [stɛəd][æt; ət][em 'iː]
and the eyes stared at me
和 这 眼睛 凝视 在 我
那双眼睛直勾勾地盯着我。

[soʊ][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [skrætʃ] [ðem; ðəm][aʊt] .
so I did want to scratch them out .
所以 我 做过 想 到 划痕 他们 出去 .
所以我确实想把它们划掉。

[aɪ] [heit] [ə; eɪ]['kroʊmoʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs] , ['piːsf(ə)l] ['lændskeɪp] [meɪks] [em 'iː] ['hæpi] ;
I hate a chromo , but a nice , peaceful landscape makes me happy ;
我 恨 一个 色度 , 但 一个 好的 , 和平 景观 制作 我 快乐的 ;
我讨厌彩色照片，但美丽宁静的风景会让我感到快乐；

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [siː] [wʌn] [wer] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [driːm] ,
and I often see one where I would like to lie down and dream ,
和 我 经常 看 一 在哪里 我 会 喜欢 到 说谎 向下 和 梦 ,
我经常看到一个地方，我想躺下来做个梦。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt][kæən; kən][hæv; həv] ['riːəl][ɑːr'tɪstɪk] [teɪst] .
for a cat can have real artistic taste .
为了 一个 猫 能 有 真实的 艺术 品尝 .
猫也可以有真正的艺术品味。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['beɪbiːz] .
I don't think I care much for babies .
我 不 思考 我 关心 很多 为了 婴儿 .
我不太喜欢婴儿。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ]
I suppose it is because I have never been around them ; and when I
我 认为 它 是 因为 我 有 绝不 到过 大约 他们 ; 和 什么时候 我
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

我想是因为我从未接触过他们；而当我接触过他们时，

[ðə; ði] ['mʌðərz] [hæv; həv] ['nevər] [ə'laʊd] [em 'i:][tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
the mothers have never allowed me to get acquainted with them .
这 母亲们 有 绝不 允许 我 到 得到 熟人 和 他们 :

这些母亲从来不允许我和她们相识。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [krɔ:s] [wʌn] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['beɪbi][tu:; tə]
I was very cross one day when a friend of my mistress brought her baby to
我 曾是 非常 又 一 天 什么时候 一个 朋友 的 我的 情妇 带来 她 婴儿 到
[si:] [ju: 'es] .
see us .
看 我们 :

有一天，我情妇的一个朋友带着她的孩子来看我们，我当时非常生气。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['æstrəkən] [hʊd] [wɪð; wɪθ] [goʊts] - [her]
It was all dressed in white , with a white astrachan hood with goats ' hair
它 曾是 全部 穿着 在 白色的 , 和 一个 白色的 阿斯特拉坎 兜帽 和 山羊 - 头发
[frɪndʒ] ,
fringe ,
边缘 ,

它全身穿着白色衣服，戴着白色阿斯特拉罕式头罩，头罩边缘饰有山羊毛流苏。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pu:dl] .
and it looked just like a little poodle .
和 它 看起来 只是 喜欢 一个 小的 贵宾犬 :

它看起来就像一只小贵宾犬。

[aɪ]['wɔ:ntɪd][tu:; tə] [lɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] [wen] [mɪs] ['mɪli] [sed] , " [hɪr] , ['deɪzi] ;
I wanted to lick it all over when Miss Milly said , " Here , Daisy ;
我 通缉 到 舔 它 全部 超过 什么时候 错过 米莉 说 , " 这里 , 雏菊 ;
我当时真想舔遍全身，这时米莉小姐说：“黛西，给你；

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [dɪr] ['beɪbi] .
come and see this dear baby .
来 和 看 这 亲爱的 婴儿 :

快来看看这个可爱的宝宝。

" [bʌt; bət][ɪts] ['mʌðər] [kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] , [dəʊnt][let] [ðæt] ['hɔ:rɪd] [kæt] [tʌtʃ] [maɪ]['beɪbi] !
" **But its mother cried out , " Oh , don't let that horrid cat touch my baby !**
" 但 它是 母亲 哭 出去 , " 哦 , 不 让 那 可怕的 猫 触碰 我的 婴儿 !
但它的母亲却喊道：“哦，别让那只可怕的猫碰我的孩子！ ”

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [ɔ:r][ə; eɪ]['taɪgər] .
" **just as if I was a bear or a tiger** .
" 只是 作为 如果 我 曾是 一个 熊 或者 一个 老虎 :

“就好像我是一头熊或一只老虎一样。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'sʌltɪd] [aɪ][dʒʌst] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
I was so insulted I just walked into a corner .
我 曾是 所以 受辱 我 只是 步行 进入 一个 角落 :

我当时感觉受到了极大的侮辱，直接走到墙角躲了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [si:n] [em 'i:] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ɪts]['lɪt(ə)][hænd][ænd; ənd] [kroʊd] .
But the baby had seen me , and held out its little hand and crowded .
但 这 婴儿 有 已见 我 , 和 握住 出去 它是 小的 手 和 人群 :

但小宝宝看到了我，伸出小手，咯咯地叫了起来。

[aɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs] [sed] , " ['deɪzi] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt][jʊr; jər]['beɪbi] ,
I looked away , but my mistress said , " Daisy will not hurt your baby ,
我 看起来 离开 , 但 我的 情妇 说 , " 雏菊 将要 不是 伤害 你的 婴儿 ,
我别过脸去，但我的女主人说：“黛西不会伤害你的孩子。”

" [ænd; ənd][fiː; ji] [tɒk] [em 'iː][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈbeɪbi] [pʊt][hɪz; ɪz][sɔːft][ˈlɪt(ə)l][hænd][ɑːn]
" and she took me in her arms and let the baby put his soft little hand on
" 和 她 采取 我 在 她 武器 和 让 这 婴儿 放 他的 柔软的 小的 手 在
[maɪ] [ɪr] .
my ear .
我的 耳朵 。

她把我抱在怀里，让宝宝把柔软的小手放在我的耳朵上。

[aɪ 'tiː] [læft] [ænd; ənd] [kroʊd] , [waɪl] [aɪ] [likt] [ɪts][hænd] .
It laughed and crowed , while I licked its hand .
它 笑了 和 人群 , 尽管 我 舔过 它是 手 。

它咯咯地笑着，发出叫声，而我则舔着它的手。

[ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [fiː; ji] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'vaʊər][aɪ 'tiː] .
The mother looked as if she thought I would devour it .
这 母亲 看起来 作为 如果 她 想法 我 会 吞食 它 。

那位母亲看起来好像觉得我会把它吃掉似的。

[wen] [mɪs] ['mɪli] [pʊt][em 'iː] [daʊn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ʌn'iːzɪnis] , [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt]
When Miss Milly put me down , seeing the mother's uneasiness , the way that innocent
什么时候 错过 米莉 放 我 向下 , 看到 这 母亲的 不安 , 这 方式 那 清白的
[ˈlɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [jeld] ,
little creature yelled ,
小的 生物 大喊 ,

米莉小姐把我放下时，看到母亲的不安，以及那个天真无邪的小家伙的哭闹声，

[kɪkt] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .
kicked , and beat his mother was dreadful .
踢 , 和 打 他的 母亲 曾是 可怕 。

他踢打自己的母亲，这太可怕了。

[aɪ] [fled] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bed] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] , " [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
I fled under the bed , saying to myself , " How glad I am that we are
我 逃亡 在下面 这 床 , 说 到 我 , " 如何 高兴的 我 是 那 我们 是
[ʌn'mærid] ['piːp(ə)l] ,
unmarried people ,
未婚 人们 ,

我躲到床底下，心里想着：“幸好我们还没结婚。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['tempɪst] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
with no children to raise a tempest for nothing .
和 不 孩子们 到 增加 一个 暴风雨 为了 没有什么 。

没有孩子，不会无缘无故地大闹一场。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪk'skjuːzd][hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ['siːɪŋ] [ðæt] [greɪt] [kæt] .
" The mother excused him by saying , " He was excited seeing that great cat .
" 这 母亲 已原谅 他 经过 说 , " 他 曾是 兴奋的 看到 那 伟大的 猫 。

母亲为他辩解说：“他看到那只大猫很兴奋。”

" [aɪ] [θɔːt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kæt][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][oʊld]
" I thought , " And the great cat was excited seeing and hearing the Old
" 我 想法 , " 和 这 伟大的 猫 曾是 兴奋的 看到 和 听力 这 老的
[ædəm][ɪn] [ðæt] [tʃaɪld] .
Adam in that child .
亚当 在 那 孩子 。

“我想，那只大猫看到和听到那个孩子身上的老亚当的影子，一定很兴奋。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [mɪs] ['elənə; -nɔː] ,
" I know my mistress was glad to get rid of them , and Miss Eleanor ,
" 我 知道 我的 情妇 曾是 高兴的 到 得到 摆脱 的 他们 , 和 错过 埃莉诺 ,

我知道我的女主人很高兴摆脱了他们，还有埃莉诺小姐，

[hu:] [ɪz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [sed] ,
who is very fond of children , said ,
WHO 是 非常 喜爱 的 孩子们 , 说 ,

一位非常喜欢孩子的人士说道：

" [haʊ] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ðæt] [tʃaɪld] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈmʌðəz]
" How beautiful that child would have been had it not been for its mother's
" 如何 美丽的 那 孩子 会 有 到过 有 它 不是 到过 为了 它是 母亲的
[ˈfu:lɪʃnəs] .
foolishness .
愚蠢 .

“如果不是因为她母亲的愚蠢，那孩子该有多漂亮啊。”

" [bɪfɔ:r] [aɪ] [get] [tu:] [ˈstu:pɪd][ɔ:r] [tu:] [oʊld] ,
" Before I get too stupid or too old ,
" 前 我 得到 也 愚蠢的 或者 也 老的 ,

“趁我还没变笨或者变老，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [kæts][ʌv; əv][oʊld][ˈseɪləm]
I must tell you a delightful story of one of the witch cats of old Salem
我 必须 告诉 你 一个 愉快 故事 的 一 的 这 巫婆 猫 的 老的 塞勒姆
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] ,
and her little mistress ,
和 她 小的 情妇 ,

我必须给你讲一个关于老塞勒姆的一只女巫猫和她的小女主人的有趣故事。

[swi:t] [hoʊp] [ˈfɑ:rlɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪm] [gɜ:rl][maɪ] [ˈmɪstrəs] [nu:] [ænd; ənd] [lʌvd] .
sweet Hope Farley , a little lame girl my mistress knew and loved .
甜的 希望 法利 , 一个 小的 瘸 女孩 我的 情妇 知道 和 喜爱 .

可爱的霍普·法利，一个我女主人认识并喜爱的跛脚小女孩。

[ˈæftər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] " [ˈfɔ:rtɪ] [wɪŋks] " [ænd; ənd][maɪ] [nə:vs] [fər'get] [ðæt] [ˈbeɪbi] ,
After I have had my " forty winks " and my nerves forget that baby ,
后 我 有 有 我的 " 四十 眨眼 " 和 我的 神经 忘记 那 婴儿 ,
等我睡醒，神经也放松下来，不再想着那个宝宝之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [aɪ ˈti:][ɔ:l] .
I shall remember it all .
我 将 记住 它 全部 .

我会记住这一切。

[ɛks'eks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˈdʒet]
JETT
喷气机

杰特

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][hæz; həz][fɔ:r; fər][ɪts] [tʃi:f] [ˈɪntrəst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪm] [gɜ:rl]
THE story I am about to tell you has for its chief interest a little lame girl
这 故事 我 是 关于 到 告诉 你 有 为了 它是 首席 兴趣 一个 小的 瘸 女孩
,
:
,

我要讲的故事，其主要情节围绕着一个跛脚的小女孩展开。

[ˈveri] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] , [hu:] [daɪd][ɪn][oʊld][ˈseɪləm] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
very sweet and lovely , who died in old Salem many years ago .
非常 甜的 和 迷人的 , WHO 死亡 在 老的 塞勒姆 许多 年 前 .

她非常和蔼可亲，多年前在古老的塞勒姆去世了。

[aɪ] [θɪŋk] [gʊd] [tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][naɪs][æz; əz] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz] .
I think good children are almost as nice as good little kittens .
我 思考 好的 孩子们 是 几乎 作为 好的 作为 好的 小的 小猫 .

我认为乖孩子几乎和乖巧的小猫咪一样可爱。

[æz; əz][ˈdʒet] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
As Jett belonged to this little girl , I must tell you about her ,
作为 杰特 属于 到 这 小的 女孩 , 我 必须 告诉 你 关于 她 ,

因为杰特是这个小女孩的, 所以我必须告诉你关于她的故事。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [drɪˈvooɪdli] [ə; eɪ][kæt][kæn; kən] [rɪˈtʃːrɪn] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
that you may know how devotedly a cat can return affection and kindness .
那 你 可能 知道 如何 虔诚地 一个 猫 能 返回 感情 和 仁慈 .

你可能知道猫咪会多么忠诚地回报你的爱和善意。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
This is the moral of my story , and I tell it to you in the beginning ,
这 是 这 道德 的 我的 故事 , 和 我 告诉 它 到 你 在 这 开始 ,

这就是我的故事要传达的寓意, 我一开始就告诉你们了。

[ðoo] [aɪ] [noʊ] [ˈmɔərəlz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][end] .
though I know morals usually come on the end .
尽管 我 知道 德 通常 来 在 这 结尾 .

虽然我知道道德通常是最后才考虑的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ɡɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [skɪp][ðə; ði]
And then people have got all the interest of the story and they skip the
和 然后 人们 有 得到 全部 这 兴趣 的 这 故事 和 他们 跳过 这
[ˈmɔːrəl] .
moral .
道德 .

这样一来, 人们就对故事产生了浓厚的兴趣, 却忽略了其中的寓意。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈlevn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] .
It is better that it should leaven the whole story .
它 是 更好的 那 它 应该 酵 这 所有的 故事 .

这样反而能给整个故事增添一些趣味。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈseɪləm][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
Everything about Salem has a fascination for me ,
一切 关于 塞勒姆 有 一个 魅力 为了 我 ,

塞勒姆的一切都令我着迷。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [teɪk]
and I often think how nice it would be to fly through the air and take
和 我 经常 思考 如何 好的 它 会 是 到 飞 通过 这 空气 和 拿
[ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [brɪˈniːθ] [em ˈiː] ;
a peep at the people beneath me ;
一个 窥视 在 这 人们 下面 我 ;

我常常想, 如果能飞上天空, 俯瞰下面的人们该有多好啊;

[bʌt; bət] [ðen] , [ðɪs] [ˈplezər] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊnli][tuː; tə] [blæk] [kæts] ,
but then , this pleasure is given only to black cats ,
但 然后 , 这 乐趣 是 给定 仅有的 到 黑色的 猫 ,

但是, 这种乐趣只有黑猫才能享受。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌlərd] [kæt][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and there is no use for any other colored cat to wish for it .
和 那里 是 不 使用 为了 任何 其他 有色 猫 到 希望 为了 它 .

其他颜色的猫许愿也没用。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊp] [ˈfɑːrli] [ˈlɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɪɡ] , [ˈoʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈhaʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈɡɑːrdn]
Little Hope Farley lived in a big , old - fashioned house , with a lovely garden
小的 希望 法利 居住地 在 一个 大的 , 老的 - 造型 房子 , 和 一个 迷人的 花园
[əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
around it .
大约 它 :

小霍普·法利住在一栋很大的老式房子里，房子周围有一个漂亮的花园。

[ɔːl] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈbɔːŋ] [ænd; ənd][waɪd] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈwɪndəʊ] [siːts] , [ˈkʊʃnd] ,
All the rooms were long and wide , with deep window seats , cushioned ,
全部 这 房间 是 长的 和 宽的 , 和 深的 窗户 座位 , 缓冲 ,
所有的房间又长又宽，设有宽敞的窗边座椅，配有软垫。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] — [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ]
and very comfortable — a nice place for a cat to sleep and enjoy
和 非常 舒服的 — 一个 好的 地方 为了 一个 猫 到 睡觉 和 享受
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 :

而且非常舒适——是猫咪睡觉和享受的好地方。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [naɪs][ˈruːmiˈrʊmi] [ˈwɪndəʊ] [siːts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊp] [wʊd] [laɪ] ,
In one of these nice roomy window seats little Hope would lie ,
在 一 的 这些 好的 宽敞 窗户 座位 小的 希望 会 说谎 ,
小霍普就躺在这些宽敞舒适的靠窗座位上，

[wɪð; wɪθ][ˈdʒet] [kɜːrld] [ʌp][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
with Jett curled up by her side .
和 杰特 卷曲 向上 经过 她 边 :

杰特蜷缩在她身边。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] ;
But I must not anticipate ;
但 我 必须 不是 预料 ;

但我不能妄下断言；

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði][ˈstɔːri] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [mɪs] [ˈmɪli] .
I will tell the story just as I heard it from Miss Milly .
我 将要 告诉 这 故事 只是 作为 我 听到 它 从 错过 米莉 :

我会把我从米莉小姐那里听到的故事原原本本地讲出来。

[ˈhoʊp] [wʌz; wəz] [ˈmʌðərləs] ;
Hope was motherless ;
希望 曾是 无母 ;

希望没有母亲；

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈsɪstər][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][ˈevər][kæn; kən]
her father's sister had made up to her as well as any one ever can
她 父亲的 姐姐 有 制成 向上 到 她 作为 出色地 作为 任何 一 曾经 能

[ðə; ði] [ˈlɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
the loss of her mother .
这 损失 的 她 母亲 :

她父亲的妹妹以任何人都无法企及的方式弥补了她失去母亲的痛苦。

[ænt] [ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] - [faɪv] ,
Aunt Martha was a charming woman of about forty - five ,
阿姨 玛莎 曾是 一个 迷人 女士 的 关于 四十 - 五 ,

玛莎阿姨是一位大约四十五岁、很有魅力的女士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈhɑːrt] [æt; ət][wʌnz] .
and she took little Hope into her heart at once .
和 她 采取 小的 希望 进入 她 心 在 一次 :

她立刻就把小霍普视若珍宝。

([dɪr] [em 'i:]) !
(**Dear me**) !
(亲爱的 我) !

(天哪！)

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [kæts][hæd; həd] [ænt] ！
How I wish cats had aunts ！
如何 我 希望 猫 有 姑姑们 ！

我多么希望猫咪们也有姑姑/姨妈！

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði]['naɪsɪst] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] [ðæt]
I do think they are just the nicest people to care for the unfortunate that
我 做 思考 他们 是 只是 这 最友善的 人们 到 关心 为了 这 不幸 那
[kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] .)
can be found .)
能 是 成立 .)

我确实认为他们是我见过最善良、最乐于照顾不幸之人的人。）

[ˈhoʊps] [ˈfɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [mæn] , [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ænd; ænd] [bʊks] .
Hope's father was a literary man , buried in his studies and books .
希望 父亲 曾是 一个 文学 男人 , 埋葬 在 他的 研究 和 图书 .

霍普的父亲是一位文学家，终日埋头于学业和书籍之中。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ðæt] [wei] [ɪn'klaɪnd] , [hi:; hi] [maɪt] ,
When a man is that way inclined , he might ,
什么时候 一个 男人 是 那 方式 倾斜 , 他 可能 ,

如果一个人有这种倾向，他可能会.....

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [bi:; bi] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
for all the good he is to his family , be buried in earnest .
为了 全部 这 好的 他 是 到 他的 家庭 , 是 埋葬 在 认真 .

尽管他对家人有诸多益处，但还是应该体面地安葬他。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
Then they would have his memory ,
然后 他们 会 有 他的 记忆 ,

这样他们就能拥有他的记忆了。

[ænd; ænd][wʌn][kʊd; kəd] [ri:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtu:mstoʊn] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
and one could read on his tombstone how great a man he was ,
和 一 可以 读 在 他的 墓碑 如何 伟大的 一个 男人 他 曾是 ,

人们可以从他的墓碑上读到他是一位多么伟大的人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpepərz][kʊd; kəd] [preɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
and the papers could praise him and speak of virtues that nothing but
和 这 文件 可以 称赞 他 和 说话 的 美德 那 没有什么 但
[hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] .
his death would ever have brought to light .
他的 死亡 会 曾经 有 带来 到 光 .

报纸可以对他大加赞扬，宣扬他的种种美德，而这些美德只有在他去世后才会为人所知。

[ænt] [ˈmɑ:rθə] [wʌz; wəz] [əˈbrɔ:d] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] , [ænd; ænd] [hoʊp] , [hu:] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [θri:]
Aunt Martha was abroad when his wife died , and Hope , who was but three
阿姨 玛莎 曾是 国外 什么时候 他的 妻子 死亡 , 和 希望 , WHO 曾是 但 三
[ˈjɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

玛莎阿姨在他妻子去世时身在国外，而当时只有三岁的霍普

[wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜ:rs] .
was left to the care of a nurse .
曾是 左边 到 这 关心 的 一个 护士 .

交由护士照料。

[sʌm; səm] [ˈkerləsnəs] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][fɔ:l] ,
Some carelessness caused her to fall ,
一些 疏忽 导致 她 到 落下 ,

由于疏忽大意，她摔倒了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɜ:rvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spain] [ænd; ənd] [ˈleɪmnəs] [fɔ:r; fəɹ][laɪf][wɜ:r; wəɹ][ðə; ði]
and a curvature of the spine and lameness for life were the
和 一个 曲率 的 这 脊柱 和 跛行 为了 生活 是 这
[ˈkɑ:nsɪkwens] .
consequence .
结果 .

结果导致脊柱弯曲和终身跛行。

[dɪr] [em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 ！

天哪！

[ðɪ:z] " [ˈkɜ:rvətʃərz] " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɪɡ][wɜ:rdz] [wɪl] [kɪl] [em 'i:] ;
These " curvatures " and such big words will kill me ;
这些 " 曲率 " 和 这样的 大的 字 将要 杀 我 ；

这些“曲率”和如此晦涩难懂的词汇简直要了我的命；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [dʒʌst][æz; əz][maɪ] [ˈmɪstrəs] [təʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
but I must tell this story just as my mistress told it to me ,
但 我 必须 告诉 这 故事 只是 作为 我的 情妇 讲述 它 到 我 ,

但我必须把这个故事原原本本讲给我听，就像我的女主人告诉我的那样。

[fɔ:r; fəɹ] [ɪf] [ˈevər] [ʃi:; ʃi] [ri:dz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ,
for if ever she reads this little book ,
为了 如果 曾经 她 阅读 这 小的 书 ,

如果她有朝一日读到这本小册子，

[aɪ][wɔ:nt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membəɹ] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [sed] .
I want her to know how well I remember all she said .
我 想 她 到 知道 如何 出色地 我 记住 全部 她 说 .

我想让她知道，我清楚地记得她说过的每一句话。

[ˈæftər] [hoʊp] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [ˈkrɪpld] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][laɪf] ,
After Hope met with the accident that crippled her for life ,
后 希望 遇见 和 这 事故 那 残疾的 她 为了 生活 ,

霍普遭遇意外事故，终身残疾后，

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [rʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət]
her father wrote to his sister to return and care for his unfortunate
她 父亲 写道 到 他的 姐姐 到 返回 和 关心 为了 他的 不幸

[tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [self] .
child and his helpless self .
孩子 和 他的 无助 自己 .

她的父亲写信给姐姐，让她回来照顾他不幸的孩子和他自己。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɪlɪŋli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] " [waɪt] [ˈelɪfənt] "
She willingly accepted the charge , and soon found she had a " white elephant "
她 心甘情愿 公认 这 收费 , 和 很快 成立 她 有 一个 " 白色的 大象 "

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hændz] .
on her hands .
在 她 双手 .

她欣然接受了这项任务，但很快发现自己手里拿着一个“烫手山芋”。

[h3:r; h3:r] ['brʌð3:r] ['berid] [him'self] [in][h1z; 1z] [bʊks] , [ænd; 3:nd][tu;; t3:t][h3:r; h3:r] [ker] [wʌz; w3:t] [left] [n3:t] Her brother buried himself in his books , and to her care was left not
她 兄弟 埋葬 他自己 在 他的 图书 , 和 到 她 关心 曾是 左边 不是
[ʊ3:nli][h1z; 1z] [tʃa1ld] ,
only his child ,
仅有的 他的 孩子 ,

她的哥哥埋头读书，不仅留下孩子需要照顾，

[bʌt; b3:t][ð3:; ði] [hʊ3:l] ['h3:ʊʃʊ3:ld] .
but the whole household .
但 这 所有的 家庭 .

但全家人都这样。

[hi;; hi][d1d] [pe1] [ð3:; ði] [b1lz] , [bʌt; b3:t][,a1 'ti:][wʌz; w3:t][b1'k3:t, b1'k3:t][hi;; hi][hæd; h3:d][ð3:; ði] ['mʌni] ;
He did pay the bills , but it was because he had the money ;
他 做过 支付 这 账单 , 但 它 曾是 因为 他 有 这 钱 ;

他确实支付了账单，但那是因为他有钱；

[els] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; h3:v] [left] ['i:v(3:n)] [ð3:t] [tu;; t3:t][h3:r; h3:r] ,
else he would have left even that to her ,
别的 他 会 有 左边 甚至 那 到 她 ,

否则他甚至会把那份也留给她。

[f3:r; f3:r][,i:; ,i:] [hæd; h3:d][3:; e1] [gʊd] ['f3:rtʃ3:n] [ʌv; 3:v][h3:r; h3:r] [ʊ3:n] .
for she had a good fortune of her own .
为了 她 有 一个 好的 财富 的 她 自己的 .

因为她自己也拥有不错的运气。

[hʊ3:p] [r1'pe1d] [h3:r; h3:r][f3:r; f3:r][h3:r; h3:r] [ker] [ba1] ['lʌv1ŋ] [h3:r; h3:r][w1ð; w1θ][,3:l][h3:r; h3:r] [h3:rt] ,
Hope repaid her for her care by loving her with all her heart ,
希望 已偿还 她 为了 她 关心 经过 爱 她 和 全部 她 心 ,

希望用全心全意的爱回报了她的照顾。

[ænd; 3:nd] [ð3:1] [w3:r; w3:r] ['veri] ['hæpi] [t3'geð3:r] .
and they were very happy together .
和 他们 是 非常 快乐的 一起 .

他们在一起非常幸福。

[ð3:; ði] ['bju:tr1f(3)] ['g3:rdn] [wʌz; w3:t][3:; e1] [gre1t] [s3:rs] [ʌv; 3:v] ['plez3:r] [tu;; t3:t][ð3:m; ð3:m][,3:l] .
The beautiful garden was a great source of pleasure to them all .
这 美丽的 花园 曾是 一个 伟大的 来源 的 乐趣 到 他们 全部 .

美丽的花园给他们带来了极大的快乐。

['i:v(3:n)][ð3:; ði] ['f3:ð3:r] [wʊd] [w3:k] [ʌp][ænd; 3:nd] [d3:ʊn] [w1ð; w1θ][h1z; 1z][hændz][b1'h3:1nd][h1m; 1m] ;
Even the father would walk up and down with his hands behind him ;
甚至 这 父亲 会 走 向上 和 向下 和 他的 双手 在后面 他 ;

就连父亲也会双手背在身后来回走动；

[ænd; 3:nd] [,3:l'ðʊ3:] [hi;; hi][d1d][n3:t] [si:m] [tu;; t3:t]['nʊ3:t1s] ['eniθ1ŋ] , [ð3:; ði] [e1] , [ð3:; ði] ['fre1gr3:ns] [ʌv; 3:v]
and although he did not seem to notice anything , the air , the fragrance of
和 虽然 他 做过 不是 似乎 到 注意 任何事物 , 这 空气 , 这 香味 的

[ð3:; ði] ['fl3:ʊ3:rz] ,
the flowers ,
这 花朵 ,

虽然他似乎什么也没注意到，但空气中弥漫着花香，

[ænd; 3:nd][ð3:; ði] [pi:s] [ʌv; 3:v][ð3:; ði] [si:n] ['pr3:b3:bl1] [ge1v] [h1m; 1m] [streŋθ] .
and the peace of the scene probably gave him strength .
和 这 和平 的 这 场景 大概 给予 他 力量 .

而眼前的宁静或许给了他力量。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [fens] , [wɜ:r; wər] ['kɜ:rənt] [bʊʃɪz] [θɪk]
Around the sides of the garden , by the high fence , were currant bushes thick
大约 这 侧面 的 这 花园 , 经过 这 高的 栅栏 , 是 黑醋栗 灌木丛 厚的
[ænd; ənd] ['plenti] .
and plenty .
和 很多 .

花园四周, 沿着高高的围栏, 长满了茂密的醋栗树丛。

[ðə; ði] [fru:t] [wʌz; wəz] [lɑ:rdʒ] , [red] , [ænd; ənd] ['temptɪŋ] ,
The fruit was large , red , and tempting ,
这 水果 曾是 大的 , 红色的 , 和 诱人的 ,
[wɜ:; wə] [bʊʃɪz] [θɪk]
水果个头大, 颜色鲜红, 看起来很诱人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['bjʊ:ti] [meɪd] [ðə; ði] [spɑ:t]
and the flowers of every kind growing in their native beauty made the spot
和 这 花朵 的 每一个 种类 生长 在 他们的 本国的 美丽 制成 这 点
[æn; ən] ['ɜ:rθli] ['pærədəɪs] .
an earthly paradise .
一个 尘世的 天堂 .

各种各样的鲜花竞相绽放, 展现出它们原有的美丽, 使这里成为人间天堂。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tɔ:l] ['hɑ:liha:k] , [dʌb(ə)l] [li:ft] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] , ['bætʃələz] - - ['bʌtnz] ,
There were tall hollyhocks , double leafed , red and white , bachelors ' - buttons ,
那里 是 高的 蜀葵 , 双倍的 有叶子的 , 红色的 和 白色的 , 单身汉 - - 按钮 ,
[bedz] [ʌv; əv] [pɪŋks] ,
beds of pinks ,
床 的 粉色 ,

那里有高高的蜀葵, 重瓣的, 红白相间的; 还有矢车菊; 以及成片的石竹。

[ænd; ənd] ['roʊzɪz] [ʌv; əv] ['evri] [və'reɪtɪ] , ['lɪlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,
and roses of every variety , lilies of the valley ,
和 玫瑰 的 每一个 种类 , 百合花 的 这 谷 ,
[ænd; ənd] [wɜ:; wə] [bʊʃɪz] [θɪk]
还有各种各样的玫瑰, 铃兰,

[ˈmɑ:dɪst] [bʌt; bət] [baʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈnoʊtɪst] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [rer] ['freɪgrəns] ,
modest but bound to be noticed for their rare fragrance ,
谦虚的 但 边界 到 是 注意到 为了 他们的 稀有的 香味 ,
[ænd; ənd] [wɜ:; wə] [bʊʃɪz] [θɪk]
虽然外表朴素, 但它们独特的香气一定会引人注目。

[ænd; ənd] [bedz] [ʌv; əv] ['pænzɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɔ:rɪst] .
and beds of pansies that would have made the fortune of the florist .
和 床 的 三色堇 那 会 有 制成 这 财富 的 这 花店 .
[ænd; ənd] [wɜ:; wə] [bʊʃɪz] [θɪk]
还有成片的紫罗兰, 足以让花商发大财。

[bʌt; bət] [hɪr] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] [krept] [ɪn] [tu:; tə] [mɑ:r] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] [fri:] [ɡɪft] ,
But here no thought of money crept in to mar the beauty of God's free gift ,
但 这里 不 想法 的 钱 悄悄地爬 在 到 马尔 这 美丽的 的 神的 自由的 礼物 ,
[ænd; ənd] [wɜ:; wə] [bʊʃɪz] [θɪk]
但是, 在这里, 丝毫没有金钱的念头玷污上帝白白赐予的美好礼物。

[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['flaʊərz] .
the beautiful flowers .
这 美丽的 花朵 .
[ænd; ənd] [wɜ:; wə] [bʊʃɪz] [θɪk]
美丽的花朵。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [sloʊpt] [daʊn] , [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [lənd] [brɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] ,
The garden sloped down , joining the land belonging to the next house ,
这 花园 倾斜的 向下 , 加入 这 土地 属于 到 这 下一个 房子 ,
[ænd; ənd] [wɜ:; wə] [bʊʃɪz] [θɪk]
花园向下倾斜, 与隔壁房子的土地相连。

[ðæt] [feɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [stri:t] .
that faced on the side street .
那 面对 在 这 边 街道 .
[ænd; ənd] [wɜ:; wə] [bʊʃɪz] [θɪk]
面向侧街。

[ðə; ði] [lɒʊ] [fens] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [geit] [hæd; həd] [hʌŋ] ,
The low fence was broken , and just where the gate had hung ,
这 低的 栅栏 曾是 破碎的 , 和 只是 在哪里 这 门 有 悬挂 ,
矮栅栏坏了, 就在大门原来挂着的地方,

[ə; eɪ] [hedʒ] [fens] [səˈplaɪd] [ɪts] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [geit] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu;; tə] [ˈpi:sɪz] .
a hedge fence supplied its place , as the gate had fallen to pieces .
一个 对冲 栅栏 供应 它是 地方 , 作为 这 门 有 倒下 到 件 .
由于大门已经坍塌, 所以用树篱代替了它。

[ðə; ði][ræŋk] [wi:dz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [gru:] [ɪn] [ˈtæŋɡlɪz] ; ['neɪtʃər] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [fɔ:t]
The rank weeds and flowers grew in tangles ; Nature seemed to have fought
这 秩 杂草 和 花朵 生长 在 缠结 ; 自然 似乎 到 有 战斗
[wɪð; wɪθ][ɑ:rt] ,
with Art ,
和 艺术 ,
杂草和野花纠缠在一起生长; 大自然似乎与艺术进行了一场较量。

[ænd; ənd][tu;; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
and to have gained the victory .
和 到 有 获得 这 胜利 .
并取得了胜利。

[ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst][daɪd][fɑ:r] [əˈweɪ]
The estate had been unoccupied for years , the owner having just died far away
这 财产 有 到过 空置 为了 年 , 这 所有者 拥有 只是 死亡 远的 离开
[frʌm; frəm] [hoʊm] ,
from home ,
从 家 ,
此处房产已空置多年, 主人刚刚在远离家乡的地方去世。

[wer] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [helθ] .
where he had been for years in pursuit of health .
在哪里 他 有 到过 为了 年 在 追逐 的 健康 .
他多年来一直在那里寻求健康。

[hɪz; ɪz] [er] , [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkʌz(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hɪr] ;
His heir , a distant cousin , was expected to make his home here ;
他的 继承人 , 一个 遥远 表哥 , 曾是 预期的 到 制作 他的 家 这里 ;
他的继承人, 一位远房表亲, 预计将在此定居;

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈveri] [kənˈvi:nɪənt] .
as his business was in Boston , it would be very convenient .
作为 他的 商业 曾是 在 波士顿 , 它 会 是 非常 方便的 .
由于他的生意在波士顿, 这将非常方便。

[greɪt] [ˌkjəriˈɑ:səti][wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˈnu:kʌməz] ,
Great curiosity was expressed regarding the newcomers ,
伟大的 好奇心 曾是 表达 关于 这 新来者 ,
人们对新来者表现出了极大的好奇心。

[pərˈtɪkjələrli] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [nɪˈɡlekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
particularly as there was a mystery regarding the neglect of the place for
特别 作为 那里 曾是 一个 神秘 关于 这 忽视 的 这 地方 为了
[soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] ;
so many years ;
所以 许多 年 ;
尤其是因为这个地方多年来无人问津, 一直存在一个谜团;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ɪn][ˈoʊld][ˈseɪləm] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ə; eɪ] [brɪwɪtʃɪŋ] [er] .
and a mystery in old Salem always wore a bewitching air .
和 一个 神秘 在 老的 塞勒姆 总是 穿着 一个 迷人的 空气 .
在古老的塞勒姆, 神秘事件总是笼罩着一层迷人的氛围。

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][maɪ] ['stɔːri] .
About ten days after their arrival my story commences .
关于 十 天 后 他们的 到达 我的 故事 开始 .

他们抵达大约十天后，我的故事就开始了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wei] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]'lbroʊkən] [geɪt] , [ˈʌndər][ðə; ði] ['fɛltʒɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][æn; ən]
It was way down near the broken gate , under the sheltering boughs of an
它 曾是 方式 向下 靠近 这 破碎的 门 , 在下面 这 庇护所 树枝 的 一个
[oʊld][ˈæp(ə)l] [triː] ,
old apple tree ,
老的 苹果 树 ,

它就在破损大门附近，在一棵老苹果树的枝叶掩映下。

[ðæt] [ə; eɪ][moʊst] [lʌg'zʊəriəs] [siːt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'traɪvd] .
that a most luxurious seat had been contrived .
那 一个 最多 豪华 座位 有 到过 人为的 .

人们精心设计了一个极其豪华的座位。

[laɪk] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [baɪ] ['kʊʃənz] [laɪk][ðə; ði] [siːt] .
Like a couch , it was protected at the back by cushions like the seat .
喜欢 一个 长椅 , 它 曾是 受保护 在 这 后退 经过 靠垫 喜欢 这 座位 .

就像沙发一样，它的背面也像座椅一样有软垫保护。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌltəri] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] ,
It was high noon of a sultry day in June ,
它 曾是 高的 中午 的 一个 闷热 天 在 六月 ,

那是六月一个闷热的午后，

[jet] [ðə; ði] [θɪk] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈæp(ə)l] [triː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [jeɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr]
yet the thick leaves of the old apple tree formed a perfect shade for the dear
然而 这 厚的 树叶 的 这 老的 苹果 树 形成 一个 完美的 阴影 为了 这 亲爱的
['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [rɪ'triːt] .
little child reposing in this lovely retreat .
小的 孩子 休息 在 这 迷人的 撤退 .

然而，这棵老苹果树浓密的树叶为在这片美丽的休憩处安睡的可爱小孩形成了一片完美的阴凉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['saɪlənt] ['fɪgjər] [ænd; ænd][ðə; ði] ['krʌtʃɪz] , ['liːnɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [siːt] , [təʊld][ðə; ði] [hoʊl]
The little silent figure and the crutches , leaning against the seat , told the whole
这 小的 沉默的 数字 和 这 拐杖 , 倾斜 反对 这 座位 , 讲述 这 所有的
['meləŋkəːli] [teɪl] :
melancholy tale :
忧郁 故事 :

倚靠在座位上的那个沉默寡言的小身影和拐杖，诉说着整个悲伤的故事：

['lɪt(ə)l] [hoʊp] ['fɑːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .
little Hope Farley was a cripple .
小的 希望 法利 曾是 一个 削弱 .

小霍普·法利是个残疾人。

[ðə; ði][sɔːft] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz] [ænd; ænd] ['ɪnsektz] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,
The soft hum of bees and insects filled the air ,
这 柔软的 哼 的 蜜蜂 和 昆虫 已填 这 空气 ,

空气中弥漫着蜜蜂和昆虫轻柔的嗡嗡声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['pɜːrfjuːmd] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] ,
and the scent of flowers perfumed all around , and the bright blue sky above ,
和 这 香味 的 花朵 香 全部 大约 , 和 这 明亮的 蓝色的 天空 多于 ,
周围弥漫着花香，头顶是湛蓝的天空。

[ðɪs] [deɪ] [dʒoʊˈænə][wɒz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] , [ænd; ənd] [hoʊp] , [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv]
This day Joanna was particularly unsatisfactory , and Hope , getting tired of
这天 乔安娜 曾是 特别 不令人满意 , 和 希望 , 获得 疲劳的 的
[hɜːr; həər] [ˈɛrz] , [sed] : —
her airs , said : —
她 播出 , 说 : —

这一天, 乔安娜的表现尤其令人失望, 霍普厌倦了她的傲慢态度, 说道:

" [dʒoʊˈænə] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][ˈsaɪlənt] ?
" Joanna , why are you so silent ?
" 乔安娜 , 为什么 是 你 所以 沉默的 ?

乔安娜, 你为什么这么沉默?

[dəʊnt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [biːz] , [ænd; ʌnd][kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈspeklɪd] [toʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Don't you hear the bees , and can't you see that great speckled toad under the

[ˈkɜːrənt] [bʊʃɪz] ,
currant bushes ,

不 你 听到 这 蜜蜂 , 和 不能 你 看 那 伟大的 斑驳的 蟾蜍 在下面 这

黑醋栗 灌木丛 ,

你没听见蜜蜂的嗡嗡声吗? 你没看到醋栗丛下那只巨大的斑点蟾蜍吗?

[ˈhɑːpɪŋ] [əˈbaʊt] ?
hopping about ?
跳跃 关于 ?

蹦蹦跳跳?

[oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Oh , no , you don't like such things .

哦 , 不 , 你 不 喜欢 这样的 事物 .

哦, 不, 你不喜欢这种东西。

[juː; jʊ][prɪˈfɜːr] [ˈflaʊərz] .
You prefer flowers .
你 更喜欢 花朵 .

你喜欢鲜花。

[wel] , " [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [soʊ][duː][aɪ] .
Well , " after a pause , " so do I .

出色地 , " 后 一个 暂停 , " 所以 做 我 .

“嗯,”停顿了一下, “我也是。”

[ænd; ʌnd][aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] , [dɪr] [ˈdɑːli] .
And I do love you , you dear , dear dolly .

和 我 做 爱 你 , 你 亲爱的 , 亲爱的 多莉 .

我真的爱你, 你亲爱的宝贝。

" [ænd; ʌnd][ɪː; ɪ] [hʌɡɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" And she hugged her in her arms .
" 和 她 拥抱 她 在 她 武器 .

她一把将她抱在怀里。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈskoːnf(ə)l] [læf] [kɔːzd] [hoʊp] [tuː; tə][staːrt]
A slight crackling of the bushes and a scornful laugh caused Hope to start

一个 轻微 噼啪作响 的 这 灌木丛 和 一个 轻蔑的 笑 导致 希望 到 开始

[ænd; ʌnd] [lʊk] [ʌp] ,
and look up ,

和 看 向上 ,

灌木丛轻微的沙沙声和一声轻蔑的笑声让霍普吓了一跳, 抬头望去。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; ʌv] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈjɪrz] [ʌv; ʌv][eɪdʒ] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
just as a lad of about twelve years of age presented himself on the other side

只是 作为 一个 小伙子 的 关于 十二 年 的 年龄 呈现 他自己 在 这 其他 边

[ʌv; ʌv][ðə; ði] [hedʒ] .
of the hedge .

的 这 对冲 .

这时, 一个大约十二岁的男孩出现在篱笆的另一边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [fer] - ['herd] [bɔɪ] , ['hænsəm] , [bʌt; bət] [rʌf] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ru:d]
He was a big , fair - haired boy , handsome , but rough looking , and rude
他 曾是 一个 大的 , 公平的 - 头发 男生 , 英俊的 , 但 粗糙的 寻找 , 和 粗鲁的
[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] .
as a young bear .
作为 一个 年轻的 熊 .

他是个身材高大、金发碧眼的男孩，长相英俊，但外表粗犷，像只小熊一样粗鲁。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] ?
" **What do you do that for , you little silly ?**
" 什么 做 你 做 那 为了 , 你 小的 愚蠢的 ?

你这个小傻瓜，为什么要做那种事？

[ðæt] [oʊld] [dɔ:l] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] !
That old doll don't know anything !
那 老的 玩具娃娃 不 知道 任何事物 !

那个老娃娃什么都不知道！

[kʌm] , [ænd; ənd] [lets] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] .
Come , and let's play something .
来 , 和 我们来吧 玩 某物 .

来，我们一起玩点东西。

" [hoʊp] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['ɒpən] [aɪz] .
" **Hope looked at him with wide - open eyes .**
" 希望 看起来 在 他 和 宽的 - 打开 眼睛 .

“霍普睁大眼睛看着他。”

" ['sʌlki] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] !
" **Sulky little monkey !**
" 闷闷不乐 小的 猴 !

“闷闷不乐的小猴子！ ”

" [hi:; hi] [ɪn'dɪɡnəntli] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [spi:k] ?
" **he indignantly exclaimed , " why don't you speak ?**
" 他 愤慨地 惊呼 , " 为什么 不 你 说话 ?

他愤愤不平地喊道：“你为什么不说话？ ”

[seɪ] , " ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [waɪ] [hi:; hi] [rɪ'ga:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ]
Say , " after a pause , while he regarded her with surprise , " why don't you
说 , " 后 一个 暂停 , 尽管 他 认为 她 和 惊喜 , " 为什么 不 你

[wa:nt][tu:; tə] [pleɪ] ?
want to play ?
想 到 玩 ?

“你说，”他停顿了一下，惊讶地看着她，“你为什么不想玩呢？ ”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [pə'θetɪk] ['saɪləns] , [ðen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər]
" **She looked at him in pathetic silence , then her eyes glanced at her**
" 她 看起来 在 他 在 可怜的 沉默 , 然后 她 眼睛 瞥了一眼 在 她

['krʌtʃɪz] .
crutches .
拐杖 .

她默默地看着他，眼神悲凉，然后目光扫过自己的拐杖。

[æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] [ɡlæns] , [sər'praɪz] , ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] ['pɪti] [træns'fɔ:md] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
As he followed her glance , surprise , sorrow , and pity transformed his face .
作为 他 随后 她 瞥一眼 , 惊喜 , 悲哀 , 和 遗憾 转变 他的 脸 .

他顺着她的目光望去，脸上浮现出惊讶、悲伤和怜悯的神色。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [səb'du:d] [vɔɪs] : —
After a time he said in a subdued voice : —
后 一个 时间 他 说 在 一个 低沉的 嗓音 : —

过了一会儿，他低声说道：——

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ru:d] .

" I am sorry I was so rude .
" 我 是 对不起 我 曾是 所以 粗鲁的 .

“我很抱歉我刚才太无礼了。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

I did not know .
我 做过 不是 知道 .

我不知道。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

May I come over there ?
可能 我 来 超过 那里 ?

我可以过去吗？

" [hoʊp] [sɔ:] [haʊ] [sɪn'sɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [kweɪnt] [wei] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] .

" Hope saw how sincere he was , and in her quaint way welcomed him .
" 希望 锯 如何 真诚 他 曾是 , 和 在 她 古雅 方式 欢迎 他 .

“希望看到了他的真诚，并以她独特的方式欢迎了他。”

[hi:; hi] [su:n] [klɪrd] [ðə; ði] ['bæriər] ,

He soon cleared the barrier ,
他 很快 已清除 这 障碍 ,

他很快越过了障碍物。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [su:n] [ə'kweɪntɪd] .

and seated on the stump of a tree they were very soon acquainted .
和 坐着 在 这 树桩 的 一个 树 他们 是 非常 很快 熟人 .

他们坐在树桩上，很快就熟络起来。

['evri] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] [su:n] [br'keɪm] [fæst] [frendz] ,

Every day after that they met , and soon became fast friends ,
每一个 天 后 那 他们 遇见 , 和 很快 成为 快速地 朋友们 ,

此后他们每天都见面，很快就成了好朋友。

[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [tʃaɪldɪ] ['kɒnfɪdənsɪz] [ænd; ənd] ['mju:tʃuəli] ['petɪŋ] [dʒoʊ'æənə] , [fɔ:r; fər][dʒæk][wʌz; wəz] ['lɔɪəl]

exchanging childish confidences and mutually petting Joanna , for Jack was loyal
交换 幼稚 秘密 和 相互 抚摸 乔安娜 , 为了 杰克 曾是 忠诚

[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] ['hoʊps] [brɪ'lo:ŋɪŋz] .

to all of Hope's belongings .
到 全部 的 希望 财物 .

他们交换着孩子气的秘密，互相抚摸着乔安娜，因为杰克对霍普的所有东西都忠心耿耿。

([naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [drɔ:] [ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][maɪ]['kæts] [ɔ:r] .

(Now I must draw a breath , and put in my cat's oar .
(现在 我 必须 画 一个 气息 , 和 放 在 我的 猫的 桨 .

（现在我必须深吸一口气，然后把我的猫桨放进去。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒets] [tu:] [stɑ:ntɪ] [frendz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['betər]

I have made you acquainted with Jett's two stanch friends , and you will better
我 有 制成 你 熟人 和 杰特的 二 立柱 朋友们 , 和 你 将要 更好的

[ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

understand the story .
理解 这 故事 .

我已经让你认识了杰特的两位铁杆朋友，这样你就能更好地理解这个故事了。

[aɪ][du:] ['pɪti] [hoʊp] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['ʃoʊldər] ['trʌblz] [em 'i:] ['veri] [mʌtɪ] ,

I do pity Hope , for my shoulder troubles me very much ,
我 做 遗憾 希望 , 为了 我的 肩膀 麻烦 我 非常 很多 ,

我真同情霍普，因为我的肩膀很不舒服。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [brɪ'fɔːr] [aɪ][dʒʌmp][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] ,
and I have to wait before I jump as I used to ,
和 我 有 到 等待 前 我 跳 作为 我 用过的 到 ,
我必须等一段时间才能像以前那样跳下去。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['sʌfərd] ,
and I know that she suffered ,
和 我 知道 那 她 遭受 ,
我知道她很痛苦，

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kæt][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
and I am very glad she had a cat to comfort her .
和 我 是 非常 高兴的 她 有 一个 猫 到 舒适 她 .
我很高兴她有只猫陪伴她。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðiːz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [rʌŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] I think sometimes if I could see these beautiful places and run around among the
我 思考 有时 如果 我 可以 看 这些 美丽的 地方 和 跑步 大约 之中 这
[ˈflaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,
我有时想，如果我能看到这些美丽的地方，在花丛中奔跑，

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [er] ['kɑːslz] .
how happy I should be ; but that is one of my air castles .
如何 快乐的 我 应该 是 ; 但 那 是 一 的 我的 空气 城堡 .
我应该感到多么高兴啊；但这只是我的一个幻想而已。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɪr'æftər] [aɪ] [noʊ] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [maɪn] ,
But in the hereafter I know it will all be mine ,
但 在 这 此后 我 知道 它 将要 全部 是 矿 ,
但我知道，在来世这一切都将属于我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv]['pærədəɪs] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv]
and the gardens and fields of Paradise compensate for those we have
和 这 花园 和 字段 的 天堂 补偿 为了 那些 我们 有
[nɑːt] [hɪr] .
not here .
不是 这里 .
天堂的花园和田野弥补了我们在这里所没有的。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] .)
Now I will return to my story .)
现在 我 将要 返回 到 我的 故事 .)
现在我将继续我的故事。)

[wʌŋ] [deɪ] , [ˈæftər][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['saɪlənt] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] ,
One day , after Jack had been a long time silent , he suddenly said ,
一 天 , 后 杰克 有 到过 一个 长的 时间 沉默的 , 他 突然 说 ,
一天，杰克沉默了许久之后，突然开口说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [step] - ['mʌðər] ? "
" Have you got a step - mother ? "
" 有 你 得到 一个 步 - 母亲 ? "
你有继母吗？

" [ə; eɪ] [step] - ['mʌðər] ? "
" A step - mother ? "
" 一个 步 - 母亲 ? "
“继母？”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ？

那是什么？

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] .
My mother is an angel .
我的 母亲 是 一个 天使 。

我妈妈是位天使。

[ʃiː; ʃɪ] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] . "
She died when I was two years old . "
她 死亡 什么时候 我 曾是 二 年 老的 。

她去世的时候我才两岁。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] , ['nevər] [fɪr] ; [jɔr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [get] [wʌn] .
" Well , " he said , " you will have one , never fear ; your father will get one . "
" 出色地 , " 他 说 , " 你 将要 有 一 , 绝不 害怕 ; 你的 父亲 将要 得到 一 .
" 嗯 , " 他说 , " 你会有一个的 , 别担心 ; 你父亲也会有一个的。 "

[maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,
My mother died when I was five years old ,
我的 母亲 死亡 什么时候 我 曾是 五 年 老的 ,

我五岁时母亲就去世了。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] — [maɪ] ['fɑːðər] [went] [ænd; ənd][gɔːt] [wʌn] .
and now — a year ago — my father went and got one .
和 现在 — 一个 年 前 — 我的 父亲 去 和 得到 一 。

而就在一年前，我父亲去买了一辆。

[soʊ] [wɪl] [jɔːrɪz] . "
So will yours . "
所以 将要 你的 。

你的也会如此。

" [juː; jʊ][bæd] [bɔɪ] !
" You bad boy !
" 你 坏的 男生 !

你这个坏小子！

[hiː; hi][wəʊnt] .
He won't .
他 惯于 。

他不会。

[maɪ] [ænt] ['mɑːrθə] [wəʊnt] [let][hɪm; ɪm] .
My Aunt Martha won't let him .
我的 阿姨 玛莎 惯于 让 他 。

我姑妈玛莎不会让他去的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] ! "
You are a dreadful boy to talk so ! "
你 是 一个 可怕 男生 到 讲话 所以 ! "

你这孩子说话真没礼貌！

" [dəʊnt][biː; bi] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['feləʊ] [soʊ] .
" Don't be down on a fellow so .
" 不 是 向下 在 一个 同伴 所以 。

不要这么瞧不起别人。

[mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [men] .
Much you know about men .
很多 你 知道 关于 男人 。

你对男人了解多少？

[jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [nʊv] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪ] .

Your father's no better than mine .
你的 父亲的 不 更好的 比 矿 .

你父亲和我父亲没什么两样。

[ˈhi:l] [get][ə; eɪ][waɪf] [jet] , [si:] [ɪf] [hi:; hi][dəunt] ;

He'll get a wife yet , see if he don't ;
地狱 得到 一个 妻子 然而 , 看 如果 他 不 ;

他迟早会找到老婆的, 走着瞧吧;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [heit] [hɜ:r; hər][dʒʌst][æz; əz][aɪ][du:][maɪ] [step] - ['mʌðər] .

and you will hate her just as I do my step - mother .
和 你 将要 恨 她 只是 作为 我 做 我的 步 - 母亲 .

你会像我恨我的继母一样恨她。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [lʌvd] [em 'i:] [tɪl] [ðɪs] ['wʊmən] [keɪm] .

" My father loved me till this woman came .
" 我的 父亲 喜爱 我 直到 这 女士 来了 .

“直到这个女人出现之前, 我父亲一直很爱我。”

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] ['evriwɛr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He used to take me everywhere with him ,
他 用过的 到 拿 我 到处 和 他 ,

他以前总是带着我到处走,

[ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] [wen] [aɪ] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] ['æftər][ʃi:; ʃɪ] [daɪd] ;

and he cried when I begged for my mother after she died ;
和 他 哭 什么时候 我 乞求 为了 我的 母亲 后 她 死亡 ;

我母亲去世后, 我苦苦哀求他让我见她, 他哭了。

[hi:; hi] [hʌɡɪd] [em 'i:][ænd; ənd] [kɔ:ld] [em 'i:][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

he hugged me and called me his poor little chap .
他 拥抱 我 和 称为 我 他的 贫穷的 小的 小伙子 .

他拥抱了我, 叫我可怜的小家伙。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['ʊvər] .

And now it is all over .
和 现在 它 是全部 超过 .

现在一切都结束了。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɪl] .

I have never called her mother , and I never will .
我 有 绝不 称为 她 母亲 , 和 我 绝不 将要 .

我从未叫过她妈妈, 以后也不会。

[ʃi:; ʃɪ] [kɪld] ['pɪpkin] , [maɪ] ['mʌðəz] [kæt] , [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] .

She killed Pipkin , my mother's cat , just as soon as she came .
她 被杀 皮普金 , 我的 母亲的 猫 , 只是 作为 很快 作为 她 来了 .

她一来就杀了我妈妈的猫皮普金。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [draʊn] [hɜ:r; hər] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [broʊk]

She made the servant drown her , because she was treacherous and broke
她 制成 这 仆人 溺水 她 , 因为 她 曾是 奸诈 和 打破

[ə; eɪ] ['sɔ:sər] ,

a saucer ,
一个 碟子 ,

她让女仆把她淹死, 因为她奸诈狡猾, 打碎了一个碟子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and she was afraid of her .
和 她 曾是 害怕的 的 她 .

她很害怕她。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [biːst] .
 " **She is a beast .**
 " 她 是 一个 兽 .

她简直是个野兽。

[dɪr] [oʊld] [ˈpɪpkɪn] [ɪz] [ˈbetər] [ɔːf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ;
Dear **old** **Pipkin** **is** **better** **off** **away** **from** **her** ;
 亲爱的 老的 皮普金 是 更好的 离开 离开 从 她 ;

老皮普金离开她会更好；

[bʌt; bət][aɪ][du:] [mɪs] [hɜ:r; həɪ][ænd; ənd] [wɪl] ['nevə] [fər'gɪv] [ðæt] ['wʊmən] .
but I do miss her and will never forgive that woman .
 但 我 做 错过 她 和 将要 绝不 原谅 那 女士 .

但我很想念她，也永远不会原谅那个女人。

[maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [kɪs] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɪpɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪti] [wʊd] [laɪ] [br'saɪd] [em 'i:]
My mother would kiss me , and then Pipkin and the kitty would lie beside me
 我的 母亲 会 吻 我 , 和 然后 皮普金 和 这 猫咪 会 说谎 旁 我
 [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] ;
for company ;
 为了 公司 ;

妈妈会亲吻我，然后皮普金和小猫会躺在我身边陪伴我；

[ænd; ɛnd][ˈæftər][maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd] [ðæt] [kæt][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [aɪ][hæd; həd] .
and after my mother died that cat was all the comfort I had .
 和 后 我的 母亲 死亡 那 猫 曾是 全部 这 舒适 我 有 .

母亲去世后，那只猫成了我唯一的慰藉。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [lʌvd] [hɜːr; hær] .
The servants loved her .
 这 仆人 喜爱 她 .

仆人们都很喜欢她。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; hər] ,
Not one of them would have killed her ,
不是 一 的 他们 会 有 被杀 她 ,

他们之中没有一个人会杀她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [ˈsɜːrvənt] [hu:] [wɪl] [du:] [hɜːr; hər] [ˈdɜːrti] [wɜːrk] .
but this woman has servants who will do her dirty work .
 但 这 女士 有 仆人 WHO 将要 做 她 肮脏的 工作 .

但这个女人有仆人替她干脏活。

" [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] ,
 " **She has red cheeks and a white skin** ,
 " 她 有 红色的 脸颊 和 一个 白色的 皮肤 ,

她脸颊红润，皮肤白皙。

[ænd; ɛnd][ə; eɪ][bɪɡ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [ti:θ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [dʒʌst] [laɪk] [oʊld]

and a big mouthful of teeth that she is showing all the time , just like old

和 一个 大的 一口气 的 牙齿 那 她 是 显示 全部 这 时间 , 只是 喜欢 老的

Towzer ,

牵引车 ,

她总是露出满嘴的牙齿，就像老托泽一样。

[ðə; ði] ['bʊldɔ:g] . " the bulldog . "
这 斗牛犬 . "

“斗牛犬。”

[fɔːr; fər] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em] [neɪmd] .
for whom I am named .
为了 谁 我 是 命名 .

我的名字来源于谁。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɪndiə] .
He is in India .
他 是 在 印度 .

他在印度。

[hiː; hi] [lʌvd] [maɪ] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wəd] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] .
He loved my mother , his sister , and he would care for me .
他 喜爱 我的 母亲 , 他的 姐姐 , 和 他 会 关心 为了 我 .

他爱我的母亲、他的妹妹，他也会照顾我。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][duː] [lʌv] [dæd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kəd; kəd][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] .
But you see I do love dad ; and now I could not leave you .
但 你 看 我 做 爱 爸爸 ; 和 现在 我 可以 不是 离开 你 .

但是你知道，我真的很爱爸爸；现在我不能离开你。

" [hoʊp] [smaɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [bɔɪ] ,
" **Hope smiled such a sweet look upon him , saying , " You are a dear good boy ,**
" 希望 微笑 这样的 一个 甜的 看 之上 他 , 说 , " 你 是 一个 亲爱的 好的 男生 ,

“霍普用甜美的眼神看着他，说道：‘你真是个可爱的好孩子，’”

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] ['mɑːrθə] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][fɪː; fɪ][hæz; həz] [bɪn]
and my Aunt Martha will be a mother to you just as she has been
和 我的 阿姨 玛莎 将要 是 一个 母亲 到 你 只是 作为 她 有 到过

[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 .

我的姑妈玛莎会像母亲一样对待你，就像她对待我一样。

" [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðɪs] ['tʃaɪldɪ] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['wʌndəz] [ɪn] [hoʊp] .
" **And in truth this childish friendship had worked wonders in Hope** .
" 和 在 真相 这 幼稚 友谊 有 工作 奇迹 在 希望 .

“事实上，这种稚嫩的友谊在霍普身上产生了奇效。”

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [help]
She was able to walk about the garden with her crutches and his help
她 曾是 有能力的 到 走 关于 这 花园 和 她 拐杖 和 他的 帮助

,
.
,

她拄着拐杖，在他的帮助下，能够在花园里走动。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn]
for he was very careful of her , and proud to be of use in
为了 他 曾是 非常 小心 的 她 , 和 自豪的 到 是 的 使用 在

[ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] .
amusing her .
有趣 她 .

因为他非常关心她，并且很自豪能逗她开心。

[ænt] ['mɑːrθə] [tʊk] [ðə; ðɪ] [braɪt] , ['ɑːnɪst] [bɔɪ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər]
Aunt Martha took the bright , honest boy into her heart , and he loved her
阿姨 玛莎 采取 这 明亮的 , 诚实的 男生 进入 她 心 , 和 他 喜爱 她
['dɪrli] .
dearly .
亲爱的 .

玛莎阿姨非常喜欢这个聪明诚实的男孩，男孩也深深地爱着她。

[wʌn] [deɪ] [wen] [dʒæk] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [hoʊp] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
One day when Jack came over the hedge he found Hope in great excitement .
一天 什么时候 杰克 来了 超过 这 对冲 他 成立 希望 在 伟大的 激动 .

有一天，杰克翻过篱笆来到这里，发现霍普非常兴奋。

[hɜːr; hər][ˈeɪprən] ['kʌvəd] [səm; səm] ['mɪstəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [suːn] [rɪˈviːld] — [ə; eɪ][koʊl] - [blæk]
Her apron covered some mystery that was very soon revealed — a coal - black
她 围裙 涵盖 一些 神秘 那 曾是 非常 很快 揭晓 — 一个 煤炭 - 黑色的
[kæt] , [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ˈevri] [wei] ,
cat , perfect in every way ,
猫 , 完美的 在 每一个 方式 ,

她的围裙遮住了一个秘密，这个秘密很快就揭晓了——一只漆黑的猫，完美无瑕。

[ə; eɪ][ˈriːəl] [wɪtʃ] [kæt] ,
a real witch cat ,
一个 真实的 巫婆 猫 ,

一只真正的巫猫

[wɪð; wɪθ][nɑːt][wʌn][mɑːrk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
with not one mark about her from the tip of her ear to the end of
和 不是 一 标记 关于 她 从 这 提示 的 她 耳朵 到 这 结尾 的
[hɜːr; hər][teɪl] .
her tail .
她 尾巴 .

从耳尖到尾巴尖，她身上没有一丝瑕疵。

[ˈjeləʊ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfæðəməbl] [depθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][spæzˈmɑːdɪk][wæg][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl]
Yellow eyes of the most unfathomable depth and a spasmodic wag of the tail
黄色的 眼睛 的 这 最多 深不可测 深度 和 一个 痉挛性的 摇摆 的 这 尾巴
[pruːvd] [hɜːr; hər] [ˈtempər] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepəri] [kaɪnd] .
proved her temper to be of the peppery kind .
已证实 她 脾气 到 是 的 这 胡椒 种类 .

她那双深不可测的黄色眼睛和一阵阵抽搐般的尾巴表明，她的脾气非常暴躁。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][hɜːr; hər] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **Where did you get her ?** " **asked Jack .**
" 在哪里 做过 你 得到 她 ? " 问 杰克 .

“你从哪儿弄来的她？”杰克问道。

" [fiː; fi] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes] .
" **She came to us .**
" 她 来了 到 我们 .

她来到了我们这里。

[wen] [ænt] [ˈmɑːrθə] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [fiː; fi] [wɔːkt] [ɪn]
When Aunt Martha opened the door this morning to take in the paper , she walked in
什么时候 阿姨 玛莎 打开 这 门 这 早晨 到 拿 在 这 纸 , 她 步行 在
.
.
.

今天早上，玛莎阿姨打开门来取报纸时，她走了进去。

[fiː; fi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,
She came into the dining room , and when I called her ,
她 来了 进入 这 用餐 房间 , 和 什么时候 我 称为 她 ,
她走进餐厅，我叫她的时候，

[fiː; fi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][maɪ][ləp][ænd; ənd][dræŋk] [mɪlk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɔːsər] .
she jumped up in my lap and drank milk from a saucer .
她 跳了起来 向上 在 我的 膝 和 喝 牛奶 从 一个 碟子 .

她跳到我腿上，用碟子喝牛奶。

[ʃiː, ʃi] [baɪts] [ænd; ənd] [kɫɔːz] [ðə; ði] [rest] [ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃ] [hɜːr; həɹ] ,
She bites and claws the rest if they touch her ,
她 咬 和 爪子 这 休息 如果 他们 触碰 她 ,
如果其他人碰她，她就会咬人抓人。

[bʌt; bət] [lɪks] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [pɜːz] [wen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
but licks my hands and purrs when I talk to her .
但 舔 我的 双手 和 呼噜声 什么时候 我 讲话 到 她 .
但是当我跟她说话时，她会舔我的手，还会发出呼噜声。

[wer] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] ,
Where she came from I do not know ,
在哪里 她 来了 从 我 做 不是 知道 ,
我不知道她来自哪里。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɜːr; həɹ] [ɔːl'redi] [ˈɔːlmoʊst] " ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɔːrsfl] [lʊk] [æt; ət][dʒoʊ'ænə]) " [æz; əz]
but I love her already almost " (with a remorseful look at Joanna) " as
但 我 爱 她 已经 几乎 " (和 一个 懊悔的 看 在 乔安娜) " 作为
[wel] [æz; əz][aɪ][duː][maɪ] [dɪr] ['dɑːli] . "
well as I do my dear dolly . "
出色地 作为 我 做 我的 亲爱的 多莉 . "
但我已经几乎爱上她了”(带着悔恨的眼神看着乔安娜)，“就像爱我亲爱的娃娃一样。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" I should think so , " replied Jack .
" 我 应该 思考 所以 , " 回复 杰克 .
“我也这么认为,”杰克回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] [dɑːl] . "
" I can't see how you can care so much for that old doll . "
" 我 不能 看 如何 你 能 关心 所以 很多 为了 那 老的 玩具娃娃 . "
“我不明白你为什么会那么喜欢那个旧娃娃。”

" [oʊ] , [dəunt] , [dʒæk] !
" Oh , don't , Jack !
" 哦 , 不 , 杰克 !
“哦，别这样，杰克！ ”

[ʃiː, ʃi] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] , ['lʌvli] ,
She is a dear , lovely ,
她 是 一个 亲爱的 , 迷人的 ,
她是一位亲切可爱的人。

[gʊd] [oʊld] ['gɜːrli] " ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][dʒoʊ'ænəz][oʊld] ['bætərd] [feɪs]) .
good old girlie " (with a hug and a kiss on Joanna's old battered face) .
好的 老的 女孩 " (和 一个 拥抱 和 一个 吻 在 乔安娜的 老的 伤痕累累 脸) .
“好姑娘”(拥抱并亲吻了乔安娜饱经风霜的脸)。

[ðɪs] ['dʒet] [rɪ'zentɪd] .
This Jett resented .
这 杰特 怨恨 .
杰特对此感到不满。

[ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][dʒoʊ'ænə] , [ʃiː, ʃi] [stʌk] [hɜːr; həɹ] [ʃɑːrp] [kɫɔːz] [ɪn][hɜːr; həɹ][blɔːnd] [her] ,
Flying at Joanna , she stuck her sharp claws in her blond hair ,
飞行 在 乔安娜 , 她 卡住 她 锋利的 爪子 在 她 金发 头发 ,
她飞向乔安娜，用锋利的爪子抓破了她金色的头发。

[ˈdræɡɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][bɪg] [tʌft] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
dragging out a big tuft of it .
拖拽 出去 一个 大的 簇 的 它 .
拖出一大撮。

[dʒæk] [ˈʃaʊtɪd] , " [gʊʊ][aɪ ˈti:] !
Jack shouted , " Go it !
杰克 喊叫 , " 去 它 !

杰克喊道：“加油！ ”

[gʊʊ] [ə'hed] !
go ahead !
去 前方 !

前进！

[teɪ; tɪ(ə)r][hɜ:ɹ; hæɹ][oʊld][wɪɡ] [ɔ:f] !
tear her old wig off !
撕 她 老的 假发 离开 !

把她的旧假发扯下来！

" [hoʊp] [rɪ'li:vd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətid] [hɜ:ɹ; hæɹ] [dɪɹ] [ˈdɑ:li] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈtɜ:rməɡənt]
" Hope relieved and comforted her dear dolly , pushing the black termagant
" 希望 松了口气 和 安慰 她 亲爱的 多莉 , 推动 这 黑色的 泼妇
[frʌm; frəm][hɜ:ɹ; hæɹ][læp] ,
from her lap ,
从 她 膝 ,
“希望松了口气，安慰着她心爱的洋娃娃，把那只黑泼妇从她腿上推开。”

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][dʒæk] : " [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; əɹ][ə; eɪ][ˈkru:əl] [bɔɪ] .
and saying to Jack : " You are a cruel boy .
和 说 到 杰克 : " 你 是 一个 残忍的 男生 .

并对杰克说：“你是个残忍的孩子。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I will have nothing to do with you .
我 将要 有 没有什么 到 做 和 你 .

我不会再和你有任何瓜葛。

" [ðɪs] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] , [fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈtendər] - [ˈhɑrtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .
" This Jack could not bear , for he was a tender - hearted little fellow .
" 这 杰克 可以 不是 熊 , 为了 他 曾是 一个 投标 - 心地 小的 同伴 .

“杰克无法忍受，因为他是个心地善良的小家伙。”

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [dəʊnt][bi:; bi][soʊ][hɑ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] .
" Oh , come now , " he said , " don't be so hard on a fellow .
" 哦 , 来 现在 , " 他 说 , " 不 是 所以 难的 在 一个 同伴 .

“哦，别这样，”他说，“不要对别人这么苛刻。”

[aɪ] [ˈnevər] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdɑ:lz] .
I never knew anything about dolls .
我 绝不 知道 任何事物 关于 娃娃 .

我以前对娃娃一无所知。

[aɪ] [ˈdeə'sei] [dʒɒʊ'æənə][ɪz] [ˈveri] [naɪs] .
I daresay Joanna is very nice .
我 敢说 乔安娜 是 非常 好的 .

我敢说乔安娜人非常好。

[si:] [hɪɹ] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [mend] [hɜ:ɹ; hæɹ] [hed] .
See here , perhaps I can mend her head .
看 这里 , 也许 我 能 修补 她 头 .

你看，或许我能治好她的头。

" [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [ˈveri] [ˈskɪlfəli] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'stɔ:rd] [pi:s] .
" And he did very skilfully , and thus restored peace .
" 和 他 做过 非常 巧妙地 , 和 因此 恢复 和平 .

“他非常巧妙地做到了这一点，从而恢复了和平。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði][kæt] .

Then came the question of naming the cat .
然后 来了 这 问题 的 命名 这 猫 .

接下来就是给猫取名字的问题了。

" [haʊ] [wʊd] [nɪg][du:] ? " [sed] [hoʊp] .

" How would Nig do ? " said Hope .
" 如何 会 尼格 做 ? " 说 希望 .

“尼格会怎么做？”霍普问道。

" [oʊ] , [dəunt] !

" Oh , don't !
" 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

[ʃi; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] [kɔːld] [nɪg] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][daɪd] .

She had a dog called Nig , and it died .
她 有 一个 狗 称为 尼格 , 和 它 死亡 .

她养了一条名叫尼格的狗，后来它死了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "

I was glad of it . "
我 曾是 高兴的 的 它 . "

我很高兴。

" [oʊ] , [noʊ] ; [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [neɪmd] [nɪg][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['kɪti] [kɔːld] [soʊ] .

" Oh , no ; if she had anything named Nig I will not have Kitty called so .
" 哦 , 不 ; 如果 她 有 任何事物 命名 尼格 我 将要 不是 有 猫咪 称为 所以 .

“哦，不；如果她有什么东西叫Nig，我就不会让我的Kitty也叫Nig。”

" [hoʊp] [wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ɪn]['dʒæks] [rɒŋz] , [ænd; ənd] [dis'laɪkt] [hɪz; ɪz][step] - ['mʌðər]

" Hope was firm in her belief in Jack's wrongs , and disliked his step - mother
" 希望 曾是 公司 在 她 信仰 在 杰克的 错误 , 和 不喜欢 他的 步 - 母亲

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

with all her heart .
和 全部 她 心 .

“霍普坚信杰克做错了事，并且从心底里讨厌他的继母。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [fɔːr; fər][ʃi; ʃi][ɪz][dʒet] - [blæk] . "

" We must call her something of that kind , for she is jet - black . "
" 我们 必须 称呼 她 某物 的 那 种类 , 为了 她 是 喷射 - 黑色的 . "

“我们必须给她起个类似的绰号，因为她全身漆黑。”

" [wel] , " [sed] [dʒæk] , " [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [aɪ 'tiː] .

" Well , " said Jack , " you have just said it .
" 出色地 , " 说 杰克 , " 你 有 只是 说 它 .

“嗯，”杰克说，“你刚才已经说得很清楚了。”

[waɪ] [nɑːt][kɔːl][hɜːr; hər]['dʒet] ?

Why not call her Jett ?
为什么 不是 称呼 她 杰特 ?

为什么不叫她杰特呢？

" [soʊ]['dʒet][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] , [tuː; tə][ðər; ðər] [ɡreɪt] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] .

" So Jett she was named , to their great satisfaction .
" 所以 杰特 她 曾是 命名 , 到 他们的 伟大的 满意 .

于是，她被取名为杰特，这让他们非常满意。

" [ʃi; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][hæf] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][skræps][aɪ][kæn; kən] ,

" She must be half mine , and I will bring her all the scraps I can ,
" 她 必须 是 一半 矿 , 和 我 将要 带来 她 全部 这 碎屑 我 能 ,

“她必须有一半是我的，我会尽我所能给她所有残羹剩饭。”

[fɔːr; fər][kæts][wɑːnt][noʊ][end][ʌv; əv] [mi:t] .
for cats want no end of meat .
为了 猫 想 不 结尾 的 肉 .

猫对肉的需求永无止境。

[ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] .
That is , " he said , " if I can get anything .
那 是 , " 他 说 , " 如果 我 能 得到 任何事物 .

“也就是说,”他说,“如果我能得到任何东西的话。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [stɑːrv] [em 'iː] .
She would like to starve me .
她 会 喜欢 到 饿死 我 .

她想让我饿死。

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [sɪk] . "
She says I have such a rude appetite that it makes her sick . "
她 说道 我 有 这样的 一个 粗鲁的 食欲 那 它 制作 她 生病的 . "

她说我食欲太差, 让她恶心。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['wʊmən] !
" What a horrid woman !
" 什么 一个 可怕的 女士 !

“真是个可怕的女人! ”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [jɔːr; jər] ['æpɪtaɪt] [ɪz][bɪɡ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][juː; jəʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋɡrɪ] , [dʒʌst][let][em 'iː]
I don't believe your appetite is big ; and if ever you are hungry , just let me
我 不 相信 你的 食欲 是 大的 ; 和 如果 曾经 你 是 饥饿的 , 只是 让 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我觉得你的胃口不大; 如果你饿了, 就告诉我一声。

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] ['mɑːrθə] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jəʊ][ɔːl][juː; jəʊ][kæn; kən] [iːt] ,
and my Aunt Martha will give you all you can eat ,
和 我的 阿姨 玛莎 将要 给 你 全部 你 能 吃 ,

我玛莎阿姨会让你吃饱喝足。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ['relɪʃ] ['eniθɪŋ] .
for she loves to see me relish anything .
为了 她 爱 到 看 我 尽情享受 任何事物 .

因为她喜欢看到我享受一切。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['noʊtɪsəb(ə)l] [haʊ] [ɔːf(ə)n][lɪt(ə)l] [naɪs] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt]
" And it was quite noticeable how often little nice things were brought out
" 和 它 曾是 相当 显 如何 经常 小的 好的 事物 是 带来 出去
[fɔːr; fər][dʒæk] ,
for Jack ,
为了 杰克 ,

“而且很明显, 经常会有人拿出一些贴心的小礼物送给杰克。”

[kwaɪt] [æksɪ'dentəli] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
quite accidentally , to save his pride .
相当 偶然 , 到 节省 他的 自豪 .

纯属偶然, 为了维护自己的尊严。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Oh , never mind , " he said ;
" 哦 , 绝不 头脑 , " 他 说 ;

“哦, 没关系,”他说;

" ['oʊnli] [its] [ə; eɪ] ['bɔðərɪŋ] [ˈfeɪm] [ˈfɑːðər] [ɪz][soʊ] [ˈdʒenərəs] [hiː; hi] [ˈnevər] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ]
" only it's a bothering shame father is so generous he never can see what is going
" 仅有的 它是 一个 烦人 耻辱 父亲 是 所以 慷慨的 他 绝不 能 看 什么 是 去
[ɑːn] .
on .
在 .

“只是令人遗憾的是，父亲太过慷慨，以至于他根本看不到正在发生的事情。”

[wiː; wi] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈmiːnnəs] [ænd; ənd] [skrɪmpɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
We never had such meanness and scrimping before .
我们 绝不 有 这样的 卑鄙 和 节俭 前 .

我们以前从未见过如此吝啬和吝啬的行为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [spə] .
There was always enough and to spare .
那里 曾是 总是 足够的 和 到 空闲的 .
总是绰绰有余。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][nʌːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ][kæt][ɑːn] .
Now there is not enough to feed a cat on .
现在 那里 是 不是 足够的 到 喂养 一个 猫 在 .
现在连喂猫的食物都不够了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nʌːt][let] [em ˈiː][hæv; həv] .
And a dog she will not let me have .
和 一个 狗 她 将要 不是 让 我 有 .
还有一条她不让我养的狗。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡlʌtnz] .
She says that they are gluttons .
她 说道 那 他们 是 贪食者 .
她说他们是贪吃鬼。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][kɜːrˈteɪl][maɪ] [ˈstoːri] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] .
" But I must curtail my story ; it is getting too long .
" 但 我 必须 限制 我的 故事 ; 它 是 获得 也 长的 .
“但我必须结束我的故事了；它太长了。”

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpærət] [kɔːld] [ˈbɪmboʊ] .
Jack had a parrot called Bimbo .
杰克 有 一个 鹦鹉 称为 宾博 .

杰克养了一只名叫宾博的鹦鹉。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡɪft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː]
As it was a gift from his rich uncle , he was allowed to keep it
作为 它 曾是 一个 礼物 从 他的 富有的 叔叔 , 他 曾是 允许 到 保持 它
.
:
.

因为这是他富有的叔叔送给他的礼物，所以他被允许保留它。

[wɪð; wɪθ][dʒoʊˈænə] , [ˈdʒet] , [ænd; ənd][ˈbɪmboʊ][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhæpi] .
With Joanna , Jett , and Bimbo the children were very happy .
和 乔安娜 , 杰特 , 和 宾博 这 孩子们 是 非常 快乐的 .
孩子们和乔安娜、杰特和宾博在一起非常开心。

[ˈbɪmboʊ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɑːn][ðə; ðɪ] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][ˈæp(ə)l] [triː] .
Bimbo was very happy on the bough of the old apple tree .
宾博 曾是 非常 快乐的 在 这 买 的 这 老的 苹果 树 .

宾博在老苹果树的树枝上非常开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hoʊp] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['sɪmpəθaɪzɪŋ]
He was deeply interested in Hope , and eyed her in a most sympathizing
他 曾是 深 感兴趣的 在 希望 , 和 眼睛 她 在 一个 最多 同情的
[ˈmænər] .
manner .
方式 :

他对霍普很感兴趣，用充满同情的目光打量着她。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ][juːz][hɜːr; həɹ] ['krʌtʃɪz] [hiː; hi] [geɪv] [vent][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n]
The first time he saw her use her crutches he gave vent to a succession
这 第一的 时间 他 锯 她 使用 她 拐杖 他 给予 发泄 到 一个 演替
[ʌv; əv][grəʊnz] ,
of groans ,
的 呻吟 ,

他第一次看到她使用拐杖时，忍不住发出了一连串的呻吟声。

[ænd; ənd] [muːvd] [fɜːrst][wʌŋ] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] ,
and moved first one foot and then the other as if in pain ,
和 已搬 第一的 一 脚 和 然后 这 其他 作为 如果 在 疼痛 ,
他先是挪动了一只脚，然后又挪动了另一只脚，似乎很痛苦。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] [kaʊtʃ] ,
and after that he would move to a branch over her couch ,
和 后 那 他 会 移动 到 一个 分支 超过 她 长椅 ,
之后他会移到她沙发上方的一根树枝上，

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'paːn][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] ['mænər] .
and look down upon her in the most affectionate manner .
和 看 向下 之上 她 在 这 最多 亲热 方式 :
用最慈爱的眼神俯视着她。

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [ə'staːnɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs]
Often he would astonish them by some remark drawn from the storehouse
经常 他 会 震惊 他们 经过 一些 评论 绘制 从 这 库
[ʌv; əv] ['meməri] .
of memory .
的 记忆 :

他常常会从记忆深处想起一些话，让他们感到惊讶。

[noʊ] ['wʌndər] ['dʒet][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
No wonder Jett was jealous of him .
不 想知道 杰特 曾是 嫉妒的 的 他 :
难怪杰特会嫉妒他。

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [waɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd][steərd][æt; ət]
When she first heard him speak , she opened wide her eyes , and stared at
什么时候 她 第一的 听到 他 说话 , 她 打开 宽的 她 眼睛 , 和 凝视 在
[hɪm; ɪm][ɪn] [ə'staːnɪʃmənt] .
him in astonishment .
他 在 惊讶 :

她第一次听到他说话时，睁大了眼睛，惊讶地盯着他。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd]['bɪmbɔː] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪli] ['kækl] ,
The children shouted with laughter , and Bimbo kept up a silly cackle ,
这 孩子们 喊叫 和 笑声 , 和 宾博 保留 向上 一个 愚蠢的 咯咯笑 ,
[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər][ə'pruːv(ə)] .
encouraged by their approval .
鼓励 经过 他们的 赞同 :

孩子们大声大笑，宾博也因为孩子们的赞许而发出傻傻的咯咯笑声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [prə'vʊʃɪŋ] [tu:; tə]['dʒet] , [æz; əz][kæts][du:][nɑ:t][laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [læft] [æt; ət] ,
This was very provoking to Jett , as cats do not like to be laughed at ,
这 曾是 非常 挑衅 到 杰特 , 作为 猫 做 不是 喜欢 到 是 笑了 在 ,
这让杰特非常恼火, 因为猫不喜欢被嘲笑。

[ænd; ænd][ʃi:; ji] [ri'zentɪd] [aɪ'ti:][ɪn]['bɪmbʊʊ] .
and she resented it in Bimbo .
和 她 怨恨 它 在 宾博 .

而她在《Bimbo》中对此感到愤恨。

[ˈæftər][ʃi:; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skrætʃ] [ðæt][hi:; hi] [rɪ'membər] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]
After she had given him a scratch that he remembered he looked at
后 她 有 给定 他 一个 划痕 那 他 记得 他 看起来 在
[hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ænd] ['tremblɪŋ] .
her with fear and trembling .
她 和 害怕 和 发抖 .

她抓伤了他, 他至今记忆犹新, 他恐惧颤抖地看着她。

[hi:; hi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][seɪ] " ['dʒet] .
He soon learned to say " Jett .
他 很快 学习 到 说 " 杰特 .

他很快就学会了说“Jett”。

" [ðʊʊ] [hi:; hi] [sed] [aɪ'ti:][ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ['mæənər] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['di:pli] [ə'fendɪd] .
" Though he said it in a soft , hesitating manner , she was deeply offended .
" 尽管 他 说 它 在 一个 柔软的 , 犹豫不决 方式 , 她 曾是 深 被冒犯了 .
“虽然他说话的语气轻柔而犹豫, 但她却深受冒犯。”

[ʃi:; ji] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm]['saɪlənt][fɔ:r; fər] ['aʊərz] .
She would give him a look that would keep him silent for hours .
她 会 给 他 一个 看 那 会 保持 他 沉默的 为了 小时 .

她只要看他一眼, 就能让他几个小时都沉默不语。

[ʃi:; ji] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ku:θ] - ['lʊkɪŋ] [bɜ:rd][ʃʊd; jəd][hæv; həv][ðə; ðɪ]
She never could understand why such an uncouth - looking bird should have the
她 绝不 可以 理解 为什么 这样的 一个 粗野 - 寻找 鸟 应该 有 这
['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
power of speech given to him ,
力量 的 演讲 给定 到 他 ,

她始终无法理解, 为什么这样一只外表粗犷的鸟儿会拥有说话的能力。

[waɪl] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [ɪn'telɪdʒənt] [kæt][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l] ;
while a handsome , intelligent cat could not speak at all ;
尽管 一个 英俊的 , 聪明的 猫 可以 不是 说话 在 全部 ;

而一只英俊聪明的猫却完全不会说话;

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['veri] ['sævɪdʒ] [tu:; tə] [pʊr] ['bɪmbʊʊ] .
and the mystery of it made her very savage to poor Bimbo .
和 这 神秘 的 它 制成 她 非常 野蛮的 到 贫穷的 宾博 .

而这件事的神秘性让她对可怜的宾博变得非常残忍。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʃerɪd] [ðer; ðər] ['kɒnfɪdənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pets] ,
Of course the children shared their confidences with their pets ,
的 课程 这 孩子们 共享 他们的 秘密 和 他们的 宠物 ,

孩子们当然也会和宠物分享他们的秘密。

[ænd; ænd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['θɔ:ntən] [hæd; həd][ˈfɔ:lən][ɪntu:][ðə; ðɪ] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv]['bɪmbʊʊ][ɔ:r][ˈdʒet] ,
and if Mrs . Thornton had fallen into the clutches of Bimbo or Jett ,
和 如果 太太 . 桑顿 有 倒下 进入 这 离合器 的 宾博 或者 杰特 ,
如果桑顿太太落入了宾博或杰特的魔爪,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɔːrɪ] [mɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .
she would probably have borne marks of the encounter .
她 会 大概 有 出生 标记 的 这 遇到 .

她身上很可能留下了那次遭遇的痕迹。

[dʒʊʊ'ænəz] [ræθ] [wʌz; wəz] [sə'prest] ; ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , ['saɪlənt] [ræθ] [ɪz][ðə; ði] ['diːpest] .
Joanna's wrath was suppressed ; sometimes , however , silent wrath is the deepest .
乔安娜的 愤怒 曾是 被抑制 ; 有时 , 然而 , 沉默的 愤怒 是 这 最深处 .

乔安娜压抑住了怒火；然而，有时，无声的怒火才是最深沉的。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrɪst] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [dʒæk][rɪ'leɪtɪŋ, rɪː'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [rɔŋz] ; [waɪl]
One day they were in earnest conversation , Jack relating his wrongs ; while
一 天 他们 是 在 认真 对话 , 杰克 相关 他的 错误 ; 尽管

['bɪmbʊʊ] , ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [baʊ] ,
Bimbo , seated on his bough ,
宾博 , 坐着 在 他的 买 ,

有一天，他们正热烈地交谈着，杰克诉说着自己遭受的委屈；而宾博则坐在树枝上，

['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] .
listened in silence .
听着 在 沉默 .

静静地听着。

['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] : " [ʃiːz] [æɪn; ən][oʊld]['dev(ə)]
Suddenly , to their surprise , he said in a subdued voice : " She's an old devil
突然 , 到 他们的 惊喜 , 他 说 在 一个 低沉的 嗓音 : " 她是 一个 老的 魔鬼
!
!
!

突然，令他们惊讶的是，他低声说道：“她是个老妖婆！ ”

[soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] !
so she is !
所以 她 是 !

没错！

[haʊ] [droʊl] !
how droll !
如何 滑稽 !

真滑稽！

[haː] !
Ha !
哈 !

哈!

[haː] !
ha !
哈 !

哈！

[haː] !
ha !
哈 !

哈！

" ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] , " [wel] , [aɪ] ['nevər] !
" ending with , " Well , I never !
" 结束 和 , " 出色地 , 我 绝不 !

最后说道：“好吧，我从来没有！ ”

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
" The children were convulsed with laughter .
" 这 孩子们 是 抽搐 和 笑声 .
孩子们笑得浑身抽搐。
[ˈiːv(ə)n] [ænt] [ˈmɑːrθə] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Even Aunt Martha could not resist the ludicrous situation .
甚至 阿姨 玛莎 可以 不是 抵抗 这 荒谬 情况 .
就连玛莎阿姨也无法抗拒这荒诞的局面。
[ˈbɪmbʊʊ] , [ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] , [geɪv] [ə; eɪ] [səkˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [hɑː] - [hæz] , " [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [oʊ] ,
Bimbo , in great delight , gave a succession of " ha - ha's , " ending with " Oh ,
宾博 , 在 伟大的 喜 , 给予 一个 演替 的 " 哈 - 有 , " 结束 和 " 哦 ,
[ʃiːz] [ə; eɪ][ˈdev(ə)] !
she's a devil !
她是 一个 魔鬼 !

宾博高兴极了，连连发出“哈哈”的声音，最后说道：“哦，她是个魔鬼！”

" [ænt] [ˈmɑːrθə] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈeɪprən] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [æt; ət][wʌns] [ɪnˈsjuːd] ;
" Aunt Martha covered him with her apron , and silence at once ensued ;
" 阿姨 玛莎 涵盖 他 和 她 围裙 , 和 沉默 在 一次 随后 ;
玛莎阿姨用围裙盖住他，顿时一片寂静；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪs] .
for he knew that was a mark of disgrace .
为了 他 知道 那 曾是 一个 标记 的 耻辱 .
因为他知道那是耻辱的标志。

" [oʊ] , [ænt] [ˈmɑːrθə] , " [sed] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
" Oh , Aunt Martha , " said Jack , in a whisper ,
" 哦 , 阿姨 玛莎 , " 说 杰克 , 在 一个 耳语 ,
“哦，玛莎阿姨，”杰克低声说道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈbɪmbʊʊ] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ? "
" don't you think it strange that Bimbo knows all about her ? "
" 不 你 思考 它 奇怪的 那 宾博 知道 全部 关于 她 ? "
“你不觉得奇怪吗？宾博竟然对她了如指掌？”

" [ˈnɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !
“废话！”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .
她回答道。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ˈbɪmbʊʊ] [swer] [brɪˈfɔːr] ? "
" Did you ever hear Bimbo swear before ? "
" 做过 你 曾经 听到 宾博 发誓 前 ? "
你以前听过宾博说脏话吗？

" [ˈnevər] .
" Never .
" 绝不 .
“绝不。”

[hiː; hi] [juːst] , [wen] [aɪ][fɜːrst][hæd; həd][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [bæd] [wɜːrdz] ,
He used , when I first had him , to say a few bad words ,
他 用过的 , 什么时候 我 第一的 有 他 , 到 说 一个 很少 坏的 字 ,
他刚出生那会儿，会说几句脏话。

[bʌt; bət] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm] ;
but covering him up made him know he must not repeat them ;
但 覆盖 他 向上 制成 他 知道 他 必须 不是 重复 他们 ;
但掩盖他的罪行让他明白自己绝不能重蹈覆辙；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈplaɪd] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] .
but to - day he has applied them where they are true .
但 到 - 天 他 有 应用 他们 在哪里 他们 是 真的 .
但如今，他已在它们适用的地方运用了这些原则。

[wenˈevər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [swɛəz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
Whenever she is around , he swears all the time , and I keep him out of
每当 她 是 大约 , 他 发誓 全部 这 时间 , 和 我 保持 他 出去 的
[hɜːr; hər] [weɪ] ,
her way ,
她 方式 ,
只要她在附近，他就一直骂脏话，所以我尽量让他离她远点。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [hɜːr; hər] .
for he knows her .
为了 他 知道 她 .
因为他认识她。

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .
She says I taught him .
她 说道 我 教授 他 .
她说是我教他的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːls] .
It is false .
它 是 错误的 .
这是假的。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒæk] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈseɪləz] .
Uncle Jack bought him of some sailors .
叔叔 杰克 买 他 的 一些 水手们 .
杰克叔叔从几个水手那里买下了他。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][dʒæk] [sed] [ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [juːst] [bæd]
They gave him a good character , and Uncle Jack said if he ever used bad
他们 给予 他 一个 好的 特点 , 和 叔叔 杰克 说 如果 他 曾经 用过的 坏的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,
他们给他树立了良好的品格，杰克叔叔说，如果他胆敢说脏话，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [tiːtʃ] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ˈnevər] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə]
it would teach me a lesson never to say anything I did not want him to
它 会 教 我 一个 课 绝不 到 说 任何事物 我 做过 不是 想 他 到
[rɪˈpiːt] . "
repeat . "
重复 . "

这会给我一个教训，让我以后永远不要说任何我不希望他重复的话。
" [ˈveri] [waɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] .
" **Very wise of your uncle** .
" 非常 明智的 的 你的 叔叔 .
你叔叔真是明智之举。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ədˈvaɪzd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] .
You must do as he has advised , and you will soon teach him better .
你 必须 做 作为 他 有 建议 , 和 你 将要 很快 教 他 更好的 .
你必须按照他的建议去做，很快你就能让他明白你的厉害。

" [dʒʌst] [hɪr] , [ˈdʒet] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] , [kʊd; kəd] [ber]
" **Just here , Jett , who had been a silent witness of the scene , could bear**
" 只是 这里 , 杰特 , who 有 到过 一个 沉默的 证人 的 这 场景 , 可以 熊
[aɪ ˈti:] [noʊ] [b:ŋgər] .
it no longer .
它 不 更长 .

“就在这里，一直默默目睹这一切的杰特再也无法忍受了。”

[ʃi; ʃi] [flu:] [ʌp][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [baʊ] [wer] [ˈbɪmbou][sæt][ɪn] [dɪsˈgreɪs] ,
She flew up the tree and out on the bough where Bimbo sat in disgrace ,
她 飞翔 向上 这 树 和 出去 在 这 买 在哪里 宾博 卫星 在 耻辱 ,
她飞上树，来到树枝上，宾博正羞愧地坐在那里。

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][ˈeɪprən][wɪð; wɪθ] [ʃi:ðd] [klɔ:z] , [ʃi; ʃi] [bɑ:kst] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ænd; ənd] [left]
and drawing off the apron with sheathed claws , she boxed him right and left
和 绘画 离开 这 围裙 和 鞘 爪子 , 她 盒装 他 正确的 和 左边
.
:
.

她拔出围裙，露出藏在鞘里的利爪，左右开弓，痛击他。

[pʊr] [ˈbɪmbou] [riˈtri:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊ] , [ˈskri:mɪŋ] " [ˈdʒet] , [ˈdʒet] !
Poor Bimbo retreated to the very edge of the bough , screaming " Jett , Jett !
贫穷的 宾博 撤退 到 这 非常 边缘 的 这 买 , 尖叫 " 杰特 , 杰特 !
可怜的宾博退到了树枝的边缘，尖叫着“杰特，杰特！”

[oʊ] , [oʊ] , [ˈdʒet] !
oh , oh , Jett !
哦 , 哦 , 杰特 !

哦，哦，杰特！

" [ðɪs] [əˈfendɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌt] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][tu;; tə] [pʊl] [hɜ:r; hər] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər] [teɪl] ,
" **This offended her so much that Jack had to pull her down by her tail ,**
" 这 被冒犯了 她 所以 很多 那 杰克 有 到 拉 她 向下 经过 她 尾巴 ,
“这让她非常生气，杰克不得不拽着她的尾巴把她拽倒在地。”

[tu;; tə] [seɪv] [ˈbɪmbouz][laɪf] .
to save Bimbo's life .
到 节省 笨蛋们 生活 .

为了拯救宾博的性命。

[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈveri] [mʌt] [dɪsˈgʌstɪd] [æt; ət] [sʌt] [ʌnˈju:zuəl] [ˈtri:tmənt] , [ænd; ənd] [went]
She was of course very much disgusted at such unusual treatment , and went
她 曾是 的 课程 非常 很多 厌恶 在 这样的 异常 治疗 , 和 去
[ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [sʌlks] .
off in the sulks .
离开 在 这 生闷气 .

她当然对这种不同寻常的待遇感到非常厌恶，生闷气地走开了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [pi:s] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] , [ænd; ənd][ˈbɪmbou][wʌz; wəz] [ˈhæpi] ,
After a time peace was restored , and Bimbo was happy ,
后 一个 时间 和平 曾是 恢复 , 和 宾博 曾是 快乐的 ,
过了一段时间，和平恢复了，宾博很高兴。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] ,
for they were all very kind and sympathizing ,
为了 他们 是 全部 非常 种类 和 同情的 ,
因为他们都非常善良体贴。

[ænd; ənd] [hoʊp] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] [ˈfeðz] [wer] [ˈdʒet][hæd; həd] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] ,
and Hope smoothed his feathers where Jett had attacked him ,
和 希望 平滑 他的 羽毛 在哪里 杰特 有 遭到攻击 他 ,
霍普抚平了被杰特攻击过的羽毛，

[ænd; ʌnd][dʒæk][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'gɪvŋ] [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][ˈnevər] [swɔːr] [ə'gen] .
and Jack told him he was forgiven provided he never swore again .
和 杰克 讲述 他 他 曾是 已原谅 假如 他 绝不 发誓 再次 :
杰克告诉他，只要他以后不再说脏话，杰克就原谅他了。

[ænt] [ˈmɑːrθə][təʊld][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ][naɪs] , [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri] , [waɪl] [dʒæk][held] [ˈbɪmbəʊ][ɑːn]
Aunt Martha told the children a nice , interesting story , while Jack held Bimbo on
阿姨 玛莎 讲述 这 孩子们 一个 好的 , 有趣的 故事 , 尽管 杰克 握住 宾博 在
[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
his arm ,
他的 手臂 :
玛莎阿姨给孩子们讲了一个精彩有趣的故事，杰克则抱着宾博。

[ænd; ʌnd] [hoʊp] [ˈkʌdlɪd] [dʒəʊʔænə][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
and Hope cuddled Joanna in her lap .
和 希望 依偎 乔安娜 在 她 膝 :
霍普把乔安娜抱在腿上。

[ðɪs] [hoʊm] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ˈbrɪdʒɪt] , [ðə; ði] [kʊk] .
This home picture was interrupted by Bridget , the cook .
这 家 图片 曾是 中断 经过 布里奇特 , 这 厨师 :
这场温馨的家庭聚会被厨师布里奇特打断了。

[ʃiː; ji] [keɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] , [tuː; tə] [ˈentər] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ˈdʒet] ,
She came , full of wrath , to enter her complaint of Jett ,
她 来了 , 满的 的 愤怒 , 到 进入 她 抱怨 的 杰特 ,
她怒气冲冲地前来，控诉杰特的所作所为。

[huː] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [æz; əz][bəʊld][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] .
who followed in the distance as bold as a lion .
WHO 随后 在 这 距离 作为 大胆的 作为 一个 狮子 :
远处，他们像狮子一样大胆地跟在后面。

[ˈbrɪdʒɪt] [sed] [ʃiː; ji] [pʊt] [sʌm; səm] [skwaːʃ] [paɪz][ʃiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [kuːl] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
Bridget said she put some squash pies she had made to cool for dinner ,
布里奇特 说 她 放 一些 壁球 馅饼 她 有 制成 到 凉爽的 为了 晚餐 ,
布里奇特说她把做的南瓜派放凉了，准备当晚餐吃。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [faʊnd] [ˈdʒet] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][wʌn] [waɪl] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [frʌm; frəm]
and she found Jett sitting in the middle of one while she was eating from
和 她 成立 杰特 坐着 在 这 中间 的 一 尽管 她 曾是 吃 从
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
她发现杰特坐在其中一个盘子中间，而她自己则在用另一个盘子吃东西。

[hɜːr; hər] [pɔːz] [ænd; ʌnd][teɪl] [ˈɡoʊɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
her paws and tail going as fast as her tongue .
她 爪子 和 尾巴 去 作为 快速地 作为 她 舌头 :
她的爪子和尾巴跟她的舌头一样快。

[dʒæk] [ˈfriːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈɡlɑːsi] [blæk] [fɜːr] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]
Jack shrieked with laughter when he saw her glossy black fur covered with
杰克 尖叫 和 笑声 什么时候 他 锯 她 光滑 黑色的 毛皮 涵盖 和
[skwaːʃ] .
squash .
壁球 :
杰克看到她那油亮的黑色皮毛上沾满了南瓜，忍不住大笑起来。

[hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd] [ˈwɪskərz] [wɜːr; wər] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ɪrz]
Her nose and whiskers were dotted with it , and even her ears
她 鼻子 和 胡须 是 虚线 和 它 , 和 甚至 她 耳朵
[hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [dekəˈreɪʃəns] .
had little yellow decorations .
有 小的 黄色的 装饰 .
她的鼻子和胡须上都点缀着这种颜色，甚至连耳朵上也有黄色的小装饰。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ænt] [ˈmɑːrθə] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
As soon as Aunt Martha could command her voice ,
作为 很快 作为 阿姨 玛莎 可以 命令 她 嗓音 ,
玛莎阿姨一能控制自己的声音，

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈsəʊl] [ˈbrɪdʒɪt] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][paɪz]
she consoled Bridget by telling her she would make a dessert in place of the pies
她 安慰 布里奇特 经过 讲述 她 她 会 制作 一个 甜点 在 地方 的 这 馅饼
.
:
.
她安慰布里奇特说，她会做甜点代替馅饼。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][ˈdʒet][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd][get][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [weɪst] [ˈbærəl] .
Then she told Jett she had better go and get into the waste barrel .
然后 她 讲述 杰特 她 有 更好的 去 和 得到 进入 这 浪费 桶 .
然后她告诉杰特，她最好去躲进垃圾桶里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] .
And a sight she was — a picture in yellow and black .
和 一个 视线 她 曾是 — 一个 图片 在 黄色的 和 黑色的 .
她真是一道亮丽的风景——一身黄黑相间的装扮，宛如一幅美丽的画卷。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] , [əˈʃeɪmd] , — [nɑːt] , [həʊˈevər] , [wɪˈðəʊt] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈfjʊəri][æt; ət]
She went away , ashamed , — not , however , without casting a look of fury at
她 去 离开 , 羞愧 , — 不是 , 然而 , 没有 铸件 一个 看 的 愤怒 在
[ˈbɪmbəʊ] ,
Bimbo ,
宾博 ,
她羞愧地离开了，但临走前还是狠狠地瞪了宾博一眼。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [ˈtʃʌk(ə)l] , " [oʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] !
who was whispering with a smothered chuckle , " Oh , she's a dear !
WHO 曾是 耳语 和 一个 窒息 轻笑 , " 哦 , 她是 一个 亲爱的 !
他压抑着笑声低声说道：“哦，她真是个可爱的人！ ”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] !
she's a dear !
她是 一个 亲爱的 !
她真是个可爱的人！

[oʊ] , [oʊ] , [ˈdʒet] !
Oh , oh , Jett !
哦 , 哦 , 杰特 !
哦，哦，杰特！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
I shall die !
我 将 死 !
我将死去！

" [ˈdʒet] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [pæθ] .
" Jett preferred a crooked path .
" 杰特 首选 一个 歪 小路 .
“杰特更喜欢走弯路。”

[ˈsti:lɪŋ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [dɪˈlaɪt] , [fɔ:r; fər][ˈboʊldli] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
Stealing was her delight , for boldly , in the face of all ,
偷窃 曾是 她 喜 , 为了 大胆地 , 在 这 脸 的 全部 ,
偷窃是她的乐趣所在, 因为她胆大妄为, 无视一切。

[ʃi:; ji] [wʊd] [brɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈstoʊlən] .
she would bring home a chicken she had stolen .
她 会 带来 家 一个 鸡 她 有 被盗 .
她会把偷来的鸡带回家。

[noʊ][wʌn] [məˈlest] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ænt] [ˈmɑ:rθə] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] , [ænd; ənd][æz; əz]
No one molested her , for Aunt Martha paid for the chicken , and as
不 一 性骚扰 她 , 为了 阿姨 玛莎 有薪酬的 为了 这 鸡 , 和 作为
[hoʊp] [sed] ,
Hope said ,
希望 说 ,
没有人骚扰她, 因为玛莎阿姨付了鸡的钱, 而且正如霍普所说,

[pərˈhæps][ˈdʒet] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔ:r] .
perhaps Jett thought it was like having a bill at a store .
也许 杰特 想法 它 曾是 喜欢 拥有 一个 账单 在 一个 店铺 .
或许杰特觉得这就像在商店里收到账单一样。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪbɜ-z] [hen] - [ku:ps] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [bɪl]
She had a running account at the neighbor's hen - coops , knowing the bill
她 有 一个 跑步 帐户 在 这 邻居 母鸡 - 合作社 , 会心 这 账单
[wʊd] [bi:; bi] [peɪd] .
would be paid .
会 是 有薪酬的 .
她在邻居的鸡舍里有个长期账户, 因为她知道账单会被支付。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] " [ɡreɪv] [ˈrɑ:bər] .
The children called her a " grave robber .
这 孩子们 称为 她 一个 " 严重 强盗 .
孩子们称她为“盗墓贼”。

" [fɔ:r; fər][wʌns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnebəz] [bɔ:st][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɜ:rd] .
" For once one of the neighbors lost a little bird .
" 为了 一次 一 的 这 邻居 丢失的 一个 小的 鸟 .
“难得有一次, 邻居家丢了一只小鸟。”

[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][aɪˈti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ˈberi] [aɪˈti:][ɪn]
Their little boy was very fond of it , and was allowed to bury it in
他们的 小的 男生 曾是 非常 喜爱 的 它 , 和 曾是 允许 到 埋葬 它 在
[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
the garden .
这 花园 .
他们的小儿子非常喜欢它, 并被允许把它埋在花园里。

[hi:; hi][ˈfoʊldɪd][aɪˈti:][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkərtɪf] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [həʊl]
He folded it up in his little pocket - handkerchief , and put it into the hole
他 折叠 它 向上 在 他的 小的 口袋 - 手帕 , 和 放 它 进入 这 洞
[hi:; hi][hæd; həd] [dʌg] ,
he had dug ,
他 有 挖 ,
他把它叠好放进小手帕里, 然后放进他挖的洞里。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈoʊvər][aɪˈti:] .
and covered the earth over it .
和 涵盖 这 地球 超过 它 .
并将其覆盖在地面上。

[hi:; hi][pʊt] [ʌp] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpeɪpə] - [naɪf] [ˈoʊvə][ðə; ði] [greɪv] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; ei][naɪs] [ˈtu:mstəʊn] ,
He put up a little wooden paper - knife over the grave , making a nice tombstone .
他 放 向上 一个 小的 木制的 纸 - 刀 超过 这 严重 , 制作 一个 好的 墓碑 ,
他在坟墓上放了一把小木制裁纸刀, 做成了一块漂亮的墓碑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈprəʊpriət] .
and the design was very appropriate .
和 这 设计 曾是 非常 合适的 .
这个设计非常合适。

[ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [ka:vɔd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [bʊʃ] ,
The top of the knife was carved with a bush ,
这 顶部 的 这 刀 曾是 雕刻 和 一个 衬套 ,
刀尖雕刻着灌木状图案。

[ænd; ənd][ə; ei][bɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
and a bird was sitting on the branches .
和 一个 鸟 曾是 坐着 在 这 分支 .
一只鸟儿栖息在树枝上。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [daʊn] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈevriθɪŋ] [sɪˈkjʊə] .
The point of the knife was down deep in the earth , and he thought everything secure .
这 观点 的 这 刀 曾是 向下 深的 在 这 地球 , 和 他 想法 一切 安全的 .
刀尖深深地插在土里, 他觉得一切都安全了。

[naʊ] [ˈdʒet] [nu:] [ˈevriθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
Now Jett knew everything going on in the neighborhood .
现在 杰特 知道 一切 去 在 在 这 邻里 .
现在杰特对附近发生的一切了如指掌。

[ðə; ði][ˈbɜ:dz] [ˈempti] [keɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [kli:nd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ə; ei] [bentʃ] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] .
The bird's empty cage had been cleaned , and was standing on a bench outside the kitchen door .
这 鸟类 空的 笼 有 到过 已清洗 , 和 曾是 常设 在 一个 长椅 外部 这 厨房 门 .
鸟笼空着, 已经被清理干净, 放在厨房门外的长凳上。

[ˈdʒet][hæd; həd] [ˈɪntəvju:d] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][get] [ɪn] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:] [smɔ:l] ,
Jett had interviewed the cage and tried to get in , but finding the door too small ,
杰特 有 接受采访 这 笼 和 尝试 到 得到 在 , 但 寻找 这 门 也 小的 ,
杰特曾对着笼子仔细查看, 并试图进去, 但发现门太小了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪˈti:] [aʊt] , [ˈwʌndəɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɪ][maɪnd] [wer] [ðə; ði] [bɜ:rd][hæd; həd] [ɡɔ:n] .
she had seated herself to think it out , wondering in her mind where the bird had gone .
她 有 坐着 她自己 到 思考 它 出去 , 好奇 在 她 头脑 在哪里 这 鸟 有 已消失 .
她坐下来思考这个问题, 心里想着那只鸟究竟去了哪里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈfʊtstɛps] , [ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pəʊst] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [fens]
When she heard footsteps , she mounted to her post of observation on the fence
什么时候 她 听到 脚步声 , 她 安装 到 她 邮政 的 观察 在 这 栅栏
;
;
;

听到脚步声后，她爬上栅栏上的观察哨；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɜːrd] [ænd; ənd] [ˈberi] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
and when she saw the boy bring out the bird and bury it , she was
和 什么时候 她 锯 这 男生 带来 出去 这 鸟 和 埋葬 它 , 她 曾是
[pə'plekst] .
perplexed .
困惑 .

当她看到男孩把鸟带出来埋葬时，她感到很困惑。

[ə; eɪ] [kæt] [ˈnevər] [ə'laʊz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə] [goʊ] [ʌn'sɔːlvd] .
A cat never allows a mystery to go unsolved .
一个 猫 绝不 允许 一个 神秘 到 去 未解之谜 .

猫从来不会让谜团悬而未决。

[ˈæftər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən]
After it was all over she waited a suitable time , and then she made an
后 它 曾是 全部 超过 她 等待 一个 合适的 时间 , 和 然后 她 制成 一个
[ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

事情结束后，她等待了合适的时间，然后展开了调查。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈmɑːnjumənt] , [ʃiː; ʃi] [smelt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klɔːd] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ]
She walked around the monument , she smelt of it , and she clawed it a
她 步行 大约 这 纪念碑 , 她 冶炼 的 它 , 和 她 爪子 它 一个
[ˈlɪt(ə)] .
little .
小的 .

她绕着纪念碑走了一圈，身上沾染了纪念碑的气味，还轻轻地抓挠了一下。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsætɪsfaɪd] [hɜːr; hər] [kɜːrɪ'ɑːsəti] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈliːnɪŋ] [ˈtəʊər]
By the time she had satisfied her curiosity it looked like the Leaning Tower
经过 这 时间 她 有 使满意 她 好奇心 它 看起来 喜欢 这 倾斜 塔
[ʌv; əv] [ˈpiːzə] .
of Pisa .
的 比萨 .

等她满足了好奇心，那看起来就像比萨斜塔一样。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [muːvd] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn]
That it moved was probably a suggestion to her , for she began
那 它 已搬 曾是 大概 一个 建议 到 她 , 为了 她 开始
[ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
scratching the earth ;
抓挠 这 地球 ;

它移动可能给了她一个暗示，因为她开始刨土；

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [suːn] [fel] [ˈoʊvər] ,
and it soon fell over ,
和 它 很快 跌倒 超过 ,

它很快就倒了。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [brɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)] [bɜːrd] [ɪk'spoʊzd] .
leaving a bit of the grave clothing of the poor little bird exposed .
离开 一个 少量 的 这 严重 衣服 的 这 贫穷的 小的 鸟 裸露 .

只露出了可怜的小鸟身上一小部分裹尸布。

[ðɪs] [æt; ət][wʌns][wʌz; wəz] [pru:f] ['pɑ:zətɪv] , [ænd; ənd]['æftər] ['skrætʃɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [z:rθ] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd]
This at once was proof positive , and after scratching away the earth she found
这 在 一次 曾是 证明 积极的 , 和 后 抓挠 离开 这 地球 她 成立
[ðə; ði] ['mɪstəri] .
the mystery .
这 神秘 .

这立刻就成了确凿的证据，她刨开泥土后，发现了这个谜团。

[dʒə:kiŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ʃi:; ʃɪ] [su:n] ['lændɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔ:rps] ,
Jerking up the handkerchief , she soon landed the little corpse ,
抽搐 向上 这 手帕 , 她 很快 登陆 这 小的 尸体 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
and then she examined it with a critical eye .
和 然后 她 检查 它 和 一个 批判的 眼睛 .
[hæŋkərtʃɪf] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
然后她用挑剔的眼光审视了它。

[nɒʊ]['kɔ:rənər][ɪn'kwɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r]
No coroner inquiring into the cause of a sudden death could have been more
不 验尸官 查询 进入 这 原因 的 一个 突然 死亡 可以 有 到过 更多的
[kerf(ə)l] .
careful .
小心 .

任何调查猝死原因的验尸官都不可能比他更谨慎。

['æftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [aɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [wʌn] [klɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd]
After she had inspected it thoroughly she took one claw in her mouth and
后 她 有 检查 它 彻底 她 采取 一 爪 在 她 嘴 和
[stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] ,
started for the house ,
开始 为了 这 房子 ,

她仔细检查了一番后，叼起一只爪子，朝房子走去。

[ænd; ənd] ['nevər] ['restɪd] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðæt] [bɜ:rd][ɪn][ɪts][keɪdʒ]
and never rested till she had with great difficulty deposited that bird in its cage
和 绝不 休息 直到 她 有 和 伟大的 困难 已存 那 鸟 在 它是 笼
[ænd; ənd] [pʊʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
and pushed to the door .
和 推动 到 这 门 .

她费尽九牛二虎之力才把那只鸟放回笼子里，然后推到门口，才肯罢休。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [hoʊm] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [æŋ; ən][ækt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]
Then she went home , satisfied that she had done an act of justice and
然后 她 去 家 , 使满意 那 她 有 完毕 一个 行为 的 正义 和
[hju:'mænəti] .
humanity .
人类 .

然后她回家了，心满意足地认为自己做了一件伸张正义、体现人道主义的事情。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [sə'praɪzd] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ded] [rɪ'tɜ:rnd]
It is needless to say how surprised the family were to find the dead returned
它 是 不必要 到 说 如何 惊讶 这 家庭 是 到 寻找 这 死的 返回
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

不难想象，当家人发现死者归来时，他们有多么震惊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [hu:] [lɪvd] [nɪr] ;
and they suspected a mischievous boy who lived near ;
和 他们 怀疑 一个 恶作剧 男生 WHO 居住地 靠近 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [hu:] [lɪvd] [nɪr] ;
他们怀疑是附近住着一个调皮捣蛋的男孩干的；

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒet][dʌŋ] [ʌp] [ðæt] [bɜ:rd][fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
but when Jett dug up that bird for the second time , there were witnesses ,
但 什么时候 杰特 挖 向上 那 鸟 为了 这 第二 时间 , 那里 是 证人 ,
但当杰特第二次挖出那只鸟时, 有目击者在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and the deed was brought home to her .
和 这 契据 曾是 带来 家 到 她 .
然后, 那份契约被带回了她家。

[ðə; ði][ləst] [ˈberɪəl] [tʊk] [pleɪs] [waɪl] [ˈdʒet][wʌz; wəz] [[ʌt] [ʌp] .
The last burial took place while Jett was shut up .
这 最后的 葬礼 采取 地方 尽管 杰特 曾是 关闭 向上 .
最后一次埋葬是在杰特被关押期间进行的。

[ðeɪ] [derd] [nɑ:t][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɑ:njumənt] , [fɜ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [[i:; ji] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [greɪv]
They dared not put up the monument , for they knew she would discover the grave
他们 敢于 不是 放 向上 这 纪念碑 , 为了 他们 知道 她 会 发现 这 严重
[baɪ] [ðæt] .
by that .
经过 那 .
他们不敢竖立纪念碑, 因为他们知道她会因此发现坟墓。

[[i:; ji] [ˈhʌntɪd] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [bʌt; bət][ji:; ji] [ˈnevər] [faʊnd] [ðæt] [bɜ:rd] [əˈgen] .
She hunted for a week , but she never found that bird again .
她 猎杀 为了 一个 星期 , 但 她 绝不 成立 那 鸟 再次 .
她找了一个星期, 但再也没找到那只鸟。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈnebəz] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈelɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
All the neighbors looked upon her as a mysterious element that had come
全部 这 邻居 看起来 之上 她 作为 一个 神秘 元素 那 有 来
[ˈɪntu:][ðer; ðər] [mɪdst] .
into their midst .
进入 他们的 中间 .
所有邻居都把她看作是闯入他们中间的神秘人物。

[ðeɪ] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ˈhævɪŋ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [blæk] [kæts] , [ænd; ənd][ˈnevər] [derd]
They believed in the witches having unlimited power over black cats , and never dared
他们 相信 在 这 女巫 拥有 无限 力量 超过 黑色的 猫 , 和 绝不 敢于
[ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
interfere with her ;
干扰 和 她 ;
他们相信女巫对黑猫拥有无限的权力, 所以从不敢干涉她;

[ɪnˈdi:d] , [hɜ:r; hər] [gʊd] [wɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][geɪn] .
indeed , her good will they were very glad to gain .
的确 , 她 好的 将要 他们 是 非常 高兴的 到 获得 .
的确, 他们非常高兴能赢得她的好感。

[ˈdʒet][wʌz; wəz] [dɪˈvootɪd] [tu:; tə] [hoʊp] .
Jett was devoted to Hope .
杰特 曾是 奉献 到 希望 .
杰特对霍普忠心耿耿。

[[i:; ji] [ˈnevər] [kɪld] [ə; eɪ][ræt] [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜ:r] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n] ,
She never killed a rat without bringing it with a purr of satisfaction ,
她 绝不 被杀 一个 鼠 没有 带来 它 和 一个 呼噜声 的 满意 ,
她每次杀死老鼠都会发出满足的咕噜声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd] [tɪl] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd]
and was not satisfied till her little mistress had noticed her , and
和 曾是 不是 使满意 直到 她 小的 情妇 有 注意到 她 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

直到她的小女主人注意到她，并说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɪti] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈnɔ:ti] [ræts] .
" **What a good kitty to catch the naughty rats .**
" 什么 一个 好的 猫咪 到 抓住 这 淘气 老鼠 .

“真是只好抓老鼠的好猫咪啊。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [kæts] - [ˈpærədəɪs] .
" **There was one place the children called the " cats ' paradise .**
" 那里 曾是 一 地方 这 孩子们 称为 这 " 猫 - 天堂 .

“有一个地方，孩子们称之为‘猫的天堂’。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ˈdʒæks] [ˈgɑ:rdn] .
" **It was down in the corner of Jack's garden .**
" 它 曾是 向下 在 这 角落 的 杰克的 花园 .

“它就在杰克花园的角落里。”

[hɪr] [ˈkætmɪnt] [gru:ɪ] [ɪn][ræŋk] [prəˈfju:ʒn] .
Here catmint grew in rank profusion .
这里 猫薄荷 生长 在 秩 丰富 .

这里猫薄荷长得非常茂盛。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [nɪˈglektɪd] , [bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd][ˈraɪətɪd][ðer; ðər] ,
The place was neglected , but nature had rioted there ,
这 地方 曾是 被忽视的 , 但 自然 有 暴乱 那里 ,
这个地方年久失修，荒废已久，但大自然却在那里肆意生长。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈblu:m] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [wi:dʒ] .
and it was all abloom with wild flowers and weeds .
和 它 曾是 全部 盛开 和 荒野 花朵 和 杂草 .

到处都开满了野花和杂草。

[hɪr] [ˈdʒet] [held] [hɜ:r; həɹ] [æftərˈnu:n] [ti:z] [ænd; ənd] [ˌmju:zɪˈkæl] ,
Here Jett held her afternoon teas and musicales ,
这里 杰特 握住 她 下午 茶 和 音乐 ,

杰特曾在这里举办下午茶会和音乐会。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈfra:lɪk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] - [ˈsmelɪŋ] [græs] .
and she would frolic with her friends in the sweet - smelling grass .
和 她 会 嬉戏 和 她 朋友们 在 这 甜的 - 闻起来 草 .

她会和朋友们在散发着甜香的草地上嬉戏玩耍。

[hɜ:r; həɹ] [haɪ] [səˈprænəʊ] [wʊd] [ˈmɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈtræltəʊ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌnɑ:ndɪˈskɪpt] [pɑ:rts]
Her high soprano would mingle with the contralto and other nondescript parts
她 高的 女高音 会 交融 和 这 女低音 和 其他 不伦不类 部分
[tɪl] [ðeɪ] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] " [ˈpæʃ(ə)n] [ˈmju:zɪk] " [soʊ][ˈterəb(ə)] [ɪn][ɪts] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [aɪ ˈti:][rɪˈkwəɪərd][ɔ:l]
till they produced a " passion music " so terrible in its results that it required all
直到 他们 生产 一个 " 热情 音乐 " 所以 糟糕的 在 它是 结果 那 它 必需的 全部
[ˈdʒæks] [ˈstreŋθ] [tu:; tə] [ˈseprət] [ðem; ðəm] .
Jack's strength to separate them .
杰克的 力量 到 分离 他们 .

她高亢的女高音与女低音和其他不显眼的声部混杂在一起，最终奏出一首“激情音乐”，其效果极其糟糕，以至于杰克需要使出浑身解数才能将它们分开。

[waɪ] [ði:z] [ˌmjuzɪˈkæəl] [ˈɔ:lweɪz] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fri:] [faɪt] , [hoʊp] [ˈwʌndərd] .
Why these musicales always ended in a free fight , Hope wondered .
为什么 这些 音乐 总是 结束 在 一个 自由的 斗争 , 希望 想知道 :
霍普纳闷, 为什么这些音乐剧总是以自由搏斗告终。

[dʒæk] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkætmɪnt] [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd] [ðəm; ðəm] ,
Jack suggested that the catmint intoxicated them ,
杰克 建议 那 这 猫薄荷 酣 他们 ,
杰克认为猫薄荷让他们产生了醉酒感。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈkæptʃərd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [pɔ:z] [fɔl] [ʌv; əv] [aɪˈti:]
for they were usually captured with their mouths and paws full of it
为了 他们 是 通常 捕获 和 他们的 嘴 和 爪子 满的 的 它
,
,
,
因为它们通常被抓获时, 嘴里和爪子里都沾满了这种东西。

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [fɜ:r] [koʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] .
and as much on their fur coats as they could hold .
和 作为 很多 在 他们的 毛皮 外套 作为 他们 可以 抓住 :
它们尽可能地把皮毛都沾满了皮毛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [kwaɪt] [æz; əz] [sætɪsˈfæktəri] [tu:; tə] [ˈʌðər] [æz; əz] [aɪˈti:]
But this state of happiness was not quite as satisfactory to others as it
但 这 状态 的 幸福 曾是 不是 相当 作为 令人满意的 到 其他的 作为 它
[wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [kæts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] .
was to the cats and the children .
曾是 到 这 猫 和 这 孩子们 :
但这种幸福状态对其他人来说, 并不像对猫和孩子们那样令人满意。

[dʒæk] [əˈnaʊnst] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌmjuzɪˈkæəl] ,
Jack announced one day that she had been disturbed by the musicales ,
杰克 宣布 一 天 那 她 有 到过 不安 经过 这 音乐 ,
有一天, 杰克宣布她被音乐剧打扰了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈkætmɪnt] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [end] .
and the catmint period was drawing to an end .
和 这 猫薄荷 时期 曾是 绘画 到 一个 结尾 :
猫薄荷的流行时期即将结束。

[dʒæk] [sed] : —
Jack said : —
杰克 说 : —
杰克说: ——

" [ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [ˌaʊtˈwɪt] [ˌem ˈi:] .
" She won't outwit me .
" 她 惯于 智胜 我 :
她骗不了我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

黛西：一只猫的自传(Daisy the autobiography of a cat)

第11/13页

[ænt] ['mɑ:rθə] [wɪl] [let][em 'i:][plænt][sʌm; səm]['oʊvər][bɪ'haɪnd][jər; jər][lɑ:rdʒ][bɑ:rn] , [ɪn] [ðæt] [fi:ld] ,
Aunt Martha will let me plant some over behind your large barn , in that field ,
阿姨 玛莎 将要 让 我 植物 一些 超过 在后面 你的 大的 谷仓 , 在 那 场地 ,
玛莎阿姨会让我种一些在你家大谷仓后面的那块地里。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [draɪ][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] .
and we will dry all we can .
和 我们 将要 干燥 全部 我们 能 .
我们会尽可能地晾干所有东西。

[ˈdʒet][jæl; ʃəl][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['wɪntər] [sə'plai] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['tri:t] ['evri] [kæt][ɪn][ðə; ði]
Jett shall have her winter supply , and I will treat every cat in the
杰特 将 有 她 冬天 供应 , 和 我 将要 对待 每一个 猫 在 这
neighborhood .
邻里 .
杰特会得到过冬的补给，我会给附近每只猫都治病。

" [dʒæk] [wɜ:rkt] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
" **Jack worked with a will ,**
" 杰克 工作 和 一个 将要 ,
杰克工作非常努力，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæn][ˈmɪsɪz] . ['θɔ:ntən] [hæd; həd][haɪrd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
and before the man Mrs . Thornton had hired to remove and destroy the
和 前 这 男人 太太 . 桑顿 有 雇用 到 消除 和 破坏 这
catmint bed had arrived ,
猫薄荷 床 有 到达的 ,
在桑顿太太雇来清除和销毁猫薄荷地的工人到达之前，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔ:l] [træn'splæntɪd] [ɔ:r] [kʌt] [ɔ:f][tu:; tə][draɪ] .
it was nearly all transplanted or cut off to dry .
它 曾是 几乎 全部 移植 或者 切 离开 到 干燥 .
几乎全部都被移植或割下来晾干了。

[ðeɪ] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [wɜ:rk] .
They did enjoy that work .
他们 做过 享受 那 工作 .
他们很喜欢那份工作。

[hoʊp] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wi:l] [tʃer] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər][hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Hope was seated in a wheel chair her father had bought for her ,
希望 曾是 坐着 在 一个 车轮 椅子 她 父亲 有 买 为了 她 ,
霍普坐在她父亲给她买的轮椅上。

[ænd; ənd][dʒæk] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['wi:lɪŋ] .
and Jack delighted in wheeling .
和 杰克 高兴极了 在 惠灵 .
杰克很喜欢开车。

[ʃi:; ʃi] [sju:pərɪn'tendɪd] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] .
She superintended all the work .
她 督导 全部 这 工作 .
她负责监督所有工作。

[ænt] ['mɑ:rθə] [ə'laʊd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rk][tu:; tə][plənt][ɔ:l] [ðæt] [dʒæk] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
Aunt Martha allowed the man of all work to plant all that Jack brought him ,
阿姨 玛莎 允许 这 男人 的 全部 工作 到 植物 全部 那 杰克 带来 他 ,
玛莎阿姨允许那个什么活都干的人把杰克带来的所有东西都种下去。

[ðoo] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [best] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kætmɪnt] [frʌm; frəm] ['dʒæks]
though she did not think it best for him to take the catmint from Jack's
尽管 她 做过 不是 思考 它 最好的 为了 他 到 拿 这 猫薄荷 从 杰克的
[gɑ:rdn] .
garden .
花园 .

虽然她认为让他从杰克的花园里摘猫薄荷并不是最好的选择。

[dʒet][ænd; ənd]['bɪmbou][wɜ:r; wər] ['veri] [mʌt] ['ɪnrəstɪd] .
Jett and Bimbo were very much interested .
杰特 和 宾博 是 非常 很多 感兴趣的 .

杰特和宾博非常感兴趣。

['bɪmbou] [aɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['sɑ:ləm] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] , [ðen] [hi:; hi] [jeld] , " [goʊ] [ə'hed] !
Bimbo eyed them in solemn silence for a while , then he yelled , " Go ahead !
宾博 眼睛 他们 在 庄严 沉默 为了 一个 尽管 , 然后 他 大喊 , " 去 前方 !
宾博沉默地盯着他们看了一会儿, 然后大喊道: “去吧! ”

['hɜ:ri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

['hɜ:ri] [ʌp] !
hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

[ʃi:l] [get][ju:; jʊ] !
She'll get you !
壳 得到 你 !

她会抓住你的!

" [tɪl] [aɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['klevər] [bɜ:rd] [nu:] ['evriθɪŋ] .
" till it did seem as if that clever bird knew everything .
" 直到 它 做过 似乎 作为 如果 那 聪明的 鸟 知道 一切 .

“直到那只聪明的鸟似乎什么都知道。”

['dʒets] [help] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['daʊt(ə)l] , [ðoo] [hɜ:r; hər] ['ɪnrəst] [wʌz; wəz][nɑ:t] .
Jett's help was rather doubtful , though her interest was not .
杰特的 帮助 曾是 相当 疑 , 尽管 她 兴趣 曾是 不是 .

杰特的帮助是否有效令人怀疑, 尽管她本人对此很感兴趣。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:louð] [dʒæk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
She followed Jack back and forth ,
她 随后 杰克 后退 和 前进 ,

她跟着杰克来回走动,

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [freʃ] [ru:t] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɜ:rn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] [ɪn][ðə; ði]
and at every fresh root he would take up she would turn a somersault in the
和 在 每一个 新鲜的 根 他 会 拿 向上 她 会 转动 一个 空翻 在 这
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

每当他挖出一根新的树根, 她就会在洞里翻个跟头。

[ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] ; [ðen] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [rʌʃ] [bæk] — [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]
scratching the earth with all her might ; then she would rush back — a picture
抓挠 这 地球 和 全部 她 可能 ; 然后 她 会 匆忙 后退 — 一个 图片

[ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ɜ:rθ] ,
of yellow earth ,
的 黄色的 地球 ,

她用尽全力刨挖泥土；然后她会冲回来——映入眼帘的是一片金黄的泥土。

[blæk] [fɜ:r] , [ænd; ənd][ˈkætmɪnt] .
black fur , and catmint .
黑色的 毛皮 , 和 猫薄荷 .

黑色的毛皮，还有猫薄荷。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈhæpi] [deɪz] , [tu:] [su:n] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈsɑ:roʊfl] [wʌnz] .
These were happy days , too soon followed by sorrowful ones .
这些 是 快乐的 天 , 也 很快 随后 经过 悲伤 一个 .

那段日子很快乐，但很快又迎来了悲伤的日子。

[æz; əz] [ˈsʌməɹ] [weɪnd] , [ænd; ənd] [ˈɔ:təm] [ədˈvænst] ,
As summer waned , and autumn advanced ,
作为 夏天 减弱 , 和 秋天 先进的 ,

随着夏季的消逝，秋季的到来，

[ðə; ði][fɜ:rst][frɔ:st][kæst][ə; eɪ] [blaɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [laɪf][soʊ] [ˈfɑ:ndli] [keəd] [fɔ:r; fər][baɪ][hɜ:r; hər] [frendz]
the first frost cast a blight on the little life so fondly cared for by her friends
这 第一的 霜 投掷 一个 枯萎病 在 这 小的 生活 所以 深情地 关心 为了 经过 她 朋友们

：

：

：

初霜给这个被朋友们精心照料的小生命带来了灾祸。

[ˈdʒæks] [ˈsɑ:roʊ] , [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu;; tə] [ˈri:əlaɪz] [hɜ:r; hər][ˈdeɪndʒər] , [wʌz; wəz] [pəˈθetɪk] .
Jack's sorrow , when he was made to realize her danger , was pathetic .
杰克的 悲哀 , 什么时候 他 曾是 制成 到 意识到 她 危险 , 曾是 可怜的 .

当杰克意识到她身处险境时，他的悲伤令人心酸。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈpleɪfeloʊ] [wen] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [si:]
He was now constantly with his little playfellow when she was able to see
他 曾是 现在 不断地 和 他的 小的 玩伴 什么时候 她 曾是 有能力的 到 看

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

只要小玩伴能见到他，他就总是和她在一起。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [prɒpt] [ʌp][ɪn][bed] , [dʒæk] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] ,
It was a picture to see her propped up in bed , Jack sitting by the side ,
它 曾是 一个 图片 到 看 她 支撑 向上 在 床 , 杰克 坐着 经过 这 边 ,

她靠在床上，杰克坐在旁边，那画面真是令人动容。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɑ:kər] , [dʒoʊˈæneɪ][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ɔ:r] [ɪf] [tu:] [ˈfi:b(ə)] [tu;; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] ,
in a little rocker , Joanna in her arms , or if too feeble to hold her ,
在 一个 小的 摇滚乐 , 乔安娜 在 她 武器 , 或者如果 也 微弱 到 抓住 她 ,

坐在小摇椅上，怀里抱着乔安娜，或者如果她太虚弱抱不动她，

[ˈlaɪɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [waɪ] [ˈdʒet][wʌz; wəz] [kɜ:rlɪd] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
lying by her side , while Jett was curled up at her feet .
说谎 经过 她 边 , 尽管 杰特 曾是 卷曲 向上 在 她 脚 .

她躺在她身边，而杰特则蜷缩在她脚边。

[pʊr] , [ˈsɑːrʊfl] [ænt] [ˈmɑːrθə] [ˈhʊvəd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈredi] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə]
Poor , sorrowful Aunt Martha hovered around her darling , ready to attend to
贫穷的 , 悲伤 阿姨 玛莎 悬停 大约 她 亲爱的 , 准备好 到 出席 到
[hɜːr; hər] [ˈslartəst] [wɪʃ] .
her slightest wish .
她 丝毫 希望 .

可怜又悲伤的玛莎阿姨守在她心爱的孩子身边，随时准备满足她哪怕最细微的愿望。

[ˈdʒet][wʌz; wəz] [dɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Jett was devoted to her .
杰特 曾是 奉献 到 她 .

杰特对她非常忠诚。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [wʌt] [dɪˈvʊʊtɪd] [ˈkriːtʃərz] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz][kæn; kən][biː; bi] [ɪf]
In this case can be seen what devoted creatures cats and dogs can be if
在 这 案件 能 是 已见 什么 奉献 生物 猫 和 狗 能 是 如果
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ˈfrendz] [ʌv; əv] .
they are made friends of .
他们 是 制成 朋友们 的 .

从这个例子中可以看出，如果猫和狗成为朋友，它们会是多么忠诚的动物。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [əˈprʊʊt] [ʌv; əv][ðæt] [dred] [ˈmesɪndʒər] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] "
They seem to realize the approach of that dread messenger , and to be "
他们 似乎 到 意识到 这 方法 的 那 恐惧 信使 , 和 到 是 "
[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] .
faithful unto death .
忠实 到 死亡 .

他们似乎意识到那个可怕的使者的临近，并“至死忠诚”。

" [ˈdʒet][ˈoʊnli] [left] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" Jett only left the sick child long enough to take a constitutional and her
" 杰特 仅有的 左边 这 生病的 孩子 长的 足够的 到 拿 一个 宪法 和 她
[miːlz] .
meals .
餐 .

“杰特只离开生病的孩子足够长的时间，让她出去散步和吃饭。

[ðen] [ʃiː; ji] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [mjuː] [ˈpɪtiəsli] , [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
Then she would go back and mew piteously , if the door was closed ,
然后 她 会 去 后退 和 喵 可怜地 , 如果 这 门 曾是 关闭 ,
如果门关着，她就会回去可怜兮兮地喵喵叫。

[tuː; tə][get] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] .
to get in to her little mistress .
到 得到 在 到 她 小的 情妇 .

去接近她的小情妇。

[ɪf] [ˈhoʊp] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [ʃiː; ji] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][ɑːn][ðə; ði][bed] ,
If Hope was asleep , she would jump up on the bed ,
如果 希望 曾是 睡着了 , 她 会 跳 向上 在 这 床 ,
如果霍普睡着了，她就会跳到床上。

[stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [pərˈhæps] [lɪk] [hɜːr; hər][hændz] ,
stand and look at her a little while , perhaps lick her hands ,
站立 和 看 在 她 一个 小的 尽管 , 也许 舔 她 双手 ,
站着看她一会儿，或许还会舔舔她的手。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] [wer] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] .
and then lie down where she could watch every movement .
和 然后 说谎 向下 在哪里 她 可以 手表 每一个 移动 .

然后躺下，以便观察周围的一举一动。

[ɪf] [dʒɒʊ'ænə][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pɪk] [hɜ:r; hər][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ti:θ] ,
If Joanna had fallen on the floor , she would pick her up with her teeth ,
如果 乔安娜 有 倒下 在 这 地面 , 她 会 挑选 她 向上 和 她 牙齿 ,
如果乔安娜摔倒在地, 她会用牙齿把她叼起来。

[gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['ri:əl] [ʃeɪk] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , " [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [fɔ:l] [daʊn] [fɔ:r; fər] ?
give her a real shake , as if to say , " What did you fall down for ?
给 她 一个 真实的 摇 , 作为 如果 到 说 , " 什么 做过 你 落下 向下 为了 ?
用力摇晃她, 仿佛在说: “你为什么摔倒了? ”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bed] , [dɪ'pɑ:zɪt][hɜ:r; hər][ɪn] ['hoʊps] [ɑ:rmz][ɔ:r][baɪ][hɜ:r; hər]
" and then , jumping up on the bed , deposit her in Hope's arms or by her
" 和 然后 , 跳 向上 在 这 床 , 订金 她 在 希望 武器 或者 经过 她
[saɪd] .
side .
边 .
然后, 跳上床, 把她放在霍普的怀里或身边。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['greɪtər] [dɪ'vɒʊ(ə)n] .
Never was there a case of greater devotion .
绝不 曾是 那里 一个 案件 的 更大的 虔诚 .
从未有过如此深厚的奉献精神。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [dʒæk] .
She was always pleased to see Jack .
她 曾是 总是 高兴 到 看 杰克 .
她每次见到杰克都很高兴。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
She would lick his face and sit in his arms ,
她 会 舔 他的 脸 和 坐 在 他的 武器 ,
她会舔他的脸, 然后依偎在他怀里。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [li:st] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] ['mɪstrəs] [bæk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ][ænd; ənd]
but on the least movement of her little mistress back she would go and
但 在 这 至少 移动 的 她 小的 情妇 后退 她 会 去 和
[wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst] [ə'fek(ə)n] .
watch her with the deepest affection .
手表 她 和 这 最深处 感情 .
但只要她的小主人稍微动一下背, 她就会走过去, 满怀深情地注视着她。

[ðə; ði][end] [keɪm] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .
The end came very suddenly .
这 结尾 来了 非常 突然 .
结局来得非常突然。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [ɑ:k'toʊbər] [deɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)] [hoʊp] ['fɑ:rlɪ] [fel] [ə'sli:p] .
Just at the close of a lovely October day sweet little Hope Farley fell asleep .
只是 在 这 关闭 的 一个 迷人的 十月 天 甜的 小的 希望 法利 跌倒 睡着了 .
在一个美好的十月天即将结束时, 可爱的小霍普·法利睡着了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] .
She had seemed to know that the end was near .
她 有 似乎 到 知道 那 这 结尾 曾是 靠近 .
她似乎早就预感到末日将至。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] ['mɑ:rθə] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][eɪ'em][soʊ]
She had spoken of her death to her Aunt Martha , saying , " I am so
她 有 说 的 她 死亡 到 她 阿姨 玛莎 , 说 , " 我 是 所以
[ˈtaɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,
她曾向玛莎姨妈谈起过自己的死期, 她说: “我太累了,

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t][wa:nt][tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [wʌnz] .
but I do not want to leave you and my dear ones .
但 我 做 不是 想 到 离开 你 和 我的 亲爱的 一个 .

但我不想离开你和我的亲人。

" [fiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ænti] ['pra:mɪs] [ðæt] [dʒoʊ'æənə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drest] [dʒʌst][æz; əz]
" **She had made her auntie promise that Joanna should be dressed just as**
" 她 有 制成 她 阿姨 承诺 那 乔安娜 应该 是 穿着 只是 作为
[ðeɪ] [drest] [hɜ:r; hər] ,
they dressed her ,
他们 穿着 她 ,

她让姑姑答应她，乔安娜的穿着要和她们给她穿的一样。

[ænd; ənd][biː; bi] ['berɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][biː; bi][soʊ] ['loʊnsəm] [wɪð; wɪθ][maɪ]
and be buried in her arms , saying , " I shall not be so lonesome with my
和 是 埋葬 在 她 武器 , 说 , " 我 将 不是 是 所以 寂寞 和 我的
[dɪr] ['dɑ:li] ,
dear dolly ,
亲爱的 多莉 ,

并被埋葬在她怀里，说：“有我亲爱的娃娃在身边，我就不会那么孤独了。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dʒæk][ænd; ənd]['dʒet] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː]['bʊ:f(ə)n] .
and I know Jack and Jett will come and see me often .
和 我 知道 杰克 和 杰特 将要 来 和 看 我 经常 .

我知道杰克和杰特会经常来看我。

" [soʊ][dʒoʊ'æənə][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] ['kæmbɪk] [ɪm'brɔɪdəd] [dres] [dʒʌst] [laɪk] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəsɪz]
" **So Joanna had a white cambric embroidered dress just like her little mistress's**
" 所以 乔安娜 有 一个 白色的 麻纱 绣花 裙子 只是 喜欢 她 小的 情妇的
,
,
,

“所以乔安娜穿了一件和她小女主人一样的白色细棉布刺绣连衣裙，

[ðæt] [ænt] ['ma:rθə] [meɪd] ([wɪð; wɪθ] [terz] ['fʊ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɜ:rk]) ,
that Aunt Martha made (with tears falling on her work) ,
那 阿姨 玛莎 制成 (和 眼泪 坠落 在 她 工作) ,

玛莎阿姨做的（泪水滴落在她的作品上），

[ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəsɪz] [ɑ:rmz] .
and she was laid in her little mistress's arms .
和 她 曾是 铺设 在 她 小的 情妇的 武器 .

她被放在了她的小女主人怀里。

[ænt] ['ma:rθə] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
Aunt Martha covered her with flowers ,
阿姨 玛莎 涵盖 她 和 花朵 ,

玛莎阿姨用鲜花盖住了她。

[ænd; ənd] ['feltəd] [hɜ:r; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəsɪz] [dres] [æz; əz] [wel]
and sheltered her under the sleeve of her little mistress's dress as well
和 避难所 她 在下面 这 袖子 的 她 小的 情妇的 裙子 作为 出色地
[æz; əz][fiː; ji][kʊd; kəd] ,
as she could ,
作为 她 可以 ,

她尽可能地用小女主人的袖子把她遮盖起来。

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfænsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
knowing how much would be said about her indulging such a queer fancy of the
会心 如何 很多 会 是 说 关于 她 沉溺于 这样的 一个 酷儿 想要 的 这
[dɪr] [tʃaɪld] .
dear child .
亲爱的 孩子 .

她知道，如果她顺从这个可爱孩子如此古怪的幻想，人们会说三道四。

[æz; əz][dʒæk] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [aɪ][duː] [fiːl] [glæd][dʒoʊˈænə][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
As Jack said to her , " I do feel glad Joanna is with her .
作为 杰克 说 到 她 , " 我 做 感觉 高兴的 乔安娜 是 和 她 .

正如杰克对她说的那样，“我很高兴乔安娜和她在一起。”

[aɪˈtiː] [siːmz] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][pʊt] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [əˈloʊn] ; " [ænd; ənd] [ænt] [ˈmɑːrθə] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ]
It seems so hard to put her away alone ; " and Aunt Martha agreed with
它 似乎 所以 难的 到 放 她 离开 独自的 ; " 和 阿姨 玛莎 同意 和

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

把她单独关起来似乎很难;”玛莎阿姨也同意他的看法。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈdʒet] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
They had the greatest trouble with Jett , to keep her out of the room .
他们 有 这 最 麻烦 和 杰特 , 到 保持 她 出去 的 这 房间 .

他们遇到的最大难题是阻止杰特进入房间。

[ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [haɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] .
Every time the door was open she would hide under the bed .
每一个 时间 这 门 曾是 打开 她 会 隐藏 在下面 这 床 .

每次门开着，她都会躲到床底下。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][dʒoʊˈænə] [twɑɪs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
She had taken Joanna twice out to the seat in the garden ,
她 有 已采取 乔安娜 两次 出去 到 这 座位 在 这 花园 ,

她曾两次带乔安娜到花园里的长椅上坐下，

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈhoʊps] [ɑːrmz] ,
where she had so often seen her in Hope's arms ,
在哪里 她 有 所以 经常 已见 她 在 希望 武器 ,

她曾多次看到她依偎在霍普的怀里，

[ænd; ənd] [ænt] [ˈmɑːrθə] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər][aʊt] [dɔːz] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [drest] [dʒoʊˈænə] .
and Aunt Martha had to shut her out doors while she dressed Joanna .
和 阿姨 玛莎 有 到 关闭 她 出去 门 尽管 她 穿着 乔安娜 .

玛莎阿姨只好把她关在门外，自己则去给乔安娜穿衣服。

[hoʊp] [lʊkt] [ˈlʌvli] , [wɪð; wɪθ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Hope looked lovely , with beautiful flowers around her , and leaves from the
希望 看起来 迷人的 , 和 美丽的 花朵 大约 她 , 和 树叶 从 这

[plænts][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] .
plants she had loved .
植物 她 有 喜爱 .

霍普看起来很可爱，周围环绕着美丽的花朵和她曾经喜爱的植物的叶子。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [deɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [lɔːs] , [bʌt; bət] [ænt] [ˈmɑːrθə] [ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər]
Her father was dazed at her loss , but Aunt Martha and Jack were
她 父亲 曾是 茫然 在 她 损失 , 但 阿姨 玛莎 和 杰克 是

[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmɔːnəz] .
the real mourners .
这 真实的 哀悼者 .

她的父亲对她的离世感到茫然，但真正悲痛欲绝的是玛莎阿姨和杰克。

[haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðeɪ] ['nevə] [nu:] .
How it happened they never knew .
如何 它 发生 他们 绝不 知道 .

他们始终不知道事情是如何发生的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [træk] [ʌv; əv] ['dʒet] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] ['petɪd] [hɜ:r; hə] ,
They had kept track of Jett all they could , and Jack had petted her ,
他们 有 保留 追踪 的 杰特 全部 他们 可以 , 和 杰克 有 被宠爱 她 ,
他们一直尽可能地关注着杰特, 杰克还抚摸过她。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hə] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [tu:; tə] [noʊ] ['pɜ:rpəs] .
and tried to comfort her , but all to no purpose .
和 尝试 到 舒适 她 , 但 全部 到 不 目的 .

他试图安慰她, 但一切都无济于事。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [kæt] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['kɔ:rnəz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
She was like a wild cat , crouching down in corners and watching them all .
她 曾是 喜欢 一个 荒野 猫 , 蹲伏 向下 在 角落 和 观看 他们 全部 .
她就像一只野猫, 蹲在角落里观察着他们所有人。

[ðə; ði] [læst] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [hoʊp] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kæskɪt] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:]
The last night before the funeral Hope was placed in the casket , and it
这 最后的 夜晚 前 这 葬礼 希望 曾是 放置 在 这 棺材 , 和 它
[wʌz; wəz] [kloʊzd] .
was closed .
曾是 关闭 .

葬礼前的最后一晚, 霍普被放入棺材, 棺材被盖上了。

['dʒet] [mʌst; məst] [hæv; həv] [krɔ:ld] ['ɪntu:;] [ə; eɪ] ['kɔ:rnə] ['ʌndə] [ðə; ði] ['soʊfə] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]
Jett must have crawled into a corner under the sofa when the door was
杰特 必须 有 爬行 进入 一个 角落 在下面 这 沙发 什么时候 这 门 曾是
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

门开着的时候, 杰特一定是爬到沙发底下的角落里去了。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæskɪt] ,
for she was found in the morning , sitting on the head of the casket ,
为了 她 曾是 成立 在 这 早晨 , 坐着 在 这 头 的 这 棺材 ,
因为人们早上发现她时, 她正坐在棺材头上。

[æz; əz] ['sɔ:ləm] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hə] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .
as solemn as if she knew she had been watching her dear little mistress .
作为 庄严 作为 如果 她 知道 她 有 到过 观看 她 亲爱的 小的 情妇 .
她神情肃穆, 仿佛知道自己一直在注视着她亲爱的小主人。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [na:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
She was not willing to go to any one ,
她 曾是 不是 愿意的 到 去 到 任何 一 ,

她不愿意去找任何人。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [tɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
and disappeared till just as the funeral left the house ,
和 消失 直到 只是 作为 这 葬礼 左边 这 房子 ,

直到送葬队伍离开房子时才消失。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .
when she was seen on the opposite side of the street .
什么时候 她 曾是 已见 在 这 对面的 边 的 这 街道 .

当有人看到她在街对面时。

[wen] [ðei] [ri:tft] [ðə; ði][oʊld] ['seməteri] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [br'haɪnd][sʌm; səm] [ʃrʌbz] .
When they reached the old cemetery , she was noticed behind some shrubs .
什么时候 他们 达到 这 老的 公墓 , 她 曾是 注意到 在后面 一些 灌木 .
当他们到达旧墓地时, 发现她躲在一些灌木丛后面。

[dʒæk][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒet] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɪ] [hoʊm]
Jack got out of the carriage to see if it was Jett , and take her home
杰克 得到 出去 的 这 运输 到 看 如果 它 曾是 杰特 , 和 拿 她 家
,
.
,
杰克下了马车, 想看看是不是杰特, 然后把她带回家。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɜ:r; həɪ] .
but could not find her .
但 可以 不是 寻找 她 .
但没能找到她。

[ðei] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ʃi:; ji] ; [bʌt; bət] [wen] [deɪz] [pæst] [ə'wei] [ænd; ənd][ʃi:; ji][dɪd]
They thought it could not be she ; but when days passed away and she did
他们 想法 它 可以 不是 是 她 ; 但 什么时候 天 通过了 离开 和 她 做过
[nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] ,
not return ,
不是 返回 ,
他们觉得不可能是她; 但几天过去了, 她仍然没有回来,

[ðei] [wɜ:r; wər] [ʃʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒet] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ]['lɪt(ə)] ['mɪstrəsɪz] [greɪv]
they were sure it was Jett who had followed to her little mistress's grave
他们 是 当然 它 曾是 杰特 WHO 有 随后 到 她 小的 情妇的 严重
.
:
.
他们确信是杰特尾随到了她小女主人的坟前。

[ðei] [sɔ:t] [hɜ:r; həɪ] ['evriwɪ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] ['oʊpən] , [soʊ][ɪn] [keɪs] [ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:rnd]
They sought her everywhere , leaving the outbuildings open , so in case she returned
他们 寻求 她 到处 , 离开 这 附属建筑 打开 , 所以 在 案件 她 返回
[ʃi:; ji][kʊd; kəd][get][ɪn] ;
she could get in ;
她 可以 得到 在 ;
他们到处寻找她, 把附属建筑敞开着, 以便她万一返回就能进去;

[bʌt; bət] [ðei] ['nevə] [faʊnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ə'gen] .
but they never found any trace of her again .
但 他们 绝不 成立 任何 痕迹 的 她 再次 .
但他们再也没有找到她的任何踪迹。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['stɔ:rɪz] , [ðæt] [ðei] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] ['kri:d(ə)ns] [tu:; tə] ,
There were stories , that they did not give credence to ,
那里 是 故事 , 那 他们 做过 不是 给 信任 到 ,
有些故事, 他们并不相信。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kæts] ['bi:ɪŋ] [si:n] ['hʌvə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] ;
of a cat's being seen hovering around the grave ;
的 一个 猫的 存在 已见 悬停 大约 这 严重 ;
有人看到一只猫在坟墓附近徘徊;

[bʌt; bət] ['meni] ['pi:p(ə)] [dɪd] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒet] ['ga:diŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [dɪr]
but many people did believe that it was Jett guarding the grave of her dear
但 许多 人们 做过 相信 那 它 曾是 杰特 守护 这 严重 的 她 亲爱的
[wʌn] .
one .
一 .

但许多人确实相信那是杰特在守护她挚爱的坟墓。

[su:pər'stɪʃəs] ['pi:p(ə)] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] ['spɪrɪt] [sent] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ænd; ənd]
Superstitious people said that she was a ministering spirit sent to guard and
迷信的 人们 说 那 她 曾是 一个 服侍 精神 发送 到 警卫 和
[ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] .
comfort the life of that dear little child .
舒适 这 生活 的 那 亲爱的 小的 孩子 .

迷信的人说她是奉命守护和安慰那个可爱小孩的精灵。

[ðæt] [hɜ:r; hə] ['mɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [fʊl'fɪld] , [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [sent] [hɜ:r; hə] ,
That her mission being fulfilled , she went back to those who sent her ,
那 她 使命 存在 已完成 , 她 去 后退 到 那些 WHO 发送 她 ,
完成使命后，她回到了派遣她去的人那里。

[pər'hæps][tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [ɪn] ['pærədəɪs] .
perhaps to be still with the dear child in Paradise .
也许 到 是 仍然 和 这 亲爱的 孩子 在 天堂 .

或许是为了在天堂里与心爱的孩子永远相伴。

[ˈʌðər] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [kæt] , [spɜrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] ,
Others said she was a witch cat , spared for a little while ,
其他的 说 她 曾是 一个 巫婆 猫 , 幸存 为了 一个 小的 尽管 ,
其他人则说她是只被暂时放过的老巫猫。

[tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)] [hoʊm] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hə] ['mɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['wɪtʃɪz]
to be happy in this beautiful home ; but her mission being over , the witches
到 是 快乐的 在 这 美丽的 家 ; 但 她 使命 存在 超过 , 这 女巫
[kɔ:ld] [hɜ:r; hə] [bæk] .
called her back .
称为 她 后退 .

她本想在这美丽的房子里过上幸福的生活；但任务完成后，女巫们把她叫了回去。

[ðæt] [pər'hæps][æt; ət] [naɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi]
That perhaps at night she was allowed to visit the grave of the one she
那 也许 在 夜晚 她 曾是 允许 到 访问 这 严重 的 这 一 她
[hæd; həd] [sɜ:rvd] [soʊ] [dɪ'vootɪdli] .
had served so devotedly .
有 服务 所以 虔诚地 .

或许在夜里，她被允许去祭拜她曾全心全意侍奉的那位主人的坟墓。

[bʌt; bət][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] , ['lʌvɪŋ] [kæt] .
But my opinion is , she was just a good , loving cat .
但 我的 观点 是 , 她 曾是 只是 一个 好的 , 爱 猫 .

但我认为，她只是一只善良、可爱的猫。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] ,
She was grateful for all their kindness ,
她 曾是 感激的 为了 全部 他们的 仁慈 ,
她对他们的所有善意表示感谢。

[ænd; ənd] [lʌvd] ['lɪt(ə)] [hoʊp] [dʒʌst][æz; əz] [ɔ:l] [kæts] [lʌv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and loved little Hope just as all cats love those who are kind to them .
和 喜爱 小的 希望 只是 作为 全部 猫 爱 那些 WHO 是 种类 到 他们 .
它像所有猫咪一样，喜爱小希望，就像所有猫咪都喜爱善待它们的人一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn] [ðæt] [hoʊm] ,
She had not been born in that home ,
她 有 不是 到过 出生 在 那 家 ,
她并非出生在那所房子里。

[æz; əz][wʌn] [wəd] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [wei] [ʃiː; ʃi][ˈɔ:f(ə)n] [bɪ'heɪvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]
as one would know by the strange way she often behaved that she had no
作为 一 会 知道 经过 这 奇怪的 方式 她 经常 表现 那 她 有 不
[ˈtreɪnɪŋ] .
training .
训练 .
从她经常表现出的古怪行为就能看出，她没有接受过任何训练。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɜ:r; hər] [dɪsə'pɪərəns] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ;
Of course her disappearance is hard to account for ;
的 课程 她 消失 是 难的 到 帐户 为了 ;
当然，她的失踪很难解释；

[bʌt; bət][aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][ɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [hoʊm] [ˈæftər] [hoʊp] [hæd; həd] [left]
but I do believe she could not bear to live in that home after Hope had left
但 我 做 相信 她 可以 不是 熊 到 居住 在 那 家 后 希望 有 左边
[aɪ 'ti:] ,
it ;
它 ,
但我相信，在霍普离开后，她就无法忍受继续住在那个房子里了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
and she found another one for herself .
和 她 成立 其他 一 为了 她自己 .
她又给自己找了一个。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ][kæt][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][æn; ən] [ə'pɪnjən] .
Of course a cat has a right to an opinion .
的 课程 一个 猫 有 一个 正确的 到 一个 观点 .
猫当然有发表意见的权利。

[ðɪs] [ɪz] [maɪn] .
This is mine .
这 是 矿 .
这是我的。

[bʌt; bət] [dʌz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [ʃoʊ] [haʊ] [kaɪnd] , [ˈlʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [kæts][kæən; kən][biː; bi] ?
But does it not show how kind , loving , and faithful cats can be ?
但 做 它 不是 展示 如何 种类 , 爱 , 和 忠实 猫 能 是 ?
但这难道不说明猫咪是多么善良、充满爱心和忠诚吗？

[ɪf] [ˈpra:pərli] [treɪnd] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] .
If properly trained , they make the best companions for children .
如果 适当地 受过训练 , 他们 制作 这 最好的 同伴 为了 孩子们 .
如果经过适当训练，它们会成为孩子们最好的伙伴。

[hu:] [ðæt] [ˈevər][hæz; həz] [si:n] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz] , [soʊ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] ,
Who that ever has seen dear little kittens , so loving and trusting ,
WHO 那 曾经 有 已见 亲爱的 小的 小猫 , 所以 爱 和 信任 ,
谁见过那些可爱的小猫咪，它们如此充满爱心，如此信任人类？

[ˈklaɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][kaɪnd][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
climbing in the arms of those who are kind to them ,
攀登 在 这 武器 的 那些 WHO 是 种类 到 他们 ,
依偎在善待他们的人的怀抱里，

[kæn; kən] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [frendz] ?
can doubt they are given to them for friends ?
能 怀疑 他们 是 给定 到 他们 为了 朋友们 ?

难道有人会怀疑这些东西是送给朋友的吗？

[ˈɛksˈɛksˈaɪˌaɪ]
XXII
二十二

二十二

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈkloʊi]
WATCH AND CHLOE
手表 和 克洛伊

观看和克洛伊

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
MUCH has been said of the benefit of example .
很多 有 到过 说 的 这 益处 的 例子 .

关于榜样的好处，人们已经谈论了很多。

[waɪ] , [ðen] , [wen] [ə; eɪ][kæt] [ˈfaːləʊz] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ]
Why , then , when a cat follows the example of the people with whom she
为什么 , 然后 , 什么时候 一个 猫 跟随 这 例子 的 这 人们 和 谁 她
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

那么，为什么当一只猫模仿它所居住的人们的行为时，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [kɔːld] " [ˈblʌdθɜːrstɪ] " [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kɪlz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] ?
should she be called " bloodthirsty " if she kills a chicken ?
应该 她 是 称为 " 嗜血 " 如果 她 杀戮 一个 鸡 ?

如果她杀了一只鸡，应该称她为“嗜血者”吗？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfaːləʊz] [hɜːr; hər][ˈmæstər][tuː; tə][ðə; ði][hen] - [ku:p] ,
She follows her master to the hen - coop ,
她 跟随 她 掌握 到 这 母鸡 - 合作社 ,

她跟着主人来到鸡舍，

[ænd; ənd] [lʊks] [ɑːn][ɪn] [ˈwʌndər] [wen] [hiː; hi] [rɪŋz] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz]
and looks on in wonder when he wrings the neck of one of the chickens
和 看起来 在 在 想知道 什么时候 他 拧 这 脖子 的 一 的 这 鸡

[hiː; hi][hæz; həz] [fed] [ˈdeɪlɪ] .
he has fed daily .
他 有 美联储 日常的 .

他惊奇地看着他扭断了自己每天喂养的一只鸡的脖子。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]
Then when she takes her own method of killing a chicken for her own
然后 什么时候 她 需要 她 自己的 方法 的 杀 一个 鸡 为了 她 自己的
[ˈiːtɪŋ] ,
eating ,
吃 ,

然后，当她用自己的方式宰杀一只鸡供自己食用时，

[wer] [ɪz][ðə; ði][hɑːrm] ?
where is the harm ?
在哪里 是 这 伤害 ?

有什么害处？

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [ˈbetər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
She could be taught better , of course .
她 可以 是 教授 更好的 , 的 课程 .

当然，她还可以接受更好的教育。

[dɒ:gz][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [geɪm] , [i:v(ə)n] [wen] [aɪ'ti:] [fɔ:lz] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] ,
Dogs are taught not to touch game , even when it falls at their feet ,
狗 是 教授 不是 到 触碰 游戏 , 甚至 什么时候 它 瀑布 在 他们的 脚 ,
狗被训练不要碰猎物, 即使猎物掉在它们脚下也不行。

[tɪl] [ðer; ðər][ˈmæstər] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm] [pər'mɪ(ə)n] .
till their master gives them permission .
直到 他们的 掌握 给予 他们 允许 .
直到他们的主人允许为止。

[kæts] [wʊd] [ˈnevər] [sti:l] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
Cats would never steal if they knew it was wrong .
猫 会 绝不 偷 如果 他们 知道 它 曾是 错误的 .
猫如果知道偷东西是错的, 它们永远不会偷。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [keɪs] .
Look at my case .
看 在 我的 案件 .
看看我的情况。

[ˈæftər][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ðæt] [mi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] " [fɪ'lænθrəpɪst] , " [aɪ][ˈnevər] [tʊk]
After the theft of that meat from the good " philanthropist , " I never took
后 这 盗窃 的 那 肉 从 这 好的 " 慈善家 , " 我 绝不 采取
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .
从那位善良的“慈善家”那里偷走那块肉之后, 我再也没偷过任何东西。

[maɪ] [ˈmɪstrəs] [meɪd] [em'i:] [ˌʌndər'stænd] [wer'ɪn] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
My mistress made me understand wherein it was wrong .
我的 情妇 制成 我 理解 其中 它 曾是 错误的 .
我的女主人让我明白了这样做错在哪里。

[aɪ][felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'feɪmd] , [ðʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [bleɪmd] .
I felt very much ashamed , though I could not be blamed .
我 毛毡 非常 很多 羞愧 , 尽管 我 可以 不是 是 被指责 .
我感到非常羞愧, 尽管我不能因此受到责备。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ˈmɔ:səlz] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] .
It was one of the most delicious morsels I ever had .
它 曾是 一 的 这 最多 可口的 小块 我 曾经 有 .
这是我吃过的最美味的食物之一。

[ɪf] [ə; eɪ][kæt][ɪz][nɑ:t] [wel] [fed] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [help] [hɜ:r'self] , [dʒʌst][æz; əz] , [ˌʌndər] [ðə; ði] [seɪm]
If a cat is not well fed , she will help herself , just as , under the same
如果 一个 猫 是 不是 出色地美联储 , 她 将要 帮助 她自己 , 只是 作为 , 在下面 这 相同的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
如果一只猫没吃饱, 它就会自己觅食, 就像在同样的情况下,

[ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [wʊd] [du:][ðə; ði] [seɪm] .
human beings would do the same .
人类 生物 会 做 这 相同的 .
人类也会这样做。

[aɪ'ti:][ɪz] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [pɪ'kju:liər] [treɪts] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [aʊt] [wen] [wʌn] [ˈstʌdɪz] [ˈænɪmlz] .
It is astonishing how many peculiar traits are brought out when one studies animals .
它 是 惊人 如何 许多 奇特 特征 是 带来 出去 什么时候 一 研究 动物 .
研究动物时, 会发现许多奇特的特征, 这真是令人惊讶。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [kɔ:ld] [ˈtɪŋkər] , [hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈfæməli] .
I heard a story of a cat called Tinker , who lived with a very nice family .
我 听到 一个 故事 的 一个 猫 称为 修补匠 , WHO 居住地 和 一个 非常 好的 家庭 .

我听说过一个关于一只名叫叮当的猫的故事，它和一户非常友善的家庭生活在一起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɑ:rm] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rsɪz] , [kaʊz] , [dɔ:g] , [ænd; ənd]
They were country people , with a large farm , with horses , cows , dog , and
他们 是 国家 人们 , 和 一个 大的 农场 , 和 马匹 , 牛 , 狗 , 和
[kæt] ,
cat ,
猫 ,

他们是乡下人，拥有一个大农场，养着马、牛、狗和猫。

[ɔ:l] [wel] [kɛəd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
all well cared for , and favorite companions of the children .
全部出色地 关心 为了 , 和 最喜欢的 同伴 的 这 孩子们 .

它们都得到了很好的照顾，并且是孩子们最喜欢的伙伴。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈevər] [kɪld] [ɑ:n] [ðæt] [pleɪs] [ɪkˈsept] [ræts] .
Nothing was ever killed on that place except rats .
没有什么 曾是 曾经 被杀 在 那 地方 除了 老鼠 .

那个地方除了老鼠，从来没有杀死过其他动物。

[ˈtɪŋkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [ˈmaʊsər] .
Tinker was a ferocious mouser .
修补匠 曾是 一个 凶猛 鼠牌 .

Tinker是一只凶猛的捕鼠人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈænɪmlz] ,
She was , however , very fond of all the animals ,
她 曾是 , 然而 , 非常 喜爱 的 全部 这 动物 ,

然而，她非常喜欢所有的动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wʊd] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [rʌbd] [əˈɡenst]
and the horses would put their heads down to her when she rubbed against
和 这 马匹 会 放 他们的 头部 向下 到 她 什么时候 她 摩擦 反对

[ðer; ðər] [legz] .
their legs .
他们的 腿 .

当她蹭马腿的时候，马儿会把头低下来亲近她。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kaʊ] [dɪd] [naɪt] [rɪˈzent] [aɪ ˈti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɪk] [hɜ:r; hər][ˈæftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
Even the cow did not resent it when she would lick her after she had been
甚至 这 奶牛 做过 不是 怨恨 它 什么时候 她 会 舔 她 后 她 有 到过
[mɪlkt] .
milked .
挤奶 .

即使是母牛，在被挤完奶后舔舐她时，也不觉得被舔有什么不妥。

[ðeɪ] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [ˈtɪŋkər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊn] [tu:; tə] [help] [hɜ:rˈself] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈsʌmtaɪmz]
They did say that Tinker had been known to help herself to a little , sometimes
他们 做过 说 那 修补匠 有 到过 已知 到 帮助 她自己 到 一个 小的 , 有时
,
.
,

他们确实说过，廷克有时会偷偷拿点东西。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈbrɪndl] [hæd; həd] [bɪn] [mɪlkt] .
before the good Brindle had been milked .
前 这 好的 斑纹 有 到过 挤奶 .

在好斑纹牛被挤奶之前。

[ðeɪ] [hæd; həd] [henz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] [ɪn] [ˈplenti] .
They had hens and chickens in plenty .
他们 有 母鸡 和 鸡 在 很多 .

他们养了很多母鸡和小鸡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [kɪld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈbaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpoultəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But they never killed one of their own , always buying their poultry of the
但 他们 绝不 被杀 一 的 他们的 自己的 , 总是 购买 他们的 家禽 的 这
[ˈfɑ:rməz] [əˈraʊnd] .
farmers around .
农民 大约 .

但他们从未杀害过自己的家禽，总是从周围的农民那里购买家禽。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ɪn] [greɪt] [ˈkwɑ:ntətɪz] ,
They were content with selling the eggs in great quantities ,
他们 是 内容 和 销售 这 鸡蛋 在 伟大的 数量 ,

他们满足于大量出售鸡蛋。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [henz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [wel] [kept] [ðæt] [ðeɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] .
for the hens were so well kept that they laid a great many .
为了 这 母鸡 是 所以 出色地 保留 那 他们 铺设 一个 伟大的 许多 .

因为这些母鸡饲养得很好，所以产了很多蛋。

[ˈtɪŋkər] [wʌz; wəz] [wel] [fed] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [henz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz]
Tinker was well fed ; and as she had never seen hens and chickens
修补匠 曾是 出色地 美联储 ; 和 作为 她 有 绝不 已见 母鸡 和 鸡
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

Tinker吃得很好；而且由于她从未见过母鸡和小鸡被宰杀，

[ʃi; ʃɪ] [ˈtri:tɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [raɪt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈkwestʃənd] .
she treated them as if their right to live could not be questioned .
她 治疗 他们 作为 如果 他们的 正确的 到 居住 可以 不是 是 被质问 .

她对待他们就像对待生命权不容置疑的人一样。

[ʃi; ʃɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hen] - [ku:p] [wenˈevər] [ʃi; ʃɪ] [pli:zd] .
She walked out and in the hen - coop whenever she pleased .
她 步行 出去 和 在 这 母鸡 - 合作社 每当 她 高兴 .

她想进出鸡舍就进出。

[ʃi; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈveri] [naɪs] [weɪz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] [tu:; tə] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pɪg] - [pen] ,
She had very nice ways , and was never known to go near the pig - pen ,
她 有 非常 好的 方式 , 和 曾是 绝不 已知 到 去 靠近 这 猪 - 笔 ,
[ðæt] [ˈbi:ɪŋ] ,
that being ,
那 存在 ,

她为人非常和善，而且从不靠近猪圈，也就是说，

[ɪn] [hɜ:r; hər] [əˈpɪnjən] , [nɑ:t] [ɪgˈzæktli] [ə; eɪ] [ˈplezər] [graʊnd] .
in her opinion , not exactly a pleasure ground .
在 她 观点 , 不是 确切地 一个 乐趣 地面 .

在她看来，这里算不上什么好去处。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [henz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [fi:ld] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
One day the hens were all out in the large field back of the house ,
一 天 这 母鸡 是 全部 出去 在 这 大的 场地 后退 的 这 房子 ,

有一天，所有的母鸡都在房子后面的大田里玩耍。

[wen] [ˈtɪŋkər] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈvoɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
when Tinker was walking about on a voyage of discovery .
什么时候 修补匠 曾是 步行 关于 在 一个 航程 的 发现 .

当廷克四处游历，进行探索之旅时。

[ʃiː, ʃɪ] [suːn] [ɪˈspɑɪd] [θɪriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪkɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveriː] [ˈtendər] [eɪdʒ] [ˈʃɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld]
She soon espied three little chickens of a very tender age shivering with cold
她 很快 窥视 三 小的 鸡 的 一个 非常 投标 年龄 瑟瑟发抖 和 寒冷的
[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [fɔːrθ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [piːps] .
and sending forth feeble little peeps .
和 发送 前进 微弱 小的 人群 .

她很快发现三只年纪很小的母鸡瑟瑟发抖，发出微弱的咯咯声。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] ; [ðen] [ˈmaʊntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nest] , [ʃiː, ʃɪ][sæt][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
She looked around ; then mounting on the nest , she sat over them ,
她 看起来 大约 ; 然后 安装 在 这 巢 , 她 卫星 超过 他们 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhesəld] [ɪn][hɜːr; hər][wɔːrm][fɜːr] .
and they nestled in her warm fur .
和 他们 依偎 在 她 温暖的 毛皮 .
它们依偎在她温暖的皮毛里。

[suːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈklækɪŋ] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
Soon a great clacking announced the return of their mother .
很快 一个 伟大的 咔嚓声 宣布 这 返回 的 他们的 母亲 .
很快，一阵响亮的咔嚓声宣告着它们的母亲回来了。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈgɔːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [henz] .
She was telling all the gossip of the farm to the other hens .
她 曾是 讲述 全部 这 闲话 的 这 农场 到 这 其他 母鸡 .
她把农场里所有的八卦都告诉了其他母鸡。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [sərˈpraɪzd] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [pleɪs] [fɪld] .
She was just as surprised as she could be to see her place filled .
她 曾是 只是 作为 惊讶 作为 她 可以 是 到 看 她 地方 已填 .
看到自己的位置被人占了，她也感到非常惊讶。

[ʃiː, ʃɪ] [fluː] [æt; ət] [ˈtɪŋkər] [ɪn] [greɪt] [ræθ] .
She flew at Tinker in great wrath .
她 飞翔 在 修补匠 在 伟大的 愤怒 .
她怒不可遏地朝廷克飞去。

[ˈtɪŋkər] [dʒʌst] [reɪzd] [hɜːr; hər] [pɔː] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ]
Tinker just raised her paw and kept her back and sat there as long
修补匠 只是 提高 她 爪子 和 保留 她 后退 和 卫星 那里 作为 长的
[æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [pliːzd] .
as she pleased .
作为 她 高兴 .
Tinker 只是抬起爪子，向后靠着，想坐多久就坐多久。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [hen][ræn] [əˈbaʊt] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kuːp] [əˈseɪmblɪd] [tuː; tə] [siː]
The mother hen ran about , telling her story to all the coop assembled to see
这 母亲 母鸡 跑 关于 , 讲述 她 故事 到 全部 这 合作社 组装 到 看
[ðə; ði] [fʌŋ] .
the fun .
这 乐趣 .
母鸡跑来跑去，向聚集到鸡舍里来看热闹的鸡群讲述她的故事。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlɔːrdli] [ˈruːstər] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [koʊm] [əˈbaʊt] , [ɪn] [waɪz] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈoʊvər] [ðɪs] [moʊst]
Even the lordly rooster cocked his comb about , in wise deliberation , over this most
甚至 这 尊贵的 公鸡 上膛 他的 梳子 关于 , 在 明智的 审议 , 超过 这 最多
[ʌnˈjuːʒuəl] [əˈkɜːrəns] .
unusual occurrence .
异常 发生 .
就连高贵的公鸡也歪着头，沉思着这件极其不寻常的事情。

[ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [nɔɪz] [dru:] [aʊt][ðə; ði]['mæstər] ,
The unusual noise drew out the master ,
这 异常 噪音 画 出去 这 掌握 ,

这突如其来的声响把主人引了出来。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pli:zd] [ðæt][hi;; hi] [kɔ:lɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][tu;; tə] [si:] ['tɪŋkər][ɪn][hɜ:r; hər][pə'zɪ](ə)n]
who was so well pleased that he called his wife to see Tinker in her position
WHO 曾是 所以 出色地 高兴 那 他 称为 他的 妻子 到 看 修补匠 在 她 位置
[æz; əz] ['tʃɪkɪn] [nɜ:rs] .
as chicken nurse .
作为 鸡 护士 .

他非常高兴，打电话叫妻子去看廷克担任养鸡护士的样子。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [sɔ:] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] , ['tɪŋkər] [left][hɜ:r; hər][pəʊst] ,
As soon as she saw she was appreciated , Tinker left her post ,
作为 很快 作为 她 锯 她 曾是 感谢 , 修补匠 左边 她 邮政 ,

廷克一看到自己受到赏识，就离开了岗位。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɪft] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][fɜ:r][ɑ:n][hɜ:r; hər]
and there is no doubt the chickens wished their mother had fur on her
和 那里 是 不 怀疑 这 鸡 希望 他们的 母亲 有 毛皮 在 她
['ræðər][ðæn; ðən] [stɪf] ['feðəz] .
rather than stiff feathers .
相当 比 僵硬的 羽毛 .

毫无疑问，小鸡们希望它们的妈妈身上长的是皮毛，而不是僵硬的羽毛。

[dʌz] [nɑ:t] [ðɪs] [pru:v] [ðæt][ə; eɪ][kæt] [wʊd] [bi;; bi][kaɪnd][tu;; tə][ɔ:l] ['kri:tʃərz] ,
Does not this prove that a cat would be kind to all creatures ,
做 不是 这 证明 那 一个 猫 会 是 种类 到 全部 生物 ,

这难道不证明猫会善待所有生物吗？

[wɜ:r; wər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] ['fɑ:ləʊ] ?
were the example before her such as she could follow ?
是 这 例子 前 她 这样的 作为 她 可以 跟随 ?

她面前的榜样是她可以效仿的吗？

['æɪnɪmlz] [lɜ:rn] [tu;; tə] [kɪl] [baɪ] ['si:ɪŋ] [mæn] [kɪl] ['evriθɪŋ] [hi;; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tu;; tə] [wɪ'dəʊt] ['drɔ:ɪŋ]
Animals learn to kill by seeing man kill everything he is allowed to without drawing
动物 学习 到 杀 经过 看到 男人 杀 一切 他 是 允许 到 没有 绘画
[ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ði] ['penəltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
upon himself the penalty of the law .
之上 他自己 这 惩罚 的 这 法律 .

动物们通过观察人类肆意杀戮而不触犯法律而学会杀戮。

[aɪ'ti:][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [sed] [ðæt] ['wɪmɪn] [ker] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][pets] , [pər'tɪkjələrli] [kæts] , [ðæn; ðən]
It has often been said that women care more for pets , particularly cats , than
它 有 经常 到过 说 那 女性 关心 更多的 为了 宠物 , 特别 猫 , 比

[men][du:] .
men do .
男人 做 .

人们常说，女性比男性更爱护宠物，尤其是猫。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ'ti:][ɪz] [tru:] .
I do not think it is true .
我 做 不是 思考 它 是 真的 .

我不认为这是真的。

[men][du:][nɑ:t] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈoʊpən] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪt] [ðer; ðər][pets][ɪn][ðə; ði][əbˈsɜ:rd]
Men do not make such open demonstrations and decorate their pets in the absurd
男人 做 不是 制作 这样的 打开 示威游行 和 装饰 他们的 宠物 在 这 荒诞
[wei] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [du:],
way that women do ,
方式 那 女性 做 ,
男性不会像女性那样公开炫耀，也不会以荒谬的方式装饰他们的宠物。

[bʌt; bət] [wer] [ðei] [du:] [lʌv] [ðem; ðəm], [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlæstɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] .
but where they do love them , it is a very lasting affection .
但 在哪里 他们 做 爱 他们 , 它 是 一个 非常 持久 感情 .
但如果他们爱他们，那将是一种非常持久的感情。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈkru:əl][tu:; tə] [ˈænɪmlz] ,
If you follow the course of children who are cruel to animals ,
如果 你 跟随 这 课程 的 孩子们 WHO 是 残忍的 到 动物 ,
如果你跟随那些虐待动物的孩子，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðei] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈɔ:fntaɪmz; ˈɔ:ftəntaɪmz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
you will find they meet with their punishment oftentimes in this world .
你 将要 寻找 他们 见面 和 他们的 惩罚 经常 在 这 世界 .
你会发现，在这个世界上，他们往往会受到应有的惩罚。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ɪn] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfækt] .
I have a story to tell in illustration of this fact .
我 有 一个 故事 到 告诉 在 插图 的 这 事实 .
我有一个故事可以说明这一点。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈfæməli] [lɪvd] [nɑ:t] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
A very charming family lived not very far from Boston ,
一个 非常 迷人 家庭 居住地 不是 非常 远的 从 波士顿 ,
离波士顿不远的地方住着一个非常迷人的家庭。

[ðʊʊ] [ðer; ðər] [ˈhoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [pleɪs] .
though their home was in quite a country place .
尽管 他们的 家 曾是 在 相当 一个 国家 地方 .
虽然他们的家位于相当偏僻的乡村地区。

[ðə; ði] [ˈfæməli] [wʌz; wəz] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [sʌnz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈoʊnli]
The family was composed of a widow with four sons and an only
这 家庭 曾是 由 的 一个 寡妇 和 四 儿子们 和 一个 仅有的
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .
这个家庭由一位寡妇和她的四个儿子以及一个独生女组成。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] .
The eldest son was really the flower of the family .
这 长子 儿子 曾是 真的 这 花 的 这 家庭 .
长子是家里的顶梁柱。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ðer; ðər] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] .
The boys were all full of life , but very unlike their elder brother .
这 男孩们 是 全部 满的 的 生活 , 但 非常 与此不同 他们的 长老 兄弟 .
这些男孩都充满活力，但与他们的哥哥截然不同。

[ˈra:bərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskɑ:lər] .
Robert was a gentleman and a scholar .
罗伯特 曾是 一个 绅士 和 一个 学者 .
罗伯特是一位绅士，也是一位学者。

[ˈmeri] , [ðə; ði][ˈsɪstər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈspeʃ(ə)l] [ˈfrend] , [ænd; ənd][hi; hi] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈriːəl]
Mary , the sister , was his special friend , and he made of her a real
玛丽 , 这 姐姐 , 曾是 他的 特别的 朋友 , 和 他 制成的 的 她 一个 真实的
[tʌm] ,
chum ,
密友 ,

妹妹玛丽是他的挚友，两人成了真正的知己。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [wei] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
telling her all his plans and in every way making a friend of her .
讲述 她 全部 他的 计划 和 在 每一个 方式 制作 一个 朋友 的 她 :
把自己的所有计划都告诉她，并想方设法和她成为朋友。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][grænd][oʊld] [haʊs] .
They lived in a grand old house .
他们 居住地 在 一个 盛大 老的 房子 .

他们住在一栋宏伟的老房子里。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðer; ðər][ˈænsesɪtərz] [sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
It had been built by their ancestors some two hundred years .
它 有 到过 建造 经过 他们的 祖先 一些 二 百 年 .

它是他们的祖先大约两百年前建造的。

[ðə; ði][lənd] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈstɑɪl] ,
The land about was very beautiful , and they lived in comfortable style ,
这 土地 关于 曾是 非常 美丽的 , 和 他们 居住地 在 舒服的 风格 ,
[ðoo] [nɑːt] [ˈriːəli] [ˈwelθi] .
though not really wealthy .
尽管 不是 真的 富裕 .

周围的土地非常美丽，他们的生活也很舒适，虽然并不富裕。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld][ˈfæməli] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
They loved the old family horse , and the cow would follow every member of the
他们 喜爱 这 老的 家庭 马 , 和 这 奶牛 会 跟随 每一个 成员 的 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

他们很喜爱家里的老马，而那头牛则会跟着家里的每一个人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] , [bɪg][dɔːg] ; [ænd; ənd][læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] [ə; eɪ] [greɪt] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] [kæt]
They had a good , big dog ; and last but not least a great , dignified cat
他们 有 一个 好的 , 大的 狗 ; 和 最后的 但 不是 至少 一个 伟大的 , 凝重 猫
[kɔːld] [ˈbrʊnoʊ] .
called Bruno .
称为 布鲁诺 .

他们养了一条又大又好的狗；最后，还有一只名叫布鲁诺的威风凛凛、气质高贵的猫。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [pet] [ʌv; əv][ˈrɑːbəɹt][ænd; ənd] [ˈmeri] .
The cat was the special pet of Robert and Mary .
这 猫 曾是 这 特别的 宠物 的 罗伯特 和 玛丽 .

这只猫是罗伯特和玛丽的专属宠物。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [bɔɪz] [tiːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi; hi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .
The younger boys teased him , and he kept out of their way .
这 年轻 男孩们 戏弄 他 , 和 他 保留 出去 的 他们的 方式 .

年纪小的男孩们嘲笑他，他就尽量避开他们。

[hi; hi] [wel] [nuː] [haʊ] [tu; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He well knew how to defend himself , and they were rather afraid of him .
他 出色地 知道 如何 到 保卫 他自己 , 和 他们 是 相当 害怕的 的 他 .

他很懂得如何保护自己，他们都很怕他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [nɪr] ['hebəz] .

There were no near neighbors .
那里 是 不 靠近 邻居 .

附近没有邻居。

[ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɪrəst] [kəm'pænjənz] [met] [ðerz] , [bʌt; bət] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ]

The grounds of their nearest companions met theirs , but nearly half a mile away .
这 理由 的 他们的 最近的 同伴 遇见 他们的 , 但 几乎 一半 一个 英里 离开

.
.
.

他们最近的同伴的领地与他们的领地相连，但相距近半英里。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kən'dʒɪːniəl] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sætɪs'fæktəri] .

As they were not congenial , the distance was rather satisfactory .
作为 他们 是 不是 相投 , 这 距离 曾是 相当 令人满意的 .

由于他们性格不合，保持距离倒也算是一种令人满意的做法。

['brʊnoʊ] [wʊd] [nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [pʊr] , ['retʃɪd] , ['hʌntɪd] - ['lʊkɪŋ] [kæt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Bruno would not notice the poor , wretched , hunted - looking cat belonging to the .
布鲁诺 会 不是 注意 这 贫穷的 , 可怜 , 猎杀 - 寻找 猫 属于 到 这

['ʌðər] [pleɪs] ,

other place ,
其他 地方 ,

布鲁诺不会注意到那只可怜兮兮、衣衫褴褛、看起来像是被追捕过的猫，它属于另一个地方。

[ænd; ænd][ʃɪː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['evri] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] .

and she was afraid of every moving thing .
和 她 曾是 害怕的 的 每一个 移动 事物 .

她害怕一切会动的东西。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['veri] [miːn] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [welθ] ;

The people were very mean , though they kept up a great show of wealth ;
这 人们 是 非常 意思是 , 尽管 他们 保留 向上 一个 伟大的 展示 的 财富 ;

这些人虽然表面上很富有，但实际上却很吝啬；

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ænd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər][hæf] [stɑːrvd] .

the servants and the animals about the place were half starved .
这 仆人 和 这 动物 关于 这 地方 是 一半 饥饿 .

仆人和周围的牲畜都饿得奄奄一息。

[pʊr] ['mɔːsi] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ʌv] [hɜːr; hər] .

Poor Mossy had no one to love her .
贫穷的 苔藓 有 不 一 到 爱 她 .

可怜的莫西没有人爱她。

[ʃɪː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['petɪd] ,

She had never been petted ,
她 有 绝不 到过 被宠爱 ,

她从未被人抚摸过。

[ænd; ænd][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [meɪd] [stɪl] [mɔːr] ['retʃɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni]

and her life was made still more wretched by the loss of her many .
和 她 生活 曾是 制成 仍然 更多的 可怜 经过 这 损失 的 她 许多

['kɪtnz] .

kittens .
小猫 .

失去众多小猫让她的生活更加悲惨。

[æt; ət][læst][ʃɪː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .

At last she disappeared .
在 最后的 她 消失 .

最后她消失了。

[ðen] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [hɜːr; həɹ][ˈvæljuː] , [fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmaʊsə] ,
Then they realized her value , for she was a great mouser ,
然后 他们 已实现 她 价值 , 为了 她 曾是 一个 伟大的 鼠牌 ,
后来他们才意识到她的价值, 因为她是个捕鼠高手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈfestɪd] [wɪð; wɪθ][ræts][ænd; ənd] [maɪs] .
and the place was infested with rats and mice .
和 这 地方 曾是 受感染的 和 老鼠 和 小鼠 .
这个地方鼠患成灾。

[ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,
Knowing their enemy had gone , they returned in full force ,
会心 他们的 敌人 有 已消失 , 他们 返回 在 满的 力量 ,
他们知道敌人已经撤退, 于是倾巢而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [traɪd] [ɪn] [ˈevri] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈmɔːsi] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
and the people tried in every way to find Mossy , but in vain .
和 这 人们 尝试 在 每一个 方式 到 寻找 苔藓 , 但 在 徒劳 .
人们想尽一切办法寻找莫西, 但都徒劳无功。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈrɑːbəts] [pleɪs] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
After a time the chickens on our friend Robert's place disappeared .
后 一个 时间 这 鸡 在 我们的 朋友 罗伯特的 地方 消失 .
过了一段时间, 我们朋友罗伯特家的鸡都消失了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbə] , [ðʊz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˈveri] [ˈkerfəli] .
They could find no trace of the robber , though they watched very carefully .
他们 可以 寻找 不 痕迹 的 这 强盗 , 尽管 他们 观看 非常 小心 .
尽管他们非常仔细地观察, 但始终没有找到劫匪的踪迹。

[mæks] [wʊd] [bɑːrk] [naɪts] , [ænd; ənd][ˈbrʊnoʊ] , [ðə; ði][kæt] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] [æt; ət]
Max would bark nights , and Bruno , the cat , seemed to be very uneasy at
最大限度 会 吠 夜晚 , 和 布鲁诺 , 这 猫 , 似乎 到 是 非常 不安 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,
马克斯会在夜里吠叫, 而猫布鲁诺似乎也同时感到非常不安。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][ɪnˈtruːdər] .
as if he heard some intruder .
作为 如果 他 听到 一些 入侵者 .
仿佛听到了什么入侵者的声音。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [steɪ] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [tɪl] [kwɪt] [leɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hen] - [kuːp]
One of the boys would stay out at night till quite late , but the hen - coop
一 的 这 男孩们 会 停留 出去 在 夜晚 直到 相当 晚的 , 但 这 母鸡 - 合作社
[wʌz; wəz] [ˈpiːsf(ə)l] ;
was peaceful ;
曾是 和平 ;
其中一个男孩经常在外待到很晚, 但鸡舍却很安静;

[ænd; ənd] [ðʊz] [ðeɪ] [traɪd] [ˈevri] [miːnz] , [ðeɪ] [ˈnevər] [kɔːt] [ðə; ði][ɪnˈtruːdər] .
and though they tried every means , they never caught the intruder .
和 尽管 他们 尝试 每一个 方法 , 他们 绝不 捕捉 这 入侵者 .
尽管他们想尽了各种办法, 但始终没能抓住入侵者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
And the chickens disappeared , all the same .
和 这 鸡 消失 , 全部 这 相同的 .
然而, 那些鸡还是消失了。

[æ̣t; ət][læ̣st][ðə; ði][bɔɪz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði][hen] - [ku:p] ,
At last the boys discovered a hole in the back of the hen - coop ,
在 最后的 这 男孩们 发现 一个 洞 在 这 后退 的 这 母鸡 - 合作社 ;
最后, 男孩们在鸡舍后面发现了一个洞。

[wer] [ðə; ði][ɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ru:m] [meɪd] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔɪr; fər][ə; eɪ][kæt]
where the earth had been dug down and room made large enough for a cat
在哪里 这 地球 有 到过 挖 向下 和 房间 制成 大的 足够的 为了 一个 猫
[tu:; tə][ˈentər] .
to enter .
到 进入 .

那里的泥土被挖开, 形成了一个足够猫进入的空间。
[ðə; ði][bɔɪz] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][kæt][ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['mɔ:si] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
The boys declared they had seen a cat that looked like Mossy come out of the
这 男孩们 声明 他们 有 已见 一个 猫 那 看起来 喜欢 苔藓 来 出去 的 这
[paɪn] [wʊdʒ] [æt; ət][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði][hen] - [ku:p] ,
pine woods at the back of the hen - coop ,
松树 树林 在 这 后退 的 这 母鸡 - 合作社 ;
男孩们声称他们看到一只长得像莫西的猫从鸡舍后面的松树林里走了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈstəʊlən][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] .
and they believed she had stolen the chickens .
和 他们 相信 她 有 被盗 这 鸡 .
他们认为她偷了鸡。

[ˈrɑ:bərt] [sed] , " [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɔ:si] , [du:][nɑ:t][hɑ:rm][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][kəʊks][hɜ:r; hər] [hɪr] [ænd; ənd]
Robert said , " If it is Mossy , do not harm her , but coax her here and
罗伯特 说 , " 如果 它 是 苔藓 , 做 不是 伤害 她 , 但 哄 她 这里 和
[fi:d] [hɜ:r; hər] .
feed her .
喂养 她 .
罗伯特说: “如果是莫西, 不要伤害她, 而是把她引到这里来喂她。”

" [ˈrɑ:bərt][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpetɪd] [hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [tʃæns] ,
" **Robert had always petted her when he could get the chance ,**
" 罗伯特 有 总是 被宠爱 她 什么时候 他 可以 得到 这 机会 ,
“罗伯特总是抓住一切机会抚摸她。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [si:mɪd] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ˈevri] [wʌn] .
but she seemed to shrink from and distrust every one .
但 她 似乎 到 收缩 从 和 怀疑 每一个 一 .
但她似乎对每个人都心存畏惧和不信任。

[ðə; ði][bɔɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .
The boys were not of the same mind .
这 男孩们 是 不是 的 这 相同的 头脑 .
男孩们意见不一。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔɪr; fər] ['mɔ:si] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd]
They had no love for Mossy , and believed in punishing the one who had
他们 有 不 爱 为了 苔藓 , 和 相信 在 惩罚 这 一 WHO 有
[ˈstəʊlən][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] .
stolen the chickens .
被盗 这 鸡 .
他们并不喜欢莫西, 而且认为应该惩罚偷鸡的人。

[soʊ] [ðeɪ] [beɪt] [ə; eɪ][træp][wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪznd] [mɪ:t] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,
So they baited a trap with poisoned meat , just outside of the hole ,
所以 他们 诱饵 一个 陷阱 和 中毒 肉 , 只是 外部 的 这 洞 ,
于是, 他们在洞口外设了一个陷阱, 用毒肉作诱饵。

[ænd; ənd] [pɔːr] ['mɔːsi] [wʌz; wəz] [kɔːt] .
and poor Mossy was caught .
和 贫穷的 苔藓 曾是 捕捉 .

可怜的莫西被抓住了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ded] ; [bʌt; bət] , [nɑːt] ['sætɪsfɑɪd] , [ðeɪ] ['bætəd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .
She was quite dead ; but , not satisfied , they battered her head with stones .
她 曾是 相当 死的 ; 但 , 不是 使满意 , 他们 伤痕累累 她 头 和 石头 .

她已经死了; 但是, 他们还不满足, 用石头砸她的头。

['rɑːbɜːts] [ræθ] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrniɪd] [ʌv; əv] [pɔːr] [mɔːsiːz] [feit] .
Robert's wrath was terrible when he learned of poor Mossy's fate .
罗伯特的 愤怒 曾是 糟糕的 什么时候 他 学习 的 贫穷的 莫西的 命运 .

罗伯特得知可怜的莫西的遭遇后, 勃然大怒。

[hiː; hi] [nɑːt] ['oʊnli] [kʌft] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
He not only cuffed them right and left ,
他 不是 仅有的 袖口 他们 正确的 和 左边 ,

他不仅给他们戴上了手铐,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːfɪtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plezər] [trɪps]
but he told them they had forfeited the right to the pleasure trips
但 他 讲述 他们 他们 有 丧失 这 正确的 到 这 乐趣 旅行

[ænd; ənd] [fʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] .
and fun he had promised them .
和 乐趣 他 有 承诺 他们 .

但他告诉他们, 他们已经失去了他承诺给他们的旅行和娱乐的权利。

['rɑːbərt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɜːrn] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
Robert had a scientific turn of mind ,
罗伯特 有 一个 科学 转动 的 头脑 ,

罗伯特具有科学思维,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['wʌndər]
and his experiments were a great wonder
和 他的 实验 是 一个 伟大的 想知道

[ænd; ənd] ['plezər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
and pleasure to the boys ,
和 乐趣 到 这 男孩们 ,

他的实验令孩子们感到惊奇和快乐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] .
and the loss of his favor was a severe punishment .
和 这 损失 的 他的 偏爱 曾是 一个 严重 惩罚 .

失去他的宠信是一种严厉的惩罚。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ðeɪ] [sed] ,
The next day , when they went out , they said ,
这 下一个 天 , 什么时候 他们 去 出去 , 他们 说 ,

第二天他们出去的时候, 他们说:

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['mɔːsi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['beri] [aɪ 'tiː] ,
" We will take the body of Mossy into the woods and bury it ,
" 我们 将要 拿 这 身体 的 苔藓 进入 这 树林 和 埋葬 它 ,

"我们会把莫西的遗体搬到树林里埋葬。"

[ænd; ənd] [pər'hæps] [wiː; wi] [ʌl; əl] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
and perhaps we shall find out where she made her home .
和 也许 我们 将 寻找 出去 在哪里 她 制成 她 家 .

或许我们还能找到她定居的地方。

" [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈmɔːsi] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [waɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][dɪɡ]
" They had laid down the body of Mossy on the grass while they went to dig
" 他们 有 铺设 向下 这 身体 的 苔藓 在 这 草 尽管 他们 去 到 挖
[ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
a grave for her ,
一个 严重 为了 她 ,

“他们把莫西的遗体放在草地上，然后去挖坟墓。”

[wen] [ə; eɪ] [mjuːɪŋ] , [ˈrɪl] [bʌt; bət][ˈfiːb(ə)l] , [ˈɡriːtɪd] [ðer; ðər] [ɪrɜː] .
when a mewling , shrill but feeble , greeted their ears .
什么时候 一个 舌尖轻触 , 尖锐 但 微弱 , 问候 他们的 耳朵 .

这时，一阵尖锐但微弱的猫叫声传入他们的耳中。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [pəˈθetɪk] [saɪt] [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm] :
They looked back , and a most pathetic sight greeted them :
他们 看起来 后退 , 和 一个 最多 可怜的 视线 问候 他们 :

他们回头望去，映入眼帘的是一幅极其凄惨的景象：

[ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [pʊr] [ˈmɔːsi] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvəd] [baɪ][faɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz] .
the dead body of poor Mossy was completely covered by five little kittens .
这 死的 身体 的 贫穷的 苔藓 曾是 完全地 涵盖 经过 五 小的 小猫 .

可怜的莫西的尸体完全被五只小猫咪盖住了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [stɑːrvd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðer; ðər] [ded] [ˈmʌðər] .
They were half starved , and were trying to nurse their dead mother .
他们 是 一半 饥饿 , 和 是 尝试 到 护士 他们的 死的 母亲 .

他们饿得奄奄一息，还要照顾死去的母亲。

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] !
" Oh , ho ! " said the boys , " this is what she was up to !
" 哦 , 何 ! " 说 这 男孩们 , " 这 是 什么 她 曾是 向上 到 !

“哦，嗨！”男孩们说，“原来她是在做这个！”

[fɪː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][ˈfæməli][ɔːl][baɪ][hɜːrˈself] .
She wanted to raise a family all by herself .
她 通缉 到 增加 一个 家庭 全部 经过 她自己 .

她想独自一人组建家庭。

" [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] ,
" The three boys each took a kitten , and , whirling it around ,
" 这 三 男孩们 每个 采取 一个 小猫 , 和 , 旋转 它 大约 ,

三个男孩一人拿了一只小猫，然后把小猫转来转去，

[dæʃt] [ɪts][ˈlɪt(ə)l][laɪf] [aʊt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] , [ˈseɪɪŋ] ,
dashed its little life out against a tree , saying ,
虚线 它是 小的 生活 出去 反对 一个 树 , 说 ,

它短暂的生命撞向一棵树，说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [send][hɜːr; hər] [ˈɔrʃən] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [ˈsɪnˌstɪlər] .
" We will send her orphans after the chicken stealer .
" 我们 将要 发送 她 孤儿 后 这 鸡 窃贼 .

“我们会把她的孤儿们送去追捕偷鸡贼。”

" [ˈrɑːbərt][ænd; ənd] [ˈmeri] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈberɪd] [ˈmɔːsi]
" Robert and Mary had followed them , wanting to see that they buried Mossy
" 罗伯特 和 玛丽 有 随后 他们 , 想要 到 看 那 他们 埋葬 苔藓

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .
as they ought to .
作为 他们 应该 到 .

罗伯特和玛丽跟着他们，想看看他们是否能妥善安葬莫西。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðərz] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪft] [ʌp][maɪ][hænd][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
They are my brothers , but I would not lift up my hand to save them from
他们 是 我的 兄弟 , 但 我 会 不是 举起 向上 我的 手 到 节省 他们 从
[ˈprɪzn] .
prison .
监狱 .

他们是我的兄弟，但我不会伸出手去救他们出狱。

" [hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] ,
" **He then made a grave ,**
" 他 然后 制成 一个 严重 ,

然后他挖了一个坟墓，

[ænd; ænd] ['merɪ] [helpt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kɪtnz] [ɪn][hɜːr; hər]
and Mary helped as well as she could (with the little kittens in her
和 玛丽 帮助 作为 出色地 作为 她 可以 (和 这 小的 小猫 在 她
[ɑːrmz]) [tuː; tə][pʊt][ɪn] [liːvz] ,
arms) to put in leaves ,
武器) 到 放 在 树叶 ,

玛丽抱着小猫咪，尽力帮忙摆放树叶。

[ænd; ænd]['rɑːbərt] [sprɛd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ænd] ['tendərli] [leɪd][ɪn] [pʊr] ['mɔːsi] [ænd; ænd]
and Robert spread out his handkerchief and tenderly laid in poor Mossy and
和 罗伯特 传播 出去 他的 手帕 和 温柔地 铺设 在 贫穷的 苔藓 和
[hɜːr; hər] [θriː] ['kɪtnz] .
her three kittens .
她 三 小猫 .

罗伯特铺开手帕，温柔地将可怜的莫西和她的三只小猫放了进去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [saɪt] .
It was a solemn sight .
它 曾是 一个 庄严 视线 .

这是一个庄严肃穆的景象。

[ˈmerɪ] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [liːvz] ,
Mary covered them with her handkerchief and a few more leaves ,
玛丽 涵盖 他们 和 她 手帕 和 一个 很少 更多的 树叶 ,

玛丽用手帕和几片树叶盖住了它们。

[ænd; ænd] [ðen] ['rɑːbərt] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
and then Robert filled in the grave .
和 然后 罗伯特 已填 在 这 严重 .

然后罗伯特填平了坟墓。

[ðeɪ] ['kærid] [hoʊm][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrfən] [ɪn] ['saɪləns] .
They carried home the two little orphans in silence .
他们 携带 家 这 二 小的 孤儿 在 沉默 .

他们默默地把两个小孤儿带回了家。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋɡri] ,
The poor things were very hungry ,
这 贫穷的 事物 是 非常 饥饿的 ,

这些可怜的小家伙们非常饥饿。

[ænd; ænd] ['merɪ] [fed] [ðem; ðəm][ænd; ænd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [waɪt] [wʊl] ,
and Mary fed them and put them into a basket with soft white wool ,
和 玛丽 美联储 他们 和 放 他们 进入 一个 篮子 和 柔软的 白色的 羊毛 ,
玛丽喂饱了它们，并把它们放在一个铺着柔软白色羊毛的篮子里。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd]
and as soon as they opened their eyes she was ready with milk and
和 作为 很快 作为 他们 打开 他们的 眼睛 她 曾是 准备好 和 牛奶 和
['petɪŋ] ,
petting ,
抚摸 ,

他们刚睁开眼睛，她就准备好了牛奶和抚摸。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɔ:t] [fi:l] [ðer; ðər] ['mʌðəz] [bɜ:s] .
that they might not feel their mother's loss .
那 他们 可能 不是 感觉 他们的 母亲的 损失 .

他们可能不会感受到失去母亲的悲痛。

['rɑ:bərt][wʌz; wəz] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Robert was very fond of them .
罗伯特 曾是 非常 喜爱 的 他们 .

罗伯特非常喜欢它们。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌŋ] [ə'baʊt] [hiː; hi] [tʊk] [ðəm; ðəm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][den] ,
As soon as they could run about he took them up to his den ,
作为 很快 作为 他们 可以 跑步 关于 他 采取 他们 向上 到 他的 丹 ,

它们刚学会跑动，他就把它们带到了自己的巢穴里。

[wer] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] .
where all his time was spent in study , and they were perfectly at home .
在哪里 全部 他的 时间 曾是 花费 在 学习 , 和 他们 是 完美 在 家 .

他把所有时间都花在了学习上，他们在那里感觉非常自在。

[ðeɪ] [wʊd] [dɑ:rt] [ə'baʊt] , ['oʊvər] [bʊks] , ['pepərz] , [ænd; ənd] ['teɪbl] ,
They would dart about , over books , papers , and table ,
他们 会 镖 关于 , 超过 图书 , 文件 , 和 桌子 ,

它们会四处乱窜，越过书籍、纸张和桌子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] [ðæt] ['rɑ:bərt] [neɪmd] [ðəm; ðəm]
and there was so much electricity about them that Robert named them
和 那里 曾是 所以 很多 电 关于 他们 那 罗伯特 命名 他们

['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks] ,
Castor and Pollux ,
卡斯托尔 和 波吕克斯 ,

他们身上充满了活力，罗伯特便给他们取名为卡斯托尔和波吕克斯。

[fɔ:r; fər][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['mu:vmənts] .
for he said they were like a flash of lightning in their movements .
为了 他 说 他们 是 喜欢 一个 闪光 的 闪电 在 他们的 移动 .

他说，他们的动作就像闪电一样快。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['kæsi] [ænd; ənd] ['pɔ:li] .
Of course they were called Cassy and Polly .
的 课程 他们 是 称为 卡西 和 波莉 .

当然，她们的名字叫卡西和波莉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv]['rɑ:bərt][ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər]
They were the exclusive property of Robert and Mary , and the boys never
他们 是 这 独家的 财产 的 罗伯特 和 玛丽 , 和 这 男孩们 绝不

[derd] [tʌt] [ðəm; ðəm] .
dared touch them .
敢于 触碰 他们 .

它们是罗伯特和玛丽的专属财产，男孩们从不敢碰它们。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [ɪn'vælɪd] , [wʌz; wəz] ['nevər] [tʊɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['wɪkɪdnəs] ;
The mother , a confirmed invalid , was never told of the boys ' wickedness ;
这 母亲 , 一个 确认的 无效的 , 曾是 绝不 讲述 的 这 男孩们 - 邪恶 ;
[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
for her sister ,
为了 她 姐姐 ,

母亲身患重病，从未被告知男孩们的恶行；至于她的妹妹，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['meri] ,
who had the care of her , with the help of Mary ,
WHO 有 这 关心 的 她 , 和 这 帮助 的 玛丽 ,
在玛丽的帮助下，由谁照顾她，

[kept] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrɪŋ] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
kept everything of a disturbing nature from her .
保留 一切 的 一个 令人不安 自然 从 她 .
对所有令她不安的事情都隐瞒了。

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] , [ðer; ðər] ['ɪnstɪŋkt] [tʊːt] [ðə; ði] ['kɪtnz] [tuː; tə] [ʌn] [ðer; ðər]
Strange as it may appear , their instinct taught the kittens to shun their
奇怪的 作为 它 可能 出现 , 他们的 本能 教授 这 小猫 到 回避 他们的
['mʌðəz] ['mɜːdəəz] .
mother's murderers .
母亲的 杀人犯 .
虽然这看起来很奇怪，但它们的本能教会了小猫们远离杀害它们母亲的凶手。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] — [ðeɪ] [wʊd]
They would never go near them ; and another very strange thing — they would
他们 会 绝不 去 靠近 他们 ; 和 其他 非常 奇怪的 事物 — 他们 会
['nevər] , ['iːv(ə)n] [wen] ['hʌŋɡri] ,
never , even when hungry ,
绝不 , 甚至 什么时候 饥饿的 ,
他们绝不会靠近它们；还有一件非常奇怪的事——即使饥饿的时候，他们也绝不会.....

[tʌtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] .
touch a bit of chicken .
触碰 一个 少量 的 鸡 .
摸一小块鸡肉。

[ðeɪ] ['nevər] [went] [nɪr] [ðə; ði][hen] - [kuːp] ,
They never went near the hen - coop ,
他们 绝不 去 靠近 这 母鸡 - 合作社 ,
他们从不靠近鸡舍。

[ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] [wen] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] .
and would run and hide when the hens and chickens were around .
和 会 跑步 和 隐藏 什么时候 这 母鸡 和 鸡 是 大约 .
当母鸡和小鸡在附近时，它们就会跑开躲藏起来。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm][saɪkə'laːdʒɪk(ə)l][eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ?
Is there not some psychological explanation of this fact ?
是 那里 不是 一些 心理 解释 的 这 事实 ?
难道就没有某种心理学上的解释吗？

[dɪd][nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [wei] [ɪnfluəns] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ?
Did not the spirit of the mother in some mysterious way influence her children ?
做过 不是 这 精神 的 这 母亲 在 一些 神秘 方式 影响 她 孩子们 ?
母亲的灵魂是否以某种神秘的方式影响了她的孩子？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['mɔːsi] , ['æftər] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] [soʊ][ˈbɜːf(ə)n] ,
It was supposed that Mossy , after losing her kittens so often ,
它 曾是 据称 那 苔藓 , 后 输 她 小猫 所以 经常 ,
人们认为，莫西在多次失去小猫之后，

[dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [seɪv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ][wɹ; wəz]
decided she would take the matter into her own hands and save those she was
决定 她 会 拿 这 事情 进入 她 自己的 双手 和 节省 那些 她 曾是
[ɪk'spektɪŋ] .
expecting .
期待 .

她决定亲自出手，拯救她腹中的孩子。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'weɪ] , [wen] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðər; ðər][bɜːrθ] ,
She went away , when near the time of their birth ,
她 去 离开 , 什么时候 靠近 这 时间 的 他们的 出生 ,
[ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['rɔːks] ,
and hid herself in a cave in the rocks ,
和 隐藏 她自己 在 一个 洞穴 在 这 岩石 ,
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wɹ; wəz] [faʊnd] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [keɪv] ,
for it was found some time after that she had made a deep cave ,
为了 它 曾是 成立 一些 时间 后 那 她 有 制成 一个 深的 洞穴 ,
[dɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt] ['peɪʃntli] [tɪl] [aɪ 'tiː][wɹ; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .
digging it out patiently till it was large enough for comfort .
挖掘 它 出去 耐心 直到 它 曾是 大的 足够的 为了 舒适 .

在他们即将出生的时候，她离开了。

[ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['rɔːks] ,
and hid herself in a cave in the rocks ,
和 隐藏 她自己 在 一个 洞穴 在 这 岩石 ,
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wɹ; wəz] [faʊnd] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [keɪv] ,
for it was found some time after that she had made a deep cave ,
为了 它 曾是 成立 一些 时间 后 那 她 有 制成 一个 深的 洞穴 ,
[dɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt] ['peɪʃntli] [tɪl] [aɪ 'tiː][wɹ; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .
digging it out patiently till it was large enough for comfort .
挖掘 它 出去 耐心 直到 它 曾是 大的 足够的 为了 舒适 .

她躲进了岩石中的一个洞穴里。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wɹ; wəz] [faʊnd] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [keɪv] ,
for it was found some time after that she had made a deep cave ,
为了 它 曾是 成立 一些 时间 后 那 她 有 制成 一个 深的 洞穴 ,
[dɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt] ['peɪʃntli] [tɪl] [aɪ 'tiː][wɹ; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .
digging it out patiently till it was large enough for comfort .
挖掘 它 出去 耐心 直到 它 曾是 大的 足够的 为了 舒适 .

因为过了一段时间后，人们才发现她挖了一个深洞。

[dɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt] ['peɪʃntli] [tɪl] [aɪ 'tiː][wɹ; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .
digging it out patiently till it was large enough for comfort .
挖掘 它 出去 耐心 直到 它 曾是 大的 足够的 为了 舒适 .
[tʃɪkɪn] ['feðəz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [sprɛd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Chicken feathers were found spread all around ,
鸡 羽毛 是 成立 传播 全部 大约 ,
[tʃɪkɪn] ['feðəz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [sprɛd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Chicken feathers were found spread all around ,
鸡 羽毛 是 成立 传播 全部 大约 ,

到处散落着鸡毛。

[tʃɪkɪn] ['feðəz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [sprɛd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Chicken feathers were found spread all around ,
鸡 羽毛 是 成立 传播 全部 大约 ,
[tʃɪkɪn] ['feðəz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [sprɛd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Chicken feathers were found spread all around ,
鸡 羽毛 是 成立 传播 全部 大约 ,

耐心地挖，直到它足够大，可以舒适地待着。

[tʃɪkɪn] ['feðəz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [sprɛd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Chicken feathers were found spread all around ,
鸡 羽毛 是 成立 传播 全部 大约 ,
[tʃɪkɪn] ['feðəz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [sprɛd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Chicken feathers were found spread all around ,
鸡 羽毛 是 成立 传播 全部 大约 ,

证明她考虑到了自己和孩子的舒适。

[tʃɪkɪn] ['feðəz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [sprɛd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Chicken feathers were found spread all around ,
鸡 羽毛 是 成立 传播 全部 大约 ,
[tʃɪkɪn] ['feðəz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [sprɛd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Chicken feathers were found spread all around ,
鸡 羽毛 是 成立 传播 全部 大约 ,

这证明她考虑到了自己和孩子的舒适。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .
and provided them a good home .
和 假如 他们 一个 好的 家 .
[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .
and provided them a good home .
和 假如 他们 一个 好的 家 .

并为它们提供了一个温暖的家。

[ʃiː; ʃɪ] [stoʊl] [tʃɪkɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kuːps] , [ænd; ənd] [fiːst] [hɜːr'self][ænd; ənd] [juːst]
She stole chickens from the neighboring coops , and feasted herself and used
她 偷窃 鸡 从 这 邻接 合作社 , 和 盛宴 她自己 和 用过的
[ðər; ðər] ['feðəz] .
their feathers .
他们的 羽毛 .

她从邻近的鸡舍偷鸡，自己饱餐一顿，还用鸡毛作伴。

[ʃiː; ʃɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'spleɪd] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] .
She certainly displayed human intelligence in her work .
她 当然 显示 人类 智力 在 她 工作 .
[kæstər][ænd; ənd][pɒləks] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [faɪn] [kæts] .
Castor and Pollux grew up to be very fine cats .
卡斯托尔 和 波吕克斯 生长 向上 到 是 非常 美好的 猫 .
[kæstər][ænd; ənd][pɒləks] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [faɪn] [kæts] .
Castor and Pollux grew up to be very fine cats .
卡斯托尔 和 波吕克斯 生长 向上 到 是 非常 美好的 猫 .

卡斯托和波吕克斯长大后成了非常优秀的猫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [smɑːrt] [ˈmaʊsər] , [laɪk] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə]
They were very smart mousers , like their mother , and they were devoted to
他们 是 非常 聪明的 捕鼠器 , 喜欢 他们的 母亲 , 和 他们 是 奉献 到
[ˈrɑːbɜrt][ænd; ənd] [ˈmeri] .
Robert and Mary .
罗伯特 和 玛丽 .

它们像它们的母亲一样，是非常聪明的捕鼠能手，而且它们对罗伯特和玛丽非常忠诚。

[ˈbrʊnoʊ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Bruno was quite jealous of them at first ; but after a time ,
布鲁诺 曾是 相当 嫉妒的 的 他们 在 第一的 ; 但 后 一个 时间 ,
布鲁诺起初非常嫉妒他们；但过了一段时间后，

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlesnd] , [hɪz; hi] [geɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm]
finding his importance was not lessened , he gave in , and treated them
寻找 他的 重要性 曾是 不是 减少 , 他 给予 在 , 和 治疗 他们
[wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪtnəs] .
with politeness .
和 礼貌 .

他发现自己的重要性并没有降低，于是妥协了，并以礼貌的态度对待他们。

[wen] , [wʌn] [deɪ] , [ˈkæsi] [brɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ,
When , one day , Cassy brought a mouse he had killed ,
什么时候 , 一 天 , 卡西 带来 一个 老鼠 他 有 被杀 ,
有一天，卡西带来了一只他杀死的老鼠，

[ænd; ənd][leɪd][,aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [hɪz; hi] [əˈdɑːptɪd] [ˈkæsi] [æt; ət][wʌns] .
and laid it in his arms when he was asleep , he adopted Cassy at once .
和 铺设 它 在 他的 武器 什么时候 他 曾是 睡着了 , 他 已采用 卡西 在 一次 .
他趁卡西睡着时把她放在自己怀里，立刻收养了她。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɪɡ] ,
It was a real picture to see that big ,
它 曾是 一个 真实的 图片 到 看 那 大的 ,
看到这么大的画面，感觉很真实。

[ˈdɪɡnɪfaɪd] [kæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz] [ˈpleɪɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
dignified cat with the plump little kittens playing around him .
凝重 猫 和 这 丰满 小的 小猫 玩耍 大约 他 .
一只仪态高贵的猫，周围围着一群胖乎乎的小猫玩耍。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [rɪˈspekt] [ɔːr] [ˌvenəˈreɪʃn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
They had no respect or veneration in their intercourse with him .
他们 有 不 尊重 或者 崇敬 在 他们的 交往 和 他 .
他们与他交往时，对他毫无尊重和敬意。

[ðeɪ] [dʒʌst] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
They just loved him as they did everything around them .
他们 只是 喜爱 他 作为 他们 做过 一切 大约 他们 .
他们像爱身边的一切一样爱他。

[ˈmeri] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [fɪː; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
Mary would take them in to see her mother sometimes when she had a
玛丽 会 拿 他们 在 到 看 她 母亲 有时 什么时候 她 有 一个
[fjuː] [ˈaʊərz] - [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][peɪn] .
few hours ' relief from pain .
很少 小时 - 宽慰 从 疼痛 .
玛丽有时会在疼痛缓解几个小时后，带他们去看望她的母亲。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʊd] [seɪ] : " [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , [ˈmeri] , [ɪf] [ˈrɑːbɜrt] [ɔːr][juː; jʊ][ʊd; ʊd] [ˈmæri] ?
The mother would say : " What will you do , Mary , if Robert or you should marry ?
这 母亲 会 说 : " 什么 将要 你 做 , 玛丽 , 如果 罗伯特 或者 你 应该 结婚 ?
母亲会说：“玛丽，如果罗伯特或你结婚了，你会怎么办？”

[ʃuː; ʃʊ] ['kænɑ:t] [bəuθ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃɒrli] ['kænɑ:t] ['seprət] [ðem; ðəm] . "
You cannot both have the kittens , and you surely cannot separate them ."
你 不能 两个都 有 这 小猫 , 和 你 一定 不能 分离 他们 . "

你们俩不可能都养着小猫，而且肯定也不能把它们分开。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ][æɫ; ʃəl] ['hevər] ['mæri] ,
" **Oh , " she answered , " I shall never marry ,**
" 哦 , " 她 回答 , " 我 将 绝不 结婚 ,
" "哦,"她回答说，“我永远不会结婚。”

[ænd; ənd][rɑ:b] [meɪ] [get][ə; eɪ][waɪf] [huː] [wɪl] [nɑ:t] [lʌv] [kæts] ,
and Rob may get a wife who will not love cats ,
和 抢 可能 得到 一个 妻子 WHO 将要 不是 爱 猫 ,
罗布可能会娶一个不喜欢猫的妻子。

[ænd; ənd][aɪ][æɫ; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l][maɪ] [oʊn] .
and I shall have them all my own .
和 我 将 有 他们 全部 我的 自己的 .
它们都将归我所有。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [tuː; tə] ['rɑ:bərt] , [hiː; hi] [sed] :
" **When she repeated this to Robert , he said :**
" 什么时候 她 重复 这 到 罗伯特 , 他 说 :
当她把这件事告诉罗伯特时，罗伯特说：

" [aɪ][æɫ; ʃəl] ['hevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [wer] ['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['welkəm] .
" **I shall never have a home where Castor and Pollux are not welcome .**
" 我 将 绝不 有 一个 家 在哪里 卡斯托尔 和 波吕克斯 是 不是 欢迎 .
“我绝不会拥有一个不欢迎卡斯托尔和波吕克斯的家。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [test] [aɪ][æɫ; ʃəl] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪf] [aɪ] ['evər] [faɪnd] [wʌn] ,
It will be the test I shall apply to the woman , if I ever find one ,
它 将要 是 这 测试 我 将 申请 到 这 女士 , 如果 我 曾经 寻找 一 ,
如果我能找到这样的女人，这将是我不用来考验她的标准。

[hu:m] [aɪ] [prə'pʊʊz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [waɪf] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [kæts][ænd; ənd][ɪz][kaɪnd][tuː; tə] [dʌm]
whom I propose to make my wife , whether she loves cats and is kind to dumb
谁 我 提出 到 制作 我的 妻子 , 无论 她 爱 猫 和 是 种类 到 哑的
[ˈæniːmlz] . "
animals ."
动物 . "

我打算娶谁为妻，无论她是否喜欢猫，是否善待无知的动物。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [ə'haʊns] [ðə; ði][fækt] ;
" **You had better not announce the fact ;**
" 你 有 更好的 不是 宣布 这 事实 ;
你最好不要把这件事说出去；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [huː] [wʊd] ['tɑ:ləreɪt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə]
for there are hundreds who would tolerate even a gorilla and pretend to
为了 那里 是 数百 WHO 会 容忍 甚至 一个 大猩猩 和 假装 到
[biː; bi][fa:nd][lʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [lʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [lʌv; əv][maɪ] ['elɪgənt] ['brʌðər] ['rɑ:bərt]
be fond of it for the sake of being the wife of my elegant brother Robert
是 喜爱 的 它 为了 这 清酒 的 存在 这 妻子 的 我的 优雅的 兄弟 罗伯特
.
:
.

因为有成百上千的人，为了成为我优雅的哥哥罗伯特的妻子，甚至愿意容忍一只大猩猩，并假装喜欢它。

" [hiː; hi] [læft] , ['seɪɪŋ] , " [pər'hæps] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
" **He laughed , saying , " Perhaps , in that case ,**
" 他 笑了 , 说 , " 也许 , 在 那 案件 ,
他笑着说：“也许，在这种情况下，

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɪŋ(ə)l] [ˈwɪmɪn] [tu;; tə][bi;; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər] ,
as there are sixty thousand single women to be provided for ,
作为 那里 是 六十 千 单身的 女性 到 是 假如 为了 ,
因为有六万名单身女性需要得到照顾,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈbetər] [nɑ:t][tu;; tə][ˈædvərtaɪz] .
it would be better not to advertise .
它 会 是 更好的 不是 到 广告 .
最好不要做广告。

" [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈtru:li] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [æz; əz][wʌz; wəz] [su:n] [pru:vɪd] .
" He was truly in earnest , as was soon proved .
" 他 曾是 真的 在 认真 , 作为 曾是 很快 已证实 .
“他确实是认真的，这一点很快就得到了证明。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfrend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ,
The young friend of his sister that he had been very much pleased with ,
这 年轻的 朋友 的 他的 姐姐 那 他 有 到过 非常 很多 高兴 和 ,
他非常欣赏的妹妹的那位年轻朋友,

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [mɔ:ɹ] [əˈten(ə)n] [tu;; tə][ðæn; ðən][tu;; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [hi;; hi][hæd; həd] [met] ,
and had paid more attention to than to any other he had met ,
和 有 有薪酬的 更多的 注意力 到 比 到 任何 其他 他 有 遇见 ,
他对她的关注超过了他遇到的任何其他人。

[keɪm] [tu;; tə][ˈvɪzɪt] [ˈmeri] [su:n] [ˈæftər] [ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
came to visit Mary soon after this conversation had taken place .
来了 到 访问 玛丽 很快 后 这 对话 有 已采取 地方 .
这次谈话结束后不久，我就来拜访了玛丽。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [pli:z] [ˈrɑ:bəɹt] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
She was very pretty and charming , trying to please Robert in every way .
她 曾是 非常 漂亮的 和 迷人 , 尝试 到 请 罗伯特 在 每一个 方式 .
她非常漂亮迷人，想尽一切办法讨罗伯特欢心。

[ˈfaɪndɪŋ] [hi;; hi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][kæts] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv]
Finding he was fond of cats , and hearing with sympathy the story of
寻找 他 曾是 喜爱 的 猫 , 和 听力 和 同情 这 故事 的
[ˈmɔ:si] ,
Mossy ,
苔藓 ,
发现他很喜欢猫，并且同情地听完了莫西的故事，

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈfekʃənət] [tu;; tə] [ˈkæsi] [ænd; ənd] [ˈpɑ:li] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈsɪprəkeɪt] ,
she was very affectionate to Cassy and Polly ; but they did not reciprocate ,
她 曾是 非常 亲热 到 卡西 和 波莉 ; 但 他们 做过 不是 往复 ,
她对卡西和波莉非常亲近，但她们并没有回应她的感情。

[ænd; ənd] [keɪt] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
and kept away from her when it was possible .
和 保留 离开 从 她 什么时候 它 曾是 可能的 .
尽可能地远离她。

[wʌŋ] [deɪ] [ˈkæsi] [sæt][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [nu:] [hæt][ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈflaʊəɹz] .
One day Cassy sat upon her beautiful new hat and crushed the flowers .
一 天 卡西 卫星 之上 她 美丽的 新的 帽子 和 碎 这 花朵 .
有一天，卡西一屁股坐在她漂亮的新帽子上，把上面的花压碎了。

[ʃi;; ʃi] [flu:] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪdʒ] , [ˈseɪɪŋ] : " [ju;; jʊ] [ˈhɔ:ɹɪd] [oʊld][kæt] !
She flew at him in a great rage , saying : " You horrid old cat !
她 飞翔 在 他 在 一个 伟大的 愤怒 , 说 : " 你 可怕的 老的 猫 !
她怒气冲冲地扑向他，说道：“你这只可恶的老猫！ ”

[aɪ] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [maɪn] .

I would not have you around in a house of mine .
我 会 不是 有 你 大约 在 一个 房子 的 矿 .

我绝不会让你出现在我的房子里。

[ʃi:; ʃɪ] [slæft] [hɪm; ɪm][ʊəvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][bæg] , [waɪl] [hi:; hi] [slʌŋk] [ʌndər][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə][ɪn] [fɪr]
" She slashed him over with her bag , while he slunk under the sofa in fear
" 她 削减 他 超过 和 她 包 , 尽管 他 斯伦克 在下面 这 沙发 在 害怕
[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .
and trembling .
和 发抖 .

“她用包砍了他一下，他吓得瑟瑟发抖地躲到沙发底下。”

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ə'bjʊ:s][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
It was the first abuse he had ever known .
它 曾是 这 第一的 虐待 他 有 曾经 已知 .

这是他第一次遭受虐待。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [su:n] [left][ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈpreʃəs] [hæt] .
She thought she was alone , and soon left the room with her precious hat .
她 想法 她 曾是 独自的 , 和 很快 左边 这 房间 和 她 宝贵的 帽子 .

她以为房间里只有她一个人，便带着她心爱的帽子离开了房间。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fə'levər] [ˈru:ɪnd] [hɜ:r; həɹ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrɑ:bə-ts] [waɪf] ;
But she had forever ruined her chance of being Robert's wife ;
但 她 有 永远 毁坏 她 机会 的 存在 罗伯特的 妻子 ;

但她已经永远失去了成为罗伯特妻子的机会；

[fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [left][ðə; ðɪ] [ru:m] [hi:; hi] [mu:vd] [ðə; ðɪ] [ˈtɜ:rkɪʃ] [skri:n] [ðæt] [fɔ:rmd]
for as soon as she left the room he moved the Turkish screen that formed
为了 作为 很快 作为 她 左边 这 房间 他 已搬 这 土耳其 屏幕 那 形成
[ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [si:t] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaʊndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ,
a protection for the window seat where he was lounging with a book ,
一个 保护 为了 这 窗户 座位 在哪里 他 曾是 休闲 和 一个 书 ,

她一离开房间，他就移开了挡住窗边座位的土耳其屏风，他当时正躺在那里看书。

[ænd; ənd] [ˈstu:pɪŋ] [daʊn] [hi:; hi] [tʊk] [pʊr] [ˈkæsi] [frʌm; frəm] [ʌndər][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [ˈkæɪɪd]
and stooping down he took poor Cassy from under the sofa and carried
和 弯腰 向下 他 采取 贫穷的 卡西 从 在下面 这 沙发 和 携带

[hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][den] ,
him up to his den ,
他 向上 到 他的 丹 ,

他弯下腰，从沙发底下抱出可怜的卡西，把他抱回了自己的窝里。

[wer] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [pets] .
where he remained with his two pets .
在哪里 他 剩余 和 他的 二 宠物 .

他和他的两只宠物待在那里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfænsɪ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z]
They were the only witnesses of the death of his fancy for his sister's
他们 是 这 仅有的 证人 的 这 死亡 的 他的 想要 为了 他的 姐妹
[frend] .
friend .
朋友 .

他们是他爱上姐姐的朋友，而这段感情最终消逝的唯一见证人。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [ˈkæsi] [ænd; ənd] [ˈpɔ:li] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
When she called Cassy and Polly to her ,
什么时候 她 称为 卡西 和 波莉 到 她 ,

她叫卡西和波莉过来时，

[hi:; hi] [wel] [ʌndə'stʊd] [waɪ] ['kæsi] [krept] [ʌndə] [ðə; ði] ['teɪbl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [saɪt] .
he well understood why Cassy crept under the table out of her sight .

他出色地理解为什么卡西悄悄地爬在下面这桌子出去的她视线 .

他完全明白为什么卡西要躲到桌子底下，不让她看见。

[hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [saɪən'tɪfɪk] [mæn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['brʌðəz] [met] [wɪð; wɪθ]
He became a very successful scientific man , but the brothers met with

他成为一个非常成功的科学男人 , 但 这 兄弟 遇见 和

[retri'bju:;(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['kru:əl] [kraɪm] .
retribution for their cruel crime .

报应 为了 他们的 残忍的 犯罪 .

他成为了一位非常成功的科学家，但他的兄弟俩却因其残忍的罪行受到了惩罚。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] ,
Two of them were victims of a railroad accident ,

二 的 他们 是 受害者 的 一个 铁路 事故 ,

其中两人是铁路事故的受害者，

[waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd] [daɪd][frʌm; frəm] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt][hi:; hi]
while the third died from blood - poisoning from the bite of a rat he

尽管 这 第三 死亡 从 血 - 中毒 从 这 咬 的 一个 鼠 他

[hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
had caught in a trap .

有 捕捉 在 一个 陷阱 .

第三名死者死于被陷阱里抓到的老鼠咬伤导致的败血症。

['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] [delt] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] .
Justice was dealt out to them in full .

正义 曾是 已处理 出去 到 他们 在 满的 .

他们受到了应有的惩罚。

[ɪf] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [test] [i:tʃ] [ʌðəz] ['neɪtʃəz] [baɪ][ðer; ðər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
If young people would test each other's natures by their treatment of animals ,

如果 年轻的 人们 会 测试 每个 其他的 自然 经过 他们的 治疗 的 动物 ,

如果年轻人通过对待动物的方式来考验彼此的本性，

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['meni] [di'si:vð] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] ['mæɪrɪd] ['pi:p(ə)l] .
there would not be so many deceived and repentant married people .

那里 会 不是 是 所以 许多 受骗 和 悔改的 已婚 人们 .

就不会有那么多受骗后又悔改的已婚人士了。

['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] .
Castor and Pollux lived to be twenty years old .

卡斯托尔 和 波吕克斯 居住地 到 是 二十 年 老的 .

卡斯托尔和波吕克斯都活到了二十岁。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmð] [laɪf] .
They seemed to bear a charmed life .

他们 似乎 到 熊 一个 迷住了 生活 .

他们似乎过着令人艳羡的生活。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
They were very fond of each other ,

他们 是 非常 喜爱 的 每个 其他 ,

他们彼此非常喜欢对方。

[bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][ænd; ənd][rɪ'taɪər][tu:; tə] ['seprət] ['kɔ:rnəz]
but often they would have a pitched battle and retire to separate corners

但 经常 他们 会 有 一个 投球 战斗 和 退休 到 分离 角落

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
for a while ,

为了 一个 尽管 ,

但他们常常会展开一场激烈的战斗，然后各自退到不同的角落躲避一会儿。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] ['læstɪd] [lɔ:n] .
but it never lasted long .
但 它 绝不 持续 长的 .

但这并没有持续多久。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz] ['evər] .
They were soon as good friends as ever .
他们 是 很快 作为 好的 朋友们 作为 曾经 .

他们很快又恢复了以往的好朋友关系。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ra:bərt] ['mærid] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][kæts] .
The lady Robert married was very fond of cats .
这 女士 罗伯特 已婚 曾是 非常 喜爱 的 猫 .

罗伯特娶的妻子非常喜欢猫。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][pet][dɔ:g][fɑɪdɒʊ]
When she was married , she could not be separated from her pet dog Fido
什么时候 她 曾是 已婚 , 她 可以 不是 是 分开 从 她 宠物 狗 菲多
;
;
;

结婚后，她就再也离不开她的宠物狗菲多了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [su:n] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌndər'stænd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]
but she was mistress and soon made them understand they must be
但 她 曾是 情妇 和 很快 制成 他们 理解 他们 必须 是
[frendz] .
friends .
朋友们 .

但她是女主人，很快就让他们明白他们必须成为朋友。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [ə'laʊd] ['i:ðər] [ðə; ði][dɔ:g][ɔ:r][ðə; ði] [tu:] [kæts][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'dʒʌst][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] .
She never allowed either the dog or the two cats to be unjust to each other .
她 绝不 允许 任何一个 这 狗 或者 这 二 猫 到 是 不公正 到 每个 其他 .

她从不允许狗或两只猫互相不公平对待。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [taɪm][ænd; ənd] ['peɪ(ə)nɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pə:si'viəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət]
It took time and patience , but she persevered , and was successful at
它 采取 时间 和 耐心 , 但 她 坚持不懈 , 和 曾是 成功的 在
[læst] .
last .
最后的 .

她花了很长时间，也付出了极大的耐心，但她坚持不懈，最终取得了成功。

[baɪ] [dʒu:'dɪʃəs] ['tri:tment] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] .
By judicious treatment she made them the best of friends .
经过 明智的 治疗 她 制成 他们 这 最好的 的 朋友们 .

她以审慎的态度对待他们，使他们成为了最好的朋友。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['flʌni] [saɪt] [wen] ['faɪdɒʊ] [wʊd] ['kæri] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kændi]
It was a very funny sight when Fido would carry some of his candy
它 曾是 一个 非常 有趣的 视线 什么时候 菲多 会 携带 一些 的 他的 糖果
[ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n] - [ænd; ənd] ['pɑ:li:z] [pɔ:z] ,
and put it on Cassy's and Polly's paws ,
和 放 它 在 - 和 波莉的 爪子 ,

菲多叼着糖果放在卡西和波莉的爪子上，那场面真是滑稽极了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɑ:rk][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒenə'rɑ:səti] .
and then bark with delight at his own generosity .
和 然后 吠 和 喜 在 他的 自己的 慷慨 .

然后，他会为自己的慷慨而欣喜若狂地吠叫。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , [neɪmd] [ˈmeri] [ˈæftər] [ˈrɑ:bəts] [ˈsɪstər] [ˈmeri] ,
And when her little girl , named Mary , after Robert's sister Mary ,
和 什么时候 她 小的 女孩 , 命名 玛丽 , 后 罗伯特的 姐姐 玛丽 ,
当她的 小女儿 被取名为 玛丽 , 以纪念 罗伯特的 妹妹 玛丽 时 ,

[hu:] [hæd; həd][daɪd][dʒʌst] [brʊ:r] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪdʒ] , [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
who had died just before his marriage , was born ,
WHO 有 死亡 只是 前 他的 婚姻 , 曾是 出生 ,
在 结婚前 不久 去世 的人 出生 了 ,

[ðə; ði] [tu:] [kæts][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪst] [frɛndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [fɔ:t]
the two cats and the dog were her earliest friends , and they often fought
这 二 猫 和 这 狗 是 她 最早 朋友们 , 和 他们 经常 战斗
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈfeɪvər] ,
for her favor ,
为了 她 偏爱 ,
两只 猫 和 一条 狗 是 她 最早 的朋友 , 它们 经常 为了 博得 她的 欢心 而 打架 。

[i:tʃ] [ˈsi:mɪŋ] [tu; tə] [brɪˈli:v] [hɜ:r; hər][tu; tə][bi; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɑ:pərti] ; [bʌt; bət][ʃi; ʃi] [kɪst]
each seeming to believe her to be his own special property ; but she kissed
每个 似乎 到 相信 她 到 是 他的 自己的 特别的 财产 ; 但 她 亲吻
[ænd; ənd] [kʌft] [əˈlaɪk] ,
and cuffed alike ,
和 袖口 同样 ,
他们 似乎 都 认为 她是 自己 专属 的 财产 ; 但她 对 他们 的 亲吻 和 掌掴 却 一视同仁 。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈfæməli] .
so they were a very happy family .
所以 他们 是 一个 非常 快乐 的 家庭 .
所以他们 是 一个 非常 幸福 的 家庭 。

[ˈkæsi] [ænd; ənd] [ˈpɑ:li] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [tu; tə][bi; bi] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmæstəz] [ˈstʌdi] [wen] [hi; hi]
Cassy and Polly were always to be found in their master's study when he
卡西 和 波莉 是 总是 到 是 成立 在 他们 的 硕士学位 学习 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [wɜ:rk] .
was engaged in absorbing work .
曾是 已订婚 的 在 吸收 工作 .
当 主人 埋头苦读 时 , 卡西 和 波莉 总是 待 在 主人 的 书房 里 。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈkwaiətli] [pɔ:r] [ˈoʊvər][mæps][ænd; ənd] [tʃɑ:ts] ,
They would quietly pore over maps and charts ,
他们 会 悄悄 孔隙 超过 地图 和 图表 ,
他们会 静静地 仔细 研究 地图 和 图表 ,

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈti:tʃər] .
as full of interest as they would have been had he been their teacher .
作为 满 的 兴趣 作为 他们 会 有 到过 有 他 到过 他们 的 老师 .
他们 对 他 的 兴趣 丝毫 不 亚于 如果 他 是 他们 的 老师 。

[ðer; ðər][ˈmæstər] [sed] [hi; hi][hæd; həd] [ˈsa:lvd] [ˈmeni] [hɑ:rd] [ˈkwɛstʃənz] [waɪl] [ˈsmu:ðɪŋ] [ðer; ðər][sɔ:ft]
Their master said he had solved many hard questions while smoothing their soft
他们 的 掌握 说 他 有 已解决 许多 难的 问题 尽管 平滑 他们 的 柔软 的
[fɜ:r][ænd; ənd] [ˈmi:tɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [glɑ:nsɪz] .
fur and meeting their intelligent glances .
毛皮 和 会议 他们 的 聪明 的 眼神 .
它们 的 主人 说 , 在 抚摸 它们 柔软 的 皮毛 、 与 它们 聪慧 的 目光 交汇 的 同时 , 他 解决 了 许多 难题 。

[ænd; ənd][hi; hi][kɔd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈseɪŋ] , " [wʌt] [du:][ju; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [maɪ] [frɛndz] ?
And he could not help saying , " What do you think of it , my friends ?
和 他 可以 不是 帮助 说 , " 什么 做 你 思考 的 它 , 我的 朋友们 ?
他 忍不住 问道 : “ 我的 朋友们 , 你们 觉得 怎么样 ? ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv] ['kæstər][ænd; ənd] ['pɒləks][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd][grænd]
" **I think a man like the master of Castor and Pollux a true and grand**
" 我 思考 一个 男人 喜欢 这 掌握 的 卡斯托尔 和 波吕克斯 一个 真的 和 盛大
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

“我认为像卡斯托尔和波吕克斯的主人那样的人，是一位真正伟大的绅士。”

[haʊ] ['meni] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈhʌmb(ə)l]
How many might be happy if , like him ; they would care for their humble
如何 许多 可能 是 快乐的 如果 , 喜欢 他 ; 他们 会 关心 为了 他们的 谦逊的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

如果像他一样，他们能够关心自己卑微的朋友，那该有多少人会感到快乐呢？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ][kæt][ˈɔːfntaɪmz;ˈɔːftəntaɪmz] ['hɛlpz] [aʊt] [sʌm; səm][ˈprɔːbləm] .
There is no doubt that a cat oftentimes helps out some problem .
那里 是 不 怀疑 那 一个 猫 经常 帮助 出去 一些 问题 .

毫无疑问，猫咪常常能帮助解决一些问题。

[maɪ] ['mɪstrəs] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [em 'iː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .
My mistress would sometimes take me in her arms and look into my eyes .
我的 情妇 会 有时 拿 我 在 她 武器 和 看 进入 我的 眼睛 .

我的女主人有时会把 我抱在怀里，凝视着我的眼睛。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [lʊk] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['ænsər] [aɪ 'tiː] ,
I could feel that look right into my heart , and I know that I answered it ,
我 可以 感觉 那 看 正确的 进入 我的 心 , 和 我 知道 那 我 回答 它 ,
我能感觉到那目光直击我的内心，我知道我回应了它。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] , " [oʊ] , ['deɪzi] , [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] .
for she would say , " Oh , Daisy , you have given me an idea .
为了 她 会 说 , " 哦 , 雏菊 , 你 有 给定 我 一个 主意 .

因为她会说：“哦，黛西，你给了我一个主意。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][maɪ] [frendz] , [bəʊθ] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
" **And I would advise my friends , both young men and women** ,
" 和 我 会 建议 我的 朋友们 , 两个都 年轻的 男人 和 女性 ,
“我会建议我的朋友们，无论是年轻人还是年轻女性，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləm][ɔːr] ['stʌdi] , [teɪk] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [ðə; ði][kæt]
when you have some difficult problem or study , take your faithful friend , the cat
什么时候 你 有 一些 难的 问题 或者 学习 , 拿 你的 忠实 朋友 , 这 猫
,
/
,

当你遇到难题或学习困难时，带上你忠实的朋友——猫。

[lʊk] [diːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][jʊr; jər][pər'pleksəti] ,
look deep into her eyes while you tell her your perplexity ,
看 深的 进入 她 眼睛 尽管 你 告诉 她 你的 困惑 ,
当你向她倾诉你的困惑时，要深深地看着她的眼睛。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt][help][juː; jʊ] [sɔːlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
and see if she does not help you solve the difficulty .
和 看 如果 她 做 不是 帮助 你 解决 这 困难 .

看看她能不能帮你解决这个问题。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [ðæt] ['paːsɪz] ['ɪntuː][jʊr; jər][breɪn] [frʌm; frəm][hɜːrz] ,
There is an electric current that passes into your brain from hers ,
那里 是 一个 电的 当前的 那 通过 进入 你的 脑 从 她的 ,
有一股电流从她的大脑流入你的大脑。

[ænd; ənd] [kliəz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɪsts] [frʌm; frəm][jər; jər] [ʌndər'stændɪŋ] .
and clears away the mists from your understanding .
和 清除 离开 这 薄雾 从 你的 理解 .

并驱散你理解中的迷雾。

[ðen] [jər; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][jər; jər] [dʌm] [frend] [ɪz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .
Then your kindness to your dumb friend is rewarded by the success you deserve .
然后 你的 仁慈 到 你的 哑的 朋友 是 奖励 经过 这 成功 你 应得 .

然后，你对那个笨朋友的善意会得到你应得的成功回报。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [aɪ] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] .
There is another story I like very much .
那里 是 其他 故事 我 喜欢 非常 很多 .

还有另一个我很喜欢的故事。

[aɪ'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['bevərli] ,
It is about a cat and a dog , and they lived in Beverly ,
它 是 关于 一个 猫 和 一个 狗 , 和 他们 居住地 在 贝弗利 ,

故事讲述的是一只猫和一只狗，它们住在贝弗利。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)] [pleɪs] [kwɔɪt] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
in a very beautiful place quite near the shore .
在 一个 非常 美丽的 地方 相当 靠近 这 支撑 .

在一个非常美丽的地方，离海岸很近。

[ðə; ði] ['dɔgz] [neɪm] [wʌz; wəz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [neɪmd] ['kloʊi] .
The dog's name was Watch , and the cat was named Chloe .
这 狗的 姓名 曾是 手表 , 和 这 猫 曾是 命名 克洛伊 .

那只狗名叫 Watch，那只猫名叫 Chloe。

[wɑːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hænsəm] [dɔːg] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] , [gʊd] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] .
Watch was not a handsome dog , but he was a faithful , good little fellow .
手表 曾是 不是 一个 英俊的 狗 , 但 他 曾是 一个 忠实 , 好的 小的 同伴 .

Watch虽然不是一只相貌英俊的狗，但它是一只忠诚、善良的小家伙。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [ʃɔːrt] [legz] ([maɪ] ['mɪstrəs] [sed] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪkɪt]) .
He had very short legs (my mistress said , just like a cricket) .
他 有 非常 短的 腿 (我的 情妇 说 , 只是 喜欢 一个 蟋蟀) .

他的腿很短（我的女主人说，就像蟋蟀一样）。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['jeləʊ] , [ɔːr] [wʌt] [nʌʊ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [dʌl] [oʊld] [goʊld] .
He was a dark yellow , or what now is called a dull old gold .
他 曾是 一个 黑暗的 黄色的 , 或者 什么 现在 是 称为 一个 乏味的 老的 金子 .

他的肤色是深黄色，或者现在所谓的暗淡的旧金色。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [bæk] , [wer] ['kloʊi] [kʊd; kəd][sɪt]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wen'evər] [fɪː; fɪ]
He had a very broad back , where Chloe could sit comfortably whenever she

他 有 一个 非常 广阔 后退 , 在哪里 克洛伊 可以 坐 舒适地 每当 她
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

他的背很宽阔，克洛伊可以随时舒服地坐在他背上。

[wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn] " ['wʊmənz] [raɪts] " ['eɪvɪdəntli] ,
Watch was very humble , and believed in " woman's rights " evidently ,
手表 曾是 非常 谦逊的 , 和 相信 在 " 女性的 权利 " 显然 ,

沃奇为人非常谦逊，而且显然相信“女性权利”。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈnevər] [ˈɔːfərd] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] [wen] [ˈkloʊi] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]
for he never offered any resistance when Chloe saw fit to use him for an
为了 他 绝不 提供 任何 反抗 什么时候 克洛伊 锯 合身 到 使用 他 为了 一个
[ˈiːzi] - [tʃer] .
easy - chair .
简单的 - 椅子 - .

因为当克洛伊觉得应该把他当成躺椅时，他从来没有反抗过。

[hiː; hi] [wʊd] [kraʊtʃ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] ,
He would crouch down on his short legs ,
他 会 蹲伏 向下 在 他的 短的 腿 ,
他会蹲下身子，用他那双短小的腿支撑着身体。
[ænd; ənd] [ˈsɑːləs] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌpænəˈsiːə][fɔːr; fər] [ˈevri]
and solace himself with a good sleep — that was his panacea for every
和 慰藉 他自己 和 一个 好的 睡觉 — 那 曾是 他的 万能药 为了 每一个
[ɪl] .
ill .
患病的 - .

他用酣睡来慰藉自己——这是他治疗一切疾病的灵丹妙药。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [huːm] [hiː; hi] [ˈwəːʃɪp] ,
But he never allowed his master , whom he worshipped ,
但 他 绝不 允许 他的 掌握 , 谁 他 崇拜 ,
但他从未允许他所崇拜的主人这样做。

[tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [step] [wɪˈðəʊt] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [rɪˈspektfəl] [ˈsaɪləns] [ɔːr] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm]
to take one step without rising and standing in respectful silence or following him
到 拿 一 步 没有 上升 和 常设 在 尊重 沉默 或者 下列的 他
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
at a distance .
在 一个 距离 - .

迈出一步，但不要起身，保持肃立默哀，或者远远地跟在他身后。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈkloʊi] ,
This was very exasperating to Chloe ,
这 曾是 非常 可气 到 克洛伊 ,
这让克洛伊非常恼火。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][ɔːtʃ][wɪð; wɪθ][skænt] [ˈserəmoʊni][tuː; tə][duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
for he would shake her off with scant ceremony to do honor to his
为了 他 会 摇 她 离开 和 稀少 仪式 到 做 荣誉 到 他的
[ˈmæstər] .
master .
掌握 - .

因为他会毫不客气地甩掉她，以示对主人的敬意。

[bʌt; bət] [ˈkloʊi] [hæd; həd][noʊ] [ˈrevərəns] [ɔːr] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] .
But Chloe had no reverence or respect for anything but a good dinner .
但 克洛伊 有 不 尊敬 或者 尊重 为了 任何事物 但 一个 好的 晚餐 .
但克洛伊除了美味的晚餐之外，对任何事物都没有丝毫敬畏或尊重。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kʌfs] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [pʊr] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [ˈmiːkli] ,
Many were the cuffs she gave poor Watch , which he bore meekly ,
许多 是 这 袖口 她 给予 贫穷的 手表 , 哪个 他 钻孔 温顺地 ,
她给了可怜的沃奇很多手铐，他默默地戴着。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [əˈpɪrd] [ænd; ənd][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] [sliːp] .
because he would rise when his master appeared and disturb her sleep .
因为 他 会 上升 什么时候 他的 掌握 出现 和 打扰 她 睡觉 .
因为他会在主人出现时起身，打扰她的睡眠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; ei][rɪˈfrɪdʒəreɪtər] [ˈkʌlər] .

He was really a refrigerator color .
他 曾是 真的 一个 冰箱 颜色 .

他的肤色真像冰箱的颜色。

[hɪz; ɪz][fɜːr][wʌz; wəz] [ˈɔːrt] [ænd; ənd] [stɪf] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈpraːmɪnənt] , [ˈdruːpɪŋ]

His fur was short and stiff , his ears were large and prominent , drooping .
他的 毛皮 曾是 短的 和 僵硬的 , 他的 耳朵 是 大的 和 著名的 , 下垂 ,
 ,
 .

他的毛发又短又硬，耳朵又大又突出，耷拉着。

[ənˈles] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] .

unless something unusual aroused him .
除非 某物 异常 被唤醒 他 .

除非有什么不寻常的事情激起了他的欲望。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ˈoʊnli][ˈlæstɪd] [fɔːr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] .

Then his interest only lasted for a moment .
然后 他的 兴趣 仅有的 持续 为了 一个 片刻 .

但他的兴趣只持续了片刻。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈlæps] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstɑːlɪd] , [ˈsaɪlənt][dɔːg] [ðei] [ɔːl] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

He would relapse into the stolid , silent dog they all believed him to be .
他 会 复发 进入 这 沉稳 , 沉默的 狗 他们 全部 相信 他 到 是 .

他会重新变成他们眼中那个沉默寡言、冷漠无情的家伙。

[hiː; hi][aɪˈdentɪfaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər][spɔːrts] ;

He identified himself with the family , though he did not join in their sports ;
他 已识别 他自己 和 这 家庭 , 尽管 他 做过 不是 加入 在 他们的 运动的 ;

他认同这个家庭，尽管他没有参与他们的体育运动；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,

but he always knew just what was going on ,
但 他 总是 知道 只是 什么 曾是 去 在 ,

但他总是清楚地知道发生了什么。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; ei] [ˈdɪstəns] [werˈevər] [ðei] [wʊd] [goʊ] .

and would follow them at a distance wherever they would go .
和 会 跟随 他们 在 一个 距离 无论 他们 会 去 .

无论他们走到哪里，他都会远远地跟着他们。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈaɪdl] .

His master was his idol .
他的 掌握 曾是 他的 偶像 .

他的师父就是他的偶像。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .

He seemed to live for him alone .
他 似乎 到 居住 为了 他 独自的 .

他似乎只为自己而活。

[hɪz; ɪz] [braɪt] , [ˈbiːdˌlaɪk] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmæstə-z] [feɪs] ,

His bright , beadlike black eyes were always fixed on his master's face ,
他的 明亮的 , 珠状 黑色的 眼睛 是 总是 固定的 在 他的 硕士学位 脸 ,

他那双明亮如珠的黑眼睛总是紧紧盯着主人的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

and he knew every change of expression .
和 他 知道 每一个 改变 的 表达 .

他能分辨出每一个表情的变化。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [wʊd] [seɪ] , " [wɑ:tʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] ;
His master would say , " Watch is the only one of my children with black eyes ;
他的 掌握 会 说 , " 手表 是 这 仅有的 一 的 我的 孩子们 和 黑色的 眼睛 ;
他的主人会说：“我的孩子中只有Watch有一双黑眼睛；

[hiː; hi] [teɪks] [ˈæftər][em ˈiː] .
he takes after me .
他 需要 后 我 .

他长得像我。

" [ˈɪrz] [ˈæftər] [wɑ:tʃ] [daɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] [ˈgɜːlz][bɔːrn] ,
" Years after Watch died there were two little black - eyed girls born ,
" 年 后 手表 死亡 那里 是 二 小的 黑色的 - 眼睛 女孩们 出生 ,
“沃奇去世多年后，有两个黑眼睛的小女孩出生了，

[bʌt; bət] [wɑ:tʃ] [kʊd; kəd][nɑ:tʃ][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but Watch could not enjoy the sight of them .
但 手表 可以 不是 享受 这 视线 的 他们 .

但守望者却无法欣赏到他们的身影。

[ˈkloʊi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæliˌkooʊ][kæt] , [ˈjelooʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] [waɪt] [ˈspɑːts] .
Chloe was a calico cat , yellow , with patches of dark and white spots .
克洛伊 曾是 一个 印花布 猫 , 黄色的 , 和 补丁 的 黑暗的 和 白色的 地点 .
克洛伊是一只三色猫，黄色，身上有深色和白色的斑点。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:tʃ] [mʌtʃ] [ˈprɪtiːə] [ðæn; ðən] [wɑ:tʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [θɔːt] [hɜːr; hər]
She was not much prettier than Watch , but the children thought her
她 曾是 不是 很多 更漂亮 比 手表 , 但 这 孩子们 想法 她
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈdɪrli] .
beautiful and loved her dearly .
美丽的 和 喜爱 她 亲爱的 .

她并不比沃奇漂亮多少，但孩子们觉得她很漂亮，非常喜欢她。

[ðer; ðər] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [dɑːl] ,
Their father had made them a wooden doll ,
他们的 父亲 有 制成 他们 一个 木制的 玩具娃娃 ,
他们的父亲曾给他们做过一个木偶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]
and they were as pleased with it as children of to - day are with
和 他们 是 作为 高兴 和 它 作为 孩子们 的 到 - 天 是 和
[ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈkriːtʃərz] [huː] [kæn; kən][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈskwiːk] [aʊt] "
the elegant creatures who can open and shut their eyes and squeak out "
这 优雅的 生物 WHO 能 打开 和 关闭 他们的 眼睛 和 吱 出去 "
[ˈmæmə] " [ænd; ənd] " [ˈpɑːpə] .
mamma " and " papa .
妈妈 " 和 " 爸爸 .

他们对此感到无比高兴，就像今天的孩子们对那些能够睁眼闭眼、发出“妈妈”和“爸爸”叫声的优雅生物感到高兴一样。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːrɪz] ,
" The children had been brought up to enjoy and believe Bible stories ,
" 这 孩子们 有 到过 带来 向上 到 享受 和 相信 圣经 故事 ,
孩子们从小就被教育要喜欢并相信圣经故事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑːnər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðæt] [dɑːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl]
and they thought the highest honor they could give that doll was to call
和 他们 想法 这 最高 荣誉 他们 可以 给 那 玩具娃娃 曾是 到 称呼
[aɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] [neɪm] .
it by a Bible name .
它 经过 一个 圣经 姓名 .

他们认为给予那个娃娃的最高荣誉就是给它取一个圣经中的名字。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [di'skʌʃ(ə)n] , [ðeɪ] [neɪmd] [aɪ'ti:] [æmɪ'neɪ,dæb] ,
So , after a discussion , they named it Amminadab ,
所以 , 后 一个 讨论 , 他们 命名 它 阿米纳达布 ,
经过一番讨论, 他们最终将其命名为阿米纳达布。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [prə'haʊns] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
for the very reason that it was very hard to pronounce and impossible
为了 这 非常 原因 那 它 曾是 非常 难的 到 发音 和 不可能的
[tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
to understand .
到 理解 .

正因为这个名字很难发音, 也很难理解。
['kloʊi] [ænd; ənd] [wa:tʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] .
Chloe and Watch were very good friends .
克洛伊 和 手表 是 非常 好的 朋友们 .

Chloe和Watch是很好的朋友。
[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wa:tʃ] ['nevər] [derd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] ['kloʊiːz] ['prez(ə)ns] .
To be sure , Watch never dared say his soul was his own in Chloe's presence .
到 是 当然 , 手表 绝不 敢于 说 他的 灵魂 曾是 他的 自己的 在 克洛伊的 在场 .
当然, 沃奇在克洛伊面前从不敢说自己的灵魂属于自己。

[ˈpɑːsəbli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [piːs] .
Possibly that was the reason they had peace .
可能 那 曾是 这 原因 他们 有 和平 .
或许这就是他们能够和平相处的原因。

['kloʊi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['roʊvɪŋ] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] .
Chloe had a very roving disposition .
克洛伊 有 一个 非常 漫游 处置 .
克洛伊生性好游荡。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ji] [wʊd] [goʊ][ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [baɪ] ,
Day after day she would go off into the woods near by ,
天 后 天 她 会 去 离开 进入 这 树林 靠近 经过 ,
她每天都会去附近的树林里。

[ænd; ənd] [ðen] [wa:tʃ] [wʊd] ['sʌfər] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
and then Watch would suffer great anxiety .
和 然后 手表 会 遭受 伟大的 焦虑 .
然后, Watch 将会承受巨大的焦虑。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
He would go out into the road , and look up and down ,
他 会 去 出去 进入 这 路 , 和 看 向上 和 向下 ,
他会走到路边, 上下张望,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][maɪld][bɑːrk] .
and then indulge in a mild bark .
和 然后 放纵 在 一个 温和的 吠 .
然后轻轻地吠叫一声。

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [ʃiː; ji] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
He never would go to sleep till she returned , and would meet her with
他 绝不 会 去 到 睡觉 直到 她 返回 , 和 会 见面 她 和
[ðə; ði] ['gretɪst] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
the greatest satisfaction ,
这 最 满意 ,
她回来之前他绝不睡觉, 见到她时他会无比欣喜。

[ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrt] [teɪl][ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ][hæv; həv]
wagging his short tail and walking around her as if to say , " You have
摇尾巴 他的 短的 尾巴 和 步行 大约 她 作为 如果 到 说 , " 你 有
[kʌm] [bæk] ,
come back ,
来 后退 ,

它摇着短短的尾巴，绕着她走来走去，仿佛在说：“你回来了。”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
haven't you ?
还没有 你 ?

难道不是吗？

" [hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [rʌŋ] [ʌp] [triːz] , [ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ,
" He delighted to see her run up trees , and would look up at her ,
" 他 高兴极了 到 看 她 跑步 向上 树木 , 和 会 看 向上 在 她 ,
他很高兴看到她爬树，会抬头看着她。

[ænd; ənd][bɑːrk][wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ˈnevər] [æt; ət][ɔːl] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .
and bark with pride , never at all jealous of her superiority .
和 吠 和 自豪 , 绝不 在 全部 嫉妒的 的 她 优势 .

它骄傲地吠叫，丝毫不嫉妒她的优越地位。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [daʊn] [tuː; tə] [beɪð] , [wɑːtʃ] [wʊd] [əˈtend] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈbɑːdi] -
When the children went down to bathe , Watch would attend them as body -
什么时候 这 孩子们 去 向下 到 洗澡 , 手表 会 出席 他们 作为 身体 -
[gɑːrd] .
guard .
警卫 .

孩子们下楼洗澡时，沃奇会像保镖一样陪在他们身边。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [ðer; ðər] [dɑːl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .
They always carried their doll and gave her to Watch to take care of .
他们 总是 携带 他们的 玩具娃娃 和 给予 她 到 手表 到 拿 关心 的 .

他们总是带着他们的娃娃，并把娃娃交给Watch照顾。

[ðeɪ] [wʊd] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] , [waɪl] [wɑːtʃ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
They would place her on a high rock , while Watch would sit down beside her ,
他们 会 地方 她 在 一个 高的 岩石 , 尽管 手表 会 坐 向下 旁 她 ,

他们会把她放在一块高高的岩石上，而沃奇会坐在她旁边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [dres] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] .
with his paws on her dress , to keep her from falling off .
和 他的 爪子 在 她 裙子 , 到 保持 她 从 坠落 离开 .

他用爪子按住她的裙子，防止她摔下来。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [wɑːtʃ] , [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
They would say , " Watch , take good care of her ,
他们 会 说 , " 手表 , 拿 好的 关心 的 她 ,

他们会说：“看着，好好照顾她。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [liːv] [hɜːr; hər] .
" and then they were sure he would never leave her .
" 和 然后 他们 是 当然 他 会 绝不 离开 她 .

然后他们确信他永远不会离开她。

[ˈkloʊi] [dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][kæts][duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][dɔːgz]
Chloe did not often go with them , for cats do not like the water as dogs
克洛伊 做过 不是 经常 去 和 他们 , 为了 猫 做 不是 喜欢 这 水 作为 狗
[duː] ;
do ;
做 ;

克洛伊不常和他们一起去，因为猫不像狗那样喜欢水；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]
but she knew where they were and was very impatient for them to
但 她 知道 在哪里 他们 是 和 曾是 非常 不耐烦 为了 他们 到
[rɪˈtʃːrɪn] .
return .
返回 .

但她知道他们在哪里，非常希望他们尽快回来。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [sed] , " [ˈkloʊi] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ?
One day when their mother said , " Chloe , where are the children ?
一 天 什么时候 他们的 母亲 说 , " 克洛伊 , 在哪里 是 这 孩子们 ?

有一天，他们的母亲说：“克洛伊，孩子们在哪里？ ”

" [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
" she ran down toward the water and back again several times .
" 她 跑 向下 朝向 这 水 和 后退 再次 一些 时代 .

她朝水边跑去，又跑回来，如此反复好几次。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [læft] , [ˈseɪɪŋ] , " [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm] .
Their mother laughed , saying , " Go and bring them home .
他们的 母亲 笑了 , 说 , " 去 和 带来 他们 家 .

他们的母亲笑着说：“去把他们带回家吧。”

" [ænd; ənd] [ʃɒr] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əˈmjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ˈkloʊi] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːk] [baɪ]
" And sure enough , the children were amused to see Chloe on the rock by
" 和 当然 足够的 , 这 孩子们 是 觉得好笑 到 看 克洛伊 在 这 岩石 经过
[ˈwɑːtʃɪz] [saɪd] .
Watch's side .
手表 边 .

“果然，孩子们看到克洛伊在沃奇身边的岩石上，都觉得很有趣。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [æmɪˈnei,dæb] [baɪ][hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [əˈweɪ]
She took hold of Amminadab by her dress , and tried to pull her away
她 采取 抓住 的 阿米纳达布 经过 她 裙子 , 和 尝试 到 拉 她 离开
[frʌm; frəm] [wɑːtʃ] .
from Watch .
从 手表 .

她抓住阿米娜达布的裙子，想把她从守望者身边拉开。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ʌp] .
But here she was mistaken in thinking he would give her up .
但 这里 她 曾是 错误 在 思维 他 会 给 她 向上 .

但她错了，她以为他会放弃她。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
He held his ground .
他 握住 他的 地面 .

他坚守阵地。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʊld][tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðæt] [dɑːl] , [ænd; ənd] [ɡɑːrd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] .
He had been told to guard that doll , and guard her he would .
他 有 到过 讲述 到 警卫 那 玩具娃娃 , 和 警卫 她 他 会 .

他被告知要看管好那个娃娃，他一定会看管好它。

[ˈkloʊi] [tʌɡd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] , [ˈterɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ɑːn] .
Chloe tugged at her dress , tearing it with her teeth , but he held on .
克洛伊 拉扯 在 她 裙子 , 撕裂 它 和 她 牙齿 , 但 他 握住 在 .

克洛伊用力扯着自己的裙子，用牙齿撕扯，但他却紧紧抓住不放。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kʌft] [ænd; ənd] [klɔːd] [hɪm; ɪm] ,
Then she fell upon him , and cuffed and clawed him ,
然后 她 跌倒 之上 他 , 和 袖口 和 爪子 他 ,

然后她扑向他，用手掌和指甲抓挠他。

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [hɜːr; həɹ][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][æt; ət][wʌn][hɑːrd] [bloʊ] , [ɪn]
while he tried to dodge her all he could ; but at one hard blow , in
尽管 他 尝试 到 躲闪 她 全部 他 可以 ; 但 在 一 难的 吹 , 在
[dɪˈfendɪŋ] [hɪmˈself] ,
defending himself ,
防守 他自己 ,

他竭尽全力躲避她的攻击；但在自卫时，却遭到了一记重击。

[hiː; hi] [ˈluːsɪd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə; eɪ][bɪt][ɑːn] [æmɪˈneɪ,dæb] , [ænd; ənd] [ˈkloʊi] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɡʊd] [pʊl] ,
he loosened his hold a bit on Amminadab , and Chloe , with one good pull ,
他 松动 他的 抓住 一个 少量 在 阿米纳达布 , 和 克洛伊 , 和 一 好的 拉 ,
[geɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd][ræn][hoʊm] , [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [dɑːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
gained the victory and ran home , dragging the poor doll over the ground ,
获得 这 胜利 和 跑 家 , 拖拽 这 贫穷的 玩具娃娃 超过 这 地面 ,
[ˈbʌmpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [pʊr] [ˈwʊd(ə)n] [hed] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsɪ] .
bumping her poor wooden head without mercy .
碰撞 她 贫穷的 木制的 头 没有 怜悯 .

他稍微放松了对阿米纳达布的控制，克洛伊用力一拉，

[geɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd][ræn][hoʊm] , [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [dɑːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
gained the victory and ran home , dragging the poor doll over the ground ,
获得 这 胜利 和 跑 家 , 拖拽 这 贫穷的 玩具娃娃 超过 这 地面 ,
[ˈbʌmpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [pʊr] [ˈwʊd(ə)n] [hed] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsɪ] .
bumping her poor wooden head without mercy .
碰撞 她 贫穷的 木制的 头 没有 怜悯 .

他赢得了比赛，然后跑回家，拖着可怜的玩偶在地上走来走去。

[ˈbʌmpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [pʊr] [ˈwʊd(ə)n] [hed] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsɪ] .
bumping her poor wooden head without mercy .
碰撞 她 贫穷的 木制的 头 没有 怜悯 .
[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wɑːtʃ] .
This was too much for Watch .
这 曾是 也 很多 为了 手表 .

这对Watch来说太过分了。

[hiː; hi][ræn][ɪn] [pərˈsuːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɔːrt] [legz][wɜːr; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [wʌnz] ,
He ran in pursuit , but his short legs were no match for her long ones ,
他 跑 在 追逐 , 但 他的 短的 腿 是 不 匹配 为了 她 长的 一个 ,
[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [rɪːtʃt] [hoʊm] , [ˈdraːpɪŋ] [æmɪˈneɪ,dæb] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
and she reached home , dropping Amminadab on the threshold long before he
和 她 达到 家 , 下降 阿米纳达布 在 这 临界点 长的 前 他
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 .

他追了上去，但他的小短腿根本比不上她的大长腿。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [rɪːtʃt] [hoʊm] , [ˈdraːpɪŋ] [æmɪˈneɪ,dæb] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
and she reached home , dropping Amminadab on the threshold long before he
和 她 达到 家 , 下降 阿米纳达布 在 这 临界点 长的 前 他
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 .

她回到家时，在阿米纳达布到达之前很久就把他放在了门口。

[ðen] [ɪnˈsjuːd] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɜːr; həɹ] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] ,
Then ensued a fight to carry her back , and the master ,
然后 随后 一个 斗争 到 携带 她 后退 , 和 这 掌握 ,
[huː] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [wɑːtʃ] , [hæd; həd][tuː; tə] [ˈseprət] [ðem; ðəm] .
who always took the part of Watch , had to separate them .
WHO 总是 采取 这 部分 的 手表 , 有 到 分离 他们 .

然后，双方展开了一场争抢将她抬回去的搏斗，主人

[huː] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [wɑːtʃ] , [hæd; həd][tuː; tə] [ˈseprət] [ðem; ðəm] .
who always took the part of Watch , had to separate them .
WHO 总是 采取 这 部分 的 手表 , 有 到 分离 他们 .
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪnˈsɪr] [ˈfrendz] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑːn] , [wen] [pʊr] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]
They were sincere friends , however , and later on , when poor Watch was
他们 是 真诚 朋友们 , 然而 , 和 之后 在 , 什么时候 贫穷的 手表 曾是
[ʌnˈfɔːrtənət] ,
unfortunate ,
不幸 ,

一直扮演守望者角色的人，不得不将他们分开。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][boʊn] [ʌv; əv] [kənˈtenʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsetld] [aɪ ˈtiː] .
He took the bone of contention into the house , and that settled it .
他 采取 这 骨 的 争论 进入 这 房子 , 和 那 定居 它 .
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪnˈsɪr] [ˈfrendz] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑːn] , [wen] [pʊr] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]
They were sincere friends , however , and later on , when poor Watch was
他们 是 真诚 朋友们 , 然而 , 和 之后 在 , 什么时候 贫穷的 手表 曾是
[ʌnˈfɔːrtənət] ,
unfortunate ,
不幸 ,

他把争议的焦点带进了屋里，事情就此解决了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪnˈsɪr] [ˈfrendz] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑːn] , [wen] [pʊr] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]
They were sincere friends , however , and later on , when poor Watch was
他们 是 真诚 朋友们 , 然而 , 和 之后 在 , 什么时候 贫穷的 手表 曾是
[ʌnˈfɔːrtənət] ,
unfortunate ,
不幸 ,

然而，他们是真心的朋友，后来，当可怜的沃奇遭遇不幸时，

[ðə; ði] [gʊd] [hɑ:rt] [ˈʌndə] [ˈkloʊi:z] [rʌf] [ɪkˈstɪriə] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] .
the good heart under Chloe's rough exterior was shown .
这 好的 心 在下面 克洛伊的 粗糙的 外部的 曾是 所示 :

克洛伊粗犷外表下隐藏的善良内心显露无疑。

[wɑ:tʃ] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] , [ænd; ənd] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈkloʊi]
Watch lost his hearing and then his eyesight , and it was then Chloe
手表 丢失的 他的 听力 和 然后 他的 视力 , 和 它 曾是 然后 克洛伊
[keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
came to his aid .
来了 到 他的 援助 :

沃奇先是失去了听力，然后又失去了视力，这时克洛伊来帮助了他。

[ʃi:; ji] [helpt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [si:mɪd] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]
She helped him and seemed always to have the care of him on her
她 帮助 他 和 似乎 总是 到 有 这 关心 的 他 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

她帮助了他，似乎总是惦记着他。

[ʃi:; ji] [ˈhɒvəd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [ˈkæərɪdʒɪz] [draʊv] [baɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] , [nɔ:t] [ˈsi:ɪŋ] [ɔ:r] [ˈhɪrɪŋ]
She hovered around him when carriages drove by , and he , not seeing or hearing
她 悬停 大约 他 什么时候 马车 驾驶 经过 , 和 他 , 不是 看到 或者 听力
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当马车经过时，她总是在他身边徘徊，而他既没看见也没听见。

[wʊd] [sɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [træk] .
would sit in their track .
会 坐 在 他们的 追踪 :

会停在他们的轨道上。

[ʃi:; ji] [wʊd] [draɪg] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪr] [ɔ:r] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒər]
She would drag him away by the ear or push him away and share his danger
她 会 拖 他 离开 经过 这 耳朵 或者 推 他 离开 和 分享 他的 危险
:
:
:

她会揪着他的耳朵把他拖走，或者把他推开，让他也身处险境。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [su:n] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] [ˈslaɪtəst] [tʌt] .
And he soon followed her slightest touch .
和 他 很快 随后 她 丝毫 触碰 :

她哪怕最轻微的触碰，他都会立刻回应。

[ʃi:; ji] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fu:d] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
She would often put his food under his nose ,
她 会 经常 放 他的 食物 在下面 他的 鼻子 ,

她经常把他的食物放在他鼻子底下，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [æt; ət] [læst] [bɔ:st] [ˈi:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [smel] .
for he at last lost even his sense of smell .
为了 他 在 最后的丢失的 甚至 他的 感觉 的 闻 :

因为他最终连嗅觉也丧失了。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [hi:; hi] [ˈnevər] [bɔ:st] , [ænd; ənd] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔ:ɪ] ,
The sense of feeling he never lost , and would put out his paw ,
这 感觉 的 感觉 他 绝不 丢失的 , 和 会 放 出去 他的 爪子 ,
他从未失去过那种感觉，他会伸出爪子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] [hɑ:rt] [wʊd] [bi:t] [waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [krækt] [ænd; ənd]
and his poor old heart would beat while he would give forth a cracked and
和 他的 贫穷的 老的 心 会 打 尽管 他 会 给 前进 一个 裂纹 和
[ˈfi:ɪb(ə)l][bɑ:rk] [wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] — [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] !
feeble bark when his master touched him — loyal and faithful unto death !
微弱 吠 什么时候 他的 掌握 感动 他 — 忠诚 和 忠实 到 死亡 !

当主人触摸他时，他那颗可怜的老心脏会跳动，同时发出干裂而微弱的吠叫——至死忠诚！

[hɪz; ɪz][ˈmæstər][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈpa:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:]
His master could not bear the thought of parting with him , though he knew
他的 掌握 可以 不是 熊 这 想法 的 离别 和 他 , 尽管 他 知道
[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] ,
it must be ,
它 必须 是 ,

他的主人无法忍受与他分别的痛苦，尽管他知道这是必然的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [lɔ:st] [ɔ:l]
for he was in danger of being killed all the time , and , having lost all
为了 他 曾是 在 危险 的 存在 被杀 全部 这 时间 , 和 , 拥有 丢失的全部
[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
his senses ,
他的 感官 ,

因为他时刻处于死亡的威胁之中，而且已经丧失了所有理智，

[hi:; hi][æt; ət][læst][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [fu:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] " [pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə]
he at last refused food , and they were obliged to " put him to
他 在 最后的 拒绝 食物 , 和 他们 是 有义务 到 " 放 他 到
[rest] .
rest .
休息 .

他最终拒绝进食，他们只好让他“安息”。

" [ˈkloʊi] [wʌz; wəz][ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)l] .
" Chloe was inconsolable .
" 克洛伊 曾是 无法安慰 .

克洛伊悲痛欲绝。

[ʃi:; ji] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ˈevriwɛr] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
She wandered about everywhere , searching for him .
她 漫步 关于 到处 , 搜索 为了 他 .

她四处寻找他。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt] .
One day they saw her lying down on some shining object .
一 天 他们 锯 她 说谎 向下 在 一些 灼灼 目的 .

有一天，他们看到她躺在某个闪闪发光的物体上。

[ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈkɑ:lər] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]
They found it was an old collar belonging to Watch that she had found in
他们 成立 它 曾是 一个 老的 衣领 属于 到 手表 那 她 有 成立 在
[ðə; ði][ˈætrɪk] .
the attic .
这 阁楼 .

他们发现那是沃奇在阁楼里找到的一条旧项圈。

[ʃi:; ji] [fɔ:t] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [aɪ ˈti:] ,
She fought when they took it away from her ; and when they returned it ,
她 战斗 什么时候 他们 采取 它 离开 从 她 ; 和 什么时候 他们 返回 它 ,
当他们把它从她身边夺走时，她奋力反抗；当他们把它还给她时，

[ʃiː; ʃi] [ˈkæriəd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bəːrɪn][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrənə] [wer] [wɑːtʃ] [juːst]
she carried it out to the barn and put it in the corner where Watch used
她 携带 它 出去 到 这 谷仓 和 放 它 在 这 角落 在哪里 手表 用过的
[tuː; tə][laɪ] .
to lie .
到 说谎 .

她把它带到谷仓，放在手表以前躺着的角落里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wɔːrɪm] [ˈsʌni] [ˈpleɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə] [rest] [hɪmˈself] [ɪn] [wen]
There were warm sunny places he had selected to rest himself in when
那里 是 温暖的 阳光明媚 地方 他 有 已选 到 休息 他自己 在 什么时候
[hiː; hi] [gruː] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [sɪk] ,
he grew tired and sick ,
他 生长 疲劳的 和 生病的 ,
他挑选了一些温暖阳光充足的地方，以便在疲惫或生病时休息。

[ænd; ənd] [ˈkloʊi] [went] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnts] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][bed] .
and Chloe went to every one of his old haunts and made her bed .
和 克洛伊 去 到 每一个 一 的 他的 老的 闹鬼的地方 和 制成 她 床 .
克洛伊去了他以前常去的每一个地方，并铺好了床。

[ʃiː; ʃi] [əˈtætʃt] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][dʒʌst][æz; əz] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [dʌn] ,
She attached herself to the master just as Watch had done ,
她 随附的 她自己 到 这 掌握 只是 作为 手表 有 完毕 ,
她像守望者一样依附于主人。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈnɒʊtɪst] [hɜːr; hər] .
and seemed overjoyed if he noticed her .
和 似乎 欣喜若狂 如果 他 注意到 她 .
如果他注意到她，似乎会非常高兴。

[veri] [suːn] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [lɔːs] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈriːəl]
Very soon the sympathy between them in their mutual loss made them real
非常 很快 这 同情 之间 他们 在 他们的 相互的 损失 制成 他们 真实的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

很快，他们因共同的损失而产生的同情心使他们成为了真正的朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黛西：一只猫的自传(Daisy the autobiography of a cat)

第12/13页

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ɔːl][hiː; hi]
He would talk to her about Watch , and she seemed to understand all he
他 会 讲话 到 她 关于 手表 , 和 她 似乎 到 理解 全部 他
[sed] .
said .
说 .

他会和她谈论手表，而她似乎能听懂他说的一切。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was a real comfort to him .
它 曾是 一个 真实的 舒适 到 他 .

这让他感到非常欣慰。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg][ɪz] [mɔːr] [kəm'pænjənəbl] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][hæz; hæz]
It is often said that a dog is more companionable than a cat , and has
它 是 经常 说 那 一个 狗 是 更多的 友善的 比 一个 猫 , 和 有
['haɪər] [ɪn'telɪdʒəns] .
higher intelligence .
更高 智力 .

人们常说，狗比猫更讨人喜欢，而且智商更高。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] .
That is not true .
那 是 不是 真的 .

那不是事实。

[kæts] ['fʊli] [ʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg] [dʌz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][dɔːg][ɪz] [treɪnd] ,
Cats fully understand everything that a dog does ; but a dog is trained ,
猫 完全 理解 一切 那 一个 狗 做 ; 但 一个 狗 是 受过训练 ;
猫完全理解狗所做的一切；但狗是经过训练的。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːəl] [kæt] ['lʌvər] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ][kæt] .
and no one but a real cat lover would ever think of training a cat .
和 不 一 但 一个 真实的 猫 情人 会 曾经 思考 的 训练 一个 猫 .
只有真正的爱猫人士才会想到去训练猫。

['kloʊi] ['nevər] [ri:'geɪnd] [hɜːr; hər] [braɪt] ['spɪrɪts][ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [wɑːtʃ] .
Chloe never regained her bright spirits after the death of Watch .
克洛伊 绝不 恢复 她 明亮的 烈酒 后 这 死亡 的 手表 .

自从沃奇去世后，克洛伊就再也没有恢复到以前开朗乐观的状态。

[ʃiː; ji] [dɪd][nɑːt] ['wɑːndər] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [soʊ][ɔːf(ə)n] ,
She did not wander off into the woods so often ,
她 做过 不是 漫步 离开 进入 这 树林 所以 经常 ;
她并不经常独自走进树林。

[ə'tætʃɪŋ] [hɜːr'self] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊm] .
attaching herself more to the children and her home .
连接 她自己 更多的 到 这 孩子们 和 她 家 .

她与孩子们和家庭的联系越来越紧密。

[ʃiː; ji] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] .
She followed the children like a shadow .
她 随后 这 孩子们 喜欢 一个 阴影 .

她像影子一样跟在孩子们身后。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɑːn]
She could play hide - and - seek in and out the pine trees , jumping out on
她 可以 玩 隐藏 - 和 - 寻找 在 和 出去 这 松树 树木 , 跳 出去 在
[ðem; ðəm][ɪn] [ˈriːəl] [ˈɜːrniːst] ,
them in real earnest ,
他们 在 真实的 认真 ,

她可以在松树林里玩捉迷藏，还能非常认真地跳到树上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [faɪnd][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .
and was always the first one to find the hiding place .
和 曾是 总是 这 第一的 一 到 寻找 这 隐藏 地方 .

而且他总是第一个找到藏身之处。

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [wel] .
On the place was a real old - fashioned well .
在 这 地方 曾是 一个 真实的 老的 - 造型 出色地 .

那里有一口很古老的古井。

[ˈkloʊi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [ðæt] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [frend] .
Chloe was very fond of that well , and the bucket was a real friend .
克洛伊 曾是 非常 喜爱 的 那 出色地 , 和 这 桶 曾是 一个 真实的 朋友 .

克洛伊非常喜欢那口井，水桶对她来说就像个好朋友。

[wɔːrm] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [læp][ðə; ði][draːps][ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ɪts] [saɪdz] ,
Warm days she would lap the drops of water from its sides ,
温暖的 天 她 会 舔 这 滴 的 水 从 它是 侧面 ,

天气暖和的时候，她会舔舐树干两侧的水滴。

[fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [aɪs] [ˈwɔːtər] .
for it was like ice water .
为了 它 曾是 喜欢 冰 水 .

因为那里的水像冰水一样冰冷。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneiəbər] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel]
One day a kitten belonging to a neighbor mounted on the side of the well
一 天 一个 小猫 属于 到 一个 邻居 安装 在 这 边 的 这 出色地

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [depθ] .
and looked down with wonder into the boundless depth .
和 看起来 向下 和 想知道 进入 这 无边无际 深度 .

有一天，邻居家的小猫爬上井壁，好奇地向下望去，看到了无边无际的深渊。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈperələs] [siːt] .
It was a perilous seat .
它 曾是 一个 危险的 座位 .

那是一个危险的座位。

[ˈkloʊi] , [naːt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtnz] [ˈræʃnəs] ,
Chloe , not pleased at the kitten's rashness ,
克洛伊 , 不是 高兴 在 这 小猫的 鲁莽 ,

克洛伊对小猫的鲁莽行为很不高兴。

[ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [wei] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
ran around the well and in every way tried to call her down from her
跑 大约 这 出色地 和 在 每一个 方式 尝试 到 称呼 她 向下 从 她

[pɜːrtʃ] ;
perch ;
栖息 ;

她绕着井跑来跑去，想尽一切办法把她从栖木上叫下来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['lɪt(ə)] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] ['kloʊiːz]
but she was an obstinate little creature and took no notice of Chloe's
但 她 曾是 一个 顽固 小的 生物 和 采取 不 注意 的 克洛伊的
['eɪvɪdənt] [dɪ'stres] .
evident distress .
明显 痛苦 .

但她是个固执的小家伙，丝毫没有注意到克洛伊明显的痛苦。

['faɪndɪŋ] ['mɔːrəl][ˈswerɪʒ(ə)n][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp] , [ænd; ənd] ,
Finding moral suasion of no avail , quick as a flash she flew up , and ,
寻找 道德 劝说 的 不 可用 , 快的 作为 一个 闪光 她 飞翔 向上 , 和 ,
道德劝说毫无作用，她迅如闪电般飞了起来，然后.....

['teɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; həɹ][ɪn] ['seɪftɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
taking her by the nape of the neck , deposited her in safety on the grass ,
采取 她 经过 这 颈背 的 这 脖子 , 已存 她 在 安全 在 这 草 ,
他抓住她的后颈，把她安全地放在草地上。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [rɑːmp] [tə'geðər] ;
where they had a good romp together ;
在哪里 他们 有 一个 好的 欢蹦乱跳 一起 ;
他们在那里玩得很开心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'laʊd] [ðæt] ['kɪt(ə)n][tuː; tə][ɡoʊ] [nɪr] [ðə; ði] [wel] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; həɹ]
and she never allowed that kitten to go near the well again without her
和 她 绝不 允许 那 小猫 到 去 靠近 这 出色地 再次 没有 她
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

她再也不允许那只小猫在没有她陪伴的情况下靠近水井了。

[ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [seɪ] , " [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] ;
The master would say , " We need not fear for the children ;
这 掌握 会 说 , " 我们 需要 不是 害怕 为了 这 孩子们 ;
主人会说：“我们不必为孩子们担心；

['kloʊi] [wɪl] ['nevər] [let][ðəm; ðəm] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [wel] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; həɹ] ['kʌmpəni] .
Chloe will never let them approach the well without her company .
克洛伊 将要 绝不 让 他们 方法 这 出色地 没有 她 公司 .
克洛伊绝不会让他们在没有她陪伴的情况下靠近水井。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tʃɪldrən] , [rɪ'tʃːrniŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp]
" **It was very funny , one day when the children , returning from a long tramp**
" 它 曾是 非常 有趣的 , 一 天 什么时候 这 孩子们 , 返回 从 一个 长的 流浪汉
[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
in the woods ,
在 这 树林 ,

“有一天，孩子们从树林里长途跋涉回来，那件事非常滑稽，

[dɪ'skʌvəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [æmɪ'neɪ,dæb] [br'hɑɪnd] .
discovered they had left Amminadab behind .
发现 他们 有 左边 阿米纳达布 在后面 .
发现他们把阿米纳达布落下了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [læmen'teɪfənz] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'gen]
There were lamentations loud and long ; they were sure they would never again
那里 是 哀歌 大声 和 长的 ; 他们 是 当然 他们 会 绝不 再次
[siː] [ðer; ðər] [dɪr] ['dɔːli] .
see their dear dolly .
看 他们的 亲爱的 多莉 .

他们发出响亮而悠长的哀嚎；他们确信他们再也见不到他们心爱的洋娃娃了。

[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˈkloʊi] [wʌz; wəz][wið; wiθ][ðem; ðəm] .
Their father asked them if Chloe was with them .
他们的 父亲 问 他们 如果 克洛伊 曾是 和 他们 :
他们的父亲问他们，克洛伊是不是和他们在一起。

[jes] , [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .
Yes , they said , but they did not notice her coming home .
是的 , 他们 说 , 但 他们 做过 不是 注意 她 未来 家 .
“是的,”他们说,“但他们没有注意到她回家。”

[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [wɔːkt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
Their father walked out into the road , looking in the direction the children
他们的 父亲 步行 出去 进入 这 路 , 寻找 在 这 方向 这 孩子们
[hæd; həd][ˈteɪkən] .
had taken .
有 已采取 .
他们的父亲走到路边，望着孩子们离开的方向。

[suːn] [hiː; hi] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈnɪrər] , [ə; eɪ] [smɔːl]
Soon he espied a small cloud of dust and , as it came nearer , a small
很快 他 窥视 一个 小的 云 的 灰尘 和 , 作为 它 来了 更近 , 一个 小的
[ˈjeləʊ] [ˈɑːbdʒekt] ,
yellow object ,
黄色的 目的 ,
很快，他发现了一小团尘土，随着尘土越来越远，他看到了一个黄色的小物体。

[ˈdræɡɪŋ] [ɪn][ɪts] [maʊθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪˈtɑːrdɪd] [ɪts] [ˈpraːɡres] [ˈveri] [mʌtʃ] .
dragging in its mouth something that retarded its progress very much .
拖拽 在 它是 嘴 某物 那 弱智 它是 进步 非常 很多 .
它嘴里叼着什么东西，这大大阻碍了它的前进。

[suːn] [pʊr] [ˈkloʊi] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][leɪd] [æmɪˈneɪ,dæb] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmæstər] .
Soon poor Chloe arrived and laid Amminadab at the feet of her master .
很快 贫穷的 克洛伊 到达的 和 铺设 阿米纳达布 在 这 脚 的 她 掌握 .
不久，可怜的克洛伊赶到，把阿米纳达布放在她主人的脚下。

[fiː; ji][hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] ,
She had walked all the way from the pine woods ,
她 有 步行 全部 这 方式 从 这 松树 树林 ,
她一路从松树林里走来，

[ˈdræɡɪŋ] [ðæt] [ˈhevi] [ˈwʊd(ə)n] [daːl] [baɪ][ðə; ði] [dres] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ˈmaːrks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] ,
dragging that heavy wooden doll by the dress , which bore marks of her teeth ,
拖拽 那 重的 木制的 玩具娃娃 经过 这 裙子 , 哪个 钻孔 标记 的 她 牙齿 ,
她拽着那个沉重的木偶的裙子，裙子上留着她的牙印。

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ʌt] [ðem; ðəm] [taɪt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [weɪt] .
having to shut them tight to bear the strain of that weight .
拥有 到 关闭 他们 紧的 到 熊 这 拉紧 的 那 重量 .
必须紧紧关上它们才能承受住那份重量。

[fiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˈfriːkwənt] [rests] ,
She had to take frequent rests ,
她 有 到 拿 频繁 休息 ,
她需要经常休息。

[ænd; ənd] - [hed] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ] [ˈskrætʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz] [fiː; ji]
and Amminadab's head was covered with scratches from the stones she
和 - 头 曾是 涵盖 和 划痕 从 这 石头 她
[hæd; həd] [bʌmpt] ;
had bumped ;
有 撞 ;
阿米娜达布的头上满是她撞到石头时留下的划痕；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen] ['kloʊi] [leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,
but she was all there , and when Chloe laid her on the doorstep ,
但 她 曾是 全部 那里 , 和 什么时候 克洛伊 铺设 她 在 这 家门口 ,
但她意识清醒, 当克洛伊把她放在门口时,

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]['taɪəd] ,
she sat down panting and tired ,
她 卫星 向下 喘息 和 疲劳的 ,
她气喘吁吁地坐了下来, 看起来很疲惫。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɜːr; hər]['duːti][dʒʌst][æz; əz] [wɑːtʃ] [wʊd]
but with the satisfaction of having done her duty just as Watch would
但 和 这 满意 的 拥有 完毕 她 责任 只是 作为 手表 会
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .
但她也为自己尽到了守望者应尽的职责而感到欣慰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['petɪd] [ænd; ənd] [preɪzd] .
She was petted and praised .
她 曾是 被宠爱 和 赞扬 .
她受到了抚摸和表扬。

[hɜːr; hər]['mæstər] [brɔːt] [hɜːr; hər][aʊt][ə; eɪ][naɪs] ['sʌpər] [ʌv; əv][fraɪd] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Her master brought her out a nice supper of fried fish , and she was
她 掌握 带来 她 出去 一个 好的 晚餐 的 油煎 鱼 , 和 她 曾是
['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .
perfectly happy .
完美 快乐的 .
她的主人给她端来了一顿丰盛的炸鱼晚餐, 她非常高兴。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ɔːl][ðer; ðər] [θæŋks] ,
After she had acknowledged all their thanks ,
后 她 有 已确认 全部 他们的 谢谢 ,
在她向他们表达了谢意之后,

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] ([kæts] ['nevər] [pɪk] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɪn] ['kʌmpəni]) [ænd; ənd][leɪd] [hɜːr'self]
she washed her face (cats never pick their teeth in company) and laid herself
她 洗过 她 脸 (猫 绝不 挑选 他们的 牙齿 在 公司) 和 铺设 她自己
[daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] [wer] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['laɪɪŋ] ,
down on a rug where Watch had enjoyed lying ,
向下 在 一个 小地毯 在哪里 手表 有 享受 说谎 ,
她洗了把脸 (猫从来不会在客人面前剔牙), 然后躺在了手表生前喜欢躺的地毯上。

[ænd; ənd] [slept] " [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .
and slept " the sleep of the just .
和 睡着了 " 这 睡觉 的 这 只是 .
并睡了“义人所睡的觉”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
" She was faithful to the end .
" 她 曾是 忠实 到 这 结尾 .
她至死都忠贞不渝。

[tuː; tə][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [əˈlaʊ] [æmɪˈneɪ,dæb] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt]
To the last day of her life she would never allow Amminadab to be left out
到 这 最后的 天 的 她 生活 她 会 绝不 允许 阿米纳达布 到 是 左边 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
of the house without the children ,
的 这 房子 没有 这 孩子们 ,
直到生命的最后一刻, 她都绝不允许阿米纳达布独自一人待在屋外, 没有孩子们陪伴。

[bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] [maʊθ] , [wʊd] ['kæəri] [hɜːr; həɹ][ɪn][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]
but , taking her in her mouth , would carry her in to her place in the
但 , 采取 她 在 她 嘴 , 会 携带 她 在 到 她 地方 在 这
[ˈpleɪruːm;ˈpleɪrʊm] .
playroom :
游戏室

但是她会把她叼在嘴里，带到游戏室里她自己的位置上。

[ʃɪ; ʃɪ] [wʊd] [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [kloʊðz] .
She would pick up the children's clothes .
她 会 挑选 向上 这 孩子们的 衣服 .

她会去捡孩子们的衣服。

[ɪf] [ðeɪ] [draːpt] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ,
If they dropped a ribbon or a bit of paper ,
如果 他们 掉落 一个 丝带 或者 一个 少量 的 纸 ,

如果他们掉落了丝带或纸片，

[ʃɪ; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪr] [ɔːr]['soʊfə] .
she would be sure to pick it up and put it on a chair or sofa .
她 会 是 当然 到 挑选 它 向上 和 放 它 在 一个 椅子 或者 沙发 .

她一定会把它捡起来，放在椅子或沙发上。

[ʃɪ; ʃɪ] [daɪd] ['piːsfəli] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [greɪv] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [frend]
She died peacefully , and her grave was made by the side of her friend
她 死亡 和平地 , 和 她 严重 曾是 制成 经过 这 边 的 她 朋友
[waːtʃ] .
Watch .
手表 .

她安详地去世了，她的墓地建在她朋友沃奇的墓旁。

[aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fæməli] ['nevər] [hæd; həd] [trʊ] [frendz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dɔːg][ænd; ənd][kæt] .
It is certain that the family never had truer friends than this dog and cat .
它 是 肯定 那 这 家庭 绝不 有 更真实 朋友们 比 这 狗 和 猫 .

可以肯定的是，这家人再也没有比这只狗和这只猫更真挚的朋友了。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ,
They all remember them ,
他们 全部 记住 他们 ,

他们都记得他们。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lʌvd] [wʌnz][ʌv; əv] [huːm] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
and count them with those loved ones of whom it is so comforting to say
和 数数 他们 和 那些 喜爱 一个 的 谁 它 是 所以 令人感到安慰 到 说
,
.
.

并将他们与那些我们无比珍爱的亲人相提并论，说出这些话会让我们感到无比欣慰：

" [nɑːt] [lɔːst] , [bʌt; bət] [ɡɔːn] [brɪ'fɔːr] .
" Not lost , but gone before .
" 不是 丢失的 , 但 已消失 前 .

“不是丢失了，而是先走了。”

" [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
" XXIII
" 二十三

“二十三

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['blæki]
THE STORY OF BLACKIE
这 故事 的 黑人

布莱基的故事

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [ˈbɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] [wer] [kæts][wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkruːəl]
ONE of our friends boarded in a family where cats were treated in a cruel
— 的 我们的 朋友们 登机 在 一个 家庭 在哪里 猫 是 治疗 在 一个 残忍的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

我们的一位朋友寄宿在一个虐待猫咪的家庭里。

[ˈɔːf(ə)n] [wen] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][wʊʊ] [əˈbaʊt] [pʊr] ,
Often when my mistress visited her , the tales of woe about poor ,
经常 什么时候 我的 情妇 到访 她 , 这 故事 的 悲哀 关于 贫穷的 ,
我的女主人去看望她时, 常常会讲一些关于穷人的悲惨故事。

[ɪl] - [juːst] [kæts] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [sæd] .
ill - used cats made her very sad .
患病的 - 用过的 猫 制成 她 非常 伤心 .

被虐待的猫让她非常难过。

[kæts] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [ruːm] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ˈveri] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər]
Cats always found our friend's room , and proved very loving and grateful for
猫 总是 成立 我们的 朋友们 房间 , 和 已证实 非常 爱 和 感激的 为了
[hɜːr; hər] [ker] .
her care .
她 关心 .

猫咪们总是能找到我们朋友的房间, 并且对她的照顾表现出极大的喜爱和感激。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [ˈɔːlweɪz] [ˈfiːdɪŋ] [ðem; ðəm] ;
She kept them in her room all she could , always feeding them ;
她 保留 他们 在 她 房间 全部 她 可以 , 总是 喂养 他们 ;

她尽可能地把它们留在自己的房间里, 经常喂它们;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [miːlz] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] ,
and as she had her meals sent to her rooms ,
和 作为 她 有 她 餐 发送 到 她 房间 ,
她的饭菜都是送到房间的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [mɪlk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ,
she had pieces of meat and always a plenty of milk to give them ,
她 有 件 的 肉 和 总是 一个 很多 的 牛奶 到 给 他们 ,
她有肉块, 而且总是有充足的牛奶给他们喝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] ; [ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈdɪrli] .
and they were very thankful ; they loved her dearly .
和 他们 是 非常 感恩 ; 他们 喜爱 她 亲爱的 .

他们非常感激; 他们深爱着她。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌntɪd] [əˈbaʊt] ,
She said they were hunted about ,
她 说 他们 是 猎杀 关于 ,

她说他们遭到了追捕。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [nuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ˈspʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and never knew what it was to have a kind word spoken to them .
和 绝不 知道 什么 它 曾是 到 有 一个 种类 单词 说 到 他们 .

他们从未体会过被人说好话的滋味。

[wʌn] [naɪs][kæt][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈkɪtnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
One nice cat had several kittens that were kept for the little son of the
— 好的 猫 有 一些 小猫 那 是 保留 为了 这 小的 儿子 的 这
[ˈfæməli][tuː; tə][əˈbjʊːs] .
family to abuse .
家庭 到 虐待 .

一只善良的猫生了几只小猫, 却被这家人留给小儿子虐待。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
One of them ran away from him ,
一 的 他们 跑 离开 从 他 ,
其中一人从他身边逃走了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [dʒæmd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ænd] [kɪld] .
and was jammed into the crack of a door and killed .
和 曾是 卡住 进入 这 裂缝 的 一个 门 和 被杀 .
他被卡在门缝里，当场死亡。

[ə'ʌðər] [hæd; həd][ɪts] [bæk] ['broʊkən] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['rɑ:kəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ;
Another had its back broken under the rockers of a chair ;
其他 有 它是 后退 破碎的 在下面 这 摇滚乐手 的 一个 椅子 ;
另一只猫的背部被摇椅压断了；

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði][θɜ:rd] [wʌn][baɪ][ðə; ði][teɪl] , ['swɪŋɪŋ] [aɪ'ti:] [ə'baʊt] ,
while the boy had the third one by the tail , swinging it about ,
尽管 这 男生 有 这 第三 一 经过 这 尾巴 , 摇摆 它 关于 ,
男孩抓着第三只狗的尾巴，把它甩来甩去。

[ˈbæŋɪŋ] [ɪts] [hed] [ə'genst] [dɔːr] - [steps] , [tɪl] [ɪts] [ˈfi:b(ə)] [moʊnz] [meɪd] [ðə; ði] ['neɪbəz] [kɔːl][tuː; tə]
banging its head against door - steps , till its feeble moans made the neighbors call to
砰砰作响 它是 头 反对 门 - 步骤 , 直到它是 微弱 呻吟 制成 这 邻居 称呼 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
它用头撞击门阶，直到微弱的呻吟声引来邻居们的呼喊；

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌn] [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈaɪrɪ] [gɜːrl] [rʌft] [aʊt]
and as he paid no heed to them , one good - hearted Irish girl rushed out
和 作为 他 有薪酬的 不 注意 到 他们 , 一 好的 - 心地 爱尔兰 女孩 匆忙 出去
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
但他对她们置之不理，这时一位心地善良的爱尔兰女孩冲了出来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ʃeɪk] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] [ɪn] , [ænd; ænd] [ˈendɪd] [ɪts] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]
with a good shake , took the kitten in , and ended its sufferings in a pail of
和 一个 好的 摇 , 采取 这 小猫 在 , 和 结束 它是 苦难 在 一个 桶 的
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .
用力摇晃了一下，然后把小猫抱进屋里，放在一桶水里结束了它的痛苦。

[juː; jʊ][duː][ˈnɑːt][ˈɔːf(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [ˈriːəl] , [truː] - [ˈhɑrtɪd] [ˈaɪrɪ] [gɜːrl] [ðæt] [ɪz] [ˈkruːəl][tuː; tə] [ˈæɪnɪmlz] .
You do not often see a real , true - hearted Irish girl that is cruel to animals .
你 做 不是 经常 看 一个 真实的 , 真的 - 心地 爱尔兰 女孩 那 是 残忍的 到 动物 .
你很少会看到一个真正善良的爱尔兰女孩虐待动物。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ˈeni] [kəm'pleɪnts] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
The mother of that boy never noticed any complaints made to her of her
这 母亲 的 那 男生 绝不 注意到 任何 投诉 制成 到 她 的 她
[tʃaɪldz] [ˈkruːəlti] [tuː; tə] [ˈæɪnɪmlz] .
child's cruelty to animals .
孩子的 残酷 到 动物 .
那个男孩的母亲从未注意到有人向她投诉她的孩子虐待动物。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː;][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['pleɪθɪŋz] , [rɪ'gɑːrdləs]
She allowed him to do as he pleased with his living playthings , regardless
她 允许 他 到 做 作为 他 高兴 和 他的 活的 玩具 , 不管
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] .
of their suffering .
的 他们的 痛苦 .

她任由他摆布他的活物，全然不顾它们所遭受的痛苦。

[æt; ət][læst][ðə; ði][kæt][ræn] [ə'weɪ] [ɔːr][wʌz; wəz]['stəʊlən] ,
At last the cat ran away or was stolen ,
在 最后的 这 猫 跑 离开 或者 曾是 被盗 ,
最后，猫要么跑掉了，要么被偷走了。

[ænd; ænd][maɪ] ['mɪstrəsɪz] [frend] [sed][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'nʌðər] .
and my mistress's friend said she hoped they would never have another .
和 我的 情妇的 朋友 说 她 希望 他们 会 绝不 有 其他 .
我情妇的朋友说，她希望他们永远不要再生一个了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,
A little sister had been born ,
一个 小的 姐姐 有 到过 出生 ,
妹妹出生了，

[ænd; ænd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [seɪm] ['kruːəl] [treɪts] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər]
and at an early age developed the same cruel traits that made her brother
和 在 一个 早期的 年龄 发达 这 相同的 残忍的 特征 那 制成 她 兄弟
[ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ɔːl] ['ænɪmlz] .
a terror to all animals .
一个 恐怖 到 全部 动物 .
她从小就养成了和她哥哥一样的残忍性格，这让她的哥哥成为所有动物的噩梦。

[æt; ət][læst] , ['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] ['kɪt(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
At last , after some months , they had a black kitten given them .
在 最后的 , 后 一些 几个月 , 他们 有 一个 黑色的 小猫 给定 他们 .
几个月后，他们终于收到了一只别人送给他们的黑色小猫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [oʊld] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [ʃɑːrp]
She was about six months old , a beautiful black , and she had very sharp
她 曾是 关于 六 几个月 老的 , 一个 美丽的 黑色的 , 和 她 有 非常 锋利的
[klɔːz] .
claws .
爪子 .
她大约六个月大，一身漂亮的黑色毛发，爪子非常锋利。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
Though the boy was obliged to keep away from her ,
尽管 这 男生 曾是 有义务 到 保持 离开 从 她 ,
虽然男孩不得不远离她，
— [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɪ'fendɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [klɔːz] , — [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] ['retʃɪd] .
— for she defended herself with her sharp claws , — her life was wretched .
— 为了 她 辩护 她自己 和 她 锋利的 爪子 , — 她 生活 曾是 可怜 .
——因为她用锋利的爪子保护自己，——她的生活很悲惨。

[ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] , [ænd; ænd] [lʊk] [ə'pɑːn] ['evri] [wʌn]
The first lesson she learned was to defend herself , and look upon every one
这 第一的 课 她 学习 曾是 到 保卫 她自己 , 和 看 之上 每一个 一
[æz; əz][hɜːr; hər] ['enəmi] .
as her enemy .
作为 她 敌人 .
她学到的第一课就是保护自己，把每个人都视为敌人。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑ:t][wʌn] [frend] .
She had not one friend .
她 有 不是 一 朋友 .

她一个朋友都没有。

[nʊʊ][wʌn][ˈevər] [spʊʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ˈretʃɪd] [fu:d]
No one ever spoke a kind word to her , and she was given wretched food
不 一 曾经 辐 一个 种类 单词 到 她 , 和 她 曾是 给定 可怜 食物
[ænd; ənd] [boʊnz] ,
and bones ,
和 骨头 ,

从来没有人对她说过一句好话，她得到的只有难以下咽的食物和骨头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪˈvauəd] [ˈevri] [skræp][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][kæt] .
for the boy devoured every scrap usually given to a cat .
为了 这 男生 吞噬 每一个 废料 通常 给定 到 一个 猫 .

因为这男孩把通常喂给猫的每一块碎屑都吃光了。

[ðen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈselər] [tu:; tə][faɪnd][ræts] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz][wʌn]
Then she was hunted into the cellar to find rats , and her life was one
然后 她 曾是 猎杀 进入 这 地窖 到 寻找 老鼠 , 和 她 生活 曾是 一
[lɔ:ŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
long punishment .
长的 惩罚 .

然后她被追赶到地窖里寻找老鼠，她的一生就变成了一场漫长的惩罚。

[nʊʊ] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] , [nʊʊ][naɪs][ˈkɔ:rnər] ,
No resting place , no nice corner ,
不 休息 地方 , 不 好的 角落 ,

没有休息的地方，没有舒适的角落。

[ɔ:r][bed][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] — [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][æŋ; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈpɪti] [ɪnˈdi:d] .
or bed to call her own — she was an object of pity indeed .
或者 床 到 称呼 她 自己的 一 她 曾是 一个 目的 的 遗憾 的确 .

她甚至连一张属于自己的床都没有——她真是个可怜的人。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [dɔ:nd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈda:kənd] [laɪf] .
At last a gleam of light dawned on her darkened life .
在 最后的一个 闪耀 的 光 黎明 在 她 变暗 生活 .

终于，她黑暗的生活中出现了一丝曙光。

[ə; eɪ] [maʊs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] ,
A mouse had been heard in the room of our friend ,
一个 老鼠 有 到过 听到 在 这 房间 的 我们的 朋友 ,

我们朋友的房间里传来老鼠的声音。

[ænd; ənd] [ˈblæki] [wʌz; wəz][sent] [ʌp][tu:; tə] [kætʃ] [aɪˈti:] .
and Blackie was sent up to catch it .
和 黑人 曾是 发送 向上 到 抓住 它 .

于是布莱基被派去接它。

[ʃiː ʃi] [ˈkaʊərd] [daʊn] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər] , [ˈtremblɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn]
She cowered down in one corner , trembling all over , not knowing what would be done
她 畏缩 向下 在 一 角落 , 发抖 全部 超过 , 不是 会心 什么 会 是 完毕
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

她蜷缩在角落里，浑身颤抖，不知道自己会遭遇什么。

[wen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər][ləp] , [smu:ðd] [hɜ:r; hər][sɔ:ft][fɜ:r] ,
When the lady took her on her lap , smoothed her soft fur ,
什么时候 这 女士 采取 她 在 她 膝 , 平滑 她 柔软的 毛皮 ,

那位女士把她抱在腿上，抚摸着她柔软的皮毛，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [kɪks] [ænd; ənd] [blɒʊz] [fɔːr; fər]
she seemed to realize that there was something besides kicks and blows for
她 似乎 到 意识到 那 那里 曾是 某物 除了 踢 和 打击 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她似乎意识到，除了拳打脚踢之外，还有别的什么值得她追求。

[wen] [leɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːft] [wʊl] [ʃɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] ,
When laid on a soft wool shawl on the lounge ,
什么时候 铺设 在 一个 柔软的 羊毛 披肩 在 这 休息室 ,
[ʃiː; ʃi] [ˈtestɪfaɪd] [hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [baɪ] " [ˈniːdɪŋ] [ʌp] [bred] " [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [klɔːz] ,
she testified her delight by " kneading up bread " on the shawl with her claws ,
她 作证 她 喜 经过 " 揉捏 向上 面包 " 在 这 披肩 和 她 爪子 ,
[hɜːr; hər] [klaʊz] ,
她用爪子在披肩上“揉捏面包”，以此表达她的喜悦之情。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪəd] , [ðen] [pɜːd] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn]
till she was tired , then purred out her satisfaction , and at last indulged in
直到 她 曾是 疲劳的 , 然后 咕噜咕噜 出去 她 满意 , 和 在 最后的 沉溺其中 在
[ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] ,
a good sleep ,
一个 好的 睡觉 ,
[ðə; ðər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪəd] , [ðen] [pɜːd] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn]
直到她感到疲倦，才发出满足的咕噜声，最后美美地睡去。

[ðəʊ] [ˈstaːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [saʊnd] ,
though starting and trembling at every sound ,
尽管 开始 和 发抖 在 每一个 声音 ,
[fɔːr; fər] [kæts] [ɑːr; ər] [ɔːl] [nəːvs] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [haɪrɪst; ˈhaɪrɪst] [dɪˈɡriː] .
for cats are all nerves and sensitive in the highest degree .
为了 猫 是 全部 神经 和 敏感的 在 这 最高 程度 .
[fɔːr; fər] [kæts] [ɑːr; ər] [ɔːl] [nəːvs] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [haɪrɪst; ˈhaɪrɪst] [dɪˈɡriː] .
猫全身都是神经，而且极其敏感。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] ,
That night she caught a mouse ,
那 夜晚 她 捕捉 一个 老鼠 ,
[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] ,
那天晚上她捉到了一只老鼠。
[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
and after that was allowed to sleep in the room for a long time ,
和 后 那 曾是 允许 到 睡觉 在 这 房间 为了 一个 长的 时间 ,
[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
之后，他被允许在房间里睡了很长时间。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪˈfektʃuəli] [klɪəd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and she effectually cleared the place of them .
和 她 有效地 已清除 这 地方 的 他们 .
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪˈfektʃuəli] [klɪəd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
她有效地清除了他们。

[wen] [ʃiː; ʃi] [slept] [ˌdaʊnˈsterz] [əˈgen] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɑːks] [fɔːr; fər]
When she slept downstairs again our friend had given them a box for
什么时候 她 睡着了 楼下 再次 我们的 朋友 有 给定 他们 一个 盒子 为了
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,
her to sleep in ,
她 到 睡觉 在 ,
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,
她再次睡在楼下时，我们的朋友给了他们一个箱子让她睡在里面。

[wɪð; wɪθ] [oʊld] [ˈblæŋkɪt] [ˈpiːsɪz] [ˈfoʊldɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] .
with old blanket pieces folded to make her comfortable .
和 老的 毯子 件 折叠 到 制作 她 舒服的 .
[wɪð; wɪθ] [oʊld] [ˈblæŋkɪt] [ˈpiːsɪz] [ˈfoʊldɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] .
用旧毯子碎片折叠起来，让她感到舒适。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
This was to be kept in the passageway just out of the kitchen ,
这 曾是 到 是 保留 在 这 通道 只是 出去 的 这 厨房 ,
这件东西要放在厨房外面的过道里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði][ræts] [ə'weɪ] .
that she might keep the rats away .
那 她 可能 保持 这 老鼠 离开 .
或许她能把老鼠赶走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɔːt][soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] ['biːɪŋ]
She had got so attached to her friend by this time that she did not relish being
她 有 得到 所以 随附的 到 她 朋友 经过 这 时间 那 她 做过 不是 尽情享受 存在
[aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] ,
out of her room at all ,
出去 的 她 房间 在 全部 ,
这时她已经和朋友建立了非常深厚的感情,以至于她根本不喜欢离开房间。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
and early in the morning she would be up at the door ,
和 早期的 在 这 早晨 她 会 是 向上 在 这 门 ,
每天清晨,她都会早早地出现在门口。

['kraɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] , [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
crying like a child to be let in , if the door was closed .
哭泣 喜欢 一个 孩子 到 是 让 在 , 如果 这 门 曾是 关闭 .
如果门关着,她就会像孩子一样哭着要进去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] ['traɪəl][tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] - ['hɑːtɪd] ['leɪdi] ,
It was a very great trial to this kind - hearted lady ,
它 曾是 一个 非常 伟大的 审判 到 这 种类 - 心地 女士 ,
这对这位善良的女士来说是一次巨大的考验。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ['blæki] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
for she could not keep Blackie all the time ,
为了 她 可以 不是 保持 黑人 全部 这 时间 ,
因为她不可能一直把布莱基留下来。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌmə] [sʌm; səm] [mʌnθs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]
and knowing she would be away in summer some months , she was very
和 会心 她 会 是 离开 在 夏天 一些 几个月 , 她 曾是 非常
[ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] ['blæki] .
unhappy about leaving Blackie .
不开心 关于 离开 黑人 .
她知道自己夏天有几个月要离开,所以离开布莱基时非常不开心。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]
She tried to interest the people in the house in her , but it was of no
她 尝试 到 兴趣 这 人们 在 这 房子 在 她 , 但 它 曾是 的 不
[juːz] .
use .
使用 .
她试图引起屋里其他人对她的兴趣,但这毫无用处。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [heɪtɪd] ['blæki] , ['friːkwəntli] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][ɡet][rɪd][ʌv; əv]
The mistress of the house hated Blackie , frequently threatening to get rid of
这 情妇 的 这 房子 憎恨 黑人 , 频繁地 威胁 到 得到 摆脱 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
女主人非常讨厌布莱基,经常威胁要赶走她。

[ʃiː, ʃi] [dɜrd] [nɑ:t] [ə'fend] [hɜ:r; hɜr] ['bɔ:rdər] ,
She dared not offend her boarder ,
她 敢于 不是 得罪 她 边境 ,
她不敢得罪她的房客。

[soʊ][ʃiː, ʃi] [kən'tentɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə'bjʊ:s][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [kæt][ɑ:n][ðə; ði][slɑɪ] .
so she contented herself with abuse of the poor cat on the sly .
所以 她 满足 她自己 和 虐待 的 这 贫穷的 猫 在 这 狡猾 .
所以她只能偷偷地虐待这只可怜的猫。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑ:t][hæf] [fi:d] [hɜ:r; hɜr] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [nuː] [wer] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [get] [fu:d] ,
She did not half feed her , but the cat knew where she could always get food ,
她 做过 不是 一半 喂养 她 , 但 这 猫 知道 在哪里 她 可以 总是 得到 食物 ,
她喂它的食物并不多，但猫知道哪里总能找到吃的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd] [frend] [wʊd] [baɪ] [mi:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜr][ænd; ənd] [fi:d] [hɜ:r; hɜr] [wel] .
for the kind friend would buy meat for her and feed her well .
为了 这 种类 朋友 会 买 肉 为了 她 和 喂养 她 出色地 .
这位善良的朋友会给她买肉，让她吃得好。

['blæki] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:l] .
Blackie turned from them all .
黑人 转向 从 他们 全部 .
布莱基转身背对他们所有人。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ɪn] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɜ:r; hɜr][kaɪnd] [frend] ,
She did not believe in any one but her kind friend ,
她 做过 不是 相信 在 任何 一 但 她 种类 朋友 ,
除了她善良的朋友，她不相信任何人。

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɜ:r; hɜr] .
so it was impossible to help her .
所以 它 曾是 不可能的 到 帮助 她 .
所以根本无法帮助她。

[ɔ:l][ðə; ði]['leɪdɪ][kʊd; kəd][duː] [wen] [ʃiː, ʃi] [went] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜr][tuː; tə][ɔ:l]
All the lady could do when she went away was to speak for her to all
全部 这 女士 可以 做 什么时候 她 去 离开 曾是 到 说话 为了 她 到 全部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
of the people she could in the house ,
的 这 人们 她 可以 在 这 房子 ,
她离开后，那位女士所能做的就是替她向屋里所有她能联系到的人传达信息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [mi:t] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]
and to give the servants money to buy meat and to be kind to
和 到 给 这 仆人 钱 到 买 肉 和 到 是 种类 到
[hɜ:r; hɜr] .
her .
她 .
并给仆人钱去买肉，还要善待她。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] ['ɔ:lweɪz] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] .
But she always left with a heavy heart .
但 她 总是 左边 和 一个 重的 心 .
但她每次离开时都心情沉重。

[æt; ət][læst] ['blæki] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜ:r; hɜr][fɜ:rst] ['kɪtnz] .
At last Blackie was to have her first kittens .
在 最后的 黑人 曾是 到 有 她 第一的 小猫 .
布莱基终于要生下她的第一只小猫了。

[ʃiː ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rer] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [kæts][hæv; həv][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
She , with that rare instinct that cats have at such times ,
她 , 和 那 稀有的 本能 那 猫 有 在 这样的 时代 ,
她凭借着猫在这种时候罕见的本能,

[ɪˈstæblɪʃt] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ru:m] , [ænd; ænd] [ɪf] [nɑːt] [ˈfɔːrsəbli]
established herself on the lounge in her friend's room , and if not forcibly
已确立的 她自己 在 这 休息室 在 她 朋友们 房间 , 和 如果 不是 强制
[rɪˈmuːvd] ,
removed ,
已移除 ,

她霸占了朋友房间的休息室, 除非被强行赶走, 否则
[wʊd] [ɪgˈnɔːr] [hɜːr; hər] [ˈhʌŋɡər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɡoʊ] [daʊn] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [fuːd] .
would ignore her hunger rather than go down in quest of food .
会 忽略 她 饥饿 相当 比 去 向下 在 寻求 的 食物 .

她宁愿忍着饥饿也不愿下去寻找食物。
[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [hɜːr; hər] [ˈkɪtnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɔːrn][ɪn] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker]
She was determined her kittens should be born in luxury and under the care
她 曾是 决定 她 小猫 应该 是 出生 在 奢华 和 在下面 这 关心
[ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] [frend] .
of her kind friend .
的 她 种类 朋友 .

她决心要让她的小猫在奢华的环境中出生, 并由她善良的朋友照顾。
[hɜːr; hər] [frend] [dɪd][nɑːt][feɪl][hɜːr; hər] .
Her friend did not fail her .
她 朋友 做过 不是 失败 她 .

她的朋友没有让她失望。

[ʃiː ʃi][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ][naɪs][bɔːks] , [ɔːl] [laɪnd] [ænd; ænd] [meɪd] [sɔːft][ɪnˈsaɪd] ;
She provided a nice box , all lined and made soft inside ;
她 假如 一个 好的 盒子 , 全部 衬里 和 制成 柔软的 里面 ;
她提供了一个漂亮的盒子, 里面衬着柔软的内衬;

[ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ru:m] ,
and although she could not have it in her room ,
和 虽然 她 可以 不是 有 它 在 她 房间 ,
虽然她不能把它放在自己的房间里,

[ʃiː ʃi] [went] [daʊn] [ˈevri] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈblæki] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
she went down every night to see that Blackie was made comfortable .
她 去 向下 每一个 夜晚 到 看 那 黑人 曾是 制成 舒服的 .
她每天晚上都会下去看看布莱基是否舒服。

[pʊr] [ˈblæki] !
Poor Blackie !
贫穷的 黑人 !

可怜的布莱克!

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wɪl] , [ænd; ænd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɔːks][ðə; ði] [naɪt] [hɜːr; hər]
She had a determined will , and escaped from her box the night her
她 有 一个 决定 将要 , 和 逃脱 从 她 盒子 这 夜晚 她
[ˈkɪtnz] [wɜːr; wər][bɔːrn] ,
kittens were born ,
小猫 是 出生 ,

她意志坚定, 在小猫出生的当晚就从箱子里逃了出来。

[ænd; ænd][ɡəːt] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [dɔːr] , [wer] [ʃiː ʃi] [kraɪd] ,
and got up to her friend's door , where she cried ,
和 得到 向上 到 她 朋友们 门 , 在哪里 她 哭 ,
她走到朋友家门口, 哭了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər][peɪnz]
and then lay down as near the door as she could , and bore her pains
和 然后 躺 向下 作为 靠近 这 门 作为 她 可以 , 和 钻孔 她 疼痛
[ɪn] ['saɪləns] ,
in silence ,
在 沉默 ,

然后她尽可能靠近门口躺下，默默忍受着疼痛。

[laɪk] [ðə; ði]['peɪ](ə)nt] ['kri:tʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
like the patient creature she was .
喜欢 这 病人 生物 她 曾是 .

她就像个很有耐心的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæɪrɪd] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt] [ɪn][hɜːr; hər][naɪs][bɑːks]
As soon as morning came she was carried down and put in her nice box
作为 很快 作为 早晨 来了 她 曾是 携带 向下 和 放 在 她 好的 盒子
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] .
with the seven little kittens she had borne .
和 这 七 小的 小猫 她 有 出生 .

清晨一到，她就被抬下来，放进她漂亮的箱子里，和她生下的七只小猫咪放在一起。

[hɜːr; hər] [frend] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hjuː'meɪnli] , ['ki:pɪŋ] ['oʊnli][wʌn] .
Her friend took care that they disposed of them humanely , keeping only one .
她 朋友 采取 关心 那 他们 处置 的 他们 人道地 , 保持 仅有的 一 .

她的朋友安排人道地处理了这些动物，只留下了一只。

['blæki] ['nevər] ['restɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] ['kɪt(ə)n][ænd; ənd][leɪd][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃer] ;
Blackie never rested till she brought up that kitten and laid it in a large chair ;
黑人 绝不 休息 直到 她 带来 向上 那 小猫 和 铺设 它 在 一个 大的 椅子 ;

布莱克直到把那只小猫抱起来，放在一把大椅子上才肯罢休；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'liːvd] .
then she felt relieved .
然后 她 毛毡 松了口气 .

然后她感到如释重负。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,
She would take it up the two flights of stairs ,
她 会 拿 它 向上 这 二 航班 的 楼梯 ,

她会把它拎上两层楼梯。

[ðen] [pʊt][aɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['frendz] [dɔːr] ,
then put it down at her friend's door ,
然后 放 它 向下 在 她 朋友们 门 ,

然后把它放在她朋友的门口。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [mjuːd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
while she mewed and scratched till it was opened to her .
尽管 她 喵喵叫 和 刮痕 直到 它 曾是 打开 到 她 .

她一边喵喵叫一边抓挠，直到门被打开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] ,
She was very happy with her dear little kitten ,
她 曾是 非常 快乐的 和 她 亲爱的 小的 小猫 ,

她非常喜欢她心爱的小猫咪。

[ænd; ənd]['truːli][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] — [ə; eɪ]['riːəl]['taɪgər] - [straɪpt] [ɡreɪ] .
and truly it was a lovely little creature — a real tiger - striped gray .
和 真的 它 曾是 一个 迷人的 小的 生物 — 一个 真实的 老虎 - 有条纹的 灰色的 .

它真是一只可爱的小动物——一只真正的虎纹灰猫。

[ˈblæki] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] ; [ʃi:; ji][kæst][ɔ:f][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈkɪt(ə)n] ,
Blackie was perfectly at home ; she cast off the care of her kitten ,
黑人 曾是 完美 在 家 ; 她 投掷 离开 这 关心 的 她 小猫 ;
布莱克在家感觉非常自在；她完全不用再照顾小猫了。

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp][hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈelɪmənt] .
and rested and got up her strength in this peaceful element .
和 休息 和 得到 向上 她 力量 在 这 和平 元素 .
她在这片宁静的环境中休息，恢复了体力。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈtaɪrənt][ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; həɹ][ˈkɪt(ə)n] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
She had avoided the boy tyrant and hid her kitten away from him ,
她 有 避免 这 男生 暴君 和 隐藏 她 小猫 离开 从 他 ;
她躲开了那个小暴君，还把小猫藏了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [derd] [nɑ:t][help][hɪm; ɪm][faɪnd][aɪ ˈti:] , [fɪərɪŋ] [ˈblækɪz] [frend] .
and his mother dared not help him find it , fearing Blackie's friend .
和 他的 母亲 敢于 不是 帮助 他 寻找 它 , 害怕 布莱基的 朋友 .
他的母亲不敢帮他寻找，因为害怕布莱基的朋友。

[ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ˈsmɑ:rtəst][ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] .
The kitten was just the smartest little creature .
这 小猫 曾是 只是 这 最聪明的 小的 生物 .
这只小猫真是个聪明伶俐的小家伙。

[ʃi:; ji] [su:n] [gɑ:t][bɪg] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] [dɔ:r] ,
She soon got big enough to go up to her friend's door ,
她 很快 得到 大的 足够的 到 去 向上 到 她 朋友们 门 ,
她很快就长高了，可以走到她朋友家门口了。

[ænd; ənd] [mju:] [dʒʌst][laɪk][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ,
and mew just like her mother ,
和 喵 只是 喜欢 她 母亲 ,
叫声和她妈妈一模一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [kʌft] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ˈblæki] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [pru:vd] [ʃi:; ji] [wəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)]
and she cuffed and fought Blackie in a way that proved she would be able
和 她 袖口 和 战斗 黑人 在 一个 方式 那 已证实 她 会 是 有能力的
[tu:; tə] [dɪˈfend] [hɜ:rˈself] .
to defend herself .
到 保卫 她自己 .
她制服了布莱基并与他搏斗，证明她有能力保护自己。

[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈæftər][ʃi:; ji] [brɪˈgæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ]
Her mother was not so fond of her after she began to show her
她 母亲 曾是 不是 所以 喜爱 的 她 后 她 开始 到 展示 她
[ˌɪndɪˈpendəns] .
independence .
独立 .
在她开始展现出独立性之后，她的母亲就不太喜欢她了。

[ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ɪn][səbˈdʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈmænɪdʒəbl] .
She tried to keep her in subjection , but found her to be unmanageable .
她 尝试 到 保持 她 在 隶属 , 但 成立 她 到 是 难以控制 .
她试图控制她，但发现她难以驾驭。

[wen] [ʃi:; ji] [went] [aʊt][tu:; tə] [ˈpɑ:rtɪz] [naɪts] , [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [məˈroʊs] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ;
When she went out to parties nights , her mother was very morose over it ;
什么时候 她 去 出去 到 各方 夜晚 , 她 母亲 曾是 非常 忧郁 超过 它 ;
当她晚上出去参加聚会时，她的母亲会为此感到非常沮丧；

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['kɪtnz] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] , [ʃi: ʃi] [dɪs'əʊnd] [hɜ:r; hər] [ɔ:ltə'geðər] .
and when her first kittens were born , she disowned her altogether .
和 什么时候 她 第一的 小猫 是 出生 , 她 被断绝关系 她 共 .

当她的第一批小猫出生后，她就彻底和她断绝了关系。

[ʃi: ʃi] ['nevər] [wəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
She never would stay in the room with her .
她 绝不 会 停留在 这 房间 和 她 .

她从来不会和她待在同一个房间里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fɔ:r] [ə'laʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
The little kittens were all four allowed to live , and were around the
这 小的 小猫 是 全部 四 允许 到 居住 , 和 是 大约 这
['kɪtʃɪn] , [ʌndər] ['pi:pəlz] [fi:t] ,
kitchen , under people's feet ,
厨房 , 在下面 人们的 脚 ,

这四只小猫都被允许存活下来，它们在厨房周围活动，经常出现在人们的脚边。

[ə'bju:zd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['kɪti] [greɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [frend] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,
abused by the children , and Kitty Gray , as the friend called her ,
受虐 经过 这 孩子们 , 和 猫咪 灰色的 , 作为 这 朋友 称为 她 ,

她被孩子们虐待，还有朋友口中的凯蒂·格雷。

[wɒz; wəz][dʒʌst][waɪld][tu:; tə][get][ðəm; ðəm][ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] .
was just wild to get them up into her room .
曾是 只是 荒野 到 得到 他们 向上 进入 她 房间 .

她简直疯了一样，把他们都弄进了她的房间。

[bʌt; bət] ['blæki] , [ðer; ðər] ['grænmlðər] , [dru:] [ðə; ði][laɪn] [hɪr] .
But Blackie , their grandmother , drew the line here .
但 黑人 , 他们的 祖母 , 画 这 线 这里 .

但是他们的祖母布莱基却对此划清了界限。

[ʃi: ʃi] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
She stood on the stairs ,
她 站立 在 这 楼梯 ,

她站在楼梯上，

[ænd; ənd] ['kɪti] [greɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] " [noʊ] [neɪm] ['sɪri:z] " ([æz; əz] [mɪs] ['mɪli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kɪtnz]
and Kittie Gray with her " No Name Series " (as Miss Milly called the kittens
和 小猫 灰色的 和 她 " 不 姓名 系列 " (作为 错过 米莉 称为 这 小猫
) [wɜ:r; wər] ['nevər] [ə'laʊd] [ʌp][ðer; ðər] .
) were never allowed up there .
) 是 绝不 允许 向上 那里 .

Kittie Gray 和她的“无名系列”(米莉小姐给小猫们起的名字) 从来不被允许上去。

[pʊr] ['kɪti] [greɪ] !
Poor Kittie Gray !
贫穷的 小猫 灰色的 !

可怜的凯蒂·格雷！

[ʃi: ʃi][kəd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
She could not understand it .
她 可以 不是 理解 它 .

她无法理解。

[ʃi: ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['fɪrf(ə)l] .
She had had such a happy childhood , and now the change was fearful .
她 有 有 这样的 一个 快乐的 童年 , 和 现在 这 改变 曾是 可怕 .

她曾拥有一个幸福的童年，如今的改变让她感到恐惧。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈhæpi] [kæt][ʃiː; ji] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsnæpɪʃ] , [ˈnɜːrvəs] [ˈkriːtʃər] ,
From a bright , happy cat she became a snappish , nervous creature ,
从 一个 明亮的 , 快乐的 猫 她 成为 一个 暴躁 , 紧张的 生物 ,
她从一只活泼快乐的猫变成了一只易怒、紧张的猫。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkɪtnz] .
all the time in fear for her kittens .
全部 这 时间 在 害怕 为了 她 小猫 .
她一直担心着她的小猫们。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈblæki] [dɪd][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Sometimes Blackie did try to save the poor little creatures from the children ,
有时 黑人 做过 尝试 到 节省 这 贫穷的 小的 生物 从 这 孩子们 ,
有时布莱基确实会试图从孩子们手中救下那些可怜的小动物。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
but it was of no use .
但 它 曾是 的 不 使用 .
但这毫无用处。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [heɪtɪd] [hɜːr; hər][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ji][hæd; həd] [dɪˈfendɪd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ðæt] [bɔɪ] ,
Their mother hated her because she had defended herself from that boy ,
他们的 母亲 憎恨 她 因为 她 有 辩护 她自己 从 那 男生 ,
她们的母亲恨她，因为她曾反抗那个男孩。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [kɪkt] [ænd; ænd] [kʌft] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈbændən][ðə; ði]
and they kicked and cuffed her till she was obliged to abandon the
和 他们 踢 和 袖口 她 直到 她 曾是 有义务 到 放弃 这
[ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] ,
wretched little creatures to their fate ,
可怜 小的 生物 到 他们的 命运 ,
他们拳打脚踢，铐住她，直到她被迫抛弃了这些可怜的小家伙，任其自生自灭。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ænd][gɜːrɪ] [ˈtɔːrtʃərd] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
and the boy and girl tortured them just as they pleased .
和 这 男生 和 女孩 受折磨 他们 只是 作为 他们 高兴 .
男孩和女孩随心所欲地折磨他们。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [sed] [ˈblæki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , [ˈstiːlɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
Their mother said Blackie was a thief , stealing things to eat all the time ,
他们的 母亲 说 黑人 曾是 一个 贼 , 偷窃 事物 到 吃 全部 这 时间 ,
他们的母亲说布莱基是个小偷，总是偷东西吃。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] .
and she hated her .
和 她 憎恨 她 .
她恨她。

[ʃiː; ji] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈkɪtnz] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [ʃiː; ji] [wʊd] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She said , as soon as her kittens were born , she would get rid of her .
她 说 , 作为 很快 作为 她 小猫 是 出生 , 她 会 得到 摆脱 的 她 .
她说，等小猫出生后，她就会把她处理掉。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [ˈblæki] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ji] [tɔːkt] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə][ðə; ði]
When the good friend of Blackie heard of it , she talked seriously to the
什么时候 这 好的 朋友 的 黑人 听到 的 它 , 她 谈话 严重地 到 这
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
布莱基的好朋友听到这件事后，认真地和那位女士谈了谈。

[ʃiː, ʃi][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ʃiː, ʃi][ˈnevər] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][kæt] .
She told her that with her feelings she never ought to keep a cat .
她 讲述 她 那 和 她 情怀 她 绝不 应该 到 保持 一个 猫 .
她告诉她，以她的感情，她永远都不应该养猫。

[ʃiː, ʃi][sed] [ðæt] [ˈblæki] [hæd; həd] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [friː]
She said that Blackie had well paid for her home in keeping them free
她 说 那 黑人 有 出色地有薪酬的 为了 她 家 在 保持 他们 自由的
[frʌm; frəm][ræts] .
from rats .
从 老鼠 .
她说，布莱基帮她把家从老鼠的侵扰中解救出来，算是为她的房子付出了应有的代价。

[ʃiː, ʃi][sed] , " [ðə; ði][kæt] [wəd] [nɑːt] [stiːl] [ɪf] [juː; jʊ] [wəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfai]
She said , " The cat would not steal if you would give her enough to satisfy
她 说 , " 这 猫 会 不是 偷 如果 你 会 给 她 足够的 到 满足
[hɜːr; hər] [ˈhʌŋɡər] .
her hunger .
她 饥饿 .
她说：“如果你给猫足够的食物来满足它的饥饿，它就不会偷东西。”

" [ðen] [ʃiː, ʃi][traɪd] [ˌsuːpərˈsti(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Then she tried superstition as a reason to be kind to her .
" 然后 她 尝试 迷信 作为 一个 原因 到 是 种类 到 她 .
然后她试图用迷信作为对她好的理由。

" [ʃiː, ʃi][ɪz][ə; eɪ] [blæk] [kæt] , " [ʃiː, ʃi][sed] ,
" She is a black cat , " she said ,
" 她 是 一个 黑色的 猫 , " 她 说 ,
“她是一只黑猫，”她说。

" [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːr] [ˈɪndʒərɪŋ]
" and they are supposed to have the power of making or injuring
" 和 他们 是 据称 到 有 这 力量 的 制作 或者 受伤
[jʊr; jər] [ˈfɔːtʃənz] .
your fortunes .
你的 财富 .
“它们被认为拥有决定你命运的力量。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wəd] [ˈnevər] [der] [tɜːrn][ə; eɪ] [blæk] [kæt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] ,
There are people who would never dare turn a black cat from their home ,
那里 是 人们 WHO 会 绝不 敢 转动 一个 黑色的 猫 从 他们的 家 ,
有些人绝对不敢把黑猫赶出家门。

[ænd; ænd] [wəd] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][æn; ən] [ˈɪnmeɪt]
and would consider it a mark of good fortune to have one an inmate
和 会 考虑 它 一个 标记 的 好的 财富 到 有 一 一个 囚犯
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfæməli] .
of their family .
的 他们的 家庭 .
他们会认为，如果家中有一名囚犯，那是一种幸运的象征。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [rɪd][ʌv; əv] [ˈblæki] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈprɑːspər] .
If you get rid of Blackie , you will never prosper .
如果 你 得到 摆脱 的 黑人 , 你 将要 绝不 繁荣 .
如果你除掉了布莱基，你永远不会成功。

[æt; ət] [liːst] , " [ʃiː, ʃi][sed] , " [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [ˈmɜːrsɪfəli] .
At least , " she said , " have it done mercifully .
在 至少 , " 她 说 , " 有 它 完毕 仁慈地 .
“至少，”她说，“要仁慈地处理这件事。”

" [aɪ 'ti:] [dɪd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [pʊr] ['blæki] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [du:md] .
" **It did seem as if poor Blackie knew she was doomed** .
" 它 做过 似乎 作为 如果 贫穷的 黑人 知道 她 曾是 注定失败 .
" 可怜的布莱基似乎知道自己难逃厄运。 "

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜ: r'self] .
She never was like herself .
她 绝不 曾是 喜欢 她自己 .

她从来就不是她自己了。

[ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gʊʊ] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ: r; hər] ['frendz] [ru:m] [ænd; ənd] [kraɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [let] [ɪn] ,
Though she would go up to her friend's room and cry to be let in ,
尽管 她 会 去 向上 到 她 朋友们 房间 和 哭 到 是 让 在 ,
虽然她会跑到朋友的房间门口哭着要进去 ,

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [frendz] [keɪm] [ɪn] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] ,
she was very unhappy , and if any friends came in , she would run and hide ,
她 曾是 非常 不开心 , 和 如果 任何 朋友们 来了 在 , 她 会 跑步 和 隐藏 ,
她非常不开心, 如果有朋友进来, 她就会跑开躲起来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nʊʊtɪst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [br'fɔ: r] .
instead of remaining to be noticed as she had before .
反而 的 其余的 到 是 注意到 作为 她 有 前 .
她不再像以前那样引人注目。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['retɪd] [kæt] ,
She was the most wretched cat ,
她 曾是 这 最多 可怜 猫 ,
她是只最可怜猫,

[ænd; ənd] [ɔ: l] [ðə; ði] ['petɪŋ] [hɜ: r; hər] [frend] [geɪv] [hɜ: r; hər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [hɜ: r; hər] .
and all the petting her friend gave her was no comfort to her .
和 全部 这 抚摸 她 朋友 给予 她 曾是 不 舒适 到 她 .
朋友的抚摸对她来说都毫无安慰作用。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; ei] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ: r; hər] [feɪt] .
She had a premonition of her fate .
她 有 一个 预感 的 她 命运 .
她预感到了自己的命运。

['kɪti] [greɪ] [dərd] [nɑ: t] [gʊʊ] [nɪr] [hɜ: r; hər] ,
Kitty Gray dared not go near her ,
猫咪 灰色的 敢于 不是 去 靠近 她 ,
凯蒂·格雷不敢靠近她。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'twi: n] [tu:;] [faɪr z] [ðæt] [ðer; ðər] [kaɪnd] [frend] [lɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and it was between two fires that their kind friend lived at this time .
和 它 曾是 之间 二 火灾 那 他们的 种类 朋友 居住地 在 这 时间 .
当时, 他们善良的朋友就住在两场大火之间。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wei] [fɔ: r; fər] [tu:;] [deɪz] ,
She was away for two days ,
她 曾是 离开 为了 二 天 ,
她外出两天。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜ: rvənt] [hæd; həd] ['prɑ: mɪst] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [kæts] [ænd; ənd] [ɜ: rn] [ðə; ði] ['mʌni]
but the servant had promised to look after the cats and earn the money
但 这 仆人 有 承诺 到 看 后 这 猫 和 赚 这 钱
[grɪv(ə)n] [hɜ: r; hər] [fɔ: r; fər] [ðæt] ['pɜ: rpəs] .
given her for that purpose .
给定 她 为了 那 目的 .
但女仆答应照顾猫咪, 并会挣到为此给她的钱。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [rɪˈtʃ:rn] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈkʌmpəni] ,
On the lady's return at night , as she had company ,
在这女士的返回在夜晚 , 作为她有公司 ,
晚上, 这位女士带着客人回来时,

[ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə][æsk][ˈæftər] [ˈblæki] .
she had no chance to ask after Blackie .
她有不到机会到问后黑人 .
她没有机会询问布莱基的情况。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˈɡri:tɪd] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ˈleɪtər] , [wen] [ʃi:; ji] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər]
In the morning no little voice greeted her ; and later , when she opened her
在这早晨不 小的 嗓音 问候 她 ; 和 之后 , 什么时候 她 打开 她
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
清晨, 没有听到稚嫩的声音迎接她; 后来, 当她打开门时,

[ˈkɪti] [ɡreɪ] [krept] [ɪn][əˈləʊn] .
Kitty Gray crept in alone .
猫咪 灰色的 悄悄地爬 在 独自的 .
凯蒂·格雷独自一人悄悄溜了进来。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][bɪˈɡæŋ] [ˈhʌntɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [mju:ɪŋ] [ˈpɪtiəsli] .
She looked frightened , and began hunting around the room , mewling piteously .
她 看起来 害怕 , 和 开始 打猎 大约 这 房间 , 舌尖轻触 可怜地 .
她看起来很害怕, 开始在房间里四处搜寻, 发出可怜的喵叫声。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [deɪzd] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] !
She was dazed , poor little creature !
她 曾是 茫然 , 贫穷的 小的 生物 !
她当时神情恍惚, 可怜的小家伙!

[baɪ][ðə; ði] [si:n] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] .
by the scene she had witnessed .
经过 这 场景 她 有 目击者 .
她亲眼目睹的场景。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [sed] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ˈfeɪntnəs] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ,
The lady said all at once a faintness came over her ,
这 女士 说 全部 在 一次 一个 模糊 来了 超过 她 ,
那位女士突然说, 她感到一阵眩晕。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [fel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ləʊndʒ] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən]
and as she fell back on the lounge she seemed to realize what had taken
和 作为 她 跌倒 后退 在 这 休息室 她 似乎 到 意识到 什么 有 已采取
[plɜs] .
place .
地方 .
当她向后倒在沙发上时, 她似乎意识到发生了什么事。

[ʃi:; ji][hæd; həd][na:t] [bɪˈli:vɪd] [ðeɪ] [wʊd] [der] [du:] [ðɪs] [θɪŋ] .
She had not believed they would dare do this thing .
她 有 不是 相信 他们 会 敢 做 这 事物 .
她没想到他们竟然敢做这种事。

[ʃi:; ji] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ˈsevrəl] [taɪmz] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [keɪm] [ʌp] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [mʌt]
She rang the bell several times ; then the servant came up , looking very much
她 响铃 这 钟 一些 时代 ; 然后 这 仆人 来了 向上 , 寻找 非常 很多
[ˈfraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .
她按了好几下门铃; 然后仆人走了过来, 看起来很害怕。

" ['mægi] , " [sed] [ðə; ði] ['leidi] , " [wer] [ɪz] ['blæki] ?
" **Maggie** , " **said the lady** , " **where is Blackie** ?
" 玛吉 , " 说 这 女士 , " 在哪里 是 黑人 ?

“玛吉，”那位女士说，“布莱基在哪儿？”

" [ðə; ði] [gɜ:rl] ['heziteitɪd; 'hezəteitɪd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [sed] , " [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ə'wei] .
" **The girl hesitated** , **but at last said** , " **She is given away** .
" 这 女孩 犹豫了一下 , 但 在 最后的 说 , " 她 是 给定 离开 . "

女孩犹豫了一下，但最终还是说道：“她被送走了。”

" [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] ; [aɪ] [wɑ:nt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , " [sed] ['aʊər; ɑ:r] [frend] .
" **That is not true ; I want the whole story** , " **said our friend** .
" 那 是 不是 真的 ; 我 想 这 所有的 故事 , " 说 我们的 朋友 .

“那不是真的；我想知道全部真相，”我们的朋友说。

['mægi] [ðen] [sed] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['blæki] .
Maggie then said she had promised not to speak of Blackie .
玛吉 然后 说 她 有 承诺 不是 到 说话 的 黑人 .

玛吉接着说她答应过不会再提起布莱基。

" ['veri] [wel] ; [ju:; jʊ] [kæn; kən] [send] [mɪs] [em] . [tu:; tə] [em 'i:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
" **Very well ; you can send Miss M . to me , if she is in the house** .
" 非常 出色地 ; 你 能 发送 错过 M . 到 我 , 如果 她 是 在 这 房子 .

“好的，如果M小姐在家，你可以让她来找我。”

" ['veri] [su:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leidi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] [keɪm] [ɪn] .
" **Very soon the young lady from the next room came in** .
" 非常 很快 这 年轻的 女士 从 这 下一个 房间 来了 在 .

“很快，隔壁房间的年轻女士走了进来。”

[ʃi:; ʃi] [sed] : " [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [sæd] ['stɔ:ri] .
She said : " I was just coming in to tell you this sad story .
她 说 : " 我 曾是 只是 未来 在 到 告诉 你 这 伤心 故事 .

她说：“我正要进来跟你们讲这个悲伤的故事。”

[aɪ] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [wi:k] [tu:; tə] [goʊ] [west] .
I leave the house next week to go West .
我 离开 这 房子 下一个 星期 到 去 西方 .

我下周要离开家去西部。

[hæd; həd] [aɪ] [nɑ:t] [prə'pəʊzɪd] ['gəʊɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs]
Had I not proposed going there , I should not have remained in this house
有 我 不是 建议的 去 那里 , 我 应该 不是 有 剩余 在 这 房子

[ə'nʌðər] [deɪ] .
another day .
其他 天 .

如果我没有提议去那里，我一天也不会再待在这个房子里了。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [daʊn'sterz] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] ,
As it is , I have never been downstairs since you left ,
作为 它 是 , 我 有 绝不 到过 楼下 自从 你 左边 ,

事实上，自从你离开后，我就再也没下过楼。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [ʌel; ʃəl] [goʊ] [tu:; tə] [ðæt] ['teɪbl] [ə'gen] .
and I never shall go to that table again .
和 我 绝不 将 去 到 那 桌子 再次 .

我以后再也不会去那张桌子旁了。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] .
" **Then she told her story** .
" 然后 她 讲述 她 故事 .

然后她讲述了自己的故事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [went] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['blæki] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] ,
She said the night after our friend went away she saw Blackie at her door ,
她 说 这 夜晚 后 我们的 朋友 去 离开 她 锯 黑人 在 她 门 ,
她说, 在我们朋友离开后的第二天晚上, 她看到布莱基在她家门口。

[ænd; ənd] ['petɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɔːks][ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði]
and petted her and carried her down to her box and helped the
和 被宠爱 她 和 携带 她 向下 到 她 盒子 和 帮助 这
[gɜːrl] [gɪv] [hɜːr; hər][səm; səm] [fuːd] .
girl give her some food .
女孩 给 她 一些 食物 .

然后抚摸她, 把她抱到她的箱子旁, 并帮助女孩给她喂食。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tɪl] [leɪt] ,
In the morning she did not get down to the table till late ,
在 这 早晨 她 做过 不是 得到 向下 到 这 桌子 直到 晚的 ,
早上她很晚才到餐桌旁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and then there seemed something very unusual in the atmosphere of the house .
和 然后 那里 似乎 某物 非常 异常 在 这 气氛 的 这 房子 .
然后, 屋里的气氛似乎变得非常不寻常。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə] [siː] ['blæki] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [[ʌt]
She went out as usual to see Blackie , but the mistress of the house shut
她 去 出去 作为 通常 到 看 黑人 , 但 这 情妇 的 这 房子 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,
她像往常一样出去看望布莱基, 但女主人把门关上了。

['seɪɪŋ] , " [ðæt] [oʊld] [blæk] [kæt][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
saying , " That old black cat is dead , and I want to hear nothing about her .
说 , " 那 老的 黑色的 猫 是 死的 , 和 我 想 到 听到 没有什么 关于 她 .
他说: “那只老黑猫死了, 我不想听到任何关于她的消息。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd]
" The young lady said she was so faint she ran upstairs to her room and
" 这 年轻的 女士 说 她 曾是 所以 头晕的 她 跑 楼上 到 她 房间 和
[bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .
burst out crying .
爆裂 出去 哭泣 .
“这位年轻女士说她当时感觉非常虚弱, 于是跑上楼回到自己的房间, 放声大哭。”

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] [keɪm] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [tel] [ðə; ði] ['stoːri] .
Later , when the servant girl came up , she made her tell the story .
之后 , 什么时候 这 仆人 女孩 来了 向上 , 她 制成 她 告诉 这 故事 .
后来, 当女仆上来时, 她让女仆把这个故事讲了出来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [let] ['blækɪz] [frend] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
She said the girl had been told that if she should let Blackie's friend know how she
她 说 这 女孩 有 到过 讲述 那 如果 她 应该 让 布莱基的 朋友 知道 如何 她
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,
她说, 有人告诉那个女孩, 如果她把布莱基的死因告诉布莱基的朋友,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [ker] .
that she should lose her place , but the girl said , " I don't care .
那 她 应该 失去 她 地方 , 但 这 女孩 说 , " 我 不 关心 .
她应该失去位置, 但女孩说: “我不在乎。”

[aɪ] [heit] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] [li:v] [hɪr] .
I hate her ; and as soon as I can I will leave here .
我 恨 她 ; 和 作为 很快 作为 我 能 我 将要 离开 这里 :

我恨她；一旦有机会，我就会离开这里。

" [fi:; ji] [sed] ['blæki] [hæd; həd] [fɔ:r] ['kɪtnz] .
" She said Blackie had four kittens .
" 她 说 黑人 有 四 小猫 :

她说布莱基有四只小猫。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ləst] [wʌn][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ænd; ənd] [pʊr] ['blæki] [leɪ] [bæk] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
As soon as the last one was born , and poor Blackie lay back exhausted ,
作为 很快 作为 这 最后的 一 曾是 出生 ; 和 贫穷的 黑人 躺 后退 筋疲力尽的 ;

最后一个孩子出生后，可怜的布莱基筋疲力尽地躺了下来。

[ðɪs] [fi:nd] [ɪn]['hju:mən] [ʃeɪp] , [ðɪs] ['kru:əl] ['wʊmən] ,
this fiend in human shape , this cruel woman ,
这 恶魔 在 人类 形状 ; 这 残忍的 女士 ;

这个人形恶魔，这个残忍的女人

[tʊk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [θrʌst] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][wɔ:tər] ,
took her and thrust her into a tub of water ,
采取 她 和 推力 她 进入 一个 浴缸 的 水 ;

抓住她，把她推进一个装满水的浴缸里。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [tɪl] [hɜ:r; hər] [ˈstrʌɡlɪz] [ænd; ənd] [ˈfri:ks] [ˈendɪd]
holding her down with all her strength till her struggles and shrieks ended
保持 她 向下 和 全部 她 力量 直到 她 斗争 和 尖叫 结束

她用尽全力按住她，直到她的挣扎和尖叫声停止。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['slɔ:tər] .
It was a wholesale slaughter .
它 曾是 一个 批发的 屠宰 :

这是一场大规模屠杀。

[nekst][fi:; ji] [pʊt] [ðə; ði] [tu:] [gʊd] - [saɪzd] ['kɪtnz] [ʌv; əv] ['kɪti] [greɪ] [ɪn] ,
Next she put the two good - sized kittens of Kitty Gray in ,
下一个 她 放 这 二 好的 - 尺寸 小猫 的 猫咪 灰色的 在 ;

接着，她把Kitty Gray家的两只体型不错的幼猫放了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔ:r] ['helpləs] [wʌnz][ʌv; əv] ['blæki] .
and then the four helpless ones of Blackie .
和 然后 这 四 无助 一个 的 黑人 :

然后是布莱基的四个无助的孩子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [lʊkt] [ɑ:n] ,
The boy and girl looked on ,
这 男生 和 女孩 看起来 在 ;

男孩和女孩看着他们。

[ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [stɪl] .
dancing and yelling till the cries of the kittens were all still .
跳舞 和 大喊 直到 这 哭泣 的 这 小猫 是 全部 仍然 :

他们又唱又跳，直到小猫们的叫声都停止了。

[ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [fi:; ji] [θɔ:t] [hel] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [si:n] .
The girl said she thought Hell could not be worse than that scene .
这 女孩 说 她 想法 地狱 可以 不是 是 更糟 比 那 场景 :

女孩说她觉得地狱不可能比那场景更可怕了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈsɪti] [kɑːrt] , [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [saɪt] ,
They were thrown into the city cart , a dreadful sight ,
他们是 抛掷 进入 这 城市 大车 , 一个 可怕 视线 ,
他们被扔进了城里的马车里, 那景象惨不忍睹。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˈhɑːrdn] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
and one calculated to harden the hearts of the children ,
和 一 计算 到 硬化 这 心 的 这 孩子们 ,
以及一种旨在使孩子们的心变得冷酷无情的方法,

[huː] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [nɪˈgлектɪd] [rɪˈmeɪnz] .
who looked on at the exhibition of these neglected remains .
WHO 看起来 在 在 这 展览 的 这些 被忽视的 遗迹 .
参观者们正在观看这些被遗忘的遗骸的展览。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] .
The lady was speechless .
这 女士 曾是 无言 .

这位女士哑口无言。

[ʃiː; ji] [sed] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˈkɪti] [greɪ] ,
She said she could not bear even to see Kitty Gray ,
她 说 她 可以 不是 熊 甚至 到 看 猫咪 灰色的 ,
她说她甚至无法忍受见到凯蒂·格雷。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wɪʃt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and she wished the poor little creature had been destroyed with the others .
和 她 希望 这 贫穷的 小的 生物 有 到过 损毁 和 这 其他的 .
她真希望这可怜的小家伙和其他动物一起被消灭掉。

[ʃiː; ji] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hɜːr; hər][ruːmz; rɒmz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]
She wrote a note , giving a week's notice that her rooms would be at
她 写道 一个 笔记 , 给予 一个 本周 注意 那 她 房间 会 是 在
[ˈlɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,
她写了张便条, 提前一周通知大家她的房间将归大家所有。

[sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
sent for a carriage , and left the house .
发送 为了 一个 运输 , 和 左边 这 房子 .

派人去取了一辆马车, 然后离开了家。

[ʃiː; ji] [sent] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [pæk] [hɜːr; hər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [əˈɡen] .
She sent a friend to pack her things , and never entered the house again .
她 发送 一个 朋友 到 盒 她 事物 , 和 绝不 进入 这 房子 再次 .
她派朋友去帮她收拾行李, 之后再也没有踏进过那栋房子。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
But she wrote a note to the woman ,
但 她 写道 一个 笔记 到 这 女士 ,
但她给那位女士写了张纸条,

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [nuː] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][dɪd][nɑːt] [ˈpʌnɪʃ] [sʌtʃ] [kraɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ji]
saying that she knew the laws of the land did not punish such crimes , but she
说 那 她 知道 这 法律 的 这 土地 做过 不是 惩治 这样的 犯罪 , 但 她
[sed] :
said :
说 :
她说她知道当地法律不会惩罚这类罪行, 但她还是说:

" [gɑ:d] [wɪl] [ə'vendʒ] [ðæt] [pʊr] [blæk] ['kri:tʃər] ；
" **God will avenge that poor black creature** ；
" 上帝 将要 报仇 那 贫穷的 黑色的 生物 ；

上帝会为那个可怜的黑鬼报仇的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'laʊd] [jʊr; jər] [tʃɪldrən] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] , [ʌv; əv] ['hoʊlseɪl]
and the sight that you allowed your children to look upon , of wholesale
和 这 视线 那 你 允许 你的 孩子们 到 看 之上 , 的 批发的
[kru:əlti] ,
cruelty ,
残酷 ,

你竟然让你的孩子目睹如此骇人的暴行！

[wɪl] [pru:v] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
will prove a curse to them .
将要 证明 一个 诅咒 到 他们 .

这将给他们带来诅咒。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['pra:spər] .
You will never prosper .
你 将要 绝不 繁荣 .

你永远不会成功。

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['nevər] [hæz; hæz] .
" **And she never has** .
" 和 她 绝不 有 .

她从来没有过。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tu:] [best] ['bɔ:dəʒ] , [ðen] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The loss of her two best boarders , then the sickness and death of her
这 损失 的 她 二 最好的 寄宿生 , 然后 这 疾病 和 死亡 的 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

先是失去了两位最优秀的房客，接着是丈夫的疾病和去世，

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)lsəm] [dɪ'zi:z] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [fɪld]
the children both of them with some troublesome disease all the time , filled
这 孩子们 两个都 的 他们 和 一些 麻烦的 疾病 全部 这 时间 , 已填
[hɜ:r; hər] [kʌp] [ʌv; əv] [wʊʊ] .
her cup of woe .
她 杯子 的 悲哀 .

两个孩子总是患有各种顽疾，这让她忧心忡忡。

[ɪn] [wʌn] ['jɪrɪz] [taɪm] [hɜ:r; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɡɪv]
In one year's time her house was empty , and she was obliged to give
在 一 年 时间 她 房子 曾是 空的 , 和 她 曾是 有义务 到 给
[aɪ 'ti:] [ʌp] .
it up .
它 向上 .

一年后，她的房子空了，她不得不放弃它。

[wer'evər] [ʃi:; ji][ɪz] , [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʃi:; ji] [brɔ:t] [ɑ:n][hɜ:r'self] , [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['blæki] ,
Wherever she is , the curse she brought on herself , in the murder of Blackie ,
无论 她 是 , 这 诅咒 她 带来 在 她自己 , 在 这 谋杀 的 黑人 ,

无论她身在何处，她因谋杀布莱基而招致的诅咒依然存在。

[wɪl] ['fɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər] [fər'evər] ；
will follow her forever ；
将要 跟随 她 永远 ；

将永远跟随她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [jet] [sɪ.] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [meɪd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈneɪtʃə-z] [ʃiː; ʃi]
and she will yet see her children made to suffer for the cruel natures she
和 她 将要 然而 看 她 孩子们 制成 到 遭受 为了 这 残忍的 自然 她
[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ɪn][ðəm; ðəm] .
encouraged in them .
鼓励 在 他们

她终将看到自己的孩子因她所培养的残忍本性而遭受痛苦。

[ˈmeni] [ə; ei] [ˈmɜːrdərər] [kæn; kən] [treɪs] [bæk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɔːŋ] [ækt][tuː; tə][dʒʌst] [sʌtʃ] [kraɪmz] [æz; əz]
Many a murderer can trace back his first wrong act to just such crimes as
许多 一个 凶手 能 痕迹 后退 他的 第一的 错误的 行为 到 只是 这样的 犯罪 作为
[ðɪs] [wʌn] .
this one .
这 一

许多杀人犯都能追溯到他们的第一个罪行，那就是类似这样的罪行。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈkruːəlti] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdredɪd] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈkænə:t]
The first lessons in cruelty are the ones to be dreaded ; the children cannot
这 第一的 课程 在 残酷 是 这 一个 到 是 令人恐惧的 ; 这 孩子们 不能
[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因

最可怕的莫过于孩子们最初接受的残酷教育；那时他们还无法理性思考。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
and they follow the example of those older than themselves , and their
和 他们 跟随 这 例子 的 那些 老 比 他们自己 , 和 他们的
[ˈhɑːrts] [ˈhɑːrdn] ,
hearts harden ,
心 硬化

他们效仿比自己年长的人，心肠变得刚硬。

[ænd; ənd][noʊ][ˈleɪtər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [wɪl] [ˈevər] [ˌkaʊntərˈækt] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] .
and no later instructions will ever counteract their influence .
和 不 之后 指示 将要 曾经 抵消 他们的 影响

任何后续指令都无法抵消它们的影响。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnstɪˈtuʃənz] [ˈsʌplɪmənt] [ðer; ðər] [hoʊm] [ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv]
And soon the teaching in our institutions supplement their home lessons of
和 很快 这 教学 在 我们的 机构 补充 他们的 家 课程 的
[ˈkruːəlti] ,
cruelty ,
残酷

很快，学校里的教育也会让他们从小接受家庭教育，变得更加残酷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpæstaim] [ʌv; əv] [ˌvɪvɪˈsekʃn] .
and they are ready for the pastime of vivisection .
和 他们 是 准备好 为了 这 消遣 的 活体解剖

他们已经准备好进行活体解剖这项消遣活动了。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈdepts] [ɪn] [ðɪs] [ˈkrɪmɪn(ə)] [əˈbjʊːs] [ʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
No wonder that they are adepts in this criminal abuse of creatures in their power .
不 想知道 那 他们 是 专家 在 这 刑事 虐待 的 生物 在 他们的 力量

难怪他们如此擅长对受其控制的生灵进行这种犯罪式的虐待。

[ænd; ənd][gɔːd] [ˈsʌfəz] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [əˈlaʊz] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər]
And God suffers it just as he allows men and women to follow their
和 上帝 遭受 它 只是 作为 他 允许 男人 和 女性 到 跟随 他们的
[ˈwɪkɪd] [ˈneɪtʃə-z] [ænd; ənd] [kəˈmɪt] [kraɪmz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] .
wicked natures and commit crimes for which they have to pay the penalty .
邪恶 自然 和 犯罪 犯罪 为了 哪个 他们 有 到 支付 这 惩罚

上帝容忍这一切，就像他允许男人和女人顺从他们的邪恶本性并犯下罪行一样，他们也必须为此付出代价。

[aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] ['mɪstrəs] [seɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [kɑ:mpri'hend] [aɪ 'ti:] ;
I heard my mistress say this , and I did comprehend it ;
我 听到 我的 情妇 说 这 , 和 我 做过 理解 它 ;
我听到女主人这么说, 我也明白了;
[ˈðerfɔ:r] [aɪ][du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [saʊnd] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
therefore I do not hesitate to write it even if it does sound too deep for a
所以 我 做 不是 犹豫 到 写 它 甚至 如果 它 做 声音 也 深的 为了 一个
[kæt] .
cat .
猫 .

因此, 即使这听起来对一只猫来说太深奥了, 我也不会犹豫写下来。
[ðer; ðər][ɑ:r; ər][kæts] — [ænd; ənd][kæts] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kaɪnd] .
There are cats — and cats , and I am of the second kind .
那里 是 猫 — 和 猫 , 和 我 是 的 这 第二 种类 .
猫分很多种, 而我属于第二种。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['blæki] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['pæsn̩] [ə'raʊnd]
I have told you the story of Blackie that you may know what is passing around
我 有 讲述 你 这 故事 的 黑人 那 你 可能 知道 什么 是 通过 大约
[ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
you all the time .
你 全部 这 时间 .

我给你们讲了布莱基的故事, 好让你们了解你们身边一直在发生的事情。
[aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rtrendɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pʊr] [kæts] ['sti:lɪŋ] [ə'baʊt] ,
It is heartrending to see the poor cats stealing about ,
它 是 令人心碎 到 看 这 贫穷的 猫 偷窃 关于 ,
看到这些可怜的猫咪四处偷偷摸摸地走来走去, 真是令人心碎。

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] .
trembling and hiding at the sound of a footprint .
发抖 和 隐藏 在 这 声音 的 一个 脚步 .
听到脚步声, 吓得浑身颤抖, 躲了起来。

[hæf] [stɑ:rvd] [ænd; ənd] ['həʊmləs] , [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [du:][bʌt; bət] [sti:l] , [tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ði]
Half starved and homeless , what can they do but steal , to satisfy the
一半 饥饿 和 无家可归者 , 什么 能 他们 做 但 偷 , 到 满足 这
[pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ?
pangs of hunger ?
疼痛 的 饥饿 ?
他们半饥半饱, 无家可归, 除了偷窃还能做什么来缓解饥饿呢?

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [sti:l] [dres] [ænd; ənd][dʒu:əlz, 'dʒu:lz][tu:; tə] ['dekəreɪt] [ðer; ðər] ['sɪnfl] ['bɑ:dɪz]
Think how many people steal dress and jewels to decorate their sinful bodies
思考 如何 许多 人们 偷 裙子 和 珠宝 到 装饰 他们的 罪恶的 身体
,
,
,
想想有多少人偷窃衣物和珠宝来装饰他们罪恶的身体,

[waɪl] [kæts][ɑ:r; ər]['sætɪsfaid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rmz][ænd; ənd] [kloʊðz] [ðer; ðər]['meɪkər] [geɪv] [ðem; ðəm] ;
while cats are satisfied with the forms and clothes their Maker gave them ;
尽管 猫 是 使满意 和 这 表格 和 衣服 他们的 制造商 给予 他们 ;
而猫则对造物主赋予它们的外形和衣着感到满意;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ki:p] [ðəm'selvz] [kli:n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]
and they keep themselves clean without the expense of a ticket to the public
和 他们 保持 他们自己 干净的 没有 这 费用 的 一个 票 到 这 民众
[bæθ] - ['haʊzɪz] .
bath - houses .
洗澡 - 房屋 .

而且他们无需花钱去公共澡堂就能保持清洁。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [sed] [ə'baʊt][nɔ:t] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ]
There is much said about not giving to the poor , for fear of encouraging
那里 是 很多 说 关于 不是 给予 到 这 贫穷的 , 为了 害怕 的 鼓励
['leɪzɪnəs] .
laziness .
懒惰 .

人们常说不要施舍穷人，以免助长懒惰。

[ðer; ðər] , [ə'gen] , [kæts][ɑ:r; ər] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
There , again , cats are superior to the human race .
那里 , 再次 , 猫 是 优越的 到 这 人类 种族 .

在这方面，猫又一次优于人类。

[ju:; jʊ] ['nevər] [faɪnd][ə; eɪ] ['leɪzi][kæt] .
You never find a lazy cat .
你 绝不 寻找 一个 懒惰的 猫 .

你永远找不到一只懒猫。

[gɪv] [ə; eɪ][kæt][ə; eɪ] [hoʊm] , [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] ,
Give a cat a home , enough to eat , and then give her work to do ,
给 一个 猫 一个 家 , 足够的 到 吃 , 和 然后 给 她 工作 到 做 ,

给猫一个家，足够的食物，然后给它安排一些工作。

[tu:; tə] [klɪr] [jɔr; jər] [haʊs] [ʌv; əv][ræts] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [spend] [deɪz] ['peɪʃntli] ['wʌtʃɪŋ] ,
to clear your house of rats , and she will spend days patiently watching ,
到 清除 你的 房子 的 老鼠 , 和 她 将要 花费 天 耐心 观看 ,

为了清除你家里的老鼠，她会耐心地观察好几天。

[ə'laʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hɜ:r; hər][tæsk] ,
allowing nothing to divert her attention till she has accomplished her task ,
允许 没有什么 到 转移 她 注意力 直到 她 有 完成 她 任务 ,

在完成任务之前，她不会让任何事情分散她的注意力。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræts][ɑ:r; ər][ɔ:l] [kɪld] [ɔ:r] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] .
and the rats are all killed or driven away .
和 这 老鼠 是 全部 被杀 或者 驱动 离开 .

老鼠要么被杀死，要么被赶走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fi:l] [wel] [peɪd] [baɪ][kaɪnd][wɜ:rdz] .
And they feel well paid by kind words .
和 他们 感觉 出色地有薪酬的 经过 种类 字 .

他们觉得一句好话就能给他们带来丰厚的回报。

[kæts][ɑ:r; ər][ɪn'væljuəb(ə)] [tu:; tə] [ə'mju:z] ['berbi:z] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ðəm; ðəm] .
Cats are invaluable to amuse babies , if you will trust them .
猫 是 无价 到 娱乐 婴儿 , 如果 你 将要 相信 他们 .

如果你信任猫咪，它们对逗宝宝开心非常有益。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['beɪbi] [ʃi:; ʃi] [left] [fɔ:r; fər] [ʌʊərz] ,
I heard a lady say that her baby she left for hours ,
我 听到 一个 女士 说 那 她 婴儿 她 左边 为了 小时 ,

我听到一位女士说她把孩子独自留在家好几个小时。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [krɪb] .
with the cat sitting on its little crib .
和 这 猫 坐着 在 它是 小的 婴儿床 .

猫咪坐在它的小窝里。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [nɜ:rs] [ˈbɒtlz] ,
She did not like the idea of nurse bottles ,
她 做过 不是 喜欢 这 主意 的 护士 瓶子 ,
她不喜欢奶瓶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nə:st] [hɜ:r; hər][ˈberbi] ([ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]) ;
as she nursed her baby (that being the fashion at that time) ;
作为 她 护理 她 婴儿 (那 存在 这 时尚 在 那 时间) ;
她一边给孩子喂奶（这是当时的时尚）;

[ænd; ənd][æz; əz][ˈberbi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [sli:p] [ɑ:n] ,
and as baby must have something to go to sleep on ,
和 作为 婴儿 必须 有 某物 到 去 到 睡觉 在 ,
宝宝睡觉时总得有个东西垫着吧。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈpaʊndɪd] [ˈkrækər] [ænd; ənd] [ˈʊɡər] [ə; eɪ][pæp][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:sɪz]
she made of pounded cracker and sugar a pap and put it into little pieces
她 制成 的 猛击 饼干 和 糖 一个 帕普 和 放 它 进入 小的 件
[ʌv; əv] [ˈmʌzlɪn] [taɪd] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] .
of muslin tied around with a string .
的 细棉布 系 大约 和 一个 细绳 .
她用捣碎的饼干和糖做成糊状物，然后把它装进小块的细棉布里，用绳子扎起来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃeri] ,
It was about as big as a cherry ,
它 曾是 关于 作为 大的 作为 一个 樱桃 ,
它大概有樱桃那么大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈɛndz][ʌv; əv] [ˈmʌzlɪn] [wʊd] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈberbi][frʌm; frəm] [ˈswɒləʊɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and the long ends of muslin would prevent the baby from swallowing it .
和 这 长的 结束 的 细棉布 会 防止 这 婴儿 从 吞咽 它 .
纱布的长边可以防止婴儿吞咽。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][ɔ:f] [tuː; tə] [sli:p] [kənˈtentɪdli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkʌmfərtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He would go off to sleep contentedly with that comforter in his mouth .
他 会 去 离开 到 睡觉 心满意足地 和 那 棉被 在 他的 嘴 .
他嘴里叼着那条小毯子，心满意足地睡着了。

[ˈni:nɒs, ˈni:njɒs][hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈoʊpən] [aɪz] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [smel]
Nino had looked on with wide open eyes and even ventured to smell
尼诺 有 看起来 在 和 宽的 打开 眼睛 和 甚至 冒险 到 闻
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərtərz] .
of the little comforters .
的 这 小的 被子 .
尼诺睁大眼睛看着，甚至还冒险去闻了闻那些小毯子。

[wʌn] [deɪ] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈberbi][kraɪ][ˈæftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔ:n] [ˈaʊə-z] [sli:p] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [went] [ɪn] ,
One day , hearing the baby cry after a good long hour's sleep , the mother went in ,
一 天 , 听力 这 婴儿 哭 后 一个 好的 长的 小时 睡觉 , 这 母亲 去 在 ,
一天，听到婴儿睡了一个小时后还在哭，母亲就进去看了看。

[ænd; ənd] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌni:əst] [saɪts] .
and saw one of the funniest sights .
和 锯 一 的 这 最搞笑 景点 .
并目睹了最滑稽的景象之一。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['niːnoʊ, 'niːnjoo] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] ,
She said the baby was crying , but Nino was lying on her side ,
她 说 这 婴儿 曾是 哭泣 , 但 尼诺 曾是 说谎 在 她 边 ,
她说宝宝在哭, 但妮诺是侧躺着的。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərtər] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .
with the little comforter in her mouth .
和 这 小的 棉被 在 她 嘴 .
她嘴里叼着小安抚巾。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sætɪsfɑɪd] [ɪk'spre(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðer; ðər] [ɪz]
From the noise she made and the satisfied expression on her face there is
从 这 噪音 她 制成 和 这 使满意 表达 在 她 脸 那里 是
[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː] ,
no doubt she enjoyed it ,
不 怀疑 她 享受 它 ,
从她发出的声音和脸上满足的表情来看, 毫无疑问她很享受。

[dʒʌst][æz; əz] [wʌn] [dʌz] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['kʊkɪŋ] .
just as one does a new discovery in cooking .
只是 作为 一 做 一个 新的 发现 在 烹饪 .
就像在烹饪中发现新菜谱一样。

[wen] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tʊk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [greɪt] [rɪ'zɪstəns] .
When her mistress took it away from her , she made great resistance .
什么时候 她 情妇 采取 它 离开 从 她 , 她 制成 伟大的 反抗 .
当她的女主人把东西从她身边拿走时, 她进行了强烈的反抗。

[ˈæftər] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kʌmfərtər] ,
After that , when the baby had his comforter ,
后 那 , 什么时候 这 婴儿 有 他的 棉被 ,
之后, 当宝宝有了他的安抚奶嘴后,

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [leɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['niːnoʊ, 'niːnjoo] — [ə; eɪ] ['veri] [sætɪs'fæktəri] [muːv]
she always laid a fresh one by the side of Nino — a very satisfactory move
她 总是 铺设 一个 新鲜的 一 经过 这 边 的 尼诺 一 一个 非常 令人满意的 移动
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .
她总是在尼诺身边放上一片新鲜的叶子——这对她来说是一个非常令人满意的举动。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] ['niːnoʊ, 'niːnjoo] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
She trusted Nino with the children ,
她 可信 尼诺 和 这 孩子们 ,
她把孩子们托付给了尼诺。

[ænd; ənd] ['pʊsi] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd][æz; əz] [mʌt] ['plezər] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
and Pussy seemed to find as much pleasure in playing with them as she
和 猫 似乎 到 寻找 作为 很多 乐趣 在 玩耍 和 他们 作为 她
[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [kæts] .
would have found with cats .
会 有 成立 和 猫 .
而小猫似乎从和它们玩耍中获得了和和猫玩耍一样的乐趣。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [naɪs] [θɪŋ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['niːnoʊ, 'niːnjoo]
There was never any nice thing given to the children of which Nino
那里 曾是 绝不 任何 好的 事物 给定 到 这 孩子们 的 哪个 尼诺
[wʌz; wəz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ['pɔːrʃ(ə)n] .
was not given her portion .
曾是 不是 给定 她 部分 .
孩子们得到的任何东西, 尼诺总是能分到一份。

[ðeɪ] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ən'les] ['ni:nɒʊ, 'hi:njoʊ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [fʊl] [ʃer] .
They never enjoyed their own unless Nino had her full share .
他们 绝不 享受 他们的 自己的 除非 尼诺 有 她 满的 分享 .

除非妮诺分到她应得的全部份额，否则他们从不享受自己的食物。

[kæts][ɑ:r; ər][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] ['stɔrz] .
Cats are invaluable in stores .
猫 是 无价 在 商店 .

猫在商店里非常抢手。

[ðer; ðər][ɪz][nɒʊ] [daʊt] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [prɪ'vent] ['rɒbəri:z] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['mæstɜ:z] ['pra:pərti] .
There is no doubt they often prevent robberies and protect their master's property .
那里 是 不 怀疑 他们 经常 防止 抢劫 和 保护 他们的 硕士学位 财产 .

毫无疑问，它们经常能阻止抢劫并保护主人的财产。

[ɪn][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔ:r] [ðeɪ] [du:] [gʊd] ['sɜ:rvis] .
In a grocery store they do good service .
在 一个 杂货店 店铺 他们 做 好的 服务 .

他们在杂货店的服务很好。

[ðeɪ] [ki:p] [ə'wei] [ræts][ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .
They keep away rats and save a great deal from destruction .
他们 保持 离开 老鼠 和 节省 一个 伟大的 交易 从 破坏 .

它们能驱赶老鼠，避免大量物品遭受破坏。

[ə; eɪ][naɪs]['groʊsər][təʊld][maɪ] ['mɪstrəs] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] ['eni][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər]
A nice grocer told my mistress that he would not take any sum of money for

一个 好的 杂货商 讲述 我的 情妇 那 他 会 不是 拿 任何 和 的 钱 为了

[hɪz; ɪz][kæt] .
his cat .
他的 猫 .

一位和蔼的杂货店老板告诉我的女主人，他不会接受任何价钱出售他的猫。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [greɪ] [kæt] ,
He had a very large gray cat ,
他 有 一个 非常 大的 灰色的 猫 ,

他养了一只体型很大的灰色猫。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [si:n] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] .
and he might always be seen walking about as if master of the store .
和 他 可能 总是 是 已见 步行 关于 作为 如果 掌握 的 这 店铺 .

人们总能看到他像店主一样在店里走来走去。

[hɪz; ɪz] [braɪt] ['rɪbən] [baʊ; boʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dʌbli] [ə'træktɪv] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
His bright ribbon bow on his neck made him doubly attractive to all the

他的 明亮的 丝带 弓 在 他的 脖子 制成 他 双倍 吸引人的 到 全部 这

['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] .
children around .
孩子们 大约 .

他脖子上系着的鲜艳丝带蝴蝶结，让他对周围的孩子们更具吸引力。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ænd; ənd]['keɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [pɔ:z] ,
He walked over the boxes and cases , with velvet paws ,
他 步行 超过 这 盒子 和 案例 , 和 天鹅绒 爪子 ,

他迈着天鹅绒般的爪子，走过那些箱子和柜子。

[ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪ] ['eniθɪŋ] .
and never was known to break or destroy anything .
和 绝不 曾是 已知 到 休息 或者 破坏 任何事物 .

而且他从未有过破坏或损毁任何东西的行为。

[hiː; hi] [wɒd] [laɪ] [kwaɪt] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɒd]
He would lie quite happy in the window where the sun came on him and would
他 会 说谎 相当 快乐的 在 这 窗户 在哪里 这 太阳 来了 在 他 和 会
[sliːp] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
sleep for hours .
睡觉 为了 小时 .

他会很开心地躺在阳光照耀的窗台上，一睡就是几个小时。

[bʌt; bət] [let] [ˈeni] [wʌn] [prɪˈzuːm] [ɑːn][hɪz; ɪz][nɑːt] [ˈhɪrɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪd]
But let any one presume on his not hearing , and he would find a very wide
但 让 任何 一 个 人 在 他的 不是 听力 , 和 他 会 寻找 一个 非常 宽的
- [əˈweɪk] [kæt] .
- **awake cat** .
- 醒 猫 .

但如果有人以为他听不见，他就会发现这是一只非常清醒的猫。

[dɪk] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [kæts][tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .
Dick never allowed cats to visit at the store .
迪克 绝不 允许 猫 到 访问 在 这 店铺 .

迪克从不允许猫进店。

[hiː; hi] [wɒd] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] .
He would drive them out with tooth and nail .
他 会 驾驶 他们 出去 和 齿 和 指甲 .

他会不惜一切代价把他们赶出去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈeɪdɪntli] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [əˈweɪ]
But he evidently visited his own friends , for some days he would be away
但 他 显然 到访 他的 自己的 朋友们 , 为了 一些 天 他 会 是 离开
[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,
for hours ,
为了 小时 ,

但他显然也去拜访了自己的朋友，有时他会一连几个小时不在家。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] [naɪts] , [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
though he never was absent nights , his master seeing that Dick was in his
尽管 他 绝不 曾是 缺席的 夜晚 , 他的 掌握 看到 那 迪克 曾是 在 他的
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

虽然他从未缺席过夜晚，但他的主人看到迪克在他的箱子里，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rʌg] , [brˈfɔːr] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [stɔːr] .
on his rug , before he closed the store .
在 他的 小地毯 , 前 他 关闭 这 店铺 .

在关店之前，他躺在地毯上。

[ðə; ði] [ˈɡroʊsɜːz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][kæts] , [ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪm]
The grocer's daughter was very fond of cats , and Dick was a prime
这 杂货店 女儿 曾是 非常 喜爱 的 猫 , 和 迪克 曾是 一个 主要的
[ˈfeɪvərɪt] .
favorite .
最喜欢的 .

杂货店老板的女儿非常喜欢猫，而迪克是她最喜欢的猫。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] , [ɑːn] [rɪˈtɜːrɪŋ] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] .
One evening , on returning home , she found a little kitten on the doorstep .
一 晚上 , 在 返回 家 , 她 成立 一个 小的 小猫 在 这 家门口 .

一天晚上，她回家时发现门口有一只小猫。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [oʊld] .
It was not more than two days old .
它 曾是 不是 更多的 比 二 天 老的 .
它不超过两天大。

[,aɪˈtiː] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈsɑːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [,aɪˈtiː] .
It appealed to her heart at once , and she decided to keep it .
它 上诉 到 她 心 在 一次 , 和 她 决定 到 保持 它 .
它立刻打动了她的心, 她决定留下它。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [,aɪˈtiː][sʌm; səm] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːsər] , [bʌt; bət][,aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][læp][,aɪˈtiː] ,
She gave it some milk in a saucer , but it did not know how to lap it ,
她 给予 它 一些 牛奶 在 一个 碟子 , 但 它 做过 不是 知道 如何 到 舔 它 ,
她用碟子盛了些牛奶给它喝, 但它却不知道该怎么舔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [,aɪˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [drɔːps][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] .
and she gave it a few drops on her finger .
和 她 给予 它 一个 很少 滴 在 她 手指 .
她将几滴药水滴在手指上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [,aɪˈtiː] [druː] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [ˈɪntuː][ɪts] [maʊθ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] .
From the way it drew her finger into its mouth she got an idea .
从 这 方式 它 画 她 手指 进入 它是 嘴 她 得到 一个 主意 .
从它将她的手指拉进嘴里的方式, 她有了一个主意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈdɔːlz] - [nɜːrs] [ˈbɒtlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [wʌn] , [fɪld] [,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [mɪlk]
She had seen dolls ' nurse bottles , and she bought one , filled it with milk
她 有 已见 娃娃 - 护士 瓶子 , 和 她 买 一 , 已填 它 和 牛奶
[dʒʌst][wɔːrm] ,
just warm ,
只是 温暖的 ,
她见过娃娃的奶瓶, 就买了一个, 装满了温热的牛奶。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɪt(ə)n] [tʊk] [tuː; tə][,aɪˈtiː][æt; ət][wʌns] .
and the little kitten took to it at once .
和 这 小的 小猫 采取 到 它 在 一次 .
小猫咪立刻就喜欢上了它。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] , [ˈsliːpɪŋ] [ˈpiːsfəli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbɑːt(ə)][ɪn][ɪts] [maʊθ] ,
It was so happy , sleeping peacefully with that bottle in its mouth ,
它 曾是 所以 快乐的 , 睡眠 和平地 和 那 瓶子 在 它是 嘴 ,
它嘴里叼着奶瓶, 睡得那么安稳, 真是太幸福了。

[ðæt] [ˈevri] [wʌn] [huː] [sɔː] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
that every one who saw it was delighted .
那 每一个 一 WHO 锯 它 曾是 高兴极了 .
所有看到的人都感到高兴。

[wʌn] [frend] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
One friend suggested that the girl should exhibit the kitten in the window of her
一 朋友 建议 那 这 女孩 应该 展览 这 小猫 在 这 窗户 的 她
[ˈfaːðəz] [stɔːr] .
father's store .
父亲的 店铺 .
一位朋友建议女孩把小猫放在她父亲商店的橱窗里展示。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈkɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [laɪnd]
It was a dear little black and white kitten , and lying in a basket lined
它 曾是 一个 亲爱的 小的 黑色的 和 白色的 小猫 , 和 说谎 在 一个 篮子 衬里
[wɪð; wɪθ] [bluː] ,
with blue ,
和 蓝色的 ,
那是一只可爱的小黑白猫, 躺在铺着蓝色衬里的篮子里。

[ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] [ɑ:n][ɪts] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] ['bɑ:t(ə)l][ɪn][ɪts] [maʊθ] ,
a blue ribbon on its neck , and the nurse bottle in its mouth ,
一个 蓝色的 丝带 在 它是 脖子 , 和 这 护士 瓶子 在 它是 嘴 ,
它的脖子上系着一条蓝色丝带, 嘴里叼着一个奶瓶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] .
it was a lovely sight .
它 曾是 一个 迷人的 视线 .
那是一幅美丽的景象。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ][bɪg][bɑ:ks] [pʊt] [ɪn] ,
A place was made in the large window , a big box put in ,
一个 地方 曾是 制成 在 这 大的 窗户 , 一个 大的 盒子 放 在 ,
在大窗户上腾出一个位置, 放进一个大箱子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [pʊt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
and the basket put on it , and then the crowd were treated to this little
和 这 篮子 放 在 它 , 和 然后 这 人群 是 治疗 到 这 小的
[ʃoʊ] .
show .
展示 .
然后把篮子放在上面, 接着人群就欣赏了这场小表演。

[nɑ:t]['oʊnli] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ;
Not only children , but men and women , crowded the sidewalk ;
不是 仅有的 孩子们 , 但 男人 和 女性 , 挤 这 人行道 ;
人行道上不仅挤满了孩子, 还有男人和女人;

[ænd; ənd][ðə; ði] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'lɑɪt] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] [pru:vd] [haʊ] [di:p] [ə; eɪ][hoʊld][kæts]
and the exclamations of delight and admiration proved how deep a hold cats
和 这 感叹词 的 喜 和 钦佩 已证实 如何 深的 一个 抓住 猫
[hæv; həv][ɑ:n]['ri:əl] [tru:] ['hɑ:rts] .
have on real true hearts .
有 在 真实的 真的 心 .
人们发出的喜悦和赞赏的惊叹声证明了猫咪对真正喜爱的人心有多么深厚。

[ðə; ði]['grouəsər] [fə'si:ʃəsli] [rɪ'maɪndɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [fri:]
The grocer facetiously reminded them that as they had all enjoyed this free
这 杂货商 戏谑地 提醒 他们 那 作为 他们 有 全部 享受 这 自由的
[ʃoʊ] ,
show ,
展示 ,
杂货店老板半开玩笑地提醒他们, 既然大家都很享受这场免费表演,

[ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [mɪlk] [wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] ,
they might now come in and patronize him , saying milk was expensive ,
他们 可能 现在 来 在 和 惠顾 他 , 说 牛奶 曾是 昂贵的 ,
他们现在可能会进来光顾他, 说牛奶很贵,

[ænd; ənd] [nɜ:rs] ['bɒtlz] [kən'sʊmd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ;
and nurse bottles consumed a great deal of the best ;
和 护士 瓶子 消耗 一个 伟大的 交易 的 这 最好的 ;
奶瓶消耗了大量最好的奶;

[ðæt] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]['ekstrə] [maʊθ] [tu:; tə] [fi:d] , [hi:; hi][mʌst; məst][get] [mɔ:r] ['kʌstəm] .
that now he had an extra mouth to feed , he must get more custom .
那 现在 他 有 一个 额外的 嘴 到 喂养 , 他 必须 得到 更多的 风俗 .
现在他要养活多一张嘴, 就必须招揽更多生意。

[hɪz; ɪz][dʒɒʊk][wʌz; wəz] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [veri] [fju:] [deɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
His joke was appreciated , and in a very few days he found that the
他的 开玩笑 曾是 感谢 , 和 在 一个 非常 很少 天 他 成立 那 这
[ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [treɪd] ,
increase of trade ,
增加 的 贸易 ,

他的笑话很受欢迎，短短几天内，他就发现贸易额增加了。

[du:] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] , [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
due to the charming picture in his window , was really worth the experiment .
到期的 到 这 迷人 图片 在 他的 窗户 , 曾是 真的 值得 这 实验 .

因为他窗户里挂着一幅迷人的画，所以这次尝试真的值得。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [wʌnz] [bɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
And after the people had once bought of him ,
和 后 这 人们 有 一次 买 的 他 ,
[hɪz; ɪz] [kaɪnd] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [veri] [naɪs] [ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] [meɪd] [ðəm; ðəm] [frendz]
his kind heart and the very nice quality of his goods made them friends
他的 种类 心 和 这 非常 好的 质量 的 他的 商品 制成 他们 朋友们
[ænd; ənd] [ˈkʌstəmərz] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] .
and customers from that time .
和 顾客 从 那 时间 .

他善良的心和优良的商品质量，使他们从那时起就成为了朋友和顾客。

[bʌt; bət] [dɪk] !
But Dick !
但 迪克 !
[bʌt; bət] [dɪk] !
But Dick !
但是迪克!
[ˈwɔznt] [hi:; hi][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑ:rt] [her] .
Wasn't he as mad as a March hare .
不是 他 作为 疯狂的 作为 一个 行进 野兔 .
[hɪ:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nɜ:rs] [ˈbɑ:t(ə)l][æz; əz][æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
He looked upon the nurse bottle as an infernal machine , and the little
他 看起来 之上 这 护士 瓶子 作为 一个 地狱 机器 , 和 这 小的
[ˈɔ:rf(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [frɔ:d] .
orphan as a fraud .
孤儿 作为 一个 诈骗罪 .

他简直气疯了。

[hɪ:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nɜ:rs] [ˈbɑ:t(ə)l][æz; əz][æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
He looked upon the nurse bottle as an infernal machine , and the little
他 看起来 之上 这 护士 瓶子 作为 一个 地狱 机器 , 和 这 小的
[ˈɔ:rf(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [frɔ:d] .
orphan as a fraud .
孤儿 作为 一个 诈骗罪 .

他把奶瓶看作是邪恶的机器，把小孤儿看作是骗子。

[hɪ:; hi] [wʊd] [nɑ:t][gʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
He would not go near the basket ,
他 会 不是 去 靠近 这 篮子 ,
[bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈmeʒər] [ˈevri] [dra:p][ʌv; əv] [mɪlk] [ðæt] [wʌz; wəz]
but took a seat where he could measure every drop of milk that was
但 采取 一个 座位 在哪里 他 可以 措施 每一个 降低 的 牛奶 那 曾是
[kən'sʊmd] ;
consumed ;
消耗 ;

但他却找了个位置坐下，以便能精确计量每一滴牛奶的消耗量；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [skɔ:nd] [mɪlk][æz; əz] [tu:] [wi:k] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and although he had always scorned milk as too weak for him ,
和 虽然 他 有 总是 被鄙视 牛奶 作为 也 虚弱的 为了 他 ,
[bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈmeʒər] [ˈevri] [dra:p][ʌv; əv] [mɪlk] [ðæt] [wʌz; wəz]
but took a seat where he could measure every drop of milk that was
但 采取 一个 座位 在哪里 他 可以 措施 每一个 降低 的 牛奶 那 曾是
[kən'sʊmd] ;
consumed ;
消耗 ;

他不敢靠近篮筐。

[bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈmeʒər] [ˈevri] [dra:p][ʌv; əv] [mɪlk] [ðæt] [wʌz; wəz]
but took a seat where he could measure every drop of milk that was
但 采取 一个 座位 在哪里 他 可以 措施 每一个 降低 的 牛奶 那 曾是
[kən'sʊmd] ;
consumed ;
消耗 ;

尽管他一直鄙视牛奶，认为它太淡，不适合他；

[hi:; hi] [wʊd] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɪlk] - [kæn; kən] , [ænd; ənd] [wʌns] , [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['gɪv(ə)n]
he would hang around the milk - can , and once , when it was not given
他 会 悬挂 大约 这 牛奶 - 能 , 和 一次 , 什么时候 它 曾是 不是 给定
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
他会守在牛奶罐旁边, 有一次, 牛奶罐没有给他,

[hi:; hi] [θru:] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kæn; kən] , [ˈspɪlɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf]
he threw over the can , spilling all the milk , and then walked away , as if
他 扔 超过 这 能 , 溢出 全部 这 牛奶 , 和 然后 步行 离开 , 作为 如果
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
他把罐子扔到地上, 牛奶洒了一地, 然后走开了, 仿佛在说:

" [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [maɪ] [fer] .
" Now I hope you will give me my share .
" 现在 我 希望 你 将要 给 我 我的 分享 :
现在我希望你能给我我应得的那一份。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['æftər] [ðæt] [ˈoʊvər'lʊkt] [hɪm; ɪm] ,
" And they never after that overlooked him ,
" 和 他们 绝不 后 那 被忽视的 他 ,
“从那以后, 他们再也没有忽视过他。”

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [dɪ'veləpt] [kwat] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:r] [dɪ'spaɪzd] .
for he developed quite a love for what he had before despised .
为了 他 发达 相当 一个 爱 为了 什么 他 有 前 被鄙视的 .
因为他渐渐爱上了他以前所鄙视的事物。

[hɪz; ɪz] ['mæstər] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə] [kæts] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
His master said he had every reason to be grateful to cats as well as
他的 掌握 说 他 有 每一个 原因 到 是 感激的 到 猫 作为 出色地 作为
[fɑ:nd] [lʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
fond of them ,
喜爱 的 他们 ,
他的主人说, 他完全有理由感激猫, 也十分喜爱猫。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] [lʌv; əv] [ræts] ;
for they cleared his store of rats ;
为了 他们 已清除 他的 店铺 的 老鼠 ;
因为他们清除了他仓库里的老鼠;

[ænd; ənd] [wʌn] [lɑ:rdʒ] ['jeləʊ] [kæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wen] [hi:; hi] [fɜ:rst] [kept] [ə; eɪ] [stɔ:r] ,
and one large yellow cat he had when he first kept a store ,
和 一 大的 黄色的 猫 他 有 什么时候 他 第一的 保留 一个 店铺 ,
还有他刚开店时养的一只大黄猫。

[hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [rɒbd] .
had saved him from being robbed .
有 已保存 他 从 存在 被抢劫 .
救了他一命, 使他免遭抢劫。

[ðə; ði] [θi:f] [hæd; həd] [gɔ:t] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
The thief had got in through a window ,
这 贼 有 得到 在 通过 一个 窗户 ,
小偷是从窗户进来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['eksələnt] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ænd; ənd]['keɪsɪz] ,
and had made some excellent selections from the boxes and cases ,
和 有 制成 一些 出色的 选择 从 这 盒子 和 案例 ,
[wen] [ðə; ði][kæt] ,
when the cat ,
什么时候 这 猫 ,

猫咪从箱子和盒子里挑选了一些非常棒的物品，这时，

[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] , [nɑ:kt] ['oʊvər][ə; eɪ][tɪn] ['krækər] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [ðæt] [fel] [ə'genst]
seated on a high shelf , knocked over a tin cracker box , and that fell against
坐着 在 一个 高的 架子 , 敲门 超过 一个 锡 饼干 盒子 , 和 那 跌倒 反对
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

他坐在高高的架子上，碰倒了一个锡制饼干盒，饼干盒又砸到了另一个饼干盒上。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃelf] [ʌv; əv][tɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər] .
and down went the whole shelf of tins , with a noise like thunder .
和 向下 去 这 所有的 架子 的 罐头 , 和 一个 噪音 喜欢 雷 .

整排罐头货架轰然倒塌，发出雷鸣般的巨响。

[ðə; ði][mæn][fled] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈprɑ:bəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz]
The man fled , leaving his tools behind him , probably thinking the store was
这 男人 逃亡 , 离开 他的 工具 在后面 他 , 大概 思维 这 店铺 曾是
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmɪd] [men] .
filled with armed men .
已填 和 武装 男人 .

那人逃走了，把工具都丢在了身后，他可能以为店里都是荷枪实弹的歹徒。

['prɪti] [gʊd] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][wʌn][kæt] !
Pretty good work for one cat !
漂亮的 好的 工作 为了 一 猫 !

一只猫能做到这样已经很不错了！

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [best] [kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [seɪf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][dɔ:g]
It seems to me the best combination a safe could have would be a dog
它 似乎 到 我 这 最好的 组合 一个 安全的 可以 有 会 是 一个 狗

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] .
and a cat .
和 一个 猫 .

在我看来，保险箱的最佳组合莫过于一只狗和一只猫。

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ɪn'tru:dəz] .
At the least provocation they would fight , and this would intimidate intruders .
在 这 至少 挑衅 他们 会 斗争 , 和 这 会 威吓 入侵者 .

他们稍有挑衅就会反击，这会震慑入侵者。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]
XXIV
二十四

二十四

[ˌretri'bju:ʃ(ə)n]
RETRIBUTION
报应

报应

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] ['klɔ:rəfɔ:rm] ['æniːmlz] .
A GREAT deal has been said about chloroforming animals .
一个 伟大的 交易 有 到过 说 关于 氯仿 动物 .

关于用氯仿迷晕动物，人们已经谈论了很多。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪˈfɜːr][ðɪs][moʊd][ʌv; əv][ˈliːvɪŋ][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˈeni][ˈʌðər] .
I should prefer this mode of leaving the world to any other .
我 应该 更喜欢 这 模式 的 离开 这 世界 到 任何 其他 .

比起其他任何方式，我更喜欢这种离开人世的方式。

[mɪs][ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈhæpi][ˈoʊvər][ˈhæŋɪŋ] ,
Miss Eleanor was so unhappy over hanging ,
错过 埃莉诺 曾是 所以 不开心 超过 绞刑 ,

埃莉诺小姐对悬挂物感到非常不开心，

[ðæt][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ˈkrɪmənəlz][dɪˈspəʊzd][ʌv; əv][ɪn][ðæt][wei][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
that the desire to have criminals disposed of in that way was one of her
那 这 欲望 到 有 罪犯 处置 的 在 那 方式 曾是 一 的 她
[ˈɔːf(ə)n][ɪkˈsprest][wɪʃɪz] .
often expressed wishes .
经常 表达 愿望 .

希望以这种方式处置罪犯是她经常表达的愿望之一。

[ɪf][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðæt][wʌn][ˈmɜːrdər][ʃʊd; ʃəd][ˈfɑːloʊ][əˈhʌðər] , — "[ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf]
If it must be that one murder should follow another , — " a life for a life
如果 它 必须 是 那 一 谋杀 应该 跟随 其他 , — " 一个 生活 为了 一个 生活
,
.
,

如果非要以命偿命，那么——

" — [waɪ][ʃʊd; ʃəd][aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][ˈkruːəl][wʌn] ?
" — why should it be a cruel one ?
" — 为什么 应该 它 是 一个 残忍的 — ?

——为什么一定要是残酷的呢？

[ˈdʒʌstɪs][wʊd][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] .
Justice would be satisfied .
正义 会 是 使满意 .

正义将得到伸张。

[mɪs][ˈmɪli][sed] , "[oʊ][ðæt][wʊd][nɑːt][biː; bi][ˈsætɪsfæktəri][tuː; tə][ðoʊz][huː][dɪˈlaɪt][ɪn]
Miss Milly said , " Oh , that would not be satisfactory to those who delight in
错过 米莉 说 , " 哦 , 那 会 不是 是 令人满意的 到 那些 WHO 喜 在
[ˈpʌnɪʃɪŋ][ðər; ðər][ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃəz] .
punishing their fellow - creatures .
惩罚 他们的 同伴 - 生物 .

米莉小姐说：“哦，对于那些喜欢惩罚同类的人来说，这肯定不会令人满意。”

" [waɪ][ðə; ði][ɔː][wɪ][əˈlaʊ][sʌt][ˈɛksəˈbɪʃənz] , [rɪˈzɜːrvd][siːts] , [ænd; ənd][ˈtɪkɪts][tuː; tə][ˈwɪtnəs]
" While the law will allow such exhibitions , reserved seats , and tickets to witness
" 尽管 这 法律 将要 允许 这样的 展览 , 预订的 座位 , 和 门票 到 证人
[ðə; ði][ˈteɪkɪŋ][ʌv; əv][laɪf] ,
the taking of life ,
这 采取 的 生活 ,

“虽然法律允许举办此类展览，并允许预留座位和门票让人们目睹生命的终结，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈetɪkət][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs][bʊl][faɪt][ɪn][speɪn] ,
and all the etiquette of a first - class bull fight in Spain ,
和 全部 这 礼仪 的 一个 第一的 - 班级 公牛 斗争 在 西班牙 ,

以及西班牙一流斗牛的所有礼仪，

[dʒʌst][soʊ][lɔːŋ][wɪ][ðeɪ][ˌpɜːrsəˈvɪr][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈbɑːrbərəs][wei][ʌv; əv][ˈteɪkɪŋ][laɪf] .
just so long will they persevere in the most barbarous way of taking life .
只是 所以 长的 将要 他们 坚持不懈 在 这 最多 野蛮 方式 的 采取 生活 .

他们只会以最野蛮的方式夺取生命，而且这种行为还会持续下去。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈmɜːrdər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [haʊˈevər] [aɪˈtiː][ɪz] [dʌn] .

It is murder just the same , however it is done .
它 是 谋杀 只是 这 相同的 , 然而 它 是 完毕 .

无论以何种方式实施, 这都是谋杀。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ˈriːəli] [siː] [ˌretriˈbjuː](ə)n] [ˈfɑːloʊ] [kraɪm] .

Sometimes we really see retribution follow crime .
有时 我们 真的 看 报应 跟随 犯罪 .

有时我们确实会看到犯罪行为遭到报应。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpʌnɪʃt] ,

There is no doubt it is always punished ,
那里 是 不 怀疑 它 是 总是 受到惩罚 ,

毫无疑问, 这种行为总是会受到惩罚。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juːˈes][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [dʌn] .

though it is not given to us to know how it is done .
尽管 它 是 不是 给定 到 我们 到 知道 如何 它 是 完毕 .

虽然我们并不知道它是怎么做到的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈpleɪnli] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ˈswɪftli]

In the story I am about to relate we can plainly see just how swiftly
在 这 故事 我 是 关于 到 涉及 我们 能 显然 看 只是 如何 迅速地

[ˌretriˈbjuː](ə)n] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][sɪn] .

retribution followed the sin .
报应 随后 这 罪 .

在我即将讲述的故事中, 我们可以清楚地看到, 罪恶过后, 报应来得多么迅速。

[ə; eɪ] [frend] [toʊld][maɪ] [ˈmɪstrəs] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ɐnd][aɪˈtiː] [meɪd] [maɪ] [her] [stænd][ɑːn][end] .

A friend told my mistress the tale , and it made my hair stand on end .
一个 朋友 讲述 我的 情妇 这 故事 , 和 它 制成 我的 头发 站立 在 结尾 .

一位朋友把这个故事告诉了我的情妇, 我听了之后毛骨悚然。

[aɪ] [ˈsʌfərd] [soʊ] [ˈdiːpli] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ]

I suffered so deeply in thinking about it that I know I can tell it in a
我 遭受 所以 深 在 思维 关于 它 那 我 知道 我 能 告诉 它 在 一个

[ˈfɔːrsəbl] [ˈmænər] .

forcible manner .
强制的 方式 .

思考这件事让我痛苦不堪, 所以我知道我可以以一种强烈的语气把它说出来。

[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [haʊˈevər] [wiː; wi] [meɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

Tales of this kind , however we may dislike to hear them ,
故事 的 这 种类 , 然而 我们 可能 不喜欢 到 听到 他们 ,

然而, 尽管我们可能不喜欢听到这类故事,

[mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [blæk] [ænd; ɐnd] [waɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv]

must be put in black and white before we can reach the hearts of
必须 是 放 在 黑色的 和 白色的 前 我们 能 抵达 这 心 的

[ðoʊz] [ɪn] [huːz] [ˈpaʊər] [rests] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ðæt] [kraɪm] [kɔːld] [ˌvɪvɪˈsekʃn] .

those in whose power rests the future of that crime called vivisection .
那些 在 谁 力量 休息 这 未来 的 那 犯罪 称为 活体解剖 .

必须将真相白纸黑字地写下来, 才能触动那些掌握着活体解剖这种罪行未来命运的人的心。

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktəms][ɑːr; ər] [ˈɔːfərd] [ʌp] [ˈevri] [ˌjɪr] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .

Millions of innocent victims are offered up every year in the name of science .
百万 的 清白的 受害者 是 提供 向上 每一个 年 在 这 姓名 的 科学 .

每年都有数百万无辜者以科学的名义被牺牲。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈpændərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [ˈænɪm(ə)l] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkruːəlti] .

It is simply pandering to the low animal craving for cruelty .
它 是 简单地 迎合 到 这 低的 动物 渴望 为了 残酷 .

这纯粹是在迎合动物低级的残忍欲望。

[nɒʊ][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [ˈkri:tʃərz] [ænd; ənd] [kʌm]
No man or woman can witness the torturing of helpless creatures and come
不 男人 或者 女士 能 证人 这 酷刑 的 无助 生物 和 来
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] [ˈɪnəs(ə)nt] .
out of the ordeal innocent .
出去 的 这 考验 清白的 :

任何男人或女人都无法目睹无助的生灵遭受折磨后还能全身而退。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkænɪbl] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [hu:] [ˈju:zɪz][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑ:n] [ˈhelpləs] [ˈkri:tʃərz]
Why is the cannibal worse than the doctor who uses his knife on helpless creatures
为什么 是 这 食人族 更糟 比 这 医生 WHO 用途 他的 刀 在 无助 生物
,
.
,
.

为什么食人者比用刀伤害无助生物的医生更可恶？

[ˈti:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][du:] [ˈlaɪkwaɪz] ?
teaching a class of young people to do likewise ?
教学 一个 班级 的 年轻的 人们 到 做 同样地 ?
教导一群年轻人也这样做？

[ɪz][laɪf] [seɪf] [wen] [ðə; ði] [ˈfi:ndɪʃ] [ˈkreɪvɪŋ] [tu:; tə][ˈɑ:pəreɪt] [kʌmz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ?
Is life safe when the fiendish craving to operate comes upon him ?
是 生活 安全的什么时候 这 邪恶的 渴望 到 操作 来 之上 他 ?
当邪恶的手术欲望袭来时，他的生命是否安全？

[wʊd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [bi; bi][ˈseɪkrɪd] ?
Would his wife or his child be sacred ?
会 他的 妻子 或者 他的 孩子 是 神圣 ?
他的妻子或孩子会被视为神圣不可侵犯吗？

[wʊd] [hi; hi][nɑ:t] [ˈpræktɪs] [ɑ:n][ðem; ðəm] ?
Would he not practise on them ?
会 他 不是 实践 在 他们 ?
他难道不会拿他们练练手吗？

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðɪs] [ɔ:l] - [əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ][ˈsʌbdʒekt][hæz; həz] [ˈdrɪvŋ] [ˌem ˈi:][ɔ:l] [əˈraʊnd] "
And now , as this all - absorbing subject has driven me all around "
和 现在 , 作为 这 全部 - 吸收 主题 有 驱动 我 全部 大约 "
[ˈra:bɪn] [hʊdz] [bɑ:rn] ,
Robin Hood's barn ,
罗宾 引擎盖的 谷仓 ,

现在，这个让我完全沉浸其中的话题驱使我绕着“罗宾汉的谷仓”转了一圈，

" [aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] [ˈstɔ:ri] .
" **I will tell my story** .
" 我 将要 告诉 我的 故事 :

我会讲述我的故事。

[æn; ən] [ˈeldərli] [ˈleɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][kæts][təʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,
An elderly lady who was very fond of cats told the story to her daughter ,
一个 老年 女士 WHO 曾是 非常 喜爱 的 猫 讲述 这 故事 到 她 女儿 ,
一位非常喜欢猫的老太太把这个故事讲给了她的女儿。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ˈmɪstrəs] .
and from her it came to my mistress .
和 从 她 它 来了 到 我的 情妇 .
然后，它从她那里传给了我的女主人。

[ə; eɪ] [ni:s] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] , [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] .
A niece of this lady , a beautiful girl , had married a young doctor .
一个 侄女 的 这 女士 , 一个 美丽的 女孩 , 有 已婚 一个 年轻的 医生 .
这位女士的侄女，一个漂亮的女孩，嫁给了一位年轻的医生。

[h3: r; h3: r] [frendz] [w3: r; w3: r] [n3: t] [pli: zd] [wið; wiθ] [ð3: ði] [m3: t] , [b3: t; b3: t] [k3: d; k3: d] [n3: t] [ˈɪnfluəns] [h3: r; h3: r]
Her friends were not pleased with the match , but could not influence her
她 朋友们 是 不是 高兴 和 这 匹配 , 但 可以 不是 影响 她
.
:
.

她的朋友们对这场比赛很不满意，但无法影响她。

[ʃi:; ʃi] [w3: z; w3: z] [j3: ŋ] , [ˈbju: tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
She was young , beautiful , and rich .
她 曾是 年轻的 , 美丽的 , 和 富有的 .

她年轻貌美，家境富裕。

[ʃi:; ʃi] [w3: z; w3: z] [h3: r; h3: r] [oʊn] [ˈmɪstrəs] , [ˈbi: ɪŋ] [æŋ; əŋ] [ˈɔ: rf(ə)n] ,
She was her own mistress , being an orphan ,
她 曾是 她 自己的 情妇 , 存在 一个 孤儿 ,

她是个孤儿，所以自己当主人。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [noʊ] [ɑ: blɪˈgeɪʃn] [tu:; t3:] [əˈbeɪ] [h3: r; h3: r] [ænt] [ənˈles] [ʃi:; ʃi] [w3: d] [du:;] [soʊ] [ˈwɪlɪŋli] .
and under no obligation to obey her aunt unless she would do so willingly .
和 在下面 不 义务 到 服从 她 阿姨 除非 她 会 做 所以 心甘情愿 .

除非她心甘情愿，否则她没有义务服从她的姑姑。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [tru:] [ˈseɪɪŋ] [ð3: t] [l3: v] [ɪz] [blaɪnd] .
It is a very true saying that love is blind .
它 是 一个 非常 真的 说 那 爱 是 瞎的 .

俗话说“爱情是盲目的”，这话一点儿没错。

[ʃi:; ʃi] [k3: d; k3: d] [si:] [noʊ] [fl3:] [ɪn] [h3: r; h3: r] [ˈaɪd] .
She could see no flaw in her idol .
她 可以 看 不 缺陷 在 她 偶像 .

她觉得自己的偶像完美无瑕。

[f3: r; f3: r] [tu:] [ˈjɪrz] [ʃi:; ʃi] [ˈtr3: vld] [ɪn] [ˈj3: r3: p] [wið; wiθ] [h3: r; h3: r] [ænt] ,
For two years she travelled in Europe with her aunt ,
为了 二 年 她 旅行 在 欧洲 和 她 阿姨 ,

她和姑姑一起在欧洲旅行了两年，

[ð3: ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ˈbi: ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtraɪəl] [tu:; t3:] [ð3: ði] [ˈl3: v3: z] .
the separation being a great trial to the lovers .
这 分离 存在 一个 伟大的 审判 到 这 恋人 .

分离对这对恋人来说是一场巨大的考验。

[ɑ: n] [h3: r; h3: r] [rɪˈt3: rn] [ð3: eɪ] [w3: r; w3: r] [ˈm3: eɪɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪˈv3: uʃ(ə)n] [meɪd] [h3: r; h3: r] [laɪf] [ˈp3: rfɪkt] .
On her return they were married , and his devotion made her life perfect .
在 她 返回 他们 是 已婚 , 和 他的 虔诚 制成 她 生活 完美的 .

她回来后他们结婚了，他的全心全意让她的生活变得完美。

[wen] [ð3: eɪ; ð3: eɪ] [f3: rst] [tʃaɪld] [w3: z; w3: z] [ɪkˈspektɪd] , [ð3: eɪ] [felt] [ð3: eɪ] [ˈn3: lθɪŋ] [w3: d] [bi:; bi] [ˈw3: ntɪŋ] [tu:; t3:]
When their first child was expected , they felt that nothing would be wanting to
什么时候 他们的 第一的 孩子 曾是 预期的 , 他们 毛毡 那 没有什么 会 是 想要 到
[k3: mˈpli: t] [ð3: eɪ; ð3: eɪ] [ˈh3: pɪnəs] .
complete their happiness .
完全的 他们的 幸福 .

当他们的第一个孩子即将出生时，他们觉得没有什么能比这更让他们感到幸福了。

[w3: ŋ] [jɪr] [fr3: m; fr3: m] [ð3: ði] [deɪt] [l3: v; əv] [ð3: eɪ; ð3: eɪ] [ˈm3: eɪɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [daɪd] ,
One year from the date of their marriage she died ,
一 年 从 这 日期 的 他们的 婚姻 她 死亡 ,

他们结婚一年后她去世了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌvərz] ['æftər][hɜːr; həɹ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ['fɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] .
and a few hours after her beautiful little son followed her .
和 一个 很少 小时 后 她 美丽的 小的 儿子 随后 她 .

几个小时后，她可爱的小儿子也跟着她走了。

[hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['prɒs,treɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] ,
Her husband was prostrated with grief ,
她 丈夫 曾是 俯卧 和 悲伤 ,

她的丈夫悲痛欲绝，瘫倒在地。

[ænd; ʌnd][ɪn] [tuː] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [deθ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ʌnd] [sɔːt] [ɪn][ˈtræv(ə)][tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['saːrɒv] .
sought in travel to forget his sorrow .
寻求 在 旅行 到 忘记 他的 悲哀 .

在她去世两个月后，他离开了家，开始旅行，希望以此忘却悲伤。

[θriː] ['jɪrz] ['æftər] , [hiː; hi][daɪd][ɪn] [ruːm] , [ʌv; əv] ['fiːvər] .
Three years after , he died in Rome , of fever .
三 年 后 , 他 死亡 在 罗马 , 的 发烧 .

三年后，他在罗马因发烧去世。

[hɪz; ɪz] [frendz] [biː'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekləsli] [θruːn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
His friends believed he had recklessly thrown away his life .
他的 朋友们 相信 他 有 鲁莽地 抛掷 离开 他的 生活 .

他的朋友们认为他鲁莽地葬送了自己的生命。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [keəd] [nɔːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Without his wife he cared not to live .
没有 他的 妻子 他 关心 不是 到 居住 .

没有妻子，他活不下去了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] ['meni] [frendz] [sə'spektɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz]
But there was a mystery that many friends suspected , but the truth was
但 那里 曾是 一个 神秘 那 许多 朋友们 怀疑 , 但 这 真相 曾是
[ˈnevər] [meɪd] ['pʌblɪk] .
never made public .
绝不 制成 民众 .

但许多朋友都怀疑其中隐藏着一个谜团，但真相却从未公之于众。

[ðə; ði] [ænt] [held][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ʌnd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['saːrɒvfl] ['siːkrət] [tuː; tə]
The aunt held the key to the mystery and revealed the sorrowful secret to
这 阿姨 握住 这 钥匙 到 这 神秘 和 揭晓 这 悲伤 秘密 到
[hɜːr; həɹ] ['dɔːtər] .
her daughter .
她 女儿 .

姑姑掌握着解开谜团的关键，并将这个令人悲伤的秘密告诉了女儿。

['ælis] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mɒvst] ['sensətɪv] ['gɜːlz] .
Alice was one of the most sensitive girls .
爱丽丝 曾是 一 的 这 最多 敏感的 女孩们 .

爱丽丝是最敏感的女孩之一。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] ['təːləreɪt] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
She never would tolerate a falsehood .
她 绝不 会 容忍 一个 谬误 .

她绝不容忍谎言。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] ['mæstər] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [lʌv] [ʌv; əv] ['æniːmlz] .
She had one master passion , and that was love of animals .
她 有 一 掌握 热情 , 和 那 曾是 爱 的 动物 .

她最大的爱好就是动物。

[hɜːr; hər] [hɔːrs] [nu:] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒːg] .
Her horse knew her voice and would follow her about like a dog .
她 马 知道 她 嗓音 和 会 跟随 她 关于 喜欢 一个 狗 .
她的马认得她的声音，会像狗一样跟着她。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [pets] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [kæts] [ðə; ði] [best] .
But of all her pets , she loved cats the best .
但 的 全部 她 宠物 , 她 喜爱 猫 这 最好的 .
但在她所有的宠物中，她最爱的还是猫。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒiː] . [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
Some time before her engagement to Dr . G . she had a beautiful
一些 时间 前 她 订婚 到 博士 . G . 她 有 一个 美丽的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪt(ə)n] .
little kitten .
小的 小猫 .
在她与G博士订婚前的一段时间里，她养了一只漂亮的小猫咪。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] .
She seemed to live for that little creature .
她 似乎 到 居住 为了 那 小的 生物 .
她似乎活着就是为了那个小家伙。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
It was always in her arms and seemed to know as much as a child
它 曾是 总是 在 她 武器 和 似乎 到 知道 作为 很多 作为 一个 孩子
.
.
.
它总是在她怀里，似乎像个孩子一样懂得很多。

[wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [eɪt] [mʌnθs] [oʊld] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [moʊst] [mɪˈstɪriəs]
When it was eight months old it disappeared under the most mysterious
什么时候 它 曾是 八 几个月 老的 它 消失 在下面 这 最多 神秘
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
它八个月大的时候，在极其神秘的情况下失踪了。

[sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [rɪˈwɔːrdz] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [noʊ] [əˈveɪl] .
Search was made , and great rewards were offered , but all of no avail .
搜索 曾是 制成 , 和 伟大的 奖励 是 提供 , 但 全部 的 不 可用 .
搜寻工作已经展开，也提供了丰厚的奖励，但这一切都无济于事。

[ʃiː; ʃi] [mɔːnd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [hæv; həv]
She mourned for it , and had it been a child she could not have
她 哀悼 为了 它 , 和 有 它 到过 一个 孩子 她 可以 不是 有
[ˈsʌfərd] [mɔːr] .
suffered more .
遭受 更多的 .
她为此悲痛欲绝，如果死的是个孩子，她也不会承受更多痛苦了。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪl] [ʌv; əv] [ləʊ] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
She fell ill of low fever , and her friends were very anxious about her .
她 跌倒 患病的 的 低的 发烧 , 和 她 朋友们 是 非常 焦虑的 关于 她 .
她低烧了，朋友们都很担心她。

[ðeɪ] ['nevər] ['men](ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['blɑ:səm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə'hʌðər] [kæt]
They never mentioned Little Blossom to her , and she never had another cat
他们 绝不 提及 小的 开花 到 她 , 和 她 绝不 有 其他 猫
.
:
.

他们从未向她提起过小花，她也再没养过其他猫。

[æftər][hɜ:r; həɹ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['mæɪɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ,
After her engagement and marriage she was very happy ,
后 她 订婚 和 婚姻 她 曾是 非常 快乐的 ,
订婚结婚后，她非常幸福。

[bʌt; bət] ['nevər] [kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:s] ,
but never could speak to her husband about her loss ,
但 绝不 可以 说话 到 她 丈夫 关于 她 损失 ,
但她始终无法向丈夫倾诉失去亲人的痛苦。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌv] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['blɑ:səm] .
and he knew nothing of her love for Little Blossom .
和 他 知道 没有什么 的 她 爱 为了 小的 开花 .
他对她爱着小花一无所知。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seldəm] ['sepəreɪtɪd] ,
They were seldom separated ,
他们 是 很少 分开 ,
他们很少分开，

[bʌt; bət] [tu:] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [deθ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [left] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['peɪ](ə)nt]
but two months before her death her husband left her to visit a patient
但 二 几个月 前 她 死亡 她 丈夫 左边 她 到 访问 一个 病人
[ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [taʊn] .
in a neighboring town .
在 一个 邻接 镇 .

但在她去世前两个月，她的丈夫离开她去邻镇探望病人。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['eni] [hezɪ'teɪ](ə)n][æt; ət] ['li:vɪŋ]
As she was well and cheerful , he did not feel any hesitation at leaving
作为 她 曾是 出色地 和 快乐 , 他 做过 不是 感觉 任何 犹豫 在 离开
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

由于她身体健康，心情愉快，他离开她时并没有感到任何犹豫。

[ðooʊ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [ɔ:l] [deɪ] .
though he expected to be away all day .
尽管 他 预期的 到 是 离开 全部 天 .
虽然他预计自己会外出一整天。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɑtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
He was surprised , on his return , that his wife was not watching for him
他 曾是 惊讶 , 在 他的 返回 , 那 他的 妻子 曾是 不是 观看 为了 他
[æz; əz]['ju:ʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

他回家后很惊讶地发现妻子没有像往常一样守着他。

[hi:; hi][ræn][ʌp] [tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] [ænd; ənd] , [faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [lɒkt] ,
He ran up to their room and , finding the door locked ,
他 跑 向上 到 他们的 房间 和 , 寻找 这 门 已锁定 ,
他跑到他们的房间，发现门锁着。

[kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
called to his wife to open the door .
称为 到 他的 妻子 到 打开 这 门 .
他叫妻子去开门。

[rɪˈsiːvɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,
Receiving no answer , he was alarmed and , going through his dressing - room ,
接收 不 回答 , 他 曾是 惊慌 和 , 去 通过 他的 敷料 - 房间 ,
[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .
见无人应答，他感到惊慌，便穿过更衣室，进了房间。

[ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈklɔːrəfɔːrm] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
The odor of chloroform caused his heart to stand still with fear .
这 气味 的 氯仿 导致 他的 心 到 站立 仍然 和 害怕 .
氯仿的气味让他恐惧得心脏骤停。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪnˈsensəb(ə)] .
His wife lay on the lounge insensible .
他的 妻子 躺 在 这 休息室 麻木不仁 .
他的妻子昏迷不醒地躺在沙发上。

[hiː; hi] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [juːst] [ˈevri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr]
He threw open the windows and used every means in his power to restore
他 扔 打开 这 视窗 和 用过的 每一个 方法 在 他的 力量 到 恢复
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
他打开窗户，竭尽全力去救她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][ləst] [rɪˈvaɪvd] .
and she at last revived .
和 她 在 最后的 复活 .
她最终苏醒过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [rɪˈliːsɪŋ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
With a look of horror she recoiled from him , releasing herself from his
和 一个 看 的 恐怖 她 反冲 从 他 , 发布 她自己 从 他的
[ɑːrmz][ɪn][ˈfræntɪk] [heɪst] .
arms in frantic haste .
武器 在 疯狂的 匆忙 .
她惊恐地向后退缩，慌忙挣脱了他的怀抱。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːst] [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] ,
He thought she had lost her reason ,
他 想法 她 有 丢失的 她 原因 ,
他认为她已经失去了理智。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [brˈkeɪm] [ʌnˈkɑːnʃəs] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]
and when she again became unconscious he took her in his arms and
和 什么时候 她 再次 成为 无意识 他 采取 她 在 他的 武器 和
[ˈkærid] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ,
carried her into her room ,
携带 她 进入 她 房间 ,
当她再次失去意识时，他把她抱起来，带回了她的房间。

[wer] [hiː; hi][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪˈvaɪvd] .
where he laid her on the couch , and she soon revived .
在哪里 他 铺设 她 在 这 长椅 , 和 她 很快 复活 .
他把她放在沙发上，她很快就醒了过来。

[ˈveri] [ˈtendərlɪ] [hiː; hi] [suːðd] [hɜːr; həɹ] ,
Very tenderly he soothed her ,
非常 温柔地 他 舒缓 她 ,

他温柔地安抚着她。

[ˈæskɪŋ] [hɜːr; həɹ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [laɪk] [ˈklɔːrəfɔːrm] [soʊ] [ˈrekləsli] .
asking her why she had used a dangerous thing like chloroform so recklessly .
问 她 为什么 她 有 用过的 一个 危险的 事物 喜欢 氯仿 所以 鲁莽地 .

问她为什么如此鲁莽地使用氯仿这种危险物质。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [ˈmæɪrɪdʒ] , [juːst] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [nəʊˈrældʒə] ,
He remembered that she had , before her marriage , used it for neuralgia ,
他 记得 那 她 有 , 前 她 婚姻 , 用过的 它 为了 神经痛 ,

他记得她婚前曾用它来治疗神经痛。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [aɪ ˈtiː] .
but since he had the care of her he had never allowed it .
但 自从 他 有 这 关心 的 她 他 有 绝不 允许 它 .

但由于他负责照顾她，所以他从未允许过这种事发生。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
She looked with a dazed expression .
她 看起来 和 一个 茫然 表达 .

她一脸茫然。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtreɪmblɪd] [ɔːl][ˈoʊvər] [ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
She trembled all over if he touched her , and made no answer to his

[wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] .

words of tenderness .
字 的 压痛 .

如果他碰她，她就会全身颤抖，对他的温柔话语也毫无回应。

[hiː; hi] [ˈteləgræft] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [fɪˈzɪʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːrs] .
He telegraphed for one of the best physicians and a nurse .
他 电报 为了 一 的 这 最好的 医生 和 一个 护士 .

他发电报请来了一位最好的医生和一位护士。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][meɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
And then , with the aid of her maid , who was very much attached to

[hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] ,

her mistress ,
她 情妇 ,

然后，在女仆的帮助下——这位女仆非常依附于她的女主人——

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
he made her as comfortable as possible .
他 制成 她 作为 舒服的 作为 可能的 .

他尽力让她感到舒适。

[ðə; ðɪ] [meɪd] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ][ˈekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsɪknəs] .
The maid could give no explanation of the cause of her sickness .
这 女佣 可以 给 不 解释 的 这 原因 的 她 疾病 .

女佣无法解释自己生病的原因。

[hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈsevrəl] [ˈletərz] ,
Her mistress had received several letters ,
她 情妇 有 已收到 一些 信件 ,

她的女主人收到了好几封信，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] .
and had been shut up in her room writing for some hours .
和 有 到过 关闭 向上 在 她 房间 写作 为了 一些 小时 .

她把自己关在房间里写作了好几个小时。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər][sʌm; səm] [toʊst] [ænd; ənd] [tiː] , [ðoo] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tuː; tə] [teɪk]
She had taken her some toast and tea , though she did not care to take
她 有 已采取 她 一些 吐司 和 茶 , 尽管 她 做过 不是 关心 到 拿
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

她给她带了些烤面包和茶，但她并不想吃。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [tʃɪl] , [fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri]
She thought she had taken a chill , for she was shivering and looked very
她 想法 她 有 已采取 一个 寒意 , 为了 她 曾是 瑟瑟发抖 和 看起来 非常
[waɪt] .
white .
白色的 .

她以为自己着凉了，因为她浑身发抖，脸色苍白。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sli:p] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜ:rbd] .
She said she would sleep , and did not wish to be disturbed .
她 说 她 会 睡觉 , 和 做过 不是 希望 到 是 不安 .

她说她要睡觉，不希望被打扰。

[soʊ][ðə; ði] [meɪd] [left] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɪns] ,
So the maid left her , and had heard nothing of her since ,
所以 这 女佣 左边 她 , 和 有 听到 没有什么 的 她 自从 ,

于是女仆离开了她，之后就再也没有她的消息了。

[tɪl] [kɔ:ld] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] .
till called by him on his return .
直到 称为 经过 他 在 他的 返回 .

直到他回来后打电话给他。

[ðoo] [ˈkɑ:nʃəs] [wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd] [nɜ:rs] [keɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
Though conscious when the doctor and nurse came , she closed her eyes and
尽管 有意识的 什么时候 这 医生 和 护士 来了 , 她 关闭 她 眼睛 和
[ˈhevər] [spəʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
never spoke a word .
绝不 辐 一个 单词 .

虽然医生和护士到来时她意识清醒，但她闭上了眼睛，一句话也没说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黛西：一只猫的自传(Daisy the autobiography of a cat)

第13/13页

[ˈæftər][æn; ən][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˈdɑːktər][sed] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈeɪdəntli] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm] [ʃɑːk]
After an examination the doctor said , " She has evidently received some shock
后 一个 考试 这 医生 说 , " 她 有 显然 已收到 一些 震惊

[ðæt][hæz; həz] [ˌʌnˈbælənst] [hɜːr; hər][maɪnd] .

that has unbalanced her mind .
那 有 不平衡 她 头脑 .

医生检查后说：“她显然受到了某种惊吓，导致精神失衡。”

" [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

" He advised her husband to keep away from her ,
" 他 建议 她 丈夫 到 保持 离开 从 她 ,

他劝她丈夫远离她。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ˈtreɪblɪd] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

as the moment he came near her she trembled and shrunk away from
作为 这 片刻 他 来了 靠近 她 她 颤抖 和 缩小 离开 从

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他一靠近她，她就浑身颤抖，畏缩地躲开了他。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

It was torture to her husband ,
它 曾是 酷刑 到 她 丈夫 ,

这对她丈夫来说是一种折磨。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt][ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [raɪt] — [ðæt][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
but his knowledge taught him that the doctor was right — that the nearest
但 他的 知识 教授 他 那 这 医生 曾是 正确的 — 那 这 最近的

[ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][baɪ][ðə; ði] [dɪˈziːzd] [maɪnd] .

and dearest are always turned from by the diseased mind .
和 亲爱的 是 总是 转向 从 经过 这 患病的 头脑 .

但他的知识告诉他，医生是对的——病态的心灵总是会疏远最亲近的人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [left][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːm] , [hiː; hi] [kept] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .

Though he never left the dressing room , he kept out of her sight .
尽管 他 绝不 左边 这 敷料 房间 , 他 保留 出去 的 她 视线 .

虽然他从未离开过更衣室，但他始终躲避着她的视线。

[tuː] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [sɪk] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

Two days from the time she was taken sick she died ,
二 天 从 这 时间 她 曾是 已采取 生病的 她 死亡 ,

她生病两天后就去世了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] .

and her little son followed her a few hours after .
和 她 小的 儿子 随后 她 一个 很少 小时 后 .

几个小时后，她的小儿子也跟着她走了。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] .

She never spoke to them , though they believed her to be conscious .
她 绝不 辐 到 他们 , 尽管 他们 相信 她 到 是 有意识的 .

尽管他们认为她意识清醒，但她从未和他们说过话。

[ðer; ðər][ˈægəni][ænd; ənd][ˈɡriːf][dɪd][nɑːt][muːv][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ,
Their agony and grief did not move her at all ,
他们的痛苦和悲伤做过不是移动她在全部 ;
他们的痛苦和悲伤丝毫没有打动她。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst][fjuː][ˈaʊəz][kənˈvʌlʃən][priːventɪd][ˈeni][əˈtempt][tuː; tə][meɪk][hɜːr; hər][spiːk]
and in the last few hours convulsions prevented any attempt to make her speak
和在这最后的很少小时抽搐阻止任何试图到她制作她说话
.
.
.

在最后几个小时里，她全身抽搐，任何试图让她说话的尝试都失败了。
[ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrʌʃɪŋ][blɒʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhʌzbænd] .
This was a crushing blow to her husband .
这曾是一个压碎吹到她丈夫 ;
这对她丈夫来说是一个沉重的打击。

[tuː; tə][luːz][hɜːr; hər][wɪˈðəʊt][wʌn][wɜːrd][ˈprɒs,treitɪd][hɪm; ɪm] .
To lose her without one word prostrated him :
到她失去她没有一单词俯卧他 ;
一声不响地失去她，让他悲痛欲绝。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ][ə; eɪ][diːpər][ˈsɑːroʊ] — [wʌn][ðæt][wʊd][ædˈmɪt][ʌv; əv][noʊ][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] .
He was to know a deeper sorrow — one that would admit of no consolation .
他曾是到知道一个更深悲哀 — — 那会承认的不安慰 ;
他将体会到更深的悲痛——一种任何安慰都无法抚慰的悲痛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm][bɪˈfɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][lʊk][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈpepərz] ;
It was a long time before he could look over her papers ;
它曾是 一个长的时间前他可以看超过她文件 ;
他过了很久才有时间查看她的文件；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnesəseri] , [ænd; ənd][hiː; hi][əˈraʊzd][hɪmˈself] .
but at last it was necessary , and he aroused himself .
但在最后的它曾是必要的 , 和他他被唤醒他自己 ;
但最终还是不得不这么做，于是他起身了。

[ðen][keɪm][ˌretriˈbjʊː(ə)n][ɪnˈdiːd] .
Then came retribution indeed .
然后来了报应的确 ;
于是，报应果然来了。

[ə; eɪ][ˈpækɪdʒ][met][hɪz; ɪz][aɪ] , [ɑːn][ˈoʊpənɪŋ][hɜːr; hər][desk] ,
A package met his eye , on opening her desk ,
一个包裹遇见他的眼睛 , 在开幕她桌子 ,
打开办公桌时，一个包裹映入眼帘。

[dəˈrektɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈhændraɪtɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
directed to him in the handwriting of his wife .
指导到他在这手写他的妻子 ;
以他妻子的笔迹写给他的。

[ðə; ði][deɪt][ɑːn][ðə; ði][aʊtˈsaɪd][kənˈvɪnst][hɪm; ɪm][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈrɪt(ə)n][aɪˈtiː][suːn][ˈæftər][hiː; hi]
The date on the outside convinced him that she had written it soon after he
这日期在这外部确信他那天她有书面它很快后他
[hæd; həd][left][hɜːr; hər][ðæt][ˈfeɪt(ə)] [ˈmɔːrnɪŋ] .
had left her that fatal morning .
有左边她那致命的早晨 ;
信封上的日期让他确信，那是在他那天早上离开她之后不久写的。

[aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf]
It contained a letter in a masculine hand , but the letter from his wife
它 包含 一个 信 在 一个 男性 手 , 但 这 信 从 他的 妻子
[hiː; hi] [ri:d] [fɜːrst] .
he read first .
他 读 第一的 .

信封里有一封男性笔迹的信，但他先读了妻子的来信。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
From that moment his life was ended .
从 那 片刻 他的 生活 曾是 结束 .

从那一刻起，他的生命就结束了。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] ,
He spoke to no one of his friends of his sorrow ,
他 辐 到 不 一 的 他的 朋友们 的 他的 悲哀 ,
[hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] [wɪθ] [wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] ,
他 没有 向 任何 朋友 倾诉 自己的 悲伤 .

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz]
giving the charge of their home into the hands of the aunt with whom his
给予 这 收费 的 他们的 家 进入 这 双手 的 这 阿姨 和 谁 他的
[waɪf] [hæd; həd] [lɪvd] ,
wife had lived ,
妻子 有 居住地 ,

把家交给妻子生前同住的姑妈打理，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [əˈloʊn] .
and then he left his home , to travel alone .
和 然后 他 左边 他的 家 , 到 旅行 独自的 .

然后他离开了家，独自踏上了旅途。

[ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd]
The letter from his wife , and the one she had received that had caused
这 信 从 他的 妻子 , 和 这 一 她 有 已收到 那 有 导致
[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] ,
all her sorrow ,
全部 她 悲哀 ,

他妻子的来信，以及她收到的那封让她悲痛欲绝的信，

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːlsəʊ]
was sent to her aunt , at his death , with a letter he had also
曾是 发送 到 她 阿姨 , 在 他的 死亡 , 和 一个 信 他 有 还
[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 .

他去世后，这封信连同他生前写的一封信一起被送给了她的姑姑。

[ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪkˈspleɪnd] [ɔːl] .
The letter from his wife explained all .
这 信 从 他的 妻子 解释 全部 .

他妻子的来信解释了一切。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [ˈletər] [ɔːl] [ʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][daɪd]
She wrote him that after reading the enclosed letter all love for him had died
她 写道 他 那 后 阅读 这 内 信 全部 爱 为了 他 有 死亡
[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
out of her heart ,
出去 的 她 心 ,

她写信告诉他，读完随信附上的那封信后，她心中对他所有的爱都已消失殆尽。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli] [dɪsˈɡæst] .
leaving only disgust .
离开 仅有的 厌恶 .

只剩下厌恶。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
She could not endure the thought of him as her husband .
她 可以 不是 忍受 这 想法 的 他 作为 她 丈夫 .

她无法忍受让他成为自己丈夫的想法。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː, ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf]
She was determined rather than live with him she would take her own life

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪldz] .
and her child's .
和 她 孩子的 .

她决心不与他一起生活，宁愿结束自己和孩子的生命。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ˈoʊnli][ˈkruːəl] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She could read only cruel thoughts in his face ,
她 可以 读 仅有的 残忍的 想法 在 他的 脸 ,

她从他脸上只读出了残酷的想法。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪf] [wʊd] [biː, bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld]
and her life would be filled with the dread that she and her child

[wʊd] [biː, bi][ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [naɪf] .
would be subjects for his knife .
会 是 主题 为了 他的 刀 .

她的生活将充满恐惧，害怕自己和孩子会成为他刀下的目标。

" [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈblɔːsəm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" **My dear Little Blossom was like a child** ,
" 我的 亲爱的 小的 开花 曾是 喜欢 一个 孩子 ,

“我亲爱的小花儿就像个孩子，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [lɪmz] [ˈkwɪvərɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [ˈtɔːrtʃəd] [hɜːr; hər] .
and I can see her delicate limbs quivering while you tortured her .
和 我 能 看 她 精美的 四肢 颤抖 尽管 你 受折磨 她 .

我能看到你折磨她时，她纤细的四肢在颤抖。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][mæd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I should go mad to live with you ,
我 应该 去 疯狂的 到 居住 和 你 ,

跟你住在一起我会疯掉的。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː, bi] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
for her dear little face would always be before me .
为了 她 亲爱的 小的 脸 会 总是 是 前 我 .

因为她那可爱的小脸蛋总是浮现在我的眼前。

" [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] , [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈletər] , [fɔːr; fər]
" **She had evidently fought with her weakness** , **to finish her letter** , **for**
" 她 有 显然 战斗 和 她 弱点 , 到 结束 她 信 , 为了

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
the writing was almost unintelligible .
这 写作 曾是 几乎 无法理解 .

“她显然克服了自身的弱点才完成了这封信，因为字迹几乎难以辨认。”

[hiː, hi][æt; ət][wʌns] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈletər] ,
He at once recognized the handwriting of the other letter ,
他 在 一次 认可 这 手写 的 这 其他 信 ,

他一眼就认出了另一封信的笔迹。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pi:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] .

and he knew that there was no appeal from the truth .
和 他 知道 那 那里 曾是 不 上诉 从 这 真相 :

他知道，真相是无法辩驳的。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [sei] [ɪn] ['æŋɡwɪ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , " [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] .

He could only say in anguish of heart , " It is just .
他 可以 仅有的 说 在 痛苦 的 心 , " 它 是 只是 :

他只能痛苦地说：“这是公正的。”

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪn][hɜ:r; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] ,

" The letter was directed to her , in her maiden name ,
" 这 信 曾是 指导 到 她 , 在 她 少女 姓名 ,

“这封信是用她的娘家姓寄给她的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['fɔrwədɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] [ənt] .

and had been forwarded to her by her aunt .
和 有 到过 转发 到 她 经过 她 阿姨 :

这是她姑姑转交给她的。

[baɪ][sʌm; səm] [mis'teɪk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

By some mistake it was over a year since it had been written ,
经过 一些 错误 它 曾是 超过 一个 年 自从 它 有 到过 书面 ,

由于某种错误，这篇文章的写作时间已经超过一年了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['pepərz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ənt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [haʊs]

and with other papers was found by her aunt when she opened her house
和 和 其他 文件 曾是 成立 经过 她 阿姨 什么时候 她 打开 她 房子

[æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [æbsəns] .

after a long absence .
后 一个 长的 缺席 :

她的姑妈在长期离家后打开家门时，发现了这些文件和其他一些文件。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [frendz] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] ,

It was from one of her old friends , a gentleman of high standing ,
它 曾是 从 一 的 她 老的 朋友们 , 一个 绅士 的 高的 常设 ,

那是她一位老朋友寄来的，一位地位显赫的绅士。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pə'zi](ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] .

holding a very important position in a neighboring city .
保持 一个 非常 重要的 位置 在 一个 邻接 城市 :

在邻近城市担任非常重要的职位。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] [hæd; həd] ['nevər] [ri:tɪt] [hɪm; ɪm] , [els] [ðə; ði] ['letər] [wʊd]

The news of her marriage had never reached him , else the letter would
这 消息 的 她 婚姻 有 绝不 达到 他 , 别的 这 信 会

['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

never have been written .
绝不 有 到过 书面 :

他从未听说她结婚的消息，否则这封信就不会写了。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['hoʊpləsli] .

He had known her from childhood and had loved her hopelessly .
他 有 已知 她 从 童年 和 有 喜爱 她 绝望地 :

他从小就认识她，并且无可救药地爱上了她。

[hɪz; ɪz] ['letər] ['steɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [paʊər] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm]

His letter stated the fact that a power stronger than his own will obliged him
他的 信 声明 这 事实 那 一个 力量 更强 比 他的 自己的 将要 有义务 他

[tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

to write to her ,
到 写 到 她 ,

他在信中陈述了一个事实：一种比他自身意志更强大的力量迫使他给她写信。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [ˈfʊrli] [ˈmeɪk] [hɜːr; həɹ]
and save her from marriage with a man who would surely make her
和 节省 她 从 婚姻 和 一个 男人 WHO 会 一定 制作 她
[ʌnˈhæpi] .
unhappy :
不开心 :

让她免于嫁给一个肯定会让她不幸福的男人。

" [ɪf] [aɪ] [kɔːz] [juː; jʊ] [greɪt] [ˈsaːrʊθ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [rɪˈleɪʃn] ,
" **If I cause you great sorrow , in this terrible relation ,**
" 如果 我 原因 你 伟大的 悲哀 , 在 这 糟糕的 关系 ,
“如果我在這段可怕的关系中给你带来了巨大的悲伤，

[aɪ ˈti:] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [ʌnˈhæpɪnəs] .
it may save you from a life - long unhappiness .
它 可能 节省 你 从 一个 生活 - 长的 不快乐 .
它或许能让你免于终生的不幸。

[ˈdɑːktər][el] . , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [hu:m] [juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [ɪz][maɪ] [əˈθɔːrəti] ,
Doctor L . , my cousin , whom you well know , is my authority ,
医生 L . , 我的 表哥 , 谁 你 出色地 知道 , 是 我的 权威 ,
我的表兄L医生，您很熟悉他，是我的权威。

[ænd; ənd] [wɪl] [swer] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] .
and will swear to the truth of my story .
和 将要 发誓 到 这 真相 的 我的 故事 .
我将发誓我所讲述的故事属实。

[ˈwɪləd] [si:] . , [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [ˈneɪbər] , [wɪl] [ˈɔːlsʊθ] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈækjərəsi] ,
Willard C . , your little friend and neighbor , will also vouch for its accuracy ,
威拉德 C . , 你的 小的 朋友 和 邻居 , 将要 还 担保 为了 它是 准确性 ,
你的小伙伴兼邻居威拉德·C也会证实其准确性。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] .
for he took an active part in the scene of which I write .
为了 他 采取 一个 积极的 部分 在 这 场景 的 哪个 我 写 .
因为他积极参与了我所描述的那场事件。

" [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [el] . , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈklæsmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [hu:m]
" **Dr . L . , as you well know , is a classmate of the man to whom**
" 博士 : L . , 作为 你 出色地 知道 , 是 一个 同学 的 这 男人 到 谁
[juː; jʊ][aɪr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] .
you are engaged .
你 是 已订婚的 .

“正如你所知，L博士是你未婚夫的同学。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][jʊr; jər] [hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [frend]
And as he was a frequent visitor at your home , and a great friend
和 作为 他 曾是 一个 频繁 游客 在 你的 家 , 和 一个 伟大的 朋友
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] ,
of your aunt ,
的 你的 阿姨 ,

由于他经常来你家做客，而且是你姑姑的好朋友，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈpiːl] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] .
you will know there is no appeal against his report .
你 将要 知道 那里 是 不 上诉 反对 他的 报告 .
你会知道，他的报告没有上诉的余地。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈdʒɜːrməni] [læst] [wiːk] ,
He returned from Germany last week ,
他 返回 从 德国 最后的 星期 ,
他上周从德国回来了。

[ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [maɪ] ['sɪstər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʊold] [frendz] , [ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv]
and when he asked my sister regarding news of his old friends , she spoke of
和 什么时候 他 问 我的 姐姐 关于 消息 的 他的 老的 朋友们 , 她 辐 的
[jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
your engagement .
你的 订婚 .

当他向我姐姐询问他老朋友们的消息时，她提到了你们的订婚。

" - [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] . -
" ' **Impossible , ' he exclaimed , ' of all things this is the most unaccountable . '**
" - 不可能的 , - 他 惊呼 , - 的 全部 事物 这 是 这 最多 无法解释 . -
“不可能,”他惊呼道, “所有事情中最无法解释的就是这件事。”

" - [waɪ] ? - [sed] [maɪ] ['sɪstər] ; - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [faːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" ' **Why ? ' said my sister ; ' they are very fond of each other ,**
" - 为什么 ? - 说 我的 姐姐 ; - 他们 是 非常 喜爱 的 每个 其他 ,
“为什么?”我姐姐说, “他们彼此非常喜欢对方。”

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['fæbi] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə]
and you are not so shabby , because you have broken with him , to
和 你 是 不是 所以 破旧 , 因为 你 有 破碎的 和 他 , 到
[grʌdʒ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] ,
grudge him his happiness ,
怨恨 他 他的 幸福 ,
你也不至于那么糟糕, 因为你和他断绝了关系, 不让他获得幸福。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [dɪ'vootɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
for he is devoted to her .
为了 他 是 奉献 到 她 .
因为他一心爱她。

[juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] . -
You will admit it is a good match . '
你 将要 承认 它 是 一个 好的 匹配 . -
你会承认这很般配。

" - [jes] , - [hiː; hi] [sed] , - [soʊ][,aɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [ɔːt] [tuː; tə]
" ' **Yes , ' he said , ' so it looks to the world , but he never ought to**
" - 是的 , - 他 说 , - 所以 它 看起来 到 这 世界 , 但 他 绝不 应该 到
['mæri] [hɜːr; hər] . -
marry her . '
结婚 她 . -
“是的,”他说, “在外人看来是这样, 但他永远都不应该娶她。”

" [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,
" **Then he changed the subject ,**
" 然后 他 已更改 这 主题 ,
然后他转移了话题,

[ðʊʊ] [maɪ] ['sɪstər] [traɪd] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
though my sister tried to get at his reason for speaking in this manner .
尽管 我的 姐姐 尝试 到 得到 在 他的 原因 为了 请讲 在 这 方式 .
虽然我姐姐试图了解他这样说话的原因。

[ˈæftər][ʃiː; ʃɪ] [left] [juː 'es] , [aɪ][æt; ət][wʌns] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] .
After she left us , I at once insisted on an explanation .
后 她 左边 我们 , 我 在 一次 坚持 在 一个 解释 .
她离开我们之后, 我立刻要求她做出解释。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] [ænd; ɐnd] [dɪs'gʌst] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['stoːri] .
Then to my horror and disgust I heard this fearful story .
然后 到 我的 恐怖 和 厌恶 我 听到 这 可怕 故事 .
然后, 令我感到恐惧和厌恶的是, 我听到了这个可怕的故事。

" [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [sed] : - [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈænimlɪz] [ænd; ənd][maɪ] [ˌɑ:pəˈzi(ə)n] [tuː; tə]
" **My cousin said :** ' **You know my love of animals and my opposition to**
" 我的 表哥 说 : - 你 知道 我的 爱 的 动物 和 我的 反对 到
[ˌvɪvɪˈsekʃn] .
vivisection .
活体解剖 .

“我的表弟说：‘你知道我热爱动物，也知道我反对活体解剖。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [maɪˈself][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːr] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈeni] [ækt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] .
I have never allowed myself to listen to or assist in any act of this nature .
我 有 绝不 允许 我 到 听 到 或者 协助 在 任何 行为 的 这 自然 .
我从未允许自己听闻或参与任何此类行为。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒiː] . ,
You know my intimacy with Dr G : **G** : ,
你 知道 我的 亲密关系 和 博士 : G : ,
你知道我和G医生关系很亲密。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
and I never for one moment suspected him of the cruelty of which I
和 我 绝不 为了 一 片刻 怀疑 他 的 这 残酷 的 哪个 我
[pruːvd] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪlti] .
proved him guilty .
已证实 他 有罪的 .
我从未怀疑过他会犯下我后来证明他犯下的那种残忍罪行。

" - [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈælis] [em] . [soʊ][ˈɔːf(ə)n] , [aɪ] [nuː] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈænimlɪz] ,
" ' **Visiting Alice M . so often , I knew all her feelings in regard to animals** ,
" - 访问 爱丽丝 M . 所以 经常 , 我 知道 全部 她 情怀 在 看待 到 动物 ,
“由于经常拜访爱丽丝·M，我了解她对动物的所有感受，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][kæts][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .
and I knew that her love for cats was the master passion of her life .
和 我 知道 那 她 爱 为了 猫 曾是 这 掌握 热情 的 她 生活 .
我知道她对猫的喜爱是她生命中最伟大的爱好。

[hɜːr; hər] [læst] [pet][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪt(ə)n] .
Her last pet was a beautiful little kitten .
她 最后的 宠物 曾是 一个 美丽的 小的 小猫 .
她生前最后一只宠物是一只漂亮的小猫咪。

[juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] ?
You surely remember it ?
你 一定 记住 它 ?
你肯定记得吧？

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈblɔːsəm] .
She called it Little Blossom .
她 称为 它 小的 开花 .
她把它叫做小花。

" - [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [ðæt] [mɪs] [ˈælis]
" ' **One evening I called on her and learned from the servant that Miss Alice**
" - 一 晚上 我 称为 在 她 和 学习 从 这 仆人 那 错过 爱丽丝
[hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
had been ill for some days .
有 到过 患病的 为了 一些 天 .
“一天晚上我去拜访她，从仆人那里得知爱丽丝小姐已经病了好几天了。

" - [ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒiː] . - [es] [ˈɑːfɪs] ,
" ' **On my way home I had to pass Dr G . ' s office** ,
" - 在 我的 方式 家 我 有 到 经过 博士 : G : - s 办公室 ,
“我回家途中必须经过G医生的办公室，

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['biznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [kɔ:l] .
and as I had some business with him , I thought I would call .
和 作为 我 有 一些 商业 和 他 , 我 想法 我 会 称呼 :
因为我跟他有些事要谈, 所以我想给他打个电话。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['bɪzi] .
I found him very busy .
我 成立 他 非常 忙碌的 :
我发现他非常忙。

[tu:] [jʌŋ] ['stju:dnts] [wɜ:r; wər] ['waitɪŋ] [tu;; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] ['klæsru:m] .
Two young students were waiting to accompany him to the classroom .
二 年轻的 学生 是 等待 到 陪伴 他 到 这 课堂 :
两名年轻的学生正等着陪他去教室。

[hi;; hi][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu;; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , " [wi;; wi][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
He invited me to go with them , saying , " We have a most interesting
他 受邀 我 到 去 和 他们 , 说 , " 我们 有 一个 最多 有趣的
[sʌbdʒekt][tu;; tə] - [naɪt] .
subject to - night .
主题 到 - 夜晚 :
他邀请我跟他们一起去, 说: “我们今晚有一个非常有趣的话题。”

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tu;; tə][æsk][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ,
" **I never thought to ask the nature of the study ,**
" 我 绝不 想法 到 问 这 自然 的 这 学习 ,
“我从未想过要询问这项研究的性质。”

[ænd; ʌnd] ['faɪndɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [ru:m] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and finding an old friend in the outer room , I remained talking with him .
和 寻找 一个 老的 朋友 在 这 外 房间 , 我 剩余 说 和 他 :
我在外面的房间里遇到了一位老朋友, 便和他继续聊了起来。

" - [su:n] [kraɪz][ðə; ði][moʊst] ['ægənaɪzɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ænd; ʌnd][maɪ] [frend] ,
" ' **Soon cries the most agonizing came from the next room , and my friend ,**
" - 很快 哭泣 这 最多 痛苦的 来了 从 这 下一个 房间 , 和 我的 朋友 ,
[æn; ən][oʊld] [fɪ'zɪ(ə)n] [sed] :
an old physician said :
一个 老的 医生 说 :
“很快, 隔壁房间传来一阵撕心裂肺的哭喊声, 我的朋友, 一位老医生说道:

" [ðɪs] [ɪz] ['heliʃ] [wɜ:rk] !
" **This is hellish work !**
" 这 是 地狱般的 工作 !
“这简直是地狱般的工作! ”

[dʒi:] . [ɪz][ə; eɪ] [fi:nd] [wen] [hi;; hi][ɪz][æɪt; ət][aɪ 'ti:] .
G . is a fiend when he is at it .
G : 是 一个 恶魔 什么时候 他 是 在 它 :
G. 做事的时候简直是个恶魔。

[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][ænd; ʌnd] [prɪ'vent] [ɔ:l][ðə; ði] ['kru:əlti] [aɪ][kæen; kən] . "
I must go and prevent all the cruelty I can . "
我 必须 去 和 防止 全部 这 残酷 我 能 : "
我必须去阻止一切我能阻止的残忍行为。

" - [sʌm; səm] ['paʊər] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [wɪl] [meɪd] [em 'i:] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
" ' **Some power stronger than my own will made me follow him .**
" - 一些 力量 更强 比 我的 自己的 将要 制成 我 跟随 他 :
“某种比我自身意志更强大的力量驱使我跟随他。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒiː] . [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæktər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkruːələst] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˌvɪvɪˈsekʃn] .
Dr . G . was the actor in one of the cruellest cases of vivisection .
博士 . G . 曾是 这 演员 在 一 的 这 最残酷的 案例 的 活体解剖 .
G 博士是历史上最残酷的活体解剖案之一的参与者。

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɪt(ə)n] [əˈbʌʊt] [eɪt] [mʌnθs] [oʊld] , [ə; eɪ][pet] [ˈkɪt(ə)n] [ˈeɪdɪntli] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
A lovely little kitten about eight months old , a pet kitten evidently , he was
一个 迷人的 小的 小猫 关于 八 几个月 老的 , 一个 宠物 小猫 显然 , 他 曾是
[ˈtɔːtʃərɪŋ] ,
torturing ,
酷刑 ,
一只大约八个月大的可爱小猫, 显然是只宠物猫, 他却在虐待它。

[wɪˈðʌʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] .
without the least pretence of anæsthetic .
没有 这 至少 虚伪 的 麻药 .
完全没有使用任何麻醉剂。

[ɪts] [kraɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɪr(ə)] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈliːs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
Its cries were fearful , but there was no release for it .
它是 哭泣 是 可怕 , 但 那里 曾是 不 发布 为了 它 .
它的哭声令人恐惧, 但却无处可去。

[aɪ] [kraɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈdedn] [ðə; ði][peɪn] ,
I cried to him to give it something to deaden the pain ,
我 哭 到 他 到 给 它 某物 到 缓和 这 疼痛 ,
我哭着求他给我点东西来减轻我的痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [def] [tuː; tə][maɪ] [rɪˈkwest] .
but he was deaf to my request .
但 他 曾是 聋 到 我的 要求 .
但他对我的请求充耳不闻。

[ɪf] [ˈevər][ə; eɪ][ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːmən] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt]
If ever a man's face was transformed to that of a demon , it was that
如果 曾经 一个 男人的 脸 曾是 转变 到 那 的 一个 恶魔 , 它 曾是 那
[ˈmænz] .
man's .
男人的 .
如果说世上真有哪张脸会变成恶魔的模样, 那非他莫属。

" - [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] , [tuː; tə][ðer; ðər][ˈkredɪt] [biː; bi][aɪ ˈtiː] [sed] , [tɜːrnd] [əˈweɪ] [sɪk] [ænd; ənd]
" ' Two of the students , to their credit be it said , turned away sick and
" - 二 的 这 学生 , 到 他们的 信用 是 它 说 , 转向 离开 生病的 和
[feɪnt] ,
faint ,
头晕的 ,
“值得称赞的是, 有两名学生因身体不适或昏厥而退出了学习。”

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈwɪləd] [siː] . [kraɪd] [aʊt] , " [maɪ][gɔːd] !
while one of them , Willard C . cried out , " My God !
尽管 一 的 他们 , 威拉德 C . 哭 出去 , " 我的 上帝 !
其中一人, 威拉德·C. 喊道: “我的上帝! ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæɪs] [em] . - [es][pet] , [ˈlɪt(ə)] [ˈblɑːsəm] . "
it is Alice M . ' s pet , Little Blossom . "
它 是 爱丽丝 M . - s 宠物 , 小的 开花 . "
这是爱丽丝·M的宠物, 小花儿。

" - [aɪ] [geɪv] [wʌn] [sprɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] — [jes] , [aɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈblɑːsəm] ,
" ' I gave one spring forward , and — yes , it indeed was dear Little Blossom ,
" - 我 给予 一 春天 向前 , 和 — 是的 , 它 的确 曾是 亲爱的 小的 开花 ,
“我把春天的钟拨快了一拍, ——是的, 那确实是亲爱的小花儿,

[hɜːr; həɹ] [ˈlʌvli] [aɪz] [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [hed] , [hɜːr; həɹ][sɔːft][fɜːr] [ˈmætid] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
her lovely eyes starting from her head , her soft fur matted with blood ,
她 迷人的 眼睛 开始 从 她 头 , 她 柔软的 毛皮 哑光 和 血 ,
她那双美丽的眼睛从眼眶向上延伸, 她柔软的皮毛沾满了鲜血。

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈtestɪnz] [wɜːr; wər][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkruːəl][hænd] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːrtʃərd] .
while her intestines were exposed to his cruel hand , to be tortured .
尽管 她 肠子 是 裸露 到 他的 残忍的 手 , 到 是 受折磨 .
她的肠子暴露在他残忍的手中, 遭受酷刑。

[aɪ] [tɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [skɑːrf][frʌm; frəm][maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈbaːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈklɔːrəfɔːrm] [nɪr] ,
I tore a long scarf from my neck , and finding a bottle of chloroform near ,
我 撕裂 一个 长的 围巾 从 我的 脖子 , 和 寻找 一个 瓶子 的 氯仿 靠近 ,
我扯下脖子上的长围巾, 在附近找到一瓶氯仿,

[aɪ][ˈsætʃəreɪtid][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪt(ə)n] ,
I saturated it with it and covered the dear little kitten ,
我 饱和 它 和 它 和 涵盖 这 亲爱的 小的 小猫 ,
我用颜料浸透了它, 然后把它盖在了那只可爱的小猫身上。

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [breɪst] [tɪl] [ˈevri] [saʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] .
holding it down with my breast till every sound was still .
保持 它 向下 和 我的 胸部 直到 每一个 声音 曾是 仍然 .
我用胸部压住它, 直到一切都安静下来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [tæsk] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈklɔːrəfɔːrm] ,
It was a fearful task , for I was almost overpowered by the chloroform ,
它 曾是 一个 可怕 任务 , 为了 我 曾是 几乎 实力悬殊 经过 这 氯仿 ,
这是一项可怕的任务, 因为我几乎被氯仿麻醉了。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒiː] . [fel] [əˈpɑːn][em ˈiː][laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən] [dɪˈspɔɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .
and Dr . G . fell upon me like a madman despoiled of his prey .
和 博士 : G : 跌倒 之上 我 喜欢 一个 狂人 掠夺 的 他的 猎物 .
G 博士像个疯子抢走了猎物一样扑向我。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɪləd] [siː] . [tʊk] [ðə; ði][ˈbaːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
But others came to my aid , and Willard C . took the body of the little
但 其他的 来了 到 我的 援助 , 和 威拉德 C . 采取 这 身体 的 这 小的
[ˈvɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ,
但其他人前来帮助我, 威拉德·C.带走了小受害者的遗体。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈberi] [aɪˈtiː] [hɪmˈself] .
saying he would bury it himself .
说 他 会 埋葬 它 他自己 .
他说他会亲自把它埋葬。

" - [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒiː] . [aɪ] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [ˈhevər] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] [əˈgen] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] .
" ' **To Dr . G . I said : " I will never take your hand again in friendship .**
" - 到 博士 : G : 我 说 : " 我 将要 绝不 拿 你的 手 再次 在 友谊 .
“我对G博士说: ‘我再也不会与你结下友谊之手了。’

[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɑːnər] [rɪˈkwaɪrɪz] [ˈsaɪləns] ,
Professional honor requires silence ,
专业的 荣誉 需要 沉默 ,
职业操守要求保持沉默。

[ænd; ɐnd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ɔ:r][ðə; ði] ['vɪktɪm] [wɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə]
and in this case sympathy with the owner or the victim will allow you to
和 在 这 案件 同情 和 这 所有者 或者 这 受害者 将要 允许 你 到
[ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] .
escape punishment .
逃脱 惩罚 .

在这种情况下，对店主或受害者表示同情可以让你免受惩罚。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pet]['ænɪm(ə)l] . "
You know there is a law against taking a pet animal . "

你知道非法带走宠物是违法的。

" - [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [ɪz][nɑ:t][jər; jər] ['bɪznəs] .
" ' He was in a great rage , saying , " That is not your business .

" - 他 曾是 在 一个 伟大的 愤怒 , 说 , " 那 是 不是 你的 商业 .

“他勃然大怒，说道：‘那不关你的事。’

[aɪ] [bɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [sə'pəʊzɪŋ] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɔ:pərti] .
I bought her of a boy , supposing she was his property .

我 买 她 的 一个 男生 , 假如 她 曾是 他的 财产 .

我从那男孩那里买下了她，当时我以为她是男孩的财产。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:ktər] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði]
I do not think you are much of a doctor if you shrink from procuring the

我 做 不是 思考 你 是 很多 的 一个 医生 如果 你 收缩 从 采购 这

['nɑ:lɪdʒ] [soʊ] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['saɪəns] ,
knowledge so necessary to science ,

知识 所以 必要的 到 科学 ,

如果你回避获取对科学至关重要的知识，我认为你算不上一个合格的医生。

[haʊ'evər] ['peɪnf(ə)][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] . "
however painful the ordeal . "

然而 痛苦 这 考验 . "

然而，这过程多么痛苦啊。

" - " ['nevər] [wʊd] [aɪ][bi:; bi][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , " [aɪ] ['ænsər] , " [ɪf] [aɪ][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][ə; eɪ]
" ' " Never would I be a doctor , " I answered , " if I must also be a

" - " 绝不 会 我 是 一个 医生 , " 我 回答 , " 如果 我 必须 还 是 一个

[fi:nd] .

fiend .

恶魔 .

“如果我同时也是个魔鬼，那我永远也不会当医生，”我回答道。

['hev(ə)n] [grænt][ju:; jʊ] [meɪ] ['nevər][hæv; həv] [waɪf] [ɔ:r][tʃaɪld] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf]
Heaven grant you may never have wife or child , for they would not be safe

天堂 授予 你 可能 绝不 有 妻子 或者 孩子 , 为了 他们 会 不是 是 安全的

[frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,

from you ,

从 你 ,

愿上天保佑你永远不要有妻子和孩子，因为她们会受到你的伤害。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ni:ɪdɪd] ['sʌbdʒekts] . "
if you needed subjects . "

如果 你 需要 主题 . "

如果你需要选题的话。”

" - [hi:; hi] [læft] [ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [læf] , ['seɪɪŋ] , " [maɪ][waɪf] , [ɪf] [aɪ]['evər][hæv; həv][wʌn] ,
" ' He laughed a scornful laugh , saying , " My wife , if I ever have one ,

" - 他 笑了 一个 轻蔑的 笑 , 说 , " 我的 妻子 , 如果 我 曾经 有 一 ,

他轻蔑地笑了笑，说道：“如果我将来有妻子的话，

[wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . "
will be obliged to you .
将要 是 有义务 到 你 . "

我将不胜感激。

" - [ænd; ɐnd] [naʊ] , [greɪt] ['hev(ə)n] !
" ' **And now , great Heaven !**
" - 和 现在 , 伟大的 天堂 !

“现在，伟大的天堂！

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ɐnd] ['dɪrɪst] ['wʊmən] [aɪ]['evər] [nuː] ,
he is engaged to the loveliest and dearest woman I ever knew ,
他 是 已订婚的 到 这 最可爱的 和 亲爱的 女士 我 曾经 知道 ,
他与我认识的最可爱、最亲爱的女人订婚了。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] [huːm] [hiː; hi] ['mæːdəd] . -
and she is the mistress of Little Blossom whom he murdered .
和 她 是 这 情妇 的 小的 开花 谁 他 被谋杀 . -

她还是小花的情妇，而小花正是被他杀害的那位。

" - [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pri'ventɪd] , - [aɪ] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][kən'troʊl][maɪ] ['fiːlɪŋ]
" ' **It must be prevented , I said , as soon as I could control my feeling**
" - 它 必须 是 阻止 , - 我 说 , 作为 很快 作为 我 可以 控制 我的 感觉
,
,
,

“必须阻止这件事发生，”我一能控制住自己的情绪就说道。

[fʊːr; fər][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [teɪl] [maɪ]['kʌz(ə)n][hæd; həd][soʊ] ['fiːlɪŋli] [rɪ'leɪtɪd] , [meɪd] [em 'iː] [sɪk] .
for the fearful tale my cousin had so feelingly related , made me sick .
为了 这 可怕 故事 我的 表哥 有 所以 有感情地 有关的 , 制成 我 生病的 .

因为我表弟绘声绘色地讲述的那个可怕的故事，让我感到恶心。

- [ʃiː; ʃi][æɪ; jəl] ['nevər] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
' **She shall never be his wife .**
- 她 将 绝不 是 他的 妻子 .

她永远不可能成为他的妻子。

[aɪ] [wɪl] [pri'vent] [aɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['hɑːrt'rendɪŋ] ['stoːrɪ] .
I will prevent it , even though I have to tell her this heartrending story .
我 将要 防止 它 , 甚至 尽管 我 有 到 告诉 她 这 令人心碎 故事 .

即使要告诉她这个令人心碎的故事，我也要阻止这件事发生。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truːθ] ['æftər][hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] . -
If she should discover the truth after her marriage , it would kill her .
如果 她 应该 发现 这 真相 后 她 婚姻 , 它 会 杀 她 . -

如果她婚后发现了真相，她会崩溃的。

" [aɪ][kʊd; kəd][naːt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
" **I could not sleep that night .**
" 我 可以 不是 睡觉 那 夜晚 .

那天晚上我彻夜难眠。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] [ɪn][jɔː; jər][ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː] [baʊ; boʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [nek] ,
I could see Little Blossom in your arms , with her blue bow on her neck ,
我 可以 看 小的 开花 在 你的 武器 , 和 她 蓝色的 弓 在 她 脖子 ,

我仿佛看到小花儿依偎在你怀里，脖子上系着蓝色的蝴蝶结。

[dʒʌst] ['ʌndər] [wʌn] [ɪr] , [ænd; ɐnd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər][sɔːft] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,
just under one ear , and I could feel her soft little paws ,
只是 在下面 一 耳朵 , 和 我 可以 感觉 她 柔软的 小的 爪子 ,

就在我的一只耳朵下方，我能感觉到她柔软的小爪子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'iː] [wen] [juː; jʊ][tuːld][hɜːr; hər][tuː; tə] .
when she would give them to me when you told her to .
什么时候 她 会 给 他们 到 我 什么时候 你 讲述 她 到 。

当你让她把东西给我的时候，她就会把东西给我。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ][seɪ] : - [dʒæk] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
I could hear you say : ' Jack , I love her better than I could love a child .
我 可以 听到 你 说 : - 杰克 , 我 爱 她 更好的 比 我 可以 爱 一个 孩子 。

我仿佛听到你说：“杰克，我爱她胜过爱一个孩子。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [em 'iː] ,
If anything should happen to her , it would kill me ,
如果 任何事物 应该 发生 到 她 , 它 会 杀 我 ,

如果她出了什么事，我会崩溃的。

[fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɔːl][maɪ][laɪf] . -
for I mean to keep her all my life . '
为了 我 意思是 到 保持 她 全部 我的 生活 : -

因为我打算一辈子都和她在一起。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi][bent] ['oʊvər] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər]
" **And then the face of that man , as he bent over that innocent little creature**
" 和 然后 这 脸 的 那 男人 , 作为 他 弯曲 超过 那 清白的 小的 生物
!
!
!

“然后，当他弯下腰看着那个无辜的小生命时，他的表情是怎样的！ ”

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz][hænd][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Even when she tried to lick his hand it did not touch his heart .
甚至 什么时候 她 尝试 到 舔 他的 手 它 做过 不是 触碰 他的 心 。

即使她试图舔他的手，也无法触动他的心。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [em 'iː][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ?
" **Can you blame me for telling you this ?**
" 能 你 责备 我 为了 讲述 你 这 ?

“你能怪我告诉你这些吗？ ”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːnd] [wɪl] ['evər]
I know you so well that I do not fear that the loss of such a fiend will ever
我 知道 你 所以 出色地 那 我 做 不是 害怕 那 这 损失 的 这样的 一个 恶魔 将要 曾经
[ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
trouble you .
麻烦 你 。

我非常了解你，所以我不认为失去这样一个恶魔会给你带来任何困扰。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [lʌv] [wɪl] [daɪ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] [wɪl] [biː; bi] [ə'vendʒd] .
I know your love will die at once , and Little Blossom will be avenged .
我 知道 你的 爱 将要 死 在 一次 , 和 小的 开花 将要 是 复仇 。

我知道你的爱会立刻消逝，小花儿会得到报应。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænaːt] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [mæn] .
And I cannot answer to my conscience if I allow you to marry this man .
和 我 不能 回答 到 我的 良心 如果 我 允许 你 到 结婚 这 男人 。

如果我允许你嫁给这个人，我的良心将无法承受。

[waɪf] [ɔːr] [tʃaɪld] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['entəd] ['ɪntuː] [ðɪs] [kəm'pækt]
Wife or child would not be safe with a man who has entered into this compact
妻子 或者 孩子 会 不是 是 安全的 和 一个 男人 WHO 有 进入 进入 这 袖珍的
[wɪð; wɪθ] ['seɪtn] ,
with Satan ,
和 撒但 ,

与撒旦订立契约的男人，他的妻子和孩子都不会安全。

[kɔːld] [ˌvɪvɪ'sekʃn] .
called vivisection .
称为 活体解剖 .

称为活体解剖。

[let] [noʊ] [ˈmʌðər] [ˈevər] [trʌst] [hɜːr; həɹ] [bɔɪ] [ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz] [ˈwɪlɪŋli] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkruːəl]
Let no mother ever trust her boy after he has willingly assisted in this cruel
让 不 母亲 曾经 相信 她 男生 后 他 有 心甘情愿 协助 在 这 残忍的
[ˈpæstaim] .
pastime .
消遣 .

任何母亲都不要再信任自己的儿子，如果他曾自愿参与这种残忍的活动。

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈletər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
" **Show him this letter , if you wish ,**
" 展示 他 这 信 , 如果 你 希望 ,
如果你愿意，可以把这封信给他看。

[ænd; ənd] [ˈwɪləd] [siː] . [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][jɔː; jəɹ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [pet] .
and Willard C . will tell you where he made the grave of your dear little pet .
和 威拉德 C . 将要 告诉 你 在哪里 他 制成 这 严重 的 你的 亲爱的 小的 宠物 .
威拉德·C 会告诉你他把你心爱的小宠物埋在哪里了。

" [ˈæftər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒiː] . [riːd] [ðæt] [ˈletər] [hiː; hi][noʊ][bːŋgər] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [bːs]
" **After Dr . G . read that letter he no longer needed a clew to the loss**
" 后 博士 . G . 读 那 信 他 不 更长 需要 一个 线索 到 这 损失
[ʌv; əv][waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
of wife and child .
的 妻子 和 孩子 .

“G 医生读了那封信后，就无需再寻找线索来得知妻子和孩子的死讯了。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈblɑːsəm] [wʌz; wəz] [əˈvendʒd] .
Little Blossom was avenged .
小的 开花 曾是 复仇 .

小花报仇了。

[bʌt; bət][æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [kɔːst] !
But at what a fearful cost !
但 在 什么 一个 可怕 成本 !

但代价却如此可怕！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpepəɹz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [rɪˈwɔːrdz] [ˈɔːfərd]
There are often advertisements seen in the daily papers and great rewards offered
那里 是 经常 广告 已见 在 这 日常的 文件 和 伟大的 奖励 提供
[fɔːr; fər] [bːst] [pets] ,
for lost pets ,
为了 丢失的 宠物 ,

报纸上经常刊登寻宠广告，并提供丰厚的赏金。

— [dɔːgz][ænd; ənd][kæts] .
— **dogs and cats .**
— 狗 和 猫 .

—狗和猫。

[ˈnevər] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] .
Never expect to find them .
绝不 预计 到 寻找 他们 .

永远不要指望能找到他们。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜːz] [wɪl] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːfərd] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][naɪs] , [wel] - [kæəd] - [fɔːr; fər]
The doctors will pay more than the offered reward for nice , well - cared - for
这 医生 将要 支付 更多的 比 这 提供 报酬 为了 好的 , 出色地 - 关心 - 为了
[dɔːgz][ænd; ɐnd][kæts] ;
dogs and cats ;
狗 和 猫 ;

对于品行良好、得到精心照料的猫狗，医生们愿意支付比所提供的赏金更高的报酬；

[ænd; ɐnd] [bɔɪz] [hæv; həv][noʊ][rɪ'ga:rd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [fi:l] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər][pets] .
and boys have no regard for those who feel the loss of their pets .
和 男孩们 有 不 看待 为了 那些 WHO 感觉 这 损失 的 他们的 宠物 .

男孩们对那些失去宠物的人毫无同情心。

[,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [praɪs] .
It is to get the highest price .
它 是 到 得到 这 最高 价格 .

目的是为了获得最高价格。

[ɪz][,aɪ 'tiː][nɔːt][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][juːz][,aɪ 'tiː][ɪn]
Is it not the duty of every one who can have influence to use it in
是 它 不是 这 责任 的 每一个 一 WHO 能 有 影响 到 使用 它 在
[bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] ['kriːtʃərz] [huː] [ə'piːl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɜːrsi] ?
behalf of the dumb creatures who appeal to their mercy ?
代表 的 这 哑的 生物 WHO 上诉 到 他们的 怜悯 ?

难道每个有影响力的人不都有责任利用这种影响力去帮助那些向他们求助的哑巴吗？

[ðeɪ] ['kænə:t] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
They cannot speak for themselves .
他们 不能 说话 为了 他们自己 .

他们无法为自己辩护。

[,ɛks'ɛks'viː]
XXV
25
[iːvntaɪd]
EVENTIDE
黄昏

二十五

黄昏

[wɪz; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ɐnd] [laɪf][ɪz] ['veri] ['kwaiət][ænd; ɐnd] ['hæpi] .
WE are still in our pleasant rooms , and life is very quiet and happy .
我们 是 仍然 在 我们的 令人愉快的 房间 , 和 生活 是 非常 安静的 和 快乐的 .

我们仍然待在舒适的房间里，生活非常平静幸福。

[iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [grʊʊ] [les] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] .
Each day I grow less able to go about .
每个 天 我 生长 较少的有能力的 到 去 关于 .

我一天比一天行动能力下降。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][,ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr][naɪs] [ruːm] .
I have no inclination to leave our nice room .
我 有 不 倾角 到 离开 我们的 好的 房间 .

我一点也不想离开我们舒适的房间。

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [truː] [aɪ][,eɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [oʊld] .
It is really true I am growing old .
它 是 真的 真的 我 是 生长 老的 .

我确实在变老了。

[aɪ][kæən; kən] [hɪr] ['oʊnli][ɪn][wʌn] [ɪr] ; [bʌt; bət] ,
I can hear only in one ear ; but ,
我 能 听到 仅有的 在 一 耳朵 ; 但 ,

我有一只耳朵能听见声音; 但是,

[oʊ][maɪ] , [dəʊnt][aɪ] [hɪr] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] !
oh my , don't I hear quickly in the other !
哦 我的 , 不 我 听到 迅速地 在 这 其他 !

哦, 我的天, 我好像在另一边听到了很快的声音!

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] [hæz; həz] [groʊn] [strɔːŋɡər] .
The sense of smell has grown stronger .
这 感觉 的 闻 有 生长 更强 .

嗅觉变得更灵敏了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ə; eɪ][ræt][wʌn] [maɪ] [ə'veɪ] .
I think I could smell a rat one mile away .
我 思考 我 可以 闻 一个 鼠 一 英里 离开 .

我觉得我隔着一英里都能闻到老鼠的味道。

[maɪ] ['aɪsaɪt] [ɪz] [ɡʊd] .
My eyesight is good .
我的 视力 是 好的 .

我的视力很好。

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪ'li:v] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['bɔːstən; 'baːstən] - [bɔːrn][kæt]['evər] [werz] ['glæsɪz] .
I do not believe even a Boston - born cat ever wears glasses .
我 做 不是 相信 甚至 一个 波士顿 - 出生 猫 曾经 穿着 眼镜 .

我不相信一只出生在波士顿的猫会戴眼镜。

[ðer; ðər] ['lɪtəreri] ['tendənsɪz] [duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['ædvɜːtaɪzd] [baɪ] ['glæsɪz] .
Their literary tendencies do not need to be advertised by glasses .
他们的 文学 倾向 做 不是 需要 到 是 广告 经过 眼镜 .

他们的文学倾向无需通过眼镜来展现。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是, 唉!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌðər] [ɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
there are other indications of old age .
那里 是 其他 症状 的 老的 年龄 .

还有其他一些衰老的迹象。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][laɪ]['kwaɪət] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [wer] [aɪ] [siː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
I love to lie quiet , looking in the fire , where I see pictures of the past .
我 爱 到 说谎 安静的 , 寻找 在 这 火 , 在哪里 我 看 图片 的 这 过去的 .

我喜欢静静地躺着, 望着炉火, 在那里我能看到过去的画面。

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [ɡʊd] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [maɪ] [fuːd] ,
My appetite is good , but I am very particular about my food ,
我的 食欲 是 好的 , 但 我 是 非常 特别的 关于 我的 食物 ,

我胃口很好, 但我对食物非常挑剔。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [em'iː] , [aɪ][eɪ'em] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
and if it does not please me , I am irritable .
和 如果 它 做 不是 请 我 , 我 是 易怒的 .

如果这件事不能让我满意, 我就会生气。

[ən'les] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːr][sʌm; səm] [frendz] [aɪ] [lʌv] [kʌm] [ɪn] ,
Unless the boys or some friends I love come in ,
除非 这 男孩们或者 一些 朋友们 我 爱 来 在 ,

除非男孩们或者我喜欢的一些朋友进来,

[aɪ][duː][nɑːt] [fi:l] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [əˈɡriːəb(ə)] .
I do not feel inclined to make myself agreeable .
我 做 不是 感觉 倾斜 到 制作 我 同意 .

我并不想让自己变得讨人喜欢。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈpleɪzər] [wen] [wɪl] [teɪks] [ˌem ˈiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
It is a real pleasure when Will takes me on his knee ,
它 是 一个 真实的 乐趣 什么时候 将要 需要 我 在 他的 膝盖 ,
威尔把我抱到膝上, 我感到非常开心。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stɪk] [maɪ] [klɔːz] [ɪn] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] , [ˈskrætʃɪŋ] [ˈdʒentli] , [waɪl]
and I can stick my claws in , just as I used to , scratching gently , while
和 我 能 戳 我的 爪子 在 , 只是 作为 我 用过的 到 , 抓挠 轻轻地 , 尽管
[hiː; hi] [sez] ,
he says ,
他 说道 ,

我可以像以前一样, 把爪子伸进去, 轻轻地挠, 而他则说:

" [oo] , [ˈdeɪzi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər][oʊld] [trɪks] !
" Oh , Daisy , you are at your old tricks !
" 哦 , 雏菊 , 你 是 在 你的 老的 技巧 !
“哦, 黛西, 你又开始耍老把戏了! ”

" [bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][sæd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] .
" But it makes me sad after they have gone .
" 但 它 制作 我 伤心 后 他们 有 已消失 .
“但他们离开后, 我会感到难过。”

[aɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
I look in the fire and see the dear little boys of long ago ,
我 看 在 这 火 和 看 这 亲爱的 小的 男孩们 的 长的 前 ,
我望着炉火, 仿佛看到了很久以前那些可爱的小男孩们。

[drest] [soʊ] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .
dressed so cunning and always so full of fun .
穿着 所以 狡猾 和 总是 所以 满的 的 乐趣 .
穿着打扮如此机智, 总是那么充满乐趣。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋɡər] [maɪn] !
To know that they are no longer mine !
到 知道 那 他们 是 不 更长 矿 !
知道它们不再属于我了!

[ðɪːz] [smɑːrt] [jʌŋ] [men][hæv; həv][ˈteɪkən][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
These smart young men have taken their places .
这些 聪明的 年轻的 男人 有 已采取 他们的 地方 .
这些聪明的年轻人已经各就各位。

[ðen] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [fi:l] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən][oʊld][kæt][ænd; ənd] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][end] .
Then , indeed , I feel I am an old cat and nearing the end .
然后 , 的确 , 我 感觉 我 是 一个 老的 猫 和 临近 这 结尾 .
那时, 我确实觉得自己像一只老猫, 即将走到生命的尽头。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .
I have learned now the meaning of " the beginning of the end .
我 有 学习 现在 这 意义 的 " 这 开始 的 这 结尾 .
我现在明白了“终结的开始”的含义。

" [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [bʊk] [æt; ət][wʌns] ,
" I realize that I must finish my book at once ,
" 我 意识到 那 我 必须 结束 我的 书 在 一次 ,
我意识到我必须立刻完成我的书,

[bɪfɔːr] [aɪ][get] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] .
before I get too old to write at all .
前 我 得到 也 老的 到 写 在 全部 .

趁我还没老到写不动东西。

[maɪ] [θʌm] [ɪz] [ˈræðər] [stɪf] [ænd; ənd] [ruˈmætɪk] ,
My thumb is rather stiff and rheumatic ,
我的 拇指 是 相当 僵硬的 和 风湿病 ,

我的拇指有点僵硬，而且有风湿病。

[ænd; ənd][maɪ] " [ˈɪndeks] [klɔː] " [nɑːt] [kwɑɪt] [æz; əz] [fɑːrp] [ə; eɪ][pen] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
and my " index claw " not quite as sharp a pen as it used to be ,
和 我的 " 指数 爪 " 不是 相当 作为 锋利的 一个 笔 作为 它 用过的 到 是 ,

我的“食指爪”也不像以前那么锋利了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fæl; jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [wɜːrk] .
but I think I shall be able to finish my work .
但 我 思考 我 将 是 有能力的 到 结束 我的 工作 .

但我认为我应该能够完成我的工作。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ˈveri] [truː] .
There is one thing very true .
那里 是 一 事物 非常 真的 .

有一件事是千真万确的。

[noʊ][wʌn] [ˈriəlaɪzɪz] [maɪ] [ɡreɪt] [eɪdʒ] .
No one realizes my great age .
不 一 意识到 我的 伟大的 年龄 .

没人意识到我的年龄有多大。

[frendz] [kʌm] [ɪn] [ˈdeɪli] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [oʊ] , [ˈdeɪzi] , [həʊ] [ˈlʌvli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Friends come in daily , and say , " Oh , Daisy , how lovely you are !
朋友们 来 在 日常的 , 和 说 , " 哦 , 雏菊 , 如何 迷人的 你 是 !

朋友们每天都进来，说：“哦，黛西，你真可爱！”

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [teɪl] [ɪz][dʒʌst] [ˈpɜːrɪkt] .
and your tail is just perfect .
和 你的 尾巴 是 只是 完美的 .

你的尾巴真是太完美了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
" Of course I know it is true .
" 的 课程 我 知道 它 是 真的 .

“我当然知道这是真的。”

[maɪ] [teɪl] [ɪz][dʒʌst] [ˈlʌvli] ,
My tail is just lovely ,
我的 尾巴 是 只是 迷人的 ,

我的尾巴真漂亮，

[ænd; ənd][maɪ] [fɜːr] [ɪz][æz; əz] [sɔːft] [ænd; ənd] [lʌɡʒʊəriənt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
and my fur is as soft and luxuriant as it was years ago .
和 我的 毛皮 是 作为 柔软的 和 茂盛的 作为 它 曾是 年 前 .

我的皮毛和多年前一样柔软浓密。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] , " [ðæt] [əˈraʊzɪz] [ɔːl][ðə; ðɪ] " [oʊld] [kæt] [ˈædəm] " [ɪn]
But when they say , " She is beautiful , " that arouses all the " old cat Adam " in
但 什么时候 他们 说 , " 她 是 美丽的 , " 那 唤起 全部 这 " 老的 猫 亚当 " 在
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

但当他们说“她很漂亮”时，我内心深处的“老猫亚当”就被唤醒了。

[fɔːr; fər][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][juː ˈes] [ðæt] [daɪz] [læst] .
for I suppose that is the part of us that dies last .
为了 我 认为 那 是 这 部分 的 我们 那 死亡 最后的 .

我想，那大概是我们身上最后消逝的部分吧。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf] [brˈheɪvd] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
After having all my life behaved like a gentleman , with all his virtues ,
后 拥有 全部 我的 生活 表现 喜欢 一个 绅士 , 和 全部 他的 美德 ,
我一生都表现得像个绅士，拥有绅士的所有美德，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [naʊ] , [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ,
and none of his vices , now , in my old age ,
和 没有任何 的 他的 恶习 , 现在 , 在 我的 老的 年龄 ,
如今，在我年老之时，我已不再有他那些恶习。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ʃiː; ʃi] " [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .
to be called " She " is more than I can bear .
到 是 称为 " 她 " 是 更多的 比 我 能 熊 .
被人称为“她”让我难以忍受。

[ðə; ði] [ədˈvænst] [ˈwʊmən] [kæt] [meɪ] , [laɪk] [hɜːr; hər] [sjuːˈpiəriəz] , [hæv; həv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][men]
The advanced woman cat may , like her superiors , have a desire to be men
这 先进的 女士 猫 可能 , 喜欢 她 上级 , 有 一个 欲望 到 是 男人
;
;
;
;

高级雌猫可能像它的上级一样，渴望成为男人；

[bʌt; bət][noʊ][ˈdʒent(ə)lmən][kæt] [wʊd] [ˈevər] [ker] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ɔːr][seks] .
but no gentleman cat would ever care to change his nature or sex .
但 不 绅士 猫 会 曾经 关心 到 改变 他的 自然 或者 性别 .
但任何一只绅士猫都不会想要改变自己的本性或性别。

[dʒʌst][brˈkæz, brˈkɔːz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈdeɪzi] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] " [mɪs] [ˈnænsi] ,
Just because my name is Daisy , they seem to think I am a " Miss Nancy ,
只是 因为 我的 姓名 是 雏菊 , 他们 似乎 到 思考 我 是 一个 " 错过 南希 ,
仅仅因为我的名字叫黛西，他们似乎就认为我是“南希小姐”。

" [ænd; ənd][əˈdæpt][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ](ə)n[tuː; tə][suːt][æŋ; ən] [ɪnˈfɪriər] [ˈɪntələkt] .
" and adapt their conversation to suit an inferior intellect .
" 和 适应 他们的 对话 到 套装 一个 下 智力 .
并调整他们的谈话方式以适应智力较低的人。

[wʌn] [jʌŋ] [gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː ˈes][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈtaɪərd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv]
One young girl came to visit us one day , and we were tired enough of
一 年轻的 女孩 来了 到 访问 我们 一 天 , 和 我们 是 疲劳的 足够的 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

有一天，一个年轻女孩来拜访我们，我们已经对她感到厌烦了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [breɪnz] [ænd; ənd] [suːn] [juːst] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] [smɔːl] [tɔːk] .
She had no brains and soon used up all her small talk .
她 有 不 大脑 和 很快 用过的 向上全部 她 小的 讲话 .
她没脑子，很快就把所有闲聊的词都说完了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gʌʃt] [ˈoʊvər][em ˈiː] .
Then she gushed over me .
然后 她 滔滔不绝 超过 我 .

然后她对我赞不绝口。

[aɪˈti:] [meɪd] [emˈi:] [sɪk] .
It made me sick .
它 制成 我 生病的 .

这让我感到恶心。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [waɪd] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] .
I opened my eyes wide at her .
我 打开 我的 眼睛 宽的 在 她 .

我睁大眼睛看着她。

[ðɪs] [pli:zd] [hɜ:r; həɹ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ŋki] ,
This pleased her so much that she nodded just like a donkey ,
这 高兴 她 所以 很多 那 她 点头 只是 喜欢 一个 驴 ,

这让她非常高兴，她像驴一样点了点头。

[ænd; ənd] [klʌkt] [æt; ət] [emˈi:] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [emˈi:] [ə; eɪ] [hen] .
and clucked at me just as if she thought me a hen .
和 咯咯叫 在 我 只是 作为 如果 她 想法 我 一个 母鸡 .

她冲着我咯咯叫，好像把我当成母鸡一样。

[ðen] [ʃi:; ji] [rɪˈpi:tɪd] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [ˈsɪli] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sens] [ɪn] [æt; ət] [ɔ:l] : —
Then she repeated that awful silly thing with no sense in at all : —
然后 她 重复 那 可怕 愚蠢的 事物 和 不 感觉 在 在 全部 : —

然后她又重复了那句愚蠢至极、毫无意义的话：——

" - [ˈpʊsi] [kæt] , [ˈpʊsi] [kæt] , [wer] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ? -
" ' Pussy Cat , Pussy Cat , where have you been ? ' -
" - 猫 猫 , 猫 猫 , 在哪里 有 你 到过 ? -

“小猫咪，小猫咪，你去了哪里？”

- [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kwi:n] . -
' I've been to London to see the Queen . '
- 我已经 到过 到 伦敦 到 看 这 女王 : -

“我去过伦敦，见过女王。”

" [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [haɪ] , [ænd; ənd] [aɪˈti:] [meɪd] [emˈi:] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd]
" Her voice was thin and pitched high , and it made me tired and
" 她 嗓音 曾是 薄的 和 投球 高的 , 和 它 制成 我 疲劳的 和
[krɔ:s] .
cross .
叉 .

“她的声音又细又尖，听着让我感到疲惫和恼火。”

[ʃi:; ji] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [əˈpru:v(ə)] [ænd; ənd] [gɑ:t] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
She looked for approval and got disappointed .
她 看起来 为了 赞同 和 得到 失望的 .

她渴望得到认可，结果却失望了。

[aɪ] [bækt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [sweld] [ʌp] [maɪ] [teɪl] [tɪl] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz]
I backed away from her and swelled up my tail till it was as big as
我 支持的 离开 从 她 和 肿胀 向上 我的 尾巴 直到 它 曾是 作为 大的 作为
[ə; eɪ] [mʌf] .
a muff .
一个 耳罩 .

我向后退去，把尾巴膨胀起来，直到它像个手筒那么大。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət] [maɪ] [tu:] [frendz] [læft] .
She was rather frightened , but my two friends laughed .
她 曾是 相当 害怕 , 但 我的 二 朋友们 笑了 .

她有点害怕，但我的两个朋友却笑了。

[ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [tʃaɪldɪʃ] ['nɑ:nsens] .
They understood that I was insulted by such childish nonsense .
他们 理解 那 我 曾是 受辱 经过 这样的 幼稚 废话 .

他们明白这种幼稚的胡言乱语让我感到受到了侮辱。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][noʊ] [di:pər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['sɪli] [stʌf] !
As if I had a mind no deeper than that silly stuff !
作为 如果 我 有 一个 头脑 不 更深 比 那 愚蠢的 东西 !

好像我的思想就只有这些愚蠢的东西似的！

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] " ['wɑ:ʃɪŋtən] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I wanted her to know that " Washington " and the " President of the
我 通缉 她 到 知道 那 " 华盛顿 " 和 这 " 总统 的 这
[ju'naitɪd] [stɜ:ts] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [tu:; tə][em 'i:] .
United States " and his wife would be much more attractive to me .
团结的 各州 " 和 他的 妻子 会 是 很多 更多的 吸引人的 到 我 .

我想让她知道，“华盛顿”、“美国总统”和他的妻子对我来说更有吸引力。

['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] !
London and the Queen !
伦敦 和 这 女王 !

伦敦和女王！

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [snɒbz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][kæt][dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [kraʊd] .
There are snobs enough to visit them without a cat joining the crowd .
那里 是 势利眼 足够的 到 访问 他们 没有 一个 猫 加入 这 人群 .

即使没有猫咪加入，也有足够多的势利眼会去拜访他们。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][oʊld]['leɪdi] ,
I have no doubt the Queen is a nice old lady ,
我 有 不 怀疑 这 女王 是 一个 好的 老的 女士 ,

我毫不怀疑女王是一位和蔼可亲的老太太。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][soʊ] ['meni] ['haɪsər][wʌnz] [hu:] [ɜ:rn] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
but then there are so many nicer ones who earn their own living that I can
但 然后 那里 是 所以 许多 更漂亮 一个 WHO 赚 他们的 自己的 活的 那 我 能
[si:] ['evri] [deɪ] .
see every day .
看 每一个 天 .

但是，我也每天都能看到很多品行更好、靠自己谋生的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] .
Such a journey would be useless .
这样的 一个 旅行 会 是 无用 .

这样的旅程毫无意义。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][kæts] .
I have never heard she was fond of cats .
我 有 绝不 听到 她 曾是 喜爱 的 猫 .

我从未听说她喜欢猫。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,
If she had been ,
如果 她 有 到过 ,

如果她曾经是，

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['tri:tɪd] ['betər] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] ['fa:ləʊ] ['æftər][ænd; ənd][pɪn][ðer; ðər] [feɪθ] [ɑ:n]
they might be treated better by those who follow after and pin their faith on
他们 可能 是 治疗 更好的 经过 那些 WHO 跟随 后 和 别针 他们的 信仰 在
['rɔɪəlti] .
royalty .
皇室 .

他们或许会受到那些追随王室、将信仰寄托于王室的人的更好对待。

[aɪ][dɪd][get][veri][ˈnɜːrvəs][ˈoʊvər][ðæt][ˈsɪli]"[ˈpʊsi][kæt].

I did get very nervous over that silly " Pussy Cat .
我 做过 得到 非常 紧张的 超过 那 愚蠢的 " 猫 猫 .

我确实因为那只愚蠢的“小猫咪”而感到非常紧张。

"[aɪˈtiː][ræn][ɪn][maɪ][hed][ænd;ənd][maɪ][naɪs][ˈfaɪər][ˈpɪktʃərz][wɜːr;wər][fɪld][wɪð;wɪθ][ðə;ði][ˈmɔːdlɪn]
" It ran in my head , and my nice fire pictures were filled with the maudlin
" 它 跑 在 我的 头 , 和 我的 好的 火 图片 是 已填 和 这 感伤
[træ] .
trash .
垃圾 .

“它一直在我的脑海里回荡，我那些美好的火灾照片里充满了伤感的垃圾。”

[ænd;ənd][aɪ][wʌz;wəz][ˈhɑːrtɪli][glæd][wen][mɪs][ˈelənə;-noː][sed] ,
And I was heartily glad when Miss Eleanor said ,
和 我 曾是 衷心地 高兴的 什么时候 错过 埃莉诺 说 ,
当埃莉诺小姐说:

"[naʊ][wiː;wi][wɪl][hæv;həv][ə;eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv;əv][ˈdɪkɪnz][tuː;tə][klɪr][ðə;ði][ˈæt məsfɪr] .
" Now we will have a little of Dickens to clear the atmosphere .
" 现在 我们 将要 有 一个 小的 的 狄更斯 到 清除 这 气氛 .
“现在让我们一起来读一点狄更斯的作品，以活跃气氛。”

"[ðæt][kɑːmd][maɪ][nəːvs] , [ænd;ənd][aɪ][fel][əˈsliːp] , [ænd;ənd][aɪ][ˈɔːlsou][fel][ɔːf][ʌv;əv][ðə;ði]
" That calmed my nerves , and I fell asleep , and I also fell off of the
" 那 平静下来 我的 神经 , 和 我 跌倒 睡着了 , 和 我 还 跌倒 离开 的 这
[ˈhæsək] ,
hassock ,
长凳 ,
“这让我平静下来，我睡着了，也从矮凳上摔了下来。”

[wer][aɪ][hæd;həd][pɜːrtɪt][maɪˈself] .
where I had perched myself .
在哪里 我 有 栖息 我 .

我当时就待在那里。

[ðə;ði][ˈʌðər][deɪ][aɪ][hɜːrd][mɪs][ˈmɪli][seɪ][ðæt][fɪː;fɪ][ˈskersli][ˈevər][tʊk][ʌp][ə;eɪ][ˈpeɪpər][wɪˈðaʊt]
The other day I heard Miss Milly say that she scarcely ever took up a paper without
这 其他 天 我 听到 错过 米莉 说 那 她 几乎 曾经 采取 向上 一个 纸 没有
[ˈfaɪndɪŋ][sʌm;səm][ˈɪntrəstɪŋ][ˈænɪkdoʊt][ʌv;əv][ə;eɪ][dɔːg][ɔːr][kæt] .
finding some interesting anecdote of a dog or cat .
寻找 一些 有趣的 轶事 的 一个 狗 或者 猫 .

前几天我听米莉小姐说，她几乎每次翻开报纸都能发现一些关于猫狗的有趣轶事。

[mɪs][ˈelənə;-noː][sed] , "[wʌt][ˈɪntrəstɪŋ][ˈstɔːrɪz][wiː;wi][kʊd;kəd][tel][ʌv;əv][ðə;ði][ˈpets][wiː;wi]
Miss Eleanor said , " What interesting stories we could tell of the pets we
错过 埃莉诺 说 , " 什么 有趣的 故事 我们 可以 告诉 的 这 宠物 我们
[hæv;həv][noʊn] !
have known !
有 已知 !

埃莉诺小姐说：“我们有很多关于我们认识的宠物的有趣故事可以讲！”

"[aɪ][dʒʌst][læft][tuː;tə][maɪˈself] ,
" I just laughed to myself ,
" 我 只是 笑了 到 我 ,

我当时只是自言自语地笑了笑。

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [səɹˈpraɪzd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈmænjuskɹɪpt] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈmeni]
thinking how surprised they would be when they found my manuscript containing many
思维 如何 惊讶 他们 会 是 什么时候 他们 成立 我的 手稿 包含 许多
[ʌv; əv][ðer; ðər][naɪs] [ˈstɔːrɪz] .
of their nice stories .
的 他们的 好的 故事 .

想象着当他们发现我的手稿时，会多么惊讶，因为我的手稿里收录了他们许多精彩的故事。

[aɪ] [ˈnevər] [fərˈget] [ˈstɔːrɪz] [aɪ] [hɪr] ,
I never forget stories I hear ,
我 绝不 忘记 故事 我 听到 ,

我从不忘记我听过的故事。

[ænd; ænd][aɪ] [hɪr] [ˈmeni] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [speɪs] .
and I hear many I would like to repeat if I had space .
和 我 听到 许多 我 会 喜欢 到 重复 如果 我 有 空间 .

我还听到了很多我想重复讲述的故事，如果我有篇幅的话。

[hɪr] [ɪz][wʌn] , [haʊˈevər] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [ˌoʊvərˈlʊk] .
Here is one , however , I cannot overlook .
这里 是 一 , 然而 , 我 不能 俯瞰 .

然而，有一件事我不能忽视。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˌmɔːlˈtiːz] [kæt] [neɪmd] [ˈprɪmrəʊz] .
A friend of ours had a beautiful maltese cat named Primrose .
一个 朋友 的 我们的 有 一个 美丽的 马耳他 猫 命名 报春花 .

我们的一位朋友养了一只漂亮的马尔济斯猫，名叫樱草花。

[ˈprɪmrəʊz] [hæd; həd] [fɔːr] [ˈkɪtnz] .
Primrose had four kittens .
报春花 有 四 小猫 .

樱草生了四只小猫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈpɜːrɪfɪkt] , [ænd; ænd][ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They were just perfect , and she was very proud of them .
他们 是 只是 完美的 , 和 她 曾是 非常 自豪的 的 他们 .

它们简直完美，她为此感到非常自豪。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
The mistress decided to keep them all , for the children were delighted with
这 情妇 决定 到 保持 他们 全部 , 为了 这 孩子们 是 高兴极了 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

女主人决定把它们都留下来，因为孩子们非常喜欢它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [ˈsʌməɹ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] [ˈfɑːrmhaʊs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti]
As they were living that summer in a large old farmhouse , they had plenty
作为 他们 是 活的 那 夏天 在 一个 大的 老的 农家 , 他们 有 很多

[ʌv; əv] [ruːm] .
of room .
的 房间 .

那年夏天他们住在一栋很大的老农舍里，所以空间很宽敞。

[ˈprɪmrəʊz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kloʊðz] - [ˈbæskɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈnɜːrsəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [rʌg]
Primrose had a large clothes - basket for her nursery , with a nice rug
报春花 有 一个 大的 衣服 - 篮子 为了 她 苗圃 , 和 一个 好的 小地毯
[ɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .

普里姆罗斯的婴儿房里有一个大洗衣篮，里面铺着一块漂亮的毯子。

[ə; eɪ] [mɔːr] [lʌgʻzʊriəs] [pleɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fəʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] .

A more luxurious place could not have been found for a home .
一个 更多的 豪华 地方 可以 不是 有 到过 成立 为了 一个 家 .

这里简直是世上最豪华的住宅。

[ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ə; eɪ][səˈsaɪəti][kæt] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
Indeed , had she been a society cat , feeling the necessity of giving importance

的确 , 有 她 到过 一个 社会 猫 , 感觉 这 必要性 的 给予 重要性
[tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ,
to her home ,
到 她 家 ,

的确, 如果她是一只上流社会的猫, 会觉得有必要重视自己的家,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] , [laɪk] " [ˈhjuːmən][səˈsaɪəti] [ˈpiːp(ə)l] , " [hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər] [hoʊm] " , "
she would , like " human society people , " have called her home " Catmore , "

她 会 , 喜欢 " 人类 社会 人们 , " 有 称为 她 家 " 卡特莫尔 , " 她会像“人类社会的人们”一样, 把她的家称为“卡特莫尔”。

" [ðə; ðɪ] [ˈmjuːz] ,
" The Mewes ,
" 这 母牛 ,

“母马厩,

" [ɔːr] " [ˈpʊsi] [ˈvɪlə] .
" or " Pussy Villa .
" 或者 " 猫 别墅 .

或“猫咪别墅”。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][kɔːl] [aɪ ˈtiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] , — [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhoʊm,laɪk]
" But she was content to call it what it really was , — a good homelike

" 但 她 曾是 内容 到 称呼 它 什么 它 真的 曾是 , — 一个 好的 家的感觉
[kloʊðz] - [ˈbæskɪt] ,
clothes - basket ,
衣服 - 篮子 ,

但她很乐意称它为它真正的样子——一个实用又温馨的家用衣物篮。

[wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [ɪˈnʌf] [ɪnˈsaɪd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈneɪmləs] .
with beauty and goodness enough inside to allow of its being nameless .
和 美丽 和 善良 足够的 里面 到 允许 的 它是 存在 无名 .

它内在的美丽和善良足以让它无需名字。

[wʌn] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [taɪd][ə; eɪ] [red] [ˈrɪbən] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv] [ˈpɹɪmrəʊz] .
One day one of the children tied a red ribbon around the neck of Primrose .
— 天 — 的 这 孩子们 系 一个 红色的 丝带 大约 这 脖子 的 报春花 .

有一天, 其中一个孩子把一条红丝带系在了樱草花的脖子上。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [geɪv] [ʌp][ðər; ðər] [ˈpɹɪti] [her] [ˈrɪbənz] [tuː; tə]
She looked so charming that the other children gave up their pretty hair ribbons to

她 看起来 所以 迷人 那 这 其他 孩子们 给予 向上 他们的 漂亮的 头发 丝带 到
[ˈdekəreɪt] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtnz] .
decorate the kittens .
装饰 这 小猫 .

她看起来太可爱了, 其他孩子都把漂亮的发带拿来装饰小猫咪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pɪŋk] , [bluː] , [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] .
There were pink , blue , and yellow .
那里 是 粉色的, 蓝色的, 和 黄色的 .

有粉色、蓝色和黄色。

[ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [wʌn][wʌz; wəz] [red] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðəːz] .
The fourth one was red , like the mother's .
这 第四 — 曾是 红色的, 喜欢 这 母亲的 .

第四个是红色的, 和妈妈的一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [saɪt] .
It was a beautiful sight .
它 曾是 一个 美丽的 视线 .

景色真美。

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][hjuːdʒ] [buˈkeɪ] .
The basket looked like one huge bouquet .
这 篮子 看起来 喜欢 一 巨大的 花束 .

篮子看起来像一大束鲜花。

[ˈprɪmrəʊz] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdekəreɪtɪd] ,
Primrose was away when they were decorated ,
报春花 曾是 离开 什么时候 他们 是 装饰 ,

装饰的时候, 樱草花不在家。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrən] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈɑːbdʒekts][ɪn][hɜːr; hər]
and on her return she looked with surprise at the brilliant objects in her
和 在 她 返回 她 看起来 和 惊喜 在 这 杰出的 对象 在 她

[hoʊm] .
home .
家 .

回到家后, 她惊讶地看着家中那些闪闪发光的物品。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] " [kæt][kɔːl] " [ʌv; əv] [səˈpraɪz] .
She gave one " cat call " of surprise .
她 给予 一 " 猫 称呼 " 的 惊喜 .

她发出了一声惊讶的“猫叫”。

[ðɪs] [əˈraʊzɪd] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] ,
This aroused the kittens ,
这 被唤醒 这 小猫 ,

这激起了小猫们的好奇心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [mjuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdɪnər] .
and they climbed up the side of the basket and mewed for their dinner .
和 他们 攀登 向上 这 边 的 这 篮子 和 喵喵叫 为了 他们的 晚餐 .

它们爬上篮子侧面, 喵喵叫着要吃晚饭。

[ˈprɪmrəʊz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈkɪtnz] .
Primrose looked at each one , as if to make sure they were her kittens .
报春花 看起来 在 每个 一 , 作为 如果 到 制作 当然 他们 是 她 小猫 .

普里姆罗斯仔细地看了看每一只小猫, 仿佛要确认它们是不是自己的小猫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [bɔːkst] [ɔːl][ðer; ðər] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf] [ˈevri] [ˈrɪbən] ,
Then she jumped into the basket , boxed all their ears , and tore off every ribbon ,
然后 她 跳了起来 进入 这 篮子 , 盒装 全部 他们的 耳朵 , 和 撕裂 离开 每一个 丝带 ,

然后她跳进篮子里, 揪住它们的耳朵, 扯掉了所有的丝带。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] .
with the exception of the red one like her own .
和 这 例外 的 这 红色的 一 喜欢 她 自己的 .

除了她自己的那件红色的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] ; " [stɪk] [tuː; tə][ʃʊr; jər] [ˈmʌðəːz] [ˈkʌlə] ; [aɪˈtiː][ɪz] [red] .
This was her way of saying ; " Stick to your mother's color ; it is red .
这 曾是 她 方式 的 说 ; " 戳 到 你的 母亲的 颜色 ; 它 是 红色的 .

这是她委婉地表达的意思: “坚持你母亲的颜色; 那就是红色。”

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [əˈləʊ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfuːlɪʃ] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] !
I will not allow children of mine to indulge in such foolish masquerading !
我 将要 不是 允许 孩子们 的 矿 到 放纵 在 这样的 愚蠢 伪装 !

我绝不允许我的孩子参与这种愚蠢的伪装游戏!

" [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [kraʊd] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ,
" **She only made them naughty little kittens , for they did crowd their little sister ,**
" 她 仅有的 制成 他们 淘气 小的 小猫 , 为了 他们 做过 人群 他们的 小的 姐姐 ,
" 她把它们都变成了淘气的小猫咪, 因为它们总是挤占妹妹的空间。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ˈrɪbən] , [ˈɔːlmoʊst][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
with the red ribbon , almost out of the basket .
和 这 红色的 丝带 , 几乎 出去 的 这 篮子 .

系着红丝带, 几乎要从篮子里出来了。

[ðeɪ] [ˈwɪspəd] [ænd; ənd] [lɪkt] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [spiːk]
They whispered and licked and played with each other , but would not speak
他们 低声说道 和 舔过 和 玩 和 每个 其他 , 但 会 不是 说话
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her :
到 她 .

它们互相低语、舔舐、玩耍, 却不肯和她说话。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈprɪmrəʊz] [prɪˈfɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [teɪst]
The next day , however , the children , finding that Primrose preferred her own taste
这 下一个 天 , 然而 , 这 孩子们 , 寻找 那 报春花 首选 她 自己的 品尝
[ɪn] [ˈrɪbənz] [tuː; tə] [ðerz] ,
in ribbons to theirs ,
在 丝带 到 他们的 ,

然而第二天, 孩子们发现普里姆斯罗斯更喜欢她自己喜欢的丝带, 而不是他们的。

[brɔːt] [red] [ˈrɪbənz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .
brought red ribbons for them all .
带来 红色的 丝带 为了 他们 全部 .

我给他们都带了红丝带。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
Then the mother was satisfied .
然后 这 母亲 曾是 使满意 .

这下, 母亲满意了。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ˈprɪmrəʊz] [kʊd; kəd] [tel] [wʌn] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ?
Was not that a proof that Primrose could tell one color from another ?
曾是 不是 那 一个 证明 那 报春花 可以 告诉 一 颜色 从 其他 ?
这难道不是证明普里姆斯罗斯能够分辨不同颜色的证据吗?

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [greɪt] [ˈplezər] — [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][aʊt] [ˈevri] [fer] [deɪ] .
I have one great pleasure — I can go out every fair day .
我 有 一 伟大的 乐趣 — 我 能 去 出去 每一个 公平的 天 .

我有一件非常快乐的事情——我可以每个集市日都出去玩。

[aɪ] [klaɪm] [ɑːn][ðə; ði] [fens] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][ɡoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɑːrdn] :
I climb on the fence , but do not go away from our garden :
我 爬 在 这 栅栏 , 但 做 不是 去 离开 从 我们的 花园 :

我爬上篱笆, 但不会离开我们的花园:

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] , [ˈiːv(ə)l] - [dɪspəˈzɪnd]
for in the next house is a dog , and he is a poor , evil - dispositioned
为了 在 这 下一个 房子 是 一个 狗 , 和 他 是 一个 贫穷的 , 邪恶的 - 已处置
[ˈkriːtʃər] .
creature .
生物 .

因为隔壁家养了一条狗, 它是一条可怜的、性情恶劣的狗。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [heɪt] [emˈiː] .
He seems to hate me .
他 似乎 到 恨 我 .

他似乎很讨厌我。

[waɪ] [hiː; hi] [ʊd; ɒd] [waːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈænsərəb(ə)] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈhæpɪnəs] , [aɪ] [ˈkænɔːt]
Why he should want to make me answerable for his unhappiness , I cannot
为什么 他 应该 想 到 制作 我 可回答的 为了 他的 不快乐 , 我 不能
[ˌʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

我无法理解他为什么要让我为他的不快乐负责。

[dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [əˈpɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] ,
Just as soon as I appear on the fence ,
只是 作为 很快 作为 我 出现 在 这 栅栏 ,
[hiː; hi] [bɑːks] [ænd; ənd] [bɑːks] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɪz] [dɪˈstɜːrbd] ,
he barks and barks till all the neighborhood is disturbed .
他 树皮 和 树皮 直到全部 这 邻里 是 不安 .
[tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
我刚一显得犹豫不决 ,

[hiː; hi] [bɑːks] [ænd; ənd] [bɑːks] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɪz] [dɪˈstɜːrbd] .
he barks and barks till all the neighborhood is disturbed .
他 树皮 和 树皮 直到全部 这 邻里 是 不安 .
[tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
他不停地吠叫 , 吵得整个街区都不得安宁。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [friː] [ˈkʌntri] ,
I do not notice him , for I know it is a free country ,
我 做 不是 注意 他 , 为了 我 知道 它 是 一个 自由的 国家 ,
[tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
我没注意到他 , 因为我知道这是个自由的国家。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and I have as good a right to the fence as he has to his
和 我 有 作为 好的 一个 正确的 到 这 栅栏 作为 他 有 到 他的
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .

我对围栏的权利和他对花园的权利一样正当。

[ˈnɒrə] , [ðə; ði] [gɜːr] [wer] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
Norah , the girl where we live , is very kind to me .
诺拉 , 这 女孩 在哪里 我们 居住 , 是 非常 种类 到 我 .
[tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
我们住的邻居诺拉对我很好。

[fiː; ji] [kiːps] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌmp] [ɪn] [dʒʌst] [wen] [aɪ] [pliːz] .
She keeps the window open , and I can jump in just when I please .
她 保持 这 窗户 打开 , 和 我 能 跳 在 只是 什么时候 我 请 .
[tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
她总是开着窗户 , 我可以随时跳进去。

[ðə; ði] [gʊd] [kaɪnd] [oʊld] " [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] " [spiːks] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
The good kind old " gentleman of the house " speaks very kindly to me ,
这 好的 种类 老的 " 绅士 的 这 房子 " 说话 非常 亲切地 到 我 ,
[tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
那位和蔼可亲的老先生“屋主”跟我说话非常和蔼。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ˌem ˈiː] ,
and I know he understands me ,
和 我 知道 他 明白 我 ,
[tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
我知道他理解我。

[fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ˈoʊvər] [wen] [ðæt] [dɔːg] [wʌz; wəz] [ˈbɑːkɪŋ] ,
for one day when I reached over when that dog was barking ,
为了 一 天 什么时候 我 达到 超过 什么时候 那 狗 曾是 叫声 ,
[tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
有一天 , 当我伸手过去看那条狗时 , 它正在吠叫 ,

[ænd; ənd] [hist] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns] [ɔːr] [twɪs] [dʒʌst] [tuː; tə] [ˈægrəveɪt] [hɪm; ɪm] ,
and hissed right in his face once or twice just to aggravate him ,
和 嘶嘶作响 正确的 在 他的 脸 一次 或者 两次 只是 到 加剧 他 ,
[tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
而且为了激怒他 , 还对着他的脸嘶嘶叫了一两次。

[ðɪs] [naɪs] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , " [smɑ:rt] [ˈdeɪzi] !
this nice old gentleman laughed , and said , " Smart Daisy !
这 好的 老的 绅士 笑了 , 和 说 , " 聪明的 雏菊 !
这位和蔼的老先生笑着说: “聪明的黛西! ”

" [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:] .
" **And I enjoyed it .**
" 和 我 享受 它 :
“我很享受。”

[wen] [aɪ][gɔ:t][ˈoʊvər][maɪ] [ˈmædnəs] [æt; ət] [naɪt] , [ɔ:l] [əˈloʊn] [ɪn][maɪ] [ˈbæskɪt] , [ɔ:l] [əˈsli:p] [əˈraʊnd] [em ˈi:]
When I got over my madness at night , all alone in my basket , all asleep around me
什么时候 我 得到 超过 我的 疯狂 在 夜晚 , 全部 独自的 在 我的 篮子 , 全部 睡着了 大约 我
,
:
,
夜里, 当我从疯狂中清醒过来, 独自一人躺在篮子里, 周围所有人都睡着了,

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [haʊ] [sæd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
I did think how sad it was ,
我 做过 思考 如何 伤心 它 曾是 ,
我当时确实觉得这很令人难过。

[wen] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
when I ought to be at peace with all the world ,
什么时候 我 应该 到 是 在 和平 和 全部 这 世界 ,
当我本应与全世界和平相处时,

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [maɪ][laɪf] [wʊd] [su:n] [end] ,
knowing that my life would soon end ,
会心 那 我的 生活 会 很快 结尾 ,
我知道自己的生命即将走到尽头,

[tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪt] [ðæt] [pɔr] [dɔ:g][baɪ] [hɪsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [fi:l]
to go and irritate that poor dog by hissing at him ; it made me feel
到 去 和 刺激 那 贫穷的 狗 经过 嘶嘶声 在 他 ; 它 制成 我 感觉
[əˈfeɪmd] .
ashamed .
羞愧 :

去对着那只可怜的狗发出嘶嘶声, 惹它生气, 这让我感到羞愧。
[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][jæl; jəl][du:][aɪ ˈti:] [əˈgen] [ənˈles] [aɪ] [steɪ] [ɪn] [wen] [hi:; hi] [ba:ks] .
But then , I suppose I shall do it again unless I stay in when he barks .
但 然后 , 我 认为 我 将 做 它 再次 除非 我 停留 在 什么时候 他 树皮 :

但是, 除非他吠叫时我待在家里, 否则我想我还会再这样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][kæt] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli]
There was a very nice cat belonging to some people who had recently
那里 曾是 一个 非常 好的 猫 属于 到 一些 人们 WHO 有 最近
[mu:vd] [ˈɪntu:][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [nɪr] .
moved into one of the houses near .
已搬 进入 一 的 这 房屋 靠近 :

附近一栋房子里新搬来的一对夫妇养了一只非常可爱的猫。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈri:əl] " [aʊt] [ænd; ənd] [ˈaʊtər] .
He was a real " out and outer .
他 曾是 一个 真实的 " 出去 和 外 :
他真是个“外向型”的人。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔ:r] [sʌtʃ] [ˈsentɪmənts] [bɪˈfɔ:r] .
" **I never heard such a voice or such sentiments before .**
" 我 绝不 听到 这样的 一个 嗓音 或者 这样的 情感 前 :
我以前从未听过这样的声音或这样的情感。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kɪl] !
He said he wanted to kill !
他 说 他 通缉 到 杀 ！

他说他想杀人！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] !
It was his mission !
它 曾是 他的 使命 ！

这是他的使命！

[let] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd] [maɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [brɪwer] !
Let the rats and mice in the neighborhood beware !
让 这 老鼠 和 小鼠 在 这 邻里 提防 ！

让附近的鼠辈们小心了！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
He was there .
他 曾是 那里 。

他当时就在那里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [du:md] .
That was enough ; they were doomed .
那 曾是 足够的 ； 他们 是 注定失败 。

这就足够了；他们注定要失败。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðæt] [bæk] [jɑ:rd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fi:ld] .
He would make that back yard a battle - field .
他 会 制作 那 后退 院子 一个 战斗 - 场地 。

他会把后院变成战场。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [raɪt] [ɔ:f][maɪ] [fi:t] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .
I was carried right off my feet by his eloquence .
我 曾是 携带 正确的 离开 我的 脚 经过 他的 口才 。

他的雄辩让我彻底倾倒。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 ！

我的天哪！

" [aɪ] [θɔ:t] , " [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] - ['glædstəun] - [ɔ:r] - ['bɪzma:rk] - ?
" **I thought , " is his name ' Gladstone ' or ' Bismarck ' ?**
" 我 想法 , " 是 他的 姓名 - 格拉德斯通 - 或者 - 俾斯麦 - ?

我当时想，“他的名字是‘格莱斯顿’还是‘俾斯麦’？”

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə][em 'i:] !
What a loss to me !
什么 一个 损失 到 我 ！

对我来说真是个损失！

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [faɪnd] [ə'nʌðər] [ræt] ; [hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
I shall never find another rat ; he will kill them all .
我 将 绝不 寻找 其他 鼠 ； 他 将要 杀 他们 全部 。

我再也找不到老鼠了；他会把它们全杀掉。

" [wen] [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [fju:] ,
" **When weeks and weeks passed on , and I had killed a few ,**
" 什么时候 周 和 周 通过了 在 , 和 我 有 被杀 一个 很少 ,

“几周过去了，我已经杀了一些人，

[ðʊʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['blʌstəd] [soʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] ['dʌzənz] .
though I did not tell him , he blustered so , I thought he had killed dozens .
尽管 我 做过 不是 告诉 他 , 他 虚张声势 所以 , 我 想法 他 有 被杀 几十个 。

虽然我没有告诉他，但他却大肆吹嘘，以至于我以为他杀了数十人。

[ðə; ði] [naɪs] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] ['nevər] [kɪld] [wʌn] .
The nice cat in the next house told me that he had never killed one .
这 好的 猫 在 这 下一个 房子 讲述 我 那 他 有 绝不 被杀 一 .

隔壁家那只友善的猫告诉我，它从来没有杀过人。

[ʃi;; ʃi] [sed] , " [hi;; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['kəʊəd] .
She said , " He is a real coward .
她 说 , " 他 是 一个 真实的 懦夫 .

她说：“他真是个懦夫。”

" [hi;; hi] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm] [men] — [ɔ:l] [tɔ:k] [ænd; ənd] [bræg] , " [greɪt] [kraɪ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wʊl] .
" He is just like some men — all talk and brag , " great cry and little wool .
" 他 是 只是 喜欢 一些 男人 — 全部 讲话 和 吹牛 , " 伟大的 哭 和 小的 羊毛 .

“他就像某些男人一样——只会夸夸其谈，‘夸夸其谈，却没什么真本事。’

" [aɪ] [dɪd] [laɪk] [ðæt] [kæt] .
" I did like that cat .
" 我 做过 喜欢 那 猫 .

我确实很喜欢那只猫。

[ʃi;; ʃi] [sed] [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [su:n] ['gʊʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu;; tə] [lɪv; laɪv] .
She said she was very soon going into the country to live .
她 说 她 曾是 非常 很快 去 进入 这 国家 到 居住 .

她说她很快就要去乡下生活了。

[ʃi;; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
She preferred it to the city .
她 首选 它 到 这 城市 .

她更喜欢这里，而不是城市。

[ʃi;; ʃi] [sed] [wer] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sɪks] [kæts] .
She said where she had lived there were six cats .
她 说 在哪里 她 有 居住地 那里 是 六 猫 .

她说她以前住的地方养了六只猫。

[ʃi;; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
She liked them , but preferred a change .
她 喜欢 他们 , 但 首选 一个 改变 .

她喜欢它们，但更想换换口味。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [oʊld] [kæts] [ænd; ənd] [dɪd] [nɔ:t] [ker] [tu;; tə] [pleɪ] .
They were all old cats and did not care to play .
他们 是 全部 老的 猫 和 做过 不是 关心 到 玩 .

它们都是老猫，不喜欢玩耍。

[θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [noʊ] [ti:θ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [mi:t] [wɜ:r; wər]
Three of them had no teeth , and all the soft pieces of meat were

['gɪv(ə)n] [tu;; tə] [ðem; ðəm] .
given to them :
给定 到 他们 .

其中三个人没有牙齿，所有的软肉都给了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [pʊr] ['kʌmpəni] .
But they were very poor company .
但 他们 是 非常 贫穷的 公司 .

但他们是非常糟糕的旅伴。

[ʃi;; ʃi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [help] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
She could not help them , and was glad of a change ;
她 可以 不是 帮助 他们 , 和 曾是 高兴的 的 一个 改变 ;

她帮不了他们，而且很高兴情况有所改变；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] " [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdɪz] - [hoʊm] " [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
" **it was too much like " The Old Ladies ' Home " for her .**
它 曾是 也 很多 喜欢 " 这 老的 女士们 - 家 " 为了 她 .
对她来说, 那地方太像“老太太之家”了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
One of them , she said ,
一 的 他们 , 她 说 ,
她说, 其中一个

[wʌz; wəz] [soʊ] [ˈkreɪzi] [ˈæftər] [vəˈlɪriən] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
was so crazy after valerian that it was given to her all the time ,
曾是 所以 疯狂的 后 缬草 那 它 曾是 给定 到 她 全部 这 时间 ,
她对瓦莱里安简直着迷, 以至于别人总是给她吃瓦莱里安。

[ænd; ənd] [aɪˈti:] [meɪd] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkwɑːrəlsəm] .
and it made her just ugly and very quarrelsome .
和 它 制成 她 只是 丑陋的 和 非常 爱争吵的 .
这让她变得又丑又爱吵架。

" [wel] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] , " [aɪ] [eɪˈem] [ˈveri] [ɡlæd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [kæts] [ðæt] [ɑːr; ər] [keəd] [fɔːr; fər] .
" **Well , " I remarked , " I am very glad to know of cats that are cared for .**
" 出色地 , " 我 评论 , " 我 是 非常 高兴的 到 知道 的 猫 那 是 关心 为了 .
“嗯,”我说道, “我很高兴知道有猫咪得到照顾。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈraʊnd] [juːˈes] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [eɪk] . " **There are enough suffering around us to make our hearts ache . "**
那里 是 足够的 痛苦 大约 我们 到 制作 我们的 心 疼痛 . "
我们周围的苦难已经够多了, 足以让我们心痛。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [teɪl; teɪlɪz] [ðæt] [wʊd] [tʃɪl] [jʊr; jər] [blʌd] .
" **Yes , " she said , " and I could tell you tales that would chill your blood .**
" 是的 , " 她 说 , " 和 我 可以 告诉 你 故事 那 会 寒意 你的 血 .
“是的,”她说, “我可以给你讲一些让你毛骨悚然的故事。”

" [aɪ] [ˈbɛɡd] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] .
" **I begged her not to .**
" 我 乞求 她 不是 到 .
我恳求她不要这样做。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌemˈiː] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ,
I told her I had seen enough to make me very unhappy ,
我 讲述 她 我 有 已见 足够的 到 制作 我 非常 不开心 ,
我告诉她, 我看到的已经足够让我非常不开心了。

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌemˈiː] [wʌn] .
as I could not help them ; but she would tell me one .
作为 我 可以 不是 帮助 他们 ; 但 她 会 告诉 我 一 .
因为我帮不了他们; 但她会告诉我一个。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [striːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnaɪsli] [drest] [jʌŋ] [mæn] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [pʊr] [kæt] ,
She said : " On this very street I saw a nicely dressed young man chase a poor cat ,
她 说 : " 在 这 非常 街道 我 锯 一个 很好 穿着 年轻的 男人 追赶 一个 贫穷的 猫 ,
她说: “就在这条街上, 我看到一个衣着光鲜的年轻人追赶一只可怜的猫,

[ə; eɪ] [hæf] - [stɑːrvd] [ˈkriːtʃər] , [ɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsuːər] [hoʊl] [ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn]
a half - starved creature , into a sewer hole and beat her in with his cane
一个 一半 - 饥饿 生物 , 进入 一个 下水道 洞 和 打 她 在 和 他的 甘蔗
;
;
;
;
一个半饿的生物, 被扔进下水道洞里, 然后用他的拐杖把她打了进去;

[ðen] [sʌm; səm] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
then some boys joined him , and
然后 一些 男孩们 加入 他 , 和

随后一些男孩加入了他，

[ðə; ði] [bɔɪz] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [tɪl] [fiː; fi]
the boys filled in the opening and stayed there shouting and yelling till she
这 男孩们 已填 在 这 开幕 和 入住 那里 喊叫 和 大喊 直到 她
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfəkeɪtɪd] .
must have been suffocated .
必须 有 到过 窒息 .

男孩们堵住了缺口，一直喊叫，直到她窒息而死。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fiːnd] [ɪn] [jeɪp] [ʌv; əv][mæn] [keɪm] [ə'weɪ] , ['læfɪŋ] .
And this fiend in shape of man came away , laughing .
和 这 恶魔 在 形状 的 男人 来了 离开 , 笑 .

这个人形恶魔笑着离开了。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [fiː; fi] ['ædɪd] ,
If we could read the papers and knew his name , " she added ,
如果 我们 可以 读 这 文件 和 知道 他的 姓名 , " 她 额外 ,
"如果我们能读懂报纸，知道他的名字就好了，"她补充道。

" ['prɑːbəbli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [hiː; hi][hæd; həd] ['bætərd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌv(ə)l] [ɔːr]
" probably we should read he had battered his wife's head with a shovel or
" 大概 我们 应该 读 他 有 伤痕累累 他的 妻子的 头 和 一个 铲 或者
[kɪld] [hɪz; ɪz][oʊld] ['faːðər] .
killed his old father .
被杀 他的 老的 父亲 .

“或许我们应该读到他用铲子砸碎了妻子的头，或者杀死了他的老父亲。”

" [aɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] .
" I went home with a heavy heart .
" 我 去 家 和 一个 重的 心 .

我怀着沉重的心情回了家。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [felt] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
I had not felt well for some time ,
我 有 不是 毛毡 出色地 为了 一些 时间 ,

我已经有一段时间感觉身体不舒服了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːrld] .
and I could not bear to live in such a wicked world .
和 我 可以 不是 熊 到 居住 在 这样的 一个 邪恶 世界 .

我无法忍受生活在这样一个邪恶的世界里。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,
I did not look out of the window very often ,
我 做过 不是 看 出去 的 这 窗户 非常 经常 ,

我并不经常向窗外看。

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] ['suːər] [hoʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [kæt] ['piːpɪŋ]
for fear I should see that sewer hole and the ghost of that poor cat peeping
为了 害怕 我 应该 看 那 下水道 洞 和 这 鬼 的 那 贫穷的 猫 偷窥
[aʊt] .
out .
出去 .

我害怕看到那个下水道洞，还有那只可怜猫咪的鬼魂从里面探出头来。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [ðem; ðəm] .
I cannot help them .
我 不能 帮助 他们 .

我帮不了他们。

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][tu:; tə] ['kʌmfərt] [em 'i:][ɪz] [ðæt][aɪ][,ei 'em][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][ɔ:l]
All I can think of to comfort me is that I am with people who have all
全部 我 能 思考 的 到 舒适 我 是 那 我 是 和 人们 WHO 有 全部
[ðer; ðər][laɪvz; livz] [dʌn] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə][help][ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] ,
their lives done all they could to help and protect the poor and afflicted ,
他们的 生活 完毕 全部 他们 可以 到 帮助 和 保护 这 贫穷的 和 受苦的 ,
唯一能让我感到安慰的是,我身边的这些人一生都在竭尽所能地帮助和保护穷人和受苦受难的人。

[ænd; ənd] ['evri] [ˈænɪm(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['hæpi] .
and every animal they could do for has been made happy .
和 每一个 动物 他们 可以 做 为了 有 到过 制成 快乐的 .

他们尽其所能地帮助了每一只动物,让它们都感到快乐。

[ænd; ənd][aɪ][rest][ɪn] [pi:s] , [fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] [hæz; həz] ['gaɪdɪd] [em 'i:] ,
And I rest in peace , for I believe that a higher power has guided me ,
和 我 休息 在 和平 , 为了 我 相信 那 一个 更高 力量 有 引导 我 ,
我安息了,因为我相信冥冥之中有更高的力量指引着我。

[ə; eɪ] [pʊr] [kæt] , [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
a poor cat , to write this little book ,
一个 贫穷的 猫 , 到 写 这 小的 书 ,
一只可怜的猫,写下了这本小书。

[ðæt][maɪ][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][wʊð][aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][ænd; ənd] [hɪr]
that my life and the many tales of woe I have listened to and here
那 我的 生活 和 这 许多 故事 的 悲哀 我 有 听着 到 和 这里
[rɪ'pi:t] [meɪ] [goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][du:][ðer; ðər] ['mɪ](ə)n] .
repeat may go forth and do their mission .
重复 可能 去 前进 和 做 他们的 使命 .

愿我的人生以及我所听闻并在此复述的许多悲惨故事能够继续下去,完成它们的使命。

[aɪ] [fi:l] [ðæt][ðə; ði][end][ɪz] [nɪr] ,
I feel that the end is near ,
我 感觉 那 这 结尾 是 靠近 ,

我觉得末日将至。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ker] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [θru:] [maɪ] ['hæpi] [laɪf] [wɪl] [bi:; bi]
and I know that the loving care I have had through my happy life will be
和 我 知道 那 这 爱 关心 我 有 有 通过 我的 快乐的 生活 将要 是
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

我知道,我幸福生活中所得到的关爱也将属于我。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] .
for I know we shall meet again .
为了 我 知道 我们 将 见面 再次 .

因为我知道我们还会再见面。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] [lʌvd] [wʌnz][æɪ; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['pærədəɪs] .
I shall watch for my loved ones at the gate of Paradise .
我 将 手表 为了 我的 喜爱 一个 在 这 门 的 天堂 .

我将在天堂之门守望我的亲人。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:vntaɪd] .
It is eventide .
它 是 黄昏 .

现在是傍晚。

[ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [tɪnts] [hæv; həv] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [laɪf] [ˈpɪktʃər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈtwaɪlaɪt]
The glowing tints have faded from my life picture , but the beautiful twilight
这 发光 色调 有 褪色 从 我的 生活 图片 , 但 这 美丽的 暮
[rɪˈmeɪnz] .
remains .
遗迹 .

我生命画卷中那些绚丽的色彩已经褪去，但美丽的暮色依然存在。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ˈɡoʊldən] [ˈɔːr] ,
And when I have crossed to the " golden shore ,
和 什么时候 我 有 交叉 到 这 " 金的 支撑 ,
当我渡过那“黄金海岸”时，

" [aɪ] [hoʊp] [maɪ] [ˈmeməri] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [lʌvd] [wʌnz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈæftərgloʊ]
" **I hope my memory will come back to my loved ones like the beautiful afterglow**
" 我 希望 我的 记忆 将要 来 后退 到 我的 喜爱 一个 喜欢 这 美丽的 余辉
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsʌnset] .
of a perfect sunset .
的 一个 完美的 日落 .

“我希望我的记忆能像完美日落后美丽的余晖一样，回到我爱的人身边。”

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪr] [frendz] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˈdeɪzi] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [æn; ən]
To all the dear friends who have known and loved Daisy I would say an
到 全部 这 亲爱的 朋友们 WHO 有 已知 和 喜爱 雏菊 我 会 说 一个
[əˈfekʃənət] [ɡʊd] - [baɪ] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [əˈɡen] .
affectionate good - by till we meet again .
亲热 好的 - 经过 直到 我们 见面 再次 .

致所有认识和喜爱黛西的亲爱的朋友们，我谨致以深切的告别，期待我们再次相见。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[trænˈskraɪbər] [noʊts]
Transcriber notes
转录员 笔记

转录员笔记

[ˈɑːbvɪəs] [ˈspeliŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n] [ˈerərz] [rɪˈper] .
Obvious spelling and punctuation errors repaired .
明显的 拼写 和 标点 错误 已修复 .

已修正明显的拼写和标点错误。

[bəʊθ] " [buːt] - [dʒæks] " [ænd; ənd] " [ˈbuːt.dʒæks] " [juːst] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .
Both " boot - jacks " and " bootjacks " used in this text .
两个都 " 启动 - 杰克 " 和 " 盗取器 " 用过的 在 这 文本 .

本文中同时使用了“boot-jacks”和“bootjacks”。

[ˈbuːtdʒæk] [juːst] .
Bootjack used .
Bootjack 用过的 .

使用 Bootjack。

[bəʊθ] " [laɪf] - [lɔːŋ] " [ænd; ənd] " [ˈlaɪflɔːŋ] " [juːst] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .
Both " life - long " and " lifelong " used in this text .
两个都 " 生活 - 长的 " 和 " 终身 " 用过的 在 这 文本 .

本文中同时使用了“life-long”和“lifelong”两种写法。

[laɪf] - [lɔːŋ] [juːst] .
Life - long used .
生活 - 长的 用过的 .

终身使用。

[ˈnu:mərəs] [ˌmɪsˈmætʃ] [kwɒt] [ˈerərz] [ɪgˈnɔ:rd] .
Numerous mismatch quote errors ignored .
很多的 不匹配 引用 错误 忽略 .

忽略了大量引用不匹配错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

